叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 小流浪者帕皮娜：一个关于意大利(pappina,) 000001

2. 小流浪者帕皮娜：一个关于意大利(pappina,) 000002

3. 小流浪者帕皮娜：一个关于意大利(pappina,) 000003

4. 小流浪者帕皮娜：一个关于意大利(pappina,) 000004

5. 小流浪者帕皮娜：一个关于意大利(pappina,) 000005

6. 小流浪者帕皮娜：一个关于意大利(pappina,) 000006

7. 小流浪者帕皮娜：一个关于意大利(pappina,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小流浪者帕皮娜：一个关于意大利(Pappina,)
第1/7页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , - , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑːndərər] , [baɪ]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Pappina	,	the	Little	Wanderer	,	by	Katherine
这	项目	古腾堡	电子书	,	-	,	这	小的	流浪者	,	经过	凯瑟琳

['wɔlis] ['deivis]

Wallace	Davis
华莱士	戴维斯

古腾堡计划电子书《小流浪者帕皮娜》，作者：凯瑟琳·华莱士·戴维斯

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	/
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	/

[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .

American	Libraries	.
美国人	图书馆	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / pappinalittlewan00davi

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	pappinalittlewan00davi
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	pappinalittlewan00davi

参见 https://archive.org/details/pappinalittlewan00davi

- [pɪrnoʊ]

Pappina	Pierno
-	皮尔诺

帕皮娜·皮尔诺

-

PAPPINA
-

帕皮娜

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑːndərər]

THE	LITTLE	WANDERER
这	小的	流浪者

小流浪者

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['ɪtəli]

A	Story	of	Southern	Italy
一个	故事	的	南方	意大利

意大利南部的故事

[baɪ]

BY
经过

经过

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['wɔlis] ['deivis]

KATHERINE	WALLACE	DAVIS
凯瑟琳	华莱士	戴维斯

凯瑟琳·华莱士·戴维斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['kreɪd(ə)l] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	"	Cradle	Songs	of	All	Nations	,	"	Etc	.
作者	的	"	摇篮	歌曲	的	全部	国家	,	"	ETC	.

《万国摇篮曲》等作品的作者

[ə; eɪ] . ['flænəgən] ['kʌmpəni]
A . FLANAGAN COMPANY
一个 . 弗拉纳根 公司

A. 弗拉纳根公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1908
版权 , -

版权所有，1908年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . ['flænəgən] ['kʌmpəni]
A . FLANAGAN COMPANY
一个 . 弗拉纳根 公司

A. 弗拉纳根公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] - [pɪrnoʊ] ['sɛvən]
I Pappina Pierno 7
我 - 皮尔诺 7

Pappina Pierno 7

[iː][ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [dʒu'zɛpi] -
II The Conquest of Guiseppe 29
二 这 征服 的 朱塞佩 -

二、朱塞佩的征服 29

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [fɛst] [deɪ] [æt; ət] ['neɪpəlz] -
III Feste Day at Naples 46
三、 节日 天 在 那不勒斯 -

那不勒斯第三届节日 46

[ˌaɪ 'viː][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][pɔm'peii:; -'pei] -
IV In the Valley of Pompeii 58
第四 在 这 谷 的 庞贝 -

第四章 在庞贝谷 58

[viː][æt; ət]['kɑːvə] -
V At Cava 77
V 在 卡瓦 -

V 在 Cava 77

['vaɪ, 'viː] ['hɑːdʃɪps] [æt; ət][sə'lə:nəu; sɑː'lɛənɔː] -
VI Hardships at Salerno 97
六年级 艰辛 在 萨勒诺 -

六、萨勒诺的艰辛 97

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] -
VII **The** **Reconciliation** **116**
七 这 和解 -

第七章 和解 116

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [ədˈventʃəz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][ɪn][əˈmɑːlfi] -
VIII **Adventures** **Along** **the** **Coast** **and** **in** **Amalfi** **127**
八 冒险 沿着 这 海岸 和 在 阿马尔菲 -

第八章 沿海及阿马尔菲探险之旅 127

[ˌaɪˈɛks] [səˈrentəu] , [wer] ['hɑːdʃɪps] [end] -
IX **Sorrento** **,** **Where** **Hardships** **End** **151**
第九章 索伦托 , 在哪里 艰辛 结尾 -

第九章 索伦托，苦难的终点 151

[eks]['neɪpəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] -
X **Naples** **and** **a** **New** **Life** **162**
X 那不勒斯 和 一个 新的 生活 -

X 那不勒斯和新生活 162

[ðə; ði] [ˌpʌntʃɪˈnɛloʊz]
THE **PUNCHINELLOS**
这 潘趣内洛斯

潘奇内洛斯

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

- [pɪrnoʊ]
Pappina **Pierno**
- 皮尔诺

帕皮娜·皮尔诺

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['neɪpəlz] [kɔːld] [sæn]['luːsjə] ,
It **was** **away** **up** **in** **that** **part** **of** **Naples** **called** **San** **Lucia** **,**
它 曾是 离开 向上 在 那 部分 的 那不勒斯 称为 圣 露西亚 ,

那是在那不勒斯一个叫圣卢西亚的地方，很远。

[wer] [kloʊðz] [siːm] [fərˈevər] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] ,
where **clothes** **seem** **forever** **hanging** **out** **to** **dry** **,**
在哪里 衣服 似乎 永远 绞刑 出去 到 干燥 ,

衣服似乎永远都晾在那里。

[ðæt] - [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrnoʊ] ['fæməli] , [ə; eɪ] [traɪb] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə]
that **Pappina** **lived** **with** **the** **rest** **of** **the** **Pierno** **family** **,** **a** **tribe** **too** **large** **to**
那 - 居住地 和 这 休息 的 这 皮尔诺 家庭 , 一个 部落 也 大的 到
[ɪˈnuːməreɪt] .
enumerate **.**
枚举 .

帕皮娜和皮尔诺家族的其他成员一起生活，这个家族人数众多，无法一一列举。

- [wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Pappina **was** **only** **seven** **years** **of** **age** **,**
- 曾是 仅有的 七 年 的 年龄 ,

帕皮娜当时只有七岁，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] [tʃaɪld] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['dɪndʒi] , ['dɜːrti][sæn]['luːsjə] .
but **she** **was** **different** **from** **every** **other** **child** **living** **in** **dingy** **,** **dirty** **San** **Lucia** **.**
但 她 曾是 不同的 从 每一个 其他 孩子 活的 在 昏暗的 , 肮脏的 圣 露西亚 .

但她与生活在肮脏破败的圣卢西亚的其他孩子截然不同。

[fjuː] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi] [kliːn] ,

Few	**even**	**of**	**the**	**grown**	**people**	**of**	**the**	**neighborhood**	**cared**	**to**	**be**	**clean**	**,**
很少	甚至	的	这	生长	人们	的	这	邻里	关心	到	是	干净的	,

就连附近街区的成年人也很少有人注重清洁。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [her] — [waɪ] , [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ,

and	**as**	**for**	**their**	**hair**	**—**	**why**	**,**	**they**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**that**	**,**
和	作为	为了	他们的	头发	—	为什么	,	他们	有薪酬的	不	注意力	到	那	,

至于他们的头发——他们根本不在乎。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [ɪtˈself] .

but	**let**	**it**	**go**	**as**	**it**	**found**	**itself**	**.**
但	让	它	去	作为	它	成立	本身	.

但要顺其自然。

[bʌt; bət] - [tʊk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪlki] [blæk] [her] [ænd; ənd][ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər]

But	**Pappina**	**took**	**delight**	**in**	**combing**	**her**	**silky**	**black**	**hair**	**and**	**in**	**washing**	**her**
但	-	采取	喜	在	梳理	她	丝滑	黑色的	头发	和	在	洗涤	她

['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [hændz] .

beautiful	**face**	**and**	**dimpled**	**hands**	**.**
美丽的	脸	和	凹陷的	双手	.

但帕皮娜却很喜欢梳理她柔顺的黑发，以及清洗她美丽的脸庞和有酒窝的双手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [lɪvd] [nɪr] .

This	**was**	**a**	**wonder**	**to**	**all**	**who**	**lived**	**near**	**.**
这	曾是	一个	想知道	到	全部	WHO	居住地	靠近	.

这令附近所有居民都感到惊奇。

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɑːʃiz] !

"	**The**	**one**	**who**	**washes**	**!**
"	这	一	WHO	洗涤	!

“那个洗衣服的人！”

[pər] ['bækəj] [[greɪt] ['hevəns]] !

Per	**bacco**	**[**	**Great**	**heavens**	**]**	**!**
每	烟草	[	伟大的	天	]	!

Per bacco [Great heavens]!

" [ðeɪ] [sed] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

"	**they**	**said**	**when**	**they**	**saw**	**her**	**.**
"	他们	说	什么时候	他们	锯	她	.

“他们见到她时说道。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [əˈmeɪzmənt] [dɪd][nɑːt][dɪˈstɜːrb] - .

But	**their**	**amazement**	**did**	**not**	**disturb**	**Pappina**	**.**
但	他们的	惊愕	做过	不是	打扰	-	.

但他们的惊讶并没有让帕皮娜感到不安。

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɔːrdɪd][oʊld] ['tenəmənt] – [kɔːrt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [əˈstreɪ] .

She	**went**	**about**	**her**	**play**	**in**	**the**	**sordid**	**old**	**tenement**	**–**	**court**	**like**	**a**	**sunbeam**	**astray**	**.**
她	去	关于	她	玩	在	这	肮脏的	老的	廉租公寓	–	法庭	喜欢	一个	阳光	误入歧途	.

她像一束迷路的阳光，在破旧的公寓楼院子里自由自在地玩耍。

['duːɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli]

Doing	**the**	**family**	**washing**	**in**	**Italy**
正在做	这	家庭	洗涤	在	意大利

在意大利洗全家衣服

['oʊnli] [wen] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][dɪd][ʃi:; ʃi]

Only	when	she	sang	and	danced	and	the	people	gathered	around	her	did	she
仅有的	什么时候	她	唱	和	跳舞	和	这	人们	聚集	大约	她	做过	她

[si:m] [tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nebəz] .

seem	to	take	much	notice	of	her	neighbors	.
似乎	到	拿	很多	注意	的	她	邻居	.

只有当她唱歌跳舞，人们聚集在她周围时，她似乎才会注意到她的邻居。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][wʌn][soʊ] [smɔ:l] !

"	Such	a	voice	in	one	so	small	!
"	这样的	一个	嗓音	在	一	所以	小的	!

“如此娇小的身躯里竟蕴藏着如此强大的声音！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒəlz] !

It	is	from	the	angels	!
它	是	从	这	天使	!

这是天使赐予的！

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [seɪ] , [æz; əz] , [tʃɑ:rmd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [greɪs] ,

"	the	women	would	say	,	as	,	charmed	by	her	singing	and	her	grace	,
"	这	女性	会	说	,	作为	,	迷住了	经过	她	歌唱	和	她	优雅	,

女人们被她的歌声和优雅所倾倒，说道：

[ðeɪ] [wʊd] [tɔ:s] [hɜ:r; hər] [ən] ['sɑ:ldoʊ] ([ə; eɪ][hæf] – ['peni]) .

they	would	toss	her	un	soldo	(	a	half	–	penny	)	.
他们	会	折腾	她	联合国	士兵	(	一个	一半	–	一分钱	)	.

他们会扔给她一个半便士。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [rʌn] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɑ:ldoʊ][tu:; tə] [baɪ] [ˌmækə'roʊni] ,

The	other	children	would	run	with	every	soldo	to	buy	macaroni	,
这	其他	孩子们	会	跑步	和	每一个	士兵	到	买	通心粉	,

其他孩子会拿着每一分钱去买通心粉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['hʌŋgri] [ɪn][sæn]['lu:sjə] , [wer] ['i:v(ə)n]['sɔ:ldi][ɑ:r; ər] [skers] ;

for	the	children	were	always	hungry	in	San	Lucia	,	where	even	soldi	are	scarce	;
为了	这	孩子们	是	总是	饥饿的	在	圣	露西亚	,	在哪里	甚至	索尔迪	是	稀少	;

[bʌt; bət] - ,

but	Pappina	,
但	-	,

因为在圣卢西亚，孩子们总是挨饿，那里连索尔迪都稀缺；但是帕皮娜，

[ə; eɪ] [tru:] ['lɪt(ə)l] [ˌniə'pɑ:lətən] , [lʌvd] [dres] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] .

a	true	little	Neapolitan	,	loved	dress	and	display	.
一个	真的	小的	那不勒斯	,	喜爱	裙子	和	展示	.

一个地道的小那不勒斯人，热爱打扮和展示。

[ʃi:; ʃi] [spent] [hɜ:r; hər] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['trɪŋkɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][ə'dɔ:rn][hɜ:r; hər] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ,

She	spent	her	money	for	trinkets	with	which	to	adorn	her	bewitching	,
她	花费	她	钱	为了	小饰品	和	哪个	到	装饰	她	迷人的	,

['greɪsf(ə)l] [self] .

graceful	self	.
优美	自己	.

她把钱花在各种小饰品上，用来装点她那迷人优雅的身姿。

- [lʌv] [ʌv; əv] ['bju:ti] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['i:gər] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] [swi:t] ['flaʊər]

Pappina's	love	of	beauty	sprang	from	her	eager	little	heart	like	a	sweet	flower
-	爱	的	美丽	弹簧	从	她	渴望的	小的	心	喜欢	一个	甜的	花

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ɜ:rθ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['hɪlsaɪd] .

from	a	patch	of	rich	earth	on	a	rocky	hillside	.
从	一个	修补	的	富有的	地球	在	一个	岩石	山坡	.

帕皮娜对美的热爱，就像一朵甜美的花朵，从她那颗渴望的小心里迸发出来，就像一朵甜美的花朵从岩石山坡上肥沃的土地上绽放出来一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrɪʃmənt] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] ,

It	grew	with	very	little	nourishment	from	without	,
它	生长	和	非常	小的	营养	从	没有	,

它几乎没有依靠外界的养分就生长起来了。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪvˌlaɪk]

for	in	all	her	seven	years	she	had	hardly	been	out	of	sight	of	the	hivelike
为了	在	全部	她	七	年	她	有	几乎	到过	出去	的	视线	的	这	蜂巢状

[ˈtenəmənt] [wer] [hɜːr; hər] [hɑːrd] – [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈfɑːðər] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .

tenement	where	her	hard	–	working	father	himself	had	been	born	.
廉租公寓	在哪里	她	难的	–	在职的	父亲	他自己	有	到过	出生	.

在她七年的生命里，她几乎没有离开过那座如同蜂巢般的廉租房，她勤劳的父亲就出生在那里。

[ɑːn] [rer] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɪr] – [baɪ] [striːt] [wer] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ðə; ði]

On	rare	days	she	was	taken	to	a	near	–	by	street	where	for	generations	the
在	稀有的	天	她	曾是	已采取	到	一个	靠近	–	经过	街道	在哪里	为了	几代人	这

[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] [ˈfæməli] [ˈwɑːʃɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ]

women	of	the	neighborhood	had	gone	to	do	their	family	washing	at	a
女性	的	这	邻里	有	已消失	到	做	他们的	家庭	洗涤	在	一个

[friː] [ˈfaʊnt(ə)n] ;

free	fountain	;
自由的	喷泉	;

极少数情况下，她会被带到附近的一条街上，那里有一座免费的喷泉，世世代代的附近妇女都会去那里洗全家人的衣服；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [ɔːl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz] [ɪn] [ˈɪtəli] [duː] ,

and	of	course	,	as	all	little	girls	in	Italy	do	,
和	的	课程	,	作为	全部	小的	女孩们	在	意大利	做	,

当然，就像所有意大利小女孩一样，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪ] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ˈregjələrli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

she	went	to	a	gray	old	church	regularly	with	her	mother	.
她	去	到	一个	灰色的	老的	教会	经常	和	她	母亲	.

她经常和母亲一起去一座老旧的灰色教堂。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːt] , [pæst] [ðə; ði] [miːn] [ʃɑːps] ,

Down	the	narrow	street	,	past	the	mean	shops	,
向下	这	狭窄的	街道	,	过去的	这	意思是	商店	,

沿着狭窄的街道，经过那些破旧的店铺，

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [ˈdʒɜːrni] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [braɪt] – [aɪd] [ˈlɪt(ə)l]

to	church	was	the	longest	journey	out	into	the	world	the	bright	–	eyed	little
到	教会	曾是	这	最长	旅行	出去	进入	这	世界	这	明亮的	–	眼睛	小的

[ˈmeɪd(ə)n] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈteɪkən] .

maiden	had	ever	taken	.
少女	有	曾经	已采取	.

对于这位眼神明亮的小女孩来说，去教堂是她迄今为止走过的最长的旅程。

[ɪn] [sæn] [ˈluːsjə]

In	San	Lucia
在	圣	露西亚

在圣卢西亚

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [greɪt] [ˈtrævəlɝz, ˈtrævlɝz] .

Her	brothers	,	however	,	were	great	travelers	.
她	兄弟	,	然而	,	是	伟大的	旅行者	.

然而，她的兄弟们却是旅行达人。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['fɔːrənərz]

Sometimes	**at**	**night**	**they**	**came**	**home**	**with**	**tales**	**of**	**the**	**wonderful**	**foreigners**
有时	在	夜晚	他们	来了	家	和	故事	的	这	精彩的	外国人

[huː] [θrɔŋd] [ðə; ði] [tə'liːdoʊ] ,

who	**thronged**	**the**	**Toledo**	**,**
WHO	熙熙攘攘	这	托莱多	,

有时晚上他们会回家讲述涌入托莱多的那些奇妙的外国人的故事，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] [ʃɑːps] [wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] —

of	**the**	**splendid**	**shops**	**where**	**all**	**the**	**treasures**	**of**	**the**	**earth**	**were**	**gathered**	**—**
的	这	灿烂	商店	在哪里	全部	这	宝藏	的	这	地球	是	聚集	—

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] ['spɑːkld] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ;

jewels	**that**	**sparkled**	**like**	**the**	**sun**	**;**
珠宝	那	闪闪发光	喜欢	这	太阳	;

那些富丽堂皇的店铺里，汇集了世间所有的珍宝——闪闪发光的珠宝，如同太阳一般耀眼；

['flaʊərz] [ðæt]

flowers	**that**
花朵	那

那些花

[smeld] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [rɪtʃ] [ænd; ənd] [geɪ] [kloʊðz] !

smelled	**like**	**a**	**breath**	**of**	**heaven**	**;**	**rich**	**and**	**gay**	**clothes**	**!**
闻起来	喜欢	一个	气息	的	天堂	;	富有的	和	同性恋	衣服	!

闻起来像天堂的气息；华丽而欢快的服饰！

- [sæt] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'meɪzɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]

Pappina	**sat**	**with**	**shining**	**eyes**	**and**	**listened**	**to**	**these**	**amazing**	**tales**	**until**	**her**
-	卫星	和	灼灼	眼睛	和	听着	到	这些	惊人的	故事	直到	她

[hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['wʌndɝz]

heart	**was**	**full**	**of**	**a**	**longing**	**to**	**go**	**and**	**see**	**for**	**herself**	**the**	**wonders**
心	曾是	满的	的	一个	渴望	到	去	和	看	为了	她自己	这	奇迹

[dɪ'skraɪbd] .

described	**.**
描述	.

帕皮娜双眼闪亮地坐着，聆听着这些奇妙的故事，直到她心中充满了想要亲眼看看故事中所描述的奇观的渴望。

[ɑːn] [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋz] ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

On	**some**	**mornings**	**after**	**drinking**	**in**	**news**	**of**	**the**	**unknown**	**world**	**to**	**which**	**her**
在	一些	早晨	后	喝	在	消息	的	这	未知	世界	到	哪个	她

['brʌðərz] ['dʒɝːniːd] ['evri] [deɪ] ,

brothers	**journeyed**	**every**	**day**	**,**
兄弟	旅程	每一个	天	,

有些清晨，在畅谈了她兄弟们每天前往的未知世界的消息之后，

- [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] , [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɑːbl]

Pappina	**would**	**follow**	**them**	**down**	**the**	**stairs**	**,**	**through**	**the**	**court**	**,**	**out**	**upon**	**the**	**cobble**
-	会	跟随	他们	向下	这	楼梯	,	通过	这	法庭	,	出去	之上	这	鹅卵石

– [stoʊnd] [striːt] ,

–	**stoned**	**street**	**,**
–	吸食大麻	街道	,

帕皮娜会跟着他们走下楼梯，穿过庭院，来到鹅卵石铺成的街道上。

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , ['kraɪɪŋ] :

with	**outstretched**	**hands**	**,**	**crying**	**:**
和	伸展	双手	,	哭泣	:

伸出双手，哭喊着：

" [teɪk] [ˌem 'iː] , [fɪ'liːpoʊ] , [viˈtɔːriəj] ! "

"	**Take**	**me**	**,**	**Filippo**	**,**	**Vittorio**	**!**	**"**
"	拿	我	,	菲利波	,	维托里奥	!	"

“带我走吧，菲利波，维托里奥！”

" [nɑːn]['ɒdʒi] , [sɔː'rɛlə] [[nɑːt][tuː; tə] – [deɪ] , ['sɪstər]] ,
" Non oggi , sorella [Not to – day , sister] ,
" 非 oggi , 姐妹 [不是 到 – 天 , 姐姐] ,

“Non oggi，sorella [今天不行，姐妹]，

" [ðeɪ] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːdʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
" they laughed as they dodged between the people in the street .
" 他们 笑了 作为 他们 躲避 之间 这 人们 在 这 街道 .

他们一边笑着一边在街上的人群中穿梭。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
Sometimes she would follow her brothers for some distance ,
有时 她 会 跟随 她 兄弟 为了 一些 距离 ,

有时她会跟着哥哥们走一段路，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd]
only to be taken back into the courtyard of the tenement when they discovered
仅有的 到 是 已采取 后退 进入 这 庭院 的 这 廉租公寓 什么时候 他们 发现
[hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .
her running after them .
她 跑步 后 他们 .

当他们发现她追着他们跑时，便把她带回了公寓楼的院子里。

- , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tempər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [rɪ'tɜːrnd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ɪn]['æŋgər]
Pappina , who had a temper of her own , returned more often in anger
- , WHO 有 一个 脾气 的 她 自己的 , 返回 更多的 经常 在 愤怒
[ðæn; ðən][ɪn] [terz] .
than in tears .
比 在 眼泪 .

帕皮娜脾气也很暴躁，她回来的时候更多的是生气而不是哭泣。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɑːlv] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ] [ə'weɪ] .
One day a great resolve came to her as she stood watching them go away .
一 天 一个 伟大的 解决 来了 到 她 作为 她 站立 观看 他们 去 离开 .

有一天，当她站在那里目送他们离去时，一个强烈的决心涌上心头。

" [aɪv] ['steɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" I've staved at home long enough , " she said to herself .
" 我已经 挨饿 在 家 长的 足够的 , " 她 说 到 她自己 .

“我已经在家忍耐够久了，”她自言自语道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] ; [aɪm] ['ʃʊrli] ['goʊɪŋ] .
" They won't take me , but I'm going ; I'm surely going .
" 他们 惯于 拿 我 , 但 我是 去 ; 我是 一定 去 .

“他们不肯带走我，但我一定要去；我肯定要去。”

" - [spent] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ə'dɔrnɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
" Pappina spent all the morning in adorning herself for the journey .
" - 花费 全部 这 早晨 在 装饰 她自己 为了 这 旅行 .

“帕皮娜花了一整个上午打扮自己，准备出发。”

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
Time and again her mother called to her :
时间 和 再次 她 母亲 称为 到 她 :

她母亲一次又一次地呼唤她：

" - , [bæm'biːnə]
" Pappina , bambina
" - , 班比娜

“帕皮娜，班比娜

[['beɪbi]] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
[baby] , what are you doing ?
[婴儿] , 什么 是 你 正在做 ?

宝贝，你在做什么?

" [bʌt; bət] - , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] – [glæs] , ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl] ,
" But Pappina , standing before a bit of looking – glass , never heard the call ,
" 但 - , 常设 前 一个 少量 的 寻找 – 玻璃 , 绝不 听到 这 称呼 ,

“但是，站在一面小镜子前的帕皮娜，却从未听到呼唤声。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['pɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [leɪs] [ɔːr][ə; eɪ] ['rɪbən] ,
she was so busy pinning on a bit of lace or a ribbon ,
她 曾是 所以 忙碌的 钉住 在 一个 少量 的 蕾丝 或者 一个 丝带 ,

她忙着往衣服上别蕾丝或丝带，

[ɔːr] ['koʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [hɜːr; hər] ['tresɪz] .
or combing and curling her tresses .
或者 梳理 和 冰壶 她 头发 .

或者梳理并卷曲她的头发。

[suːn] ['æftər] [nuːn] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] [ænd; ənd] [daʊn]
Soon after noon a grotesque little figure darted out of the tenement and down
很快 后 中午 一个 怪诞 小的 数字 飞镖 出去 的 这 廉租公寓 和 向下
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

刚过中午，一个丑陋的小身影从公寓楼里窜出来，沿着街道跑去。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] [ˌaɪ 'tiː][ræn] ['swɪftli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,
Without looking to right or left it ran swiftly for a short distance ,
没有 寻找 到 正确的 或者 左边 它 跑 迅速地 为了 一个 短的 距离 ,

它头也不回地快速跑了一小段距离。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] .
and then it stopped and looked back to see if any one were following .
和 然后 它 停止 和 看起来 后退 到 看 如果 任何 一 是 下列的 .

然后它停了下来，回头看看有没有人跟着。

[ðen] - — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] — [muːvd] [ɑːn] , [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tə'liːdoʊ] .
Then Pappina — for it was she — moved on , bound for the Toledo .
然后 - — 为了 它 曾是 她 — 已搬 在 , 边界 为了 这 托莱多 .

然后帕皮娜——因为正是她——继续前行，前往托莱多。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] ['praʊdli] ,
She held her head up proudly ,
她 握住 她 头 向上 自豪地 ,

她骄傲地抬起头，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪts] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] ['rɪbən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['feɪdɪd]
and all the bits of lace and ribbon that she had fastened to her faded
和 全部 这 比特 的 蕾丝 和 丝带 那 她 有 系紧 到 她 褪色
['lɪt(ə)l] [frɑːk] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] — [tɔːrd] [ðə; ði][tə'liːdoʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
little frock fluttered about her as she hurried on — toward the Toledo she thought ,
小的 连衣裙 飘动 关于 她 作为 她 慌忙 在 — 朝向 这 托莱多 她 想法 ,

她匆匆走着，身上系着的蕾丝和丝带在她身边飘动——她想，她是朝着托莱多的方向走去。

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][mə'riːnə][ɔːr] [wɔːrf] [æt; ət]['kæs(ə)l]
but , in truth , over the bridge that leads to the Marina or wharf at Castle
但 , 在 真相 , 超过 这 桥 那 线索 到 这 码头 或者 码头 在 城堡
[dɛloʊvoʊ] .
dell'Ovo .
蛋 .

但实际上，要经过通往蛋堡码头或码头的桥。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][noʊ][hɪ'stɔːrɪk] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	place	had	no	historic	interest	for	her	.
这	地方	有	不	历史性	兴趣	为了	她	.

这个地方对她来说没有任何历史意义。

- [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌniə'pɑːlətən] [gɜːrl] .

Pappina	knew	nothing	of	history	;	she	was	just	a	poor	little	Neapolitan	girl	.
-	知道	没有什么	的	历史	;	她	曾是	只是	一个	贫穷的	小的	那不勒斯	女孩	.

帕皮娜对历史一无所知；她只是一个贫穷的那不勒斯小女孩。

['oʊnli] ['fɔːrən] ['tʊrɪsts] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['oʊv(ə)l] – [ʃeɪpt] ['kæs(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

Only	foreign	tourists	visited	the	oval	–	shaped	castle	because	it	was	the
仅有的	外国的	游客	到访	这	椭圆形	–	形状	城堡	因为	它	曾是	这

只有外国游客才会参观这座椭圆形城堡，因为它……

[pleɪs] [wer] ['sisərəu][met] ['bruːtəs] ['blʌdi] – ['hændɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['sizər] ;

place	where	Cicero	met	Brutus	bloody	–	handed	from	the	murder	of	Cæsar	;
地方	在哪里	西塞罗	遇见	布鲁图斯	血腥	–	递交	从	这	谋杀	的	凯撒	;

西塞罗与因谋杀凯撒而双手沾满鲜血的布鲁图斯相遇的地方；

[wer] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [hæd; həd] [dwelt] [ænd; ənd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] .

where	kings	and	queens	had	dwelt	and	been	imprisoned	.
在哪里	国王	和	女王们	有	居住	和	到过	被监禁	.

这里曾是国王和王后居住和囚禁的地方。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['wʌndərlænd]

She	saw	only	the	crowds	of	people	—	the	divine	people	who	made	the	wonderland
她	锯	仅有的	这	人群	的	人们	—	这	神圣的	人们	WHO	制成	这	仙境

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [toʊld] [ə'baʊt] .

her	brothers	told	about	.
她	兄弟	讲述	关于	.

她看到的只有熙熙攘攘的人群——那些创造了她哥哥们口中仙境的神圣的人们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['læfɪŋ]

Some	of	the	people	were	waving	their	arms	toward	the	water	and	laughing
一些	的	这	人们	是	挥手	他们的	武器	朝向	这	水	和	笑

.

:

.

有些人对着水面挥舞手臂，哈哈大笑。

- [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

Pappina	approached	the	edge	of	the	wharf	,	that	she	might	see	everything	that	was
-	接近	这	边缘	的	这	码头	,	那	她	可能	看	一切	那	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] .

going	on	.
去	在	.

帕皮娜走到码头边，想看看周围发生的一切。

[wel] – [drest] [men] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] .

Well	–	dressed	men	were	throwing	money	into	the	waves	.
出色地	–	穿着	男人	是	投掷	钱	进入	这	波浪	.

衣着光鲜的男士们正往海浪里抛撒钱财。

" [wʌt] [welθ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ! " [ɪk'skleɪmd] - [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	What	wealth	they	must	have	!	"	exclaimed	Pappina	to	herself	.
"	什么	财富	他们	必须	有	!	"	惊呼	-	到	她自己	.

“他们一定拥有多么丰富的财富啊！”帕皮娜自言自语道。

" [sʌtʃ] [kwɪr] [wɜːrdz] [ðeɪ] [spiːk] , [tuː] !

"	Such	queer	words	they	speak	,	too	!
"	这样的	酷儿	字	他们	说话	,	也	!

他们说的话也太奇怪了吧！

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['fɔːrənərz] [viˈtɔːriəj] [telz] [əˈbaʊt] !
These must be the foreigners Vittorio tells about !
这些 必须 是 这 外国人 维托里奥 讲述 关于 !

这些一定是维托里奥提到的那些外国人!

" [ʃiː; ʃi] [druː] [stɪl] ['nɪrər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]
" She drew still nearer and saw that the people were laughing at the way a
" 她 画 仍然 更近 和 锯 那 这 人们 是 笑 在 这 方式 一个
[mɑːb][ʌv; əv][hæf] – ['neɪkɪd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['daɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɔːldi][ðə; ði] ['fɔːrənərz] [θruː] ['ɪntuː]
mob of half – naked boys were diving for the soldi the foreigners threw into
暴民 的 一半 – 裸 男孩们 是 潜水 为了 这 索尔迪 这 外国人 扔 进入
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

她走近些，看到一群半裸的男孩正跳进水里抢夺外国人扔进水里的士兵，人们都哈哈大笑。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .
bringing the coins up in their mouths .
带来 这 硬币 向上 在 他们的 嘴 .

他们把硬币叼到嘴里。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [ɑːr; ər][nɑːt]['kreɪzi] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" Oh , the foreigners are not crazy ; they are only kind , " she thought .
" 哦 , 这 外国人 是 不是 疯狂的 ; 他们 是 仅有的 种类 , " 她 想法 .

“哦，外国人并不疯狂；他们只是很善良，”她心想。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
She turned at a burst of laughter behind her ,
她 转向 在 一个 爆裂 的 笑声 在后面 她 ,

她听到身后传来一阵笑声，转过身去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['fɔːrənərz] ['θroʊɪŋ] ['sɔːldi][tuː; tə] [mɔːr] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər]
and there were more foreigners throwing soldi to more boys who were
和 那里 是 更多的 外国人 投掷 索尔迪 到 更多的 男孩们 WHO 是
['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , ['tɜːrnɪŋ]
standing on their heads , turning
常设 在 他们的 头部 , 转弯

还有更多外国人向倒立着、转身的男孩们抛掷索尔迪硬币。

[hænd] – [sprɪŋz] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] : " [deɪt] [[gɪv]] [ən] ['sɑːldoʊ] .
hand – springs , and crying : " Date [give] un soldo .
手 – 弹簧 , 和 哭泣 : " 日期 [给] 联合国 士兵 .

手翻跟头，并喊道：“日期 [给] 一个士兵。

" - [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] .
" Pappina was astonished .
" - 曾是 惊讶 .

帕皮娜惊呆了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][blɑːnd] – ['herd] ['ɪŋglɪʃmən] , [bluː] – [aɪd] ['dʒɜːmənz] , [blæk] – ['wɪskərd]
There were blond – haired Englishmen , blue – eyed Germans , black – whiskered
那里 是 金发 – 头发 英国人 , 蓝色的 – 眼睛 德国人 , 黑色的 – 胡须
['rʌʃənz] , ['dʒenərəs] [əˈmɛrɪkənz] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['leɪdiz] ['evriwer] !
Russians , generous Americans ; and such wonderful ladies everywhere !
俄罗斯人 , 慷慨的 美国人 ; 和 这样的 精彩的 女士们 到处 !

这里有金发碧眼的英国人、蓝眼睛的德国人、黑胡子的俄罗斯人、慷慨的美国人；到处都是如此美好的女士!

" [wer] [duː][ɔːl][ðə; ði]['sɔːldi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Where do all the soldi come from ?
" 在哪里 做 全部 这 索尔迪 来 从 ?

这些士兵都来自哪里?

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	she	murmured	as	she	stood	gazing	about	her	in	amazement	.
"	她	低声说道	作为	她	站立	凝视	关于	她	在	惊愕	.

她站在那里，惊奇地环顾四周，喃喃自语道。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [laɪt] – ['hɑrtɪd] ['tʊrɪsts] , [bent] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒərz]

Suddenly	a	group	of	light	–	hearted	tourists	,	bent	on	discovering	all	the	treasures
突然	一个	团体	的	光	–	心地	游客	,	弯曲	在	发现	全部	这	宝藏

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ,

of	a	foreign	land	,
的	一个	外国的	土地	,

突然间，一群轻松愉快的游客，一心想要发现异国他乡的所有宝藏，

[swept] [ə'raʊnd] - .

swept	around	Pappina	.
扫荡	大约	-	.

席卷了帕皮娜。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['bjuːti] !

"	What	a	quaint	little	beauty	!
"	什么	一个	古雅	小的	美丽	!

“多么古朴的小美人啊！”

" [wʌn] ['leɪdi] [ɪk'skleɪmd] .

"	one	lady	exclaimed	.
"	一	女士	惊呼	.

一位女士惊呼道。

" [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dekt] [hɜːr'self] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər]['faɪnəri] !

"	See	how	she	has	decked	herself	out	in	all	her	finery	!
"	看	如何	她	有	甲板	她自己	出去	在	全部	她	服饰	!

“瞧她把自己打扮得多么华丽！”

[wʌt] [tʃə'ruːbɪk] [aɪz] !

What	cherubic	eyes	!
什么	天使般的	眼睛	!

多么可爱的眼睛啊！

" - [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Pappina	clasped	her	hands	to	her	breast	and	shrank	back	from	the
"	-	紧握	她	双手	到	她	胸部	和	缩小	后退	从	这

[geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

gaze	of	the	eyes	fastened	upon	her	.
目光	的	这	眼睛	系紧	之上	她	.

“帕皮娜双手抱胸，畏缩地躲避着那些盯着她看的眼睛。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ]

She	was	such	a	little	girl	,	and	never	before	had	she	been	so	far	away
她	曾是	这样的	一个	小的	女孩	,	和	绝不	前	有	她	到过	所以	远的	离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] ;

from	home	;
从	家	;

她还是个小女孩，而且以前从未离家这么远过；

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['faɪnli] [drest] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]

no	wonder	the	sudden	attention	of	all	these	finely	dressed	ladies	and	gentlemen
不	想知道	这	突然	注意力	的	全部	这些	精细地	穿着	女士们	和	先生们

['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

frightened	her	.
害怕	她	.

难怪这些衣着考究的绅士淑女们突然的关注让她感到害怕。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	must	go	home	,	"	she	exclaimed	;	"	I	must	run	home	and	tell	them	all	about	it	.
"	我	必须	去	家	,	"	她	惊呼	;	"	我	必须	跑步	家	和	告诉	他们	全部	关于	它	.

“我必须回家，”她惊呼道；“我必须跑回家把这一切都告诉他们。”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][grænd] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd] !

Oh	,	what	a	grand	time	I've	had	!
哦	,	什么	一个	盛大	时间	我已经	有	!

哦，我度过了一段多么美好的时光啊！

" [ʃiː; ʃi] [læft] [əˈlaʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ] .

"	She	laughed	aloud	as	she	broke	through	the	crowd	and	darted	away	.
"	她	笑了	大声	作为	她	打破	通过	这	人群	和	飞镖	离开	.

她大笑着冲出人群，飞快地跑开了。

[ɑːn][ræn] - [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ðə; ði] [ˈstætʃuːz] [ʌv; əv] [lɑː] [ˈvɪlə] , [ænd; ənd] [ðen] ,

On	ran	Pappina	until	she	spied	the	statues	of	La	Villa	,	and	then	,
在	跑	-	直到	她	间谍	这	雕像	的	拉	别墅	,	和	然后	,

帕皮娜继续跑，直到她看到了拉维拉的雕像，然后，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .

although	the	beauty	of	the	park	was	before	her	eyes	,	she	was	frightened	.
虽然	这	美丽	的	这	公园	曾是	前	她	眼睛	,	她	曾是	害怕	.

虽然公园的美景就在眼前，但她却感到害怕。

[wer] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [hoʊm] — [hɜːr; hər] [dɪr] , [dɪr] [hoʊm] ?

Where	was	her	home	—	her	dear	,	dear	home	?
在哪里	曾是	她	家	—	她	亲爱的	,	亲爱的	家	?

她的家在哪里？她亲爱的家在哪里？

[wer] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ?

where	were	her	brothers	and	sisters	?
在哪里	是	她	兄弟	和	姐妹	?

她的兄弟姐妹在哪里？

- [wʌz; wəz] [lɔːst] .

Pappina	was	lost	.
-	曾是	丢失的	.

帕皮娜走丢了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [lɪps] [stɑːpt] [ˈkwɪvərɪŋ] : [fərˈgɑːtn] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fraɪt] .

Suddenly	her	lips	stopped	quivering	:	forgotten	were	her	home	and	her	fright	.
突然	她	嘴唇	停止	颤抖	:	被遗忘的	是	她	家	和	她	惊吓	.

突然间，她的嘴唇不再颤抖：她忘记了家乡和恐惧。

[hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [pɔːzd] .

Her	little	feet	paused	.
她	小的	脚	暂停	.

她的小脚停了下来。

[ə; eɪ][bænd] !

A	band	!
一个	乐队	!

一支乐队！

['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] !
Wonder of wonders !
想知道 的 奇迹 !

奇迹中的奇迹!

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] - [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [er] [əˈkwɪvər] .
For the first time in her life Pappina heard the whole air aquiver .
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 - 听到 这 所有的 空气 箭筒 .

帕皮娜生平第一次听到整个空气都在颤抖。

[striːmz] [ʌv; əv] [swiːt] [saʊnd] [swept] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
Streams of sweet sound swept around her .
流 的 甜的 声音 扫荡 大约 她 .

悦耳的音符如流水般环绕着她。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] ['tiŋgld] , [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Her whole body tingled , down to her feet .
她 所有的 身体 刺痛 , 向下 到 她 脚 .

她全身都感到一阵酥麻，一直到脚底。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk] – [mæd]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
She began to dance with the unconsciousness of a music – mad little child .
她 开始 到 舞蹈 和 这 无意识 的 一个 音乐 – 疯狂的 小的 孩子 .

她开始像一个痴迷音乐的小孩那样，无意识地跳起舞来。

['tæpɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['glaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ]
Tapping her toes on the pavement , gliding and swaying to and fro with
窃听 她 脚趾 在 这 路面 , 滑翔 和 摇晃 到 和 弗 和
[ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
the music ,
这 音乐 ,

她用脚尖轻敲着人行道，随着音乐滑行摇摆。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['truːli] ['wʌndərf(ə)l] [greɪs] ,
keeping time with her arms , dancing with truly wonderful grace ,
保持 时间 和 她 武器 , 跳舞 和 真的 精彩的 优雅 ,

她用手臂打着节拍，舞姿优美动人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [wɔːlts]
she had drawn a large group of people about her by the time the waltz
她 有 绘制 一个 大的 团体 的 人们 关于 她 经过 这 时间 这 华尔兹
[hæd; həd] ['siːst] .
had ceased .
有 停止 .

华尔兹舞曲结束时，她身边已经聚集了一大群人。

" ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] !
" Bravo ! Bravo !
" Bravo ! Bravo !

“太棒了！太棒了！”

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈʃauə] ['sɔːldi][ə'pɑːn][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" the people cried as they showered soldi upon the surprised little girl .
" 这 人们 哭 作为 他们 淋浴 索尔迪 之上 这 惊讶 小的 女孩 .

人们一边哭一边向惊讶的小女孩撒钱。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , ['fraɪt(ə)nd] .
She drew back , frightened .
她 画 后退 , 害怕 .

她吓得后退了一步。

" [jɔːrz] , [ɔːl] [jɔːrz] ! " [kɔːld] [sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] .
" Yours , all yours ! " called some voices .
" 此致 , 全部 你的 ! " 称为 一些 声音 .

“都是你的了，全都是你的了！”有人喊道。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɔɪnz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [læft] [hɜːr; hər] [θæŋks] .
She began picking up the coins as she laughed her thanks .
她 开始 挑选 向上 这 硬币 作为 她 笑了 她 谢谢 .

她一边笑着道谢，一边开始捡硬币。

[hɜːr; hər] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [hændz] [wɜːr; wər] [suːn]
Her chubby little hands were soon
她 胖乎乎的 小的 双手 是 很快

她那双胖乎乎的小手很快就……

[soʊ] [fʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [sʌm; səm] ['sɔːldi] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] .
so full that she dropped some soldi every time she picked up one .
所以 满的 那 她 掉落 一些 索尔迪 每一个 时间 她 挑选 向上 一 .

她吃得太饱了，每次拿起一个硬币都会掉一些。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [pər'plekst] [saɪ] ,
She gave a perplexed sigh ,
她 给予 一个 困惑 叹 ,

她困惑地叹了口气。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɪŋglɪŋ]
then suddenly made a purse of her apron and filled it with the jingling
然后 突然 制成 一个 钱包 的 她 围裙 和 已填 它 和 这 叮当
['mʌni] .
money .
钱 .

然后突然用围裙做了一个钱包，把叮当作响的钱装了进去。

[haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['klevərnəs] !
How the people laughed at her cleverness !
如何 这 人们 笑了 在 她 聪明才智 !

人们都嘲笑她的聪明才智！

[rɪtʃ] ['lɪt(ə)l] - !
Rich little Pappina !
富有的 小的 - !

富家小帕皮娜！

[ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] — [hɜːr; hər] [wɜːrld] — [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] .
The luxuries of the world — her world — were now within her reach .
这 奢侈品 的 这 世界 — 她 世界 — 是 现在 之内 她 抵达 .

她的世界——她自己的世界——如今触手可及。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [baɪ] ?
What should she buy ?
什么 应该 她 买 ?

她应该买什么?

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ˌmækə'roʊni] [sʌm; səm] [bɔɪz]
For a moment her bright eyes rested on the strings of macaroni some boys
为了 一个 片刻 她 明亮的 眼睛 休息 在 这 字符串 的 通心粉 一些 男孩们
[nɪr] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] .
near her were eating .
靠近 她 是 吃 .

她明亮的眼睛一时被附近几个男孩正在吃的通心粉吸引住了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hʌŋgər] ,

She	**felt**	**a**	**sudden**	**hunger**	**,**
她	毛毡	一个	突然	饥饿	,

她突然感到一阵饥饿，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['kɔːrəl] ['nekləs] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] ['mʌni] [fɔːr; fər]

but	**she**	**had**	**wanted**	**a**	**coral**	**necklace**	**too**	**long**	**to**	**spend**	**her**	**money**	**for**
但	她	有	通缉	一个	珊瑚	项链	也	长的	到	花费	她	钱	为了

[ðə; ði] [mɪr] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ,

the	**mere**	**pleasure**	**of**	**eating**	**,**
这	仅仅	乐趣	的	吃	,

但她一直想要一条珊瑚项链，舍不得为了享受美食而花钱。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːp] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [fɪ'liːpoʊ]

so	**she**	**started**	**off**	**to**	**hunt**	**for**	**a**	**shop**	**filled**	**with**	**jewels**	**such**	**as**	**Filippo**
所以	她	开始	离开	到	打猎	为了	一个	店铺	已填	和	珠宝	这样的	作为	菲利波

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld] [ə'baʊt] .

had	**often**	**told**	**about**	**.**
有	经常	讲述	关于	.

于是她开始寻找菲利波经常提到的那种摆满珠宝的商店。

['iːtɪŋ] [ˌmækə'roʊni]

Eating	**macaroni**
吃	通心粉

吃通心粉

- [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [fɪ'liːpoʊ] [hɪm'self] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Pappina	**had**	**not**	**gone**	**a**	**hundred**	**feet**	**when**	**she**	**spied**	**Filippo**	**himself**	**,**	**sitting**	**with**
-	有	不是	已消失	一个	百	脚	什么时候	她	间谍	菲利波	他自己	,	坐着	和

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

a	**group**	**of**
一个	团体	的

帕皮娜还没走一百英尺，就看见菲利波本人正和一群人坐在一起。

['twɪŋklɪŋ] – [aɪd] , ['ber'fʊtɪd] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['pleɪɪŋ] " ['mɔːrə] , " [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] -

twinkling	**–**	**eyed**	**,**	**barefooted**	**boys**	**of**	**his**	**age**	**,**	**playing**	**"**	**Mora**	**,**	**"**	**the**	**Italians**	**'**
闪烁	–	眼睛	,	赤足	男孩们	的	他的	年龄	,	玩耍	"	猜拳	,	"	这	意大利人	-

['feɪvərɪt] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] .

favorite	**game**	**of**	**chance**	**.**
最喜欢的	游戏	的	机会	.

和他同龄的、眼神闪亮、光着脚的男孩们，正在玩“莫拉”，这是意大利人最喜欢的赌博游戏。

[ðə; ði] [bɔɪz] — ['ʃaʊtɪŋ] , [dɪs'pjuːtɪŋ] , ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] ,

The	**boys**	**—**	**shouting**	**,**	**disputing**	**,**	**quarreling**	**,**
这	男孩们	—	喊叫	,	争议	,	争吵	,

男孩们——大声叫喊、争论、争吵，

['iːgər] [tuː; tə] [wɪn] — [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊtɪst]

eager	**to**	**win**	**—**	**were**	**all**	**so**	**intent**	**on**	**the**	**game**	**that**	**not**	**one**	**of**	**them**	**noticed**
渴望的	到	赢	—	是	全部	所以	意图	在	这	游戏	那	不是	一	的	他们	注意到

- [ə'proʊtʃ] .

Pappina's	**approach**	**.**
-	方法	.

他们都渴望胜利，全神贯注于比赛，以至于没有一个人注意到帕皮娜的接近。

['slɪpɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [wʌn][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['æskɪŋ] :

Slipping	**up**	**behind**	**her**	**brother**	**,**	**she**	**clasped**	**one**	**hand**	**over**	**his**	**eyes**	**,**	**asking**	**:**
滑倒	向上	在后面	她	兄弟	,	她	紧握	一	手	超过	他的	眼睛	,	问	:

她悄悄走到哥哥身后，用一只手捂住他的眼睛，问道：

" [kaɪ] [iː] [[huː] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː]] ? " [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['merəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .

" Chi e [Who is it] ? " and laughing merrily when she saw his surprise .

" 奇 e [WHO 是 它] ? " 和 笑 兴高采烈地什么时候 她 锯 他的 惊喜 .

“是谁？”看到他惊讶的表情，她开心地笑了起来。

[fɪ'liːpoʊ] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['grʌfli] [di'mɑːndid] : " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

Filippo turned sharply toward her and gruffly demanded : " What are you doing here ?

菲利波 转向 尖锐地 朝向 她 和 粗声粗气地 要求 : " 什么 是 你 正在做 这里 ?

菲利波猛地转过身，粗声粗气地问道：“你在这里干什么？”

" [ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːrd] [bəuθ][hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

" In her joy she ignored both his anger and his question .

" 在 她 喜悦 她 忽略 两个都 他的 愤怒 和 他的 问题 .

她沉浸在喜悦中，既没有理会他的愤怒，也没有理会他的问题。

[wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi]['dʒɪŋgld][hɜːr; hər] [kɔɪnz] .

With dancing eyes she jingled her coins .

和 跳舞 眼睛 她 叮当作响 她 硬币 .

她双眼闪烁着光芒，手中的硬币叮当作响。

" [siː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪv] [bɪn] ['dænsɪŋ] .

" See , " she cried , " I've been dancing .

" 看 , " 她 哭 , " 我已经 到过 跳舞 .

“看，”她喊道，“我一直在跳舞。”

[kʌm] ['kwɪkli] , [fɪ'liːpoʊ] ; [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['kɔːrəl] ['nekləs] ; [teɪk] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən] [bai] [wʌn] . "

Come quickly , Filippo ; I want a coral necklace ; take me where I can buy one . "

来 迅速地 , 菲利波 ; 我 想 一个 珊瑚 项链 ; 拿 我 在哪里 我 能 买 一 . "

菲利波，快来，我想要一条珊瑚项链，带我去哪里买吧。

" [sɪt] [daʊn] , [juː; jʊ] ['sɪmpltən] , " [hiː; hi] [grauld] .

" Sit down , you simpleton , " he growled .

" 坐 向下 , 你 傻瓜 , " 他 咆哮 .

“坐下，你这个蠢货！”他咆哮道。

[wɜːrdz] [pruːvd] ['juːsləs] .

Words proved useless .

字 已证实 无用 .

言语毫无用处。

- [mʌst; məst] [weɪt] , [soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [fɪ'liːpoʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

Pappina must wait , so she sat down close beside Filippo , watching the game patiently for some time .

- 必须 等待 , 所以 她 卫星 向下 关闭 旁 菲利波 , 观看 这 游戏 耐心 为了 一些 时间 .

帕皮娜必须等待，于是她坐在菲利波旁边，耐心地观看了一会儿比赛。

['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]['eɪprən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɜːr; hər] [welθ] .

Tired of this , she opened her apron , trying to count her wealth .

疲劳的 的 这 , 她 打开 她 围裙 , 尝试 到 数数 她 财富 .

她厌倦了这一切，解开围裙，试图清点自己的财产。

[lʌk] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə'genst] [fɪ'liːpoʊ] .

Luck certainly was against Filippo .

运气 当然 曾是 反对 菲利波 .

菲利波的运气确实很差。

[hɪz; ɪz] ['deɪz] ['prɑːfɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['dwindlɪŋ]

His	**day's**	**profits**	**from**	**the**	**sale**	**of**	**cigarettes**	**were**	**slowly**	**but**	**surely**	**dwindling**
他的	天	利润	从	这	销售	的	香烟	是	缓慢地	但	一定	逐渐减少

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

他当天卖香烟的利润正在缓慢但肯定地减少。

[tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɔːl] [naɪt] ,

To	**lose**	**his**	**earnings**	**usually**	**meant**	**to**	**remain**	**away**	**from**	**home**	**all**	**night**	**,**
到	失去	他的	收益	通常	意思是	到	保持	离开	从	家	全部	夜晚	,

失去收入通常意味着整夜无法回家。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [brɔːt] [wɜːrs] ['hɑːdʃɪps]

for	**to**	**return**	**without**	**money**	**brought**	**worse**	**hardships**
为了	到	返回	没有	钱	带来	更糟	艰辛

因为身无分文地返回会带来更大的困难。

[ðæn; ðən] ['sliːpɪŋ] ['sʌpəlis] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

than	**sleeping**	**supperless**	**on**	**the**	**street**	**.**
比	睡眠	无晚餐	在	这	街道	.

也不愿露宿街头挨饿。

[ə'læs] , [tuː; tə] – [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Alas	**,**	**to**	**–**	**day**	**there**	**was**	**no**	**way**	**out**	**of**	**it**	**!**
唉	,	到	–	天	那里	曾是	不	方式	出去	的	它	!

唉，今天真是无路可逃了！

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] .

He	**must**	**make**	**good**	**his**	**losses**	**.**
他	必须	制作	好的	他的	损失	.

他必须弥补损失。

[greɪt] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['rekləsli] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][læst]

Great	**beads**	**of**	**perspiration**	**stood**	**on**	**his**	**brow**	**as**	**he**	**recklessly**	**risked**	**his**	**last**
伟大的	珠子	的	汗	站立	在	他的	眉头	作为	他	鲁莽地	冒险	他的	最后的

['sɑːldoʊ] .

soldo	**.**
士兵	.

他额头上渗出了大颗汗珠，不顾一切地投入了他最后的一枚金币。

[lɔːst] !

Lost	**!**
丢失的	!

丢失的！

['mʌtərɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] - ,

Muttering	**an**	**oath**	**,**	**he**	**turned**	**toward**	**Pappina**	**,**
喃喃自语	一个	誓言	,	他	转向	朝向	-	,

他低声咒骂了一句，然后转向帕皮娜。

[huː] [stɪl] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɜːr; hər]['sɔːldi] .

who	**still**	**sat**	**at**	**his**	**elbow**	**absorbed**	**in**	**her**	**efforts**	**to**	**count**	**her**	**soldi**	**.**
WHO	仍然	卫星	在	他的	弯头	吸收	在	她	努力	到	数数	她	索尔迪	.

她仍然坐在他旁边，全神贯注地数着她的士兵。

['pleɪɪŋ] ['mɔːrə]

Playing	**mora**
玩耍	猜拳

玩莫拉

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [fɪ'liːpoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɪstər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

At	another	time	Filippo	would	have	laughed	at	his	favorite	sister	as	she
在	其他	时间	菲利波	会	有	笑了	在	他的	最喜欢的	姐姐	作为	她

['kaʊntɪd] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

counted	softly	to	herself	,
计数	轻轻	到	她自己	,

换作平时，菲利波一定会嘲笑他最喜欢的妹妹轻声细语地数数。

" [wʌn] , [tuː] , [sɪks] , [fɔːr] , " [bʌt; bət][tuː; tə] – [deɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

"	One	,	two	,	six	,	four	,	"	but	to	–	day	he	heard	nothing	,	saw	nothing	but
"	一	,	二	,	六	,	四	,	"	但	到	–	天	他	听到	没有什么	,	锯	没有什么	但

[hɜːr; hər] ['temptɪŋ] ['sɔːldi] .

her	tempting	soldi	.
她	诱人的	索尔迪	.

“一、二、六、四”，但今天他什么也没听到，什么也没看到，只有她诱人的士兵。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['eɪprən][fɔːr; fər] [fʌndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

He	reached	into	her	apron	for	funds	with	which	to
他	达到	进入	她	围裙	为了	资金	和	哪个	到

他伸手到她的围裙里摸索钱财，准备……

[meɪk] [ə'nʌðər] [pleɪ] .

make	another	play	.
制作	其他	玩	.

再来一次。

- [lʊkt] [ʌp] , [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Pappina	looked	up	,	surprised	,	but	said	nothing	.
-	看起来	向上	,	惊讶	,	但	说	没有什么	.

帕皮娜抬起头，一脸惊讶，但什么也没说。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks]

The	second	time	she	jumped	quickly	to	her	feet	,	her	eyes	and	cheeks
这	第二	时间	她	跳了起来	迅速地	到	她	脚	,	她	眼睛	和	脸颊

[ə'fleɪm] .

aflame	.
燃烧	.

第二次她猛地跳了起来，双眼和双颊都涨得通红。

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [slæp] .

The	third	time	she	gave	him	a	vigorous	slap	.
这	第三	时间	她	给予	他	一个	蓬勃	拍击	.

第三次，她狠狠地扇了他一巴掌。

" [let] [maɪ] ['mʌni] [ə'loʊn] !

"	Let	my	money	alone	!
"	让	我的	钱	独自的	!

“别动我的钱！”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [miːn] , ['hɔːrɪd] [bɔɪ] !

You're	a	mean	,	horrid	boy	!
你是	一个	意思是	,	可怕的	男生	!

你真是个卑鄙无耻的男孩！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] ['laʊdli] , [ðen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , "

"	The	boys	laughed	loudly	,	then	took	up	the	game	,	shouting	as	before	,	"
"	这	男孩们	笑了	高声	,	然后	采取	向上	这	游戏	,	喊叫	作为	前	,	"

[ˌjuː en 'oʊˌjuːnoʊ] , ['kwɔtroʊ] , ['treɪ] [[wʌn] ,

Uno	,	quattro	,	tre	[	One	,
乌诺	,	quattro	,	树木	[	一	,

男孩们大笑起来，然后又开始玩游戏，像之前一样喊着：“一、四、三（一、四、三）

[fɔːr] , [θriː]] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
four , three] , " etc .
四 , 三] , " ETC .

四、三]，等等。

[soʊ] ['bɔɪstərəs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] - [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
So boisterous were they that Pappina began to cry .
所以 喧闹的 是 他们 那 - 开始 到 哭 .

他们吵闹得帕皮娜都哭了起来。

[ðə; ði] ['nekləs] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .
The necklace was forgotten .
这 项链 曾是 被遗忘的 .

那条项链被遗忘了。

" [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] , [fɪ'liːpoʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['taɪərd] , [tuː] .
" I'm so hungry , Filippo , and I'm tired , too .
" 我是 所以 饥饿的 , 菲利波 , 和 我是 疲劳的 , 也 .

“菲利波，我好饿，也好累。”

[teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] .
Take me home .
拿 我 家 .

带我回家。

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] .
" He made no move .
" 他 制成 不 移动 .

他没有采取任何行动。

" [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
" Don't you hear me ?
" 不 你 听到 我 ?

你没听见我说话吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , [fɪ'liːpoʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] [ɪm'pɪriəsli] .
I want to go home at once , Filippo , " and she stamped her little foot imperiously .
我 想 到 去 家 在 一次 , 菲利波 , " 和 她 盖章 她 小的 脚 专横跋扈 .

“我想马上回家，菲利波，”她傲慢地跺了跺小脚。

[ðə; ði] [geɪm] [ðʌs] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'roʊz][ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] .
The game thus interrupted , the boys arose and moved on .
这 游戏 因此 中断 , 这 男孩们 出现 和 已搬 在 .

比赛就此中断，男孩们起身继续前进。

[fɪ'liːpoʊ] [ʃʊk] - [æz; əz][hiː; hi] [di'mɑːndid] : " [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] .
Filippo shook Pappina as he demanded : " What business have you down here bothering me .
菲利波 摇晃 - 作为 他 要求 : " 什么 商业 有 你 向下 这里 烦人 我 .

菲利波摇晃着帕皮娜，质问道：“你在这里打扰我有什么事？”

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] !
I'd like to know !
ID 喜欢 到 知道 !

我想知道!

[juːd] ['betər] [steɪ] [hoʊm] ['æftər] [ðɪs] .
You'd better stay home after this .
你会 更好的 停留 家 后 这 .

你最好之后待在家里。

" - [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋgər] .
" Pappina paid no attention to his anger .
" - 有薪酬的 不 注意力 到 他的 愤怒 .

“帕皮娜没有理会他的愤怒。

" [oʊ] , [fɪ'liːpoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [its] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][tə'liːdoʊ] .
" Oh , Filippo , " she cried , " it's lots of fun to come down here to the Toledo .
" 哦 , 菲利波 , " 她 哭 , " 它是 很多 的 乐趣 到 来 向下 这里 到 这 托莱多 .

“哦，菲利波，”她喊道，“来托莱多这里玩真是太有趣了。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] . "
I'm coming every day . "
我是 未来 每一个 天 . "

我每天都来。

" - [teɪnt] [ðə; ði][tə'liːdoʊ] , " [sed] [fɪ'liːpoʊ] , [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] .
" ' Tain't the Toledo , " said Filippo , still out of sorts .
" - 污点 这 托莱多 , " 说 菲利波 , 仍然 出去 的 排序 .

“那不是托莱多，”菲利波仍然心事重重地说。

" - [tɪz] , [tuː] !
" ' Tis , too !
" - 的 , 也 !

“也是！”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] .
I know it is , for I saw all the fine people in carriages .
我 知道 它 是 , 为了 我 锯 全部 这 美好的 人们 在 马车 .

我知道是这样，因为我看到所有上流人士都坐在马车里。

['dɪdnt] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [θroʊ] ['sɔːldi][æt; ət][ˌem 'iː] ? "
Didn't the foreigners throw soldi at me ? "
没有 这 外国人 扔 索尔迪 在 我 ? "

那些外国人不是朝我扔子弹了吗?

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
" Don't try to tell me .
" 不 尝试 到 告诉 我 .

别试图告诉我。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - [teɪnt] [ðə; ði][tə'liːdoʊ] . "
I tell you , ' tain't the Toledo . "
我 告诉 你 , - 污点 这 托莱多 . "

我告诉你，那可不是托莱多。

" [ðen] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] - , " [aɪ][wəʊnt][goʊ] [hoʊm] [tɪl] —
" Then take me there , " pleaded Pappina , " I won't go home till —
" 然后 拿 我 那里 , " 恳求 - , " 我 惯于 去 家 直到 —

“那就带我去那里吧，”帕皮娜恳求道，“不到那里我绝不回家——”

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] .
" She stopped at a burst of applause .
" 她 停止 在 一个 爆裂 的 掌声 .

她停了下来，迎接她的是一阵热烈的掌声。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [fɪˈliːpoʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt]

"	What	is	it	,	Filippo	?	"	she	asked	,	eyeing	a	crowd	of	people	they	had	reached
"	什么	是	它	,	菲利波	?	"	她	问	,	觊觎	一个	人群	的	人们	他们	有	达到

.

:

.

“怎么了，菲利波？”她问道，目光扫过他们遇到的人群。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] ; [ɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪˈnɛloʊz] . "

"	Come	along	;	it's	only	the	Punchinellos	.	"
"	来	沿着	;	它是	仅有的	这	潘奇内洛斯	.	"

“跟我来，只是潘奇内洛斯乐队而已。”

" [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪˈnɛloʊz] ?

"	The	Punchinellos	?
"	这	潘奇内洛斯	?

“潘奇内洛斯乐队？”

[wɒts] [ðæt] ? "

What's	that	?	"
是什么	那	?	"

那是什么?

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] [ˈjestərdeɪ] ?

"	Were	you	born	yesterday	?
"	是	你	出生	昨天	?

你是三岁小孩吗?

[lɪv; laɪv][ɪn] [ˈneɪpəlz] [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪˈnɛloʊz] ?

Live	in	Naples	and	don't	know	the	Punchinellos	?
居住	在	那不勒斯	和	不	知道	这	潘奇内洛斯	?

住在那不勒斯却不知道 Punchinellos 乐队?

" [fɪˈliːpoʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][soʊ][əbˈsɜːrd][æn; ən][aɪˈdiːə] ,

"	Filippo	stopped	to	laugh	at	so	absurd	an	idea	,
"	菲利波	停止	到	笑	在	所以	荒诞	一个	主意	,

菲利波停下来，笑着听出了这个荒谬的想法。

[fɔːr; fər] [ˌpʌntʃɪˈnɛloʊz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ˈɪtəli] [æz; əz][hænd] – [ˈɔrgənz] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

for	Punchinellos	are	as	common	in	Italy	as	hand	–	organs	in	America	.
为了	潘奇内洛斯	是	作为	常见的	在	意大利	作为	手	–	器官	在	美国	.

在意大利，潘奇内洛琴就像美国的风琴一样常见。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlæftər] , - [pʊld] [fɪˈliːpoʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .

Taking	advantage	of	his	laughter	,	Pappina	pulled	Filippo	into	the	crowd	.
采取	优势	的	他的	笑声	,	-	拉	菲利波	进入	这	人群	.

趁着菲利波大笑，帕皮娜把他拉进了人群。

" [fɪˈliːpoʊ] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Filippo	,	I	cannot	see	,	"	she	cried	.
"	菲利波	,	我	不能	看	,	"	她	哭	.

“菲利波，我看不见了，”她哭喊道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkæriŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] ,

She	could	hear	voices	carrying	on	a	conversation	,	but	as	for	seeing	,
她	可以	听到	声音	携带	在	一个	对话	,	但	作为	为了	看到	,

她能听到人们在交谈，但至于看清，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][legz] .

she	was	lost	in	a	wilderness	of	legs	.
她	曾是	丢失的	在	一个	荒野	的	腿	.

她迷失在一片腿的海洋里。

['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋ] ['brʌðər] [baɪ]

Dragging	her	unwilling	brother	by
拖拽	她	不情愿	兄弟	经过

她拖着不情愿的弟弟

[ðə; ði][ɑːrm] , ['elboʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

the	arm	,	elbowing	her	way	through	the	crowd	,
这	手臂	,	肘击	她	方式	通过	这	人群	,

她用胳膊肘顶着人群，艰难地挤了过去。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] .

she	took	her	place	directly	in	front	of	the	Punchinellos	.
她	采取	她	地方	直接地	在	正面	的	这	潘奇内洛斯	.

她径直走到潘奇内洛斯乐队的正前方。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpɪt] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['endɪd] .

The	first	part	of	the	puppet	performance	was	just	ended	.
这	第一的	部分	的	这	木偶	表现	曾是	只是	结束	.

木偶戏的第一部分刚刚结束。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv][ɔːl] ['pʌpɪt] [pleɪz] ,

Then	came	the	most	popular	of	all	puppet	plays	,
然后	来了	这	最多	受欢迎的	的	全部	木偶	演出	,

接下来是所有木偶戏中最受欢迎的一部，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pʌpɪt] ['fʊli] [ten] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] [fɪkst] , ['steɪrɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

in	which	a	splendid	puppet	fully	ten	inches	high	,	with	fixed	,	staring	expression	,
在	哪个	一个	灿烂	木偶	完全	十	英寸	高的	,	和	固定的	,	凝视	表达	,

其中一个精美的木偶足有十英寸高，表情呆滞凝视。

[bɪ'gæn] [gʊd] – ['neɪtʃɚdli] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['pʌpits] .

began	good	–	naturedly	to	deceive	the	smaller	puppets	.
开始	好的	–	自然地	到	欺骗	这	较小的	木偶	.

起初只是出于善意，想欺骗那些较小的木偶。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['sɪmp(ə)l] – ['maɪndɪd] ['pʌpɪt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [dɪ'siːvər] ,

As	the	first	simple	–	minded	puppet	gave	his	wealth	to	the	arch	deceiver	,
作为	这	第一的	简单的	–	有思想	木偶	给予	他的	财富	到	这	拱	骗子	,

- [kraɪd] [aʊt] :

Pappina	cried	out	:
-	哭	出去	:

当第一个头脑简单的傀儡将财富拱手让给骗子时，帕皮娜哭喊道：

" [dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

"	Don't	give	it	to	him	!
"	不	给	它	到	他	!

别给他！

[dəunt] , [aɪ] [seɪ] !

Don't	,	I	say	!
不	,	我	说	!

我说，别这样！

[hiː; hi][ɪz][bæd] .

He	is	bad	.
他	是	坏的	.

他很坏。

" [ðə; ði] [kraʊd] [rɔːrd] .

"	The	crowd	roared	.
"	这	人群	咆哮	.

人群发出震耳欲聋的欢呼声。

[fɪ'liːpoʊ] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] .
Filippo **pinched** **her** **.**
菲利波 捏 她 .

菲利波掐了她一下。

" [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ]['beɪbi] !
" **Shut** **up** **,** **you** **baby** **!**
" 关闭 向上 , 你 婴儿 !

“闭嘴，你这小屁孩！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **he** **whispered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðeə(r)] ['oʊnli] ['pʌpits] .
" **They're** **only** **puppets** **.**
" 它们是 仅有的 木偶 .

他们只是傀儡。

" - [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tɔːrd] [fɪ'liːpoʊ] ,
" **Pappina** **turned** **her** **flashing** **eyes** **for** **a** **moment** **toward** **Filippo** **,**
" - 转向 她 闪烁 眼睛 为了 一个 片刻 朝向 菲利波 ,

帕皮娜闪着光，转头看向菲利波，

[huː] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['sɔːsi] ['sɪstər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [her] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊl] ,
who **expected** **his** **saucy** **sister** **to** **give** **his** **hair** **a** **vigorous** **pull** **,**
WHO 预期的 他的 风骚的 姐姐 到 给 他的 头发 一个 蓬勃 拉 ,

他原本以为他那泼辣的妹妹会用力拽他的头发，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə][stɑːp] [naʊ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
but **she** **was** **too** **interested** **in** **the** **play** **to** **stop** **now** **even** **for** **this** **satisfaction** **.**
但 她 曾是 也 感兴趣的 在 这 玩 到 停止 现在 甚至 为了 这 满意 .

但她对这部戏太感兴趣了，即使是为了获得这种满足感，她也不愿停下来。

['sevrəl] [taɪmz] [fɪ'liːpoʊ][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
Several **times** **Filippo** **had** **to** **hold** **her** **by** **the** **arm** **,**
一些 时代 菲利波 有 到 抓住 她 经过 这 手臂 ,

菲利波有好几次不得不抓住她的胳膊。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bjuːzd] ['pʌpits] .
to **prevent** **her** **from** **running** **to** **the** **rescue** **of** **the** **abused** **puppets** **.**
到 防止 她 从 跑步 到 这 救援 的 这 受虐 木偶 .

阻止她去营救那些受虐待的木偶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] .
He **was** **ashamed** **of** **her** **ignorance** **.**
他 曾是 羞愧 的 她 无知 .

他为她的无知感到羞愧。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
He **wanted** **her** **to** **go** **home** **,** **but** **she**
他 通缉 她 到 去 家 , 但 她

他想让她回家，但她

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] ['wilfəlnis] [tuː] [wel] [tuː; tə][ɪn'sɪst] .
refused **to** **move** **,** **and** **he** **knew** **her** **willfulness** **too** **well** **to** **insist** **.**
拒绝 到 移动 , 和 他 知道 她 任性 也 出色地 到 坚持 .

她拒绝挪动，他太了解她的任性了，所以不敢强求。

[ðə; ði] [pleɪ] [kən'tɪnjuːd] .
The **play** **continued** **.**
这 玩 持续 .

演出继续进行。

[ə; eɪ] ['pʌpɪt] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['biːtn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [tɪl]
A **puppet** **who** **refused** **to** **give** **up** **his** **money** **was** **beaten** **on** **the** **back** **till**
一个 木偶 WHO 拒绝 到 给 向上 他的 钱 曾是 被打败 在 这 后退 直到
[ded] .
dead **.**
死的 .

一个不肯交出钱财的傀儡被人从背后殴打致死。

" [stɑːp][hɪm; ɪm] !
" **Stop** **him** **!**
" 停止 他 !

“阻止他！”

[stɑːp][hɪm; ɪm] !
Stop **him** **!**
停止 他 !

阻止他!

" [skriːmd] - [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .
" **screamed** **Pappina** **in** **her** **excitement** **.**
" 尖叫 - 在 她 激动 .

“帕皮娜兴奋地尖叫起来。”

[fɪ'liːpoʊ] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər] - [maʊθ] .
Filippo **placed** **his** **hand** **over** **Pappina's** **mouth** **.**
菲利波 放置 他的 手 超过 - 嘴 .

菲利波用手捂住了帕皮娜的嘴。

" [let] [hɜːr; hər][ə'loʊn] ! " [kraɪd] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
" **Let** **her** **alone** **!** **"** **cried** **several** **persons** **in** **the** **crowd** **,**
" 让 她 独自的 ! " 哭 一些 人 在 这 人群 ,

“放开她！”人群中几个人喊道。

[soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['merimənt] ['oʊvər][hɜːr; hər]
so **he** **stopped** **trying** **to** **repress** **her** **and** **joined** **in** **the** **merriment** **over** **her**
所以 他 停止 尝试 到 抑 她 和 加入 在 这 欢乐 超过 她
[ɪn'θuːziæzəm] .
enthusiasm **.**
热情 .

于是他不再试图压制她，而是加入到对她热情洋溢的喜悦之中。

[ðə; ði] [pleɪ] ['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] ,
The **play** **ends** **with** **the** **murder** **of** **the** **villain** **,**
这 玩 结束 和 这 谋杀 的 这 恶棍 ,

该剧以反派被杀而告终。

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
an **event** **which** **never** **fails** **to** **bring** **forth** **the** **laughter** **and** **applause** **of** **the**
一个 事件 哪个 绝不 失败 到 带来 前进 这 笑声 和 掌声 的 这
['ɔːdiəns] ,
audience **,**
观众 ,

这是一个总能引来观众欢笑和掌声的活动。

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [hə'rɑː] !
with **shouts** **of** **"** **Hurrah** **!**
和 喊叫 的 " 欢呼 !

伴随着“万岁！”的欢呼声

[hə'rɑː] !
Hurrah **!**
欢呼 !

欢呼!

" [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kraʊd] [feɪld] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [ə'pru:v(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] [səb'stænʃ(ə)l]
" This time , however , the crowd failed to show its approval in a more substantial
" 这 时间 , 然而 , 这 人群 失败的 到 展示 它是 赞同 在 一个 更多的 重大的
[wei] .
way .
方式 .

然而，这一次，人群并没有以更实质性的方式表示赞同。

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [pæst] .
The hat was passed .
这 帽子 曾是 通过了 .

帽子被传递了出去。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
Nothing was given .
没有什么 曾是 给定 .

什么也没得到。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] [stʊd] [ɪk'spektəntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] .
The owner of the Punchinellos stood expectantly awaiting the returns .
这 所有者 的 这 潘奇内洛斯 站立 满怀期待地 等待中 这 返回 .

Punchinellos 的主人满怀期待地站在那里等待回报。

['tɪmɪdli] [ðə; ði] [peɪl] ['wʊmən] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['empti] [hæt] .
Timidly the pale woman took him the empty hat .
胆怯地 这 苍白 女士 采取 他 这 空的 帽子 .

面色苍白的女人怯生生地接过那顶空帽子。

[hi:; hi] [skauld] .
He scowled .
他 皱着眉头 .

他皱起了眉头。

['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [di'spə:siŋ] [kraʊd] , [hi:; hi] [kraɪd] :
Turning toward the dispersing crowd , he cried :
转弯 朝向 这 分散 人群 , 他 哭 :

他转身面向散去的人群，喊道：

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][noʊ] ['mʌni] ?
You give me no money ?
你 给 我 不 钱 ?

你不给我钱吗?

[sʌnz] [ʌv; əv][dɔ:gz] , [aɪ] [pleɪ] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] " — [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'bju:k] [ɔ:l] [ˌpʌntʃə'neloʊ]
Sons of dogs , I play no more to you " — this being a rebuke all Punchinello
儿子们 的 狗 , 我 玩 不 更多的 到 你 " — 这 存在 一个 训斥 全部 潘奇内洛
['oʊnərz] [ju:z] .
owners use .
所有者 使用 .

“狗崽子们，我不再为你们演奏了”——这是所有 Punchinello 演奏者都会使用的斥责语。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [ker] [ɪk'sept] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] .
No one seemed to care except Pappina and the woman .
不 一 似乎 到 关心 除了 - 和 这 女士 .

除了帕皮娜和那个女人之外，似乎没有人关心这件事。

[ðə; ði] ['lætər] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [ræθ] .

The	latter	shrank	back	from	the	showman's	wrath	.
这	后者	缩小	后退	从	这	表演者的	愤怒	.

后者畏惧表演者的怒火而退缩了。

[ðə; ði] ['raʊdiːz] [ænd; ənd] ['huːdləmz] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [rɪ'meɪnd] .

The	rowdies	and	hoodlums	,	observing	his	disappointment	,	remained	.
这	流氓	和	流氓	,	观察	他的	失望	,	剩余	.

流氓恶棍们见他失望，便留了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] ,

They	were	waiting	to	be	called	"	figure	of	a	pig	,
他们	是	等待	到	是	称为	"	数字	的	一个	猪	,

他们等着被称作"猪的形象"，

" [wɪtʃ] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'tæliən][ɪz][ə; eɪ] ['dedli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [miːnz] ['trʌb(ə)l] .

"	which	to	an	Italian	is	a	deadly	insult	and	means	trouble	.
"	哪个	到	一个	意大利语	是	一个	致命	侮辱	和	方法	麻烦	.

"这对意大利人来说是致命的侮辱，意味着麻烦。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊpɪŋ] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bʌt; bət]

They	were	hoping	,	longing	for	a	fight	,	and	it	would	have	come	but
他们	是	希望	,	渴望	为了	一个	斗争	,	和	它	会	有	来	但

[fɔːr; fər] - .

for	Pappina	.
为了	-	.

他们一直盼望着、渴望着一场战斗，如果不是帕皮娜，战斗早就发生了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [braʊn] – ['herd] ['wʊmən] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn]

She	saw	the	brown	–	haired	woman	trembling	at	the	rage	of	the	disappointed	man
她	锯	这	棕色的	–	头发	女士	发抖	在	这	愤怒	的	这	失望的	男人

,

,

,

她看到那个棕发女人因为失望的男人的愤怒而浑身颤抖。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [dʌg] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['sɔːldi][tuː; tə][ðə; ði]

and	down	she	dug	into	her	apron	and	passed	a	handful	of	soldi	to	the
和	向下	她	挖	进入	她	围裙	和	通过了	一个	少数	的	索尔迪	到	这

[pʊr] ['kriːtʃər] ,

poor	creature	,
贫穷的	生物	,

她俯身从围裙里掏出一把索尔迪，递给那个可怜的家伙。

[huː] [smaɪld] [hɜːr; hər] [θæŋks] .

who	smiled	her	thanks	.
WHO	微笑	她	谢谢	.

她微笑着向她道谢。

- [siːld] [hɜːr; hər] [feɪt] [baɪ] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

Pappina	sealed	her	fate	by	this	act	of	generosity	,
-	密封	她	命运	经过	这	行为	的	慷慨	,

帕皮娜的这一慷慨之举注定了她的命运。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['swɔːrði] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ['mænz] ['noʊtɪs] .

for	her	beauty	and	grace	attracted	the	swarthy	Punchinello	man's	notice	.
为了	她	美丽	和	优雅	吸引	这	黝黑的	潘奇内洛	男人的	注意	.

她的美貌和优雅吸引了那位肤色黝黑的潘奇内洛男子的注意。

[æz; əz] [fɪ'liːpoʊ] [led] - [ə'weɪ] ,

As	Filippo	led	Pappina	away	,
作为	菲利波	引领	-	离开	,

菲利波带着帕皮娜离开时，

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpɪt] [ʃoʊ] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] – [feɪst] ['wʊmən]
the **owner** **of** **the** **puppet** **show** **muttered** **something** **to** **the** **pale** **–** **faced** **woman**
这 所有者 的 这 木偶 展示 低声说道 某物 到 这 苍白 – 面对 女士
[huː] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][hæt] ,
who **had** **passed** **the** **hat** **,**
WHO 有 通过了 这 帽子 ,

木偶戏的老板低声对递帽子的脸色苍白的女人说了些什么，

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steɪʤ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['dɑːrtɪd] [ɔːf] ['æftər][ðə; ði] ['hoʊmwərd] – [baʊnd]
and **thrusting** **the** **little** **stage** **toward** **her** **,** **darted** **off** **after** **the** **homeward** **–** **bound**
和 推进 这 小的 阶段 朝向 她 , 飞镖 离开 后 这 回家 – 边界
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

她把小舞台推向自己，然后追着回家的孩子们飞奔而去。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [went] , ['hʌntər] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] , [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] , [ʌp] ['haɪweɪz]
Down **the** **street** **they** **went** **,** **hunter** **and** **hunted** **,** **through** **the** **crowds** **,** **up** **highways**
向下 这 街道 他们 去 , 猎人 和 猎杀 , 通过 这 人群 , 向上 高速公路
[ænd; ənd] [daʊn] ['baɪweɪ] ,
and **down** **byways** **,**
和 向下 小路 ,

他们沿着街道走去，猎人追着猎物，穿过人群，沿着公路走，沿着小路走。

[tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [ɪn][sæn] ['luːsjə] .
to **the** **humble** **home** **in** **San** **Lucia** **.**
到 这 谦逊的 家 在 圣 露西亚 .

来到圣卢西亚的简陋家中。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hoʊm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌnəweɪ]
" **I** **have** **brought** **home** **the** **little** **runaway**
" 我 有 带来 家 这 小的 逃跑

我把那只小逃犯带回家了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — " [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˌɪntə'rʌptɪd] - [spiːtʃ] .
She **was** **—** **"** **A** **knock** **at** **the** **door** **interrupted** **Filippo's** **speech** **.**
她 曾是 — " 一个 敲 在 这 门 中断 - 演讲 .

她——"一阵敲门声打断了菲利波的讲话。

[ɔːl] [ðə; ði] [pɪrnoʊ] ['fæməli][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pʊr] [hoʊm] .
All **the** **Pierno** **family** **were** **within** **the** **poor** **home** **.**
全部 这 皮尔诺 家庭 是 之内 这 贫穷的 家 .

皮耶诺一家全都住在贫民院里。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [gruː] [stɪl] .
They **looked** **at** **one** **another** **and** **grew** **still** **.**
他们 看起来 在 一 其他 和 生长 仍然 .

他们彼此对视，沉默不语。

[piː'ɛtroʊ] , [ðə; ði] ['fɑːðər] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Pietro **,** **the** **father** **,** **went** **to** **the** **door** **and** **opened** **it** **.**
皮耶特罗 , 这 父亲 , 去 到 这 门 和 打开 它 .

父亲皮耶特罗走到门口，打开了门。

" [its] [ðə; ði] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [fɪ'liːpoʊ] .
" **It's** **the** **Punchinello** **man** **!** **"** **exclaimed** **Filippo** **.**
" 它是 这 潘奇内洛 男人 ! " 惊呼 菲利波 .

“是潘奇内洛先生！”菲利波惊呼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʒu'zɛpi] [kɑ:'pɑ:soʊ] , [si:'njɔ:r] , " [sed] [ðə; ði][dɑ:rk] – [b'raʊd] [mæn] , ['bəuiŋ] [ænd; ənd]
" I am Guiseppe Capasso , signor , " said the dark – browed man , bowing and
" 我 是 朱塞佩 卡帕索 , 签名者 , " 说 这 黑暗的 – 眉毛 男人 , 鞠躬 和
['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
stepping inside the doorway ,
步进 里面 这 门口 ,

“我是朱塞佩·卡帕索先生，”那位浓眉男子说着，鞠了一躬，走进了门口。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['jɑ:ndər] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
" and if you are the father of yonder little girl I have business with you
" 和 如果 你 是 这 父亲 的 远处 小的 女孩 我 有 商业 和 你
.
:
.

“如果你是那个小女孩的父亲，那我得跟你谈点事。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɪspəd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dru:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - , [hu:] [ræn][tu:; tə]
" The children whispered together and drew away from Pappina , who ran to
" 这 孩子们 低声说道 一起 和 画 离开 从 - , WHO 跑 到
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

孩子们窃窃私语，然后离开帕皮娜，帕皮娜跑向了她的母亲。

[dʒu'zɛpi] [kɑ:'pɑ:soʊ][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tu:; tə]['bɑ:rgən][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
Guiseppe Capasso began at once to bargain for the little girl .
朱塞佩 卡帕索 开始 在 一次 到 便宜货 为了 这 小的 女孩 .

朱塞佩·卡帕索立即开始讨价还价，想要买下这个小女孩。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['mʌni] ,
In spite of his poverty and his desire for money ,
在 尽管如此 的 他的 贫困 和 他的 欲望 为了 钱 ,

尽管他贫穷且渴望金钱，

[pi:'ɛtroʊ][wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
Pietro was loath to part with his child .
皮耶特罗 曾是 厌恶 到 部分 和 他的 孩子 .

皮耶特罗舍不得他的孩子。

[hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , ['lʊkɪŋ] ['ni:ðər] [tu:; tə] [raɪt] [nɔ:r][tu:; tə][left] , [ə'pærəntli]
He sat with bowed head , looking neither to right nor to left , apparently
他 卫星 和 鞠躬 头 , 寻找 两者都不 到 正确的 也不 到 左边 , 显然
[ʌn'ɪntrəstɪd] .
uninterested .
不感兴趣 .

他低着头坐着，眼睛既不向左也不向右，似乎漠不关心。

[dʒu'zɛpi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [pi:'ɛtroʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Guiseppe leaned forward and touched Pietro on the shoulder .
朱塞佩 倾斜 向前 和 感动 皮耶特罗 在 这 肩膀 .

朱塞佩向前倾身，拍了拍彼得罗的肩膀。

" [kʌm] , [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Come , come , " he said ,
" 来 , 来 , " 他 说 ,

“来，来，”他说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ki:p] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [ðɪs] ['dɪndʒi][sæn]['lu:sjə] [wen] — "
" can you keep so beautiful a child a prisoner in this dingy San Lucia when — "
" 能 你 保持 所以 美丽的 一个 孩子 一个 囚犯 在 这 昏暗的 圣 露西亚 什么时候 — "

“你怎能把这么漂亮的孩子囚禁在这破败的圣卢西亚？——”

" ['viːni] , [bæm'biːnə] [[kʌm] , ['beɪbi]] , " [piː'ɛtroʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd]
" Vieni , bambina [come , baby] , " Pietro interrupted
" vieni , 班比娜 [来 , 婴儿] , " 皮耶特罗 中断

“Vieni，bambina [来，宝贝],”彼得罗打断道

[hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] - .
him , holding out his arms to Pappina .
他 , 保持 出去 他的 武器 到 - .

他向帕皮娜伸出双臂。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] .
She ran to him and climbed upon his knee .
她 跑 到 他 和 攀登 之上 他的 膝盖 .

她跑到他身边，爬到他的膝盖上。

" [ˌes 'aɪ] [[jes]] , [siː'njɔːr] , " [piː'ɛtroʊ] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] - [kəːlz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" Si [yes] , signor , " Pietro began , as he took one of Pappina's curls in his
" 硅 [是的] , 签名者 , " 皮耶特罗 开始 , 作为 他 采取 一 的 - 卷发 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“是的，先生，”皮耶特罗说着，拿起帕皮娜的一缕卷发。

" ['belə] , ['belə]
" bella , bella
" 贝拉 , 贝拉

贝拉，贝拉

[['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l]] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tempər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [æt; ət] [taɪmz] .
[Beautiful , beautiful] , but she has a temper of her own at times .
[美丽的 , 美丽的] , 但 她 有 一个 脾气 的 她 自己的 在 时代 .

她很漂亮，但有时脾气也很暴躁。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['ɔːlweɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ; [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [bæm'biːnə] ?
She ain't always sweet and gentle as she looks ; are you , bambina ?
她 不是 总是 甜的 和 温和的 作为 她 看起来 ; 是 你 , 班比娜 ?

她并不总是像看起来那么温柔甜美；你呢，小宝贝？

[juː; jʊ] , [siː'njɔːr] , [dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] [ɔːr] [hɜːr; hər] [weɪz] .
You , signor , don't know her or her ways .
你 , 签名者 , 不 知道 她 或者 她 方式 .

先生，您不了解她，也不了解她的行事方式。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
She ain't like any of the others .
她 不是 喜欢 任何 的 这 其他的 .

她和其他人都不一样。

[wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .
We love her best of all .
我们 爱 她 最好的 的 全部 .

我们最爱她。

[noʊ] , [siː'njɔːr] , [wiː; wi] [kɑːnt] [gɪv] [ʌp] - .
No , signor , we can't give up Pappina .
不 , 签名者 , 我们 不能 给 向上 - .

不，先生，我们不能放弃帕皮娜。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] .
" He looked at the child with love and pride .
" 他 看起来 在 这 孩子 和 爱 和 自豪 .

他满怀爱意和自豪地看着这个孩子。

[ðen] [dʒu'zɛpi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glɪb] [tʌŋ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] .

Then	**Guiseppe**	**with**	**his**	**glib**	**tongue**	**started**	**all**	**over**	**again**	**.**
然后	朱塞佩	和	他的	油嘴滑舌	舌头	开始	全部	超过	再次	.

然后，朱塞佩又用他那张巧舌如簧的嘴重新开始了这一切。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ɑ:rgju:mənts] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][pi:'ɛtroʊ][tu:; tə]

He	**was**	**ready**	**with**	**many**	**arguments**	**why**	**it**	**would**	**be**	**best**	**for**	**Pietro**	**to**
他	曾是	准备好	和	许多	论点	为什么	它	会	是	最好的	为了	皮耶特罗	到

['haɪər] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

hire	**Pappina**	**to**	**him**	**.**
聘请	-	到	他	.

他准备了许多理由，说明为什么让皮耶特罗雇用帕皮娜对他来说是最好的选择。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd]['edʒukeɪt][hɜ:r; hər] .

"	**I**	**will**	**be**	**good**	**to**	**her**	**and**	**educate**	**her**	**.**
"	我	将要	是	好的	到	她	和	教育	她	.

“我会善待她，教育她。”

['mɑ:rtə] , [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['trævlɪŋ] ['oʊvər] ['ɪtəli] [laɪk] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]

Marta	**,**	**my**	**wife**	**,**	**and**	**I**	**will**	**take**	**her**	**traveling**	**over**	**Italy**	**like**	**the**	**daughter**	**of**
玛尔塔	,	我的	妻子	,	和	我	将要	拿	她	旅行	超过	意大利	喜欢	这	女儿	的

[ə; eɪ][lɔ:rd] .

a	**lord**	**.**
一个	主	.

我和我的妻子玛尔塔将带她像贵族小姐一样游览意大利。

" [stɪl] [pi:'ɛtroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Still**	**Pietro**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	仍然	皮耶特罗	摇晃	他的	头	.

皮耶特罗仍然摇了摇头。

" [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz] — [kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [ðem; ðəm] ?

"	**Such**	**advantages**	**—**	**can**	**you**	**refuse**	**them**	**?**
"	这样的	优势	—	能	你	拒绝	他们	?

“这样的优势——你能拒绝吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] — " [dʒu'zɛpi] [li:nd] [tɔ:rd] [pi:'ɛtroʊ] , ['slaɪli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]

And	**the**	**money**	**—**	**"**	**Guiseppe**	**leaned**	**toward**	**Pietro**	**,**	**slyly**	**watching**	**him**	**as**	**he**
和	这	钱	—	"	朱塞佩	倾斜	朝向	皮耶特罗	,	狡猾地	观看	他	作为	他

[rɪ'pi:tɪd] ['sloʊli] , " [ænd; ənd] — [ðə; ði] — ['mʌni] — " .

repeated	**slowly**	**,**	**"**	**and**	**—**	**the**	**—**	**money**	**—**	**"**	**.**
重复	缓慢地	,	"	和	—	这	—	钱	—	"	.

“还有钱——”朱塞佩凑近彼得罗，狡黠地看着他慢慢重复道，“还有——钱——”。

[pi:'ɛtroʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

Pietro	**raised**	**his**	**head**	**a**	**trifle**	**,**	**looking**	**into**	**the**	**cunning**	**eyes**	**of**	**the**	**other**	**man**	**.**
皮耶特罗	提高	他的	头	一个	琐事	,	寻找	进入	这	狡猾	眼睛	的	这	其他	男人	.

皮耶特罗微微抬起头，与对方狡黠的眼神对视。

" [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd] [kloʊð] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [dʒu'zɛpi] ['ɜ:dʒd] .

"	**Think**	**how**	**much**	**it**	**will**	**do**	**to**	**feed**	**and**	**clothe**	**the**	**others**	**,**	**"**	**Guiseppe**	**urged**	**.**
"	思考	如何	很多	它	将要	做	到	喂养	和	衣服	这	其他的	,	"	朱塞佩	敦促	.

“想想这能给其他人提供多少食物和衣物，”朱塞佩恳切地说。

" [aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [tʃaɪld] ['splendɪd] [æd'væntɪdʒɪz] .

"	**I**	**pay**	**you**	**money**	**for**	**the**	**right**	**to**	**give**	**your**	**child**	**splendid**	**advantages**	**.**
"	我	支付	你	钱	为了	这	正确的	到	给	你的	孩子	灿烂	优势	.

“我付钱给你，是为了让你的孩子享有优越的条件。”

[pər]['bækəj] !

Per	**bacco**	**!**
每	烟草	!

Per bacco!

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][æsk] ?
What more do you ask ?
什么 更多的 做 你 问 ?

你还想要什么?

" [piːˈɛtroʊ][bɪˈgæn][tuː; tə]['weɪvər] , [ænd; ənd] [dʒuˈzɛpi] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] .
" Pietro began to waver , and Guiseppe , seeing this , continued his arguments .
" 皮耶特罗 开始 到 动摇 , 和 朱塞佩 , 看到 这 , 持续 他的 论点 .

“皮耶特罗开始动摇，朱塞佩见状，继续与他争论。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃruːd] [mæn] ['bɑːrgənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] , ['ɪgnərənt] [wʌn] .
It was a case of a shrewd man bargaining with a poor , ignorant one .
它 曾是 一个 案件 的 一个 精明 男人 讨价还价 和 一个 贫穷的 , 无知 一 .

这是精明的人与贫穷无知的人讨价还价的案例。

[dʒuˈzɛpi] — ['smaɪlɪŋ] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] — [met] ['evri] [əbˈdʒekʃ(ə)n] ,
Guiseppe — smiling , shrugging his shoulders — met every objection ,
朱塞佩 — 微笑 , 耸肩 他的 肩膀 — 遇见 每一个 异议 ,

朱塞佩面带微笑，耸了耸肩，对所有反对意见都一一予以回应。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][piːˈɛtroʊ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [teɪk] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
and at last Pietro consented to let him take Pappina for a year .
和 在 最后的 皮耶特罗 同意 到 让 他 拿 - 为了 一个 年 .

最后，皮耶特罗同意让他带走帕皮娜一年。

" [wel] , [get] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['redi] , " [sed] [dʒuˈzɛpi] ,
" Well , get the child ready , " said Guiseppe ,
" 出色地 , 得到 这 孩子 准备好 , " 说 朱塞佩 ,

“好了，准备一下孩子，”朱塞佩说道。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] [frʌm; frəm] ['koʊksɪŋ] [tuː; tə] [kə'mænd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz]
changing his tone from coaxing to command as soon as the bargain was
变化 他的 语气 从 哄骗 到 命令 作为 很快 作为 这 便宜货 曾是
[kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] .
closed and the money paid .
关闭 和 这 钱 有薪酬的 .

交易达成、款项支付完毕后，他的语气立刻从哄劝变成了命令。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " - [kraɪd] ,
" But I don't want to go , " Pappina cried ,
" 但 我 不 想 到 去 , " - 哭 ,

“但我不想去，”帕皮娜哭着说。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [huːz] ['eɪprən][ʃiː; ʃi] ['ferli] ['berid] [hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [self] .
running to her mother in whose apron she fairly buried her frightened little self .
跑步 到 她 母亲 在 谁 围裙 她 相当 埋葬 她 害怕 小的 自己 .

她跑到妈妈身边，把自己吓坏了的小身子埋进了妈妈的围裙里。

" [suː] , [suː] [[kʌm] , [kʌm]] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒuˈzɛpi] .
" Su , su [Come , come] ! " exclaimed Guiseppe .
" 苏 , 苏 [来 , 来] ! " 惊呼 朱塞佩 .

“苏，苏（来，来）！”朱塞佩喊道。

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃæns] . "
" There's many would be glad of your chance . "
" 有 许多 会 是 高兴的 的 你的 机会 . "

“很多人都会为你的机会感到高兴。”

" [oʊ] , [siːˈnjɔːr] , " [sed] [əˈlɪzə; ɪˈlaɪzə] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
" Oh , signor , " said Elisa , throwing her arm about her child ,
" 哦 , 签名者 , " 说 伊丽莎 , 投掷 她 手臂 关于 她 孩子 ,

“哦，先生，”伊丽莎说着，搂住了她的孩子。

" [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [wʌn] [naɪt] [mɔːr] !
" let us have her one night more !
" 让 我们 有 她 一 夜晚 更多的 !

“让我们再拥有她一晚吧！”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['taɪərd] .
She is tired .
她 是 疲劳的 .

她累了。

[wʌn] [naɪt] [mɔːr] !
One night more !
一 夜晚 更多的 !

再过一晚!

[aɪ] [wɪl] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [fɪ'liːpoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
I will send her to you with Filippo in the morning .
我 将要 发送 她 到 你 和 菲利波 在 这 早晨 .

明天早上我会让菲利波把她送过来。

" [dʒu'zɛpi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Guiseppe shook his head .
" 朱塞佩 摇晃 他的 头 .

朱塞佩摇了摇头。

" [ðə; ði] [-] [kloʊzd] .
" The bargain's closed .
" 这 便宜货 关闭 .

交易结束了。

[kwɪk] , [get] [hɜːr; hər] [kloʊðz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːf] . "
Quick , get her clothes , we must be off . "
快的 , 得到 她 衣服 , 我们 必须 是 离开 . "

快，拿她的衣服来，我们得走了。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['redi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stændz] , " [sed] [piː'ɛtroʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - ,
" She is ready as she stands , " said Pietro , pointing to Pappina ,
" 她 是 准备好 作为 她 站立 , " 说 皮耶特罗 , 指向 到 - ,

“她现在就准备好了，”皮耶特罗指着帕皮娜说。

[huː] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
who stood holding tightly to her mother .
WHO 站立 保持 紧紧 到 她 母亲 .

她紧紧地搂着母亲。

" [wʌt] , [noʊ] [kloʊðz] ! " [kraɪd] [dʒu'zɛpi] ['hɑːrʃli] .
" What , no clothes ! " cried Guiseppe harshly .
" 什么 , 不 衣服 ! " 哭 朱塞佩 严厉地 .

“什么？没穿衣服！”朱塞佩厉声喊道。

[ə'lɪzə; ɪ'laɪzə] [lʊkt] ['æŋgrəli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Elisa looked angrily at him .
伊丽莎 看起来 愤怒地 在 他 .

伊莉莎怒视着他。

[dʒu'zɛpi] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,
Guiseppe , anxious to get away ,
朱塞佩 , 焦虑的 到 得到 离开 ,

朱塞佩急于逃离，

[went] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
went **to** **Pappina** **and** **rested** **his** **hand** **on** **her** **head** **with** **a** **show** **of**
去 到 - 和 休息 他的 手 在 她 头 和 一个 展示 的
['tendərnəs] .
tenderness **.**
压痛 .

他走到帕皮娜身边，温柔地把手放在她的头上。

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [tuː; tə] – ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bai] [ə; eɪ]
" **Come** **,** **little** **one** **,** **come** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **and** **to** **–** **morrow** **you** **shall** **buy** **a**
" 来 , 小的 一 , 来 , " 他 说 , " 和 到 – 明天 你 将 买 一个
['splendɪd] [dres] ,
splendid **dress** **,**
灿烂 裙子 ,

“来吧，小家伙，来吧，”他说，“明天你就能买到一件漂亮的衣服了。”

[braɪt] [ænd; ənd] [nuː] .
bright **and** **new** **.**
明亮的 和 新的 .

明亮崭新。

" - [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
" **Pappina** **was** **interested** **.**
" - 曾是 感兴趣的 .

帕皮娜对此很感兴趣。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][tə'liːdoʊ] , [wer] [ɔːl][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ?
" **Will** **you** **take** **me** **to** **the** **Toledo** **,** **where** **all** **the** **lords** **and** **ladies** **are** **?**
" 将要 你 拿 我 到 这 托莱多 , 在哪里 全部 这 领主们 和 女士们 是 ?

“你愿意带我去托莱多吗？那里可是贵族老爷和贵妇们的聚集地啊！”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [ˌes 'aɪ] , [ˌes 'aɪ] , [kə'raɪnə]
" **Si** **,** **si** **,** **carina**
" 硅 , 是 , 卡琳娜

“是，是，卡琳娜

[[jes] , [jes] , ['lɪt(ə)l] [dɪr]] , " [sed] [dʒu'zɛpi] ['gaɪlfəli] .
[**yes** **,** **yes** **,** **little** **dear** **]** **,** **"** **said** **Guiseppe** **guilefully** **.**
[是的 , 是的 , 小的 亲爱的] , " 说 朱塞佩 狡猾地 .

“是的，是的，亲爱的，”朱塞佩狡黠地说。

" [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bæm'biːnə] .
" **Go** **with** **him** **,** **bambina** **.**
" 去 和 他 , 班比娜 .

“跟他走吧，宝贝。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] , " [sed] [piː'ɛtroʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .
It **is** **best** **,** **"** **said** **Pietro** **,** **trying** **to** **disguise** **his** **fears** **and** **hide** **his** **sorrow** **.**
它 是 最好的 , " 说 皮耶特罗 , 尝试 到 伪装 他的 恐惧 和 隐藏 他的 悲哀 .

“这是最好的办法，”皮耶特罗说道，试图掩饰自己的恐惧和悲伤。

- , [tɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ['perənts] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] .
Pappina **,** **taught** **always** **to** **obey** **her** **parents** **,** **hesitated** **no** **longer** **.**
- , 教授 总是 到 服从 她 父母 , 犹豫了一下 不 更长 .

帕皮娜从小就被教导要听父母的话，她不再犹豫了。

" [aɪm] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] .

"	I'm	ready	,	"	she	said	,	leaving	her	mother's	side	.
"	我是	准备好	,	"	她	说	,	离开	她	母亲的	边	.

“我准备好了,”她说着，离开了母亲身边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [noʊ] [kloʊðz] [tuː; tə]

There	were	no	preparations	to	make	for	the	child's	departure	,	no	clothes	to
那里	是	不	准备工作	到	制作	为了	这	孩子的	离开	,	不	衣服	到

[foʊld][ænd; ənd] [pæk] .

fold	and	pack	.
折叠	和	盒	.

孩子离开前无需做任何准备，无需叠衣服打包。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .

All	she	owned	she	was	wearing	.
全部	她	拥有	她	曾是	穿着	.

她把所有的家当都穿在了身上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][bɪd] [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [dʒu'zɛpi]

She	had	only	to	bid	adieu	to	the	loved	ones	before	starting	out	with	Guiseppe
她	有	仅有的	到	出价	再见	到	这	喜爱	一个	前	开始	出去	和	朱塞佩

[kɑː'pɑːsoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

Capasso	into	the	street	,
卡帕索	进入	这	街道	,

她只需向亲人告别，便与朱塞佩·卡帕索一同踏上街头。

['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

into	a	new	life	.
进入	一个	新的	生活	.

开启新生活。

[ə'lɪzə; ɪ'laɪzə] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

Elisa	,	wringing	her	hands	and	with	tears	raining	down	her	cheeks	,
伊丽莎	,	拧干	她	双手	和	和	眼泪	下雨	向下	她	脸颊	,

伊莉莎双手紧紧绞在一起，泪水顺着脸颊流淌下来。

[wɑːtʃt] [hɜːr; hər][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] .

watched	her	most	beautiful	child	disappear	into	the	dusk	.
观看	她	最多	美丽的	孩子	消失	进入	这	黄昏	.

眼睁睁地看着自己最漂亮的孩子消失在暮色中。

[hɜːr; hər] [griːf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪldər] [stɪl] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] — [fɔːr; fər]

Her	grief	would	have	been	wilder	still	had	she	known	the	truth	—	for
她	悲伤	会	有	到过	更狂野	仍然	有	她	已知	这	真相	—	为了

- [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [sæn]['luːsjə] [fər'evər] .

Pappina	was	leaving	San	Lucia	forever	.
-	曾是	离开	圣	露西亚	永远	.

如果她知道真相，她的悲痛会更加剧烈——因为帕皮娜要永远离开圣卢西亚了。

[ɑːn] [ðaɪ] [dɪr] [hed] [maɪ][hændz][aɪ] [leɪ]

On	thy	dear	head	my	hands	I	lay
在	你的	亲爱的	头	我的	双手	我	躺

我将双手放在你亲爱的头上

[ɪn] ['sɑːləm] , ['fɜːrvənt] [prer] ,

In	solemn	,	fervent	prayer	,
在	庄严	,	热切	祷告	,

在庄严而虔诚的祈祷中，

[preɪɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [meɪ] [kiːp] [ðiː]

Praying	that	God	may	keep	thee
祈祷	那	上帝	可能	保持	你

祈求上帝保佑你

[ðʌs] [pjʊr] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [fer] .
Thus pure and sweet and fair .
因此 纯的 和 甜的 和 公平的 .

如此纯洁、甜美、美好。

— ['haɪnə] .
— Heine .
— 海涅 .

——海涅

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [dʒu'zɛpi]
The Conquest of Guiseppe
这 征服 的 朱塞佩

朱塞佩的征服

[wen] - [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [iːst] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wʌz; wəz]
When Pappina awoke the next morning , the little east room where she lay was
什么时候 - 醒来 这 下一个 早晨 , 这 小的 东方 房间 在哪里 她 躺 曾是
['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] .
flooded with sunshine .
被淹 和 阳光 .

第二天早上，帕皮娜醒来时，她躺着的那间东边的小房间里充满了阳光。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['wʌndrɪŋli] .
She looked about her wonderingly .
她 看起来 关于 她 惊奇地 .

她疑惑地环顾四周。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" Where am I ?
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [driːm] ?
Is this a dream ?
是 这 一个 梦 ?

这是梦吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] ['sɔːftli] .
" she asked herself softly .
" 她 问 她自己 轻轻 .

她轻声问自己。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [hæf] – [kloʊzd] ,
For a few moments she lay with half – closed ,
为了 一个 很少 时刻 她 躺 和 一半 – 关闭 ,

她半闭着眼睛躺了一会儿，

['sliːpi] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['kɜːtənz] [dreɪpt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
sleepy eyes looking in the golden light at the white curtains draped at the window
困 眼睛 寻找 在 这 金的 光 在 这 白色的 窗帘 垂坠的 在 这 窗户
.
:
.

睡眼惺忪地望着金色的阳光下垂挂在窗户上的白色窗帘。

" ['prɪti] , ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	Pretty	,	pretty	,	"	she	murmured	.
"	漂亮的	,	漂亮的	,	"	她	低声说道	.

“真漂亮，真漂亮，”她低声说道。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kʌvərlət] .

Her	little	hand	took	up	the	coverlet	.
她	小的	手	采取	向上	这	床单	.

她的小手拿起了被子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] !

It	was	white	!
它	曾是	白色的	!

它是白色的！

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər] ['kwɪkli] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] !

She	turned	over	quickly	:	there	was	a	white	covering	on	her	pillow	!
她	转向	超过	迅速地	:	那里	曾是	一个	白色的	覆盖	在	她	枕头	!

她迅速翻了个身：枕头上竟然有一块白色的布！

['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [hoʊm] !

Surely	this	was	not	home	!
一定	这	曾是	不是	家	!

这肯定不是家！

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

She	sat	up	,	rubbing	her	eyes	,
她	卫星	向上	,	擦	她	眼睛	,

她坐起身来，揉了揉眼睛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [braʊn] – ['herd] ['mɑːrtə] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	there	was	brown	–	haired	Marta	smiling	at	her	from	the	other	side	of	the	room	.
和	那里	曾是	棕色的	–	头发	玛尔塔	微笑	在	她	从	这	其他	边	的	这	房间	.

房间另一边，棕发的玛尔塔正对着她微笑。

['mɑːrtə][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .

Marta	was	an	Englishwoman	.
玛尔塔	曾是	一个	英国女人	.

玛尔塔是英国人。

[waɪl] ['trævlɪŋ] [θruː] ['ɪtəli] [æz; əz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ,

While	traveling	through	Italy	as	maid	to	the	Countess	Filota	,
尽管	旅行	通过	意大利	作为	女佣	到	这	伯爵夫人	-	,

在担任菲洛塔伯爵夫人的女仆期间，她游历了意大利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] [prə'feʃən(ə)l] ['stɔːri] – ['telər] , [dʒu'zɛpi] [kɑː'pɑːsoʊ] .

she	had	met	and	fallen	in	love	with	the	handsome	professional	story	–	teller	,	Guiseppe	Capasso	.
她	有	遇见	和	倒下	在	爱	和	这	英俊的	专业的	故事	–	出纳员	,	朱塞佩	卡帕索	.

她遇到了英俊的职业故事讲述者朱塞佩·卡帕索，并爱上了他。

['æftər]

After
后

后

[ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [baɪ] ['setɪŋ] [ʌp]

their	marriage	he	had	turned	his	stock	of	stories	to	account	by	setting	up
他们的	婚姻	他	有	转向	他的	库存	的	故事	到	帐户	经过	环境	向上

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌpɪt] ['ʃoʊmən] .

as	a	puppet	showman	.
作为	一个	木偶	表演者	.

他们的婚姻让他得以利用自己积累的故事，开办了一家木偶戏表演公司。

['mɑːrtə] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Marta	knew	how	to	take	care	of	a	child	.
玛尔塔	知道	如何	到	拿	关心	的	一个	孩子	.

玛尔塔懂得如何照顾孩子。

[hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] - , [kəumd] [hɜːr; hər] [her]

Her	English	face	shone	with	pleasure	as	she	washed	Pappina	,	combed	her	hair
她	英语	脸	闪耀	和	乐趣	作为	她	洗过	-	,	梳理过的	她	头发

, [ænd; ənd] [drest] [hɜːr; hər] ,

,	and	dressed	her	,
,	和	穿着	她	,

她脸上洋溢着喜悦，一边给帕皮娜洗澡、梳头、穿衣服。

[kliːn] [ænd; ənd] ['restɪd] , [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

clean	and	rested	,	for	breakfast	.
干净的	和	休息	,	为了	早餐	.

洗漱完毕，精神饱满，准备享用早餐。

[ðɪs] [hoʊm] [wʌz; wəz] [pʊr] .

This	home	was	poor	.
这	家	曾是	贫穷的	.

这户人家很穷。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [oʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	furnishings	were	little	better	than	those	of	Pappina's	own	,	but	it	was
这	家具	是	小的	更好的	比	那些	的	-	自己的	,	但	它	曾是

[kliːn] .

clean	.
干净的	.

家具陈设比帕皮娜自己的家具好不了多少，但很干净。

- [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

Pappina	looked	about	the	room	.
-	看起来	关于	这	房间	.

帕皮娜环顾了一下房间。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	like	it	,	"	she	said	.
"	我	喜欢	它	,	"	她	说	.

“我喜欢，”她说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['brekfəst] ['mɑːrtə] [sɜːrvd] [wen] [dʒu'zɛpi] [ə'pɪrd] ,

She	had	just	finished	the	simple	breakfast	Marta	served	when	Guiseppe	appeared	,
她	有	只是	完成的	这	简单的	早餐	玛尔塔	服务	什么时候	朱塞佩	出现	,

['fraʊnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

frowning	,	in	the	doorway	.
皱眉	,	在	这	门口	.

她刚吃完玛尔塔准备的简单早餐，朱塞佩就皱着眉头出现在门口。

[ðə; ði] ['glædnəs] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɑːrtəz] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr]

The	gladness	went	out	of	Marta's	eyes	as	though	a	cloud	had	passed	before
这	欢乐	去	出去	的	玛尔塔的	眼睛	作为	尽管	一个	云	有	通过了	前

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

玛尔塔眼中的喜悦消失了，仿佛乌云遮蔽了阳光。

- ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [skaʊl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Pappina	noticed	his	scowl	and	was	half	frightened	for	a	moment	.
-	注意到	他的	皱眉头	和	曾是	一半	害怕	为了	一个	片刻	.

帕皮娜注意到他皱着眉头，一时有些害怕。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [kloʊz] [tuː; tə] ['mɑːrtə] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒu'zɛpi] [tuː; tə] [spiːk] .

She	clung	close	to	Marta	,	waiting	for	Guiseppe	to	speak	.
她	紧紧抓住	关闭	到	玛尔塔	,	等待	为了	朱塞佩	到	说话	.

她紧紧地依偎着玛尔塔，等着朱塞佩开口说话。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hevi] , ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] [hiː; hi] [stʊd] ['saɪləntli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

From	under	his	heavy	,	shaggy	eyebrows	he	stood	silently	studying	the	face	of
从	在下面	他的	重的	,	毛茸茸	眉毛	他	站立	默默	学习	这	脸	的

[ðə; ði] [blæk] – [aɪd] [tʃaɪld] .

the	black	–	eyed	child	.
这	黑色的	–	眼睛	孩子	.

他浓密的眉毛下，静静地凝视着那个黑眼睛孩子的脸。

- [flʌʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['skruːtəni] .

Pappina	flushed	under	his	scrutiny	.
-	酡	在下面	他的	审查	.

帕皮娜在他的审视下脸红了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kraɪ] ,

She	wanted	to	cry	,
她	通缉	到	哭	,

她想哭，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ]

but	she	was	not	lacking	in	spirit	and	she	did	not	mean	to	let	him	know
但	她	曾是	不是	缺乏	在	精神	和	她	做过	不是	意思是	到	让	他	知道

[ðæt] [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

that	he	frightened	her	.
那	他	害怕	她	.

但她并不缺乏斗志，她也不想让他知道他吓到了她。

" [siː'njɔːr] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] – ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

"	Signor	,	why	don't	you	say	good	–	morning	to
"	签名者	,	为什么	不	你	说	好的	–	早晨	到

先生，您为什么不向……说声早安呢?

- ?

Pappina	?
-	?

帕皮娜?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] [ʃænt] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [krɔːs] .

"	I	shan't	like	you	if	you	look	so	cross	.
"	我	不会	喜欢	你	如果	你	看	所以	叉	.

“如果你一脸不高兴，我就不会喜欢你。”

" [dʒu'zɛpi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

"	Guiseppe	was	surprised	at	the	speech	and	pleased	at	her	courage	.
"	朱塞佩	曾是	惊讶	在	这	演讲	和	高兴	在	她	勇气	.

朱塞佩对她的演讲感到惊讶，并对她的勇气感到高兴。

[moʊst] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [skauld] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪrsli] [æt; ət]

Most	children	ran	away	from	him	when	he	scowled	and	looked	fiercely	at
最多	孩子们	跑	离开	从	他	什么时候	他	皱着眉头	和	看起来	激烈地	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他皱着眉头，凶狠地瞪着孩子时，大多数孩子都跑开了。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] - .

as	he	knew	he	had	looked	at	Pappina	.
作为	他	知道	他	有	看起来	在	-	.

他知道自己曾看过帕皮娜。

[tuː; tə] [mɜˈriːəz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] .

To	Maria's	astonishment	he	burst	into	a	hearty	laugh	.
到	玛丽亚的	惊讶	他	爆裂	进入	一个	爽朗	笑	.

令玛丽亚惊讶的是，他突然放声大笑起来。

" [aɪm] [gʊd] [ænd; ənd][aɪm] [krɔːs] , [bæm'biːnə] .

"	I'm	good	and	I'm	cross	,	bambina	.
"	我是	好的	和	我是	叉	,	班比娜	.

“我很好，也很生气，宝贝。”

[aɪm] [klaʊdz] [ænd; ənd][aɪm] ['sʌnʃaɪn] .

I'm	clouds	and	I'm	sunshine	.
我是	云	和	我是	阳光	.

我是云，我是阳光。

['sʌmtaɪmz] [aɪl] [biː; bi][kaɪnd] .

Sometimes	I'll	be	kind	.
有时	患病的	是	种类	.

有时候我会很友善。

['sʌmtaɪmz] , ['meɪbi] , [aɪl] [biːt] [juː; jʊ] . "

Sometimes	,	maybe	,	I'll	beat	you	.	"
有时	,	或许	,	患病的	打	你	.	"

有时候，或许我会打败你。

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , " [rɪ'tɔːtid] - , [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm]['mɑːrtəz] [saɪd] .

"	No	,	you	won't	,	"	retorted	Pappina	,	darting	from	Marta's	side	.
"	不	,	你	惯于	,	"	反驳	-	,	飞镖	从	玛尔塔的	边	.

“不，你不会的，”帕皮娜反驳道，从玛尔塔身边冲了出来。

" [oʊ] , [noʊ] , [siː'njɔːr] !

"	Oh	,	no	,	signor	!
"	哦	,	不	,	签名者	!

“哦，不，先生！”

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [der] , [aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

If	you	should	dare	,	I'd	run	away	from	you	.
如果	你	应该	敢	,	ID	跑步	离开	从	你	.

如果你胆敢这么做，我就逃走。

" [dʒu'zɛpi] [bi'li:vd] [hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [klentʃt] [fɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər]
" Guiseppe believed her when he saw her small clenched fists and the fire
" 朱塞佩 相信 她 什么时候 他 锯 她 小的 紧握 拳头 和 这 火
[ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
of indignation in her eyes .
的 愤慨 在 她 眼睛 .

“朱塞佩看到她紧握的小拳头和眼中燃烧的愤慨之火，便相信了她的话。”

[hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [ment] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] .
He knew she meant what she said .
他 知道 她 意思是 什么 她 说 .

他知道她说的都是真心话。

" ['hoʊlə] , [ðə; ði] [sɔ:s] [bɑ:ks] !
" Hola , the sauce box !
" 你好 , 这 酱 盒子 !

“你好，酱料盒！”

[aɪl] [breɪk] [hɜ:r; hər] [ɪn] !
I'll break her in !
患病的 休息 她 在 !

我要驯服她！

[aɪl] [kɜ:rb] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] [baɪ] [dɪ'gri:z] , " [hi:; hi] [toʊld] [hɪm'self] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]
I'll curb her spirit by degrees , " he told himself , smiling as though he
患病的 抑制 她 精神 经过 学位 , " 他 讲述 他自己 , 微笑 作为 尽管 他
[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] .
enjoyed the prospect .
享受 这 前景 .

“我会逐步遏制她的这种精神，”他对自己说，脸上带着微笑，似乎很享受这种前景。

['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔ:tlinis] , [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] : " [ɑ:] , [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]
Bowing with great courtliness , he said aloud : " Ah , a very beautiful morning to
鞠躬 和 伟大的 礼让 , 他 说 大声 : " 啊 , 一个 非常 美丽的 早晨 到
[ju:; jʊ] , - - .
you , Madamigella Pappina .
你 , - - .

他彬彬有礼地鞠躬，大声说道：“啊，帕皮娜夫人，祝您早安。”

" - [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
" Pappina stood still a moment , watching him ; then , with a shrug of her
" - 站立 仍然 一个 片刻 , 观看 他 ; 然后 , 和 一个 耸肩 的 她
['ʃəuldəz] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd]
shoulders , she replied
肩膀 , 她 回复

帕皮娜站了一会儿，看着他；然后，她耸了耸肩，回答道。

" [ɛbinə] [[wel]] !
" Ebbene [Well] !
" 埃本 [出色地] !

“Ebbene [井]!

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [toʊld] [ˌem 'i:] , [si:'njɔ:r] — "
But you have not told me , signor — "
但 你 有 不是 讲述 我 , 签名者 — "

但您还没有告诉我，先生——”

" [kɔ:l] [ˌem 'i:] , [dʒu'zɛpi] , " [ðə; ði] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Call me , Guiseppe , " the man interrupted .
" 称呼 我 , 朱塞佩 , " 这 男人 中断 .

“叫我朱塞佩，”那人打断道。

" [wɪə(r)] [dʒʌst][oʊld] [dʒu'zɛpi] [ænd; ənd]['mɑːrtə][tuː; tə] ['evri] [wʌn] . "

"	We're	just	old	Guiseppe	and	Marta	to	every	one	.	"
"	是	只是	老的	朱塞佩	和	玛尔塔	到	每一个	一	.	"

“在大家眼里，我们还是老朱塞佩和玛尔塔。”

" [wel] , [ðen] , [oʊld] [dʒu'zɛpi] — "

"	Well	,	then	,	old	Guiseppe	—	"
"	出色地	,	然后	,	老的	朱塞佩	—	"

“那么，老朱塞佩——”

" [dʒu'zɛpi] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][oʊld] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˌsiːnjə'riːnə] .

"	Guiseppe	,	without	the	old	,	if	you	please	,	signorina	.
"	朱塞佩	,	没有	这	老的	,	如果	你	请	,	西尼奥里纳	.

“朱塞佩，请去掉老头子，小姐。”

" [hiː; hi] [boʊd] ['mɑːkɪŋli] ,

"	He	bowed	mockingly	,
"	他	鞠躬	嘲讽地	,

他嘲讽地鞠了一躬，

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['fɪrləsnəs] [hæd; həd]

but	he	smiled	as	though	the	child's	independence	and	fearlessness	had
但	他	微笑	作为	尽管	这	孩子的	独立	和	无畏	有

[tʃɑːrmd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrlinəs] [ə'weɪ] .

charmed	his	surliness	away	.
迷住了	他的	暴躁	离开	.

但他露出了笑容，仿佛孩子的独立和无畏已经驱散了他的阴郁。

" [siː'njɔːr] [dʒu'zɛpi] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	Signor	Guiseppe	,	you	have	not	told	me	at	what	time	you	will	take	me	to
"	签名者	朱塞佩	,	你	有	不是	讲述	我	在	什么	时间	你	将要	拿	我	到

[ðə; ði][tə'liːdoʊ] .

the	Toledo	.
这	托莱多	.

“朱塞佩先生，您还没有告诉我您什么时候带我去托莱多。”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [nuː] [dres] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] – [deɪ] .

I	want	the	new	dress	you	promised	to	buy	me	to	–	day	.
我	想	这	新的	裙子	你	承诺	到	买	我	到	–	天	.

我想要你今天答应给我买的那件新裙子。

" ['mɑːrtə] [held] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	Marta	held	her	breath	.
"	玛尔塔	握住	她	气息	.

玛尔塔屏住了呼吸。

[wʊd] [dʒu'zɛpi] , [huː] [hæd; həd][led][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd][laɪf][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

Would	Guiseppe	,	who	had	led	her	such	a	hard	life	for	years	,
会	朱塞佩	,	WHO	有	引领	她	这样的	一个	难的	生活	为了	年	,

朱塞佩多年来让她过着如此艰难的生活，他会怎么做呢?

[pər'mɪt] [ðɪs] [tʃaɪld] [tuː; tə] [lʊk] ['boʊldli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kə'mænd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɜːr; hər]

permit	this	child	to	look	boldly	into	his	face	and	command	him	to	do	her
允许	这	孩子	到	看	大胆地	进入	他的	脸	和	命令	他	到	做	她

['bɪdɪŋ] ?

bidding	?
投标	?

允许这个孩子大胆地直视他的脸，并命令他听从她的吩咐吗?

[wʊd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd][reɪn] [bloʊz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ?

Would	he	suddenly	burst	into	a	rage	and	rain	blows	upon	her	?
会	他	突然	爆裂	进入	一个	愤怒	和	雨	打击	之上	她	?

他会突然勃然大怒，然后下起雨来吗?

[tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][hæf] – [kən'siːld] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [tʊk]

To	her	relief	she	saw	a	half	–	concealed	smile	on	his	lips	as	he	took
到	她	宽慰	她	锯	一个	一半	–	暗	微笑	在	他的	嘴唇	作为	他	采取

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['mʌni] .

from	his	pocket	a	handful	of	money	.
从	他的	口袋	一个	少数	的	钱	.

令她松了一口气的是，她看到他从口袋里掏出一把钱时，嘴角露出一丝不易察觉的微笑。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	counted	out	a	few	pieces	and	laid	them	on	the	table	.
他	计数	出去	一个	很少	件	和	铺设	他们	在	这	桌子	.

他数出几块，放在桌子上。

" ['mɑːrtə] , [bai] [ðə; ði][mɪŋks] [stʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dres] — [ænd; ənd] [ʃuːz] , [tuː] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	Marta	,	buy	the	minx	stuff	for	a	dress	—	and	shoes	,	too	,	I	suppose	.
"	玛尔塔	,	买	这	minx	东西	为了	一个	裙子	—	和	鞋	,	也	,	我	认为	.

“玛尔塔，去买件性感的小裙子——还有鞋子，我想也是。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [toʊz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

We	can't	have	her	toes	sticking	out	as	they	are	now	,	"	he	said	.
我们	不能	有	她	脚趾	粘性	出去	作为	他们	是	现在	,	"	他	说	.

“我们不能让她的脚趾像现在这样露出来，”他说。

" [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ? " [æskt] ['mɑːrtə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ]

"	And	stockings	?	"	asked	Marta	with	a	courage
"	和	长筒袜	?	"	问	玛尔塔	和	一个	勇气

“还有丝袜？”玛尔塔鼓起勇气问道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] ['sʌmənd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

she	could	never	have	summoned	had	she	been	asking	for	money	for	herself	.
她	可以	绝不	有	被召唤	有	她	到过	问	为了	钱	为了	她自己	.

如果她是为了自己要钱，她绝不可能召唤出这样的神灵。

" [ʃiːl] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , " [dʒu'zɛpi] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] .

"	She'll	do	without	them	,	"	Guiseppe	replied	grimly	.
"	壳	做	没有	他们	,	"	朱塞佩	回复	阴沉地	.

“她不需要他们，”朱塞佩冷冷地回答道。

" [ɪf] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [ʃiːl] [get] [ə'lɔːŋ] .

"	If	her	feet	are	covered	she'll	get	along	.
"	如果	她	脚	是	涵盖	壳	得到	沿着	.

“如果她的脚被遮住，她就能相处融洽。”

[aɪl] [goʊ][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I'll	go	alone	with	the	Punchinellos	this	morning	.
患病的	去	独自的	和	这	潘奇内洛斯	这	早晨	.

今天早上我将独自和潘奇内洛一家一起去。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði][tə'liːdoʊ] ,

This	afternoon	I'll	keep	my	promise	and	take	the	child	to	the	Toledo	,
这	下午	患病的	保持	我的	承诺	和	拿	这	孩子	到	这	托莱多	,

今天下午我会信守承诺，带孩子去托莱多。

[ɔːl'ðoʊ] [waɪ] [ʃiːz] [soʊ]['kreɪzi][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] .

although	why	she's	so	crazy	to	go	there	is	more	than	I	know	.
虽然	为什么	她是	所以	疯狂的	到	去	那里	是	更多的	比	我	知道	.

虽然我并不清楚她为什么如此疯狂地要去那里。

" ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [baːks] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Taking	up	his	Punchinello	box	,	he	left	the	room	.
"	采取	向上	他的	潘奇内洛	盒子	,	他	左边	这	房间	.

他拿起他的潘趣内罗盒子，离开了房间。

- [dɑːnst] [ə'baʊt] , ['reɪdiəntli] ['hæpi] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] .

Pappina	danced	about	,	radiantly	happy	over	the	prospect	of	a	new	frock	.
-	跳舞	关于	,	光芒四射	快乐的	超过	这	前景	的	一个	新的	连衣裙	.

帕皮娜高兴得手舞足蹈，一想到能得到一件新裙子就容光焕发。

" [juːl] [let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mɑːrtə] ?

"	You'll	let	me	go	with	you	,	won't	you	,	Marta	?
"	你会	让	我	去	和	你	,	惯于	你	,	玛尔塔	?

“你会让我跟你一起走的，对吧，玛尔塔？”

[aɪ][wɑːnt][soʊ][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .

I	want	so	to	go	,	and	if	there's	money	enough	.
我	想	所以	到	去	,	和	如果	有	钱	足够的	.

我非常想去，如果钱够的话。

['mɑːrtə] — [dɪr] , [gʊd] ['mɑːrtə] — [meɪ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [ðæt] [smelz] [laɪk]

Marta	—	dear	,	good	Marta	—	may	I	have	some	of	that	stuff	that	smells	like
玛尔塔	—	亲爱的	,	好的	玛尔塔	—	可能	我	有	一些	的	那	东西	那	气味	喜欢

['flaʊərz] ?

flowers	?
花朵	?

玛尔塔——亲爱的玛尔塔——我可以要一些那种闻起来像花的东西吗?

[aɪ] [smelt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðoʊz] ['fɔːrən] ['leɪdiz] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [ðer; ðər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][æt; ət]

I	smelt	it	on	those	foreign	ladies	when	they	took	out	their	handkerchiefs	at
我	冶炼	它	在	那些	外国的	女士们	什么时候	他们	采取	出去	他们的	手帕	在

[ðə; ði][mə'riːnə] . "

the	Marina	.	"
这	码头	.	"

我在码头看到那些外国女士拿出手帕时，闻到了她们身上的味道。

" ['ðɛrəl] [biː; bi]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːz] [tuː; tə] – [deɪ] , [kə'raɪnə] .

"	There'll	be	only	enough	for	the	dress	and	the	shoes	to	–	day	,	carina	.
"	将会	是	仅有的	足够的	为了	这	裙子	和	这	鞋	到	–	天	,	卡琳娜	.

“今天只够买裙子和鞋子了，卡琳娜。”

" ['mɑːrtə][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Marta	was	sorry	to	deny	the	child	.
"	玛尔塔	曾是	对不起	到	否定	这	孩子	.

玛尔塔很遗憾地拒绝了抚养孩子。

- [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] .

Pappina	took	the	woman's	hand	.
-	采取	这	女性的	手	.

帕皮娜握住了女人的手。

" ['viːni] , ['mɑːrtə] .

"	Vieni	,	Marta	.
"	vieni	,	玛尔塔	.

“来吧，玛尔塔。”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ɔːr] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrənərz] .

We	must	hurry	or	everything	will	be	sold	to	the	foreigners	.
我们	必须	匆忙	或者	一切	将要	是	卖	到	这	外国人	.

我们必须抓紧时间，否则所有东西都会被外国人买走。

[ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

They	have	so	much	money	they	even	throw	it	away	.
他们	有	所以	很多	钱	他们	甚至	扔	它	离开	.

他们钱多到可以随意挥霍。

[maɪ] [dres] [mʌst; məst]

My	dress	must
我的	裙子	必须

我的裙子必须

[biː; bi] [red] , [ænd; ənd] [red] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

be	red	,	and	red	is	so	beautiful	!
是	红色的	,	和	红色的	是	所以	美丽的	!

变成红色吧，红色真美!

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] ['hɜːri] .

If	we	don't	hurry	.
如果	我们	不	匆忙	.

如果我们不抓紧时间。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I'm	sure	they'll	have	it	all	.
我是	当然	他们会	有	它	全部	.

我相信他们什么都有。

[pliːz] , ['mɑːrtə] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['redi] ?

Please	,	Marta	,	aren't	you	ready	?
请	,	玛尔塔	,	不是	你	准备好	?

玛尔塔，你还没准备好吗?

" ['mɑːrtə][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['iːgər] [tʃaɪld] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]

"	Marta	had	not	the	heart	to	keep	the	eager	child	waiting	,	and	they	started
"	玛尔塔	有	不是	这	心	到	保持	这	渴望的	孩子	等待	,	和	他们	开始

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

玛尔塔不忍心让这个急切的孩子久等，于是他们立刻开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðeɪ]

It	was	not	they
它	曾是	不是	他们

不是他们

- [wɔːkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn] [er] , [baɪ] ['mɑːrtəz] [saɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , ['prætlɪŋ]

Pappina	walked	as	though	on	air	,	by	Marta's	side	,	looking	at	everything	,	prattling
-	步行	作为	尽管	在	空气	,	经过	玛尔塔的	边	,	寻找	在	一切	,	喋喋不休

[ɪn][hɜːr; hər][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [weɪ] .

in	her	inimitable	way	.
在	她	无比	方式	.

帕皮娜轻盈地走在玛尔塔身边，四处张望，用她那独特的方式喋喋不休。

['mɑːrtə][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr'self] [laɪf] [stɪl] [held] [sʌm; səm] [tʃɑːrm] .

Marta	was	beginning	to	feel	that	even	for	herself	life	still	held	some	charm	.
玛尔塔	曾是	开始	到	感觉	那	甚至	为了	她自己	生活	仍然	握住	一些	魅力	.

玛尔塔开始觉得，即使对她自己而言，生活仍然充满魅力。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][nɑːt][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] .

The	child	had	not	once	thought	of	home	.
这	孩子	有	不是	一次	想法	的	家	.

孩子从未想过家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːnəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

She	had	been	too	absorbed	in	the	newness	of	everything	.
她	有	到过	也	吸收	在	这	新奇	的	一切	.

她当时完全沉浸在一切新鲜事物的氛围中。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [tu:] ['rægɪd] [bɔɪz] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

Suddenly	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**two**	**ragged**	**boys**	**asleep**	**on**	**the**	**ground**	**,**
突然	她	捕捉	视线	的	二	破烂不堪	男孩们	睡着了	在	这	地面	,

她突然瞥见两个衣衫褴褛的男孩睡在地上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['empti] ['bæskəts]['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

with	**their**	**empty**	**baskets**	**over**	**their**	**faces**	**.**
和	他们的	空的	篮子	超过	他们的	面孔	.

他们用空篮子蒙住脸。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

She	**stopped**	**beside**	**them**	**.**
她	停止	旁	他们	.

她停在他们旁边。

" ['mɑ:rtə] , [weɪt] !

"	**Marta**	**,**	**wait**	**!**
"	玛尔塔	,	等待	!

“玛尔塔，等等！”

" [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndid] .

"	**she**	**commanded**	**.**
"	她	命令	.

她命令道。

" ['meɪbi] [ɪts] [vi'tɔ:riəj] [ɔ:r][fɪ'li:poʊ] .

"	**Maybe**	**it's**	**Vittorio**	**or**	**Filippo**	**.**
"	或许	它是	维托里奥	或者	菲利波	.

“也许是维托里奥，也许是菲利波。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] .

Sometimes	**they**	**don't**	**come**	**home**	**at**	**night**	**.**
有时	他们	不	来	家	在	夜晚	.

有时他们晚上不回家。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['brʌðərz] .

I	**must**	**see**	**if**	**it**	**is**	**my**	**brothers**	**.**
我	必须	看	如果	它	是	我的	兄弟	.

我必须确认是不是我的兄弟。

" [ə; eɪ] ['pæsər] – [baɪ] , ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər][kraɪ] , [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['hedz] .

"	**A**	**passer**	**–**	**by**	**,**	**hearing**	**her**	**cry**	**,**	**uncovered**	**the**	**boys**	**'**	**heads**	**.**
"	一个	过路人	–	经过	,	听力	她	哭	,	裸露	这	男孩们	-	头部	.

“一位路人听到她的哭声，便揭开了男孩们头上的头巾。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小流浪者帕皮娜：一个关于意大利(Pappina,)
第2/7页

['i:gərli] - [piəd] ['ɪntu:][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
Eagerly Pappina peered into their faces .
急切地 - 窥视 进入 他们的 面孔 .

帕皮娜急切地打量着他们的脸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðeɪ] .
It was not they .
它 曾是 不是 他们 .

不是他们。

[ʃi:; ʃi][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
She burst into tears .
她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

" ['pɑ:dreɪ] — ['mɑ:ðre] [['fɑ:ðər] — ['mʌðər]] ! — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] !
" Padre — madre [Father — mother] ! — I want to see them all !
" 神父 — 母亲 [父亲 — 母亲] ! — 我 想 到 看 他们 全部 !

“爸爸妈妈！——我想见见他们所有人！”

[teɪk] [ˌem 'i:] [hoʊm] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
Take me home , " she cried .
拿 我 家 , " 她 哭 .

“带我回家，”她哭着说。

" [fɜ:rst][ðə; ði] ['prɪti] [red] [dres] , [kə'raɪnə] .
" First the pretty red dress , carina .
" 第一的 这 漂亮的 红色的 裙子 , 卡琳娜 .

“首先是那件漂亮的红色连衣裙，卡琳娜。”

" [ʃru:d] ['mɑ:rtə] !
" Shrewd Marta !
" 精明 玛尔塔 !

“精明的玛尔塔！”

[ʃi:; ʃi] [nu:] [pər'hæps][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [fər'get] .
She knew perhaps the one thing to make the child forget .
她 知道 也许 这 一 事物 到 制作 这 孩子 忘记 .

她或许知道有什么办法能让孩子忘记这件事。

[ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər][draɪd] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɑ:p] .
The tears were dried , and hand in hand they hurried to a shop .
这 眼泪 是 干燥 , 和 手 在 手 他们 慌忙 到 一个 店铺 .

眼泪擦干后，他们手牵着手匆匆走向一家商店。

- ['wɑ:ntɪd] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] .
Pappina wanted everything she saw in the store that was bright and pretty .
- 通缉 一切 她 锯 在 这 店铺 那 曾是 明亮的 和 漂亮的 .

帕皮娜想要商店里所有色彩鲜艳、漂亮的东西。

" [meɪnt] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ʃɔ:l] [fɔ:r; fər][maɪ] [hed] ?
" Mayn't I have that shawl for my head ?
" 可能不会 我 有 那 披肩 为了 我的 头 ?

“我可以把那条披肩披在头上吗？”

[pliːz] , ['mɑːrtə] , [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "

Please	**,**	**Marta**	**,**	**buy**	**it**	**for**	**me**	**!**	**"**
请	,	玛尔塔	,	买	它	为了	我	!	"

玛尔塔，求你帮我买吧!

" [noʊ] , [kə'raɪnə] — [dʒʌst][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [ʃuːz] [tuː; tə] – [deɪ] .

"	**No**	**,**	**carina**	**—**	**just**	**the**	**dress**	**and**	**shoes**	**to**	**–**	**day**	**.**
"	不	,	卡琳娜	—	只是	这	裙子	和	鞋	到	–	天	.

“不，卡琳娜——今天就穿裙子和鞋子。”

[ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

There	**is**	**money**	**only**	**for**	**them**	**.**
那里	是	钱	仅有的	为了	他们	.

只有他们才有钱。

" - [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

"	**Pappina's**	**request**	**was**	**hardly**	**made**	**before**	**she**	**had**	**forgotten**	**it**	**because**	**of**
"	-	要求	曾是	几乎	制成	前	她	有	被遗忘的	它	因为	的

[ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stɔːr] — [ʃoʊ] – ['keɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ʌv; əv][ɔːl]

the	**wonders**	**she**	**beheld**	**in**	**the**	**great**	**store**	**—**	**show**	**–**	**cases**	**filled**	**with**	**ribbons**	**of**	**all**
这	奇迹	她	观看	在	这	伟大的	店铺	—	展示	–	案例	已填	和	丝带	的	全部

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ;

the	**colors**	**and**	**tints**	**of**	**the**	**rainbow**	**;**
这	颜色	和	色调	的	这	彩虹	;

“帕皮娜刚提出要求，就被大商店里的奇观——琳琅满目的橱窗里摆满了彩虹般五彩缤纷的丝带——所吸引，忘记了这件事；

['keɪsɪz][ʌv; əv] [spuːlz] [ʌv; əv][sɪlk] ; [braɪt] – ['kʌlərd] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [ə'reɪ]

cases	**of**	**spools**	**of**	**silk**	**;**	**bright**	**–**	**colored**	**fashion**	**plates**	**,**	**and**	**a**	**dazzling**	**array**
案例	的	线轴	的	丝绸	;	明亮的	–	有色	时尚	盘子	,	和	一个	耀眼的	大批

[ʌv; əv]['fæbrɪks][ɪn] [prɪnts] ,

of	**fabrics**	**in**	**prints**	**,**
的	布料	在	印刷	,

成卷的丝线；色彩鲜艳的时装画册；以及琳琅满目的印花面料。

['tʃiːzklɔːθ] , [mə'riːnoʊz] , [ænd; ənd] [sɪlks] .

cheesecloth	**,**	**merinos**	**,**	**and**	**silks**	**.**
纱布	,	美利奴羊	,	和	帛	.

粗棉布、美利奴羊毛和丝绸。

[wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃənz]

With	**exclamations**
和	感叹词

感叹句

[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][tʃaɪld] [dɑːnst] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

of	**delight**	**the**	**child**	**danced**	**about**	**like**	**a**	**butterfly**	**from**	**one**	**thing**	**to**	**another**	**,**
的	喜	这	孩子	跳舞	关于	喜欢	一个	蝴蝶	从	一	事物	到	其他	,

孩子高兴极了，像蝴蝶一样在各种东西间翩翩起舞。

['smaɪlɪŋ] ['mɑːrtə] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

smiling	**Marta**	**following**	**her**	**.**
微笑	玛尔塔	下列的	她	.

玛尔塔面带微笑地跟在她身后。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

When	**they**	**started**	**from**	**the**	**shop**	**,**
什么时候	他们	开始	从	这	店铺	,

他们从店里出发时，

- [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let]['mɑ:rtə]['kæri] ['i:ðər] [ðə; ði] [ʃu:z] [ɔ:r][ðə; ði] - .

Pappina	**refused**	**to**	**let**	**Marta**	**carry**	**either**	**the**	**shoes**	**or**	**the**	**dressgoods**	**.**
-	拒绝	到	让	玛尔塔	携带	任何一个	这	鞋	或者	这	-	.

帕皮娜不让玛尔塔拿鞋子或衣服。

[ʃi:; ʃi] [hʌgɪd] [ðem; ðəm][kloʊz][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

She	**hugged**	**them**	**close**	**in**	**her**	**arms**	**,**
她	拥抱	他们	关闭	在	她	武器	,

她将他们紧紧地抱在怀里，

['evri] ['ʌðər] ['mɪnɪt] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ræpɪŋ] –

every	**other**	**minute**	**peeping**	**through**	**the**	**tear**	**she**	**had**	**made**	**in**	**the**	**wrapping**	**–**
每一个	其他	分钟	偷窥	通过	这	撕	她	有	制成	在	这	包装	–

['peɪpər] .

paper	**.**
纸	.

她每隔一分钟就透过包装纸上的裂口往外看。

" [ˌsi etʃ 'i] ['belə] , ['mɑ:rtə] , [ˌsi etʃ 'i] ['belə]

"	**Che**	**bella**	**,**	**Marta**	**,**	**che**	**bella**
"	切	贝拉	,	玛尔塔	,	切	贝拉

“Che bella, Marta, che bella

[[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , ['mɑ:rtə] , [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l]] !

[	**How**	**beautiful**	**,**	**Marta**	**,**	**how**	**beautiful**	**]**	**!**
[	如何	美丽的	,	玛尔塔	,	如何	美丽的	]	!

[玛尔塔，多么美丽啊，多么美丽啊！]

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sɔ:ftli] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	**she**	**exclaimed**	**softly**	**,**	**again**	**and**	**again**	**.**
"	她	惊呼	轻轻	,	再次	和	再次	.

她轻声惊呼，一遍又一遍。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dres] [raɪt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wi:; wi][get] [hoʊm] , ['mɑ:rtə]

"	**Are**	**we**	**going**	**to**	**make**	**the**	**dress**	**right**	**away**	**,**	**the**	**minute**	**we**	**get**	**home**	**,**	**Marta**
"	是	我们	去	到	制作	这	裙子	正确的	离开	,	这	分钟	我们	得到	家	,	玛尔塔

? "

?	**"**
?	"

“玛尔塔，我们一回家就马上做裙子吗？”

" [ˌes 'aɪ] , [ˌes 'aɪ] , [kə'raɪnə] . "

"	**Si**	**,**	**si**	**,**	**carina**	**.**	**"**
"	硅	,	是	,	卡琳娜	.	"

“Si, si, carina.”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'i:][help] ? "

"	**You**	**will**	**let**	**me**	**help**	**?**	**"**
"	你	将要	让	我	帮助	?	"

“你会让我帮忙吗？”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [soʊ] , [kə'raɪnə] ? "

"	**Can**	**you**	**sew**	**,**	**carina**	**?**	**"**
"	能	你	缝	,	卡琳娜	?	"

卡琳娜，你会缝纫吗?

" [maɪ]['sɪstər]['ændʒələ] [nɪt] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [soʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ]

"	**My**	**sister**	**Angela**	**knit**	**when**	**she**	**was**	**only**	**four**	**,**	**and**	**I**	**can**	**sew**	**,**	**I'm**	**sure**	**I**
"	我的	姐姐	安吉拉	针织	什么时候	她	曾是	仅有的	四	,	和	我	能	缝	,	我是	当然	我

[kæn; kən] .

can	**.**
能	.

“我妹妹安吉拉四岁的时候就会织毛衣了，我肯定也会缝纫。”

[juːl] [let] [ˌem ˈiː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , ['mɑːrtə] ? — [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [siː'njɔːr]

You'll	let	me	,	won't	you	,	Marta	?	—	so	it	will	be	done	before	I	go	with	Signor
你会	让	我	,	惯于	你	,	玛尔塔	?	—	所以	它	将要	是	完毕	前	我	去	和	签名者

[dʒu'zɛpi] ? "

Guiseppe	?	"
朱塞佩	?	"

你会让我这么做的，对吧，玛尔塔？——这样在我跟朱塞佩先生走之前就能办完了？

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [kə'raɪnə] . "

"	You	shall	wear	it	this	afternoon	,	carina	.	"
"	你	将	穿	它	这	下午	,	卡琳娜	.	"

“卡琳娜，你今天下午就要穿上它。”

" ['hiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dres] .

"	He'll	be	sure	to	like	the	color	of	the	dress	.
"	地狱	是	当然	到	喜欢	这	颜色	的	这	裙子	.

“他一定会喜欢这条裙子的颜色。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [kæn; kən] [hiː; hi] ?

He	can't	help	it	,	can	he	?
他	不能	帮助	它	,	能	他	?

他也没办法，对吧?

[ʃænt] [aɪ] [biː; bi] [grænd] , ['mɑːrtə] , [wen] [aɪ] [hæv; həv] [ɑːn] [maɪ] ['splendɪd] [nuː] [dres] [ænd; ənd] [ʃuːz] !

Shan't	I	be	grand	,	Marta	,	when	I	have	on	my	splendid	new	dress	and	shoes	!
不会	我	是	盛大	,	玛尔塔	,	什么时候	我	有	在	我的	灿烂	新的	裙子	和	鞋	!

玛尔塔，等我穿上我那漂亮的新裙子和鞋子，我岂不是美极了!

" ['mɑːrtə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] ,

"	Marta	,	looking	at	the	eager	little	upturned	face	,
"	玛尔塔	,	寻找	在	这	渴望的	小的	翻转	脸	,

玛尔塔看着那张渴望的小脸，

[fər'gɑːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] .

forgot	she	had	ever	had	a	sorrow	or	a	hardship	.
忘了	她	有	曾经	有	一个	悲哀	或者	一个	困境	.

她忘记了自己曾经经历过悲伤和苦难。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [soʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [frɑːk] ,

It	did	not	take	long	to	sew	up	the	simple	little	frock	,
它	做过	不是	拿	长的	到	缝	向上	这	简单的	小的	连衣裙	,

缝制这件简单的连衣裙并没有花很长时间。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [kwaɪt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [nɑːt]

but	it	would	certainly	have	been	finished	quite	an	hour	before	had	not
但	它	会	当然	有	到过	完成的	相当	一个	小时	前	有	不是

- [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['soʊɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .

Pappina	insisted	upon	sewing	this	and	that	.
-	坚持	之上	缝纫	这	和	那	.

但如果不是帕皮娜坚持要缝这个缝那个，肯定一个小时前就能完成了。

['mɑːrtə] , [gʊd] [soʊl] , [ɪn] [hɜːr; hər] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['pleʒər] ,

Marta	,	good	soul	,	in	her	keen	enjoyment	of	the	child's	pleasure	,
玛尔塔	,	好的	灵魂	,	在	她	敏锐的	享受	的	这	孩子的	乐趣	,

善良的玛尔塔，在享受孩子快乐的过程中，

[kən'sɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːp] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dres] [tuː; tə] [biː; bi]

considered	it	no	trouble	to	stop	sewing	and	hold	up	the	little	dress	to	be
经过考虑的	它	不	麻烦	到	停止	缝纫	和	抓住	向上	这	小的	裙子	到	是

[əd'maɪəd] ,

admired	,
钦佩	,

我觉得停下缝纫活，把小裙子举起来让人欣赏，一点也不麻烦。

[tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][sʌm; səm][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [taɪmz] ,

to	try	it	on	some	six	or	seven	times	,
到	尝试	它	在	一些	六	或者	七	时代	,

试穿了六七次，

[ænd; ənd] [waɪl] - [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [ʃuːz] ,

and	while	Pappina	was	absorbed	in	her	new	shoes	,
和	尽管	-	曾是	吸收	在	她	新的	鞋	,

帕皮娜正全神贯注地欣赏她的新鞋时，

['siːkrətli] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði][bɪg] ['stɪtʃɪz] [pʊt] [ɪn][baɪ] [ðɪs] [waɪld]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [wʊd] [help] .

secretly	to	take	out	the	big	stitches	put	in	by	this	wild	little	child	who	would	help	.
偷偷	到	拿	出去	这	大的	针脚	放	在	经过	这	荒野	小的	孩子	WHO	会	帮助	.

偷偷地拆掉这个会帮忙的顽皮小孩缝的大针脚。

[æt; ət] [nuːn] [dʒu'zɛpi] [keɪm] [hoʊm] , [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] [ænd; ənd] [krɔːs] .

At	noon	Guiseppe	came	home	,	out	of	sorts	and	cross	.
在	中午	朱塞佩	来了	家	,	出去	的	排序	和	叉	.

中午时分，朱塞佩回到家，心情很差，也很生气。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] ['mɑːrtə][ænd; ənd] - [felt] .

His	coming	was	like	a	shadow	on	the	happiness	that	Marta	and	Pappina	felt	.
他的	未来	曾是	喜欢	一个	阴影	在	这	幸福	那	玛尔塔	和	-	毛毡	.

他的到来就像给玛尔塔和帕皮娜的幸福蒙上了一层阴影。

" [noʊ] ['mʌni] , " [hiː; hi] [grauld] [æz; əz][hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] [ˌpʌntʃi'nɛloʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

"	No	money	,	"	he	growled	as	he	rattled	the	Punchinellos	into	a	corner	.
"	不	钱	,	"	他	咆哮	作为	他	摇晃	这	潘奇内洛斯	进入	一个	角落	.

“没钱，”他咆哮着，把潘奇内洛斯赶到角落里。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

"	I	might	as	well	have	stayed	at	home	.
"	我	可能	作为	出色地	有	入住	在	家	.

我当初还不如待在家里。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɔːgz] .

I'm	sick	of	playing	to	such	dogs	.
我是	生病的	的	玩耍	到	这样的	狗	.

我受够了跟这种狗娘养的玩意儿玩。

" - [ænd; ənd]['mɑːrtə][wɜːr; wər]['saɪlənt] .

"	Pappina	and	Marta	were	silent	.
"	-	和	玛尔塔	是	沉默的	.

帕皮娜和玛尔塔沉默不语。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] ?

"	Is	it	done	?
"	是	它	完毕	?

“完成了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [red] [dres] [ɪn] ['mɑːrtəz] [hændz] .

"	he	asked	,	noticing	the	red	dress	in	Marta's	hands	.
"	他	问	,	注意到	这	红色的	裙子	在	玛尔塔的	双手	.

他注意到玛尔塔手里拿着的红色连衣裙，问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪl] [traɪ] [wʌt] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪl] [duː] .

"	I'll	try	what	youth	and	beauty	will	do	.
"	患病的	尝试	什么	青年	和	美丽	将要	做	.

“我要试试青春和美貌能带来什么。”

[aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][təˈliːdoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪˈnɛloʊz] .

I'll	take	her	to	the	Toledo	with	the	Punchinellos	.
患病的	拿	她	到	这	托莱多	和	这	潘奇内洛斯	.

我会带她和潘奇内洛斯乐队一起去托莱多。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] , [gɜːrl] ?

Can	you	sing	,	girl	?
能	你	唱歌	,	女孩	?

你会唱歌吗，姑娘?

" [hiː; hi] [æskt] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈglaʊərɪŋ] [aɪz] [ɑːn] - .

"	he	asked	turning	his	glowering	eyes	on	Pappina	.
"	他	问	转弯	他的	忧郁	眼睛	在	-	.

“他问道，同时怒视着帕皮娜。”

" [ˌes ˈaɪ] , [siːˈnjɔːr] . "

"	Si	,	signor	.	"
"	硅	,	签名者	.	"

“是的，先生。”

" [get] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [sɔːŋ] ; [dæns] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Get	up	and	give	us	a	song	;	dance	if	you	can	.
"	得到	向上	和	给	我们	一个	歌曲	;	舞蹈	如果	你	能	.

“起来给我们唱首歌；如果会跳舞就跳舞吧。”

[aɪ] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [noʊ][wʌn] [huː] [kɑːnt] [ɜːrn] [wʌt] [aɪ] [gɪv] .

I	feed	and	clothe	no	one	who	can't	earn	what	I	give	.
我	喂养	和	衣服	不	一	WHO	不能	赚	什么	我	给	.

我不会给那些无法挣得我所给予的一切的人提供食物和衣物。

" [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈwɑtʃɪŋ] - [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .

"	He	waited	a	moment	,	watching	Pappina's	flashing	eyes	.
"	他	等待	一个	片刻	,	观看	-	闪烁	眼睛	.

他等了一会儿，看着帕皮娜闪亮的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmɑːrtə] [huː] [sæt][wɪð; wɪθ]

She	made	no	move	to	obey	him	,	but	,	looking	at	Marta	who	sat	with
她	制成	不	移动	到	服从	他	,	但	,	寻找	在	玛尔塔	WHO	卫星	和

['daʊnkæst] [lɪdz] ,

downcast	lids	,
沮丧	盖子	,

她没有丝毫服从他的意思，只是看着低着头坐在那里的玛尔塔，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] .

she	followed	her	example	of	silence	.
她	随后	她	例子	的	沉默	.

她效仿她，保持沉默。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [noʊ] [sʌtʃ] ['krɔːsnɪs] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ʃoʊn] -

In	all	the	poverty	of	her	home	no	such	crossness	had	ever	been	shown	Pappina
在	全部	这	贫困	的	她	家	不	这样的	暴躁	有	曾经	到过	所示	-

,

,

,

尽管家境贫寒，帕皮娜从未表现出如此的暴躁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] ['tɪrəni] .

and	she	was	not	quick	to	submit	to	tyranny	.
和	她	曾是	不是	快的	到	提交	到	暴政	.

她并不轻易屈服于暴政。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [gɜːrl] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒu'zɛpi] ['θretnɪŋli] .

"	Why	don't	you	do	as	I	tell	you	,	girl	?	"	exclaimed	Guiseppe	threateningly	.
"	为什么	不	你	做	作为	我	告诉	你	,	女孩	?	"	惊呼	朱塞佩	威胁地	.

“你为什么不听我的话，小丫头？”朱塞佩威胁道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [siː'njɔːr] [dʒu'zɛpi] , [aɪ] ['kudnt] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] [miːn] .

"	Because	,	Signor	Guiseppe	,	I	couldn't	sing	for	you	when	you	are	so	cross	and	mean	.
"	因为	,	签名者	朱塞佩	,	我	不能	唱歌	为了	你	什么时候	你	是	所以	叉	和	意思是	.

“因为，朱塞佩先生，当您如此生气和刻薄时，我无法为您歌唱。”

[wen] [wiː; wi][goʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði][tə'liːdoʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

When	we	go	this	afternoon	to	the	Toledo	,	if	you're	good	to	me	,
什么时候	我们	去	这	下午	到	这	托莱多	,	如果	你是	好的	到	我	,

今天下午我们去托莱多的时候，如果你对我好的话，

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] , [lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	will	sing	and	dance	,	and	they'll	give	me	money	,	lots	of	it	.	"
我	将要	唱歌	和	舞蹈	,	和	他们会	给	我	钱	,	很多	的	它	.	"

我会唱歌跳舞，他们会给我钱，很多很多钱。

" [pər] ['bækəj] !

"	Per	bacco	!
"	每	烟草	!

“Per bacco！”

[ðə; ði][mɪŋks][hæz; həz] ['kɜːrɪdʒ] !

The	minx	has	courage	!
这	minx	有	勇气	!

这小妖精真有胆量！

" [dʒu'zɛpi] ['mʌtəd] , [ðen] ['ædɪd] ['grʌfli] : " [dres] , [ðen] , [æt; ət][wʌns] .

"	Guiseppe	muttered	,	then	added	gruffly	:	"	Dress	,	then	,	at	once	.
"	朱塞佩	低声说道	,	然后	额外	粗声粗气地	:	"	裙子	,	然后	,	在	一次	.

朱塞佩咕哝了几句，然后粗声粗气地补充道：“那就立刻穿好衣服。”

[wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [stʌf] [jʊə(r)] [meɪd] [ʌv; əv] .

We'll	go	and	see	what	stuff	you're	made	of	.
出色地	去	和	看	什么	东西	你是	制成	的	.

我们去看看你究竟是什么样的人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['mætər] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ʃuːz] [ænd; ənd] [dɑːn] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [frɑːk] .

"	It	was	a	small	matter	to	put	on	the	new	shoes	and	don	the	simple	little	frock	.
"	它	曾是	一个	小的	事情	到	放	在	这	新的	鞋	和	大学教师	这	简单的	小的	连衣裙	.

穿上新鞋，套上简单的连衣裙，这是一件小事。

[æz; əz] - [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [dres] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli]

As	Pappina	was	putting	on	the	bright	dress	she	could	hardly
作为	-	曾是	推杆	在	这	明亮的	裙子	她	可以	几乎

帕皮娜穿上那件鲜艳的裙子时，几乎无法……

[stænd] [stɪl] .

stand	still	.
站立	仍然	.

别动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn]

It	was	so	fine	to	her	that	she	could	scarcely	believe	it	was	her	own
它	曾是	所以	美好的	到	她	那	她	可以	几乎	相信	它	曾是	她	自己的

.

:

.

她觉得这东西太好了，简直不敢相信这是自己的。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]

Suddenly	remembering	who	had	given	her	the	money	with	which	to	buy	the
突然	记住	WHO	有	给定	她	这	钱	和	哪个	到	买	这

['gɔːrdʒəs] ['gɑːrmənt] ,

gorgeous	garment	,
华丽的	服装	,

她突然想起是谁给了她钱去买那件漂亮的衣服。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [dʒu'zɛpi] .

she	ran	to	Guiseppe	.
她	跑	到	朱塞佩	.

她跑向朱塞佩。

['klaɪmɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

Climbing	upon	his	knee	,	she	threw	her	arms	about	his	neck	.
攀登	之上	他的	膝盖	,	她	扔	她	武器	关于	他的	脖子	.

她爬到他膝盖上，双臂环住他的脖子。

" [oʊ] , [siː'njɔːr] [dʒu'zɛpi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɔːl][hɜːr; hər]['æŋgər] [fər'gɑːtn] , " [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

"	Oh	,	Signor	Guiseppe	,	"	she	exclaimed	,	all	her	anger	forgotten	,	"	look	at	me	,
"	哦	,	签名者	朱塞佩	,	"	她	惊呼	,	全部	她	愤怒	被遗忘的	,	"	看	在	我	,

['kwɪkli] !

quickly	!
迅速地	!

“哦，朱塞佩先生，”她惊呼道，所有的怒气都忘了，“快看看我！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [pɪrnoʊ] .

I	am	Pappina	Pierno	.
我	是	-	皮尔诺	.

我是帕皮娜·皮耶诺。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

You	wouldn't	know	it	,	but	I	am	really	and	truly	the	same	little	girl	.
你	不会	知道	它	,	但	我	是	真的	和	真的	这	相同的	小的	女孩	.

你可能看不出来，但我其实还是原来的那个小女孩。

[duː][aɪ] [lʊk] [wel] ?

Do	I	look	well	?
做	我	看	出色地	?

我看起来气色好吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

Are	you	proud	of	me	?
是	你	自豪的	的	我	?

你以我为荣吗?

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [red] [dres] ?

Do	you	like	my	red	dress	?
做	你	喜欢	我的	红色的	裙子	?

你喜欢我的红色连衣裙吗?

[wɪl] ['evri] [wʌn] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] — [ænd; ənd][maɪ] [ʃuːz] , [tuː] ?

Will	every	one	know	it	is	new	—	and	my	shoes	,	too	?
将要	每一个	一	知道	它	是	新的	—	和	我的	鞋	,	也	?

每个人都会知道这是新的——我的鞋子也是新的吗?

" [ʃiː; ʃi] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

"	She	plied	him	with	a	hundred	questions	all	at	once	,	it	seemed	to
"	她	合拢	他	和	一个	百	问题	全部	在	一次	,	它	似乎	到

[dʒu'zɛpi] ,

Guiseppe	,
朱塞佩	,

“在朱塞佩看来，她好像一下子抛出了一百个问题。”

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

who	had	never	before	had	a	child	in	his	home	.
WHO	有	绝不	前	有	一个	孩子	在	他的	家	.

他以前从未在家中养育过孩子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [laɪk] ['tʃɪldrən] ,

He	did	not	even	like	children	,
他	做过	不是	甚至	喜欢	孩子们	,

他甚至不喜欢孩子。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðɪs] [ɪm'petʃuəs] ['lɪt(ə)l] ['bjuːti] [dæʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

and	yet	he	felt	a	delight	in	having	this	impetuous	little	beauty	dash	at	him
和	然而	他	毛毡	一个	喜	在	拥有	这	浮躁	小的	美丽	短跑	在	他

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] ['nɪrli] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

and	in	her	excitement	nearly	knock	him	off	his	chair	.
和	在	她	激动	几乎	敲	他	离开	他的	椅子	.

然而，他却感到十分愉悦，因为这个性情冲动的小美人向他冲过来，兴奋之余差点把他从椅子上撞下来。

" ['belə] [bæm'biːnə] !

"	Bella	bambina	!
"	贝拉	班比娜	!

“美丽的宝贝！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [waɪl] [gʊd] ['mɑːrtə] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

"	he	exclaimed	involuntarily	,	while	good	Marta	smiled	at	the	sight	.
"	他	惊呼	不由自主	,	尽管	好的	玛尔塔	微笑	在	这	视线	.

“他不由自主地惊呼出声，而善良的玛尔塔看到这一幕，脸上露出了笑容。”

[ɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['redinəs] .

All	was	now	in	readiness	.
全部	曾是	现在	在	准备就绪	.

一切准备就绪。

[dʒu'zɛpi] , ['mɑːrtə][ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] , [wɜːr; wər][ɔːf] .

Guiseppe	,	Marta	and	Pappina	,	with	the	Punchinellos	,	were	off	.
朱塞佩	,	玛尔塔	和	-	,	和	这	潘奇内洛斯	,	是	离开	.

朱塞佩、玛尔塔和帕皮娜带着潘奇内洛一家出发了。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [dʒu'zɛpi] [ænd; ənd][mə'riːə][hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] .

For	years	Guiseppe	and	Maria	had	not	walked	side	by	side	.
为了	年	朱塞佩	和	玛丽亚	有	不是	步行	边	经过	边	.

多年来，朱塞佩和玛丽亚一直没有并肩而行。

[dʒu'zɛpi] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'hed] ,

Guiseppe	had	a	way	of	going	ahead	,
朱塞佩	有	一个	方式	的	去	前方	,

朱塞佩有他自己的行事方式，

['letɪŋ] ['mɑːrtə] ['fɑːloʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg]['æftər][hɪz; ɪz]['mæstər] .

letting	Marta	follow	like	a	faithful	dog	after	his	master	.
出租	玛尔塔	跟随	喜欢	一个	忠实	狗	后	他的	掌握	.

让玛尔塔像忠犬一样跟随主人。

[tuː; tə] – [deɪ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [dʒu'zɛpi] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ,

To	–	day	,	as	usual	,	Guiseppe	took	the	lead	,
到	–	天	,	作为	通常	,	朱塞佩	采取	这	带领	,

今天，朱塞佩像往常一样担任了领导角色。

[straidɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [leɪnz] [ænd; ənd] [striːts] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['mɑːrtə][wɪð; wɪθ] -

striding	through	the	network	of	lanes	and	streets	certain	that	Marta	with	Pappina
大步走	通过	这	网络	的	车道	和	街道	肯定	那	玛尔塔	和	-

[wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

was	close	at	his	heels	.
曾是	关闭	在	他的	高跟鞋	.

他大步穿过纵横交错的小巷和街道，确信玛尔塔和帕皮娜就在他身后不远处。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [tuː; tə] - [ðæt] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] .

But	everything	was	so	new	to	Pappina	that	progress	was	slow	.
但	一切	曾是	所以	新的	到	-	那	进步	曾是	慢的	.

但对帕皮娜来说，一切都是那么陌生，所以进展缓慢。

['evri] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [beg]['mɑːrtə][tuː; tə][stɑːp] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fiːst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]

Every	minute	she	would	beg	Marta	to	stop	while	she	feasted	her	eyes	on	the
每一个	分钟	她	会	求	玛尔塔	到	停止	尽管	她	盛宴	她	眼睛	在	这

['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] ;

wonders	of	the	shop	windows	;
奇迹	的	这	店铺	视窗	;

她每时每刻都央求玛尔塔停下来，而她自己则目不转睛地欣赏着商店橱窗里的奇观；

[ænd; ənd]['mɑːrtə][wʌz; wəz][tɔːrn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

and	Marta	was	torn	between	her	desire	to	please	the	child	,
和	玛尔塔	曾是	撕裂	之间	她	欲望	到	请	这	孩子	,

玛尔塔内心十分纠结，她既想讨好孩子，又不想与孩子争执。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [brɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hɑːrd][laɪf] ,

who	had	already	brought	so	much	pleasure	into	her	hard	life	,
WHO	有	已经	带来	所以	很多	乐趣	进入	她	难的	生活	,

谁曾给她艰苦的生活带来过如此多的快乐，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['æŋgə] [dʒu'zɛpi] .

and	her	desire	to	avoid	angering	Guiseppe	.
和	她	欲望	到	避免	令人愤怒	朱塞佩	.

她不想惹朱塞佩生气。

" [oʊ] , ['mɑːrtə] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['prɪti] [θɪŋz] ?

"	Oh	,	Marta	,	can't	you	wait	just	a	minute	to	see	these	pretty	things	?
"	哦	,	玛尔塔	,	不能	你	等待	只是	一个	分钟	到	看	这些	漂亮的	事物	?

“哦，玛尔塔，你就不能等一下，看看这些漂亮的东西吗？”

" - [wʊd] [ɪk'skleɪm] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒuːlɚz, 'dʒuːlɚz] .

"	Pappina	would	exclaim	,	stopping	at	a	jeweler's	.
"	-	会	惊叹	,	停止	在	一个	珠宝商	.

“帕皮娜会惊呼一声，然后停在一家珠宝店前。”

" [nɑːt][tuː; tə] – [deɪ] , [kə'raɪnə] — [ə'nʌðər] [deɪ] .

"	Not	to	–	day	,	carina	—	another	day	.
"	不是	到	–	天	,	卡琳娜	—	其他	天	.

“不是今天，卡琳娜——改天吧。”

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] . "

Now	we	must	hurry	.	"
现在	我们	必须	匆忙	.	"

现在我们必须抓紧时间了。

" [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['pɪktʃərz] — "
" But just to see these pictures — "
" 但 只是 到 看 这些 图片 — "

“但光是看到这些照片——”

" [noʊ] , [kə'raɪnə] , [lʊk] !
" No , carina , look !
" 不 , 卡琳娜 , 看 !

“不，卡琳娜，你看！”

[dʒu'zɛpi] [ɪz][fɑːr] [ə'hed] .
Guiseppe is far ahead .
朱塞佩 是 远的 前方 .

朱塞佩遥遥领先。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ðæt]['stætʃuː] [ðæt][hiː; hi]['ɔːlweɪz]['stɑːps]
It is there at the bend of the street by that statue that he always stops
它 是 那里 在 这 弯曲 的 这 街道 经过 那 雕像 那 他 总是 停止
[wen] [hiː; hi] [pleɪz] [ɑːn][ðə; ði][tə'liːdoʊ] .
when he plays on the Toledo .
什么时候 他 演出 在 这 托莱多 .

每当他演奏托莱多号时，总会在街道拐角处那座雕像旁停下来。

" [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tə'liːdoʊ] , - [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ]
" At the mention of the Toledo , Pappina was only too ready to hurry along
" 在 这 提到 的 这 托莱多 , - 曾是 仅有的 也 准备好 到 匆忙 沿着
[wɪð; wɪθ]['mɑːrtə] .
with Marta .
和 玛尔塔 .

“一提到托莱多，帕皮娜就迫不及待地想和玛尔塔一起快步走去。

[soʊ] , [hæf] ['rʌnɪŋ] , [ðeɪ] [riːtʃt] - [saɪd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][set][ʌp][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] .
So , half running , they reached Guiseppe's side just as he set up the Punchinellos .
所以 , 一半 跑步 , 他们 达到 - 边 只是 作为 他 放 向上 这 潘奇内洛斯 .

于是，他们半跑半走地赶到了朱塞佩身边，这时他正准备摆放潘奇内洛斯。

- , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [æskt] : " ['mɑːrtə] , [ɪz]
Pappina , looking with disappointment up and down the street , asked : " Marta , is
- , 寻找 和 失望 向上 和 向下 这 街道 , 问 : " 玛尔塔 , 是
[ðɪs] [ðə; ði][tə'liːdoʊ] ? "
this the Toledo ? "
这 这 托莱多 ? "

帕皮娜失望地环顾四周，问道：“玛尔塔，这就是托莱多吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [wer] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][grænd]['piːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər][faɪn] ['kærɪdʒɪz] ? "
" Then where are all the grand people in their fine carriages ? "
" 然后 在哪里 是 全部 这 盛大 人们 在 他们的 美好的 马车 ? "

“那么，那些乘坐豪华马车的达官显贵们都去哪儿了？”

" [ðə; ði][grænd]['piːp(ə)l][hæv; həv] ['nɪrli] [ɔːl] [gɔːn] [ə'weɪ][frʌm; frəm]['neɪpəlz] , [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði][koʊst] ,
" The grand people have nearly all gone away from Naples , away to the coast ,
" 这 盛大 人们 有 几乎 全部 已消失 离开 从 那不勒斯 , 离开 到 这 海岸 ,

“那些显赫的人物几乎都离开了那不勒斯，去了沿海地区。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] , " ['mɑːrtə] [rɪ'plaɪd] .
where it is cool , " Marta replied .
在哪里 它 是 凉爽的 , " 玛尔塔 回复 .

“那里很凉爽，”玛尔塔回答道。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdərd] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	crowd	was	now	considered	large	enough	to	warrant	a	performance	of	the
这	人群	曾是	现在	经过考虑的	大的	足够的	到	保证	一个	表现	的	这

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

现在观众人数已经足够多，可以进行演出了。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] .

Pappina	was	the	most	interested	of	the	spectators	.
-	曾是	这	最多	感兴趣的	的	这	观众	.

观众中，帕皮娜最感兴趣。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][fɪ'liːpoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]

When	she	had	seen	the	show	with	Filippo	she	had	been	so	absorbed	in	the
什么时候	她	有	已见	这	展示	和	菲利波	她	有	到过	所以	吸收	在	这

['pʌpits] - ['ækʃnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒu'zɛpi] [huː] [muːvd] [ðem; ðəm] ,

puppets	'	actions	that	she	had	not	noticed	it	was	Guiseppe	who	moved	them	,
木偶	-	行动	那	她	有	不是	注意到	它	曾是	朱塞佩	WHO	已搬	他们	,

当她和菲利波一起看演出时，她完全沉浸在木偶的动作中，以至于没有注意到是朱塞佩在操控它们。

[spoʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [lɪvd] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər]

spoke	for	them	with	a	change	of	voice	,	and	lived	through	all	their
辐	为了	他们	和	一个	改变	的	嗓音	,	和	居住地	通过	全部	他们的

['pæʃnz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

passions	for	them	.
激情	为了	他们	.

他用不同的声音替他们说话，并为他们体验所有的激情。

[tuː; tə] – [deɪ] , ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

To	–	day	,	standing	close	to	him	,	she	understood	.
到	–	天	,	常设	关闭	到	他	,	她	理解	.

今天，站在他身边，她明白了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] , [fɜːrst][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌpits] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt]

She	looked	wonderingly	,	first	at	him	,	then	at	the	puppets	,	and	knowing	that
她	看起来	惊奇地	,	第一的	在	他	,	然后	在	这	木偶	,	和	会心	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [meɪk] – [bɪ'liːv] ,

it	was	all	make	–	believe	,
它	曾是	全部	制作	–	相信	,

她惊奇地看着他，然后又看着那些木偶，她知道这一切都是虚构的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɪlənz] ['ækʃnz] .

she	did	not	cry	out	against	the	villain's	actions	.
她	做过	不是	哭	出去	反对	这	反派的	行动	.

她没有对恶人的行为大声谴责。

[wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	the	play	was	finished	,
什么时候	这	玩	曾是	完成的	,

演出结束后，

[bəuθ] - [ænd; ənd]['mɑːrtə] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

both	Pappina	and	Marta	passed	through	the	crowd	to	collect	the	pay	for	the
两个都	-	和	玛尔塔	通过了	通过	这	人群	到	收集	这	支付	为了	这

[pər'fɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

帕皮娜和玛尔塔都穿过人群去领取演出报酬。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]

but	there	were	only	a
但	那里	是	仅有的	一个

但只有

[fjuː]['sɔːldi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

few	soldi	from	the	sprinkling	of	soldiers	—	nothing	more	.
很少	索尔迪	从	这	洒	的	士兵	—	没有什么	更多的	.

零星士兵中只有几个——仅此而已。

[dʒuˈzɛpi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ɪn]['æŋgri] [əˈbjuːs] [wen] [hiː; hi] [bɪˈθɔːt]

Guiseppe	was	on	the	point	of	bursting	out	in	angry	abuse	when	he	bethought
朱塞佩	曾是	在	这	观点	的	爆发	出去	在	生气的	虐待	什么时候	他	思考

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

朱塞佩正要破口大骂时，突然想到了自己。

" [traɪ][jʊr; jər] [lʌk] , [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] [tuː; tə] - .

"	Try	your	luck	,	girl	,	"	he	said	roughly	to	Pappina	.
"	尝试	你的	运气	,	女孩	,	"	他	说	大致	到	-	.

“试试你的运气吧，姑娘，”他粗声粗气地对帕皮娜说。

" [sɪŋ] , [dæns] , [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [geɪ] [wʌn] .

"	Sing	,	dance	,	give	us	a	gay	one	.
"	唱歌	,	舞蹈	,	给	我们	一个	同性恋	一	.

“唱歌跳舞，给我们来点儿欢快的。”

" - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] [dres] [ænd; ənd] [ʃuːz] , [tʊk]

"	Pappina	hesitated	,	then	she	looked	at	her	new	dress	and	shoes	,	took
"	-	犹豫了一下	,	然后	她	看起来	在	她	新的	裙子	和	鞋	,	采取

[ʌp][hɜːr; hər] [ˌtæmbəˈriːn] ,

up	her	tambourine	,
向上	她	铃鼓	,

帕皮娜犹豫了一下，然后看了看她的新裙子和鞋子，拿起了铃鼓。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

and	began	to	sing	.
和	开始	到	唱歌	.

然后开始唱歌。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] [noʊts] [pɔːd] [fɔːrθ] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .

The	liquid	notes	poured	forth	as	from	the	throat	of	a	nightingale	.
这	液体	笔记	倾倒	前进	作为	从	这	喉	的	一个	夜莺	.

那柔美的音符如同夜莺的歌喉般倾泻而出。

[ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [fərˈgɑːt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [sɔːŋ] .

She	forgot	the	people	and	where	she	was	,	forgot	everything	but	her	song	.
她	忘了	这	人们	和	在哪里	她	曾是	,	忘了	一切	但	她	歌曲	.

她忘记了身边的人，忘记了自己身在何处，忘记了一切，只记得她的歌。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['leɪzi] ,

Her	voice	rang	out	so	clear	and	pure	that	even	the	lazy	,
她	嗓音	响铃	出去	所以	清除	和	纯的	那	甚至	这	懒惰的	,

她的声音如此清晰纯净，就连懒惰的人也能听得清清楚楚。

['loʊfɪŋ] [bɔɪz] [θruː] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [sɪgəˈrets] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ]

loafing	boys	threw	away	their	cigarettes	and	joined	the	crowd	that	was	holding
游手好闲	男孩们	扔	离开	他们的	香烟	和	加入	这	人群	那	曾是	保持

[ɪts] [breθ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['sɪŋɚz] [sɔːŋ] .

its	breath	to	catch	the	silvery	sweetness	of	the	tiny	singer's	song	.
它是	气息	到	抓住	这	银色	甜味	的	这	微小的	歌手的	歌曲	.

闲散的男孩们扔掉香烟，加入到屏息凝神的人群中，想要聆听这位娇小歌手银铃般甜美的歌声。

[ðə; ði] [læst] [noʊts] [wɜːr; wər] [ʌnˈhɜːrd] , [soʊ] [laʊd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] .

The	last	notes	were	unheard	,	so	loud	were	the	cheers	they	gave	her	.
这	最后的	笔记	是	闻所未闻	，	所以	大声	是	这	干杯	他们	给予	她	.

最后的几个音符被淹没在观众的欢呼声中。

[dʒuˈzɛpi] , [ðə; ði] [ˈmʌni] – [ˈlʌvər] , [wʌz; wəz] [ˈtʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

Guiseppe	,	the	money	–	lover	,	was	chuckling	with	pleasure	and	anticipation	.
朱塞佩	,	这	钱	–	情人	,	曾是	轻笑	和	乐趣	和	预期	.

贪财的朱塞佩高兴地笑着，充满了期待。

" [pæs] [jʊr; jər] [ˌtæmbəˈriːn] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] .

"	Pass	your	tambourine	,	"	he	commanded	.
"	经过	你的	铃鼓	,	"	他	命令	.

“把你的铃鼓递过来，”他命令道。

[ðə; ði] [ˈrægɪd] [bɔɪz] [daɪvd] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ən] [ˈsɑːldoʊ]

The	ragged	boys	dived	into	their	pockets	to	see	if	there	was	even	un	soldo
这	破烂不堪	男孩们	潜水	进入	他们的	口袋	到	看	如果	那里	曾是	甚至	联合国	士兵

[tuː; tə] [gɪv] .

to	give	.
到	给	.

这些衣衫褴褛的男孩们摸索着口袋，看看里面是否还有哪怕一个索尔多（un soldo）可以给。

[jʌŋ] [blæk] – [ˈherd] , [ˌberˈhedɪd] [ˈwɪmɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl]

Young	black	–	haired	,	bareheaded	women	found	a	small
年轻的	黑色的	–	头发	,	免冠	女性	成立	一个	小的

年轻的黑发、不戴帽子的女性发现了一个小

[kɔɪn] [ɔːr] [tuː] .

coin	or	two	.
硬币	或者	二	.

一两枚硬币。

[peɪl] – [feɪst] [ˌniəˈpɑːlətən] [ˈləʊfəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdreɪpəri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kloʊk] [θroʊn] [ˈoʊvər] [ðer; ðər]

Pale	–	faced	Neapolitan	loafers	with	the	drapery	of	their	cloaks	thrown	over	their
苍白	–	面对	那不勒斯	乐福鞋	和	这	布料	的	他们的	斗篷	抛掷	超过	他们的

[ˈʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

面色苍白的那不勒斯乐福鞋，披着斗篷的下摆，

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [bʌt; bət] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [əˈpruːv(ə)l] , [slʌŋk] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌtæmbəˈriːn]

having	nothing	to	offer	but	shouts	of	approval	,	slunk	away	before	the	tambourine
拥有	没有什么	到	提供	但	喊叫	的	赞同	,	斯伦克	离开	前	这	铃鼓

[riːtʃt] [ðem; ðəm] .

reached	them	.
达到	他们	.

除了大声表示赞同之外，他们什么也给不了，在铃鼓声传到他们面前之前就溜走了。

[oʊld] [ˈwɪmɪn] [ɔːl] [rægz] [ænd; ənd] [fæŋz] , [wiːk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz] [səˈpɔːrtɪŋ] [bɪg] [ˈbeɪbiːz] , [ˈiːgər] [tuː; tə]

Old	women	all	rags	and	fangs	,	weak	little	girls	supporting	big	babies	,	eager	to
老的	女性	全部	破布	和	獠牙	,	虚弱的	小的	女孩们	支持	大的	婴儿	,	渴望的	到

[hɪr] [əˈnʌðər] [sɔːŋ] ,

hear	another	song	,
听到	其他	歌曲	,

衣衫褴褛、獠牙毕露的老妇人，体弱多病的小女孩抱着耷拉着身子的婴儿，都渴望听到下一首歌。

[traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] .

tried	in	vain	to	find	something	for	the	singer	.
尝试	在	徒劳	到	寻找	某物	为了	这	歌手	.

试图为这位歌手找到一些东西，但徒劳无功。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [dʒu'zɛpi] [suːn] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

What	little	there	was	in	the	tambourine	Guiseppe	soon	had	in	his	pocket	.
什么	小的	那里	曾是	在	这	铃鼓	朱塞佩	很快	有	在	他的	口袋	.

朱塞佩很快就把铃鼓里仅有的那点东西装进了口袋。

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['begərz] ,

"	The	girl's	too	good	for	such	beggars	,
"	这	女孩们	也	好的	为了	这样的	乞丐	,

“这姑娘太好了，不该跟这些乞丐混在一起。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	he	said	as	he	took	up	the	Punchinellos	and	started	down	the	street	.
"	他	说	作为	他	采取	向上	这	潘奇内洛斯	和	开始	向下	这	街道	.

“他一边说着，一边拿起潘奇内洛斯鼓，沿着街道走去。”

- , [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [preɪz] , [wɔːkt] ['praʊdli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['prætlɪŋ] , ['hʌmɪŋ] ,

Pappina	,	pleased	with	his	praise	,	walked	proudly	beside	him	,	prattling	,	humming	,
-	,	高兴	和	他的	称赞	,	步行	自豪地	旁	他	,	喋喋不休	,	哼唱	,

['læfɪŋ] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

laughing	,	pointing	here	and	there	,
笑	,	指向	这里	和	那里	,

帕皮娜对他的赞扬很满意，骄傲地走在他身边，一边喋喋不休，一边哼着歌，一边笑着，一边指指点点。

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər] ['evri] [nuː] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

enthusiastic	over	every	new	thing	she	saw	.
热情的	超过	每一个	新的	事物	她	锯	.

她对看到的每一件新鲜事物都充满热情。

" [dʒu'zɛpi] , [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	Guiseppe	,	where	are	we	going	now	?	"	she	inquired	.
"	朱塞佩	,	在哪里	是	我们	去	现在	?	"	她	询问	.

“朱塞佩，我们现在要去哪里？”她问道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['mɑːrtə] [hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə] [æsk] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] [derd] .

It	was	a	question	Marta	had	longed	to	ask	,	but	had	not	dared	.
它	曾是	一个	问题	玛尔塔	有	渴望	到	问	,	但	有	不是	敢于	.

这是玛尔塔一直想问却不敢问的问题。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [dʒu'zɛpi] [wʌz; wəz] [tuː] ['riːs(ə)nt] [fɔːr; fər] ['mɑːrtə] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː]

The	change	in	Guiseppe	was	too	recent	for	Marta	to	believe	he	would	continue
这	改变	在	朱塞佩	曾是	也	最近的	为了	玛尔塔	到	相信	他	会	继续

[gʊd] – ['tempərd] [lɔːŋ] .

good	–	tempered	long	.
好的	–	淬火	长的	.

朱塞佩的改变发生得太近了，玛尔塔不相信他会一直保持好脾气。

['sɜːrt(ə)nli] [sɪns] ['hɪrɪŋ] - [sɪŋ] , [dʒu'zɛpi] [hæd; həd] [siːmd] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

Certainly	since	hearing	Pappina	sing	,	Guiseppe	had	seemed	in	good	spirits	.
当然	自从	听力	-	唱歌	,	朱塞佩	有	似乎	在	好的	烈酒	.

自从听到帕皮娜唱歌后，朱塞佩的心情显然就好多了。

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

The	visions	of	much
这	愿景	的	很多

许多愿景

['mʌni] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪʃəs] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['mɑːrtə] .

money	cheered	him	so	that	he	was	gracious	even	to	Marta	.
钱	欢呼	他	所以	那	他	曾是	亲切	甚至	到	玛尔塔	.

金钱让他心情愉悦，甚至对玛尔塔也很宽容。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə]['pɔːtə][ˌkæpuː'ɑːnə] , ['sɔːŋstrəs] , " [hiː; hi] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] .

"	We	are	going	now	to	Porta	Capuana	,	songstress	,	"	he	laughingly	replied	.
"	我们	是	去	现在	到	波尔塔	卡普阿纳	,	女歌手	,	"	他	笑着	回复	.

“我们现在要去波尔塔卡普阿纳，歌女，”他笑着回答道。

['noʊtɪsɪŋ] ['mɑːrtəz] [sər'praɪzd] [lʊk] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] : " [aɪv] ['nevər] [dʌn] [wel]

Noticing	Marta's	surprised	look	,	he	added	kindly	to	her	:	"	I've	never	done	well
注意到	玛尔塔的	惊讶	看	,	他	额外	亲切地	到	她	:	"	我已经	绝不	完毕	出色地

[ðer; ðər][maɪ'self] ,

there	myself	,
那里	我	,

注意到玛尔塔惊讶的表情，他和蔼地对她说：“我自己在那里也从来没混得好过。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][aɪ] [ges] - [kæn; kən] [drɔː]

but	if	all	those	others	can	make	a	living	there	I	guess	Pappina	can	draw
但	如果全部	那些	其他的	能	制作	一个	活的	那里	我	猜测	-	能	画	

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

the	money	with	her	voice	.
这	钱	和	她	嗓音	.

但如果其他人都能在那里谋生，我想帕皮娜也能靠歌声赚钱。

" ['pɔːtə][ˌkæpuː'ɑːnə][ɪz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]['neɪpəlz] [wer] [striːt] ['sɪŋərz] ['kɑːŋgrɪgeɪt] .

"	Porta	Capuana	is	a	quarter	of	Naples	where	street	singers	congregate	.
"	波尔塔	卡普阿纳	是	一个	四分之一	的	那不勒斯	在哪里	街道	歌手	聚集	.

“波尔塔卡普阿纳是那不勒斯的一个街区，街头歌手经常聚集在那里。”

[hɪr] , ['ɔːlsoʊ] ,

Here	,	also	,
这里	,	还	,

这里也一样，

[wʌn] [meɪ] [faɪnd] ['pʌblɪk] ['riːdɚz] [huː] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['poʊəts] [laɪk] ['hoʊmər]

one	may	find	public	readers	who	follow	in	the	footsteps	of	ancient	poets	like	Homer
一	可能	寻找	民众	读者	WHO	跟随	在	这	脚步声	的	古老的	诗人	喜欢	荷马

[ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θruː] [ðə; ði][koʊld] [taɪp]

and	tell	their	stories	to	the	public	in	person	instead	of	through	the	cold	type
和	告诉	他们的	故事	到	这	民众	在	人	反而	的	通过	这	寒冷的	类型

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntər] .

of	the	printer	.
的	这	打印机	.

人们可能会发现一些公众读者，他们效仿荷马等古代诗人，亲自向公众讲述他们的故事，而不是通过印刷机的冷排字来讲述。

- , [praʊd] [ʌv; əv] - [preɪz] , [smaɪld] ['hæpɪli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [kloʊz]

Pappina	,	proud	of	Guiseppe's	praise	,	smiled	happily	into	his	face	and	walked	close
-	,	自豪的	的	-	称赞	,	微笑	快乐地	进入	他的	脸	和	步行	关闭

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

by	his	side	,
经过	他的	边	,

帕皮娜为朱塞佩的赞扬感到自豪，她高兴地对着他微笑，并走到他身边。

[ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [weɪ] ['hoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

in	her	childish	way	holding	with	one	hand	a	corner	of	his	coat	.
在	她	幼稚	方式	保持	和	一	手	一个	角落	的	他的	外套	.

她孩子气地用一只手抓住他外套的一角。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['defnɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwæk] ['dɑːktɚz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] [kjʊr] – ['ɔlz] ,

The	almost	deafening	shouts	of	the	quack	doctors	trying	to	sell	their	cure	–	alls	,
这	几乎	震耳欲聋	喊叫	的	这	嘎嘎	医生	尝试	到	卖	他们的	治愈	–	所有	,

庸医们兜售包治百病的吆喝声震耳欲聋，

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [pʊl] [tiːθ] , ['fraɪt(ə)nd] - .

and	stopping	occasionally	to	pull	teeth	,	frightened	Pappina	.
和	停止	偶尔	到	拉	牙齿	,	害怕	-	.

偶尔停下来拔牙，吓坏了帕皮娜。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [soʊ] ['taɪtli] [tuː; tə] - [koʊt] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

She	clung	so	tightly	to	Guiseppe's	coat	that	he	turned	to	look	at	her	.
她	紧紧抓住	所以	紧紧	到	-	外套	那	他	转向	到	看	在	她	.

她紧紧抓住朱塞佩的外套，以至于他转过头去看她。

[hɜːr; hər] [braɪt] , ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [fɪr] .

Her	bright	,	happy	expression	had	changed	to	one	of	fear	.
她	明亮的	,	快乐的	表达	有	已更改	到	一	的	害怕	.

她原本明媚快乐的表情变成了恐惧的表情。

[dʒu'zɛpi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hænd] , [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] ,

Guiseppe	took	hold	of	her	trembling	hand	,	reassured	her	,
朱塞佩	采取	抓住	的	她	发抖	手	,	放心	她	,

朱塞佩握住她颤抖的手，安慰她。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kwæks] [ænd; ənd][ðer; ðər]['vɪktəms]

and	leading	her	to	a	place	where	the	quacks	and	their	victims
和	领导	她	到	一个	地方	在哪里	这	庸医	和	他们的	受害者

[wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

were	out	of	sight	,
是	出去	的	视线	,

然后领着她到一个庸医和受害者都看不见的地方，

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] [toʊn] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [juːst] :

he	said	in	the	kindest	tone	he	had	ever	used	:
他	说	在	这	最善良的	语气	他	有	曾经	用过的	:

他用他所用过的最和善的语气说道：

" ['kɑːntɑː] [[sɪŋ]] , [bæm'biːnə] .

"	Canta	[	Sing	]	,	bambina	.
"	坎塔	[	唱歌	]	,	班比娜	.

"Canta [Sing], bambina.

" [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪn] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['mɑːrtə][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [prə'tektɪŋ] [dʒu'zɛpi] [ɑːn][ðə; ði]

"	Away	from	the	din	,	with	loving	Marta	on	one	side	,	protecting	Guiseppe	on	the
"	离开	从	这	din	,	和	爱	玛尔塔	在	一	边	,	保护	朱塞佩	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

远离喧嚣，一边是深爱的玛尔塔，一边是守护着朱塞佩，

- ['kwɪkli] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] [fɪr] .

Pappina	quickly	forgot	her	fear	.
-	迅速地	忘了	她	害怕	.

帕皮娜很快就忘记了恐惧。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] ; ['mʌni] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['friːli] .

She	sang	and	danced	;	money	was	given	freely	.
她	唱	和	跳舞	;	钱	曾是	给定	自由	.

她唱歌跳舞，人们慷慨解囊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

She	was	happy	.
她	曾是	快乐的	.

她很高兴。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [dʒuˈzɛpi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]

She	and	Guiseppe	were	the	best	of	friends	,	and	they	were	having	a
她	和	朱塞佩	是	这	最好的	的	朋友们	,	和	他们	是	拥有	一个

[ˈglɔːriəs] [taɪm] .

glorious	time	.
辉煌	时间	.

她和朱塞佩是最好的朋友，他们相处得非常愉快。

[sʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈbʌs(ə)l] !

Such	noise	and	such	bustle	!
这样的	噪音	和	这样的	忙碌	!

好吵好热闹啊！

[sʌtʃ] [siːnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌmækəˈroʊni] !

Such	scenes	and	such	macaroni	!
这样的	场景	和	这样的	通心粉	!

这样的场景，这样的通心粉！

[dʒuˈzɛpi] [əˈpærəntli] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [endˈʒɔɪɪŋ] - [ˈhæpinəs] .

Guiseppe	apparently	was	really	enjoying	Pappina's	happiness	.
朱塞佩	显然	曾是	真的	享受	-	幸福	.

朱塞佩显然很享受帕皮娜的快乐。

[hiː; hi] [lʊkt] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,

He	looked	pleased	when	she	smiled	into	his	face	,	patted	his	sleeve	,
他	看起来	高兴	什么时候	她	微笑	进入	他的	脸	,	轻拍	他的	袖子	,

她对他微笑，拍了拍他的袖子，他看起来很高兴。

[pʊld] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔːr] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hænd] , [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [duː] [hɪz; ɪz]

pulled	his	coat	or	squeezed	his	big	hand	,	always	willing	to	sing	and	do	his
拉	他的	外套	或者	挤压	他的	大的	手	,	总是	愿意的	到	唱歌	和	做	他的

[ˈbɪdɪŋ] .

bidding	.
投标	.

拉拉他的外套或者握紧他的大手，总是乐意唱歌并听从他的吩咐。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

It	was	a	good	day	for	them	all	.
它	曾是	一个	好的	天	为了	他们	全部	.

对他们所有人来说，这都是美好的一天。

[ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈkwɪkli] [fɔːr; fər] - , [huː] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

It	passed	only	too	quickly	for	Pappina	,	who	did	not	wish	to	go	home	,
它	通过了	仅有的	也	迅速地	为了	-	,	WHO	做过	不是	希望	到	去	家	,

对帕皮娜来说，时间过得太快了，她不想回家。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [bænd] .

and	begged	to	stay	to	see	the	lights	and	hear	the	band	.
和	乞求	到	停留	到	看	这	灯	和	听到	这	乐队	.

他们恳求留下来看灯光、听乐队演奏。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] [ˈswiːtli] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [hoʊm]

She	gave	in	sweetly	when	she	was	refused	,	however	,	and	was	taken	home
她	给予	在	甜蜜地	什么时候	她	曾是	拒绝	,	然而	,	和	曾是	已采取	家

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ,

and	put	to	bed	,
和	放	到	床	,

遭到拒绝后，她乖乖地妥协了，被带回家安顿好上床睡觉。

[tuː] [ˈtaɪərd] [ˈæftər] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [ɪn] [sæn] [ˈluːsjə] .

too	tired	after	the	exciting	day	to	think	once	of	the	loved	ones	in	San	Lucia	.
也	疲劳的	后	这	激动人心	天	到	思考	一次	的	这	喜爱	一个	在	圣	露西亚	.

经历了激动人心的一天后，我太累了，根本没心思去想在圣卢西亚的亲人。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[fɛst] [deɪ] [ɪn] ['neɪpəlz]
Feste Day in Naples
节日 天 在 那不勒斯

那不勒斯的节日

['ɪtəli] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] !
Italy , the land of sunshine !
意大利 , 这 土地 的 阳光 !

意大利，阳光之国!

[ɪts] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] , [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ɑːr; ər] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][hɪ'stɔːrɪk]
Its hills and valleys , churches and palaces are famous for their historic
它是 丘陵 和 山谷 , 教堂 和 宫殿 是 著名的 为了 他们的 历史性
['treʒərz] .
treasures .
宝藏 .

它的山丘和山谷、教堂和宫殿都以其历史瑰宝而闻名。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['saɪtˌsiːəz] [ə'raɪv] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
But when the sightseers arrive to view this birthplace of history they are
但 什么时候 这 观光客 到达 到 看法 这 出生地 的 历史 他们 是
[ə'nɔɪd] [ɑːn] ['evri] [hænd][baɪ] [hɔːdz] [ʌv; əv][ˌlɑːtsə'roʊni] (['begərz]) .
annoyed on every hand by hoards of lazzaroni (beggars) .
恼怒 在 每一个 手 经过 囤积物 的 拉扎罗尼 (乞丐) .

但是，当游客们来到这里参观这个历史的发源地时，他们却处处受到成群结队的乞丐的骚扰。

['evri] [wʌn] [siːmz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
Every one seems hungry for money .
每一个 一 似乎 饥饿的 为了 钱 .

每个人似乎都渴望金钱。

[naʊ] [ðæt] [dʒu'zɛpi] [hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə]
Now that Guiseppe had possession of Pappina he felt himself in a fair way to
现在 那 朱塞佩 有 拥有 的 - 他 毛毡 他自己 在 一个 公平的 方式 到
[ə'piːz] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ,
appease his hunger ,
安抚 他的 饥饿 ,

现在朱塞佩得到了帕皮娜，他觉得自己差不多可以满足自己的饥饿感了。

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːvərti] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['pæləs] ,
for , with all the poverty surrounding the splendid churches and palaces ,
为了 , 和 全部 这 贫困 周围 这 灿烂 教堂 和 宫殿 ,

因为，尽管周围都是贫困，那些宏伟的教堂和宫殿却依然如此。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɑːr; ər] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [gɪv] ['friːli] [tuː; tə] [ðoʊz]
the people of Italy are joyous and mirthloving , and give freely to those
这 人们 的 意大利 是 欢乐 和 - , 和 给 自由 到 那些
[huː] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .
who amuse them .
WHO 娱乐 他们 .

意大利人民快乐而热爱欢笑，并且慷慨地给予那些给他们带来欢乐的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ['æftər] [si'kjuəɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv] - ,
For a couple of weeks after securing control of Pappina ,
为了 一个 夫妻 的 周 后 确保 控制 的 - ,

在掌控帕皮纳公司后的几个星期里，

[dʒu'zɛpi] [ri:pt] [ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ,

Guiseppe	reaped	a	harvest	such	as	had	never	before	been	his	fortune	,
朱塞佩	收获	一个	收成	这样的	作为	有	绝不	前	到过	他的	财富	,

朱塞佩获得了前所未有的丰收，

[waɪl] - [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['geɪɪst] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [laɪf] .

while	Pappina	was	having	the	very	gayest	time	of	her	little	life	.
尽管	-	曾是	拥有	这	非常	同性恋	时间	的	她	小的	生活	.

而帕皮娜则度过了她小小生命中最快乐的时光。

['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['i:gər] [æz; əz] [dʒu'zɛpi] [tu:; tə][set] [fɔ:rθ] ,

Every	day	she	was	quite	as	eager	as	Guiseppe	to	set	forth	,
每一个	天	她	曾是	相当	作为	渴望的	作为	朱塞佩	到	放	前进	,

她每天都像朱塞佩一样渴望出发，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] — - ['kʌvɪtɪŋ] [ðə; ði] [smaɪlz]

although	they	were	in	search	of	different	things	—	Pappina	coveting	the	smiles
虽然	他们	是	在	搜索	的	不同的	事物	—	-	渴望	这	微笑

[ænd; ənd]

and
和

尽管她们追求的东西不同——帕皮娜渴望的是笑容，

[ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [hu:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [laɪk] ['bi:ɪŋs] [frʌm; frəm]

applause	of	the	lords	and	ladies	who	seemed	to	her	like	beings	from
掌声	的	这	领主们	和	女士们	WHO	似乎	到	她	喜欢	生物	从

[ə'nʌðər] [wɜ:rld] ,

another	world	,
其他	世界	,

在场的贵族老爷和女士们，在她看来就像来自另一个世界的人，他们报以热烈的掌声。

[dʒu'zɛpi] ['i:gər] [fɔ:r; fər][goʊld] .

Guiseppe	eager	for	gold	.
朱塞佩	渴望的	为了	金子	.

朱塞佩渴望黄金。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [stɑ:rt] [aʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [nu:] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ]

Every	morning	they	would	start	out	for	some	new	quarter	of	the	city	which
每一个	早晨	他们	会	开始	出去	为了	一些	新的	四分之一	的	这	城市	哪个

[wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['tʊrɪsts] [ænd; ənd] [held] ['mistəriz] [fɔ:r; fər] - .

was	visited	by	tourists	and	held	mysteries	for	Pappina	.
曾是	到访	经过	游客	和	握住	谜团	为了	-	.

每天早上，他们都会前往城里某个游客经常光顾的新街区，那里对帕皮娜来说充满了神秘感。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] ['mʌni] [tu:; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['fɔ:rənərz] [əd'maɪər][ðə; ði] [tʃaɪld] .

It	meant	money	to	have	these	foreigners	admire	the	child	.
它	意思是	钱	到	有	这些	外国人	钦佩	这	孩子	.

让这些外国人欣赏这个孩子意味着要花钱。

['evri] [wʌn] [stɑ:pt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Every	one	stopped	to	listen	to	her	.
每一个	一	停止	到	听	到	她	.

所有人都停下来听她讲话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kept] ['sɪŋɪŋ] , ['dænsɪŋ] , [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]

She	was	kept	singing	,	dancing	,	here	,	there	,	and	everywhere	,	it	seemed	to
她	曾是	保留	歌唱	,	跳舞	,	这里	,	那里	,	和	到处	,	它	似乎	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

在她看来，她似乎一直都在唱歌、跳舞，到处都是。

['meni] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['wɪlf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] ['stʌbərnli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ə'beɪ] [dʒu'zɛpi] .

Many	times	she	was	willful	,	and	would	stubbornly	refuse	to	obey	Guiseppe	.
许多	时代	她	曾是	任性的	,	和	会	固执地	拒绝	到	服从	朱塞佩	.

她很多时候都很任性，固执地拒绝服从朱塞佩。

[ə; eɪ] [waɪn] [kɑ:rt][ʌv; əv]['neɪpəlz]

A	wine	cart	of	Naples
一个	葡萄酒	大车	的	那不勒斯

那不勒斯的一辆葡萄酒车

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]

"	I'm	tired	of	singing	and	dancing	and	being
"	我是	疲劳的	的	歌唱	和	跳舞	和	存在

“我厌倦了唱歌跳舞，厌倦了做……

[stɛərd][æt; ət] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

stared	at	,	"	she	would	say	,
凝视	在	,	"	她	会	说	,

她盯着我看，她会说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [wɔ:rnd] [ðə; ði][mæn][nɑ:t][tu:; tə] [fɔ:rs]

with	a	determined	look	on	her	little	face	that	warned	the	man	not	to	force
和	一个	决定	看	在	她	小的	脸	那	警告	这	男人	不是	到	力量

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她小脸上带着坚定的表情，警告那个男人不要强迫她。

" [aɪv] [ɜ:rnd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][tu:; tə] – [deɪ] .

"	I've	earned	enough	for	to	–	day	.
"	我已经	获得	足够的	为了	到	–	天	.

“我今天挣的钱够用了。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [ə'sɜ:rt] [hɜ:r; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] [wen] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

"	The	child	would	always	assert	her	independence	when	among	people	,
"	这	孩子	会	总是	断言	她	独立	什么时候	之中	人们	,

“孩子在人群中总是会表现出自己的独立性，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [dʒu'zɛpi] [tu:; tə] ['dɪsəplɪn] [hɜ:r; hər] .

and	at	a	time	quite	impossible	for	Guiseppe	to	discipline	her	.
和	在	一个	时间	相当	不可能的	为了	朱塞佩	到	纪律	她	.

而当时朱塞佩根本无法管教她。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [ði:z] [tu:] [haɪ] – ['tempərd] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd]['mɑ:rtə] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

It	is	well	that	these	two	high	–	tempered	people	had	Marta	always	with	them	.
它	是	出色地	那	这些	二	高的	–	淬火	人们	有	玛尔塔	总是	和	他们	.

幸好这两个脾气暴躁的人身边一直有玛尔塔陪伴。

['ɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [wen] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] ['θretnd] .

Often	she	was	able	to	keep	the	peace	when	an	outbreak	threatened	.
经常	她	曾是	有能力的	到	保持	这	和平	什么时候	一个	暴发	威胁	.

当疫情即将爆发时，她往往能够维持和平。

- [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,

Pappina	loved	her	,
-	喜爱	她	,

帕皮娜很爱她，

[ænd; ənd] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd][ə'beɪ][hɜːr; hər] [wen] [noʊ] [θrets] [frʌm; frəm] [dʒu'zɛpi] [kʊd; kəd]

and	would	listen	to	and	obey	her	when	no	threats	from	Guiseppe	could
和	会	听	到	和	服从	她	什么时候	不	威胁	从	朱塞佩	可以

[muːv] [hɜːr; hər] .

move	her	.
移动	她	.

即使朱塞佩的威胁也无法动摇她，她也会听从她的话。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ɪn][dʒuːn] [druː] [nɪr] , [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

As	the	first	Sunday	in	June	drew	near	,	preparations	were	begun	for	the
作为	这	第一的	星期日	在	六月	画	靠近	,	准备工作	是	开始	为了	这

['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

Festival	of	the	Constitution	,
节日	的	这	宪法	,

随着六月的第一个星期日临近，宪法节的筹备工作也开始了。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ;

the	Italian	Fourth	of	July	;
这	意大利语	第四	的	七月	;

意大利的七月四日；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [feɪt] [deɪ] ['mɑːrtə][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [æn; ən]

and	to	the	nearness	of	this	fete	day	Marta	was	indebted	for	many	an
和	到	这	接近	的	这	宴请	天	玛尔塔	曾是	负债累累	为了	许多	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [fər'get] [dʒu'zɛpi] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [æn; ən] ['ʌgli] ['tempər] .

opportunity	to	make	the	child	forget	Guiseppe	when	he	showed	an	ugly	temper	.
机会	到	制作	这	孩子	忘记	朱塞佩	什么时候	他	显示	一个	丑陋的	脾气	.

由于节日临近，玛尔塔有很多机会让孩子忘记朱塞佩，尤其是在他发脾气的时候。

['stɔrz] [wɜːr; wər] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['bʌntɪŋ] .

Stores	were	draped	with	bunting	.
商店	是	垂坠的	和	彩旗	.

商店里挂满了彩旗。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][wɜːr; wər] [i'rektid] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] ,

On	all	the	principal	streets	arches	were	erected	,	and	every	man	,	woman	,
在	全部	这	主要的	街道	拱门	是	竖立	,	和	每一个	男人	,	女士	,

所有主要街道上都竖起了拱门，每个男人、女人、

[ænd; ənd][tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	child	seemed	to	be	preparing	for	it	.
和	孩子	似乎	到	是	准备	为了	它	.

孩子似乎在为此做准备。

['iːv(ə)n] [dʒu'zɛpi] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] .

Even	Guiseppe	made	ready	for	the	fete	.
甚至	朱塞佩	制成	准备好	为了	这	宴请	.

就连朱塞佩也为这场盛宴做好了准备。

[leɪt] [wʌn] ['fɔːrnuːn] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔrsoʊ][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ænd; ənd]

Late	one	forenoon	he	took	a	sudden	turn	into	the	Corso	Garibaldi	and
晚的	一	午前	他	采取	一个	突然	转动	进入	这	科尔索	加里波第	和

['hɜːrid] [daʊn] [ɪts] [brɔːd] [wɔːk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['iːv(ə)n]

hurried	down	its	broad	walk	at	such	a	pace	that	even
慌忙	向下	它是	广阔	走	在	这样的	一个	步伐	那	甚至

一天上午晚些时候，他突然拐进了加里波第大道，沿着宽阔的步道飞奔而去，速度之快，甚至连.....

- [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['breθləs] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Pappina	was	almost	breathless	in	trying	to	keep	up	with	him	.
-	曾是	几乎	喘不过气	在	尝试	到	保持	向上	和	他	.

帕皮娜几乎喘不过气来，努力跟上他的步伐。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] , [dʒu'zɛpi] ?
" **Where are you going now , Guiseppe ?**
" 在哪里 是 你 去 现在 , 朱塞佩 ?

“朱塞佩，你现在要去哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['siːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **she asked , seizing hold of him .**
" 她 问 , 抓住 抓住 的 他 .

她抓住他，问道。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [kraʊd] [sʌm; səm] [pleɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] ['hɜːri] [soʊ] ?
" **Is there a crowd some place , that you hurry so ?**
" 是 那里 一个 人群 一些 地方 , 那 你 匆忙 所以 ?

“是不是哪里人很多，所以你才这么着急？”

" ['mɑːrtə] ['lisnd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
" **Marta listened eagerly for a reply .**
" 玛尔塔 听着 急切地 为了 一个 回复 .

玛尔塔急切地等待着答复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nevər] – ['endɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [dʒu'zɛpi]
It was a never – ending source of astonishment to her that Guiseppe
它 曾是 一个 绝不 – 结束 来源 的 惊讶 到 她 那 朱塞佩
[wʊd] ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;
would answer the child's questions without impatience ;
会 回答 这 孩子的 问题 没有 不耐烦 ;

令她感到惊讶的是，朱塞佩总是耐心地回答孩子的问题；

[ʃiː; ʃi] , [hɜːr'self] , ['rerli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
she , herself , rarely received a pleasant word from him .
她 , 她自己 , 很少 已收到 一个 令人愉快的 单词 从 他 .

她自己也很少收到他的一句好话。

" [juː; jʊ] [siː] , [bæm'biːnə] ,
" **You see , bambina ,**
" 你 看 , 班比娜 ,

你看，宝贝，

" [ðə; ði] ['hevi] – [b'raʊd] [mæn] ['greɪʃəsli] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] – ['neɪtʃərd] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
" **the heavy – browed man graciously replied with a good – natured twinkle in his**
" 这 重的 – 眉毛 男人 亲切地 回复 和 一个 好的 – 自然 闪烁 在 他的
[braɪt] [blæk] [aɪz] ,
bright black eyes ,
明亮的 黑色的 眼睛 ,

“那位浓眉大眼的男士和蔼地回答道，他明亮的黑眼睛里闪烁着友善的光芒。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [faɪn] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [red] [dres] ,
" **you are so fine since you have your red dress ,**
" 你 是 所以 美好的 自从 你 有 你的 红色的 裙子 ,

你穿上红裙子后真是太漂亮了！

[oʊld] [dʒu'zɛpi] [θɪŋks] [hiː; hi][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [nuː] [koʊt] ,
old Guiseppe thinks he must get a new coat ,
老的 朱塞佩 思考 他 必须 得到 一个 新的 外套 ,

老朱塞佩觉得他必须得买件新外套了。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə]['pɔːtə][noʊ'lænə] . "
and so we're on our way to Porta Nolana . "
和 所以 是 在 我们的 方式 到 波尔塔 诺拉娜 . "

于是，我们踏上了前往诺拉纳门的路。

" [bʌt; bət]['mɑːrtə] [bɔːt] [maɪ] [nuː] [dres] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] ,
" But Marta bought my new dress over there in the shops ,
" 但 玛尔塔 买 我的 新的 裙子 超过 那里 在 这 商店 ,

“但是玛尔塔在那边的商店里给我买了件新裙子。”

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [ɪk'skleɪmd] - , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd]
where there is everything in the world , " exclaimed Pappina , waving her little hand
在哪里 那里 是 一切 在 这 世界 , " 惊呼 - , 挥手 她 小的 手
['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
over her shoulder .
超过 她 肩膀 .

“那里有世界上所有的一切，”帕皮娜一边说着，一边挥着她的小手越过肩膀向后挥去。

" [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [baɪ] , [aɪ] [treɪd] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
" Ah , but I don't buy , I trade , little one .
" 啊 , 但 我 不 买 , 我 贸易 , 小的 一 .

“啊，但我不是买，我是换，小家伙。”

[its] [ræg] [fer] [deɪ] . "
It's Rag Fair day . "
它是 抹布 公平的 天 . "

今天是旧货交易会的日子。

" [ræg] [fer] [deɪ] , " - [rɪ'piːtɪd] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
" Rag Fair day , " Pappina repeated , wrinkling her forehead .
" 抹布 公平的 天 , " - 重复 , 皱纹 她 前额 .

“今天是旧货交易会的日子，”帕皮娜皱着眉头重复道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['kwestʃən]
There were so many things to wonder about these days that she did not question
那里 是 所以 许多 事物 到 想知道 关于 这些 天 那 她 做过 不是 问题

这些日子里有太多让她感到疑惑的事情，以至于她没有去质疑。

[hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] , [bʌt; bət] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
him further , but trotted along by his side ,
他 更远 , 但 小跑 沿着 经过 他的 边 ,

更远一些，但却在他身边小跑着。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] , ['bɑːtərɪŋ] [men][ænd; ənd]
until suddenly she found herself among a throng of chattering , bartering men and
直到 突然 她 成立 她自己 之中 一个 人群 的 喋喋不休 , 以物易物 男人 和
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

突然间，她发现自己置身于一群叽叽喳喳、讨价还价的男男女女之中。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɔːfərɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['gɑːrmənts][fɔːr; fər] [seɪl] [ɔːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
who were offering all kinds of garments for sale or exchange .
WHO 是 提供 全部 种类 的 服装 为了 销售 或者 交换 .

他们提供各种服装进行出售或交换。

[dʒu'zɛpi] [stɑːpt] [ænd; ənd] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] [tuː; tə]['mɑːrtə] , [strɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] .
Guiseppe stopped and , handing the Punchinellos to Marta , stripped off his coat .
朱塞佩 停止 和 , 处理 这 潘奇内洛斯 到 玛尔塔 , 脱衣舞 离开 他的 外套 .

朱塞佩停下脚步，把潘奇内洛斯递给玛尔塔，然后脱下外套。

- [stʊd] [wɪð; wɪθ][waɪd] – ['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps]['pɑːrtɪd][ɪn] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
Pappina stood with wide – open eyes and lips parted in amazement to see him
- 站立 和 宽的 – 打开 眼睛 和 嘴唇 分手了 在 惊愕 到 看 他
['ɔːfər] [hɪz; ɪz][koʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] ,
offer his coat for a better one ,
提供 他的 外套 为了 一个 更好的 一 ,

帕皮娜瞪大了眼睛，嘴唇微张，惊讶地看着他把自己的外套换成一件更好的外套。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [fræŋk] — [tuː] — [θriː] — [ðen] [faɪv] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] .

with	one	franc	—	two	—	three	—	then	five	—	and	the	exchange	was	made	.
和	一	法郎	—	二	—	三	—	然后	五	—	和	这	交换	曾是	制成	.

先用一法郎——两法郎——三法郎——然后五法郎——交易就完成了。

[wen] [æt; ət] [læst] [dʒuˈzɛpi] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [koʊt] , - [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [əˈgen] ,

When	at	last	Guiseppe	donned	his	good	coat	,	Pappina	told	him	over	and	over	again	,
什么时候	在	最后的	朱塞佩	穿戴	他的	好的	外套	,	-	讲述	他	超过	和	超过	再次	,

当朱塞佩终于穿上那件好外套时，帕皮娜一遍又一遍地对他说：

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt] : " [dʒuˈzɛpi] , [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [ˈlʌvli] . "

to	his	amusement	:	"	Guiseppe	,	you	look	just	lovely	.	"
到	他的	娱乐	:	"	朱塞佩	,	你	看	只是	迷人的	.	"

他忍俊不禁地说：“朱塞佩，你看起来真漂亮。”

" [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [koʊt] , [bæmˈbiːnə] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You	like	my	coat	,	bambina	?	"	he	said	.
"	你	喜欢	我的	外套	,	班比娜	?	"	他	说	.

“你喜欢我的外套吗，小宝贝？”他问道。

" [ðen] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .

"	Then	come	along	.
"	然后	来	沿着	.

“那就一起来吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [gʊd] [koʊts] [ænd; ənd] [braɪt] [red] [ˈdresɪz] .

It	takes	money	to	buy	good	coats	and	bright	red	dresses	.
它	需要	钱	到	买	好的	外套	和	明亮的	红色的	连衣裙	.

买好外套和鲜红色的连衣裙都需要钱。

" [ˈteɪkɪŋ] - [hænd] , [hiː; hi] [ˈstroʊld] [ˈbɔiəntli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ræg] [fer] ,

"	Taking	Pappina's	hand	,	he	strolled	buoyantly	away	from	the	noisy	Rag	Fair	,
"	采取	-	手	,	他	漫步	轻快地	离开	从	这	嘈杂	抹布	公平的	,

[tɔːrd] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] ,

toward	the	Observatory	,
朝向	这	天文台	,

他牵着帕皮娜的手，轻快地离开了喧闹的旧货市场，朝天文台走去。

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwelθi] [ˌniəˈpɑːlətən] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] .

beyond	which	some	of	the	wealthy	Neapolitans	have	their	homes	.
超过	哪个	一些	的	这	富裕	那不勒斯人	有	他们的	房屋	.

一些富有的那不勒斯人在更远的地方拥有住宅。

[ʌp] [ðə; ði] [ˈhɪli] [striːts] [ðeɪ] [klaɪmd] .

Up	the	hilly	streets	they	climbed	.
向上	这	丘陵	街道	他们	攀登	.

他们沿着山坡街道向上攀登。

- , [dɑːtɪŋ] [əˈhed] [ɑːn] [ekspləˈreɪʃnz] ,

Pappina	,	darting	ahead	on	explorations	,
-	,	飞镖	前方	在	探索	,

帕皮娜，向前疾驰，进行探索，

[wʊd] [stɑːp] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈkɔːrnər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [dʒuˈzɛpi] [ænd; ənd] [ˈmɑːrtə] .

would	stop	at	each	corner	as	she	came	to	it	and	wait	for	Guiseppe	and	Marta	.
会	停止	在	每个	角落	作为	她	来了	到	它	和	等待	为了	朱塞佩	和	玛尔塔	.

她每到一个拐角处都会停下来，等待朱塞佩和玛尔塔。

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪkli] [haʊs] [wer]
" Keep your eyes open for a likely house where
" 保持 你的 眼睛 打开 为了 一个 可能 房子 在哪里

“留意一下可能的房子，

[ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnmənt] , " ['ɜːdʒd] [dʒu'zɛpi] ,
they will pay for entertainment , " urged Guiseppe ,
他们 将要 支付 为了 娱乐 , " 敦促 朱塞佩 ,

“他们会为娱乐付费的，”朱塞佩敦促道。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [nuː] [kwest] [fɔːr; fər] ['mʌni] [æz; əz][wʌz; wəz]['mɑːrtə] .
who was as much a stranger in this new quest for money as was Marta .
WHO 曾是 作为 很多 一个 陌生人 在 这 新的 寻求 为了 钱 作为 曾是 玛尔塔 .

在这场新的寻钱之旅中，他和玛尔塔一样都是个陌生人。

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɑːpt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
At the two or three places at which they stopped the voice of the little girl
在 这 二 或者 三 地方 在 哪个 他们 停止 这 嗓音 的 这 小的 女孩
[roʊz] [θruː] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [ˌæftər'nuːn] [er] ,
rose through the heated afternoon air ,
玫瑰 通过 这 加热 下午 空气 ,

他们停下来的两三个地方，小女孩的声音在炎热的午后空气中回荡。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sɔːldi] ['tɪŋkəld] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
but only a few soldi tinkled on the pavement .
但 仅有的 一个 很少 索尔迪 叮叮当当 在 这 路面 .

但只有几枚硬币叮当作响地落在人行道上。

[ɪf] [dʒu'zɛpi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If Guiseppe was disappointed he did not show any signs of it .
如果 朱塞佩 曾是 失望的 他 做过 不是 展示 任何 标志 的 它 .

如果朱塞佩感到失望，他也没有表现出来。

[hiː; hi] [smaɪld] ['kɑːmli] [ə'pɑːn] - .
He smiled calmly upon Pappina .
他 微笑 平静地 之上 - .

他平静地对帕皮娜笑了笑。

" [wiːl] [seɪv] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔːr; fər][tuː; tə] – ['mɔːroʊ] , [bæm'biːnə] .
" We'll save your voice and strength for to – morrow , bambina .
" 出色地 节省 你的 嗓音 和 力量 为了 到 – 明天 , 班比娜 .

“我们会把你的声音和体力留到明天，宝贝。”

[nɑːt] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] [tuː; tə] – [deɪ] .
Not another song to – day .
不是 其他 歌曲 到 – 天 .

今天不再唱新歌了。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['mɑːrtə] .
Come along , Marta .
来 沿着 , 玛尔塔 .

跟我来，玛尔塔。

[oʊld] - ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd]['mæstər] , [eɪ] , - ?
Old Guiseppe's getting to be a kind master , eh , Pappina ?
老的 - 获得 到 是 一个 种类 掌握 , 嗯 , - ?

老朱塞佩越来越像个和蔼的主人了，是吧，帕皮娜?

" [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['kaɪndnəs] .
" His was a selfish kindness .
" 他的 曾是 一个 自私 仁慈 .

“他的善意是自私的。”

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [feɪt] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɪns] [noʊ]

He	**knew**	**the**	**morrow's**	**fete**	**would**	**prove**	**a**	**harvest**	**to**	**him**	**,**	**and**	**since**	**no**
他	知道	这	明天	宴请	会	证明	一个	收成	到	他	,	和	自从	不

[wʌn] [geɪv] [tuː; tə] – [deɪ] ,

one	**gave**	**to**	**–**	**day**	**,**
一	给予	到	–	天	,

他知道明天的宴会将会给他带来丰收，而且由于今天没有人捐赠，

[hiː; hi] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [let] - [rest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [feɪt] ['deɪz] [streɪn] .

he	**thought**	**best**	**to**	**let**	**Pappina**	**rest**	**for**	**the**	**fete**	**day's**	**strain**	**.**
他	想法	最好的	到	让	-	休息	为了	这	宴请	天	拉紧	.

他认为最好让帕皮娜休息一下，以缓解节日当天的疲劳。

[wen] [ðə; ði] [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪt] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [dʒu'zɛpi] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ə'stəː] .

When	**the**	**bright**	**,**	**beautiful**	**fete**	**morning**	**dawned**	**,**	**Guiseppe**	**was**	**early**	**astir**	**.**
什么时候	这	明亮的	,	美丽的	宴请	早晨	黎明	,	朱塞佩	曾是	早期的	搅拌	.

当阳光明媚、美丽的节日清晨到来时，朱塞佩很早就起床了。

" [kʌm] , ['mɑːrtə] !

"	**Come**	**,**	**Marta**	**!**
"	来	,	玛尔塔	!

“来吧，玛尔塔！”

[ʌp] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !

Up	**,**	**little**	**one**	**!**
向上	,	小的	一	!

起来，小家伙！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðə; ði] [deɪ] [kæn; kən] ['niːðər] [bɪ'gɪn] [tuː] [suːn] [nɔːr] [læst] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	**The**	**day**	**can**	**neither**	**begin**	**too**	**soon**	**nor**	**last**	**too**	**long**	**for**	**me**	**.**	**"**
"	这	天	能	两者都不	开始	也	很快	也不	最后的	也	长的	为了	我	.	"

对我而言，一天既不该开始得太早，也不该结束得太晚。

" [nɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [dɪ'klerd] - .

"	**Nor**	**for**	**me**	**,**	**"**	**declared**	**Pappina**	**.**
"	也不	为了	我	,	"	声明	-	.

“我也不是，”帕皮娜说道。

[fɜːrst] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [els] ,

First	**they**	**,**	**with**	**every**	**one**	**else**	**,**
第一的	他们	,	和	每一个	一	别的	,

首先，他们和其他人一样，

[mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [tʃɜːrtʃ] [sæn][fræn'tʃɛskoʊ][ˌdiː 'aɪ]['pɑːˌoʊlə] .

must	**go**	**to**	**mass**	**in**	**the**	**handsome**	**church**	**San**	**Francesco**	**di**	**Paola**	**.**
必须	去	到	大量的	在	这	英俊的	教会	圣	弗朗切斯科	迪	保拉	.

必须去美丽的圣弗朗西斯科·迪·保拉教堂做弥撒。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['gʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrbər] ['bætəriz]

The	**thunder**	**of**	**guns**	**from**	**the**	**vessels**	**of**	**war**	**and**	**the**	**harbor**	**batteries**
这	雷	的	枪支	从	这	船只	的	战争	和	这	港口	电池

['fraɪt(ə)nd] - .

frightened	**Pappina**	**.**
害怕	-	.

战舰和港口炮台的隆隆炮声吓坏了帕皮娜。

[ʃiː; ʃi] [held] ['mɑːrtəz] [hænd] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɜːr; hər] [fɪr] ['iːv(ə)n] - ,

She	held	Marta's	hand	tightly	and	sometimes	in	her	fear	even	Guiseppe's	,
她	握住	玛尔塔的	手	紧紧	和	有时	在	她	害怕	甚至	-	,

她紧紧握着玛尔塔的手，有时出于恐惧，甚至也握着朱塞佩的手。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] [nɔɪz] .

but	when	she	saw	the	militia	she	forgot	the	noise	.
但	什么时候	她	锯	这	民兵	她	忘了	这	噪音	.

但当她看到民兵时，就把噪音忘得一干二净了。

" [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['hæpɪli] .

"	Oh	,	I	like	the	soldiers	,	"	she	cried	happily	.
"	哦	,	我	喜欢	这	士兵	,	"	她	哭	快乐地	.

“哦，我喜欢士兵们，”她高兴地喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪlətəri] [pə'reɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

It	was	the	first	military	parade	she	had	ever	seen	,
它	曾是	这	第一的	军队	游行	她	有	曾经	已见	,

这是她第一次观看阅兵式。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [maːtʃɪŋ] [truːps] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [lend]

and	she	wanted	to	follow	the	marching	troops	down	the	street	and	lend
和	她	通缉	到	跟随	这	行军	军队	向下	这	街道	和	借

[hɜːr; hər] [tʃɪrz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

her	cheers	to	those	of	the	crowd	.
她	干杯	到	那些	的	这	人群	.

她想跟随游行队伍沿着街道走下去，向人群发出欢呼声。

[haʊ] [grænd][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] !

How	grand	the	carriages	were	!
如何	盛大	这	马车	是	!

这些马车真是太气派了！

[haʊ] [geɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] , [trikt] [aʊt] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] !

How	gay	the	people	looked	,	tricked	out	in	all	the	magnificence	they	could	command	!
如何	同性恋	这	人们	看起来	,	被骗了	出去	在	全部	这	壮丽	他们	可以	命令	!

人们看起来多么光彩照人啊，都穿上了他们所能拥有的一切华丽服饰！

- , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] – ['meɪkɜ-z] , [æskt] : " ['mɑːrtə] , [ɪz][ðə; ði]

Pappina	,	looking	at	the	surging	mass	of	holiday	–	makers	,	asked	:	"	Marta	,	is	the
-	,	寻找	在	这	滔滔	大量的	的	假期	–	制造商	,	问	:	"	玛尔塔	,	是	这

[hoʊl] [wɜːrld] [hɪr] [tuː; tə] – [deɪ] ?

whole	world	here	to	–	day	?
所有的	世界	这里	到	–	天	?

帕皮娜看着熙熙攘攘的度假人群，问道：“玛尔塔，今天全世界的人都来这里了吗？”

" [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪt] - [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] .

"	Days	before	the	fete	Pappina	had	been	taught	to	sing	the	Garibaldi	.
"	天	前	这	宴请	-	有	到过	教授	到	唱歌	这	加里波第	.

节日前几天，帕皮娜就学会了唱加里波第的歌。

[dʒu'zɛpi] [nuː] [wel] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Guiseppe	knew	well	the	effect	the	song	would	have	upon	the	people	.
朱塞佩	知道	出色地	这	影响	这	歌曲	会	有	之上	这	人们	.

朱塞佩很清楚这首歌会对人们产生怎样的影响。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ɑːn] [feɪt] [deɪ] ,

For	years	he	had	sung	it	himself	on	fete	day	,
为了	年	他	有	唱	它	他自己	在	宴请	天	,

多年来，他每年都会在节日当天亲自演唱这首歌。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌpʌntʃɪˈnɛloʊz] , [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd]

but	that	was	before	he	had	his	Punchinellos	,	before	his	voice	had
但	那	曾是	前	他	有	他的	潘奇内洛斯	,	前	他的	嗓音	有

[groʊn] [θɪn] [ænd; ənd] [krækt] .

grown	thin	and	cracked	.
生长	薄的	和	裂纹	.

但那是在他拥有潘奇内洛斯之前，在他嗓音变得沙哑之前。

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi][hæd; həd] [skəuldid] [ˈmɑːrtə][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈniːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][ðə; ði] [ˈpʌpits]

Time	and	again	he	had	scolded	Marta	because	neither	she	nor	the	puppets
时间	和	再次	他	有	责骂	玛尔塔	因为	两者都不	她	也不	这	木偶

[kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðə; ði][ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi] .

could	sing	the	Garibaldi	.
可以	唱歌	这	加里波第	.

他一次又一次地责骂玛尔塔，因为她和木偶们都唱不好加里波第的歌。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .

Now	he	had	a	child	with	voice	and	beauty	.
现在	他	有	一个	孩子	和	嗓音	和	美丽	.

现在他有了一个嗓音甜美、容貌出众的孩子。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈkɔːrnər] [wer] [hiː; hi]

As	they	paused	at	a	crowded	corner	where	he
作为	他们	暂停	在	一个	挤	角落	在哪里	他

他们在一个拥挤的街角停了下来，他

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [sɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

thought	it	would	be	well	to	have	her	sing	,	he	looked	at	her	with
想法	它	会	是	出色地	到	有	她	唱歌	,	他	看起来	在	她	和

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他觉得让她唱歌会更好，满意地看着她。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ænd; ənd][ˈsɔːldi][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪn]

He	had	talked	to	her	so	much	of	the	applause	and	soldi	she	would	win
他	有	谈话	到	她	所以	很多	的	这	掌声	和	索尔迪	她	会	赢

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [kɜːrb][hɜːr; hər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] .

that	she	could	scarcely	curb	her	impatience	to	begin	.
那	她	可以	几乎	抑制	她	不耐烦	到	开始	.

他跟她说了那么多她将赢得的掌声和金币，以至于她几乎抑制不住想要开始的急切心情。

[laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] – [bred] , [prænsɪŋ] [hɔːrs] [ˈiːgər] [tuː; tə] [rʌn] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['geili]

Like	a	high	–	bred	,	prancing	horse	eager	to	run	,	she	stood	with	her	gayly
喜欢	一个	高的	–	繁殖	,	轻快地跳跃	马	渴望的	到	跑步	,	她	站立	和	她	同性恋地

['dekəreɪtɪd] [ˌtæmbəˈriːn] ['redi] ,

decorated	tambourine	ready	,
装饰	铃鼓	准备好	,

她像一匹渴望奔跑的高贵骏马，手持装饰华丽的铃鼓，蓄势待发。

['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒuˈzɛpi] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [sɪŋ] .

anxiously	waiting	for	Guiseppe	to	bid	her	sing	.
焦虑地	等待	为了	朱塞佩	到	出价	她	唱歌	.

她焦急地等待着朱塞佩让她唱歌。

[wen] [hiː; hi] [sed] , " ['kɑːntɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] .

When	he	said	,	"	Canta	,	"	she	needed	no	second	bidding	.
什么时候	他	说	,	"	坎塔	,	"	她	需要	不	第二	投标	.

当他说“Canta”时，她无需再做任何回应。

['waɪldlɪ] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər] [ˌtæmbə'riːn] .

Wildly	**she**	**struck**	**her**	**tambourine**	**.**
疯狂地	她	击	她	铃鼓	.

她疯狂地敲打着铃鼓。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] :

Her	**voice**	**rang**	**out**	**:**
她	嗓音	响铃	出去	:

她的声音响亮地响起:

" ['viːvə; 'vaɪvə] ! ['viːvə; 'vaɪvə] ! ['viːvə; 'vaɪvə] ! [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] !

"	**Viva**	**!**	**Viva**	**!**	**Viva**	**!**	**Garibaldi**	**!**
"	维瓦	!	维瓦	!	维瓦	!	加里波第	!

“万岁！万岁！万岁！加里波第！”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn][ʌv; əv] [ə'plɔːz] !

"	**Such**	**a**	**din**	**of**	**applause**	**!**
"	这样的	一个	din	的	掌声	!

“如此热烈的掌声！”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['laʊdli] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " ['viːvə; 'vaɪvə] !

She	**could**	**scarcely**	**hear**	**her**	**own**	**voice**	**,**	**but**	**loudly**	**she**	**continued**	**:**	**"**	**Viva**	**!**
她	可以	几乎	听到	她	自己的	嗓音	,	但	高声	她	持续	:	"	维瓦	!

['viːvə; 'vaɪvə] !

Viva	**!**
维瓦	!

她几乎听不到自己的声音，但她仍然大声喊道：“万岁！万岁！”

['vɪktər] [ɪ'mænjuəl] !

Victor	**Emanuel**	**!**
胜利者	伊曼纽尔	!

维克多·伊曼纽尔!

" [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [pæs] [hɜːr; hər] [ˌtæmbə'riːn] [tuː; tə] – [deɪ] .

"	**She**	**need**	**not**	**pass**	**her**	**tambourine**	**to**	**–**	**day**	**.**
"	她	需要	不是	经过	她	铃鼓	到	–	天	.

“她今天不必把铃鼓传下去了。”

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt]['iːv(ə)n][stɑːp][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['sɔːldi][æz; əz] [ðeɪ] [reɪnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

She	**need**	**not**	**even**	**stop**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**soldi**	**as**	**they**	**rained**	**upon**	**her**	**.**
她	需要	不是	甚至	停止	到	挑选	向上	这	索尔迪	作为	他们	下雨了	之上	她	.

她甚至无需停下来捡起如雨般落下的士兵。

[ðæt] [wʌz; wəz]['mɑːrtə][ænd; ənd] - ['plez(ə)nt] [tæsk] .

That	**was**	**Marta**	**and**	**Guiseppe's**	**pleasant**	**task**	**.**
那	曾是	玛尔塔	和	-	令人愉快的	任务	.

那是玛尔塔和朱塞佩的愉快任务。

" ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] ! ['ɑːnkɔːr] ! ['ɑːnkɔːr] !

"	**Bravo**	**!**	**Bravo**	**!**	**Encore**	**!**	**Encore**	**!**
"	Bravo	!	Bravo	!	安可	!	安可	!

“太棒了！太棒了！安可！安可！

" [ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] - [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	**the**	**crowd**	**shouted**	**,**	**and**	**Pappina**	**sang**	**the**	**song**	**over**	**and**	**over**	**again**	**.**
"	这	人群	喊叫	,	和	-	唱	这	歌曲	超过	和	超过	再次	.

人群欢呼雀跃，帕皮娜一遍又一遍地唱着这首歌。

[æz; əz][wʌn] [θrɔːŋ] [left] [fɔːr; fər] [nuː] [saɪts] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ə'nʌðər] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ,

As	**one**	**throng**	**left**	**for**	**new**	**sights**	**and**	**amusements**	**another**	**took**	**its**	**place**	**,**
作为	一	人群	左边	为了	新的	景点	和	娱乐	其他	采取	它是	地方	,

当一部分人离开去寻找新的景点和娱乐活动时，另一部分人又接替了他们的位置。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [wʌz; wəz] [fɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	so	the	tambourine	was	filled	again	and	again	.
和	所以	这	铃鼓	曾是	已填	再次	和	再次	.

于是，铃鼓一次又一次地被装满了水。

[jet] [dʒu'zɛpi] [kept] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

Yet	Guiseppe	kept	her	singing	and	dancing	,	dancing	and	singing	.
然而	朱塞佩	保留	她	歌唱	和	跳舞	,	跳舞	和	歌唱	.

然而，朱塞佩却让她继续唱歌跳舞，边唱边跳。

['nevər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɑːrtə] , [wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][let][ðə; ði][tʃaɪld] [rest] .

Never	,	it	seemed	to	Marta	,	would	he	be	satisfied	to	let	the	child	rest	.
绝不	,	它	似乎	到	玛尔塔	,	会	他	是	使满意	到	让	这	孩子	休息	.

在玛尔塔看来，他似乎永远不会满足于让孩子休息。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][peɪn][ðə; ði] [braɪt] , ['fiːvərɪʃ] [spɑːts] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn]

The	woman	noticed	with	anxiety	and	pain	the	bright	,	feverish	spots	burning	on
这	女士	注意到	和	焦虑	和	疼痛	这	明亮的	,	发烧	地点	燃烧	在

-	[tʃiːks] ,
Pappina's	cheeks ,
-	脸颊 ,

女人焦虑而痛苦地注意到帕皮娜脸颊上出现了灼热的亮斑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [blæk] [aɪz] .

and	the	unusual	brilliancy	of	her	great	black	eyes	.
和	这	异常	才华横溢	的	她	伟大的	黑色的	眼睛	.

还有她那双乌黑明亮、与众不同的眼睛。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][æsk] [dʒu'zɛpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hoʊm] ,

Several	times	she	made	bold	to	ask	Guiseppe	if	she	might	not	take	the	child	home	,
一些	时代	她	制成	大胆的	到	问	朱塞佩	如果	她	可能	不是	拿	这	孩子	家	,

她曾多次大胆地问朱塞佩，她是否可以把孩子带回家。

[bʌt; bət] [dʒu'zɛpi] [rɪ'plaɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət]

but	Guiseppe	replied	only	with	glances	of	contempt	and	indignation	at
但	朱塞佩	回复	仅有的	和	眼神	的	鄙视	和	愤慨	在

[hɜːr; hər] [ˌɪntər'fɪrəns] .

her	interference	.
她	干涉	.

但朱塞佩只是用轻蔑和愤慨的目光回敬她，对她的干涉感到不屑。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv] [juːθ] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [fə'tiːg] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

Even	the	buoyancy	of	youth	must	give	way	to	fatigue	after	a	time	,
甚至	这	浮力	的	青年	必须	给	方式	到	疲劳	后	一个	时间	,

即使是年轻人的活力，一段时间后也会被疲惫所取代。

[ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l] [lɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] .

and	Pappina's	little	limbs	began	to	ache	.
和	-	小的	四肢	开始	到	疼痛	.

帕皮娜的小胳膊小腿开始酸痛起来。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] .

She	sat	down	to	rest	.
她	卫星	向下	到	休息	.

她坐下来休息。

" [get] [ʌp] , [gɜːrl] .

"	Get	up	,	girl	.
"	得到	向上	,	女孩	.

“起来，姑娘。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['muːvɪŋ] , " [sed] [dʒu'zɛpi] .

We	must	be	moving	,	"	said	Guiseppe	.
我们	必须	是	移动	,	"	说	朱塞佩	.

“我们必须搬家了，”朱塞佩说。

- [ə'roʊz] .

Pappina	arose	.
-	出现	.

帕皮娜起身了。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] , [dʒu'zɛpi] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , " [aɪm][soʊ]['taɪərd] .

"	Take	me	home	,	Guiseppe	,	"	she	begged	,	"	I'm	so	tired	.
"	拿	我	家	,	朱塞佩	,	"	她	乞求	,	"	我是	所以	疲劳的	.

“朱塞佩，带我回家吧，”她恳求道，“我太累了。”

" [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [ɪg'nɔːrd] .

"	The	request	was	ignored	.
"	这	要求	曾是	忽略	.

该请求被忽略了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ; [kʌm] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mæn] [sed] .

"	There's	a	crowd	up	the	street	;	come	,	"	was	all	the	man	said	.
"	有	一个	人群	向上	这	街道	;	来	,	"	曾是	全部	这	男人	说	.

“街上有一群人，快来，”那人只说了这么一句。

- [braɪt] [aɪz] [spaɪd][æn; ən] ['empti] ['kærɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːroʊfer] .

Pappina's	bright	eyes	spied	an	empty	carriage	on	the	thoroughfare	.
-	明亮的	眼睛	间谍	一个	空的	运输	在	这	通道	.

帕皮娜明亮的眼睛发现大街上有一辆空马车。

[ɔːl] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [laɪf] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ə; eɪ]

All	her	little	life	since	she	could	remember	,	she	had	longed	for	a	ride	in	a
全部	她	小的	生活	自从	她	可以	记住	,	她	有	渴望	为了	一个	骑	在	一个

['kærɪdʒ] ;

carriage	;
运输	;

从她记事起，她就一直渴望能坐一次马车；

[hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [tʃæns] [fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] .

here	was	her	first	chance	for	one	and	she	grasped	it	.
这里	曾是	她	第一的	机会	为了	一	和	她	抓住	它	.

这是她第一次获得这样的机会，她牢牢抓住了它。

" [aɪm] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [wɔːk] , [dʒu'zɛpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I'm	too	tired	to	walk	,	Guiseppe	,	"	she	said
"	我是	也	疲劳的	到	走	,	朱塞佩	,	"	她	说

“我太累了，走不动了，朱塞佩，”她说。

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

悄悄。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] , [fɔːr; fər] [aɪv] [ɜːrnd] [lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni]

"	I'm	going	home	now	,	and	I'm	going	to	ride	,	for	I've	earned	lots	of	money
"	我是	去	家	现在	,	和	我是	去	到	骑	,	为了	我已经	获得	很多	的	钱

[tuː; tə] – [deɪ] .

to	–	day	.
到	–	天	.

“我现在要回家了，我要去骑马，因为我今天赚了很多钱。”

" [dʒu'zɛpi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .

"	Guiseppe	took	no	notice	of	the	remark	.
"	朱塞佩	采取	不	注意	的	这	评论	.

朱塞佩没有理会这番话。

" [kʌm] [ɑːn] , [aɪ] [seɪ] !

"	Come	on	,	I	say	!
"	来	在	,	我	说	!

“来吧，我说！”

" [hiː; hi] [grauld] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [kraʊd] ?

"	Don't	you	see	that	crowd	?
"	不	你	看	那	人群	?

你没看到那群人吗?

[kʌm] ! "

Come	!	"
来	!	"

来！ ”

" [dʒu'zɛpi] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] , [fɔːr; fər] [aɪv] [ɜːrnd] [lɑːts] [ʌv; əv]

"	Guiseppe	,	I'm	going	home	,	and	I'm	going	to	ride	,	for	I've	earned	lots	of
"	朱塞佩	,	我是	去	家	,	和	我是	去	到	骑	,	为了	我已经	获得	很多	的

['mʌni] [tuː; tə] – [deɪ] .

money	to	–	day	.
钱	到	–	天	.

“朱塞佩，我要回家骑马了，因为我今天挣了很多钱。”

" - [rɪ'piːtɪd] , ['stepɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	Pappina	repeated	,	stepping	,	as	she	spoke	,	into	the	carriage	.
"	-	重复	,	步进	,	作为	她	辐	,	进入	这	运输	.

帕皮娜一边说着，一边迈步上了马车。

[wʌt] [wʌz; wəz] [dʒu'zɛpi] [tuː; tə] [duː] ?

What	was	Guiseppe	to	do	?
什么	曾是	朱塞佩	到	做	?

朱塞佩该怎么办?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [pɔːd] ['sɔːldi] [ænd; ənd] ['sɔːldi] ,

They	were	still	among	a	crowd	of	people	who	had	poured	soldi	and	soldi	,
他们	是	仍然	之中	一个	人群	的	人们	WHO	有	倾倒	索尔迪	和	索尔迪	,

['iːv(ə)n] [fræŋks] ,

even	francs	,
甚至	法郎	,

他们仍然身处一群挥霍着索尔迪，甚至法郎的人群之中。

['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ˌtæmbə'riːn] .

into	her	tambourine	.
进入	她	铃鼓	.

将她拉进铃鼓里。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːn] [ɑːn] [ðɪs] ['pʌblɪk] ,

Should	he	attempt	to	discipline	her	and	have	a	scene	on	this	public	,
应该	他	试图	到	纪律	她	和	有	一个	场景	在	这	民众	,

['kraʊdɪd] ['θɜːroʊfer] ?

crowded	thoroughfare	?
挤	通道	?

他是否应该试图管教她，并在人来人往的公共街道上闹出一场风波?

[hiː; hi] [lʊkt] ['sævɪdʒli] [æt; ət] - ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

He	looked	savagely	at	Pappina	seated	in	the	carriage	,
他	看起来	野蛮地	在	-	坐着	在	这	运输	,

他恶狠狠地瞪着坐在马车里的帕皮娜。

[hɜːr; hər] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kuʃənz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] .

her	proud	little	head	resting	against	the	cushions	like	that	of	a	princess	.
她	自豪的	小的	头	休息	反对	这	靠垫	喜欢	那	的	一个	公主	.

她骄傲的小脑袋像公主一样靠在靠垫上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][raɪd] .

He	could	not	doubt	that	she	intended	to	ride	.
他	可以	不是	怀疑	那	她	故意的	到	骑	.

他毫不怀疑她打算骑马。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]['hjuːmər][hɜːr; hər] ?

Should	he	humor	her	?
应该	他	幽默	她	?

他该顺着她吗?

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [diːp] ['stʌdi] .

He	stood	a	moment	in	deep	study	.
他	站立	一个	片刻	在	深的	学习	.

他伫立片刻，陷入沉思。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪnti] [tʃaɪld] .

The	people	were	smiling	admiringly	at	the	dainty	child	.
这	人们	是	微笑	钦佩地	在	这	纤巧	孩子	.

人们带着赞赏的笑容看着这个娇小的孩子。

[dʒuˈzɛpi] [nuː] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - .

Guiseppe	knew	their	sympathy	was	with	Pappina	.
朱塞佩	知道	他们的	同情	曾是	和	-	.

朱塞佩知道他们都同情帕皮娜。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

He	could	not	hide	his	anger	.
他	可以	不是	隐藏	他的	愤怒	.

他无法掩饰自己的愤怒。

" [kən'faʊnd] [hɜːr; hər] !

"	Confound	her	!
"	混杂	她	!

真该死!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [get] [ɪn] , ['mɑːrtə] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .

"	Get	in	,	Marta	,	"	he	commanded	with	an	oath	.
"	得到	在	,	玛尔塔	,	"	他	命令	和	一个	誓言	.

“上车，玛尔塔，”他带着誓言命令道。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] , [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [dʒuˈzɛpi]

There	is	no	knowing	what	,	in	his	rage	,	Guiseppe
那里	是	不	会心	什么	,	在	他的	愤怒	,	朱塞佩

谁也不知道，在盛怒之下，朱塞佩会做出什么事。

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [hæd; həd][nɑːt] - ['fɔːlən] [ə'sliːp] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli]

would	not	have	said	and	done	had	not	Pappina	fallen	asleep	almost	immediately
会	不是	有	说	和	完毕	有	不是	-	倒下	睡着了	几乎	立即地

.

:

.

如果不是帕皮娜几乎立刻就睡着了，我肯定不会说这些话，也不会这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊr] ['mɑːrtə] [huː] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

It	was	poor	Marta	who	was	destined	to	feel	the	fury	of	his	rage	.
它	曾是	贫穷的	玛尔塔	WHO	曾是	注定	到	感觉	这	愤怒	的	他的	愤怒	.

可怜的玛尔塔注定要承受他怒火的折磨。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kɑːnt] [help] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	She	always	takes	advantage	of	me	when	I	can't	help	myself	,	"	he	began	.
"	她	总是	需要	优势	的	我	什么时候	我	不能	帮助	我	,	"	他	开始	.

“每当我无法自拔的时候，她总是占我便宜，”他说道。

" [ðə; ði] ['ʌpstɑːrt] !

"	The	upstart	!
"	这	暴发户	!

“暴发户！”

[ˌeɪ 'em][aɪ] , [dʒu'zɛpi] , [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [æn; ən][ɪmp] [reɪzd] [ɪn] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][dɜːrt] ?

Am	I	,	Guiseppe	,	to	give	in	to	her	,	an	imp	raised	in	poverty	and	dirt	?
是	我	,	朱塞佩	,	到	给	在	到	她	,	一个	重要	提高	在	贫困	和	污垢	?

朱塞佩，我难道要向她屈服吗？她不过是一个在贫困和肮脏中长大的泼妇罢了？

" [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

"	He	beat	his	hand	on	his	breast	.
"	他	打	他的	手	在	他的	胸部	.

他捶打着自己的胸口。

" ['mɑːrtə] , [aɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] .

"	Marta	,	I'll	show	her	.
"	玛尔塔	,	患病的	展示	她	.

“玛尔塔，我会让她看看。”

[aɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [huː] [ɪz]['mæstər] .

I'll	teach	her	who	is	master	.
患病的	教	她	WHO	是	掌握	.

我要让她知道谁才是老大。

[aɪl] [kɜːrb][hɜːr; hər] ['tempər] .

I'll	curb	her	temper	.
患病的	抑制	她	脾气	.

我会管住她的脾气。

[aɪl] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər][ɔːr] [aɪl] [daɪ] .

I'll	conquer	her	or	I'll	die	.
患病的	征服	她	或者患病的		死	.

我要么征服她，要么死。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

[aɪ] [seɪ] [aɪl] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər][ɔːr] [aɪl] [daɪ] .

I	say	I'll	conquer	her	or	I'll	die	.
我	说	患病的	征服	她	或者	患病的	死	.

我说过，要么征服她，要么我死。

" ['mɑːrtə] ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] .

"	Marta	certainly	heard	him	and	believed	him	as	well	.
"	玛尔塔	当然	听到	他	和	相信	他	作为	出色地	.

“玛尔塔当然听到了他的话，而且也相信了他的话。”

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][laɪf][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['selfɪʃ] [wei] ['ɔːlweɪz] .

He	had	made	her	life	a	hard	one	,	insisting	upon	having	his	own	selfish	way	always	.
他	有	制成	她	生活	一个	难的	一	,	坚持	之上	拥有	他的	自己的	自私	方式	总是	.

他让她的生活变得很艰难，总是坚持按照自己的私利行事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [noʊ] [wɪʃ] [ðæt] ['difəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

She	was	expected	to	know	no	wish	that	differed	from	his	.
她	曾是	预期的	到	知道	不	希望	那	不同	从	他的	.

人们期望她不能有任何与他不同的愿望。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [felt] [gɔːld] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [dɪ'faɪd] ,

No	wonder	he	felt	galled	to	find	himself	defied	,
不	想知道	他	毛毡	恼怒	到	寻找	他自己	违抗	,

难怪他发现自己遭到蔑视后会感到恼怒。

[fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [ɪn] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] .

forced	to	give	in	to	a	child	who	in	years	was	scarcely	more	than	a	baby	.
强制	到	给	在	到	一个	孩子	WHO	在	年	曾是	几乎	更多的	比	一个	婴儿	.

被迫向一个年纪虽小但几乎还是婴儿的孩子妥协。

['mɑːrtə][wʌz; wəz][ɪn]['kɑːnstənt] [fɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [maɪt] [ə'weɪkən][ænd; ənd] [ðæt] [dʒu'zɛpi] [wʊd] [biː; bi] ['iːgər] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [θret] [tuː; tə] [ʃoʊ] - [huː] [wʌz; wəz]['mæstər] .

Marta	was	in	constant	fear	that	the	little	girl	might	awaken	and	that	Guiseppe	would	be	eager	to	fulfill	his	threat	to	show	Pappina	who	was	master	.
玛尔塔	曾是	在	持续的	害怕	那	这	小的	女孩	可能	觉醒	和	那	朱塞佩	会	是	渴望的	到	实现	他的	威胁	到	展示	-	WHO	曾是	掌握	.

玛尔塔一直担心小女孩会醒来，朱塞佩会迫不及待地兑现他的威胁，向帕皮娜展示谁才是主人。

[bʌt; bət] - [slept] [ɑːn] , ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] .

But	Pappina	slept	on	,	even	after	the	carriage	had	stopped	in	front	of	their	home	.
但	-	睡着了	在	,	甚至	后	这	运输	有	停止	在	正面	的	他们的	家	.

但即使马车已经停在了家门口，帕皮娜仍然睡着了。

['mɑːrtə] [tʊk] [ðə; ðɪ]['taɪərd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['tendərli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed] ,

Marta	took	the	tired	little	girl	quickly	and	tenderly	in	her	arms	and	put	her	to	bed	,
玛尔塔	采取	这	疲劳的	小的	女孩	迅速地	和	温柔地	在	她	武器	和	放	她	到	床	,

玛尔塔迅速而温柔地将疲惫的小女孩抱在怀里，放到床上。

[hɜːr; hər]

her
她

她

[hɑːrt] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmʌðərli] [lʌv] [æz; əz] [ðoʊ] - [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈveri]

heart	overflowing	with	a	great	motherly	love	as	though	Pappina	were	her	very
心	溢出	和	一个	伟大的	母性	爱	作为	尽管	-	是	她	非常

[oʊn] .

own	.
自己的	.

心中充满了浓浓的母爱，仿佛帕皮娜是她自己的亲生女儿一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [saɪd] , [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] -

For	a	long	time	she	sat	by	the	child's	side	,	to	guard	her	from	Guiseppe's
为了	一个	长的	时间	她	卫星	经过	这	孩子的	边	,	到	警卫	她	从	-

[ˈæŋgər] .

anger	.
愤怒	.

她长时间坐在孩子身边，保护她免受朱塞佩的怒火。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz]

She	could	hear	him	in	the	adjoining	room	,	pacing	the	floor	like	a	lion	in	his
她	可以	听到	他	在	这	相邻的	房间	,	踱步	这	地面	喜欢	一个	狮子	在	他的

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

她能听到他在隔壁房间里踱来踱去，像笼中狮子一样。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .

Then	there	was	silence	.
然后	那里	曾是	沉默	.

然后，一片寂静。

[wʌt] [naʊ] !

What	now	!
什么	现在	!

现在怎么办！

[ˈmɑːrtə] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈtɪpˌtəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ə; eɪ]

Marta	held	her	breath	as	she	tiptoed	to	the	door	and	peered	through	a
玛尔塔	握住	她	气息	作为	她	踮着脚尖	到	这	门	和	窥视	通过	一个

[kræk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [dʒuˈzɛpi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .

crack	to	see	what	Guiseppe	was	doing	.
裂缝	到	看	什么	朱塞佩	曾是	正在做	.

玛尔塔屏住呼吸，踮着脚尖走到门口，从门缝里往外看，想看看朱塞佩在做什么。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	had	his	money	bag	in	his	hand	.
他	有	他的	钱	包	在	他的	手	.

他手里拿着钱袋。

" [fʊl] ! [fʊl] !

"	Full	!	Full	!
"	满的	!	满的	!

“满！满！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɔːftli] .

"	he	exclaimed	softly	.
"	他	惊呼	轻轻	.

他轻声说道。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈgrɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [kɔɪnz] .

He	smiled	grimly	as	he	counted	the	coins	.
他	微笑	阴沉地	作为	他	计数	这	硬币	.

他一边数着硬币，一边露出了苦笑。

" [di'ɑːvəloʊ] !
" Diavolo !
" 魔鬼 !

“迪亚沃罗！”

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ðə; ði] ['mʌni] !
she brings the money !
她 带来 这 钱 !

她带来了钱！

[ten] — ['twenti] . — [ʃiːz] [ə; eɪ][goʊld] [maɪn] , [ðə; ði] ['vɪksn] ! — ['θɜːrti] — ['fɔːrti] . — [aɪ][kæn; kən]
Ten — twenty . — She's a gold mine , the vixen ! — Thirty — forty . — I can
十 — 二十 . — 她是 一个 金子 矿 , 这 泼妇 ! — 三十 — 四十 . — 我 能
[ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . — ['fɪfti] . — [wʌt] ['spɪrɪt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] !
afford to give in a little . — Fifty . — What spirit she has !
买得起 到 给 在 一个 小的 . — 五十 . — 什么 精神 她 有 !

十一——二十。——这狐狸精简直是个金矿！——三十——四十。——我可以稍微让步一点。——五十。——她真有魄力！

— ['sɪksti] . — [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [hɜːr; hər][æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] — ['sev(ə)nti] - [faɪv] — [aɪl] [biː; bi] [hæŋd]
— Sixty . — I could kill her at times , but — seventy - five — I'll be hanged
— 六十 . — 我 可以 杀 她 在 时代 , 但 — 七十 - 五 — 患病的 是 绞刑
[ɪf] [aɪ][dəunt] [laɪk] [hɜːr; hər] ! — ['eɪti] . — [jes] ,
if I don't like her ! — Eighty . — Yes ,
如果 我 不 喜欢 她 ! — 八十 . — 是的 ,

——六十。——有时候我真想杀了她，但是——七十五。——如果我不喜欢她，我就得被绞死！——八十。——是的，

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] — ['tempər] [ænd; ənd] [ɔːl] .
I like her — temper and all .
我 喜欢 她 — 脾气 和 全部 .

我喜欢她——包括她的脾气。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][pɔm'peiiː; -'pei]
In the Valley of Pompeii
在 这 谷 的 庞贝

在庞贝谷

['mɑːrtə][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [feɪt] .
Marta was awake early the morning after the fete .
玛尔塔 曾是 醒 早期的 这 早晨 后 这 宴请 .

宴会后的第二天清晨，玛尔塔很早就醒了。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə] - [kɑːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪl] .
She hurried to Pappina's cot and found the child ill .
她 慌忙 到 - 婴儿床 和 成立 这 孩子 患病的 .

她急忙跑到帕皮娜的婴儿床边，发现孩子生病了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] : [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
It was as she had feared : the excitement had proved too much for
它 曾是 作为 她 有 害怕 : 这 激动 有 已证实 也 很多 为了
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] .
the little one .
这 小的 一 .

正如她所担心的那样：小家伙被兴奋的情绪刺激得难以承受。

[ðə; ði] ['wʌndər] – [tʃaɪld] [leɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['lɪstləs] .

The	wonder	–	child	lay	pale	and	listless	.
这	想知道	–	孩子	躺	苍白	和	蔫	.

这个神童面色苍白，无精打采地躺着。

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['draʊzi] .

Her	black	eyes	were	drowsy	.
她	黑色的	眼睛	是	昏昏欲睡	.

她那双黑眼睛里透着困倦。

['mɑːrtə][wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [braʊ] [ænd; ənd][hændz] [wen] [dʒu'zɛpi] , [rɪ'tɜːrnɪŋ]

Marta	was	bathing	the	feverish	brow	and	hands	when	Guiseppe	,	returning
玛尔塔	曾是	洗澡	这	发烧	眉头	和	双手	什么时候	朱塞佩	,	返回

[frʌm; frəm][æn; ən] ['erənd] ,

from	an	errand	,
从	一个	差事	,

玛尔塔正在清洗发烧的额头和双手，这时朱塞佩办完事回来了。

['æŋgrəli] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['deɪz] [raʊndz] .

angrily	asked	why	they	were	not	ready	to	start	on	the	day's	rounds	.
愤怒地	问	为什么	他们	是	不是	准备好	到	开始	在	这	天	回合	.

他愤怒地质问他们为什么还没有准备好开始当天的巡逻工作。

" ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] !

"	Ready	to	start	!
"	准备好	到	开始	!

准备开始!

" ['mɑːrtə] [kraɪd] .

"	Marta	cried	.
"	玛尔塔	哭	.

玛尔塔哭了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [aɪz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['mʌni] ?

"	Have	you	no	eyes	except	for	money	?
"	有	你	不	眼睛	除了	为了	钱	?

你眼里除了钱就没有别的了吗?

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !

Look	at	her	!
看	在	她	!

瞧瞧她!

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

Do	you	not	see	that	it	is	impossible	to	keep	the	child	always	singing	and
做	你	不是	看	那	它	是	不可能的	到	保持	这	孩子	总是	歌唱	和

['dænsɪŋ] ?

dancing	?
跳舞	?

难道你看不出让孩子一直唱歌跳舞是不可能的吗?

" ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] - [hæd; həd]['mɑːrtə] [derd] [biː; bi][soʊ] [breɪv] .

"	Only	for	the	sake	of	Pappina	had	Marta	dared	be	so	brave	.
"	仅有的	为了	这	清酒	的	-	有	玛尔塔	敢于	是	所以	勇敢的	.

“玛尔塔之所以敢如此勇敢，完全是为了帕皮娜。”

[dʒu'zɛpi] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

Guiseppe	was	astonished	.
朱塞佩	曾是	惊讶	.

朱塞佩惊呆了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['mɑːrtə][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

This	was	a	new	Marta	to	him	.
这	曾是	一个	新的	玛尔塔	到	他	.

对他来说，这是个全新的玛尔塔。

[ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd][soʊ] ['peɪʃntli] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] ,

That	his	wife	,	who	had	so	patiently	borne	with	him	for	so	long	a	time	,
那	他的	妻子	,	WHO	有	所以	耐心	出生	和	他	为了	所以	长的	一个	时间	,

他的妻子，一直以来都非常耐心地忍受着他，

[ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][ɑːn][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] .

should	turn	on	him	,	was	more	than	he	was	prepared	for	.
应该	转动	在	他	,	曾是	更多的	比	他	曾是	准备	为了	.

他没想到对方会反过来对付他。

" ['bɑːstɑː] , ['bɑːstɑː] [[ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf]] !

"	Basta	,	basta	[	Enough	,	enough	]	!
"	够了	,	够了	[	足够的	,	足够的	]	!

“够了，够了！”

" [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['saɪləns] ['mɑːrtə] .

"	he	said	,	raising	his	hand	to	silence	Marta	.
"	他	说	,	提高	他的	手	到	沉默	玛尔塔	.

“他一边说着，一边举起手示意玛尔塔安静。”

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [kɑːt] .

Then	he	glanced	toward	the	cot	.
然后	他	瞥了一眼	朝向	这	婴儿床	.

然后他瞥了一眼婴儿床。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] - [leɪ] .

He	could	see	how	pale	and	still	Pappina	lay	.
他	可以	看	如何	苍白	和	仍然	-	躺	.

他看到帕皮娜脸色苍白，一动不动地躺着。

" [its] ['ɜːrli] [jet] .

"	It's	early	yet	.
"	它是	早期的	然而	.

现在还早。

[æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [bed] [wɪl] [pʊt] [hɜːr; hər] [raɪt] . "

An	hour	in	bed	will	put	her	right	.	"
一个	小时	在	床	将要	放	她	正确的	.	"

卧床休息一个小时她就会好起来。

" [æn; ən] ['aʊər] !

"	An	hour	!
"	一个	小时	!

一个小时！

" ['mɑːrtə] [ɪk'skleɪmd] , [dɑːtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɑːrtləsnəs] .

"	Marta	exclaimed	,	darting	up	to	him	in	her	indignation	at	his	heartlessness	.
"	玛尔塔	惊呼	,	飞镖	向上	到	他	在	她	愤慨	在	他的	冷酷无情	.

“玛尔塔惊呼一声，愤怒地冲到他面前，对他的冷酷无情感到愤慨。”

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][hen] [ðæt] [leiz] [ðə; ði]['goʊldən] [egz] ? "

"	Do	you	wish	to	kill	the	hen	that	lays	the	golden	eggs	?	"
"	做	你	希望	到	杀	这	母鸡	那	躺下	这	金的	鸡蛋	?	"

“你想杀死那只下金蛋的母鸡吗？”

" [ʃiː; ʃi][leɪd] ['meni] ['jestərdeɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] – [bæg] .

"	She	laid	many	yesterday	,	"	he	replied	,	taking	out	his	money	–	bag	.
"	她	铺设	许多	昨天	,	"	他	回复	,	采取	出去	他的	钱	–	包	.

“她昨天睡了很多次，”他一边回答，一边掏出钱袋。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [hɪr] , [fræŋks][ænd; ənd]['sɔːldi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	They	are	all	in	here	,	francs	and	soldi	,	and	there	are	many	of	them	.
"	他们	是	全部	在	这里	,	法郎	和	索尔迪	,	和	那里	是	许多	的	他们	.

“法郎和索尔迪币都在这里，而且数量很多。”

" [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði][bæg] [ə'fekʃənətli] , [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] - , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [aɪl] [let][hɜːr; hər][rest] .

"	He	patted	the	bag	affectionately	,	looked	again	at	Pappina	,	and	added	:	"	I'll	let	her	rest	.
"	他	轻拍	这	包	亲切地	,	看起来	再次	在	-	,	和	额外	:	"	患病的	让	她	休息	.

他爱怜地拍了拍包，又看了看帕皮娜，然后说：“我让她休息吧。”

[its] ['kwaɪət]['æftər][ðə; ði] [feɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [luːz] [mʌtʃ] [tuː; tə] – [deɪ] . "

It's	quiet	after	the	fete	,	and	I	can't	lose	much	to	–	day	.	"
它是	安静的	后	这	宴请	,	和	我	不能	失去	很多	到	–	天	.	"

宴会结束后一片寂静，今天我也没什么可失去的。

" [tuː; tə] – [deɪ] !

"	To	–	day	!
"	到	–	天	!

“今天！

[dʒu'zɛpi] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [wel] .

Guiseppe	,	she	shall	not	leave	the	house	till	she	is	quite	well	.
朱塞佩	,	她	将	不是	离开	这	房子	直到	她	是	相当	出色地	.

朱塞佩，她必须完全康复后才能离开家。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [haɪ] – [strʌŋ] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

You	know	how	high	–	strung	and	sensitive	she	is	,
你	知道	如何	高的	–	串	和	敏感的	她	是	,

你知道她有多么神经质和敏感，

[laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] [luːt] [ðæt] [ri'spɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [briːz] ,

like	a	golden	lute	that	responds	to	the	slightest	touch	of	any	breeze	,
喜欢	一个	金的	琵琶	那	回应	到	这	丝毫	触碰	的	任何	微风	,

就像一把金色的鲁特琴，对微风的轻拂都能做出反应。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [maɪld][ænd; ənd][sɔːft] .

no	matter	how	mild	and	soft	.
不	事情	如何	温和的	和	柔软的	.

无论多么温和柔和。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][hɜːr; hər][rest] .

You	must	let	her	rest	.
你	必须	让	她	休息	.

你得让她休息。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [dʒu'zɛpi] .

You	must	,	Guiseppe	.
你	必须	,	朱塞佩	.

你必须这样做，朱塞佩。

" ['mɑːrtə][hæd; həd] [gɔːn] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Marta	had	gone	close	to	her	husband	and	was	looking	earnestly	and	pleadingly	into	his	face	.
"	玛尔塔	有	已消失	关闭	到	她	丈夫	和	曾是	寻找	切实	和	恳求地	进入	他的	脸	.

玛尔塔走到丈夫身边，用恳切哀求的眼神望着他。

" [aɪl] [nɑːt] [breɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [luːz] [hɜːr; hər] , " [dʒu'zɛpi] [rɪ'plaɪd] .

"	I'll	not	break	her	down	and	lose	her	,	"	Guiseppe	replied	.
"	患病的	不是	休息	她	向下	和	失去	她	,	"	朱塞佩	回复	.

“我不会击垮她，也不会失去她，”朱塞佩回答道。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wel] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪt] .

"	She	did	well	at	the	fete	.
"	她	做过	出色地	在	这	宴请	.

她在庆祝活动中表现出色。

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [wɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['mætər] ?

After	all	,	what	will	a	few	days	matter	?
后	全部	,	什么	将要	一个	很少	天	事情	?

毕竟，短短几天又能怎样呢?

" [hiː; hi]

"	He
"	他

“他

[wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [bæm'biːnə] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

walked	to	the	little	cot	and	continued	:	"	I	know	you	,	bambina	,	I	know	you	.
步行	到	这	小的	婴儿床	和	持续	:	"	我	知道	你	,	班比娜	,	我	知道	你	.

走到小婴儿床边，继续说道：“我认识你，宝贝，我认识你。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [fiːl] [raɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

If	you	don't	feel	right	you	may	as	well	stay	at	home	,
如果	你	不	感觉	正确的	你	可能	作为	出色地	停留	在	家	,

如果你感觉不舒服，最好还是待在家里。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [kɑːnt] [sɪŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [dæns] .

for	you	can't	sing	and	you	won't	dance	.
为了	你	不能	唱歌	和	你	惯于	舞蹈	.

因为你既不会唱歌也不会跳舞。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [steɪdʒ] ,

"	He	turned	with	a	shrug	of	his	shoulders	,	picked	up	the	Punchinello	stage	,
"	他	转向	和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	,	挑选	向上	这	潘奇内洛	阶段	,

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

and	left	the	house	.
和	左边	这	房子	.

他耸了耸肩，转身抱起潘奇内洛舞台，离开了房子。

- [dəuzd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːrtə] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [baɪ] [hɜːr; hər]

Pappina	dozed	all	through	the	long	day	,	with	Marta	keeping	close	watch	by	her
-	打盹	全部	通过	这	长的	天	,	和	玛尔塔	保持	关闭	手表	经过	她

[saɪd] .

side	.
边	.

帕皮娜一整天都在打盹，玛尔塔则在她身边密切守护着她。

[leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [dʒu'zɛpi] [keɪm] [ɪn] ['stelθɪli] .

Late	that	evening	Guiseppe	came	in	stealthily	.
晚的	那	晚上	朱塞佩	来了	在	悄悄地	.

那天晚上很晚的时候，朱塞佩悄悄地进来了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ['weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	found	his	supper	waiting	him	.
他	成立	他的	晚餐	等待	他	.

他发现晚餐已经准备好了。

" [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , ['mɑːrtə] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	All	right	again	,	Marta	?	"	he	questioned	.
"	全部	正确的	再次	,	玛尔塔	?	"	他	被质问	.

“玛尔塔，你又没事了吧？”他问道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] [ɪz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [niːdz] , " ['mɑːrtə] ['ænsər] , ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪl] – ['neɪtʃərd] ,

"	A	few	days	'	rest	is	all	she	needs	,	"	Marta	answered	,	thankful	that	he	was	not	ill	–	natured	,
"	一个	很少	天	-	休息	是	全部	她	需求	,	"	玛尔塔	回答	,	感恩	那	他	曾是	不是	患病的	–	自然	,

“她只需要休息几天就好了，”玛尔塔回答道，庆幸他没有恶意。

[ænd; ənd] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	pleased	that	he	had	inquired	about	the	child	.
和	高兴	那	他	有	询问	关于	这	孩子	.

他很高兴他询问了孩子的情况。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [dʒu'zɛpi] [went] [aʊt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] .

For	several	days	Guiseppe	went	out	alone	with	the	Punchinellos	.
为了	一些	天	朱塞佩	去	出去	独自的	和	这	潘奇内洛斯	.

朱塞佩连续几天独自带着潘奇内洛一家外出。

[hiː; hi] [mɪst] - ,

He	missed	Pappina	,
他	错过	-	,

他想念帕皮娜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [ɜːrnd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

and	the	money	he	earned	was	not	worth	the	time	and	trouble	it	cost	him	to	give	the	show	.
和	这	钱	他	获得	曾是	不是	值得	这	时间	和	麻烦	它	成本	他	到	给	这	展示	.

他赚的钱不足以弥补他为这场演出所花费的时间和精力。

" [its] [noʊ] [juːz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɑːrtə] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

"	It's	no	use	,	"	he	said	to	Marta	one	evening	as	he	came	in	.
"	它是	不	使用	,	"	他	说	到	玛尔塔	一	晚上	作为	他	来了	在	.

“没用的，”一天晚上他进来时对玛尔塔说。

" [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] [kuːl] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] .

"	The	foreigners	have	sought	the	cool	resorts	.
"	这	外国人	有	寻求	这	凉爽的	度假村	.

外国人都喜欢去凉爽的度假胜地。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] [ɪz] ['liːvɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

The	wealth	of	Naples	is	leaving	also	.
这	财富	的	那不勒斯	是	离开	还	.

那不勒斯的财富也在流失。

[its] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [freʃ] ['briːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] ,

It's	along	the	coast	they	go	to	enjoy	the	fresh	breezes	of	the	Bay	of	Naples	,
它是	沿着	这	海岸	他们	去	到	享受	这	新鲜的	微风	的	这	湾	的	那不勒斯	,

他们会沿着海岸线去享受那不勒斯湾的清新海风。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌni] .

and	we	may	as	well	follow	them	and	their	money	.
和	我们	可能	作为	出色地	跟随	他们	和	他们的	钱	.

我们不妨也跟着他们，跟着他们的钱走。

" [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [sər'praɪzd] ['mɑːrtə] , [fɔːr; fər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər]
" This announcement surprised Marta , for since her marriage she had never
" 这 公告 惊讶 玛尔塔 , 为了 自从 她 婚姻 她 有 绝不
[bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['neɪpəlz] .
been away from Naples .
到过 离开 从 那不勒斯 .

“这个消息让玛尔塔感到惊讶，因为自从结婚以来，她从未离开过那不勒斯。”

" [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? — [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['neɪpəlz] ? — [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" You really mean we are going away ? — away from Naples ? — away from
" 你 真的 意思是 我们 是 去 离开 ? — 离开 从 那不勒斯 ? — 离开 从
[hoʊm] ? "
home ? "
家 ? "

“你的意思是我们要离开？——离开那不勒斯？——离开家？”

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn]['neɪpəlz] ? " [hiː; hi] [grauld] .
" What's the use of staying in Naples ? " he growled .
" 是什么 这 使用 的 入住 在 那不勒斯 ? " 他 咆哮 .

“待在那不勒斯有什么用？”他咆哮道。

" [its] ['mʌni] [aɪ][wɑːnt] — ['mʌni] , [aɪ] [seɪ] .
" It's money I want — money , I say .
" 它是 钱 我 想 — 钱 , 我 说 .

“我想要的是钱——我说的是钱。”

[oʊld] - [goʊz] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ['evri] [jɪr] .
Old Parisotti goes down the coast every year .
老的 - 去 向下 这 海岸 每一个 年 .

老帕里索蒂每年都会沿着海岸线旅行。

[hɪz; ɪz][oʊld] [gɪ'tɑːr] ['iznt] [fɪt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ; ['niːðər] [kæn; kən] [ðæt] [gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪŋ] .
His old guitar isn't fit to listen to ; neither can that girl of his sing .
他的 老的 吉他 不是 合身 到 听 到 ; 两者都不 能 那 女孩 的 他的 唱歌 .

他的旧吉他已经不能听了；他的女朋友也不会唱歌。

[wiː; wi][hæv; həv] - , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiːz] ['eɪb(ə)l] [wiːl] [goʊ] .
We have Pappina , and as soon as she's able we'll go .
我们 有 - , 和 作为 很快 作为 她是 有能力的 出色地 去 .

我们有帕皮娜，等她身体允许的时候我们就出发。

" ['mɑːrtə] ['kærid] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
" Marta carried the news to Pappina , who was sitting up .
" 玛尔塔 携带 这 消息 到 - , WHO 曾是 坐着 向上 .

玛尔塔把这个消息告诉了帕皮娜，帕皮娜当时正坐着。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ['sɔːftli] .
She clapped her hands softly .
她 鼓掌 她 双手 轻轻 .

她轻轻地拍了拍手。

" [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [suːn] , ['mɑːrtə] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Can we go soon , Marta ? " she cried .
" 能 我们 去 很快 , 玛尔塔 ? " 她 哭 .

“玛尔塔，我们能快点走吗？”她喊道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɪ'nʌf] , [kə'raɪnə] .
" As soon as you are well enough , carina .
" 作为 很快 作为 你 是 出色地 足够的 , 卡琳娜 .

“等你身体好些了，卡琳娜。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

It	is	beautiful	along	the	coast	.
它	是	美丽的	沿着	这	海岸	.

沿海地区风景优美。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈsɪti] — [əˈweɪ] , [kəˈraɪnə] , [wer] [ðə; ði] [bɜːrdz] [sɪŋ] ,

You	will	like	to	be	away	from	the	crowded	city	—	away	,	carina	,	where	the	birds	sing	,
你	将要	喜欢	到	是	离开	从	这	挤	城市	—	离开	,	卡琳娜	,	在哪里	这	鸟类	唱歌	,

你会喜欢远离拥挤的城市——远离喧嚣，卡琳娜，远离鸟儿歌唱的地方。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [groʊ] , [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [triːz] [ɑːr; ər] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] .

the	flowers	grow	,	the	grass	and	trees	are	green	,	and	the	air	is	cool	and	fresh	.
这	花朵	生长	,	这	草	和	树木	是	绿色的	,	和	这	空气	是	凉爽的	和	新鲜的	.

鲜花盛开，绿草如茵，空气清新凉爽。

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] - [keɪm] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] : " [aɪm] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,

"	Before	the	end	of	the	week	Pappina	came	to	breakfast	and	announced	:	"	I'm	ready	to	start	,
"	前	这	结尾	的	这	星期	-	来了	到	早餐	和	宣布	:	"	我是	准备好	到	开始	,

“一周结束前，帕皮娜来吃早餐，并宣布：‘我准备好了，’”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] .

and	I	want	to	go	at	once	.
和	我	想	到	去	在	一次	.

我想立刻出发。

" [ɔːl] ['dɪmplz] [ænd; ənd] [smaɪlz] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [dʒuˈzɛpi] [ænd; ənd][sæt] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

"	All	dimples	and	smiles	,	she	went	to	Guiseppe	and	sat	uninvited	on	his	knee	:
"	全部	酒窝	和	微笑	,	她	去	到	朱塞佩	和	卫星	不速之客	在	他的	膝盖	.

她满脸酒窝，笑容满面地走到朱塞佩面前，不请自来地坐在他的膝盖上。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [æskt] :

Looking	into	his	eyes	,	she	asked	:
寻找	进入	他的	眼睛	,	她	问	:

她望着他的眼睛问道：

" [dʒuˈzɛpi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	Guiseppe	,	are	you	angry	with	me	?
"	朱塞佩	,	是	你	生气的	和	我	?

朱塞佩，你生我的气了吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] .

"	He	was	surprised	and	pleased	.
"	他	曾是	惊讶	和	高兴	.

他既惊讶又高兴。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm][spɑːt][ɪn] - [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

If	there	was	a	warm	spot	in	Guiseppe's	heart	she	had	touched	it	.
如果	那里	曾是	一个	温暖的	点	在	-	心	她	有	感动	它	.

如果朱塞佩心中还有一丝温暖，那她一定触动了它。

[hiː; hi] [tʊk] - [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [rʌf] , [brɔːd] [hændz] .

He	took	Pappina's	face	between	his	rough	,	broad	hands	.
他	采取	-	脸	之间	他的	粗糙的	,	广阔	双手	.

他用粗糙宽大的手捧住了帕皮娜的脸。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [kə'raɪnə] , " [hiː; hi] [sed] , " - [ə; eɪ] [ber] — [oʊld][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

"	There	,	there	,	carina	,	"	he	said	,	"	Guiseppe's	a	bear	—	old	and	often
"	那里	,	那里	,	卡琳娜	,	"	他	说	,	"	-	一个	熊	—	老的	和	经常

['kræbɪd] .

crabbed	.
螃蟹	.

“好了好了，卡琳娜，”他说，“朱塞佩是一头熊——又老又暴躁。”

[dʒʌst] [fər'get] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

Just	forget	his	faults	and	try	to	like	him	.
只是	忘记	他的	故障	和	尝试	到	喜欢	他	.

忘掉他的缺点，试着喜欢他吧。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['rʌfli] [ɔːf] [hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'pæst] .

"	He	pushed	her	almost	roughly	off	his	lap	and	began	his	morning	repast	.
"	他	推动	她	几乎	大致	离开	他的	膝	和	开始	他的	早晨	餐饮	.

他几乎粗暴地把她从腿上推开，开始享用他的早餐。

[dʒu'zɛpi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [elf] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Guiseppe	admitted	to	himself	that	he	had	missed	the	little	elf	while	she	was
朱塞佩	承认	到	他自己	那	他	有	错过	这	小的	精灵	尽管	她	曾是

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

朱塞佩承认，小精灵生病期间，他很想念她。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [noʊ] .

more	than	he	would	like	any	one	to	know	.
更多的	比	他	会	喜欢	任何	一	到	知道	.

他想让任何人知道的都比他实际知道的要多得多。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] - [ænd; ənd]

He	considered	the	feeling	a	weakness	,	and	would	not	permit	Pappina	and
他	经过考虑的	这	感觉	一个	弱点	,	和	会	不是	允许	-	和

['mɑːrtə][tuː; tə] [siː] [haʊ] [glæd] ,

Marta	to	see	how	glad	,
玛尔塔	到	看	如何	高兴的	,

他认为这种感觉是软弱的表现，不让帕皮娜和玛尔塔看出她有多高兴。

['iːv(ə)n] ['hæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] [wel] [ə'gen] .

even	happy	he	was	to	have	the	child	well	again	.
甚至	快乐的	他	曾是	到	有	这	孩子	出色地	再次	.

孩子康复让他非常高兴。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['æŋgri][maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

"	She	must	not	know	how	angry	my	heart	has	been	against	her	.
"	她	必须	不是	知道	如何	生气的	我的	心	有	到过	反对	她	.

她一定不知道我内心对她有多么愤怒。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mudz] , [hɜːr; hər]

She	must	not	know	how	I	have	missed	her	,	with	her	moods	,	her
她	必须	不是	知道	如何	我	有	错过	她	,	和	她	情绪	,	她

['stɔrmz] , [hɜːr; hər] ['sʌnʃaɪn] ,

storms	,	her	sunshine	,
暴风雨	,	她	阳光	,

她一定不知道我有多想念她，想念她的情绪，她的风暴，她的阳光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['præt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['stɑːlɪdli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	her	prattle	,	"	he	said	to	himself	as	he	sat	stolidly	trying	to
和	她	喋喋不休	,	"	他	说	到	他自己	作为	他	卫星	沉稳地	尝试	到

[kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

conceal	his	pleasure	.
隐藏	他的	乐趣	.

“还有她的喋喋不休，”他一边自言自语，一边呆呆地坐着，努力掩饰自己的愉悦。

- , ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] , [wʌz; wəz] [suːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]

Pappina	,	having	little	appetite	,	was	soon	away	from	the	table	,	imitating	the
-	,	拥有	小的	食欲	,	曾是	很快	离开	从	这	桌子	,	模仿	这

[ˌtærən'telə] ['dɑːnsəz] ,

tarantella	dancers	,
塔兰泰拉舞曲	舞者	,

帕皮娜没什么胃口，很快就离开餐桌，模仿着塔兰泰拉舞者的动作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小流浪者帕皮娜：一个关于意大利(Pappina,)
第3/7页

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][bəuθ]['mɑːrtə][ænd; ənd] [dʒuˈzɛpi] .

to	the	great	amusement	of	both	Marta	and	Guiseppe	.
到	这	伟大的	娱乐	的	两个都	玛尔塔	和	朱塞佩	.

玛尔塔和朱塞佩都觉得非常有趣。

['taɪərɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][ræn][fɜːrst][tuː; tə]['mɑːrtə] ,

Tiring	of	this	,	she	ran	first	to	Marta	,
令人疲惫	的	这	,	她	跑	第一的	到	玛尔塔	,

她厌倦了这一切，先是跑去找了玛尔塔。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] [skwiːz] , [ðen] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [dʒuˈzɛpi] ,

whom	she	gave	a	big	squeeze	,	then	around	the	table	to	Guiseppe	,
谁	她	给予	一个	大的	挤	,	然后	大约	这	桌子	到	朱塞佩	,

她用力抱了抱他，然后绕到桌子对朱塞佩说：

[əˈbaʊt] [huːz] [nek] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [bəuθ][ɑːrmz] .

about	whose	neck	she	put	both	arms	.
关于	谁	脖子	她	放	两个都	武器	.

她将双臂环抱在她的脖子上。

" [dʒuˈzɛpi] , [dɪr] [dʒuˈzɛpi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪm][soʊ][glæd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [əˈweɪ] !

"	Guiseppe	,	dear	Guiseppe	,	"	she	cried	,	"	I'm	so	glad	we're	going	away	!
"	朱塞佩	,	亲爱的	朱塞佩	,	"	她	哭	,	"	我是	所以	高兴的	是	去	离开	!

“朱塞佩，亲爱的朱塞佩，”她喊道，“我真高兴我们要走了！”

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

I'm	tired	of	being	shut	up	in	the	house	.
我是	疲劳的	的	存在	关闭	向上	在	这	房子	.

我厌倦了被关在家里。

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?

When	shall	we	go	?
什么时候	将	我们	去	?

我们什么时候出发?

[tuː; tə] – [deɪ] , [gʊd] [dʒuˈzɛpi] ?

To	–	day	,	good	Guiseppe	?
到	–	天	,	好的	朱塞佩	?

今天，好朱塞佩?

" [dʒuˈzɛpi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] .

"	Guiseppe	laid	down	his	knife	and	fork	.
"	朱塞佩	铺设	向下	他的	刀	和	叉	.

朱塞佩放下了刀叉。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] - [tuː] ['lɪt(ə)l][hændz] [kə'resɪŋli]

His	face	lighted	up	with	pleasure	as	he	took	Pappina's	two	little	hands	caressingly
他的	脸	照明	向上	和	乐趣	作为	他	采取	-	二	小的	双手	温柔地抚摸

[ɪn][hɪz; ɪz] .

in	his	.
在	他的	.

他脸上露出欣喜的笑容，温柔地握住帕皮娜的两只小手。

" ['mɑːrtə] !

"	Marta	!
"	玛尔塔	!

“玛尔塔！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] ? - [gʊd] [dʒuˈzɛpi] ! -

"	he	exclaimed	,	"	do	you	hear	what	she	calls	me	?	'	Good	Guiseppe	!	'
"	他	惊呼	,	"	做	你	听到	什么	她	呼叫	我	?	-	好的	朱塞佩	!	-

他惊呼道："你听到她怎么称呼我了吗？'好朱塞佩！'"

[pər] ['bækəj] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [kɔːld] [gʊd] !

Per	bacco	,	I	have	never	before	been	called	good	!
每	烟草	,	我	有	绝不	前	到过	称为	好的	!

就烟草而言，我以前从未被人称赞过！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [bæmˈbiːnə] ? "

Do	you	mean	it	,	bambina	?	"
做	你	意思是	它	,	班比娜	?	"

你是认真的吗，宝贝？

" [aɪ][duː] , [dʒuˈzɛpi] ; ['truːli][aɪ][duː] ! "

"	I	do	,	Guiseppe	;	truly	I	do	!	"
"	我	做	,	朱塞佩	;	真的	我	做	!	"

"我愿意，朱塞佩；我真的愿意！"

" [ðen] , [ɪf] [aɪm] [gʊd] ,

"	Then	,	if	I'm	good	,
"	然后	,	如果	我是	好的	,

"那么，如果我表现好的话，

[aɪl] [siː] [ðæt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪz] [kwaɪt] [strɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['teɪkən] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

I'll	see	that	my	little	one	is	quite	strong	before	she	is	taken	on	a	long	,
患病的	看	那	我的	小的	一	是	相当	强的	前	她	是	已采取	在	一个	长的	,

我会等我的孩子身体足够强壮后再带她去远方。

[hɑːrd] [træmp] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wer'evər] [wiː; wi] [miːt] ['piːp(ə)l] .

hard	tramp	,	with	plenty	of	singing	and	dancing	wherever	we	meet	people	.
难的	流浪汉	,	和	很多	的	歌唱	和	跳舞	无论	我们	见面	人们	.

艰苦的流浪生活，无论遇到人都会唱歌跳舞。

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

"	He	kept	his	word	.
"	他	保留	他的	单词	.

他信守了承诺。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] ,

In	spite	of	Pappina's	impatience	to	be	off	,
在	尽管如此	的	-	不耐烦	到	是	离开	,

尽管帕皮娜急于离开，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][stɑːrt] .

it	was	several	days	before	he	would	consent	to	start	.
它	曾是	一些	天	前	他	会	同意	到	开始	.

过了好几天他才同意开始。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kən'sistid] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn][ðer; ðər]

As	the	wardrobe	of	the	three	consisted	principally	of	the	clothes	on	their
作为	这	衣柜	的	这	三	由……组成	主要	的	这	衣服	在	他们的

[bæks] ,

backs	,
背部	,

这三人的衣物主要就是身上穿的衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [tuː] – [rʊmd; ruːmd]

there	was	little	to	do	but	lock	the	door	of	their	humble	two	–	roomed
那里	曾是	小的	到	做	但	锁	这	门	的	他们的	谦逊的	二	–	房间

他们除了锁上那间简陋的两居室的门之外，几乎别无他法。

[hoʊm] , [teɪk] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] , [ænd; ənd][stɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv]['neɪpəlz] , [θruː] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ,
home , take the Punchinellos , and start out of Naples , through the noisy ,
家 , 拿 这 潘奇内洛斯 , 和 开始 出去 的 那不勒斯 , 通过 这 嘈杂 ,
['bʌslɪŋ] [iːst] ['sʌbɜːrb] .
bustling east suburb .
繁华 东方 市郊 .

回家，乘坐 Punchinellos 列车，从那不勒斯出发，穿过喧闹繁华的东部郊区。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːts] [dʒu'zɛpi] ['mɑːtʃt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['weɪdʒər] — [pæst]
Along the busy streets Guiseppe marched , as though walking for a wager — past
沿着 这 忙碌的 街道 朱塞佩 行军 , 作为 尽管 步行 为了 一个 赌注 — 过去的
['veriəs] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ,
various markets , with fish ,
各种各样的 市场 , 和 鱼 ,

朱塞佩沿着熙熙攘攘的街道走着，仿佛在打赌一般——经过各种各样的市场，那里有鱼市，

['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd][kɑːrts][ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ;
vegetables , and carts of oranges standing outside ;
蔬菜 , 和 购物车 的 橙子 常设 外部 ;

外面摆放着蔬菜和装满橘子的手推车；

[pæst] ['haʊzɪz] [wer] ['wɪmɪn] [sæt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ['mendɪŋ] [fɪʃ] – [nets] [ɔːr] ['spɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪstɑːf]
past houses where women sat in the sun mending fish – nets or spinning from distaffs
过去的 房屋 在哪里 女性 卫星 在 这 太阳 修补 鱼 – 网 或者 旋转 从 女式
;
;
;

过去的房子里，妇女们坐在阳光下修补渔网或用纺锤纺线；

[θruː] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˌʌn'wɑːʃt] , ['rægɪd] ['tʃɪldrən] , ['begərz] , [kɑːrts] , [red] – [kæpt] ['fɪʃərmən]
through crowds of unwashed , ragged children , beggars , carts , red – capped fishermen
通过 人群 的 未洗的 , 破烂不堪 孩子们 , 乞丐 , 购物车 , 红色的 – 封顶 渔民
[ænd; ənd] ['seɪləz] ;
and sailors ;
和 水手们 ;

穿过成群的衣衫褴褛、蓬头垢面的儿童、乞丐、手推车、戴着红帽子的渔民和水手；

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , ['dɔŋkiz] , ['draɪvər] ,
on through the wild confusion of horses , donkeys , drivers ,
在 通过 这 荒野 困惑 的 马匹 , 驴 , 司机 ,

穿过马匹、驴子、车夫们混乱的人群，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [siːz] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['neɪpəlz] .
and people such as one sees nowhere in the world but in this part of Naples .
和 人们 这样的 作为 一 看到 无处 在 这 世界 但 在 这 部分 的 那不勒斯 .

像他这样的人，在世界上其他任何地方都看不到，只有在那不勒斯的这个地方才能见到。

[dʒu'zɛpi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['vɪləz] ,
Guiseppe had promised himself to stop at the villas ,
朱塞佩 有 承诺 他自己 到 停止 在 这 别墅 ,

朱塞佩曾向自己承诺，会在别墅区停留片刻。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][pæst] ['vɪləz] [ænd; ənd] ['pæləs] , ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] ,
but here he was going past villas and palaces , gardens and vineyards ,
但 这里 他 曾是 去 过去的 别墅 和 宫殿 , 花园 和 葡萄园 ,

但他此刻正经过别墅、宫殿、花园和葡萄园，

[daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][viː'suːvjəs][ænd; ənd][pɔm'peiː; -'pei] ,
down the country roads that lead to Vesuvius and Pompeii ,
向下 这 国家 道路 那 带领 到 维苏威火山 和 庞贝 ,

沿着通往维苏威火山和庞贝古城的乡村公路，

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] .

without	any	apparent	notice	of	anything	they	were	passing	.
没有	任何	明显	注意	的	任何事物	他们	是	通过	.

他们似乎没有注意到自己经过的任何东西。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈniːðər] [tuː; tə] [raɪt] [nɔːr] [left] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [wɔːkt] [məˈkænɪkli] [ɑːn] .

He	looked	neither	to	right	nor	left	,	but	with	bowed	head	walked	mechanically	on	.
他	看起来	两者都不	到	正确的	也不	左边	,	但	和	鞠躬	头	步行	机械地	在	.

:

他既不向左也不向右看，只是低着头机械地继续往前走。

[ˈmɑːrtə] [ænd; ənd] - [ˈfɑːloʊd] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] [ðer; ðər] [ˈstɑːlɪd] [ˈliːdər] .

Marta	and	Pappina	followed	close	behind	their	stolid	leader	.
玛尔塔	和	-	随后	关闭	在后面	他们的	沉稳	领导者	.

玛尔塔和帕皮娜紧随她们沉稳的领导者身后。

[noʊ] [wʌn] [spoʊk] .

No	one	spoke	.
不	一	辐	.

没有人说话。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˌmækəˈroʊni] [ˈfæktriz; ˈfæktəriz] ,

Just	at	the	outskirts	of	the	city	,	they	passed	the	macaroni	factories	,
只是	在	这	郊区	的	这	城市	,	他们	通过了	这	通心粉	工厂	,

在城市郊外，他们经过了通心粉工厂。

[wer] - [sɔː] [lɔːŋ] [strɪps] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ˌmækəˈroʊni] [hʌŋ] [aʊt] [ɑːn] [poʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [draɪ] .

where	Pappina	saw	long	strips	and	strings	of	macaroni	hung	out	on	poles	in	the	street	to	dry	.
在哪里	-	锯	长的	条状物	和	字符串	的	通心粉	悬挂	出去	在	杆子	在	这	街道	到	干燥	.

帕皮娜看到长长的通心粉条挂在街边的杆子上晾干。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ˈlɔːŋɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [fuːd] .

She	gazed	longingly	at	the	food	.
她	凝视	渴望地	在	这	食物	.

她恋恋不舍地望着食物。

" [aɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] , [ˈmɑːrtə] .

"	I	want	some	,	Marta	.
"	我	想	一些	,	玛尔塔	.

“我也想要一些，玛尔塔。”

[tel] [dʒuˈzɛpi] [aɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [ˌmækəˈroʊni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈmɑːrtə] [kʊd; kəd] [rɪˈplaɪ] ,

Tell	Guiseppe	I	want	some	macaroni	,	"	she	said	,	but	before	Marta	could	reply	,
告诉	朱塞佩	我	想	一些	通心粉	,	"	她	说	,	但	前	玛尔塔	可以	回复	,

“告诉朱塞佩我想吃点通心粉，”她说，但玛尔塔还没来得及回答，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] - [sɔː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [viˈsuːvjəs] ,

they	turned	a	bend	in	the	road	and	Pappina	saw	for	the	first	time	Vesuvius	,
他们	转向	一个	弯曲	在	这	路	和	-	锯	为了	这	第一的	时间	维苏威火山	,

他们转过一个弯，帕皮娜第一次看到了维苏威火山。

[ˈpʌfɪŋ] [aʊt] [greɪt] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [əˈgenst] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] .

puffing	out	great	volumes	of	smoke	against	the	clear	blue	sky	.
抽气	出去	伟大的	卷	的	抽烟	反对	这	清除	蓝色的	天空	.

在湛蓝的天空下，喷涌出大量的烟雾。

['vɪzəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ɪz][frʌm; frəm][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]['neɪpəlz] , - [hæd; həd][nɑːt]

Visible	**as**	**this**	**mountain**	**is**	**from**	**some**	**parts**	**of**	**Naples**	**,**	**Pappina**	**had**	**not**
可见的	作为	这	山	是	从	一些	部分	的	那不勒斯	,	-	有	不是

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

seen	**it**	**before**	**.**
已见	它	前	.

虽然从那不勒斯的某些地方可以看到这座山，但帕皮娜以前从未见过它。

[ðə; ði] [tɔːl] ['tenəmənts] [ʌv; əv] ['gluːmi] [sæn] ['luːsjə] ,

The	**tall**	**tenements**	**of**	**gloomy**	**San**	**Lucia**	**,**
这	高的	廉租公寓	的	阴沉	圣	露西亚	,

圣卢西亚阴暗的高层公寓楼，

[wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ə'pɑːn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] [ˌevər'læstɪŋli] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

with	**lines**	**upon**	**lines**	**of**	**garments**	**everlastingly**	**hanging**	**out**	**to**	**dry**	**between**	**the**
和	线条	之上	线条	的	服装	永恒地	绞刑	出去	到	干燥	之间	这

['bælkəniz] [ɔːr][frʌm; frəm] [poʊlz] [θrʌst] [aʊt] ,

balconies	**or**	**from**	**poles**	**thrust**	**out**	**,**
阳台	或者	从	杆子	推力	出去	,

一排排衣物永远晾晒在阳台之间或伸出的杆子上，

[kəm'pliːtli] [haɪd] [ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [wer] [ðə; ði] -

completely	**hide**	**the**	**volcano**	**from**	**the**	**view**	**of**	**those**	**living**	**where**	**the**	**Piernos**
完全地	隐藏	这	火山	从	这	看法	的	那些	活的	在哪里	这	-

[hæd; həd][ðer; ðər] [hoʊm] .

had	**their**	**home**	**.**
有	他们的	家	.

完全遮蔽火山，使皮尔诺斯人居住地附近的居民看不到火山。

" [oʊ] — [oʊ] , ['mɑːrtə] !

"	**O**	**—**	**oh**	**,**	**Marta**	**!**
"	哦	—	哦	,	玛尔塔	!

“哦，玛尔塔！”

" - [ɪk'skleɪmd] , ['pɔːzɪŋ] [ə'brʌptli] .

"	**Pappina**	**exclaimed**	**,**	**pausing**	**abruptly**	**.**
"	-	惊呼	,	暂停	突然	.

“帕皮娜突然停顿了一下，惊呼道。”

" ['mɑːrtə] !

"	**Marta**	**!**
"	玛尔塔	!

“玛尔塔！”

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

[siː] !

See	**!**
看	!

看！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] ['mɑːrtəz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	**she**	**cried**	**,**	**pointing**	**to**	**attract**	**Marta's**	**attention**	**.**
"	她	哭	,	指向	到	吸引	玛尔塔的	注意力	.

她喊道，并指着什么来吸引玛尔塔的注意。

['mɑːrtə][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dʒu'zɛpi] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [glɑːnst] [æt; ət]

Marta	**was**	**hastening**	**along**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**Guiseppe**	**and**	**hardly**	**glanced**	**at**
玛尔塔	曾是	加速	沿着	到	保持	向上	和	朱塞佩	和	几乎	瞥了一眼	在

[ðə; ði] [smoʊk] – [kraʊnd] ['maʊnt(ə)n] ,

the	**smoke**	**–**	**crowned**	**mountain**	**,**
这	抽烟	–	加冕	山	,

玛尔塔加快脚步追赶朱塞佩，几乎没看一眼那座被烟雾笼罩的山峰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [saɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

which	**was**	**an**	**old**	**sight**	**to**	**her**	**.**
哪个	曾是	一个	老的	视线	到	她	.

对她来说，那是似曾相识的景象。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrtə] ?

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Marta**	**?**
"	什么	是	它	,	玛尔塔	?

“什么事，玛尔塔？”

" - [pə'sistid] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] .

"	**Pappina**	**persisted**	**as**	**she**	**caught**	**up**	**with**	**the**	**woman**	**.**
"	-	持续	作为	她	捕捉	向上	和	这	女士	.

帕皮娜追上那名女子时，坚持不懈。

" [viˈsuːvjəs] , [kəˈraɪnə] . "

"	**Vesuvius**	**,**	**carina**	**.**	**"**
"	维苏威火山	,	卡琳娜	.	"

“维苏威火山，船底座。”

" [wer] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] [smoʊk] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	**Where**	**does**	**all**	**the**	**smoke**	**come**	**from**	**?**
"	在哪里	做	全部	这	抽烟	来	从	?

“这些烟是从哪里来的？”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['faɪər] ?

Where's	**the**	**fire**	**?**
在哪里?	这	火	?

哪里着火了？

" ['mɑːrtə][toʊld] - [ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

"	**Marta**	**told**	**Pappina**	**all**	**she**	**knew**	**about**	**it**	**:**
"	玛尔塔	讲述	-	全部	她	知道	关于	它	:

玛尔塔把她所知道的一切都告诉了帕皮娜：

" ['trævəlɝz, 'trævlɝz][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [kʌm]

"	**Travelers**	**from**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**come**
"	旅行者	从	全部	部分	的	这	世界	来

来自世界各地的旅行者前来

[ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtər] , [ðə; ði] [maʊθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

and	**climb**	**the**	**volcano**	**to**	**look**	**down**	**into**	**the**	**crater**	**,**	**the**	**mouth**	**from**	**which**
和	爬	这	火山	到	看	向下	进入	这	火山口	,	这	嘴	从	哪个

[ðə; ði] [smoʊk] [kʌmz] .

the	**smoke**	**comes**	**.**
这	抽烟	来	.

然后爬上火山，向下俯瞰火山口，也就是烟雾冒出的那个地方。

[aɪ] [went] [ʌp] [wʌns] [wɪð; wɪθ]['kaʊntəs,'kaʊntes] - .

I	**went**	**up**	**once**	**with**	**Countess**	**Filota**	**.**
我	去	向上	一次	和	伯爵夫人	-	.

我曾和菲洛塔伯爵夫人一起上去过一次。

['piːp(ə)l] [melt] [kɔɪnz] [ɪn][ðə; ði]['lɑːvə] — [ðæts] [ðə; ði] [meltid] [rɑːk] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

People	**melt**	**coins**	**in**	**the**	**lava**	**—**	**that's**	**the**	**melted**	**rock**	**that**	**comes**	**out**	**with**	**the**
人们	熔化	硬币	在	这	岩浆	—	那就是	这	融化	岩石	那	来	出去	和	这

[smoʊk] .

smoke	**.**
抽烟	.

人们把硬币放在熔岩里融化——熔岩就是随着烟雾冒出来的融化岩石。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [gaɪdz] [bɔɪl] [egz] ['oʊvər][ðə; ði]['lɑːvə][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

Sometimes	**the**	**guides**	**boil**	**eggs**	**over**	**the**	**lava**	**to**	**show**	**how**	**hot**	**it**	**is**	**.**	**"**
有时	这	指南	熬	鸡蛋	超过	这	岩浆	到	展示	如何	热的	它	是	.	"

有时导游会在熔岩上煮鸡蛋，以此来展示熔岩有多烫。

" ['mɑːrtə] , [kɑːnt] [wiː; wi] [goʊ] [ʌp] ?

"	**Marta**	**,**	**can't**	**we**	**go**	**up**	**?**
"	玛尔塔	,	不能	我们	去	向上	?

“玛尔塔，我们不能上去吗？”

[weːnt, weənt][juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] ? "

Weren't	**you**	**afraid**	**to**	**look**	**down**	**into**	**the**	**mouth**	**?**	**"**
不是	你	害怕的	到	看	向下	进入	这	嘴	?	"

你不害怕往下看那张嘴吗?

" [noʊ] , [kə'raɪnə] .

"	**No**	**,**	**carina**	**.**
"	不	,	卡琳娜	.

“不，卡琳娜。”

[ðeɪ] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [went] [tuː] [kloʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ,

They	**tell**	**the**	**story**	**of**	**an**	**Englishman**	**who**	**went**	**too**	**close**	**and**	**fell**	**in**	**,**
他们	告诉	这	故事	的	一个	英国人	WHO	去	也	关闭	和	跌倒	在	,

他们讲述了一个英国人靠得太近而掉进水里的故事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kerləsnəs] .

but	**that**	**was**	**because**	**of**	**his**	**own**	**carelessness**	**.**
但	那	曾是	因为	的	他的	自己的	疏忽	.

但这都是因为他自己的粗心大意。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] .

There	**is**	**no**	**danger**	**.**
那里	是	不	危险	.

没有危险。

[pər'hæps] ['sʌmtaɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Perhaps	**sometime**	**we**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**go**	**,**	**so**	**you**	**can**	**see**	**for**	**yourself**	**.**
也许	有时	我们	将	是	有能力的	到	去	,	所以	你	能	看	为了	你自己	.

或许有一天我们能去看看，这样你就能亲眼看到了。

" [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] [smoʊk] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

"	**On**	**and**	**on**	**they**	**marched**	**,**	**with**	**the**	**pillar**	**of**	**smoke**	**ever**	**before**	**them**	**.**
"	在	和	在	他们	行军	,	和	这	支柱	的	抽烟	曾经	前	他们	.

他们继续前进，前面始终升起一道烟柱。

- [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [ɔː] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['fɜːrnɪs]

Pappina	**could**	**not**	**overcome**	**the**	**awe**	**she**	**felt**	**at**	**first**	**sight**	**of**	**this**	**great**	**furnace**
-	可以	不是	克服	这	敬畏	她	毛毡	在	第一的	视线	的	这	伟大的	炉

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

of	**Nature**	**.**
的	自然	.

帕皮娜第一眼看到大自然的这个巨大熔炉时，心中充满了敬畏之情。

[ðə; ði] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [θruː] - [ə'weɪkənd] ['memərɪz] [ɪn] ['mɑːrtəz] [hɑːrt] .

The	walk	down	the	dusty	road	through	Posilipo	awakened	memories	in	Marta's	heart	.
这	走	向下	这	尘土飞扬	路	通过	-	觉醒	回忆	在	玛尔塔的	心	.

沿着波西利波尘土飞扬的道路行走，唤醒了玛尔塔心中的回忆。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [mɔːr] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæn; ðən] [tuː; tə] - :

She	spoke	,	more	to	herself	than	to	Pappina	:
她	辐	,	更多的	到	她自己	比	到	-	:

她开口说话了，与其说是对帕皮娜说，不如说是自言自语：

" [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [dɪr] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - !

"	How	long	it	is	since	I	came	here	with	my	dear	Countess	Filota	!
"	如何	长的	它	是	自从	我	来了	这里	和	我的	亲爱的	伯爵夫人	-	!

“自从我和我亲爱的菲洛塔伯爵夫人来到这里，已经过去多久了！”

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [spoʊk] [ʌv; əv] ['sisərəu] [ænd; ənd] ['vəːdʒil] , [ðer; ðər] ['hoʊmz] [bɪ'niːθ] [ðɪs]

She	and	her	friends	spoke	of	Cicero	and	Virgil	,	their	homes	beneath	this
她	和	她	朋友们	辐	的	西塞罗	和	维吉尔	,	他们的	房屋	下面	这

['hɪlsaɪd] .

hillside	.
山坡	.

她和朋友们谈起了西塞罗和维吉尔，以及他们在这座山坡下的故居。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] — [let] [ˌem 'iː] [siː] , [wɪtʃ] [wei] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

We	turned	and	went	—	let	me	see	,	which	way	was	it	?
我们	转向	和	去	—	让	我	看	,	哪个	方式	曾是	它	?

我们转身往前走——让我想想，是哪条路来着？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlmoʊst]

It	is	so	long	ago	I	have	almost
它	是	所以	长的	前	我	有	几乎

时间太久远了，我几乎

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

被遗忘了。

[oʊ] ! [ðɪs] [wei] , [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['vəːdʒil] ; [wiː; wi] — "

Oh	!	this	way	,	to	the	left	and	we	visited	the	tomb	of	Virgil	;	we	—	"
哦	!	这	方式	,	到	这	左边	和	我们	到访	这	墓	的	维吉尔	;	我们	—	"

哦！这边走，往左走，我们参观了维吉尔的墓；我们——”

" [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , ['mɑːrtə] ?

"	Who	were	they	,	Marta	?
"	WHO	是	他们	,	玛尔塔	?

“他们是谁，玛尔塔？”

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] , " [frendz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - ?

"	Pappina	interrupted	her	,	"	friends	of	your	Countess	Filota	?
"	-	中断	她	,	"	朋友们	的	你的	伯爵夫人	-	?

帕皮娜打断了她的话：“菲洛塔伯爵夫人的朋友们？”

" ['mɑːrtə] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['memərɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kwestʃən]

"	Marta	was	too	deep	in	her	memories	to	be	amused	at	the	child's	question
"	玛尔塔	曾是	也	深的	在	她	回忆	到	是	觉得好笑	在	这	孩子的	问题

.

:
.

“玛尔塔沉浸在回忆中，对孩子的问题毫无兴趣。”

" [noʊ] , [noʊ] , [kə'raɪnə] .

"	No	,	no	,	carina	.
"	不	,	不	,	卡琳娜	.

“不，不，卡琳娜。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] ['poʊəts] .

They	were	great	poets	.
他们	是	伟大的	诗人	.

他们都是伟大的诗人。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [maɪt] — " [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] , [fɔːr; fər] ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [dʒu'zɛpi] , ['plɑːdɪŋ] [ə'hed] ,

I	wish	you	might	—	"	She	left	the	sentence	unfinished	,	for	glancing	toward	Guiseppe	,	plodding	ahead	,
我	希望	你	可能	—	"	她	左边	这	句子	未完成	,	为了	瞥了一眼	朝向	朱塞佩	,	缓慢地	前方	,

“我希望你能——”她说完这句话就停住了，因为她瞥了一眼正蹒跚向前走的朱塞佩。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [geɪt] .

she	noticed	something	queer	in	his	gait	.
她	注意到	某物	酷儿	在	他的	步态	.

她注意到他走路的姿势有些奇怪。

[ʃiː; ʃi] [ræn] ['fɔːrwərd] , ['kɔːlɪŋ] : " [dʒu'zɛpi] !

She	ran	forward	,	calling	:	"	Guiseppe	!
她	跑	向前	,	呼叫	:	"	朱塞佩	!

她向前跑去，喊道：“朱塞佩！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dʒu'zɛpi] ?

What's	the	matter	,	Guiseppe	?
是什么	这	事情	,	朱塞佩	?

朱塞佩，你怎么了？

" [dʒu'zɛpi] [tɜːrnd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [ænd; ənd] [stɑːpt] , ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	Guiseppe	turned	at	the	call	and	stopped	,	facing	them	.
"	朱塞佩	转向	在	这	称呼	和	停止	,	面向	他们	.

听到呼喊声，朱塞佩转过身，停下脚步，面对着他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] ,

As	they	drew	near	,
作为	他们	画	靠近	,

当他们靠近时，

['mɑːrtə] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] .

Marta	saw	that	he	was	breathing	hard	and	that	his	face	was	drawn	and	white	.
玛尔塔	锯	那	他	曾是	呼吸	难的	和	那	他的	脸	曾是	绘制	和	白色的	.

玛尔塔看到他呼吸急促，脸色苍白憔悴。

" [aɪm] [nɑːt] [wel] , ['mɑːrtə] , " [hiː; hi] [gɑːspt] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

"	I'm	not	well	,	Marta	,	"	he	gasped	as	they	reached	him	.
"	我是	不是	出色地	,	玛尔塔	,	"	他	倒吸一口气	作为	他们	达到	他	.

“玛尔塔，我不太舒服，”当他们走到他身边时，他喘着气说。

" [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [breθ] ['ʃʊdənt] [gɪv] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] .

"	My	legs	and	breath	shouldn't	give	out	like	this	.
"	我的	腿	和	气息	不应该	给	出去	喜欢	这	.

“我的腿和呼吸不应该就这样停止。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] .

It	won't	do	.
它	惯于	做	.

不行。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	tell	you	.
我	告诉	你	.

我告诉你。

[aɪm][nɑːt] [wel] .

I'm	not	well	.
我是	不是	出色地	.

我身体不舒服。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	He	flung	himself	down	on	the	ground	.
"	他	扔	他自己	向下	在	这	地面	.

他猛地扑倒在地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ['mɑːrtə][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [meɪk] .

This	was	the	first	complaint	of	illness	Marta	had	ever	heard	him	make	.
这	曾是	这	第一的	抱怨	的	疾病	玛尔塔	有	曾经	听到	他	制作	.

这是玛尔塔第一次听到他抱怨生病。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	alarmed	,	and	she	showed	it	.
她	曾是	惊慌	,	和	她	显示	它	.

她感到惊慌，并表现出来了。

[dʒu'zɛpi] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

Guiseppe	reassured	her	.
朱塞佩	放心	她	.

朱塞佩安慰了她。

" [wiːl] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][pɔm'peiiː; -'pei] .

"	We'll	stop	at	the	Valley	of	Pompeii	.
"	出色地	停止	在	这	谷	的	庞贝	.

我们将在庞贝古城谷停留。

[wiːl]

We'll
出色地

出色地

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sæntə][mə'riːə] [del] [rəu'sɑːrjəu] [[seɪnt] ['meri] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzəri]] .

go	to	the	church	Santa	Maria	dell	Rosario	[	Saint	Mary	of	the	Rosary	]	.
去	到	这	教会	圣诞老人	玛丽亚	戴尔	罗萨里奥	[	圣	玛丽	的	这	念珠	]	.

去圣玛利亚玫瑰教堂（Santa Maria dell Rosario）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː 'es][ɔːl] [gʊd] [tuː; tə] [preɪ] .

It	will	do	us	all	good	to	pray	.
它	将要	做	我们	全部	好的	到	祈祷	.

祈祷对我们所有人都有好处。

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] [meɪks] [ðə; ði][blaɪnd] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [wɔːk] .

The	blessed	Virgin	makes	the	blind	see	and	the	lame	walk	.
这	蒙福	处女	制作	这	瞎的	看	和	这	瘸	走	.

圣母玛利亚使盲人重见光明，使瘸子行走。

[ʃiː; ʃi] [kjʊr] - [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [tuː] ['jɪrz] .

She	cured	Genario's	boy	who	had	been	sick	two	years	.
她	治愈	-	男生	WHO	有	到过	生病的	二	年	.

她治好了杰纳里奥生病两年的儿子。

[ʃiːl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [wel] .
She'll make me well .
壳 制作 我 出色地 .

她会治好我的。

" [hiː; hi] [krɔːst] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He crossed himself , and lay back , closing his eyes .
" 他 交叉 他自己 , 和 躺 后退 , 结束 他的 眼睛 .

他划了个十字，然后躺了下来，闭上了眼睛。

[ˈmɑːrtə][ænd; ənd] - [sæt] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
Marta and Pappina sat watching the sick man .
玛尔塔 和 - 卫星 观看 这 生病的 男人 .

玛尔塔和帕皮娜坐在一旁看着病人。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsliːpɪŋ] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][sæt] [ʌp] .
For some time he lay as though sleeping , then suddenly he sat up .
为了 一些 时间 他 躺 作为 尽管 睡眠 , 然后 突然 他 卫星 向上 .

他躺了一会儿，好像睡着了一样，然后突然坐了起来。

" [ˈmɑːrtə] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [wiː; wi] [niːd] [fuːd] .
" Marta , " he cried , " we need food .
" 玛尔塔 , " 他 哭 , " 我们 需要 食物 .

“玛尔塔，”他喊道，“我们需要食物。”

[aɪ] [kɑːnt] [muːv] [ɑːn][tuː; tə] – [naɪt] .
I can't move on to – night .
我 不能 移动 在 到 – 夜晚 .

今晚我无法继续下去。

[goʊ] , [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] .
Go , bring us something .
去 , 带来 我们 某物 .

去，给我们带点东西来。

" [ˈmɑːrtə][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [best] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm]
" Marta hesitated a moment , wondering if it were best to leave him
" 玛尔塔 犹豫了一下 一个 片刻 , 好奇 如果 它 是 最好的 到 离开 他
.
:
.

玛尔塔犹豫了一会儿，心想离开他是不是最好的选择。

[hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [hɜːr; hər] [əˈgen] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [fuːd] .
He commanded her again to go for food .
他 命令 她 再次 到 去 为了 食物 .

他再次命令她去弄点吃的。

" [aɪm] [feɪnt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
" I'm faint , " he said , " and the girl's tired and hungry — but she has
" 我是 头晕的 , " 他 说 , " 和 这 女孩们 疲劳的 和 饥饿的 — 但 她 有
[grɪt] ;
grit ;
砂砾 ;

“我快晕倒了，”他说，“这女孩又累又饿——但她很坚强；

[ʃiː; ʃi][dəunt] ['wɪmpər] [ænd; ənd] ['snɪvl] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [tʃaɪld] [wʊd] [duː] .
she don't whimper and snivel as any other child would do .
她 不 呜咽 和 鼻涕 作为 任何 其他 孩子 会 做 .

她不像其他孩子那样呜咽哭泣。

[get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [iːt] .

Get	something	for	us	to	eat	.
得到	某物	为了	我们	到	吃	.

给我们弄点吃的。

[wiːl] [steɪ] [hɪr] .

We'll	stay	here	.
出色地	停留	这里	.

我们会留在这里。

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['mɑːrtə] ?

Where	are	we	,	Marta	?
在哪里	是	我们	,	玛尔塔	?

玛尔塔，我们这是在哪儿?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

Do	you	know	?	"
做	你	知道	?	"

你知道吗? ”

" [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [kɔːld] ['rɛzɪnə] , " ['mɑːrtə] [rɪ'plaɪd] ,

"	The	town	is	called	Resina	,	"	Marta	replied	,
"	这	镇	是	称为	树脂	,	"	玛尔塔	回复	,

“这个小镇名叫雷西纳，”玛尔塔回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɪ'fɔːr] [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

as	she	tried	to	make	him	comfortable	before	obeying	his	command	.
作为	她	尝试	到	制作	他	舒服的	前	服从	他的	命令	.

她先让他感到舒适，然后才服从他的命令。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʃiː; ʃi] [beɪd] - [wɑːtʃ] ['oʊvər] [dʒu'zɛpi] ['kerfəli] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ]

Before	she	started	she	bade	Pappina	watch	over	Guiseppe	carefully	while	she	was	away
前	她	开始	她	巴德	-	手表	超过	朱塞佩	小心	尽管	她	曾是	离开

,

,

,

在她出发前，她嘱咐帕皮娜在她离开期间好好照看朱塞佩。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

but	there	was	nothing	for
但	那里	曾是	没有什么	为了

但是却什么也没有

[ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][sɪt]['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'weɪt] ['mɑːrtəz] [rɪ'tɜːrn] .

the	child	to	do	but	sit	quiet	and	await	Marta's	return	.
这	孩子	到	做	但	坐	安静的	和	等待	玛尔塔的	返回	.

孩子只需安静地坐着，等待玛尔塔回来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [suːn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] – [baɪ] ['vɪlɪdʒ] .

The	woman	was	soon	back	with	the	food	bought	in	the	near	–	by	village	.
这	女士	曾是	很快	后退	和	这	食物	买	在	这	靠近	–	经过	村庄	.

那名女子很快带着在附近村庄买的食物回来了。

[dʒu'zɛpi] ['oʊnli] [grʌntid] [wen] ['mɑːrtə] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

Guiseppe	only	grunted	when	Marta	sought	to	make	him	partake	of	the	food	.
朱塞佩	仅有的	哼哼	什么时候	玛尔塔	寻求	到	制作	他	参加	的	这	食物	.

当玛尔塔试图让朱塞佩吃东西时，他只是哼了一声。

['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [kɔɪnz] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ;

Little	enough	she	had	been	able	to	buy	with	the	few	coins	given	her	;
小的	足够的	她	有	到过	有能力的	到	买	和	这	很少	硬币	给定	她	;

她用得到的几个硬币能买到的东西少得可怜；

[bʌt; bət] [bəuθ] - [ænd; ənd] ['mɑːrtə] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] .

but	both	Pappina	and	Marta	were	used	to	this	.
但	两个都	-	和	玛尔塔	是	用过的	到	这	.

但帕皮娜和玛尔塔都对此习以为常了。

[ðeɪ] [tʊk] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

They	took	what	they	could	get	,	and	expected	nothing	more	.
他们	采取	什么	他们	可以	得到	,	和	预期的	没有什么	更多的	.

他们接受了自己能得到的，不奢求更多。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɑːm] ['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd] [ə'woʊk] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði]

The	three	were	soon	asleep	under	the	calm	starlight	and	awoke	only	when	the
这	三	是	很快	睡着了	在下面	这	冷静的	星光	和	醒来	仅有的	什么时候	这

['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

morning	sun	,
早晨	太阳	,

三人很快在宁静的星光下睡着了，直到晨曦初露才醒来。

['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] , [ʃoʊn] ['braɪtli] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

peeping	through	the	branches	of	the	trees	,	shone	brightly	into	their	faces	.
偷窥	通过	这	分支	的	这	树木	,	闪耀	明亮地	进入	他们的	面孔	.

透过树枝缝隙，明亮的阳光照进他们的脸上。

['æftər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brekfəst] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]

After	eating	a	little	breakfast	,	they	started	down	the	road	toward	the	Valley	of
后	吃	一个	小的	早餐	,	他们	开始	向下	这	路	朝向	这	谷	的

[pɔm'peiː; -'pei] ,

Pompeii	,
庞贝	,

简单吃了点早餐后，他们便沿着道路向庞贝谷进发。

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] [steps] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

with	slow	steps	to	accommodate	the	sick	man	.
和	慢的	步骤	到	容纳	这	生病的	男人	.

放慢脚步，以顾及病人。

[ʌn'daʊtɪdli] [dʒu'zɛpi] [felt] [hɪm'self] ['veri] [ɪl] .

Undoubtedly	Guiseppe	felt	himself	very	ill	.
无疑	朱塞佩	毛毡	他自己	非常	患病的	.

毫无疑问，朱塞佩感到自己病得很重。

" ['heɪs(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] [ʌv; əv] ['sæntə] [rəu'sɑːrjəu] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [daɪ] ,

"	Hasten	,	so	that	I	can	get	to	the	Virgin	of	Santa	Rosario	before	I	die	,
"	趋	,	所以	那	我	能	得到	到	这	处女	的	圣诞老人	罗萨里奥	前	我	死	,

“快点，这样我才能在死前见到圣罗萨里奥圣母。”

" [hiː; hi] [kept] [iks'kleimɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

"	he	kept	exclaiming	,	as	they	helped	him	along	.
"	他	保留	惊呼	,	作为	他们	帮助	他	沿着	.

“他一边喊着，一边被他们搀扶着往前走。”

['æftər] ['meni] ['stɑːps] [tuː; tə] [rest] [dʒu'zɛpi] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] " [lɑː] [ˌfeɪvə'riːtə] ,

After	many	stops	to	rest	Guiseppe	,	they	arrived	at	the	chateau	of	"	La	Favorita	,
后	许多	停止	到	休息	朱塞佩	,	他们	到达的	在	这	城堡	的	"	拉	最爱	,

经过多次休息，朱塞佩终于抵达了“拉法沃里塔”城堡。

" [wɪð; wɪθ] [ɪts] [faɪn] [pɑːrk] .

"	with	its	fine	park	.
"	和	它是美好的	公园	.	

“拥有美丽的公园。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['aɪərn] ['geɪtweɪ] - ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

As	soon	as	she	saw	the	great	iron	gateway	Pappina	darted	away	without	a	word	.
作为	很快	作为	她	锯	这	伟大的	铁	网关	-	飞镖	离开	没有	一个	单词	.

帕皮娜一看到那座巨大的铁门，就一声不吭地跑开了。

[dʒu'zɛpi]

Guiseppe

朱塞佩

朱塞佩

[smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]

smiled	as	he	watched	her	disappear	and	heard	the	rattle	of	her
微笑	作为	他	观看	她	消失	和	听到	这	嘎嘎作响	的	她

[ˌtæmbə'riːn] — ['ɔːlweɪz] ['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['dʒɪŋgl]

tambourine	—	always	music	in	his	ears	because	it	meant	to	him	the	jingle
铃鼓	—	总是	音乐	在	他的	耳朵	因为	它	意思是	到	他	这	铃铛

[ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['belz] .

of	money	as	well	as	of	bells	.
的	钱	作为	出色地	作为	的	铃铛	.

他看着她消失，听到她铃鼓的叮当声——这声音在他听来总是悦耳动听，因为对他来说，这声音既代表着金钱的叮当声，也代表着铃铛的叮当声——他不禁微笑起来。

[lɑː][ˌfeɪvə'riːtə]

La Favorita

拉 最爱

宠儿

['mɑːrtə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['ævənuː] [ʌv; əv] [faɪn] [triːz] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] ,

Marta	,	looking	up	the	avenue	of	fine	trees	that	led	to	the	chateau	,
玛尔塔	,	寻找	向上	这	大街	的	美好的	树木	那	引领	到	这	城堡	,

玛尔塔抬头望着通往城堡的林荫大道，

[sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːn] .

saw	a	group	of	ladies	and	gentlemen	,	sitting	on	the	lawn	.
锯	一个	团体	的	女士们	和	先生们	,	坐着	在	这	草地	.

看到一群男男女女坐在草坪上。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [red] – [drest] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ɪts] [dæns] ,

Before	them	the	little	red	–	dressed	figure	was	swaying	in	its	dance	,
前	他们	这	小的	红色的	–	穿着	数字	曾是	摇晃	在	它是	舞蹈	,

在他们面前，那个身穿红色连衣裙的小身影正翩翩起舞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] .

and	she	heard	the	sweet	voice	singing	.
和	她	听到	这	甜的	嗓音	歌唱	.

她听到了甜美的歌声。

" [oʊ] , [dʒu'zɛpi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [lɪv; laɪv] , [lɪv; laɪv] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ]

"	Oh	,	Guiseppe	,	"	she	exclaimed	,	"	live	,	live	,	for	we	have	her	,	the
"	哦	,	朱塞佩	,	"	她	惊呼	,	"	居住	,	居住	,	为了	我们	有	她	,	这

['wʌndər] – [tʃaɪld] !

wonder	–	child	!
想知道	–	孩子	!

“哦，朱塞佩，”她惊呼道，“活下去，活下去，因为我们有了她，这个奇迹般的孩子！”

[rest] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['eɪndʒl] [vɔɪs] .

Rest	while	she	sings	and	listen	to	her	angel	voice	.
休息	尽管	她	唱歌	和	听	到	她	天使	嗓音	.

休息一下，听她唱歌，感受她天使般的歌声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈvɝːdʒənz] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [wɪl]

It	will	bring	you	strength	to	reach	the	Holy	Virgin's	church	,	where	you	surely	will
它	将要	带来	你	力量	到	抵达	这	圣	处女的	教会	,	在哪里	你	一定	将要

[biː; bi] [hiːld] .

be	healed	.
是	已治愈	.

它会给你力量去到达圣母教堂，在那里你一定会得到治愈。

" [dʒuˈzɛpi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [rest] .

"	Guiseppe	was	glad	to	rest	.
"	朱塞佩	曾是	高兴的	到	休息	.

朱塞佩很高兴能休息。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ˈmɑːrtə] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Without	a	reply	to	Marta	he	sat	down	and	listened	to	the	strains	of	the
没有	一个	回复	到	玛尔塔	他	卫星	向下	和	听着	到	这	菌株	的	这

[sɔːŋ] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

song	that	floated	to	them	.
歌曲	那	漂浮	到	他们	.

他没有回答玛尔塔，而是坐了下来，聆听着飘来的歌声。

" [ˈkɛrə] [bæmˈbiːnə] !

"	Cara	bambina	!
"	卡拉	班比娜	!

“亲爱的宝贝！”

" [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] [ˈsɔːftli] .

"	he	murmured	softly	.
"	他	低声说道	轻轻	.

他轻声低语道。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ˈsɔːfnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

His	sickness	seemed	to	be	changing	,	softening	him	.
他的	疾病	似乎	到	是	变化	,	软化	他	.

他的病情似乎有所好转，让他变得温柔起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

His	eyes	almost	sparkled	with	pleasure	when	he	saw	Pappina	running	toward	him
他的	眼睛	几乎	闪闪发光	和	乐趣	什么时候	他	锯	-	跑步	朝向	他

.

:
.

当他看到帕皮娜朝他跑来时，他的眼睛几乎闪着喜悦的光芒。

" [dʒuˈzɛpi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsplendɪd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !

"	Guiseppe	,	they	were	splendid	to	me	!
"	朱塞佩	,	他们	是	灿烂	到	我	!

“朱塞佩，他们对我来说太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ə; eɪ] [grænd] [ˈdʒent(ə)lmən] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] , " [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [fræŋk] .

"	A	grand	gentleman	gave	me	this	,	"	showing	a	franc	.
"	一个	盛大	绅士	给予	我	这	,	"	显示	一个	法郎	.

“一位绅士送给我这个，”他展示着一枚法郎。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [its]

"	He	told	me	to	keep	it	myself	,	that	it	was	all	for	me	,	but	it's
"	他	讲述	我	到	保持	它	我	,	那	它	曾是	全部	为了	我	,	但	它是

[jɔːrz] , [dʒuˈzɛpi] .

yours	,	Guiseppe	.
你的	,	朱塞佩	.

“他告诉我把它留给自己，说这一切都是给我的，但它现在是你的了，朱塞佩。”

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [sɪk] , " [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

I	can't	bear	to	have	you	sick	,	"	said	the	child	,	smiling	through	her	tears	.
我	不能	熊	到	有	你	生病的	,	"	说	这	孩子	,	微笑	通过	她	眼泪	.

“我舍不得你生病，”孩子含着泪笑着说。

[dʒuˈzɛpi] ['pætɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['prɔfəd] [kɔɪn] .

Guiseppe	patted	her	little	hand	as	he	took	the	proffered	coin	.
朱塞佩	轻拍	她	小的	手	作为	他	采取	这	提供的	硬币	.

朱塞佩接过递过来的硬币，轻轻拍了拍她的小手。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ɑːn] ,

The	sight	of	money	turned	his	thoughts	to	getting	on	,
这	视线	的	钱	转向	他的	想法	到	获得	在	,

看到钱让他开始想着如何上位。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æz; əz][wʌn]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrli] ['siːkəz]

and	soon	they	arrived	as	one	little	party	of	a	hundred	thousand	yearly	seekers
和	很快	他们	到达的	作为	一	小的	派对	的	一个	百	千	每年	寻求者

[ʌv; əv] [helθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪ] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['sæntə][məˈriːə][del][rəuˈsɑːrjəu] .

of	health	at	the	gray	old	church	of	Santa	Maria	del	Rosario	.
的	健康	在	这	灰色的	老的	教会	的	圣诞老人	玛丽亚	del	罗萨里奥	.

不久，他们便汇聚成一小群人，成为每年十万名前来圣玛丽亚·德尔·罗萨里奥灰色老教堂寻求健康的人们中的一员。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] ? " [æskt] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [kraʊdz] .

"	Shall	I	sing	?	"	asked	Pappina	as	soon	as	she	saw	the	crowds	.
"	将	我	唱歌	?	"	问	-	作为	很快	作为	她	锯	这	人群	.

“我可以唱歌吗？”帕皮娜一看到人群就问道。

" [fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] , " ['mɑːrtə] ['ænsər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [hænd] .

"	First	we	must	pray	,	"	Marta	answered	,	taking	the	child's	hand	.
"	第一的	我们	必须	祈祷	,	"	玛尔塔	回答	,	采取	这	孩子的	手	.

“我们首先要祈祷，”玛尔塔回答道，同时握住了孩子的手。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [brɔːd] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [dʒuˈzɛpi] [drɑːpt] [tuː; tə]

As	soon	as	they	entered	the	broad	portals	of	the	church	,	Guiseppe	dropped	to
作为	很快	作为	他们	进入	这	广阔	门户	的	这	教会	,	朱塞佩	掉落	到

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

他们一踏入教堂宽阔的大门，朱塞佩就跪倒在地。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [krept] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] ['siːkɪŋ] [helθ] ,

and	thus	he	crept	,	with	many	others	who	were	especially	seeking	health	,
和	因此	他	悄悄地爬	,	和	许多	其他的	WHO	是	尤其	寻求	健康	,

[tɔːrd] [ðə; ðɪ]['ɔːltər] ,

toward	the	altar	,
朝向	这	坛	,

于是，他和许多其他寻求健康的人一起，匍匐着走向祭坛。

['mʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] [æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [biːdz] .

mumbling	**his**	**prayers**	**as**	**he**	**counted**	**his**	**beads**	**.**
喃喃自语	他的	祈祷	作为	他	计数	他的	珠子	.

他一边数着念珠，一边喃喃自语地祈祷。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɔːltər] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʌl] , [dɪm] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Reaching	**the**	**altar**	**,**	**he**	**flung**	**himself**	**down**	**before**	**the**	**dull**	**,**	**dim**	**image**	**of**	**the**
到达	这	坛	,	他	扔	他自己	向下	前	这	乏味的	,	暗淡	图像	的	这

['vɜːrdʒɪn] ,

Virgin	**,**
处女	,

他来到祭坛前，扑倒在黯淡无光的圣母像前。

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [helθ] .

praying	**for**	**the**	**blessing**	**of**	**health**	**.**
祈祷	为了	这	祝福	的	健康	.

祈求健康平安。

- [ænd; ənd]['mɑːrtə] , ['æftər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] ,

Pappina	**and**	**Marta**	**,**	**after**	**saying**	**a**	**short**	**prayer**	**,**
-	和	玛尔塔	,	后	说	一个	短的	祷告	,

帕皮娜和玛尔塔做了个简短的祷告后，

[stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'dæljənz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

stopped	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**to**	**look**	**at**	**the**	**medallions**	**covering**	**the**	**walls**	**,**
停止	为了	一个	很少	分钟	到	看	在	这	奖章	覆盖	这	墙壁	,

停下来看了几分钟，欣赏墙上那些圆形装饰图案。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv]

then	**followed**	**other**	**visitors**	**to**	**the**	**place**	**in**	**the**	**church**	**where**	**the**	**offerings**	**of**
然后	随后	其他	访客	到	这	地方	在	这	教会	在哪里	这	供品	的

[ðə; ði]

the
这

然后，他跟随其他访客来到教堂里放置奉献物的地方。

[hiːld] [ɑːr; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] — [ə; eɪ] ['mɑːtli] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['beɪbi] ['dresɪz] , [ʃɔːlz] , ['dɑːlz] ,

healed	**are**	**exhibited**	**—**	**a**	**motley**	**collection**	**of**	**baby**	**dresses**	**,**	**shawls**	**,**	**dolls**	**,**
已治愈	是	展出	—	一个	杂乱无章	收藏	的	婴儿	连衣裙	,	披肩	,	娃娃	,

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	**,**
珠宝	,

展出的物品种类繁多，包括婴儿连衣裙、披肩、玩偶、珠宝等等。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	**other**	**articles**	**of**	**every**	**kind**	**and**	**description**	**.**
和	其他	文章	的	每一个	种类	和	描述	.

以及其他各种类型的物品。

- , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] ,

Pappina	**,**	**after**	**a**	**time**	**,**	**grew**	**tired**	**of**	**looking**	**at**	**this**	**display**	**,**
-	,	后	一个	时间	,	生长	疲劳的	的	寻找	在	这	展示	,

过了一段时间，帕皮娜就厌倦了看这些展览。

[ænd; ənd] ['bɛgd] ['mɑːrtə][tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [dʒu'zɛpi] .

and	**begged**	**Marta**	**to**	**go**	**outside**	**to**	**wait**	**for**	**Guiseppe**	**.**
和	乞求	玛尔塔	到	去	外部	到	等待	为了	朱塞佩	.

并恳求玛尔塔出去等朱塞佩。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] ['goʊɪŋ] [ɪn]
They **sat** **down** **near** **the** **church** **and** **watched** **the** **crowds** **of** **pilgrims** **going** **in**
他们 卫星 向下 靠近 这 教会 和 观看 这 人群 的 朝圣者 去 在
[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
and **coming** **out** **.**
和 未来 出去 .

他们坐在教堂附近，看着熙熙攘攘的朝圣者进进出出。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
For **a** **long** **time** **there** **was** **silence** **.**
为了 一个 长的 时间 那里 曾是 沉默 .

长时间的沉默。

" [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " ['mɝːmɝd] ['mɑːrtə] .
" **So** **long** **ago** **,** **"** **murmured** **Marta** **.**
" 所以 长的 前 , " 低声说道 玛尔塔 .

“很久以前了，”玛尔塔喃喃道。

" [jes] , " ['ænsər] - , " ['hiːz] [bɪn] [preɪɪŋ] ['aʊərz] , ['hæznt] [hiː; hi] ? "
" **Yes** **,** **"** **answered** **Pappina** **,** **"** **he's** **been** **praying** **hours** **,** **hasn't** **he** **?** **"**
" 是的 , " 回答 - , " 他是 到过 祈祷 小时 , 还没有 他 ? "

“是的，”帕皮娜回答说，“他已经祈祷了好几个小时了，不是吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [dʒu'zɛpi] , - , [bʌt; bət][ʌv; əv][maɪ][laɪf][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
" **I** **was** **not** **speaking** **of** **Guiseppe** **,** **Pappina** **,** **but** **of** **my** **life** **so** **long** **ago** **,**
" 我 曾是 不是 请讲 的 朱塞佩 , - , 但 的 我的 生活 所以 长的 前 ,

“帕皮娜，我说的不是朱塞佩，而是我很久以前的生活。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - .
when **I** **was** **maid** **to** **the** **Countess** **Filota** **.**
什么时候 我 曾是 女佣 到 这 伯爵夫人 - .

我曾是菲洛塔伯爵夫人的女仆。

[wiː; wi] [tʊk] [ðɪs] [seɪm] [trɪp] , [bʌt; bət][wiː; wi] [roʊd] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] .
We **took** **this** **same** **trip** **,** **but** **we** **rode** **in** **carriages** **.**
我们 采取 这 相同的 旅行 , 但 我们 骑 在 马车 .

我们也走了同样的路线，不过我们乘坐的是马车。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] .
We **did** **not** **come** **to** **this** **church** **.**
我们 做过 不是 来 到 这 教会 .

我们没有来过这座教堂。

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][pɔm'peiiː; -'pei] . "
We **stopped** **at** **the** **ruins** **of** **Pompeii** **.** **"**
我们 停止 在 这 废墟 的 庞贝 . "

我们在庞贝古城遗址停留了一会儿。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['mɑːrtə] ? "
" **Where** **are** **they** **,** **Marta** **?** **"**
" 在哪里 是 他们 , 玛尔塔 ? "

“他们在哪儿，玛尔塔？”

" [ðer; ðər] , [kə'raɪnə] .
" **There** **,** **carina** **.**
" 那里 , 卡琳娜 .

“好了，卡琳娜。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['dɪmlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
You **can** **see** **them** **dimly** **in** **the** **distance** **,** **"** **she** **said** **,** **pointing** **toward** **them** **,**
你 能 看 他们 依稀 在 这 距离 , " 她 说 , 指向 朝向 他们 ,

“你可以在远处隐约看到它们，”她指着它们说。

" [pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	perhaps	half	a	mile	from	here	.
"	也许	一半	一个	英里	从	这里	.

“也许离这里半英里远。”

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] !

How	I	should	like	to	see	them	again	!
如何	我	应该	喜欢	到	看	他们	再次	!

我多么希望再次见到他们!

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] .

I	wish	we	had	time	to	go	.
我	希望	我们	有	时间	到	去	.

我真希望我们有时间去。

" [ðə; ðiː] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

"	The	woman	was	silent	.
"	这	女士	曾是	沉默的	.

女人沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [baɪ] – [gɔːn] [deɪz] .

She	seemed	to	be	dreaming	of	by	–	gone	days	.
她	似乎	到	是	做梦	的	经过	–	已消失	天	.

她似乎在怀念过去的日子。

- ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['mɑːrtə] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [leɪd]

Pappina	waited	for	a	time	for	Marta	to	speak	,	then	she	gently	laid
-	等待	为了	一个	时间	为了	玛尔塔	到	说话	,	然后	她	轻轻地	铺设

帕皮娜等了一会儿，等玛尔塔开口说话，然后轻轻地躺了下来。

[hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend] , ['seɪɪŋ] : " [goʊ] [ɑːn] ['mɑːrtə] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

her	hand	on	that	of	her	friend	,	saying	:	"	Go	on	Marta	,	tell	me	about
她	手	在	那	的	她	朋友	,	说	:	"	去	在	玛尔塔	,	告诉	我	关于

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

她把手放在朋友的手上，说：“玛尔塔，继续，跟我说说她们的事。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [kə'raɪnə] .

"	You	are	such	a	child	,	carina	.
"	你	是	这样的	一个	孩子	,	卡琳娜	.

“你真是个孩子，卡琳娜。”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['ruːɪnz] ?

You	wish	to	know	about	the	ruins	?
你	希望	到	知道	关于	这	废墟	?

你想了解这些遗址吗?

['evri] [wʌn] [huː] ['vɪzɪts] ['ɪtəli] [kʌmz] [tuː; tə] [viˈsuːvjəs] [ænd; ənd] [pɔmˈpeiː; -ˈpei] — [viˈsuːvjəs] [ðə; ðiː]

Every	one	who	visits	Italy	comes	to	Vesuvius	and	Pompeii	—	Vesuvius	the
每一个	一	WHO	访问	意大利	来	到	维苏威火山	和	庞贝	—	维苏威火山	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

每个到意大利旅游的人都会去维苏威火山和庞贝古城——维苏威火山，

[ænd; ənd] [pɔmˈpeiː; -ˈpei] [ðə; ðiː] ['sɪti] [ðæt] [wʌns] [weɪkt] [ænd; ənd] [slept] [æt; ət] [ðə; ðiː] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː]

and	Pompeii	the	city	that	once	waked	and	slept	at	the	foot	of	the
和	庞贝	这	城市	那	一次	醒来	和	睡着了	在	这	脚	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

还有庞贝城，这座曾经在山脚下苏醒和沉睡的城市。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][skaɪ] [gruː] [dɑːrk] ,
One day the sky grew dark ,
一 天 这 天空 生长 黑暗的 ,

有一天，天空突然变暗了。

[kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [paɪn] [triː] [frʌm; frəm]
completely hidden by the volumes of smoke that rose like a huge pine tree from
完全地 隐 经过 这 卷 的 抽烟 那 玫瑰 喜欢 一个 巨大的 松树 树 从
[viˈsuːvjəs] .
Vesuvius .
维苏威火山 .

完全被维苏威火山喷发的滚滚浓烟所掩盖，那浓烟如同巨大的松树般直插云霄。

[ðə; ði] [stoʊnz] , ['lɑːvə][ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɪn'taɪərli] ['berid] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
The stones , lava and ashes entirely buried the city and the people ,
这 石头 , 岩浆 和 灰烬 完全 埋葬 这 城市 和 这 人们 ,

石头、熔岩和火山灰将整座城市和居民完全掩埋。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [men] [dɪg][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] [ðeɪ] [faɪnd] — "
and now when men dig in the ruins they find — "
和 现在 什么时候 男人 挖 在 这 废墟 他们 寻找 — "

现在，当人们在废墟中挖掘时，他们发现——

" [aɪm] [wel] , ['mɑːrtə] !
" I'm well , Marta !
" 我是 出色地 , 玛尔塔 !

“我很好，玛尔塔！”

[aɪm] [wel] , - !
I'm well , Pappina !
我是 出色地 , - !

我很好，帕皮娜！

[preɪz] [ðə; ði]['sæntə][mə'riːə][del][rəu'sɑːrjəu] !
Praise the Santa Maria del Rosario !
称赞 这 圣诞老人 玛丽亚 del 罗萨里奥 !

赞美罗萨里奥圣母堂！

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒu'zɛpi] [huː] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
" It was Guiseppe who was hurrying toward them .
" 它 曾是 朱塞佩 WHO 曾是 匆忙 朝向 他们 .

“是朱塞佩正匆匆朝他们走来。”

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
He led the way to a spot a short distance from the church .
他 引领 这 方式 到 一个 点 一个 短的 距离 从 这 教会 .

他带头走到离教堂不远的地方。

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] ; [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] ['hʌŋgər] [ə'gen] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He set up the Punchinellos ; the light of money hunger again burned in his eyes ,
他 放 向上 这 潘奇内洛斯 ; 这 光 的 钱 饥饿 再次 烧伤 在 他的 眼睛 ,

他组建了潘奇内洛乐队；他眼中再次燃起了对金钱的渴望。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] [θɪnd] [aʊt] [hiː; hi] [kept] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['pʌpits] [æt; ət] ['ɪntərvlz]

and	until	the	worshipers	thinned	out	he	kept	playing	the	puppets	at	intervals
和	直到	这	信徒	变薄	出去	他	保留	玩耍	这	木偶	在	间隔

[bɪ'twiːn] - ['sɔŋz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] .

between	Pappina's	songs	and	dances	.
之间	-	歌曲	和	舞蹈	.

直到信徒们散去，他才停止在帕皮娜的歌舞间隙表演木偶戏。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪts] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrəklz] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ,

In	the	good	spirits	due	to	the	miracles	performed	in	the	healing	,
在	这	好的	烈酒	到期的	到	这	奇迹	执行	在	这	康复	,

由于治愈过程中发生的奇迹，人们心情愉悦。

[ðə; ði] [hiːld] [geɪv] ['dʒenərəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊmən] .

the	healed	gave	generously	to	the	showman	.
这	已治愈	给予	慷慨地	到	这	表演者	.

康复者慷慨地给了表演者一些钱。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['mɑːrtə][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

"	Come	,	"	he	commanded	Marta	and	the	child	late	in	the	afternoon	.
"	来	,	"	他	命令	玛尔塔	和	这	孩子	晚的	在	这	下午	.

“过来，”那天下午晚些时候，他命令玛尔塔和孩子。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] [ɑːn][tuː; tə]

"	We	must	move	on	to
"	我们	必须	移动	在	到

我们必须继续前进

['kɑːvə] .

Cava	.
卡瓦	.

卡瓦酒。

[tuː; tə] – ['mɔːroʊ] [ɪz] [feɪt] [deɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] – [naɪt] .

To	–	morrow	is	fete	day	there	and	we	must	reach	the	place	to	–	night	.
到	–	明天	是	宴请	天	那里	和	我们	必须	抵达	这	地方	到	–	夜晚	.

明天是那里的节日，我们今晚必须到达那里。

" [dʒu'zɛpi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .

"	Guiseppe	was	himself	again	.
"	朱塞佩	曾是	他自己	再次	.

“朱塞佩又恢复了原样。”

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] - ['lægɪŋ] ['futsteps] , [ʃoʊd] [noʊ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	took	no	notice	of	Pappina's	lagging	footsteps	,	showed	no	appreciation	of
他	采取	不	注意	的	-	滞后	脚步声	,	显示	不	欣赏	的

[hɜːr; hər] ['θɔːtflnəs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

her	thoughtfulness	during	his	illness	,
她	深思熟虑	期间	他的	疾病	,

他丝毫没有注意到帕皮娜蹒跚的脚步，也没有对她在自己生病期间的体贴关怀表示感激。

['biːɪŋ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌtæmbə'riːn] [fʊl] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

being	absorbed	in	visions	of	her	tambourine	full	of	coins	on	the	morrow	.
存在	吸收	在	愿景	的	她	铃鼓	满的	的	硬币	在	这	明天	.

她沉浸在对明天自己装满硬币的铃鼓的憧憬中。

[hiː; hi] [wɔːkt] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] ['mɑːrtə][ænd; ənd] - [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	walked	so	rapidly	that	Marta	and	Pappina	could	hardly	keep	up	with	him	.
他	步行	所以	快速	那	玛尔塔	和	-	可以	几乎	保持	向上	和	他	.

他走得飞快，玛尔塔和帕皮娜几乎跟不上他。

[riːtʃɪŋ] [pɑːˈgɑːni] , [hiː; hi] [stɑːpt] [nɪr] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæmlət] .

Reaching	Pagani	,	he	stopped	near	the	main	road	of	the	little	hamlet	.
到达	帕加尼	,	他	停止	靠近	这	主要的	路	的	这	小的	村庄	.

到达帕加尼后，他在小村庄的主路附近停了下来。

" [sɪŋ] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌgli] [toʊn] .

"	Sing	,	"	he	commanded	in	an	ugly	tone	.
"	唱歌	,	"	他	命令	在	一个	丑陋的	语气	.

“唱！”他用难听的语气命令道。

- [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] .

Pappina	was	tired	.
-	曾是	疲劳的	.

帕皮娜累了。

[dʒuˈzɛpi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [krɔːs] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [pɔmˈpeiː; -ˈpei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ker]

Guiseppe	had	been	so	cross	all	the	way	from	Pompeii	that	she	did	not	care
朱塞佩	有	到过	所以	叉	全部	这	方式	从	庞贝	那	她	做过	不是	关心

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

to	please	him	.
到	请	他	.

从庞贝城一路上朱塞佩都怒气冲冲，她根本不在乎取悦他。

" [aɪ] [wəʊnt] !

"	I	won't	!
"	我	惯于	!

我不会！

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈʌgli] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	she	answered	in	quite	as	ugly	a	tone	as	the	man	had	used	to	her	.
"	她	回答	在	相当	作为	丑陋的	一个	语气	作为	这	男人	有	用过的	到	她	.

她用和那个男人对待她时一样难听的语气回答道。

" [wəʊnt] [sɪŋ] , [eɪ] ?

"	Won't	sing	,	eh	?
"	惯于	唱歌	,	嗯	?

“不唱歌，是吗？”

[noʊ] [ˈsɔŋz] , [noʊ] [ˈsʌpər] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [hæf] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] .

No	songs	,	no	supper	,	"	he	muttered	,	half	tempted	to	shake	her	in	his	rage	.
不	歌曲	,	不	晚餐	,	"	他	低声说道	,	一半	受诱惑	到	摇	她	在	他的	愤怒	.

“不唱歌，不吃晚饭，”他嘟囔着，气得几乎想摇醒她。

- [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈhʌŋgri] [ðæn; ðən] [ˈtaɪərd] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [wɪˈðaʊt] ['eni] ['spɪrɪt] ,

Pappina	was	even	more	hungry	than	tired	,	so	she	sang	and	danced	,	without	any	spirit	,
-	曾是	甚至	更多的	饥饿的	比	疲劳的	,	所以	她	唱	和	跳舞	,	没有	任何	精神	,

帕皮娜比疲惫更饿，所以她唱歌跳舞，却毫无精神。

[tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ,

to	the	few	people	who	gathered	around	them	just	a	very	tired	,
到	这	很少	人们	WHO	聚集	大约	他们	只是	一个	非常	疲劳的	,

对于围在他们周围的少数人来说，他们只是非常疲惫的一群人。

[ˈdʌsti] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [ˈsɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈsʌpər] .

dusty	little	girl	singing	for	her	supper	.
尘土飞扬	小的	女孩	歌唱	为了	她	晚餐	.

满身灰尘的小女孩唱歌求吃晚饭。

[ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] [kə'lektɪd] [ɪn'reɪdʒd]

The	smallness	of	the	sum	collected	enraged
这	小	的	这	和	集	愤怒

筹集到的金额太少，这激怒了

[dʒu'zɛpi] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [left] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌp'breɪd] [hɜːr; hər] .

Guiseppe	,	and	as	soon	as	the	people	left	he	began	to	upbraid	her	.
朱塞佩	,	和	作为	很快	作为	这	人们	左边	他	开始	到	吐	她	.

朱塞佩，众人离开后，他便开始责骂她。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	a	disgrace	to	me	and	yourself	,	"	he	said	.
"	你是	一个	耻辱	到	我	和	你自己	,	"	他	说	.

“你让我和你自己都蒙羞，”他说。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][let][maɪ] ['pʌpits] [dæns] .

"	I	might	as	well	have	let	my	puppets	dance	.
"	我	可能	作为	出色地	有	让	我的	木偶	舞蹈	.

我当初还不如让我的木偶跳舞呢。

[juː; jʊ][dɪd][noʊ] ['betər] .

You	did	no	better	.
你	做过	不	更好的	.

你也没做得更好。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [nɪr] [baɪ] .

"	With	that	he	made	his	way	to	a	little	shop	near	by	.
"	和	那	他	制成	他的	方式	到	一个	小的	店铺	靠近	经过	.

说完，他就去了附近的一家小商店。

- [bɪt][hɜːr; hər][lɪps] .

Pappina	bit	her	lips	.
-	少量	她	嘴唇	.

帕皮娜咬了咬嘴唇。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['hʌŋgri] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɑːrtə] ,

"	If	I	were	not	so	hungry	,	"	she	whispered	to	Marta	,
"	如果	我	是	不是	所以	饥饿的	,	"	她	低声说道	到	玛尔塔	,

“如果我不是那么饿的话，”她低声对玛尔塔说。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['æftər] [dʒu'zɛpi] , " [aɪ'd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪm][soʊ]

her	eyes	blazing	as	she	gazed	after	Guiseppe	,	"	I'd	show	him	,	but	I'm	so
她	眼睛	炽烈	作为	她	凝视	后	朱塞佩	,	"	ID	展示	他	,	但	我是	所以

['hʌŋgri] ! "

hungry	!	"
饥饿的	!	"

她目光灼灼地望着朱塞佩的背影，“我很想让他看看，但我太饿了！”

" [kʌm] [ɑːn] ,

"	Come	on	,
"	来	在	,

“快点，

" [grauld] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]

"	growled	the	man	as	he	emerged	from	the	shop	and	gave	them	their
"	咆哮	这	男人	作为	他	出现	从	这	店铺	和	给予	他们	他们的

[ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] .

share	of	the	food	he	had	purchased	.
分享	的	这	食物	他	有	购买	.

“他从店里出来，把买来的食物分给他们，然后低声吼道。”

" [its] [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə]['kɑːvə] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get][ðer; ðər][tuː; tə] – [naɪt] , [soʊ] [iːt] [æz; əz]
" It's six miles to Cava , and we must get there to – night , so eat as
" 它是 六 英里 到 卡瓦 , 和 我们 必须 得到 那里 到 – 夜晚 , 所以 吃 作为
[juː; jʊ][goʊ] .
you go .
你 去 .

“到卡瓦还有六英里，我们今晚必须到达那里，所以边走边吃。”

[kʌm] [ɑːn] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][dəunt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] , [juː; jʊ] [tuː] .
Come on , I say , and don't go to sleep as you walk , you two .
来 在 , 我 说 , 和 不 去 到 睡觉 作为 你 走 , 你 二 .

“快点，”我说，“你们两个走路的时候别睡着了。”

" [soʊ] , [wɔːrn][ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] , [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrd] ['kɑːvə] .
" So , worn and footsore , they moved on toward Cava .
" 所以 , 磨损 和 脚痛 , 他们 已搬 在 朝向 卡瓦 .

于是，他们疲惫不堪，双脚酸痛，继续向卡瓦进发。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[æt; ət]['kɑːvə]
At Cava
在 卡瓦

在卡瓦

- [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lɔːŋ] [wɔːks] .
Pappina was unaccustomed to long walks .
- 曾是 不习惯 到 长的 散步 .

帕皮娜不习惯长时间散步。

[ʃiː; ʃi] [felt] [leɪm] , [hɜːr; hər] [fleʃ] [wʌz; wəz] [sɔːr] , [ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get]
She felt lame , her flesh was sore , and furthermore she could not forget
她 毛毡 瘸 , 她 肉 曾是 疮 , 和 此外 她 可以 不是 忘记
- [ˌʌn'kaɪndnəs] .
Guiseppe's unkindness .
- 不友善 .

她感到腿脚不便，浑身疼痛，而且她始终无法忘记朱塞佩的冷酷无情。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
It hurt her that he had forced her to sing and dance for her
它 伤害 她 那 他 有 强制 她 到 唱歌 和 舞蹈 为了 她
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

她很伤心，因为他强迫她唱歌跳舞来换取食物。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [skəuldid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
and then had scolded her for her lack of animation .
和 然后 有 责骂 她 为了 她 缺少 的 动画片 .

然后又责备她缺乏活力。

" [hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pʌpits] .
" He said I was no better than his puppets .
" 他 说 我 曾是 不 更好的 比 他的 木偶 .

他说我跟他的傀儡没什么两样。

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !
I hate him !
我 恨 他 !

我恨他！

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dʌsk] .

"	she	muttered	to	herself	as	she	trudged	along	in	the	growing	dusk	.
"	她	低声说道	到	她自己	作为	她	艰难跋涉	沿着	在	这	生长	黄昏	.

“她在暮色渐浓中艰难前行，喃喃自语道。”

" [ðæt] [fræŋk][wʌz; wəz] [maɪn] ; [ðæt] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	That	franc	was	mine	;	that	fine	gentleman	gave	it	to	me	.
"	那	法郎	曾是	矿	;	那	美好的	绅士	给予	它	到	我	.

“那法郎是我的；那位绅士把它给了我。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒu'zɛpi] .

I	wish	I	hadn't	given	it	to	Guiseppe	.
我	希望	我	之前没有	给定	它	到	朱塞佩	.

我真后悔把它给了朱塞佩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] .

It	was	mine	.
它	曾是	矿	.

那是我的。

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ə'gen] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] .

If	any	one	gives	me	money	again	I'll	keep	it	for	myself	.
如果	任何	一	给予	我	钱	再次	患病的	保持	它	为了	我	.

如果再有人给我钱，我会自己留着。

[aɪl] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['mɑːrtə][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

I'll	hide	it	away	for	Marta	and	me	.
患病的	隐藏	它	离开	为了	玛尔塔	和	我	.

我会把它藏起来，留给我和玛尔塔。

[dʒu'zɛpi] [meɪ] [stɑːrv] — [aɪ] [ʃænt] [ker] .

Guiseppe	may	starve	—	I	shan't	care	.
朱塞佩	可能	饿死	—	我	不会	关心	.

朱塞佩可能会饿死——我不在乎。

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

I	hate	him	.
我	恨	他	.

我恨他。

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][pɑː'gɑːni][tuː; tə]['kɑːvə] .

"	So	the	little	girl	was	thinking	all	the	way	from	Pagani	to	Cava	.
"	所以	这	小的	女孩	曾是	思维	全部	这	方式	从	帕加尼	到	卡瓦	.

“所以，小女孩的思绪从帕加尼一直延伸到卡瓦酒。”

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [rʌf] .

The	road	was	hard	and	rough	.
这	路	曾是	难的	和	粗糙的	.

道路崎岖不平。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] - , [hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [fiːt] [hɜːrt][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stoʊn] , [wʊd] ['ʌtər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Occasionally	Pappina	,	her	aching	feet	hurt	by	a	sharp	stone	,	would	utter	a	little
偶尔	-	,	她	疼痛	脚	伤害	经过	一个	锋利的	石头	,	会	说出	一个	小的

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

偶尔，帕皮娜的脚被尖锐的石头硌得生疼，她会发出低低的呻吟声。

" - [[oʊ]] !

"	Olà	[	Oh	]	!
"	-	[	哦	]	!

"Olà [Oh]!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [əˈsaɪd] , [bʌt; bət] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðiːz] [fjuː] [ˌeksklәˈmeɪʃənz]

"	as	she	jumped	aside	,	but	except	for	these	few	exclamations
"	作为	她	跳了起来	旁边	,	但	除了	为了	这些	很少	感叹词

她跳到一边，但除了这几声惊呼之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] [ˈsaɪləns] .

there	was	complete	silence	.
那里	曾是	完全的	沉默	.

一片寂静。

[ˈmɑːrtə] , [ɪn] [diːp] [ˈstʌdi] ,

Marta	,	in	deep	study	,
玛尔塔	,	在	深的	学习	,

玛尔塔正在深入研究

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ˈboʊni][hænd][ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈresɪŋli] [ɑːn][ðə; ðɪ]

again	and	again	stretched	out	her	bony	hand	and	laid	it	caressingly	on	the
再次	和	再次	拉伸	出去	她	骨质	手	和	铺设	它	温柔地抚摸	在	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtaɪərd][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [ˈtrʌdʒɪŋ] [ˌʌnkəmˈpleɪnɪŋli] [jet] [ˈsʌlənli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [dɪˈzɜːrtɪd]

head	of	the	tired	little	girl	trudging	uncomplainingly	yet	sullenly	along	the	deserted
头	的	这	疲劳的	小的	女孩	艰难跋涉	毫无怨言	然而	闷闷不乐地	沿着	这	荒凉的

[roʊd] .

road	.
路	.

她一次又一次地伸出骨瘦如柴的手，轻轻地抚摸着疲惫的小女孩的头，小女孩默默地、闷闷不乐地沿着荒凉的道路蹒跚而行。

[dʒuˈzɛpi] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈkɑːvə] [ðæt] [naɪt] .

Guiseppe	was	determined	to	reach	Cava	that	night	.
朱塞佩	曾是	决定	到	抵达	卡瓦	那	夜晚	.

朱塞佩决心当晚一定要到达卡瓦。

[hɪz; ɪz] [ˈsnæpɪŋ] [blæk] [aɪz] [lʊkt] [ˈkiːnli] [əˈhed] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][spaɪəz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪts] [ʌv; əv]

His	snapping	black	eyes	looked	keenly	ahead	for	the	spires	and	the	lights	of
他的	啪啪	黑色的	眼睛	看起来	敏锐地	前方	为了	这	尖塔	和	这	灯	的

[ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

他那双锐利的黑眼睛紧紧盯着前方，寻找着村庄的尖顶和灯光。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈdɪmli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [ˈɪnwərdli] [riˈdʒɔɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪz] [træmp]

As	he	saw	them	dimly	in	the	distance	he	inwardly	rejoiced	that	the	day's	tramp
作为	他	锯	他们	依稀	在	这	距离	他	内心	欣喜若狂	那	这	天	流浪汉

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər] .

was	almost	over	.
曾是	几乎	超过	.

当他隐约看到远处的他们时，他内心感到高兴，因为一天的跋涉即将结束。

[ə; eɪ][hæf] – [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [wɪtʃ] [prəˈtektɪŋlɪ]

A	half	–	mile	from	the	village	he	halted	beneath	a	large	tree	which	protectingly
一个	一半	–	英里	从	这	村庄	他	停止	下面	一个	大的	树	哪个	保护性地

[spred] [ɪts] [ˈbræntʃɪz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][roʊd] .

spread	its	branches	beside	the	road	.
传播	它是	分支	旁	这	路	.

离村子还有半英里远的地方，他在一棵大树下停了下来，这棵树枝繁叶茂，像护卫一样横卧在路边。

[hiː; hi] [liːnd] [ðə; ði] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [bɑːks] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt]

He	leaned	the	Punchinello	box	against	the	trunk	of	the	tree	and	,	still	without
他	倾斜	这	潘奇内洛	盒子	反对	这	树干	的	这	树	和	,	仍然	没有

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

他把潘奇内洛盒子靠在树干上，仍然一言不发。

[θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

threw	himself	on	the	ground	.
扔	他自己	在	这	地面	.

他猛地扑倒在地。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fə'tiːg] , - [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] ,

In	spite	of	her	fatigue	,	Pappina	stood	with	her	hands	clasped	,
在	尽管如此	的	她	疲劳	,	-	站立	和	她	双手	紧握	,

尽管疲惫不堪，帕皮娜仍然双手紧握地站着。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪts] [ʌv; əv]['kɑːvə] .

looking	at	the	distant	lights	of	Cava	.
寻找	在	这	遥远	灯	的	卡瓦	.

眺望远处卡瓦的灯光。

['mɑːrtə] , ['roʊlɪŋ] [tə'geðər] [hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər]

Marta	,	rolling	together	her	apron	and	her	shawl	as	a	pillow	for
玛尔塔	,	滚动	一起	她	围裙	和	她	披肩	作为	一个	枕头	为了

- [hed] ,

Pappina's	head	,
-	头	,

玛尔塔把围裙和披肩卷在一起，当成枕头垫在帕皮娜的头上。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [muːv] .

watched	the	child	and	waited	for	her	to	speak	or	move	.
观看	这	孩子	和	等待	为了	她	到	说话	或者	移动	.

观察着孩子，等待她说话或动一下。

- [dɪd] ['niːðər] .

Pappina	did	neither	.
-	做过	两者都不	.

帕皮娜两样都没做。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪərd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " ['mɑːrtə] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

"	She	is	such	a	tired	little	girl	,	"	Marta	said	after	a	few	moments	,
"	她	是	这样的	一个	疲劳的	小的	女孩	,	"	玛尔塔	说	后	一个	很少	时刻	,

“她真是个累坏了的小女孩，”玛尔塔过了一会儿说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] - ['dʒentli][baɪ][ðə; ði][hænd] .

as	she	took	Pappina	gently	by	the	hand	.
作为	她	采取	-	轻轻地	经过	这	手	.

她轻轻地牵起帕皮娜的手。

" ['viːni] , [kə'raɪnə] , ['rɛstə] [[rest]] .

"	Vieni	,	carina	,	resta	[	rest	]	.
"	vieni	,	卡琳娜	,	餐厅	[	休息	]	.

"Vieni, carina, resta [休息].

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [hʌŋ] [bæk] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə]['mɑːrtə][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]

"	For	a	moment	Pappina	hung	back	,	then	she	clung	to	Marta	in	the	dark	and
"	为了	一个	片刻	-	悬挂	后退	,	然后	她	紧紧抓住	到	玛尔塔	在	这	黑暗的	和

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

帕皮娜愣了一下，然后她紧紧地抱住玛尔塔，在黑暗中低声说道：

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɑːrtə] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	For	you	,	Marta	,	for	you	,	because	you	are	good	to	me	.
"	为了	你	,	玛尔塔	,	为了	你	,	因为	你	是	好的	到	我	.

“为了你，玛尔塔，为了你，因为你对我很好。”

" ['mɑːrtə] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['restɪŋ] – [pleɪs] .

"	Marta	took	the	child	in	her	arms	and	carried	her	to	a	resting	–	place	.
"	玛尔塔	采取	这	孩子	在	她	武器	和	携带	她	到	一个	休息	–	地方	.

玛尔塔抱起孩子，把她带到休息的地方。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] ,

She	kissed	the	little	hand	,
她	亲吻	这	小的	手	,

她亲吻了那只小手，

[hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

her	whole	heart	going	out	to	Pappina	in	love	and	compassion	as	she
她	所有的	心	去	出去	到	-	在	爱	和	同情	作为	她

['blesɪd; blest][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] " ['daɪoʊ]['vaɪ, 'viː] - .

blessed	her	with	the	words	"	Dio	vi	benedica	.
蒙福	她	和	这	字	"	迪奥	六	-	.

她满怀爱意和同情地祝福帕皮娜，说：“Dio vi benedica.

['bwoʊnə] ['nɑːt] , [kə'risimə]

Buona	notte	,	carissima
布奥纳	诺特	,	卡里西玛

Buona notte, carissima

[[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .

[	God	bless	you	.
[	上帝	保佑	你	.

上帝保佑你。

[gʊd] – [naɪt] , ['dɪrɪst]] .

Good	–	night	,	dearest	]	.
好的	–	夜晚	,	亲爱的	]	.

晚安，亲爱的。

" ['oʊnli] [dʒu'zɛpi] ['restɪd] [wel] .

"	Only	Guiseppe	rested	well	.
"	仅有的	朱塞佩	休息	出色地	.

只有朱塞佩休息得很好。

['mɑːrtə] [felt] [tuː] ['kiːnli] [ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] - [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] .

Marta	felt	too	keenly	the	wrong	done	Pappina	to	sleep	at	all	.
玛尔塔	毛毡	也	敏锐地	这	错误的	完毕	-	到	睡觉	在	全部	.

玛尔塔对帕皮娜受到的不公待遇感到无比愤慨，以至于彻夜难眠。

" ['hiːl] [kɪl] [ðə; ði]['beɪbi] , " [hɜːr; hər] [θɔːts] [ræn] .

"	He'll	kill	the	baby	,	"	her	thoughts	ran	.
"	地狱	杀	这	婴儿	,	"	她	想法	跑	.

“他会杀了那个孩子，”她脑海里闪过这个念头。

" [hiː; hi] [ʃoʊz] [hɜːr; hər][noʊ]['mɜːrsi] .

"	He	shows	her	no	mercy	.
"	他	演出	她	不	怜悯	.

他对她毫不留情。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
what **can** **I** **do** **?**
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

['ðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] — [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
There'll **be** **trouble** **—** **I** **feel** **it** **,** **I** **know** **it** **.**
将会 是 麻烦 — 我 感觉 它 , 我 知道 它 .

会有麻烦的——我感觉到了，我知道了。

[aɪ][mʌst; məst] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .
I **must** **protect** **her** **.**
我 必须 保护 她 .

我必须保护她。

[haʊ] [swiːt] , [haʊ] ['peɪʃ(ə)nt] , [haʊ] ['dʒent(ə)l][ʃiː; ʃi][ɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
How **sweet** **,** **how** **patient** **,** **how** **gentle** **she** **is** **when** **he** **is** **good** **to** **her** **!**
如何 甜的 , 如何 病人 , 如何 温和的 她 是 什么时候 他 是 好的 到 她 !

当他善待她时，她是多么温柔、多么有耐心、多么体贴啊!

" ['mɑːrtə] [hɜːrd] [ðə; ði] [diːp] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [dʒu'zɛpi] ['sliːpɪŋ] , [hɜːrd] - ['mʌtərɪŋ] [ɪn]
" **Marta** **heard** **the** **deep** **breathing** **of** **Guiseppe** **sleeping** **,** **heard** **Pappina** **muttering** **in**
" 玛尔塔 听到 这 深的 呼吸 的 朱塞佩 睡眠 , 听到 - 喃喃自语 在
[hɜːr; hər] [dɪ'stɜːrbd] ['slʌmbər] :
her **disturbed** **slumber** **:**
她 不安 睡眠 :

玛尔塔听到朱塞佩沉睡时的深呼吸，听到帕皮娜在不安的睡梦中喃喃自语:

" [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !
" **I** **hate** **him** **!**
" 我 恨 他 !

我恨他!

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !
I **hate** **him** **!**
我 恨 他 !

我恨他!

" [dʒu'zɛpi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] .
" **Guiseppe** **was** **awake** **at** **the** **first** **peep** **of** **day** **.**
" 朱塞佩 曾是 醒 在 这 第一的 窥视 的 天 .

“朱塞佩在黎明的第一声铃响时就醒了。”

['siːɪŋ] ['mɑːrtə] ['bendɪŋ] ['oʊvər] - , [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] : " [ʃeɪk] [ðə; ði] ['wɪlf(ə)l] [tʃaɪld] ;
Seeing **Marta** **bending** **over** **Pappina** **,** **he** **commanded** **her** **:** **"** **Shake** **the** **willful** **child** **;**
看到 玛尔塔 弯曲 超过 - , 他 命令 她 : " 摇 这 任性的 孩子 ;

看到玛尔塔弯腰对着帕皮娜，他命令她：“摇醒这个任性的孩子;

[bɪd][hɜːr; hər][get] [ʌp][æt; ət][wʌns] .
bid **her** **get** **up** **at** **once** **.**
出价 她 得到 向上 在 一次 .

叫她立刻起床。

[its] [feɪt] [deɪ] .
It's **fete** **day** **.**
它是 宴请 天 .

今天是庆祝活动日。

" ['mɑːrtə] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['naɪts] ['revəri] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd]
" **Marta** **during** **her** **night's** **revery** **had** **determined**
" 玛尔塔 期间 她 夜晚 梦想 有 决定

玛尔塔在夜梦中已决定

[tuː; tə] [prə'tekt] - [æt; ət] ['eni] [kɔːst] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] :

to	protect	Pappina	at	any	cost	to	herself	,	so	she	pleaded	for	the	child	:
到	保护	-	在	任何	成本	到	她自己	,	所以	她	恳求	为了	这	孩子	:

为了保护帕皮娜，她不惜一切代价，恳求饶恕孩子：

" [jes] , [dʒu'zɛpi] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [feɪt] [deɪ] ,

"	Yes	,	Guiseppe	,	it	is	fete	day	,
"	是的	,	朱塞佩	,	它	是	宴请	天	,

“是的，朱塞佩，今天是节日。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [let] - [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

and	for	that	reason	you	had	better	let	Pappina	rest	for	a	little	while	.
和	为了	那	原因	你	有	更好的	让	-	休息	为了	一个	小的	尽管	.

所以，你最好让帕皮娜休息一会儿。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [træmp] ['jestərdeɪ] .

She	is	exhausted	from	her	long	tramp	yesterday	.
她	是	筋疲力尽的	从	她	长的	流浪汉	昨天	.

她昨天长途跋涉，现在筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , ['iːv(ə)n] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði]

She	will	have	much	excitement	,	singing	and	dancing	all	day	,	even	late	in	the
她	将要	有	很多	激动	,	歌唱	和	跳舞	全部	天	,	甚至	晚的	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

她会非常兴奋，整天唱歌跳舞，甚至到深夜。

[wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] - [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

We	can	find	our	breakfast	and	I	will	bring	Pappina's	to	her	.
我们	能	寻找	我们的	早餐	和	我	将要	带来	-	到	她	.

我们可以自己找早餐，我会把帕皮娜的早餐带给她。

[let] [hɜːr; hər] [rest] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [dʒu'zɛpi] ; [let] [hɜːr; hər] [rest] .

Let	her	rest	,	I	pray	you	,	Guiseppe	;	let	her	rest	.
让	她	休息	,	我	祈祷	你	,	朱塞佩	;	让	她	休息	.

朱塞佩，求求你，让她休息吧，让她休息吧。

" ['mɑːrtə] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hɜːr; hər] [wɔːrn] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] .

"	Marta	stood	before	her	husband	,	her	worn	face	shining	with	earnestness	.
"	玛尔塔	站立	前	她	丈夫	,	她	磨损	脸	灼灼	和	认真	.

玛尔塔站在丈夫面前，饱经风霜的脸上闪烁着真挚的光芒。

[dʒu'zɛpi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [sər'praɪz] ; [ðen] [læft] ['bruːtəli] .

Guiseppe	looked	at	her	in	surprise	;	then	laughed	brutally	.
朱塞佩	看起来	在	她	在	惊喜	;	然后	笑了	残酷地	.

朱塞佩惊讶地看着她，然后放声大笑。

" ['brɑːvoʊ] , ['mɑːrtə] !

"	Bravo	,	Marta	!
"	Bravo	,	玛尔塔	!

“好样的，玛尔塔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [juː; jʊ] .

"	I	didn't	know	you	had	it	in	you	.
"	我	没有	知道	你	有	它	在	你	.

“我不知道你还有这方面的才能。”

[juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [sliːp] , [eɪ] ?
You want the child to sleep , eh ?
你 想 这 孩子 到 睡觉 , 嗯 ?

你想让孩子睡觉，是吗?

" [ðen] ['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sprɪŋz] , [hiː; hi] [went] [ɑːn]
" Then closing his eyes just a little , like a tiger before he springs , he went on
" 然后 结束 他的 眼睛 只是 一个 小的 , 喜欢 一个 老虎 前 他 弹簧 , 他 去 在
:
:
:

“然后，他微微闭上眼睛，就像老虎跃起前那样，继续说道：

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ə'weɪkən][hɜːr; hər] ?
" So you will not awaken her ?
" 所以 你 将要 不是 觉醒 她 ?

所以你不会叫醒她吗?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʒu'zɛpi] , [ðə; ði]['taɪrənt] — [eɪ] , ['mɑːrtə] ?
Then it is Guiseppe , the tyrant — eh , Marta ?
然后 它 是 朱塞佩 , 这 暴君 — 嗯 , 玛尔塔 ?

那么，那就是暴君朱塞佩——是吗，玛尔塔?

— [huː] [mʌst; məst] ['ruːdli] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['prɪnses] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['slʌmbər] .
— who must rudely arouse the sleeping princess from her morning slumber .
— WHO 必须 粗鲁地 引起 这 睡眠 公主 从 她 早晨 睡眠 .

——他必须粗暴地将睡梦中的公主从晨眠中唤醒。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] - , [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] ['restləsli]
" As he finished speaking he moved toward Pappina , who was tossing restlessly
" 作为 他 完成的 请讲 他 已搬 朝向 - , WHO 曾是 抛掷 躁动不安
[ɑːn][hɜːr; hər][hɑːrd] [kaʊtʃ] ,
on her hard couch ,
在 她 难的 长椅 ,

“说完话后，他走向帕皮娜，帕皮娜正不安地在硬沙发上辗转反侧。”

[bʌt; bət]['mɑːrtə] [spræŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .
but Marta sprang between him and the child .
但 玛尔塔 弹簧 之间 他 和 这 孩子 .

但玛尔塔突然跳到他和孩子之间。

" [dʒu'zɛpi] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əu'beid] [juː; jʊ] , [hæv; həv][aɪ]
" Guiseppe , I have always obeyed you , have I
" 朱塞佩 , 我 有 总是 服从 你 , 有 我

“朱塞佩，我一直都听你的话，不是吗？”

[nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
not ? " she entreated in a low voice .
不是 ? " 她 恳求 在 一个 低的 嗓音 .

“不是吗？”她低声恳求道。

" [lʊk] [æt; ət] - : [hɜːr; hər] ['restləsnəs] [ʃoʊz] [haʊ] ['taɪərd][ʃiː; ʃi][ɪz] .
" Look at Pappina : her restlessness shows how tired she is .
" 看 在 - : 她 躁动不安 演出 如何 疲劳的 她 是 .

“看看帕皮娜：她的焦躁不安表明她有多累。”

[dʒu'zɛpi] , [hɪr] [ˌem 'iː] !
Guiseppe , hear me !
朱塞佩 , 听到 我 !

朱塞佩，听我说!

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [sliːp] [ænd; ənd][biː; bi] ['restɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] .

I	beg	you	to	let	her	sleep	and	be	rested	for	her	hard	day's	work	.
我	求	你	到	让	她	睡觉	和	是	休息	为了	她	难的	天	工作	.

求求你们让她好好休息，为她辛苦一天的工作养精蓄锐。

" ['mɑːrtə] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði]['mænz][ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]

"	Marta	leaned	forward	and	placed	her	hands	on	the	man's	arm	as	she	went
"	玛尔塔	倾斜	向前	和	放置	她	双手	在	这	男人的	手臂	作为	她	去

[ɑːn] :

on	:
在	:

“玛尔塔向前倾身，双手放在男人的胳膊上，继续说道：

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] [fjuː] ['feɪvərz] , [diˈmɑːndid] [nʌn] , [bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] , [dʒuˈzɛpi] ,

"	I	have	asked	few	favors	,	demanded	none	,	but	now	for	this	once	,	Guiseppe	,
"	我	有	问	很少	恩惠	,	要求	没有任何	,	但	现在	为了	这	一次	,	朱塞佩	,

“我很少求人帮忙，也从未提出过任何要求，但这一次，朱塞佩，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][grænt][ˌem ˈiː][maɪ] [rɪˈkwest] !

I	pray	you	grant	me	my	request	!
我	祈祷	你	授予	我	我的	要求	!

恳请您满足我的请求！

[let] [hɜːr; hər] [rest] !

Let	her	rest	!
让	她	休息	!

让她休息吧！

" [dʒuˈzɛpi] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,

"	Guiseppe	,	hesitating	,
"	朱塞佩	,	犹豫不决	,

朱塞佩犹豫了一下，

[ræn][hɪz; ɪz][hænd] ['sevrəl] [taɪmz] [θruː] [hɪz; ɪz] [blæk] [her] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm]['mɑːrtə]

ran	his	hand	several	times	through	his	black	hair	as	he	looked	from	Marta
跑	他的	手	一些	时代	通过	他的	黑色的	头发	作为	他	看起来	从	玛尔塔

[tuː; tə] - ,

to	Pappina	,
到	-	,

他一边用手捋了捋黑发，一边目光在玛尔塔和帕皮娜之间来回游移。

[stɪl] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

still	asleep	on	the	ground	.
仍然	睡着了	在	这	地面	.

仍然睡在地上。

[hiː; hi] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

He	knit	his	brow	,
他	针织	他的	眉头	,

他皱起了眉头。

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə][grænt][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ]

struggling	with	himself	as	though	it	were	a	hardship	to	grant	his	wife	a
挣扎	和	他自己	作为	尽管	它	是	一个	困境	到	授予	他的	妻子	一个

['feɪvər] .

favor	.
偏爱	.

他内心挣扎不已，仿佛帮妻子一个忙是件难事。

" [dʒuˈzɛpi] , " ['mɑːrtə] ['breɪvli] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

"	Guiseppe	,	"	Marta	bravely	began	again	,	but	he	interrupted	her	.
"	朱塞佩	,	"	玛尔塔	勇敢地	开始	再次	,	但	他	中断	她	.

“朱塞佩，”玛尔塔勇敢地再次开口，但他打断了她。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] .
" Come on , " he said roughly .
" 来 在 , " 他 说 大致 .

“走吧，”他粗声粗气地说。

" [aɪl] ['hjuːmər][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
" I'll humor you this time .
" 患病的 幽默 你 这 时间 .

“这次我就满足你的愿望吧。”

[aɪl] [let][hɜːr; hər] [sliːp] .
I'll let her sleep .
患病的 让 她 睡觉 .

我让她睡吧。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] - [ə'woʊk] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn]
" So it came about that Pappina awoke under the big tree in the early morning sun
" 所以 它 来了 关于 那 - 醒来 在下面 这 大的 树 在 这 早期的 早晨 太阳
[tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [ə'loʊn] .
to find herself alone .
到 寻找 她自己 独自的 .

“于是，帕皮娜在清晨的阳光下醒来，发现自己独自一人待在大树下。”

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [siːzd] [hɜːr; hər] .
Suddenly a great fear seized her .
突然 一个 伟大的 害怕 查获 她 .

突然，她感到一阵强烈的恐惧。

[pər'hæps]['mɑːrtə][ænd; ənd] [dʒu'zɛpi] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][ænd; ənd][left][hɜːr; hər] .
Perhaps Marta and Guiseppe had gone off and left her .
也许 玛尔塔 和 朱塞佩 有 已消失 离开 和 左边 她 .

或许玛尔塔和朱塞佩已经离开，把她留下了。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , ['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
She sprang up and ran to the road , looking wildly about for them .
她 弹簧 向上 和 跑 到 这 路 , 寻找 疯狂地 关于 为了 他们 .

她猛地站起来，跑到路边，疯狂地四处寻找他们。

[ɪn][hɜːr; hər] ['terər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [bɑːks] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
In her terror she did not notice the Punchinello box leaning against the
在 她 恐怖 她 做过 不是 注意 这 潘奇内洛 盒子 倾斜 反对 这

她惊恐万分，没有注意到靠在墙上的潘趣内洛盒子。

[triː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] : " ['mɑːrtə] , ['mɑːrtə] !
tree , and she started toward the village , crying aloud : " Marta , Marta !
树 , 和 她 开始 朝向 这 村庄 , 哭泣 大声 : " 玛尔塔 , 玛尔塔 !

她走到树下，朝着村庄走去，大声喊道：“玛尔塔，玛尔塔！”

" [hɜːr; hər] [terz] [floʊd] ['friːli] ,
" Her tears flowed freely ,
" 她 眼泪 流动 自由 ,

她的眼泪止不住地流淌，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['sɒbz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər]['mɑːrtə][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
and between her sobs she continued to cry for Marta and occasionally
和 之间 她 啜泣 她 持续 到 哭 为了 玛尔塔 和 偶尔
[fɔːr; fər] [dʒu'zɛpi] .
for Guiseppe .
为了 朱塞佩 .

她一边抽泣一边哭着喊着玛尔塔的名字，偶尔也喊着朱塞佩的名字。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - [neɪm] [hæf] – [ˈspoʊkən][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

It	was	with	Guiseppe's	name	half	–	spoken	on	her	lips	that	the	little
它	曾是	和	-	姓名	一半	–	说	在	她	嘴唇	那	这	小的

[ˈfraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [stɑːpt] [ˈkraɪɪŋ] .

frightened	child	stopped	crying	.
害怕	孩子	停止	哭泣	.

当她嘴里念着朱塞佩的名字时，那个受惊的小女孩停止了哭泣。

" [dʒuˈzɛpi] !

"	Guiseppe	!
"	朱塞佩	!

“朱塞佩！

[ˈguːiˌdʒiː juː ˈaɪ] — [oʊ] !

Gui	—	oh	!
图形用户界面	—	哦	!

桂——哦！

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !

I	hate	him	!
我	恨	他	!

我恨他！

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [læst] [naɪt] !

I	hate	him	more	than	I	did	last	night	!
我	恨	他	更多的	比	我	做过	最后的	夜晚	!

我比昨晚更恨他了！

" [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər]

"	The	memory	of	how	he	had	treated	her	the	day	before	came	over	her
"	这	记忆	的	如何	他	有	治疗	她	这	天	前	来了	超过	她

[laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] .

like	a	flood	.
喜欢	一个	洪水	.

“前一天他对待她的方式，像洪水一样涌上心头。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [feɪt] [deɪ] [æt; ət]['kɑːvə] ; [hiː; hi] [sed] [soʊ] .

"	It	is	fete	day	at	Cava	;	he	said	so	.
"	它	是	宴请	天	在	卡瓦	;	他	说	所以	.

“今天是卡瓦的节日；他是这么说的。”

[ɔːl] [aɪ] [ɜːrn] [ɪz] [maɪn] ,

All	I	earn	is	mine	,
全部	我	赚	是	矿	,

我挣的钱都是我的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði][ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [ˌtæmbəˈriːn] [fʊl] [ʌv; əv]

and	when	I	sing	the	Garibaldi	I	shall	have	my	tambourine	full	of
和	什么时候	我	唱歌	这	加里波第	我	将	有	我的	铃鼓	满的	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

当我唱起加里波第的歌时，我的铃鼓里要装满钱。

[oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

Oh	,	how	glad	I	am	!
哦	,	如何	高兴的	我	是	!

哦，我真是太高兴了！

[ðen] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] .

Then	I	can	go	home	.
然后	我	能	去	家	.

然后我就可以回家了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] , [hɜːr; hər][plæn] [gruː] ['klɪrər] .

"	As	she	hurried	on	,	her	plan	grew	clearer	.
"	作为	她	慌忙	在	,	她	计划	生长	更清晰	.

随着她加快脚步，她的计划也变得越来越清晰。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [straɪk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

She	would	strike	out	for	herself	.
她	会	罢工	出去	为了	她自己	.

她要靠自己闯出一片天地。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'gen] ,

Then	suddenly	she	stopped	again	,
然后	突然	她	停止	再次	,

然后她突然又停了下来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] [baɪ][ə; eɪ]['veɪgrənt] [wɪnd] .

like	a	butterfly	halted	and	shifted	in	its	course	by	a	vagrant	wind	.
喜欢	一个	蝴蝶	停止	和	转移	在	它是	课程	经过	一个	流浪汉	风	.

就像一只蝴蝶被一阵飘忽的风吹停，改变了飞行路线。

" [oʊ] , ['mɑːrtə] !

"	Oh	,	Marta	!
"	哦	,	玛尔塔	!

“哦，玛尔塔！”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

If	you	were	only	with	me	,	I	should	not	care	,	"	she	sobbed	.
如果	你	是	仅有的	和	我	,	我	应该	不是	关心	,	"	她	啜泣	.

“如果只有你和我在一起，我就不会在意了，”她抽泣着说。

['bʌfitid] [baɪ] [kən'flɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] , - [sped][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['kɑːvə] .

Buffeted	by	conflicting	feelings	,	Pappina	sped	on	toward	the	village	of	Cava	.
颠簸	经过	冲突	情怀	,	-	加速	在	朝向	这	村庄	的	卡瓦	.

帕皮娜内心充满矛盾，她飞快地朝卡瓦村驶去。

['mɑːrtə] [eɪt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

Marta	ate	but	little	.
玛尔塔	吃	但	小的	.

玛尔塔吃得很少。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][faɪnd] - , ['liːvɪŋ] [dʒu'zɛpi] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ə'loʊn] .

She	started	back	to	find	Pappina	,	leaving	Guiseppe	to	finish	his	breakfast	alone	.
她	开始	后退	到	寻找	-	,	离开	朱塞佩	到	结束	他的	早餐	独自的	.

她转身去找帕皮娜，留下朱塞佩独自一人吃早餐。

" [ʃiːl] [laɪk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] ,

"	She'll	like	what	I	have	brought	her	,
"	壳	喜欢	什么	我	有	带来	她	,

“她会喜欢我给她带来的东西。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kæmpt]

"	she	took	pleasure	in	thinking	as	she	approached	the	spot	where	they	had	camped
"	她	采取	乐趣	在	思维	作为	她	接近	这	点	在哪里	他们	有	露营

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

她一边走近他们昨晚露营的地方，一边愉快地思考着。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] - [ə'stəː] .

She	saw	no	signs	of	Pappina	astir	.
她	锯	不	标志	的	-	搅拌	.

她没有看到帕皮娜有任何动静。

" [ʃiːz] [stɪl] [əˈsliːp] , [ˈtaɪərd] [aʊt] , [pʊr] [ˈbeɪbi] !
" She's still asleep , tired out , poor baby !
" 她是 仍然 睡着了 , 疲劳的 出去 , 贫穷的 婴儿 !

“她还在睡觉，累坏了，可怜的宝宝！”

[aɪm][soʊ][glæd] [dʒuˈzɛpi] [let] [hɜːr; hər] [rest] .
I'm so glad Guiseppe let her rest .
我是 所以 高兴的 朱塞佩 让 她 休息 .

我真高兴朱塞佩让她休息了。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfrendli] [triː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nɪə] [ɪts] [ˈwelkəm] [ʃeɪd] .
" She smiled on the friendly tree as she neared its welcome shade .
" 她 微笑 在 这 友好的 树 作为 她 接近 它是 欢迎 阴影 .

她对着那棵友好的树微笑，走向它温暖的树荫。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] ; [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
She peeped around the trunk ; no one was there .
她 偷窥 大约 这 树干 ; 不 一 曾是 那里 .

她从后备箱周围往里看了一眼；那里没有人。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
Down went the bowl of milk with a crash to the ground .
向下 去 这 碗 的 牛奶 和 一个 碰撞 到 这 地面 .

牛奶碗重重地摔在了地上。

" - [gɔːn] !
" Pappina gone !
" - 已消失 !

帕皮娜走了！

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈspiːtʃləs] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] .
" She stood speechless and terrified .
" 她 站立 无言 和 恐惧 .

她呆立在那里，惊恐万分，说不出话来。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ˈkraɪɪŋ] : " - , - , - !
Recovering herself , she ran through the bushes , crying : " Pappina , Pappina , Pappina !
恢复中 她自己 , 她 跑 通过 这 灌木丛 , 哭泣 : " - , - , - !

她回过神来，跑过灌木丛，哭喊着：“帕皮娜，帕皮娜，帕皮娜！

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [kəˈraɪnə] ?
Where are you , carina ?
在哪里 是 你 , 卡琳娜 ?

卡琳娜，你在哪里?

" [noʊ] [ˈænsər] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kraɪz] .
" No answer came to her cries .
" 不 回答 来了 到 她 哭泣 .

她的呼喊无人应答。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?
" Oh , what shall I do ?
" 哦 , 什么 将 我 做 ?

“哦，我该怎么办？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .
" she moaned as she ran to and fro , wringing her hands .
" 她 呻吟 作为 她 跑 到 和 弗 , 拧干 她 双手 .

她一边呻吟一边来回奔跑，双手不停地绞着。

" [wʌt] [wɪl] [dʒu'zɛpi] [seɪ] ?
" What will Guiseppe say ?
" 什么 将要 朱塞佩 说 ?

朱塞佩会说什么?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] - [ɪz] [gɔːn] ?
How can I tell him Pappina is gone ?
如何 能 我 告诉 他 - 是 已消失 ?

我该如何告诉他帕皮娜已经去世了?

['hiːl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
He'll say it is all my fault .
地狱 说 它 是 全部 我的 过错 .

他会说这都是我的错。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɪn'dʊr] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ?
How can I endure his rage and disappointment ?
如何 能 我 忍受 他的 愤怒 和 失望 ?

我该如何承受他的愤怒和失望?

[ænd; ənd][maɪ] - ! — [oʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] - ['æŋgər] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi]
And my Pappina ! — oh , I should not care for Guiseppe's anger if I knew she
和 我的 - ! — 哦 , 我 应该 不是 关心 为了 - 愤怒 如果 我 知道 她
[wʌz; wəz] [seɪf] .
was safe .
曾是 安全的 .

还有我的帕皮娜! ——哦，如果我知道她安全无恙，我就不在乎朱塞佩的愤怒了。

" [pʊr] ['mɑːrtə] !
" Poor Marta !
" 贫穷的 玛尔塔 !

可怜的玛尔塔!

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [terz] .
For the first time in years she gave way to tears .
为了 这 第一的 时间 在 年 她 给予 方式 到 眼泪 .

多年来，她第一次流下了眼泪。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .
Her whole frame shook with sobs .
她 所有的 框架 摇晃 和 啜泣 .

她整个人都在抽泣中颤抖。

[dʒu'zɛpi] , ['miːnwaɪl] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət]['mɑːrtəz]
Guiseppe , meanwhile , having finished his meal , was growing impatient at Marta's
朱塞佩 , 同时 , 拥有 完成的 他的 一顿饭 , 曾是 生长 不耐烦 在 玛尔塔的
[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .

与此同时，朱塞佩吃完饭后，对玛尔塔的迟迟不来感到越来越不耐烦。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .
The streets were filling with people .
这 街道 是 填充 和 人们 .

街上挤满了人。

" [wʌt] [di'teinz] [ðem; ðəm] ?
" What detains them ?
" 什么 拘留 他们 ?

“是什么阻碍了他们? ”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" he asked himself .
" 他 问 他自己 .

他问自己。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps] ['mɑːrtəz] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [truː]
Then the thought occurred to him that perhaps Marta's warning had come true
然后 这 想法 发生 到 他 那 也许 玛尔塔的 警告 有 来 真的
[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [sɪk] [ə'gen] .
and the child was sick again .
和 这 孩子 曾是 生病的 再次 .

他突然想到，也许玛尔塔的警告应验了，孩子又生病了。

" [gɑːd][fər'bɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] !
" God forbid that she is ill !
" 上帝 禁止 那 她 是 患病的 !

但愿她不会生病！

" [ðə; ði][mæn][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][æz; əz][hiː; hi] ['paɪəsli] [krɔːst] [hɪm'self] .
" the man ejaculated as he piously crossed himself .
" 这 男人 射精 作为 他 虔诚地 交叉 他自己 .

“那人一边虔诚地划着十字，一边射精了。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːgl] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][fɔːr; fər] [drɪl] .
He heard the sound of the bugle calling the soldiers for drill .
他 听到 这 声音 的 这 号角 呼叫 这 士兵 为了 钻头 .

他听到了号角声，那是召集士兵进行操练的声音。

[priːsts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'semblɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] .
Priests and children were assembling for the march into church .
神父 和 孩子们 是 组装 为了 这 行进 进入 教会 .

神父和孩子们聚集在一起，准备游行进入教堂。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [ɪn]['festɪvl; 'festəvəl][gɑːrb][wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [mæs] .
Women and men in festival garb were hastening to mass .
女性 和 男人 在 节日 外衣 是 加速 到 大量的 .

身着节日盛装的男男女女正匆匆赶往教堂做弥撒。

['bændz] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['vendər] [wɜːr; wər] ['evriwer] .
Bands , boys , and venders were everywhere .
乐队 , 男孩们 , 和 供应商 是 到处 .

到处都是乐队、男孩和小贩。

[dʒu'zɛpi] [peɪst] [ɪm'peɪʃntli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['nɜːrvəs] ['evri] ['moʊmənt] .
Guiseppe paced impatiently up and down , growing more nervous every moment .
朱塞佩 踱步 不耐烦地 向上 和 向下 , 生长 更多的 紧张的 每一个 片刻 .

朱塞佩焦躁地来回踱步，每过一刻都更加紧张。

[ðen] [ə'nʌðər] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Then another thought came to him :
然后 其他 想法 来了 到 他 :

然后他又想到了另一个问题：

" [pər'hæps] [ðeɪv] [fər'gɑːtn] [aɪm] ['weɪtɪŋ] .
" Perhaps they've forgotten I'm waiting .
" 也许 他们有 被遗忘的 我是 等待 .

“或许他们已经忘记了我还在等着。”

['mɑːrtə] [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] .
Marta may have forgotten .
玛尔塔 可能 有 被遗忘的 .

玛尔塔可能已经忘记了。

[ʃiːz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] ['evri] [deɪ] ['oʊvər] [ðæt] ['hedstrɔːŋ] [tʃaɪld] .

She's	**getting**	**to**	**be**	**a**	**bigger**	**fool**	**every**	**day**	**over**	**that**	**headstrong**	**child**	**.**
她是	获得	到	是	一个	大	傻子	每一个	天	超过	那	固执己见	孩子	.

她每天都因为那个任性的孩子而变得越来越傻。

[wel] , [ðə; ði][mɪŋks] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [grɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] !

Well	**,**	**the**	**minx**	**certainly**	**has**	**grit**	**,**	**and**	**such**	**spirit**	**!**
出色地	,	这	minx	当然	有	砂砾	,	和	这样的	精神	!

这只小狐狸真有毅力，而且精神抖擞！

[pər] ['bækəj] !

Per	**bacco**	**!**
每	烟草	!

Per bacco!

[ʃiːz] [læm] [ænd; ənd] ['taɪgrəs] [kəm'baɪnd] .

She's	**lamb**	**and**	**tigress**	**combined**	**.**
她是	羊肉	和	母老虎	合并	.

她既像羔羊又像母老虎。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [aɪ][kʊd; kəd] [biːt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] — [wel] ,

If	**she**	**were**	**like**	**other**	**children**	**I**	**could**	**beat**	**her**	**,**	**but**	**—**	**well**	**,**
如果	她	是	喜欢	其他	孩子们	我	可以	打	她	,	但	—	出色地	,

如果她和其他孩子一样，我或许可以打她，但是——唉。

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [biːt] - !

I'll	**be**	**hanged**	**if**	**I**	**could**	**beat**	**Pappina**	**!**
患病的	是	绞刑	如果	我	可以	打	-	!

如果我能打败帕皮娜，我宁愿被绞死！

" - [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] ['sekənd] .

"	**Guiseppe's**	**anxiety**	**was**	**increasing**	**every**	**second**	**.**
"	-	焦虑	曾是	增加	每一个	第二	.

“朱塞佩的焦虑感每秒都在加剧。”

" [ðə; ði] [kraʊdz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [mæs] ,

"	**The**	**crowds**	**are**	**even**	**now**	**going**	**to**	**mass**	**,**
"	这	人群	是	甚至	现在	去	到	大量的	,

“现在仍有人群前往参加弥撒，

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	**he**	**muttered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] .

"	**I'll**	**go**	**and**	**meet**	**them**	**.**
"	患病的	去	和	见面	他们	.

“我会去见他们。”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [straɪdz] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	**He**	**started**	**with**	**rapid**	**strides**	**toward**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**three**	**of**	**them**
"	他	开始	和	迅速的	步幅	朝向	这	点	在哪里	这	三	的	他们

[hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .

had	**spent**	**the**	**night**	**.**
有	花费	这	夜晚	.

他迈着大步朝他们三人昨晚过夜的地方走去。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] ['mɑːrtəz] ['sɒbz] .

He	**halted**	**on**	**hearing**	**Marta's**	**sobs**	**.**
他	停止	在	听力	玛尔塔的	啜泣	.

听到玛尔塔的抽泣声，他停下了脚步。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] ; [ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,

A	great	fear	overcame	him	;	then	,	recovering	himself	,
一个	伟大的	害怕	克服	他	;	然后	,	恢复中	他自己	,

一阵巨大的恐惧攫住了他；然后，他回过神来，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn][laɪk][ə; eɪ]['mædmən] [tɔːrd] [ðə; ði] [triː] [wer] ['mɑːrtə][sæt] ,

he	rushed	on	like	a	madman	toward	the	tree	where	Marta	sat	,
他	匆忙	在	喜欢	一个	狂人	朝向	这	树	在哪里	玛尔塔	卫星	,

他像疯了一样冲向玛尔塔坐着的那棵树。

['sɔbiŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [griːf] [ænd; ənd] [fɪr] .

sobbing	in	her	grief	and	fear	.
啜泣	在	她	悲伤	和	害怕	.

她因悲痛和恐惧而啜泣。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

He	took	in	the	situation	at	once	.
他	采取	在	这	情况	在	一次	.

他立刻理解了形势。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " - [nɑːt] [hɪr] !

"	he	exclaimed	,	"	Pappina	not	here	!
"	他	惊呼	,	"	-	不是	这里	!

他惊呼道：“帕皮娜不在这里！”

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Where	is	she	?
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [hiː; hi] [stʊd] [deɪzd] .

"	He	stood	dazed	.
"	他	站立	茫然	.

他呆立在那里，茫然不知所措。

[ðə; ði] [kə'læməti] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] - [ɑːn] [feɪt] [deɪ] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] .

The	calamity	of	losing	Pappina	on	fete	day	crushed	him	.
这	灾害	的	输	-	在	宴请	天	碎	他	.

在节日当天失去帕皮娜的灾难彻底击垮了他。

[ðen] , [ə'raʊzɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ʃʊk] ['mɑːrtə] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['ʃauə]

Then	,	arousing	himself	,	he	shook	Marta	roughly	by	the	shoulder	and	showered
然后	,	唤起	他自己	,	他	摇晃	玛尔塔	大致	经过	这	肩膀	和	淋浴

[ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

imprecations	upon	her	.
诅咒	之上	她	.

然后，他勃然大怒，粗暴地摇晃着玛尔塔的肩膀，对着她破口大骂。

" [juː; jʊ] [fuːl] !

"	You	fool	!
"	你	傻子	!

你这个傻瓜!

[juː; jʊ][dɔːg] !

You	dog	!
你	狗	!

你这狗东西!

[ænd; ənd][tuː; tə] – [deɪ] [ɪz] [feɪt] [deɪ] .

And	to	–	day	is	fete	day	.
和	到	–	天	是	宴请	天	.

今天是庆祝活动日。

[jʊə(r)] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ɪmp] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "

You're	in	league	with	the	little	imp	against	me	.	"
你是	在	联盟	和	这	小的	重要	反对	我	.	"

你和那个小恶魔串通起来对付我。

" [oʊ] , [dʒu'zɛpi] — "

"	Oh	,	Guiseppe	—	"
"	哦	,	朱塞佩	—	"

“哦，朱塞佩——”

" [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Don't	speak	to	me	!
"	不	说话	到	我	!

“别跟我说话！”

[aɪ] ['hjuːməd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ][get][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ?

I	humored	you	,	and	what	do	I	get	in	return	?
我	幽默	你	,	和	什么	做	我	得到	在	返回	?

我迁就了你，你给了我什么回报?

[juː; jʊ][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['lɪvɪŋ] .

You	rob	me	of	my	living	.
你	抢	我	的	我的	活的	.

你夺走了我的生活。

[θiːf] ! [sneɪk] !

Thief	!	Snake	!
贼	!	蛇	!

小偷！蛇!

" [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər][hiː; hi] [kɪkt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [bɑːks] .

"	In	his	anger	he	kicked	over	the	Punchinello	box	.
"	在	他的	愤怒	他	踢	超过	这	潘奇内洛	盒子	.

“他一怒之下踢翻了潘奇内洛的盒子。”

" [ænd; ənd] [aɪv] ['oʊnli] [ðiːz] [pʊr] ['pʌpits] [left] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	And	I've	only	these	poor	puppets	left	,	"	he	cried	.
"	和	我已经	仅有的	这些	贫穷的	木偶	左边	,	"	他	哭	.

“我只剩下这些可怜的木偶了，”他哭喊道。

" [dʒu'zɛpi] , [hæv; həv] ['pɪti] !

"	Guiseppe	,	have	pity	!
"	朱塞佩	,	有	遗憾	!

“朱塞佩，可怜可怜你吧！”

" ['mɑːrtə] ['bɛgd] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

"	Marta	begged	,	shrinking	as	far	away	from	him	as	she	could	.
"	玛尔塔	乞求	,	收缩	作为	远的	离开	从	他	作为	她	可以	.

玛尔塔哀求着，尽可能地远离他。

" [ðə; ðɪ] [kraʊd] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜːr; hər] .

"	The	crowd	may	be	great	,	but	we	shall	find	her	.
"	这	人群	可能	是	伟大的	,	但	我们	将	寻找	她	.

“人虽然很多，但我们一定会找到她。”

[aɪ] [wɪl]

I	will
我	将要

我会

[rest] ['niːðər] [naɪt] [nɔːr] [deɪ] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] - .

rest	neither	night	nor	day	till	we	have	found	Pappina	.
休息	两者都不	夜晚	也不	天	直到	我们	有	成立	-	.

我们日夜不停，直到找到帕皮娜为止。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] - [hæd; həd]['dɑːrtɪd] [θruː] ['dɪfrənt] [leɪnz] [ænd; ənd] [striːts] ['siːkɪŋ]

"	In	the	meantime	Pappina	had	darted	through	different	lanes	and	streets	seeking
"	在	这	与此同时	-	有	飞镖	通过	不同的	车道	和	街道	寻求

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

the	center	of	the	town	,
这	中心	的	这	镇	,

“与此同时，帕皮娜穿梭于不同的巷道和街道，寻找镇中心。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] ,

but	such	a	little	girl	could	not	find	her	way	about	alone	,
但	这样的	一个	小的	女孩	可以	不是	寻找	她	方式	关于	独自的	,

但这么小的小女孩独自一人是找不到路的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['friːdəm] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .

and	her	freedom	began	to	frighten	her	.
和	她	自由	开始	到	吓唬	她	.

自由开始让她感到害怕。

['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] .

Also	,	she	was	growing	very	hungry	,	for	she	had	had	no	breakfast	.
还	,	她	曾是	生长	非常	饥饿的	,	为了	她	有	有	不	早餐	.

而且，她越来越饿，因为她还没吃早饭。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['mɑːrtə][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ɪn]

Just	as	she	was	beginning	to	be	sorry	she	had	not	Marta	to	turn	to	in
只是	作为	她	曾是	开始	到	是	对不起	她	有	不是	玛尔塔	到	转动	到	在

[taɪm] [ʌv; əv] [niːd] ,

time	of	need	,
时间	的	需要	,

正当她开始后悔自己没有玛尔塔在需要的时候可以依靠时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [mɪlk] – ['selər] ['mɪlkɪŋ] [hɜːr; hər] [kaʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

she	saw	a	milk	–	seller	milking	her	cow	in	front	of	a	house	.
她	锯	一个	牛奶	–	卖方	挤奶	她	奶牛	在	正面	的	一个	房子	.

她看到一个卖牛奶的人在房子前挤牛奶。

[ðə; ði] [mɪlk] – ['selər] [ɪn] ['ɪtəli] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [smɔːl] [taʊnz] , [juːz][ðer; ðər] [kaʊz] [æz; əz] [mɪlk] ['wægənz] .

The	milk	–	sellers	in	Italy	,	especially	in	small	towns	,	use	their	cows	as	milk	wagons	.
这	牛奶	–	卖家	在	意大利	,	尤其	在	小的	城镇	,	使用	他们的	牛	作为	牛奶	马车	.

意大利的牛奶商贩，尤其是在小城镇，会用奶牛作为运奶车。

[ðeɪ] [hɔːlt][ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] , [ænd; ənd] [mɪlk] [wʌt] [ðə; ði]

They	halt	the	animals	before	the	doors	of	their	customers	,	and	milk	what	the
他们	停止	这	动物	前	这	门	的	他们的	顾客	,	和	牛奶	什么	这

[pəː'tʃeizəz] [wɑːnt] .

purchasers	want	.
购买者	想	.

他们在顾客家门口拦住牲畜，挤顾客想要的奶。

- [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['roʊzi] – ['tʃiːkt] ['wʊmən] [huː] [sæt] ['mɪlkɪŋ] .

Pappina	approached	the	rosy	–	cheeked	woman	who	sat	milking	.
-	接近	这	红润	–	脸颊	女士	WHO	卫星	挤奶	.

帕皮娜走近那位正在挤奶、脸颊红润的妇女。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] ['wɪstfəli] .

"	I	am	hungry	,	"	she	said	,	eyeing	the	milk	wistfully	.
"	我	是	饥饿的	,	"	她	说	,	觊觎	这	牛奶	怅然地	.

“我饿了，”她说着，眼神里充满了渴望，望着牛奶。

" [ɪf] [aɪ] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] ?

"	If	I	sing	for	you	,	will	you	give	me	a	drink	of	milk	?
"	如果	我	唱歌	为了	你	,	将要	你	给	我	一个	喝	的	牛奶	?

“如果我为你唱歌，你会给我一杯牛奶吗？”

" [ðə; ði] [mɪlk] – ['vendər] [hæd; həd] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

"	The	milk	–	vender	had	many	children	of	her	own	.
"	这	牛奶	–	供应商	有	许多	孩子们	的	她	自己的	.

“卖牛奶的那位女士自己有很多孩子。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kaɪndli]['ɪntuː] - ['iːgər] , [flʌʃt] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

She	looked	kindly	into	Pappina's	eager	,	flushed	face	as	she	replied	:
她	看起来	亲切地	进入	-	渴望的	,	酡	脸	作为	她	回复	:

她慈祥地看着帕皮娜渴望而绯红的脸庞，回答道：

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [sɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] [mɪlk] .

"	You	need	not	sing	to	earn	the	milk	.
"	你	需要	不是	唱歌	到	赚	这	牛奶	.

你不需要唱歌才能挣到牛奶。

[ɔːl]

All
全部

全部

['bɛtiːz] [mɪlk] [ɪz][soʊld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [æn; ən]['ekstrə] [glæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

Betty's	milk	is	sold	,	but	she	will	give	an	extra	glass	for	a	hungry	little	girl	;
贝蒂的	牛奶	是	卖	,	但	她	将要	给	一个	额外的	玻璃	为了	一个	饥饿的	小的	女孩	;

贝蒂的牛奶已经卖掉了，但她会额外给一个饥饿的小女孩一杯；

[wəʊnt][juː; jʊ] , ['beti] ?

won't	you	,	Betty	?
惯于	你	,	贝蒂	?

贝蒂，你不觉得吗?

" [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [kaʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	She	stroked	her	cow	as	she	spoke	.
"	她	抚摸	她	奶牛	作为	她	辐	.

她一边说话一边抚摸着她的牛。

- [dræŋk][ðə; ði][mɪlk] , [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] , [rɪ'freʃt] , [muːvd] ['hæpɪli] [ɑːn] .

Pappina	drank	the	milk	,	sang	a	little	song	,	and	,	refreshed	,	moved	happily	on	.
-	喝	这	牛奶	,	唱	一个	小的	歌曲	,	和	,	焕然一新	,	已搬	快乐地	在	.

帕皮娜喝了牛奶，唱了一小段歌，精神焕发，高兴地继续前行。

" [fɜːrst][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [mæs] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [wei] .

"	First	I	will	go	to	mass	,	"	she	promised	herself	as	she	pursued	her	way	.
"	第一的	我	将要	去	到	大量的	,	"	她	承诺	她自己	作为	她	追击	她	方式	.

“我先去参加弥撒，”她一边走一边对自己说。

" [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [fɪl] [maɪ] [ˌtæmbə'riːn] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

"	Then	the	crowd	will	fill	my	tambourine	and	I	can	go	home	to	my	mother	.
"	然后	这	人群	将要	充满	我的	铃鼓	和	我	能	去	家	到	我的	母亲	.

“然后人群就会把我的铃鼓装满，我就可以回家见我的母亲了。”

[oʊ] , [aɪ][wɑːnt][soʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] !

Oh	,	I	want	so	to	see	them	all	!
哦	,	我	想	所以	到	看	他们	全部	!

哦，我真想见到他们所有人!

" [ɪn][hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] .

"	In	her	confusion	she	retraced	her	steps	.
"	在	她	困惑	她	重走	她	步骤	.

她慌乱中又原路返回。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [dʒu'zɛpi] , [hu:] [wʌz; wəz] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['waɪldli] .

Suddenly	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**Guiseppe**	**,**	**who**	**was**	**gesticulating**	**wildly**	**.**
突然	她	捕捉	视线	的	朱塞佩	,	WHO	曾是	做手势	疯狂地	.

她突然看到了朱塞佩，他正疯狂地挥舞着手臂。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !

"	**Oh**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**"**	**I**	**hate**	**him**	**!**
"	哦	,	"	她	哭	,	"	我	恨	他	!

“哦，”她哭着说，“我恨他！”

[pər'hæps][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [feɪt] [deɪ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

Perhaps	**he**	**remembered**	**that**	**it**	**is**	**fete**	**day**	**and**	**went**	**back**	**for**	**me**	**.**
也许	他	记得	那	它	是	宴请	天	和	去	后退	为了	我	.

也许他记得今天是节庆日，所以回去找我了。

[aɪ][wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm][faɪnd][ˌem 'i:] .

I	**won't**	**let**	**him**	**find**	**me**	**.**
我	惯于	让	他	寻找	我	.

我不会让他找到我的。

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] .

I	**must**	**run**	**and**	**hide**	**.**
我	必须	跑步	和	隐藏	.

我必须逃跑躲藏起来。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

"	**She**	**turned**	**and**	**fled**	**,**	**looking**	**back**	**occasionally**	**to**	**see**	**if**	**she**	**had**	**been**
"	她	转向	和	逃亡	,	寻找	后退	偶尔	到	看	如果	她	有	到过

['fɑ:loʊd] .

followed	**.**
随后	.

她转身逃跑，不时回头看看是否有人跟踪她。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] [wer] [ɔ:r] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ,

It	**is**	**impossible**	**to**	**tell**	**where**	**or**	**how**	**long**	**she**	**would**	**have**	**run**	**,**
它	是	不可能的	到	告诉	在哪里	或者	如何	长的	她	会	有	跑步	,

无法得知她会跑到哪里，也无法得知她跑了多久。

[hæd; həd][nɑ:t][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪn] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [drest] [mæn] .

had	**not**	**her**	**attention**	**been**	**attracted**	**to**	**a**	**strangely**	**dressed**	**man**	**.**
有	不是	她	注意力	到过	吸引	到	一个	奇怪的	穿着	男人	.

如果不是因为她被一个穿着奇装异服的男人吸引住了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊb][ʌv; əv] ['sækklɔ:θ] ,

He	**was**	**clad**	**in**	**a**	**long**	**robe**	**of**	**sackcloth**	**,**
他	曾是	覆膜	在	一个	长的	长袍	的	麻布	,

他身穿一件长长的麻布袍，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɜ:rdl] [ʌv; əv] [roʊp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n]

and	**around**	**his**	**waist**	**was**	**a**	**girdle**	**of**	**rope**	**from**	**which**	**hung**	**a**	**wooden**
和	大约	他的	腰部	曾是	一个	腰带	的	绳索	从	哪个	悬挂	一个	木制的

[krɔ:s] .

cross	**.**
叉	.

他的腰间系着一条绳带，绳带上挂着一个木制十字架。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [krɔ:s] [wʌz; wəz] [stræpt]

A	**crown**	**of**	**thorns**	**was**	**on**	**his**	**head**	**and**	**a**	**heavy**	**cross**	**was**	**strapped**
一个	王冠	的	荆棘	曾是	在	他的	头	和	一个	重的	叉	曾是	绑带

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

to	**his**	**back**	**.**
到	他的	后退	.

他头上戴着荆棘冠冕，背上背着沉重的十字架。

[hiː; hi]
He
他

他

['kærid] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [krɔsiz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
carried a bundle from which he took little crosses now and then .
携带 一个 捆 从 哪个 他 采取 小的 十字架 现在 和 然后 .

他带着一个包裹，时不时从中取出一些小十字架。

[ðiːz] [krɔsiz] [hiː; hi] [neɪld] [tuː; tə] ['evri] [dɔːr] [wer] [noʊ][wʌn] ['ɔbdʒiktid] — [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [lest] [ðə; ði]
These crosses he nailed to every door where no one objected — a warning lest the
这些 十字架 他 钉子 到 每一个 门 在哪里 不 一 反对 — 一个 警告 免得 这
['geɪtaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['piːp(ə)l] [fər'get] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðer; ðər]
gayeties of the fete celebration should make people forget the welfare of their
同性恋 的 这 宴请 庆典 应该 制作 人们 忘记 这 福利 的 他们的
[soʊlz] .
souls .
灵魂 .

他把这些十字架钉在了每一扇无人反对的门上——这是在警告人们，不要让节日的欢乐气氛使人忘记灵魂的福祉。

- [wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ['mɑːrtəz] [ə'proʊtʃ] .
Pappina was so absorbed in watching him that she did not notice Marta's approach .
- 曾是 所以 吸收 在 观看 他 那 她 做过 不是 注意 玛尔塔的 方法 .

帕皮娜全神贯注地看着他，没有注意到玛尔塔走过来。

" [kə'raɪnə] , [kə'raɪnə] !
" Carina , carina !
" 卡琳娜 , 卡琳娜 !

“卡琳娜，卡琳娜！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小流浪者帕皮娜：一个关于意大利(Pappina,)
第4/7页

" [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	the	woman	cried	,	clasping	the	child	to	her	.
"	这	女士	哭	,	紧握	这	孩子	到	她	.

女人哭着，紧紧地抱着孩子。

- [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Pappina	began	to	cry	.
-	开始	到	哭	.

帕皮娜开始哭泣。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [dʒu'zɛpi] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	I	don't	want	to	go	back	to	Guiseppe	,	"	she	sobbed	.
"	我	不	想	到	去	后退	到	朱塞佩	,	"	她	啜泣	.

“我不想回到朱塞佩身边，”她抽泣着说。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mɑːrtə] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [dʒu'zɛpi] .

"	I	love	you	,	Marta	,	but	I	hate	Guiseppe	.
"	我	爱	你	,	玛尔塔	,	但	我	恨	朱塞佩	.

“我爱你，玛尔塔，但我恨朱塞佩。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] ['hiːl] [traɪ][tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] .

If	you	take	me	back	he'll	try	to	beat	me	.
如果	你	拿	我	后退	地狱	尝试	到	打	我	.

如果你带我回去，他会想办法打我。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['mɑːrtə][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kɑːm] - ,

"	It	took	Marta	some	time	to	calm	Pappina	,
"	它	采取	玛尔塔	一些	时间	到	冷静的	-	,

玛尔塔花了些时间才安抚帕皮娜。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] (

to	make	her	understand	that	it	was	all	a	mistake	that	she	had	been	(
到	制作	她	理解	那	它	曾是	全部	一个	错误	那	她	有	到过	(

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt]) [dɪ'zɜːrtɪd] .

as	she	thought	)	deserted	.
作为	她	想法	)	荒凉的	.

让她明白，她以为被抛弃是一场误会。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ] [aɪz] , [kə'raɪnə] .

"	Look	at	my	eyes	,	carina	.
"	看	在	我的	眼睛	,	卡琳娜	.

“看着我的眼睛，卡琳娜。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [stɪl] [red] [frʌm; frəm] ['wiːpɪŋ] ?

Are	they	not	still	red	from	weeping	?
是	他们	不是	仍然	红色的	从	哭泣	?

它们是不是还因为哭泣而泛红?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [huː] [hoʊldz][maɪ] [hɑːrt] .

There	is	no	happiness	for	me	away	from	the	little	one	who	holds	my	heart	.
那里	是	不	幸福	为了	我	离开	从	这	小的	一	WHO	持有	我的	心	.

没有我心中最重要的那个小宝贝，就没有我的快乐。

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn] [dʒu'zɛpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔːŋ] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

"	They	went	to	join	Guiseppe	and	the	throng	moving	to	the	church	.
"	他们	去	到	加入	朱塞佩	和	这	人群	移动	到	这	教会	.

他们与朱塞佩和人群一起前往教堂。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] , - [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] ['mɑːrtəz] [hænd] ; [hɜːr; hər]

As	they	approached	the	showman	,	Pappina	clung	tightly	to	Marta's	hand	;	her
作为	他们	接近	这	表演者	,	-	紧紧抓住	紧紧	到	玛尔塔的	手	;	她

[steps] [gruː] ['sloʊər] .

steps	grew	slower	.
步骤	生长	慢点	.

当她们走向表演者时，帕皮娜紧紧地抓着玛尔塔的手；她的步伐也越来越慢。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] ['mɑːrtəz] [feɪs] .

She	looked	into	Marta's	face	.
她	看起来	进入	玛尔塔的	脸	.

她凝视着玛尔塔的脸。

" [mʌst; məst] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

"	Must	we	go	to	him	?
"	必须	我们	去	到	他	?

我们必须去找他吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['pleɪntɪvli] .

"	she	asked	plaintively	.
"	她	问	哀怨地	.

她哀怨地问道。

" [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [krɔːs] , ['mɑːrtə] . "

"	He	looks	so	cross	,	Marta	.	"
"	他	看起来	所以	叉	,	玛尔塔	.	"

“他看起来很生气，玛尔塔。”

" [jes] , [jes] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [fɪr] .

"	Yes	,	yes	,	we	must	go	,	but	you	must	not	fear	.
"	是的	,	是的	,	我们	必须	去	,	但	你	必须	不是	害怕	.

“是的，是的，我们必须去，但你不要害怕。”

[dʒu'zɛpi] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bæk] .

Guiseppe	will	be	glad	to	have	you	back	.
朱塞佩	将要	是	高兴的	到	有	你	后退	.

朱塞佩会很高兴你回来的。

" ['biːɪŋ] [ðʌs] [ˌriːə'ʃuəd] , - [smaɪld] [æt; ət] [dʒu'zɛpi] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]

"	Being	thus	reassured	,	Pappina	smiled	at	Guiseppe	as	he	came	to	meet	them
"	存在	因此	放心	,	-	微笑	在	朱塞佩	作为	他	来了	到	见面	他们

,

,

,

帕皮娜得到保证后，面带微笑地看着前来迎接他们的朱塞佩。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [koʊld] [ster] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] .

but	her	smile	was	met	by	a	cold	stare	from	the	man	.
但	她	微笑	曾是	遇见	经过	一个	寒冷的	盯	从	这	男人	.

但她的微笑却换来了男人冷冷的目光。

" [soʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] [tuː; tə] ['mɑːrtə] .

"	So	you	found	her	,	"	he	said	curtly	to	Marta	.
"	所以	你	成立	她	,	"	他	说	简短地	到	玛尔塔	.

“所以你找到她了，”他简短地对玛尔塔说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [bəuθ] .

"	It	is	well	for	you	both	.
"	它	是	出色地	为了	你	两个都	.

“这对你们俩都有好处。”

[kʌm] [ɑːn] . "
Come on . "
来 在 . "

快点。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [heɪt] [dʒu'zɛpi] , " - [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə]['mɑːrtə] .
" I know I shall always hate Guiseppe , " Pappina said softly to Marta .
" 我 知道 我 将 总是 恨 朱塞佩 , " - 说 轻轻 到 玛尔塔 .

“我知道我永远都会恨朱塞佩，”帕皮娜轻声对玛尔塔说。

" [ɪf] ['hiːz] [bæd][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wəʊnt] [sɪŋ] .
" If he's bad to me I won't sing .
" 如果 他是 坏的 到 我 我 惯于 唱歌 .

“如果他对我不好，我就不会唱歌。”

" [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [pæst] [bʊθs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['temptɪŋ] ['vaɪəndz] .
" All along the way to church they passed booths filled with tempting viands .
" 全部 沿着 这 方式 到 教会 他们 通过了 展位 已填 和 诱人的 菜肴 .

“去教堂的路上，他们一路经过摆满诱人美食的摊位。”

[wen] - [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg][pɪg] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
When Pappina caught sight of a fine big pig hanging on a stick she stopped .
什么时候 - 捕捉 视线 的 一个 美好的 大的 猪 绞刑 在 一个 戳 她 停止 .

帕皮娜看到一根棍子上挂着一头漂亮的大猪，便停了下来。

" [dʒu'zɛpi] , [aɪm] [stɑːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][pɪg] .
" Guiseppe , I'm starved for a piece of pig .
" 朱塞佩 , 我是 饥饿 为了 一个 片 的 猪 .

“朱塞佩，我饿极了，想吃一块猪肉。”

" [dʒu'zɛpi] [skauld] .
" Guiseppe scowled .
" 朱塞佩 皱着眉头 .

朱塞佩皱起了眉头。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've already had trouble enough with you for one day , " he said .
" 我已经 已经 有 麻烦 足够的 和 你 为了 一 天 , " 他 说 .

“今天我已经受够你了，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [sɪŋ] , [tuː; tə] [dæns] , [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] ; [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
" You are here to sing , to dance , to earn money ; do you hear ?
" 你 是 这里 到 唱歌 , 到 舞蹈 , 到 赚 钱 ; 做 你 听到 ?

“你们来这里是为了唱歌、跳舞、赚钱；听到了吗？”

[kʌm] [æt; ət][wʌns] . "
Come at once . "
来 在 一次 . "

立即过来。

" [jes] , [dʒu'zɛpi] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] [sɪŋ] [wen] [aɪm] ['hʌŋgri] .
" Yes , Guiseppe , I hear you , but you know I can't sing when I'm hungry .
" 是的 , 朱塞佩 , 我 听到 你 , 但 你 知道 我 不能 唱歌 什么时候 我是 饥饿的 .

“是的，朱塞佩，我明白你的意思，但是你知道我饿的时候唱不了歌。”

[aɪ][duː][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['pʌpits] .
I do no better than your puppets .
我 做 不 更好的 比 你的 木偶 .

我做得并不比你的傀儡好多少。

[juː; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔːr'self] .
You said so yourself .
你 说 所以 你自己 .

你自己也这么说了。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

"	She	waited	a	moment	for	his	reply	.
"	她	等待	一个	片刻	为了	他的	回复	.

她等了一会儿，等待他的回答。

[hiː; hi] [meɪd]

He	made
他	制成

他做了

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

没有任何。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] , - [lʊkt] ['pliːdɪŋli] ['ɪntuː] - [feɪs] .

Lifting	her	dark	eyes	,	Pappina	looked	pleadingly	into	Guiseppe's	face	.
举重	她	黑暗的	眼睛	,	-	看起来	恳求地	进入	-	脸	.

帕皮娜抬起她那双深邃的眼睛，恳求地望着朱塞佩的脸。

" [bai] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

"	Buy	me	some	,	"	she	begged	.
"	买	我	一些	,	"	她	乞求	.

“给我买点儿吧，”她恳求道。

" [aɪl] [sɪŋ] , [ðen] , [ðə; ðɪ] ['veri] [best] [aɪ][kæn; kən] .

"	I'll	sing	,	then	,	the	very	best	I	can	.
"	患病的	唱歌	,	然后	,	这	非常	最好的	我	能	.

“那么，我会尽我所能地唱歌。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] , [pliːz] , [dʒu'zɛpi] ?

Won't	you	,	please	,	Guiseppe	?
惯于	你	,	请	,	朱塞佩	?

朱塞佩，求你了？

" [dʒu'zɛpi] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['traɪflɪŋ] .

"	Guiseppe	was	in	no	mood	for	trifling	.
"	朱塞佩	曾是	在	不	情绪	为了	琐事	.

“朱塞佩当时可没心情做些琐事。”

[hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] - ['rʌfli] [baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm] .

He	stretched	forth	his	hand	and	took	Pappina	roughly	by	the	arm	.
他	拉伸	前进	他的	手	和	采取	-	大致	经过	这	手臂	.

他伸出手，粗暴地抓住帕皮娜的胳膊。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [buːθ] [ðə; ðɪ] ['vendər] [kɔːld] : " [ən] ['sɑːldoʊ] !

As	they	started	to	leave	the	booth	the	vender	called	:	"	Un	soldo	!
作为	他们	开始	到	离开	这	展位	这	供应商	称为	:	"	联合国	士兵	!

当他们开始离开摊位时，摊贩喊道：“Un soldo！”

[ən] ['sɑːldoʊ] !

Un	soldo	!
联合国	士兵	!

Un soldo!

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [stɑːpt] .

"	The	child	stopped	.
"	这	孩子	停止	.

孩子停了下来。

" [dʒu'zɛpi] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Guiseppe	,	do	you	hear	?
"	朱塞佩	,	做	你	听到	?

“朱塞佩，你听到了吗？”

['oʊnli][ə; eɪ] ['peni] . "
Only a penny . "
仅有的 一个 一分钱 . "

仅仅一便士。

" [ən] ['sɑːldoʊ] !
" Un soldo !
" 联合国 士兵 !

“Un soldo！”

[ən] ['sɑːldoʊ] !
Un soldo !
联合国 士兵 !

Un soldo!

" [ə'gen] [kraɪd] [ðə; ði] ['vendər] .
" again cried the vender .
" 再次 哭 这 供应商 .

“小贩又喊道。”

" ['oʊnli][ə; eɪ]['sɑːldoʊ] , [dɪr] [dʒu'zɛpi] , " - ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ][wɑːnt]
" Only a soldo , dear Guiseppe , " Pappina pleaded , " and I do so want
" 仅有的 一个 士兵 , 亲爱的 朱塞佩 , " - 恳求 , " 和 我 做 所以 想
[sʌm; səm] !
some !
一些 !

“亲爱的朱塞佩，只要一个索尔多，”帕皮娜恳求道，“我真的很想要一些！”

[let] [ˌem 'iː] [sɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] . "
Let me sing for some . "
让 我 唱歌 为了 一些 . "

让我为大家唱首歌吧。

" [stɑːp] [naʊ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] – ['pɛniːz] [wɜːrθ] [ʌv; əv][pɪg] !
" Stop now and sing for a half – penny's worth of pig !
" 停止 现在 和 唱歌 为了 一个 一半 – 便士 值得 的 猪 !

“现在停下来，唱歌换取价值半便士的猪！”

['sɪmpltən] !
Simpleton !
傻瓜 !

傻瓜！

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] , [hɪr] — " [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɑːldoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌni] –
If you must have some , here — " He took a soldo from his money –
如果 你 必须 有 一些 , 这里 — " 他 采取 一个 士兵 从 他的 钱 –
[bæg] .
bag .
包 .

如果你一定要一些，给你——”他从钱袋里掏出一枚索尔多。

[soʊ] - [gɑːt][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][pɪg] .
So Pappina got her piece of pig .
所以 - 得到 她 片 的 猪 .

所以帕皮娜分到了她那份猪肉。

[dʒu'zɛpi] , ['mɑːrtə][ænd; ənd] - [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] ,
Guiseppe , Marta and Pappina joined the worshipers ,
朱塞佩 , 玛尔塔 和 - 加入 这 信徒 ,

朱塞佩、玛尔塔和帕皮娜也加入了礼拜者的行列。

['liːvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [mæs] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

leaving	before	mass	was	over	in	order	to	find	a	good	place	in	which	to	begin
离开	前	大量的	曾是	超过	在	命令	到	寻找	一个	好的	地方	在	哪个	到	开始

[ðə; ði] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ʃoʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θrɔːŋ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [dɪ'voʊʃənz] .

the	Punchinello	show	as	soon	as	the	throng	had	finished	its	devotions	.
这	潘奇内洛	展示	作为	很快	作为	这	人群	有	完成的	它是	虔诚	.

在弥撒结束前就离开，以便找到一个好地方，在人群结束祈祷后立即开始小丑表演。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

As	the	people	began	to	leave	the	church	,
作为	这	人们	开始	到	离开	这	教会	,

当人们开始离开教堂时，

[dʒu'zɛpi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

Guiseppe	started	the	show	.
朱塞佩	开始	这	展示	.

朱塞佩开始了这场演出。

[wʌn] [pleɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [priːsts] , ['berɪŋ] [braɪt] ['bænərz] , [hæd; həd]

One	play	was	over	by	the	time	the	priests	,	bearing	bright	banners	,	had
一	玩	曾是	超过	经过	这	时间	这	神父	,	轴承	明亮的	横幅	,	有

['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .

marched	from	the	sanctuary	.
行军	从	这	避难所	.

当神父们扛着鲜艳的旗帜从圣所列队离开时，一出戏已经结束了。

[dʒu'zɛpi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪ] [wen] - [spræŋ] ['sʌd(ə)nli]

Guiseppe	was	preparing	to	begin	the	second	play	when	Pappina	sprang	suddenly
朱塞佩	曾是	准备	到	开始	这	第二	玩	什么时候	-	弹簧	突然

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

to	his	side	.
到	他的	边	.

朱塞佩正准备开始第二回合时，帕皮娜突然跳到他身边。

" [stɑːp] , [dʒu'zɛpi] , [aɪ][beg][juː; jʊ] !

"	Stop	,	Guiseppe	,	I	beg	you	!
"	停止	,	朱塞佩	,	我	求	你	!

“朱塞佩，住手！求你了！”

[let] [ˌem 'iː] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Let	me	sing	for	them	.
让	我	唱歌	为了	他们	.

让我为他们歌唱。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [drest] [ɪn] [waɪt] [huː] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

"	She	pointed	to	the	hundred	children	dressed	in	white	who	were	marching	out	of
"	她	尖	到	这	百	孩子们	穿着	在	白色的	WHO	是	行军	出去	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

她指着一百名身穿白衣、正从教堂里列队出来的孩子。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪŋ] - [leɪd][hɜːr; hər] [ˌtæmbə'riːn] [ɑːn][hɜːr; hər]

Without	waiting	for	permission	to	sing	Pappina	laid	her	tambourine	on	her
没有	等待	为了	允许	到	唱歌	-	铺设	她	铃鼓	在	她

[brest] ,

breast	,
胸部	,

帕皮娜不等别人允许就把铃鼓放在胸前唱歌。

[klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] , [reɪzd] ['hevnwərd] [hɜːr; hər] [aɪz]
clasped **her** **hands** **over** **it** **as** **if** **in** **prayer** **,** **raised** **heavenward** **her** **eyes**
紧握 她 双手 超过 它 作为 如果 在 祷告 , 提高 向天 她 眼睛
[ænd; ənd] [sæŋ] :
and **sang** **:**
和 唱 :

她双手合十，仿佛在祈祷，仰望天空，唱道：

" ['ɑːveɪ][mə'riːə] , ['greɪʃə] [plenə] .
" **Ave** **Maria** **,** **gratia** **plena** **.**
" 大道 玛丽亚 , 格蕾丝 普莱纳 .

“圣母玛利亚，满有恩典。

" [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən]['eɪndʒəlz] [vɔɪs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] [priːsts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
" **As** **though** **an** **angel's** **voice** **had** **reached** **them** **,** **the** **priests** **and** **children**
" 作为 尽管 一个 天使的 嗓音 有 达到 他们 , 这 神父 和 孩子们
['hɔːltɪd] [ɪn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] ,
halted **in** **their** **march** **,**
停止 在 他们的 行进 ,

“仿佛听到了天使的声音，神父和孩子们停下了脚步，

[ðə; ðɪ] ['mɑːtlɪ] [kraʊd] [stʊd] ['spelbaʊnd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz] .
the **motley** **crowd** **stood** **spellbound** **with** **bowed** **heads** **.**
这 杂乱无章 人群 站立 着迷 和 鞠躬 头部 .

形形色色的人群低着头，屏息凝神，仿佛被施了魔法一般。

['iːv(ə)n] [dʒu'zɛpi] , ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sər'praɪz] , [krɔːst] [hɪm'self] .
Even **Guiseppe** **,** **after** **his** **first** **surprise** **,** **crossed** **himself** **.**
甚至 朱塞佩 , 后 他的 第一的 惊喜 , 交叉 他自己 .

就连朱塞佩在第一次感到震惊之后，也划了个十字。

[ðə; ðɪ] [terz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [daʊn] ['mɑːrtəz] [feɪs] .
The **tears** **were** **streaming** **down** **Marta's** **face** **.**
这 眼泪 是 流媒体 向下 玛尔塔的 脸 .

玛尔塔的眼泪止不住地流下来。

" ['ɑːveɪ][mə'riːə] , ['greɪʃə] [plenə] .
" **Ave** **Maria** **,** **gratia** **plena** **.**
" 大道 玛丽亚 , 格蕾丝 普莱纳 .

“圣母玛利亚，满有恩典。

" [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] [ræŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] .
" **Clear** **and** **sweet** **rang** **the** **child's** **voice** **.**
" 清除 和 甜的 响铃 这 孩子的 嗓音 .

“孩子的声音清澈甜美。”

" ['ɑːveɪ][mə'riːə] , [eɪ'menˌɑː'men] .
" **Ave** **Maria** **,** **Amen** **.**
" 大道 玛丽亚 , 阿门 .

“圣母玛利亚，阿门。”

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] – [roʊbd] ['tʃɪldrən] [keɪm]
" **From** **the** **lips** **of** **the** **priests** **and** **the** **white** **–** **robed** **children** **came**
" 从 这 嘴唇 的 这 神父 和 这 白色的 – 身着长袍 孩子们 来了
[spɑːn'teɪnɪəsli] [ɪn] [rɪ'spɑːns] , " [eɪ'menˌɑː'men] ,
spontaneously **in** **response** **,** **"** **Amen** **,**
自发地 在 回复 , " 阿门 ,

“从神父们的口中，以及身穿白袍的孩子们的口中，不由自主地响起了‘阿门’的回应。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['sɪŋər] ['mɝːmɝd] ['sɔːftli] , "

"	and	the	crowd	gathered	about	the	diminutive	singer	murmured	softly	,	"
"	和	这	人群	聚集	关于	这	小字	歌手	低声说道	轻轻	,	"

[eɪ'men,ɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

人群聚集在身材矮小的歌手周围，轻声低语道：“阿门。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] , [ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

"	For	a	moment	there	was	a	deep	silence	,	then	one	by	one	,
"	为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	深的	沉默	,	然后	一	经过	一	,

“一阵深深的沉默之后，一个接一个地，

[æz; əz] [ðoʊ] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːltər] , [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] ,

as	though	moving	to	an	altar	,	those	who	had	listened	to	her	singing	,
作为	尽管	移动	到	一个	坛	,	那些	WHO	有	听着	到	她	歌唱	,

仿佛走向祭坛一般，那些聆听过她歌声的人们，

['ɔːlmoʊst] ['revərəntli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɪn] - [ˌtæmbə'riːn] .

almost	reverently	deposited	their	offerings	in	Pappina's	tambourine	.
几乎	虔诚地	已存	他们的	供品	在	-	铃鼓	.

他们几乎虔诚地将供品放入帕皮娜的铃鼓中。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ə'weɪkənd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

The	spirit	of	devotion	awakened	on	the	street	,
这	精神	的	虔诚	觉醒	在	这	街道	,

街头唤醒了虔诚的精神，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] .

made	it	seem	almost	a	sacrilege	to	continue	with	the	Punchinellos	.
制成	它	似乎	几乎	一个	亵渎神灵	到	继续	和	这	潘奇内洛斯	.

这使得继续演奏潘奇内洛舞曲几乎成了一种亵渎神灵的行为。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [faifs] [keɪm] ['feɪntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	music	of	drums	and	fifes	came	faintly	from	the	distance	.
这	音乐	的	鼓	和	短笛	来了	淡淡的	从	这	距离	.

远处隐隐传来鼓声和笛声。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] ['slendər] [ˌkærə,bɪ'njɛri] [ə'proʊtʃt] ,

Nearer	and	nearer	the	slender	carabinieri	approached	,
更近	和	更近	这	苗条	宪兵	接近	,

身形纤细的宪兵越来越近，

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['trɪmɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər] [blæk] ['juːnɪfɔːrmz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

the	silver	trimmings	on	their	black	uniforms	glistening	in	the	sun	.
这	银	装饰	在	他们的	黑色的	制服	闪闪发光	在	这	太阳	.

他们黑色制服上的银色镶边在阳光下闪闪发光。

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [pæst] .

On	horseback	and	on	foot	they	came	,	and	passed	.
在	马背	和	在	脚	他们	来了	,	和	通过了	.

他们骑马或步行而来，也步行而过。

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ]['ræpɪd][træmp] [keɪm] [ðə; ði] [ˌbɛrsɑː'ljɛri] (['ʃɑːpʃuːtəz]) .

Round	the	corner	with	rapid	tramp	came	the	bersaglieri	(	sharpshooters	)	.
圆形的	这	角落	和	迅速的	流浪汉	来了	这	贝尔萨格列里	(	神枪手	)	.

转过街角，神枪手们迈着轻快的步伐走了过来。

[ðeɪ] [druː] [ʌp] [ɪn] [tuː] [laɪnz] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

They	drew	up	in	two	lines	and	executed	with	precision	the	orders	of	their
他们	画	向上	在	二	线条	和	执行	和	精确	这	订单	的	他们的

[luː'tenənt] ,

lieutenant	,
中尉	,

他们排成两列，一丝不苟地执行了中尉的命令。

[ðə; ði] [kɑːks] [pluːmz] [ɑːn] [ðer; ðər] [stɪf] [blæk] [hæts] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [briːz] .

the	cock's	plumes	on	their	stiff	black	hats	fluttering	in	the	light	breeze	.
这	公鸡的	羽流	在	他们的	僵硬的	黑色的	帽子	飘动	在	这	光	微风	.

公鸡的羽毛在他们硬挺的黑色帽子上随风飘动。

[kən'feti] , ['sɜːrpənti:n] , ['iːv(ə)n] [bɔːn] – ['bɑːns] , [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'baʊt] [ɪn] [prə'fjuːʒn] .

Confetti	,	serpentine	,	even	bon	–	bons	,	were	thrown	about	in	profusion	.
五彩纸屑	,	蛇形	,	甚至	邦	–	邦斯	,	是	抛掷	关于	在	丰富	.

五彩纸屑、彩带，甚至糖果都被大量抛洒。

[soʊ] [bɪ'gæn] [feɪt] [deɪ] [ɪn] ['kɑːvə] ,

So	began	fete	day	in	Cava	,
所以	开始	宴请	天	在	卡瓦	,

卡瓦的节日就这样开始了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [æz; əz] ['ʌðər] [feɪt] [deɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

and	so	it	passed	as	other	fete	days	throughout	the	land	of	Italy	,
和	所以	它	通过了	作为	其他	宴请	天	自始至终	这	土地	的	意大利	,

于是，它就像意大利各地其他节日一样过去了。

['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [krɔːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri]

differing	from	them	only	in	the	gloriously	beautiful	illuminated	cross	at	the	very
不同	从	他们	仅有的	在	这	辉煌地	美丽的	照明	叉	在	这	非常

['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] [kə'stɛloʊ] .

summit	of	Monte	Castello	.
首脑	的	蒙特	卡斯特罗	.

与它们唯一的区别在于蒙特卡斯特罗山顶上那座辉煌美丽的照明十字架。

[ɑːn] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [laɪvz; lɪvz]

On	the	peak	of	this	mountain	lives
在	这	顶峰	的	这	山	生活

在这座山峰的顶峰上居住着

[ðə; ði] " ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] [kə'stɛloʊ] .

the	"	Hermit	of	Monte	Castello	.
这	"	隐士	的	蒙特	卡斯特罗	.

“蒙特卡斯特罗的隐士。”

" [iːtʃ] [jɪr] [hiː; hi] [begz] [fʌndz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] ['grændli] [hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] [ɑːn] [feɪt]

"	Each	year	he	begs	funds	sufficient	to	illuminate	grandly	his	mountain	home	on	fete
"	每个	年	他	乞求	资金	充足的	到	照亮	宏伟	他的	山	家	在	宴请

[deɪ] .

day	.
天	.

“每年他都会四处募捐，以便在节日当天将他的山间小屋装点得富丽堂皇。”

[ðə; ði] [ˌbɛrsɑː'ljɛri]

The	Bersaglieri
这	贝尔萨格列里

贝尔萨格列里

[dʒu'zɛpi] [hæd; həd] [kept] - ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

Guiseppe	had	kept	Pappina	singing	and	dancing	all	day	,
朱塞佩	有	保留	-	歌唱	和	跳舞	全部	天	,

朱塞佩让帕皮娜整天唱歌跳舞，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [fiːt] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [bəuθ] [gɪv] [aʊt] .

till	it	would	seem	her	throat	and	feet	must	surely	both	give	out	.
直到	它	会	似乎	她	喉	和	脚	必须	一定	两个都	给	出去	.

直到她的喉咙和双脚似乎都要支撑不住了。

['mɑːrtə] [derd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .

Marta	dared	not	interfere	.
玛尔塔	敢于	不是	干扰	.

玛尔塔不敢插手。

" [wɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['nevər] [end] ? " [ʃiː; ʃi] [kept] ['æskɪŋ] [hɜːr'self] .

"	Will	the	day	never	end	?	"	she	kept	asking	herself	.
"	将要	这	天	绝不	结尾	?	"	她	保留	问	她自己	.

“这一天什么时候才能结束？”她不停地问自己。

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [wen] [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪn] , [wen] [ðə; ði] [striːts] [bɪ'keɪm] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

She	rejoiced	when	the	festivities	began	to	wane	,	when	the	streets	became	deserted	,
她	欣喜若狂	什么时候	这	庆祝活动	开始	到	衰落	,	什么时候	这	街道	成为	荒凉的	,

当庆祝活动逐渐结束，街道变得空无一人时，她感到无比欣喜。

[wen] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .

when	one	by	one	the	lights	went	out	.
什么时候	一	经过	一	这	灯	去	出去	.

灯光一盏接一盏地熄灭了。

" [wel] , " [sed] [dʒu'zɛpi] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn] [bʌt; bət] [juː 'es]

"	Well	,	"	said	Guiseppe	,	looking	about	him	,	"	seems	as	if	every	one	but	us
"	出色地	,	"	说	朱塞佩	,	寻找	关于	他	,	"	似乎	作为	如果	每一个	一	但	我们

[hæz; həz] [gɔːn] .

has	gone	.
有	已消失	.

“唉，”朱塞佩环顾四周说道，“好像除了我们以外，所有人都走了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] . "

I	suppose	we	shall	have	to	get	along	and	find	a	place	to	sleep	.	"
我	认为	我们	将	有	到	得到	沿着	和	寻找	一个	地方	到	睡觉	.	"

我想我们只能互相迁就，找个地方睡觉了。

" [ɪz] [ðer; ðər] [nɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] — [kæn; kən] [wiː; wi] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['kɑːvə] ['oʊvər] [naɪt]

"	Is	there	not	money	enough	—	can	we	not	afford	to	remain	in	Cava	over	night
"	是	那里	不是	钱	足够的	—	能	我们	不是	买得起	到	保持	在	卡瓦	超过	夜晚

, [tuː; tə] [hæv; həv] [bedz] ?

,	to	have	beds	?
,	到	有	床	?

“难道钱不够吗？难道我们负担不起在卡瓦过夜的费用，连床位都负担不起吗？”

" ['mɑːrtə] ['tɪmɪdli] [æskt] .

"	Marta	timidly	asked	.
"	玛尔塔	胆怯地	问	.

玛尔塔怯生生地问道。

" [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [soʊ] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	The	ground	is	so	hard	for	the	child	,	"	she	added	.
"	这	地面	是	所以	难的	为了	这	孩子	,	"	她	额外	.

“地面对孩子来说太硬了，”她补充道。

" ['mɑːrtə] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [les] [sens] ['evri] [deɪ] , " [wʌz; wəz] - ['æŋgri] [rɪ'plaɪ] .

"	Marta	,	you	have	less	sense	every	day	,	"	was	Guiseppe's	angry	reply	.
"	玛尔塔	,	你	有	较少的	感觉	每一个	天	,	"	曾是	-	生气的	回复	.

“玛尔塔，你一天比一天没脑子了，”朱塞佩愤怒地回答道。

" [bed][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [eɪ] ?
" Bed for the child , eh ?
" 床 为了 这 孩子 , 嗯 ?

“给孩子准备的床，是吗？”

[nekst] [θɪŋ] [juːl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
Next thing you'll be wanting me to carry around a cradle for her to
下一个 事物 你会 是 想要 我 到 携带 大约 一个 摇篮 为了 她 到
[sliːp] [ɪn] .
sleep in .
睡觉 在 .

下一步你是不是要我给她带个摇篮让她睡觉?

[juːl] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][raɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
You'll want her to ride in a carriage .
你会 想 她 到 骑 在 一个 运输 .

你想让她乘坐马车。

[ɑːnt] [ðə; ði] [naɪts] [wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ?
Aren't the nights warm and pleasant ?
不是 这 夜晚 温暖的 和 令人愉快的 ?

夜晚不是温暖宜人吗?

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] ; [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
The ground is good enough for me to sleep on ; it's good enough for you ;
这 地面 是 好的 足够的 为了 我 到 睡觉 在 ; 它是 好的 足够的 为了 你 ;

这片土地足够我睡觉，也足够你睡觉；

[ænd; ənd] [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .
and it's good enough for the child .
和 它是 好的 足够的 为了 这 孩子 .

对孩子来说已经足够好了。

" ['mɑːrtə] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'piːl] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] - [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['kærid] [hɜːr; hər]
" Marta made no further appeal , but taking Pappina in her arms carried her
" 玛尔塔 制成 不 更远 上诉 , 但 采取 - 在 她 武器 携带 她
[wer] [dʒu'zɛpi] [led] .
where Guiseppe led .
在哪里 朱塞佩 引领 .

“玛尔塔没有再提出任何请求，而是抱着帕皮娜，跟着朱塞佩走了下去。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] .
" I've had a happy day .
" 我已经 有 一个 快乐的 天 .

我今天过得很开心。

[oʊ] , [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪm][soʊ]['taɪərd] ,
Oh , I liked the lights , the music and the people , but I'm so tired ,
哦 , 我 喜欢 这 灯 , 这 音乐 和 这 人们 , 但 我是 所以 疲劳的 ,

哦，我喜欢这里的灯光、音乐和人群，但我好累啊。

" - [toʊld]['mɑːrtə][æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ɪmprəvaɪzd] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [went]
" Pappina told Marta as she laid her head on her improvised pillow and went
" - 讲述 玛尔塔 作为 她 铺设 她 头 在 她 即兴发挥 枕头 和 去
[æt; ət][wʌns][tuː; tə] [sliːp] .
at once to sleep .
在 一次 到 睡觉 .

“帕皮娜一边把头枕在临时枕头上，一边对玛尔塔说着，然后立刻睡着了。”

[dʒu'zɛpi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['griːsi] [paʊtʃ] , [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [æz; əz] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [taɪm] [ænd; ənd]

Guiseppe	**took**	**out**	**his**	**greasy**	**pouch**	**,**	**and**	**chuckled**	**as**	**he**	**counted**	**time**	**and**
朱塞佩	采取	出去	他的	腻	小袋	,	和	轻笑	作为	他	计数	时间	和

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [geɪnz] .

again	**his**	**gains**	**.**
再次	他的	收益	.

朱塞佩掏出油腻腻的小袋子，一边数着自己的收获，一边咯咯地笑着。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] , ['mɑːrtə] , [ðə; ði] [best] [aɪv] ['evər] [hæd; həd] .

"	**It's**	**been**	**a**	**good**	**day**	**,**	**Marta**	**,**	**the**	**best**	**I've**	**ever**	**had**	**.**
"	它是	到过	一个	好的	天	,	玛尔塔	,	这	最好的	我已经	曾经	有	.

“玛尔塔，今天真是美好的一天，是我经历过的最好的一天。”

[pər] ['bækəj] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] ['ɑːveɪ] [mə'riːə] !

Per	**bacco**	**,**	**how**	**she**	**sang**	**the**	**Ave**	**Maria**	**!**
每	烟草	,	如何	她	唱	这	大道	玛丽亚	!

Per bacco，她如何唱万福玛利亚!

[ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .

A	**good**	**day**	**.**
一个	好的	天	.

今天过得很愉快。

" [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæg] .

"	**He**	**patted**	**his**	**money**	**bag**	**.**
"	他	轻拍	他的	钱	包	.

他拍了拍自己的钱袋。

" [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .

"	**A**	**good**	**day**	**.**
"	一个	好的	天	.

美好的一天。

[gʊd] – [naɪt] , ['mɑːrtə] .

Good	**–**	**night**	**,**	**Marta**	**.**
好的	–	夜晚	,	玛尔塔	.

晚安，玛尔塔。

" [dʒu'zɛpi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .

"	**Guiseppe**	**,**	**too**	**,**	**was**	**soon**	**asleep**	**.**
"	朱塞佩	,	也	,	曾是	很快	睡着了	.

“朱塞佩也很快睡着了。”

[ænd; ənd] ['mɑːrtə] ?

And	**Marta**	**?**
和	玛尔塔	?

玛尔塔呢?

[ʃiː; ʃi] [ʃerd] ['niːðər] - [dʒɔɪ] [nɔːr] - ['hæpinəs] .

She	**shared**	**neither**	**Guiseppe's**	**joy**	**nor**	**Pappina's**	**happiness**	**.**
她	共享	两者都不	-	喜悦	也不	-	幸福	.

她既没有分享朱塞佩的喜悦，也没有分享帕皮娜的幸福。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɪn] ['neɪpəlz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'plɔːd]

She	**longed**	**to**	**be**	**back**	**in**	**Naples**	**,**	**to**	**take**	**the**	**child**	**away**	**from**	**the**	**applauding**
她	渴望	到	是	后退	在	那不勒斯	,	到	拿	这	孩子	离开	从	这	鼓掌

['pʌblɪk] .

public	**.**
民众	.

她渴望回到那不勒斯，把孩子从鼓掌的人群中带走。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] :

She	kept	saying	to	herself	:
她	保留	说	到	她自己	:

她不停地对自己说：

" [its] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	It's	a	crime	to	make	her	the	object	of	so	much	attention	.
"	它是	一个	犯罪	到	制作	她	这	目的	的	所以	很多	注意力	.

“让她成为如此多关注的对象是一种犯罪行为。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [spɔɪl] [hɜːr; hər] , ['ruːɪn][hɜːr; hər] .

It	may	spoil	her	,	ruin	her	.
它	可能	剧透	她	,	废墟	她	.

这可能会毁了她，毁了她。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[ɪf] ['oʊnli] [tə'geðər] [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə] [ə'merɪkə] !

If	only	together	we	might	run	away	to	England	,	to	America	!
如果	仅有的	一起	我们	可能	跑步	离开	到	英格兰	,	到	美国	!

如果我们能一起逃往英国、美国该多好啊!

" [ɪn][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv] [dʒu'zɛpi] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

"	In	her	fear	of	Guiseppe	even	the	thought	frightened	her	.
"	在	她	害怕	的	朱塞佩	甚至	这	想法	害怕	她	.

“她害怕朱塞佩，甚至想到他都会让她感到恐惧。”

[ʃiː; ʃi] [heitid] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] [ɪn][nɑːt] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði][tʃaɪld] [kən'tɪnjuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] .

She	hated	her	weakness	in	not	refusing	to	let	the	child	continue	such	a	life	.
她	憎恨	她	弱点	在	不是	拒绝	到	让	这	孩子	继续	这样的	一个	生活	.

她痛恨自己的软弱，没有阻止孩子继续过这样的生活。

['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tə'rænɪk(ə)l] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'freɪd] [tuː; tə]

Years	of	servitude	to	her	tyrannical	husband	had	made	her	afraid	to
年	的	奴役	到	她	强横	丈夫	有	制成	她	害怕的	到

[ɪk'spres] ['eni] [wɪʃ] [ɔːr] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

express	any	wish	or	will	of	her	own	.
表达	任何	希望	或者	将要	的	她	自己的	.

多年来，她一直屈从于暴虐的丈夫，这让她害怕表达自己的任何愿望或意愿。

" [aɪ] [wɪl] [preɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	I	will	pray	,	"	she	said	softly	.
"	我	将要	祈祷	,	"	她	说	轻轻	.

“我会祈祷的，”她轻声说道。

" [aɪ] [wɪl] [æsk][gɑːd][tuː; tə] [seɪv] [maɪ]['beɪbi] - [frʌm; frəm] [ðɪs] [streɪn] , [ðiːz] ['hɑːdʃɪps] ,

"	I	will	ask	God	to	save	my	baby	Pappina	from	this	strain	,	these	hardships	,
"	我	将要	问	上帝	到	节省	我的	婴儿	-	从	这	拉紧	,	这些	艰辛	,

“我会祈求上帝保佑我的宝贝帕皮娜免受这种压力和苦难，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	the	wrong	we	are	doing	her	.
和	这	错误的	我们	是	正在做	她	.

以及我们对她造成的伤害。

" [ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ] - [saɪd] .

"	She	knelt	by	Pappina's	side	.
"	她	跪下	经过	-	边	.

她跪在帕皮娜身边。

['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hændz][ɪn][hɜːrz] ,

Taking	**one**	**of**	**the**	**child's**	**hands**	**in**	**hers**	**,**
采取	一	的	这	孩子的	双手	在	她的	,

她握住孩子的一只手，

[ʃiː; ʃi] [preɪd] ['fɜːrvəntli] [fɔːr; fər]['gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]

she	**prayed**	**fervently**	**for**	**God's**	**blessing**	**on**	**the**	**little**	**one**	**and**	**for**	**the**	**realization**
她	祈祷	热切地	为了	神的	祝福	在	这	小的	一	和	为了	这	实现

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] — [tuː; tə] [siː] - [friː] [frʌm; frəm] - ['selfɪʃ] ['tɪrəni] .

of	**her**	**heart's**	**desire**	**—**	**to**	**see**	**Pappina**	**free**	**from**	**Guiseppe's**	**selfish**	**tyranny**	**.**
的	她	心脏的	欲望	—	到	看	-	自由的	从	-	自私	暴政	.

她虔诚地祈祷上帝保佑这个孩子，并实现她心中的愿望——让帕皮娜摆脱朱塞佩自私的暴政。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [prer] , [ə; eɪ] [piːs]

Because	**of**	**her**	**great**	**faith**	**in**	**prayer**	**,**	**a**	**peace**
因为	的	她	伟大的	信仰	在	祷告	,	一个	和平

因为她对祈祷有着坚定的信仰，所以她获得了平安。

[stoʊl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

stole	**upon**	**her**	**,**
偷窃	之上	她	,

偷袭了她，

[ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [best]

a	**confidence**	**that**	**Pappina**	**would**	**be**	**protected**	**and**	**liberated**	**in**	**some**	**way**	**best**
一个	信心	那	-	会	是	受保护	和	解放	在	一些	方式	最好的

[fɔːr; fər][ɔːl] .

for	**all**	**.**
为了	全部	.

相信帕皮娜会以某种对大家都最有利的方式得到保护和解放。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜ꞉mɜ꞉d] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	**We**	**will**	**wait**	**,**	**"**	**she**	**murmured**	**to**	**herself**	**.**
"	我们	将要	等待	,	"	她	低声说道	到	她自己	.

“我们会等，”她喃喃自语道。

" [ə; eɪ] [ˌprivɪʒən] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] .

"	**A**	**prevision**	**will**	**be**	**made**	**.**
"	一个	预知	将要	是	制成	.

将会做出预案。

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] .

We	**will**	**wait**	**.**
我们	将要	等待	.

我们会等待。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	**CHAPTER**	**VI**
"	章	六年级

第六章

['hɑːdʃɪps] [æt; ət][sə'ləːnəu; sɑː'lɛənɔː]

Hardships	**at**	**Salerno**
艰辛	在	萨勒诺

萨勒诺的艰辛

[dʒu'zɛpi] [wʌz; wəz] ['berli] [ə'weɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [feɪt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]

Guiseppe	**was**	**barely**	**awake**	**on**	**the**	**morning**	**after**	**the**	**fete**	**when**	**he**	**took**	**out**	**his**
朱塞佩	曾是	仅仅	醒	在	这	早晨	后	这	宴请	什么时候	他	采取	出去	他的

['mʌni] – [bæg][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [hɪz; ɪz] [geɪnz] .

money	**–**	**bag**	**to**	**recount**	**his**	**gains**	**.**
钱	–	包	到	叙事	他的	收益	.

宴会后的第二天早上，朱塞佩刚睡醒就拿出钱袋清点自己的所得。

" [aɪl] [sel] [ðiːz] [oʊld] ['pʌpits] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I'll	sell	these	old	puppets	,	"	he	said	to	himself	.
"	患病的	卖	这些	老的	木偶	,	"	他	说	到	他自己	.

“我要把这些旧木偶卖掉，”他自言自语道。

" [wʌt] [duː][ðə; ði] [fjuː] ['sɔːldi] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn] [ə'maʊnt] [tuː; tə] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] - ?

"	What	do	the	few	soldi	they	bring	in	amount	to	,	compared	with	Pappina	?
"	什么	做	这	很少	索尔迪	他们	带来	在	数量	到	,	比较的	和	-	?

“他们带来的那点索尔迪跟帕皮娜比起来算什么？”

[ɪf] [ðə; ði][mɪŋks]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , [aɪl] [nɑːt] [kəm'pleɪn] .

If	the	minx	only	remains	as	bewitching	as	she	is	now	,	I'll	not	complain	.
如果	这	minx	仅有的	遗迹	作为	迷人的	作为	她	是	现在	,	患病的	不是	抱怨	.

如果这个小妖精能一直保持现在的迷人魅力，我就不会抱怨了。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Hang	it	all	!
悬挂	它	全部	!

全部都挂掉！

[waɪ] [kɑːnt] ['evri] [deɪ] [biː; bi] [feɪt] [deɪ] !

Why	can't	every	day	be	fete	day	!
为什么	不能	每一个	天	是	宴请	天	!

为什么不能每天都是节日呢！

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] , [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'sliːp] .

"	He	glanced	at	the	child	,	curled	up	on	the	ground	,	asleep	.
"	他	瞥了一眼	在	这	孩子	,	卷曲	向上	在	这	地面	,	睡着了	.

他瞥了一眼蜷缩在地上睡着的孩子。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let] [hɜːr; hər] [rest] .

"	I	may	as	well	let	her	rest	.
"	我	可能	作为	出色地	让	她	休息	.

“我还是让她休息吧。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][səˈlɜːnəu; sɑːˈlɛənɔː] ,

It	isn't	much	of	a	trip	to	Salerno	,
它	不是	很多	的	一个	旅行	到	萨勒诺	,

去萨勒诺算不上什么远行。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [mʌtʃ] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] ;

and	I	don't	suppose	it	matters	much	when	we	get	there	;
和	我	不	认为	它	事情	很多	什么时候	我们	得到	那里	;

我想，当我们到达那里的时候，这一切似乎都无关紧要了；

['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɑːn][hænd][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

nothing	special	on	hand	there	that	I	know	of	.
没有什么	特别的	在	手	那里	那	我	知道	的	.

据我所知，那里没有什么特别的东西。

[aɪ] [hoʊp] [wiːl] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] ['evriwer] [wiː; wi][goʊ] .

I	hope	we'll	find	plenty	of	foreigners	everywhere	we	go	.
我	希望	出色地	寻找	很多	的	外国人	到处	我们	去	.

我希望我们无论走到哪里都能遇到很多外国人。

[ðeɪ] [əˈpriːʃieɪt] - .

They	appreciate	Pappina	.
他们	欣赏	-	.

他们很欣赏帕皮娜。

" [dʒu'zɛpi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [smoʊkt] [hiː; hi] [woʊv] [ə; eɪ] [braɪt] [driːm] [ʌv; əv]

"	**Guiseppe**	**filled**	**his**	**pipe**	**and**	**as**	**he**	**smoked**	**he**	**wove**	**a**	**bright**	**dream**	**of**
"	朱塞佩	已填	他的	管道	和	作为	他	熏制	他	编织	一个	明亮的	梦	的

[welθ] .

wealth	**.**
财富	.

“朱塞佩装满烟斗，一边抽烟一边编织着一个关于财富的美好梦想。”

['hæpi] [θɔːt] !

Happy	**thought**	**!**
快乐的	想法	!

美好的想法!

[hiː; hi] [smaɪld] ['brɔːdli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] .

He	**smiled**	**broadly**	**and**	**joyfully**	**rubbed**	**his**	**hands**	**together**	**.**
他	微笑	总体而言	和	欣喜地	摩擦	他的	双手	一起	.

他咧嘴一笑，高兴地搓着手。

" [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'merɪkə] !

"	**I'll**	**take**	**her**	**to**	**America**	**!**
"	患病的	拿	她	到	美国	!

“我要带她去美国！”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**he**	**chuckled**	**to**	**himself**	**.**
"	他	轻笑	到	他自己	.

他低声笑了笑。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] [tuː] !

The	**Punchinellos**	**too**	**!**
这	潘奇内洛斯	也	!

潘奇内洛斯乐队也一样!

" [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fel] .

"	**His**	**countenance**	**fell**	**.**
"	他的	面容	跌倒	.

“他的脸色垮了下来。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌpits] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**	**"**	**I**	**can't**	**talk**	**in**	**English**	**for**	**the**	**puppets**	**.**
"	不	,	不	,	"	他	低声说道	,	"	我	不能	讲话	在	英语	为了	这	木偶	.

“不，不，”他喃喃自语道，“我不能用英语和木偶说话。”

[haʊ] , [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] ?

How	**,**	**how**	**am**	**I**	**to**	**manage**	**that**	**?**
如何	,	如何	是	我	到	管理	那	?

我该如何应对?

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [paɪp] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	**He**	**became**	**so**	**absorbed**	**in**	**his**	**thoughts**	**that**	**he**	**forgot**	**the**	**pipe**	**he**	**was**
"	他	成为	所以	吸收	在	他的	想法	那	他	忘了	这	管道	他	曾是

['smoʊkɪŋ] .

smoking	**.**
吸烟	.

他沉浸在自己的思绪中，以至于忘记了自己正在抽的烟斗。

[ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ['gliːfəli] :

It	dropped	from	his	mouth	as	he	exclaimed	gleefully	:
它	掉落	从	他的	嘴	作为	他	惊呼	兴高采烈地	:

他得意地喊道：

" [ɑːˈhɑː] ! [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !

"	Aha	!	I	have	it	!
"	啊哈	!	我	有	它	!

“啊哈！我明白了！”

[ə; eɪ][hænd] – ['ɔːrgən][ɪn] [əˈmerɪkə] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - !

A	hand	–	organ	in	America	with	my	beautiful	Pappina	!
一个	手	–	器官	在	美国	和	我的	美丽的	-	!

在美国，我和我美丽的帕皮娜一起弹奏手风琴！

[ʃiːl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] .

She'll	make	our	fortune	.
壳	制作	我们的	财富	.

她会让我们发财。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['mɑːrtə] .

"	He	picked	up	his	pipe	and	jumped	quickly	to	his	feet	,	calling	to	Marta	.
"	他	挑选	向上	他的	管道	和	跳了起来	迅速地	到	他的	脚	,	呼叫	到	玛尔塔	.

他拿起烟斗，迅速跳了起来，喊着玛尔塔的名字。

" [get] [ʌp] , ['mɑːrtə] , [ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] ['bjuːti] !

"	Get	up	,	Marta	,	and	wake	the	beauty	!
"	得到	向上	,	玛尔塔	,	和	唤醒	这	美丽	!

“起来吧，玛尔塔，唤醒这美丽的人儿！”

[ʌp] , [aɪ] [seɪ] !

Up	,	I	say	!
向上	,	我	说	!

起来！

[lets] [biː; bi] [ɔːf] .

Let's	be	off	.
我们来吧	是	离开	.

我们出发吧。

[meɪk] [heɪst] , ['mɑːrtə] .

Make	haste	,	Marta	.
制作	匆忙	,	玛尔塔	.

玛尔塔，快点。

[wiːl] [suːn] [biː; bi] [rɪtʃ] ; [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

We'll	soon	be	rich	;	do	you	hear	?
出色地	很快	是	富有的	;	做	你	听到	?

我们很快就会发财了，你听到了吗?

" - , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [laʊd] [kɔːl] , [spræŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

"	Pappina	,	hearing	his	loud	call	,	sprang	up	at	once	.
"	-	,	听力	他的	大声	称呼	,	弹簧	向上	在	一次	.

“帕皮娜听到他大声的呼喊，立刻跳了起来。”

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] .

She	rubbed	her	eyes	,	trying	to	make	sure	she	was	awake	.
她	摩擦	她	眼睛	,	尝试	到	制作	当然	她	曾是	醒	.

她揉了揉眼睛，想确认自己是否清醒。

" [wʌz; wəz][aɪ] ['driːmiŋ] , [dʒu'zɛpi] , [ɔːr][dɪd][juː; jʊ] — [dɪd][aɪ] ['riːəli] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [wiːl] [suːn] [biː; bi]
" Was I dreaming , Guiseppe , or did you — did I really hear you say we'll soon be
" 曾是 我 做梦 , 朱塞佩 , 或者 做过 你 — 做过 我 真的 听到 你 说 出色地 很快 是
[rɪtʃ] ?
rich ?
富有的 ?

“朱塞佩，我是在做梦吗？还是你——我真的听到你说我们很快就会发财了？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[dʒu'zɛpi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] : " [ˌes 'aɪ] , [ˌes 'aɪ] , [kə'raɪnə] .
Guiseppe hesitated a moment before replying : " Si , si , carina .
朱塞佩 犹豫了一下 一个 片刻 前 回复 : " 硅 , 是 , 卡琳娜 .

朱塞佩犹豫了一会儿才回答：“是的，是的，卡丽娜。”

[ɪf] [juːl] ['ɔːlweɪz] [sɪŋ] [ænd; ənd]
If you'll always sing and
如果 你会 总是 唱歌 和

如果你总是唱歌，

[dæns] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ['jestərdeɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][ʌv; əv]
dance as you did yesterday , we will go to America where there is no end of
舞蹈 作为 你 做过 昨天 , 我们 将要 去 到 美国 在哪里 那里 是 不 结尾 的
['mʌni] . "
money . "
钱 . "

像昨天那样跳舞吧，我们将前往美国，那里钱多得用不完。

" [oʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] !
" Oh , I'd like that !
" 哦 , ID 喜欢 那 !

“哦，我喜欢那样！”

" [ænd; ənd] - [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
" and Pappina clapped her hands .
" 和 - 鼓掌 她 双手 .

“帕皮娜拍了拍手。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ri'maindid] [dʒu'zɛpi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .
Something in her movements reminded Guiseppe of a song he used to sing .
某物 在 她 移动 提醒 朱塞佩 的 一个 歌曲 他 用过的 到 唱歌 .

她的举止让朱塞佩想起了他以前唱过的一首歌。

" [kʌm] , [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] , " [hɪəz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] — [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ðæt] [dʒʌst]['suːts]
" Come , girl , " he said cheerfully , " here's a song — a new one that just suits
" 来 , 女孩 , " 他 说 愉快地 , " 这里是 一个 歌曲 — 一个 新的 一 那 只是 西装
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“来吧，姑娘，”他兴高采烈地说，“这是一首歌——一首非常适合你的新歌。”

['fʌni] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] !
Funny I never thought of it before !
有趣的 我 绝不 想法 的 它 前 !

真奇怪，我之前怎么没想到呢！

['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
Listen , my beauty , and see how quickly you can learn it .
听 , 我的 美丽 , 和 看 如何 迅速地 你 能 学习 它 .

听着，我的美人，看看你能多快学会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [goʊld] , [ænd; ənd][goʊld] [brɪŋz] ['evriθɪŋ] .

It	will	bring	gold	,	and	gold	brings	everything	.
它	将要	带来	金子	,	和	金子	带来	一切	.

它将带来黄金，而黄金能带来一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'merɪkə] .

It	will	take	us	across	the	ocean	to	America	.
它	将要	拿	我们	穿过	这	海洋	到	美国	.

它将带我们跨越重洋到达美国。

[kʌm] — [stænd] [ʌp] — [soʊ] !

Come	—	stand	up	—	so	!
来	—	站立	向上	—	所以	!

来——站起来——就是这样!

" - ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] .

"	Pappina	needed	no	second	bidding	.
"	-	需要	不	第二	投标	.

“帕皮纳无需二次竞标。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːpəzɪt] [dʒu'zɛpi] , [ə'lɜːrt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['evri] [toʊn] , [wɜːrd] , [ænd; ənd]

She	took	her	position	opposite	Guiseppe	,	alert	to	follow	every	tone	,	word	,	and
她	采取	她	位置	对面的	朱塞佩	,	警报	到	跟随	每一个	语气	,	单词	,	和

['dʒestʃər] .

gesture	.
手势	.

她站在朱塞佩对面，警惕地观察着他的一言一行。

['meni] [taɪmz] [ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ænd; ənd] [ə'plɔːd] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Many	times	the	man	stopped	to	laugh	at	and	applaud	Pappina	for	her
许多	时代	这	男人	停止	到	笑	在	和	鼓掌	-	为了	她

['wʌndərf(ə)l] ['æptnəs] ,

wonderful	aptness	,
精彩的	恰当性	,

男人多次停下来，笑着称赞帕皮娜的妙语连珠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [kiːn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] .

and	his	praises	made	her	more	keen	to	imitate	him	perfectly	.
和	他的	赞扬	制成	她	更多的	敏锐的	到	模拟	他	完美	.

他的赞扬让她更加渴望完美地模仿他。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [dɑːrk] [her] [hʌŋ] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ænɪmeɪtɪd] [feɪs] ,

The	child's	dark	hair	hung	in	disorder	about	her	animated	face	,
这	孩子的	黑暗的	头发	悬挂	在	紊乱	关于	她	动画	脸	,

孩子的一头黑发凌乱地垂在她生动的脸上。

[hɜːr; hər] [greɪt] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'gloʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [dɑːnst] [ænd; ənd] [ri'saitid] ,

her	great	black	eyes	were	aglow	as	she	sang	,	danced	and	recited	,
她	伟大的	黑色的	眼睛	是	闪耀	作为	她	唱	,	跳舞	和	背诵	,

她唱歌、跳舞、朗诵时，那双乌黑的大眼睛闪闪发光。

['goʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sɔːŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

going	over	the	song	again	and	again	,
去	超过	这	歌曲	再次	和	再次	,

一遍又一遍地听这首歌，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [dʒu'zɛpi] [bəuθ][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] ['niːðər] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] .

she	and	Guiseppe	both	so	interested	that	neither	realized	the	flight	of	time	.
她	和	朱塞佩	两个都	所以	感兴趣的	那	两者都不	已实现	这	航班	的	时间	.

她和朱塞佩都太投入了，以至于都没有意识到时间的流逝。

['mɑːrtə] [derd] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm] .

Marta	**dared**	**not**	**interrupt**	**them**	**.**
玛尔塔	敢于	不是	打断	他们	.

玛尔塔不敢打断他们。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] - [wɪð; wɪθ][peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['seɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][hɜːr'self] :

She	**watched**	**Pappina**	**with**	**pain**	**in**	**her**	**heart**	**,**	**saying**	**almost**	**continually**	**to**	**herself**	**:**
她	观看	-	和	疼痛	在	她	心	,	说	几乎	持续	到	她自己	:

她心如刀绞地看着帕皮娜，几乎不停地自言自语：

" [grænd]['daɪoʊ] ! ['kwɑːndoʊ] , ['kwɑːndoʊ]

"	**Grand**	**dio**	**!**	**Quando**	**,**	**quando**
"	盛大	迪奥	!	quando	,	quando

“Grand dio! Quando, quando

[[greɪt] [gɑːd] !

[	**Great**	**God**	**!**
[	伟大的	上帝	!

【伟大的上帝！

[wen] , [wen]] ?

When	**,**	**when**	**]**	**?**
什么时候	,	什么时候	]	?

何时？

" [goʊld] !

"	**Gold**	**!**
"	金子	!

“金子！

['rɪtʃɪz] !

Riches	**!**
财富	!

财富！

[ðeɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

They	**meant**	**nothing**	**to**	**her**	**.**
他们	意思是	没有什么	到	她	.

它们对她来说毫无意义。

[hɜːr; hər][wʌn][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] - ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [wʊd]

Her	**one**	**desire**	**was**	**to**	**see**	**Pappina**	**liberated**	**from**	**this**	**life**	**she**	**felt**	**sure**	**would**
她	一	欲望	曾是	到	看	-	解放	从	这	生活	她	毛毡	当然	会

[dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] [helθ] ,

destroy	**her**	**health**	**,**
破坏	她	健康	,

她唯一的愿望就是看到帕皮娜摆脱这种她确信会损害她健康的生活。

['ɪnəsns] , [ænd; ənd] ['bjuːti] .

innocence	**,**	**and**	**beauty**	**.**
无辜	,	和	美丽	.

纯真与美丽。

[hɑːrk] !

Hark	**!**
听着	!

听！

" [lə] - [ˌdæ'mɔˌreɪ] , " [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [er] [frʌm; frəm] " [faʊst] , " [keɪm] ['floʊtɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
" Le parlete d'amore , " that beautiful air from " Faust , " came floating to their
" 乐 - d'amore , " 那 美丽的 空气 从 " 浮士德 , " 来了 漂浮的 到 他们的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

《浮士德》中那首优美的旋律"Le parlete d'amore"飘进了他们的耳朵。

[ðə; ði] [freʃ] , [klɪr] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] .
The fresh , clear voice rang through the morning air .
这 新鲜的 , 清除 嗓音 响铃 通过 这 早晨 空气 .

清澈明亮的声音响彻晨空。

" [ˌoʊ'diː'aɪ] , [kaɪ][iː] [['lɪs(ə)n] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]] ?
" Odi , chi e [Listen , who is it] ?
" 奥迪 , 气 e [听 , WHO 是 它] ?

"Odi, chi e [听着，是谁？]

" - [ɪk'skleɪmd] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] .
" Pappina exclaimed , peering down the winding road .
" - 惊呼 , 窥视 向下 这 绕线 路 .

"帕皮娜惊呼道，目光沿着蜿蜒的道路向下望去。"

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ['dɑːrtɪd]
A young girl came around a bend , leading a small pig , and the child darted
一个 年轻的 女孩 来了 大约 一个 弯曲 , 领导 一个 小的 猪 , 和 这 孩子 飞镖
[tɔːrd] [hɜːr; hər] .
toward her .
朝向 她 .

一个年轻女孩牵着一头小猪从拐角处走过来，孩子立刻朝她跑去。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋər] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɔːr][nɑːt] ,
A few yards from the singer she paused , uncertain whether to continue or not ,
一个 很少 码 从 这 歌手 她 暂停 , 不确定 无论 到 继续 或者 不是 ,

离歌手几码远的地方，她停了下来，犹豫着是否要继续走下去。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ɑːn] .
but being reassured by a bright smile from the girl , she hastened on .
但 存在 放心 经过 一个 明亮的 微笑 从 这 女孩 , 她 加快 在 .

但看到女孩灿烂的笑容，她便加快了脚步。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][pɪg] .
Reaching the maiden , she stopped , and looked wonderingly at the pig .
到达 这 少女 , 她 停止 , 和 看起来 惊奇地 在 这 猪 .

她走到少女跟前，停了下来，惊奇地看着那头猪。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tɪmɪdli] ,
" What is it you have ? " she asked timidly ,
" 什么 是 它 你 有 ? " 她 问 胆怯地 ,

"你有什么？"她怯生生地问。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['gɝːlz][hæv; həv][pet] [pɪgz] ,
for it is only in the country that girls have pet pigs ,
为了 它 是 仅有的 在 这 国家 那 女孩们 有 宠物 猪 ,

只有在农村，女孩子才会养宠物猪。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn] .
and Pappina had never seen one .
和 - 有 绝不 已见 一 .

帕皮娜以前从未见过这种东西。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] ?
" What have I ?
" 什么 有 我 ?

我拥有什么?

[waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , ['lɪt(ə)l]
Why , don't you know , little
为什么 , 不 你 知道 , 小的

为什么，你不知道呢，小家伙

[wʌn] ?
one ?
一 ?

—?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][pet][pɪg] .
It is my pet pig .
它 是 我的 宠物 猪 .

这是我的宠物猪。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][leɪd][hɜːr; hər][hænd] [kə'resiŋli] [ɑːn][ðə; ði]['ænəməlz] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" The young girl laid her hand caressingly on the animal's head as she spoke .
" 这 年轻的 女孩 铺设 她 手 温柔地抚摸 在 这 动物 头 作为 她 辐 .

“说话间，小女孩轻轻地把手放在动物的头上。”

['tendər] ['lɪt(ə)l] - [hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [laɪf][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][pet] , [nɑːt]
Tender little Pappina had never in her short life had anything to pet , not
投标 小的 - 有 绝不 在 她 短的 生活 有 任何事物 到 宠物 , 不是
['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɑːl] .
even a doll .
甚至 一个 玩具娃娃 .

娇弱的小帕皮娜在她短暂的一生中从未拥有过任何可以抚摸的东西，甚至连个洋娃娃都没有。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pɪgz] [nek] .
She took hold of the ribbon around the pig's neck .
她 采取 抓住 的 这 丝带 大约 这 猪的 脖子 .

她抓住了猪脖子上的丝带。

" [haʊ] ['prɪti] !
" How pretty !
" 如何 漂亮的 !

“好漂亮！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt][ˌem 'iː] , [wɪl] [hiː; hi] ?
" He won't hurt me , will he ?
" 他 惯于 伤害 我 , 将要 他 ?

他不会伤害我吧?

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
What's his name ? "
是什么 他的 姓名 ? "

他叫什么名字? ”

" [aɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm]['sɑːviːoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [waɪz] . "
" I named him Savio , because he is so wise . "
" 我 命名 他 萨维奥 , 因为 他 是 所以 明智的 . "

“我给他取名萨维奥，因为他非常聪明。”

" ['iznt] [hiː; hi] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	Isn't	he	beautiful	!
"	不是	他	美丽的	!

“他真帅！”

[meɪ] [aɪ] [pet] [hɪm; ɪm] ?

May	I	pet	him	?
可能	我	宠物	他	?

我可以摸摸他吗?

" - [hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['pætɪŋ] [ðə; ði]['pɪgz] [hed] .

"	Pappina	had	not	waited	for	permission	,	but	was	patting	the	pig's	head	.
"	-	有	不是	等待	为了	允许	,	但	曾是	轻拍	这	猪的	头	.

“帕皮娜没有等允许，就拍了拍猪的头。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['bristlz] [ʃiː; ʃi] ['prætld] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

As	she	stroked	his	bristles	she	prattled	to	the	girl	.
作为	她	抚摸	他的	刷毛	她	喋喋不休	到	这	女孩	.

她一边抚摸着他的鬃毛，一边和女孩闲聊。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kən'faɪdɪŋli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	You	see	,	"	she	said	confidingly	,	"	we	are	poor	now	,	but	we	are	going	to
"	你	看	,	"	她	说	悄悄地	,	"	我们	是	贫穷的	现在	,	但	我们	是	去	到

[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

“你看，”她悄声说道，“我们现在很穷，但我们要去美国。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [rɪtʃ] .

and	we	are	going	to	get	rich	.
和	我们	是	去	到	得到	富有的	.

我们会发财的。

[dʒu'zɛpi] [sed] [soʊ] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] .

Guiseppe	said	so	this	very	morning	.
朱塞佩	说	所以	这	非常	早晨	.

朱塞佩今天早上就这么说了。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] ['sɑːviːoʊ] .

When	we	come	back	I	want	to	buy	Savio	.
什么时候	我们	来	后退	我	想	到	买	萨维奥	.

回来后我想买萨维奥。

[juːl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You'll	let	me	have	him	,	won't	you	?
你会	让	我	有	他	,	惯于	你	?

你会把他给我，对吧?

[aɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I'll	be	good	to	him	.
患病的	是	好的	到	他	.

我会好好待他。

[aɪl] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] ['rɪbən] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nekləs] , [tuː] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf]

I'll	buy	him	a	new	ribbon	every	day	,	and	a	necklace	,	too	—	that	is	,	if
患病的	买	他	一个	新的	丝带	每一个	天	,	和	一个	项链	,	也	—	那	是	,	如果

[ðeəz; ðəz]	['mʌni]	[ɪ'nʌf]	,
there's	money	enough	,
有	钱	足够的	,

我每天都会给他买一条新丝带，还会买一条项链——前提是钱够的话。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] .
" she added thoughtfully .
" 她 额外 深思熟虑 .

她若有所思地补充道。

[ðə; ði][gɜːrl] , [suː'zænə] , [læft] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
The girl , Susanna , laughed heartily as she replied :
这 女孩 , 苏珊娜 , 笑了 衷心地 作为 她 回复 :

女孩苏珊娜爽朗地笑着回答:

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [dɪr] ['sɑːviːoʊ] .
" When you come back from America , you shall have my dear Savio .
" 什么时候 你 来 后退 从 美国 , 你 将 有 我的 亲爱的 萨维奥 .

“当你从美国回来时，你就会拥有我亲爱的萨维奥。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .
Now I must be going .
现在 我 必须 是 去 .

我得走了。

[gʊd] – [baɪ] .
Good – by .
好的 – 经过 .

再见。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn] .
" She waved her hand to Pappina as she moved on .
" 她 挥手 她 手 到 - 作为 她 已搬 在 .

她一边挥手向帕皮娜告别，一边继续往前走。

[dʒu'zɛpi] [ænd; ənd]['mɑːrtə] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi]
Guiseppe and Marta stood watching Pappina with amusement , but as she
朱塞佩 和 玛尔塔 站立 观看 - 和 娱乐 , 但 作为 她
['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [suː'zænə][ænd; ənd]['sɑːviːoʊ] ,
started to follow Susanna and Savio ,
开始 到 跟随 苏珊娜 和 萨维奥 ,

朱塞佩和玛尔塔饶有兴致地看着帕皮娜，但当她开始跟着苏珊娜和萨维奥走时，

[dʒu'zɛpi] [kɔːld] : " - , - .
Guiseppe called : " Pappina , Pappina .
朱塞佩 称为 : " - , - .

吉塞佩喊道：“帕皮娜，帕皮娜。

" - ['iːðər] [dɪd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] .
" Pappina either did not or would not hear .
" - 任何一个 做过 不是 或者 会 不是 听到 .

帕皮娜要么没听到，要么不想听到。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [dʒu'zɛpi] ['ʃaʊtɪd] [hɜːr; hər] [neɪm] .
Louder and louder Guiseppe shouted her name .
更大声 和 更大声 朱塞佩 喊叫 她 姓名 .

朱塞佩越喊越大声，喊着她的名字。

[suː'zænə] [stɑːpt] .
Susanna stopped .
苏珊娜 停止 .

苏珊娜停了下来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][juː; jʊ][hiː; hi] [kɔːlz] ?
" Is it not you he calls ?
" 是 它 不是 你 他 呼叫 ?

他打电话的对象不是你吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] - ? "
" Are you not Pappina ? "
" 是 你 不是 - ? "

“你不是帕皮娜吗？”

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['sɑːviːoʊ] .
" Yes , yes , but I want to walk just a little way with you and Savio .
" 是的 , 是的 , 但 我 想 到 走 只是 一个 小的 方式 和 你 和 萨维奥 .

“是的，是的，但我只想和你还有萨维奥一起走一小段路。”

[juːl] [let][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
You'll let me , won't you ? "
你会 让 我 , 惯于 你 ? "

你会让我这么做的，对吧?

" - !
" Pappina !
" - !

“帕皮娜！”

" - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['æŋgri] .
" Guiseppe's voice sounded harsh and angry .
" - 嗓音 听起来 残酷的 和 生气的 .

朱塞佩的声音听起来既严厉又愤怒。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
" You had better go back , little one .
" 你 有 更好的 去 后退 , 小的 一 .

“你最好回去，小家伙。”

['ædiːəʊ] .
Addio .
艾迪奥 .

再见。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][suː'zænə] ,
" For a moment Pappina stood looking after Susanna ,
" 为了 一个 片刻 - 站立 寻找 后 苏珊娜 ,

帕皮娜站在那里，看着苏珊娜，过了一会儿，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [sɔːŋ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə]['mɑːrtə][ænd; ənd] [dʒu'zɛpi] .
then with a burst of song turned and ran back to Marta and Guiseppe .
然后 和 一个 爆裂 的 歌曲 转向 和 跑 后退 到 玛尔塔 和 朱塞佩 .

然后，他突然唱起歌来，转身跑回了玛尔塔和朱塞佩身边。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hiːd] - [skaʊl] , [bʌt; bət] [smaɪld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She did not heed Guiseppe's scowl , but smiled into his face .
她 做过 不是 注意 - 皱眉头 , 但 微笑 进入 他的 脸 .

她没有理会朱塞佩的怒容，而是对他露出了微笑。

" [dʒu'zɛpi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðə; ði] [nuː] [sɔːŋ] [æt; ət][wʌns] .
" Guiseppe , " she cried , " I must learn the new song at once .
" 朱塞佩 , " 她 哭 , " 我 必须 学习 这 新的 歌曲 在 一次 .

“朱塞佩，”她喊道，“我必须马上学会这首新歌。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrn] [lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][get] [rɪtʃ]

I	want	to	earn	lots	of	money	,	so	we	can	go	to	America	,	and	get	rich
我	想	到	赚	很多	的	钱	,	所以	我们	能	去	到	美国	,	和	得到	富有的

,

,

,

我想赚很多钱，这样我们就可以去美国，发财致富。

[ænd; ənd][hæv; həv][pet] [pɪgz] .

and	have	pet	pigs	.
和	有	宠物	猪	.

并且养宠物猪。

['wɔznt] [hiː; hi][dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

Wasn't	he	just	beautiful	?
不是	他	只是	美丽的	?

他是不是长得非常帅?

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['sɑːviːoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [kʌm]

His	name	is	Savio	,	and	she	says	I	may	have	him	when	we	come
他的	姓名	是	萨维奥	,	和	她	说道	我	可能	有	他	什么时候	我们	来

他的名字叫萨维奥，她说我们来的时候我可能会带走他。

[bæk] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

back	from	America	.
后退	从	美国	.

从美国回来。

[oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][pɪg] [laɪk] ['sɑːviːoʊ] !

Oh	,	you	don't	know	how	much	I	want	a	pig	like	Savio	!
哦	,	你	不	知道	如何	很多	我	想	一个	猪	喜欢	萨维奥	!

哦，你不知道我有多想要一头像萨维奥一样的猪!

" [dʒu'zɛpi] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] - ['præt(ə)l] .

"	Guiseppe	could	not	help	smiling	at	Pappina's	prattle	.
"	朱塞佩	可以	不是	帮助	微笑	在	-	喋喋不休	.

“朱塞佩听着帕皮娜的喋喋不休，忍不住笑了。”

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər]['reɪdiənt]['lɪt(ə)l] [feɪs] [tɔːrd]

He	put	his	hand	under	her	chin	and	lifting	her	radiant	little	face	toward
他	放	他的	手	在下面	她	下巴	和	举重	她	辐射状	小的	脸	朝向

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

他用手托起她的下巴，将她容光焕发的小脸蛋转向自己。

[hiː; hi] ['tiːzɪŋli] [æskt] :

he	teasingly	asked	:
他	戏谑地	问	:

他戏谑地问道:

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv]['sɑːviːoʊ] [kʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][pɪg][juː; jʊ][hæd; həd][æt; ət]

"	Wouldn't	you	rather	have	Savio	cooked	like	the	piece	of	pig	you	had	at
"	不会	你	相当	有	萨维奥	煮熟	喜欢	这	片	的	猪	你	有	在

['kɑːvə] ? [ɛbinə] !

Cava	?	Ebbene	!
卡瓦	?	埃本	!

“难道你不想把萨维奥做成你在卡瓦餐厅吃到的那块猪肉一样吗？埃贝内！”

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] .

Now	for	the	song	.
现在	为了	这	歌曲	.

现在来听歌。

[wer] [dɪd][wiː; wi][stɑːp] ? "
Where did we stop ? "
在哪里 做过 我们 停止 ? "

我们停在哪里了?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " ['mɑːrtə] ['tɪmɪdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðæt] [pər'hæps] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]
" I have been thinking , " Marta timidly interrupted , " that perhaps , if we are
" 我 有 到过 思维 , " 玛尔塔 胆怯地 中断 , " 那 也许 , 如果 我们 是
['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
going to America ,
去 到 美国 ,

“我一直在想,”玛尔塔怯生生地打断道,“也许,如果我们要去美国的话,

[ænd; ənd] [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ][bəuθ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] - [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
and if — if you both wish me to do so , I could teach Pappina an English
和 如果 — 如果 你 两个都 希望 我 到 做 所以 , 我 可以 教 - 一个 英语
[sɔːŋ] .
song .
歌曲 .

如果——如果你们都希望我这样做的话,我可以教帕皮娜一首英文歌。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [dʒu'zɛpi] [æz; əz] [ðoʊ] ['fɪrf(ə)l] [hiː; hi] [maɪt] [læf] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] ,
" She glanced at Guiseppe as though fearful he might laugh at the idea ,
" 她 瞥了一眼 在 朱塞佩 作为 尽管 可怕 他 可能 笑 在 这 主意 ,

她瞥了朱塞佩一眼,似乎害怕他会嘲笑这个想法。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [lʊkt] [pliːzd] .
but to her relief he looked pleased .
但 到 她 宽慰 他 看起来 高兴 .

但令她松了一口气的是,他看上去很高兴。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - .
" How about it , little one ? " he asked , turning to Pappina .
" 如何 关于 它 , 小的 一 ? " 他 问 , 转弯 到 - .

“怎么样,小家伙?”他转向帕皮娜问道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] ?
" Would you like to learn to sing an English song ?
" 会 你 喜欢 到 学习 到 唱歌 一个 英语 歌曲 ?

你想学唱英文歌吗?

" - ['ɔːlweɪz] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [baɪ] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" Pappina always showed her greatest delight by clapping her hands .
" - 总是 显示 她 最 喜 经过 鼓掌 她 双手 .

“帕皮娜最高兴的时候总是拍手。”

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [ðem; ðəm] [naʊ] .
She clapped them now .
她 鼓掌 他们 现在 .

她现在为他们鼓掌。

" [ˌsi etʃ 'i]['dʒoʊjə]
" Che gioia
" 切 乔亚

"Che gioia

[[wʌt] [dʒɔɪ]] !
[What joy] !
[什么 喜悦] !

【多么令人高兴!】

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [oʊ] , [dʒu'zɛpi] , [let] [ˌem 'iː] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !
" Oh , Guiseppe , let me learn it now , this very minute !
" 哦 , 朱塞佩 , 让 我 学习 它 现在 , 这 非常 分钟 !

“哦，朱塞佩，让我现在就学吧，马上就学！”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] , [dʒu'zɛpi] ?
won't you please , Guiseppe ?
惯于 你 请 , 朱塞佩 ?

朱塞佩，求你了?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Because you know we are sure to need it in America .
因为 你 知道 我们 是 当然 到 需要 它 在 美国 .

因为你知道，美国肯定需要它。

[kʌm] , ['kwɪkli] , ['mɑːrtə] .
Come , quickly , Marta .
来 , 迅速地 , 玛尔塔 .

快点，玛尔塔。

" ['mɑːrtə] [gruː] ['nɜːrvəs] .
" Marta grew nervous .
" 玛尔塔 生长 紧张的 .

玛尔塔变得紧张起来。

" [aɪ] ['kænɑːt] [sɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['mjuːzɪk] [ɪn] [maɪ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] — "
" I cannot sing , " she cried , " I have no music in my voice , but I — "
" 我 不能 唱歌 , " 她 哭 , " 我 有 不 音乐 在 我的 嗓音 , 但 我 — "

“我不会唱歌，”她哭着说，“我的嗓子没有音乐天赋，但我——”

" ['nevər] [maɪnd] [jʊr; jər] [vɔɪs] !
" Never mind your voice !
" 绝不 头脑 你的 嗓音 !

别在意你的声音!

- [wɪl] [duː] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
Pappina will do the singing .
- 将要 做 这 歌唱 .

帕皮娜将负责唱歌。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [bəuθ] ['redi] ?
Are you both ready ?
是 你 两个都 准备好 ?

你们俩都准备好了吗?

[ðen] [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ?
Then why don't you begin ?
然后 为什么 不 你 开始 ?

那你为什么不开始呢?

" [dʒu'zɛpi] [spoʊk] [ɪm'peɪʃntli] .
" Guiseppe spoke impatiently .
" 朱塞佩 辐 不耐烦地 .

朱塞佩不耐烦地说。

['mɑːrtə] [´trebliŋli] [bɪ'gæn] .
Marta tremblingly began .
玛尔塔 颤抖地 开始 .

玛尔塔颤抖着开口。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['berli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wen] - [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] ['iːgərli]

The	words	were	barely	out	of	her	mouth	when	Pappina	repeated	them	eagerly
这	字	是	仅仅	出去	的	她	嘴	什么时候	-	重复	他们	急切地

,

,

,

话音未落，帕皮娜就迫不及待地重复了一遍。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] " [ɑː] " [æt; ət] [ðə; ði] [end] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [laɪk] [ɪ'tæliən] [wɜːrdz] .

but	always	with	an	"	ah	"	at	the	end	making	them	all	like	Italian	words	.
但	总是	和	一个	"	啊	"	在	这	结尾	制作	他们	全部	喜欢	意大利语	字	.

但结尾总是带有“啊”的音，使它们听起来都像意大利语单词。

['mɑːrtə] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [dʒu'zɛpi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Marta	smiled	at	the	pronunciation	,	but	Guiseppe	was	delighted	.
玛尔塔	微笑	在	这	发音	,	但	朱塞佩	曾是	高兴极了	.

玛尔塔对这个发音笑了，但朱塞佩却很高兴。

" ['brɑːvoʊ] , ['brɑːvoʊ] !

"	Bravo	,	bravo	!
"	Bravo	,	太棒了！	!

“好极了，好极了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ['mɑːrtə] !

"	Teach	it	well	,	Marta	!
"	教	它	出色地	,	玛尔塔	!

“好好教，玛尔塔！”

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [wiː; wi] [miːt] .

She	can	sing	it	here	for	all	the	English	and	Americans	we	meet	.
她	能	唱歌	它	这里	为了	全部	这	英语	和	美国人	我们	见面	.

她可以在这里为我们遇到的所有英国人和美国人演唱这首歌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃɑːrm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ['mʌni] ,

It	will	charm	them	to	hear	her	sing	in	their	own	tongue	;	it	will	mean	money	,
它	将要	魅力	他们	到	听到	她	唱歌	在	他们的	自己的	舌头	;	它	将要	意思是	钱	,

听到她用他们的母语唱歌，他们会感到欣喜；这将带来财富。

[ænd; ənd] [its] ['mʌni] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː 'es] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

and	it's	money	that	will	take	us	to	America	.
和	它是	钱	那	将要	拿	我们	到	美国	.

而金钱将带我们去美国。

" ['tʃaɪldlaɪk] , - [suːn] [gruː] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

"	Childlike	,	Pappina	soon	grew	tired	of	trying	to	learn	the	song	.
"	孩子气	,	-	很快	生长	疲劳的	的	尝试	到	学习	这	歌曲	.

帕皮娜像个孩子一样，很快就厌倦了学习这首歌。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [nuː] ['piːp(ə)l] , [saɪts] , [ænd; ənd] [siːnz] .

She	wanted	to	be	journeying	on	to	new	people	,	sights	,	and	scenes	.
她	通缉	到	是	旅程	在	到	新的	人们	,	景点	,	和	场景	.

她渴望继续前行，结识新的人，欣赏新的风景，体验新的事物。

[dʒu'zɛpi] , [tuː] ,
Guiseppe , too ,
朱塞佩 , 也 ,

朱塞佩也是，

[bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] " [ðə; ði]
became impatient to be off in quest of that which would take them to " the
成为 不耐烦 到 是 离开 在 寻求 的 那 哪个 会 拿 他们 到 " 这
[lænd] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
land of money ,
土地 的 钱 ,

他们迫不及待地想要出发去寻找能带他们去往“金钱之地”的东西，

" [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'merɪkə] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" as he called America again and again .
" 作为 他 称为 美国 再次 和 再次 .

“正如他一次又一次地称呼美国那样。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] ,
He was walking , as usual , with bowed head ,
他 曾是 步行 , 作为 通常 , 和 鞠躬 头 ,

他像往常一样低着头走路。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
his eyes on the ground ,
他的 眼睛 在 这 地面 ,

他的眼睛盯着地面，

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv]
when he suddenly sprang to the side of the road and with the toe of
什么时候 他 突然 弹簧 到 这 边 的 这 路 和 和 这 脚趾 的
[hɪz; ɪz] [buːt] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [draɪ] [græs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]
his boot pushed back the dry grass that was partially concealing a string of
他的 启动 推动 后退 这 干燥 草 那 曾是 部分 隐藏 一个 细绳 的
[goʊld] [biːdz] .
gold beads .
金子 珠子 .

他突然跳到路边，用靴尖拨开遮住一串金珠的干草。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] .
He picked them up .
他 挑选 他们 向上 .

他把它们捡了起来。

" [ɑː'hɑː] !
" Aha !
" 啊哈 !

“啊哈！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] [vjuː] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [goʊld] !
" he cried , holding them up for view , " they are gold !
" 他 哭 , 保持 他们 向上 为了 看法 , " 他们 是 金子 !

他举起它们大声说道：“它们是金子！”

[lʌk] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
Luck is with us .
运气 是 和 我们 .

我们运气真好。

[goʊld] !
Gold !
金子 !

金子！

[aɪ][kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm] .

I	can	sell	them	.
我	能	卖	他们	.

我可以把它们卖掉。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .

"	He	put	them	into	a	pocket	of	his	coat	.
"	他	放	他们	进入	一个	口袋	的	他的	外套	.

他把它们放进了外套口袋里。

" [dʒu'zɛpi] , [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] .

"	Guiseppe	,	I	want	them	.
"	朱塞佩	,	我	想	他们	.

“朱塞佩，我想要它们。”

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Give	them	to	me	.
给	他们	到	我	.

把它们给我。

" - [dʌg] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] – [braʊn] [hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [braɪt] [biːdz] .

"	Pappina	dug	her	little	sun	–	browned	hand	into	his	pocket	and	brought	up	the	bright	beads	.
"	-	挖	她	小的	太阳	–	棕色	手	进入	他的	口袋	和	带来	向上	这	明亮的	珠子	.

“帕皮娜把她晒成棕色的小手伸进他的口袋，掏出了那些明亮的珠子。

[dʒu'zɛpi] [snætʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Guiseppe	snatched	them	from	her	.
朱塞佩	抢夺	他们	从	她	.

朱塞佩从她手中抢走了它们。

- [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .

Pappina	stamped	her	foot	.
-	盖章	她	脚	.

帕皮娜跺了跺脚。

" [dʒu'zɛpi] , [aɪ][wɑːnt] [ðoʊz] [biːdz] ! "

"	Guiseppe	,	I	want	those	beads	!	"
"	朱塞佩	,	我	想	那些	珠子	!	"

“朱塞佩，我想要那些珠子！”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] . "

"	You	can't	have	them	.	"
"	你	不能	有	他们	.	"

“你不能拥有它们。”

" [dʒu'zɛpi] , [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Guiseppe	,	give	them	to	me	!
"	朱塞佩	,	给	他们	到	我	!

“朱塞佩，把它们给我！”

[pliːz] , [dɪr] [dʒu'zɛpi] !

Please	,	dear	Guiseppe	!
请	,	亲爱的	朱塞佩	!

拜托了，亲爱的朱塞佩！

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , ['θretnd] [ænd; ənd] [kraɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

"	She	begged	,	threatened	and	cried	,	but	all	in	vain	.
"	她	乞求	,	威胁	和	哭	,	但	全部	在	徒劳	.

她苦苦哀求、威胁恐吓、哭喊，但这一切都无济于事。

" [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] , [aɪ] [seɪ] !
" **Enough , enough , I say !**
" 足够的 , 足够的 , 我 说 !

“够了，够了！”

[kʌm] [ɑːn] , " [dʒu'zɛpi] [kə'mɑːndid] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .
Come on , " Guiseppe commanded , as he started forward .
来 在 , " 朱塞佩 命令 , 作为 他 开始 向前 .

“走吧，”朱塞佩一边说着，一边向前走去。

" [aɪl] [nɑːt] [stɜːr] [tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [biːdz] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪ'klerd] .
" I'll not stir till you give me those beads , " the child declared .
" 患病的 不是 搅拌 直到 你 给 我 那些 珠子 , " 这 孩子 声明 .

“除非你把那些珠子给我，否则我就不动。”孩子说道。

[dʒu'zɛpi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['θretnɪŋli] , [bʌt; bət] ['stʌbərn]
Guiseppe came back to her and raised his hand threateningly , but stubborn
朱塞佩 来了 后退 到 她 和 提高 他的 手 威胁地 , 但 固执的
- [dɪ'klerd] [ə'gen] :
Pappina declared again :
- 声明 再次 :

朱塞佩回到她身边，威胁地举起手，但固执的帕皮娜再次宣称：

" [aɪl] [nɑːt] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['evər] , [dʒu'zɛpi] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðoʊz] ['prɪti] [biːdz] .
" I'll not sing for you ever , Guiseppe , if you keep those pretty beads .
" 患病的 不是 唱歌 为了 你 曾经 , 朱塞佩 , 如果 你 保持 那些 漂亮的 珠子 .

“朱塞佩，如果你留着那些漂亮的珠子，我就永远不会为你唱歌。”

[aɪl] ['nevər] , ['nevər] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevər] [goʊ] [tuː; tə]
I'll never , never sing for you again , and then we can never go to
患病的 绝不 , 绝不 唱歌 为了 你 再次 , 和 然后 我们 能 绝不 去 到
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

我以后再也不会为你唱歌了，那样我们就永远也去不了美国了。

[aɪ'd] ['suːnər] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pet] [pɪg] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [goʊld] [biːdz] .
I'd sooner give up the pet pig than those gold beads .
ID 很快 给 向上 这 宠物 猪 比 那些 金子 珠子 .

我宁愿放弃那只宠物猪，也不愿放弃那些金珠子。

" ['mɑːrtə] [gruː] [boʊld] .
" Marta grew bold .
" 玛尔塔 生长 大胆的 .

玛尔塔变得大胆起来。

" [oʊ] , [pliːz] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Oh , please let her have them , " she pleaded .
" 哦 , 请 让 她 有 他们 , " 她 恳求 .

“哦，求求你，把这些东西给她吧，”她恳求道。

" [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] !
" Hold your tongue !
" 抓住 你的 舌头 !

闭嘴！

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ænsər] ['rʌfli] .
" her husband answered roughly .
" 她 丈夫 回答 大致 .

她丈夫粗声粗气地回答道。

" [juːd] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [hed] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

"	You'd	have	me	give	her	my	head	if	she	asked	for	it	.
"	你会	有	我	给	她	我的	头	如果	她	问	为了	它	.

“如果她开口要，我就会把头给她。”

" [dʒuˈzɛpi] [əˈgen] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈθretnɪŋli] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] -

"	Guiseppe	again	lifted	his	hand	threateningly	and	had	started	toward	Pappina
"	朱塞佩	再次	抬起	他的	手	威胁地	和	有	开始	朝向	-

[wen] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] .

when	a	carriage	drove	up	.
什么时候	一个	运输	驾驶	向上	.

“朱塞佩再次举起手威胁帕皮娜，正要走向她时，一辆马车驶了过来。

[ðə; ði] [ˈmeri] [ˈpɑːrti][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈfɔːrənərz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ˈkɑːvə][tuː; tə][sə'lə:nəu; sɑːˈlɛənɔː]

The	merry	party	in	it	—	foreigners	on	their	way	from	Cava	to	Salerno
这	欢乐	派对	在	它	—	外国人	在	他们的	方式	从	卡瓦	到	萨勒诺

— [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈnoʊtɪd][hɪz; ɪz] [ˈmenəsɪŋ] [er] ,

—	had	already	noted	his	menacing	air	,
—	有	已经	著名的	他的	威胁	空气	,

车上的这群人——一群从卡瓦前往萨莱诺的外国人——已经注意到他那令人畏惧的神态。

[ˈmɑːrtəz] [peɪnd] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ˈpaʊtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] .

Marta's	pained	look	,	and	the	beautiful	child	pouting	by	the	wayside	.
玛尔塔的	痛苦	看	,	和	这	美丽的	孩子	撅嘴	经过	这	路边	.

玛尔塔痛苦的表情，以及路边撅着嘴的漂亮孩子。

[ðeɪ] [stɑːpt] .

They	stopped	.
他们	停止	.

他们停了下来。

[ˈoʊnli][ˈmɑːrtə] [ˌʌndərˈstʊd] [ðer; ðər] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] .

Only	Marta	understood	their	English	words	.
仅有的	玛尔塔	理解	他们的	英语	字	.

只有玛尔塔听懂了他们的英语。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ] .

"	Poor	little	thing	,	she	looks	ready	to	cry	.
"	贫穷的	小的	事物	,	她	看起来	准备好	到	哭	.

“可怜的小家伙，她看起来快要哭了。”

[duː][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , " ['bɛgd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

Do	find	out	about	them	,	"	begged	one	of	the	ladies	of	the	party	.
做	寻找	出去	关于	他们	,	"	乞求	一	的	这	女士们	的	这	派对	.

“一定要打听一下他们的消息，”派对上的一位女士恳求道。

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ['ɪŋglɪʃ] ?

"	Do	you	understand	English	?
"	做	你	理解	英语	?

你听得懂英语吗?

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æskt] [dʒuˈzɛpi] .

"	her	husband	asked	Guiseppe	.
"	她	丈夫	问	朱塞佩	.

“她丈夫问朱塞佩。”

" [jes] , [sɜːr] , " ['mɑːrtə] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Yes	,	sir	,	"	Marta	answered	for	her	husband	.
"	是的	,	先生	,	"	玛尔塔	回答	为了	她	丈夫	.

“是的，先生，”玛尔塔替她丈夫回答道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌjuː 'es] ? "

"	What	have	you	to	entertain	us	?	"
"	什么	有	你	到	招待	我们	?	"

你们有什么娱乐节目可以给我们看?

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [sɪŋz] [ænd; ənd]

"	We	have	the	Punchinellos	,	and	we	have	the	child	,	who	sings	and
"	我们	有	这	潘奇内洛斯	,	和	我们	有	这	孩子	,	WHO	唱歌	和

['dænsəz, 'dænsɪz] . "

dances	.	"
舞蹈	.	"

“我们有小丑乐队，我们还有能歌善舞的孩子。”

" [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] [ɪn] ['neɪpəlz] .

"	We	had	enough	of	the	Punchinellos	in	Naples	.
"	我们	有	足够的	的	这	潘奇内洛斯	在	那不勒斯	.

“我们在那不勒斯受够了潘奇内洛斯人。”

[let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] , " [kraɪd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

Let	the	little	girl	give	us	a	song	,	"	cried	an	Englishman	,
让	这	小的	女孩	给	我们	一个	歌曲	,	"	哭	一个	英国人	,

“让小女孩给我们唱首歌吧！”一个英国人喊道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

taking	a	coin	from	his	pocket	.
采取	一个	硬币	从	他的	口袋	.

从口袋里掏出一枚硬币。

['ʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Others	did	the	same	.
其他的	做过	这	相同的	.

其他人也做了同样的事。

" [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] !

"	A	song	,	a	song	!
"	一个	歌曲	,	一个	歌曲	!

“一首歌，一首歌！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

['mɑːrtə][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə] [dʒu'zɛpi] .

Marta	translated	to	Guiseppe	.
玛尔塔	翻译	到	朱塞佩	.

玛尔塔翻译给朱塞佩。

" - , [sɪŋ] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	Pappina	,	sing	,	"	he	commanded	.
"	-	,	唱歌	,	"	他	命令	.

“帕皮娜，唱歌，”他命令道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [dʒu'zɛpi] [felt] [æn; ən]['æŋgər][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ʃoʊ] .

"	Guiseppe	felt	an	anger	he	dared	not	show	.
"	朱塞佩	毛毡	一个	愤怒	他	敢于	不是	展示	.

朱塞佩心中充满愤怒，但他不敢表露出来。

" - , [sɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .
" **Pappina , sing for America , " he begged .**
" - , 唱歌 为了 美国 , " 他 乞求 .

“帕皮娜，为美国歌唱吧，”他恳求道。

[ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
The obstinate little girl shook her head .
这 顽固 小的 女孩 摇晃 她 头 .

这个固执的小女孩摇了摇头。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [dʒuˈzɛpi] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪl] ['nevər] [sɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðoʊz]
" I told you , Guiseppe , " she answered , " I'll never sing till you give me those
" 我 讲述 你 , 朱塞佩 , " 她 回答 , " 患病的 绝不 唱歌 直到 你 给 我 那些
[biːdz] .
beads .
珠子 .

“我告诉过你，朱塞佩，”她回答说，“除非你把那些珠子给我，否则我永远不会唱歌。”

" [dʒuˈzɛpi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [biːdz] , [ɪˈrezəluːt] .
" Guiseppe stood for a moment with his hand on the beads , irresolute .
" 朱塞佩 站立 为了 一个 片刻 和 他的 手 在 这 珠子 , 徊 .

朱塞佩手按念珠，犹豫了一会儿。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] [kɔɪnz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] .
He heard the jingle of coins waiting to be paid for the song .
他 听到 这 铃铛 的 硬币 等待 到 是 有薪酬的 为了 这 歌曲 .

他听到了等待支付歌费的硬币叮当作响。

- [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Pappina was quick to notice that his hand was in his pocket .
- 曾是 快的 到 注意 那 他的 手 曾是 在 他的 口袋 .

帕皮娜很快注意到他的手插在口袋里。

" [dʒuˈzɛpi] , [wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [biːdz] ? " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Guiseppe , won't you give me the beads ? " she pleaded .
" 朱塞佩 , 惯于 你 给 我 这 珠子 ? " 她 恳求 .

“朱塞佩，你能不能把念珠给我？”她恳求道。

" [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] .
" I want them so much .
" 我 想 他们 所以 很多 .

我太想要它们了。

[pliːz] , [dɪr] [dʒuˈzɛpi] !
Please , dear Guiseppe !
请 , 亲爱的 朱塞佩 !

拜托了，亲爱的朱塞佩！

" [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz]
" She stretched out her hand for them just as the gentleman who was
" 她 拉伸 出去 她 手 为了 他们 只是 作为 这 绅士 WHO 曾是
['draɪvɪŋ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [draɪv] .
driving took up the lines to continue the drive .
驾驶 采取 向上 这 线条 到 继续 这 驾驶 .

“就在她向他们伸出手的时候，开车的先生拿起油门继续行驶。”

" [stɑːp] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] , " [kraɪd] [dʒuˈzɛpi] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [biːdz] [tuː; tə] - .
" Stop , we are ready , " cried Guiseppe , handing the beads to Pappina .
" 停止 , 我们 是 准备好 , " 哭 朱塞佩 , 处理 这 珠子 到 - .

“停下，我们准备好了，”朱塞佩喊道，并将念珠递给了帕皮娜。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˌtæmbə'riːn] , [ænd; ənd] [sæŋ] .

She	fastened	the	string	around	her	neck	,	took	up	her	tambourine	,	and	sang	.
她	系紧	这	细绳	大约	她	脖子	,	采取	向上	她	铃鼓	,	和	唱	.

她把绳子系在脖子上，拿起铃鼓，唱了起来。

[truː] ['lɪt(ə)l] [ˌniə'pɑːlətən] ,

True	little	Neapolitan	,
真的	小的	那不勒斯	,

真正的小那不勒斯人，

[ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [nuː] ['nekləs] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] [ðæt]

in	her	delight	over	the	new	necklace	she	sang	and	danced	with	such	spirit	that
在	她	喜	超过	这	新的	项链	她	唱	和	跳舞	和	这样的	精神	那

['iːv(ə)n] [dʒu'zɛpi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

even	Guiseppe	was	surprised	.
甚至	朱塞佩	曾是	惊讶	.

她因得到新项链而欣喜若狂，载歌载舞，精神抖擞，连朱塞佩都感到惊讶。

[ðə; ði] ['tʊrɪsts] , ['hævɪŋ] [peɪd] [wel] [fɔːr; fər] - ['sɔŋz] , [went] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] .

The	tourists	,	having	paid	well	for	Pappina's	songs	,	went	on	their	way	.
这	游客	,	拥有	有薪酬的出色地		为了	-	歌曲	,	去	在	他们的	方式	.

游客们付了钱听完帕皮娜的歌后，便继续上路了。

" [ðæt] ['prɪti] ['leɪdi] [ɪn] [bluː] , " [sed] ['mɑːrtə] [æz; əz] [ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

"	That	pretty	lady	in	blue	,	"	said	Marta	as	the	travelers	departed	,
"	那	漂亮的	女士	在	蓝色的	,	"	说	玛尔塔	作为	这	旅行者	已离开	,

“那位穿蓝色衣服的漂亮女士，”玛尔塔在旅客们离开时说道。

" [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [triːt] [juː; jʊ] [wel] , - .

"	was	wondering	if	we	treat	you	well	,	Pappina	.
"	曾是	好奇	如果	我们	对待	你	出色地	,	-	.

“我在想我们是否对你很好，帕皮娜。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

She	said	she	wished	she	could	speak	Italian	and	find	out	if	you	are	our	own
她	说	她	希望	她	可以	说话	意大利语	和	寻找	出去	如果	你	是	我们的	自己的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

她说她真希望自己会说意大利语，这样就能知道你是不是我们的亲生孩子了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] , [ɔːr] ['oʊnli] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

and	if	you	are	happy	in	your	life	,	or	only	singing	to	keep	from	being
和	如果	你	是	快乐的	在	你的	生活	,	或者	仅有的	歌唱	到	保持	从	存在

['biːtn] ,

beaten	,
被打败	,

如果你对生活感到满意，或者唱歌只是为了避免挨打，

[æz; əz] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋərz] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] .

as	so	many	little	singers	have	to	do	.
作为	所以	许多	小的	歌手	有	到	做	.

就像很多小歌手一样。

" - [læft] ['merəli] .

"	Pappina	laughed	merrily	.
"	-	笑了	兴高采烈地	.

帕皮娜开怀大笑。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mɑːrtə] ?

"	Why	didn't	you	tell	her	that	I	always	love	you	,	Marta	?
"	为什么	没有	你	告诉	她	那	我	总是	爱	你	,	玛尔塔	?

“玛尔塔，你为什么不告诉她我一直都爱你？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [lʌv] [dʒu'zɛpi] .
" And sometimes I love Guiseppe .
" 和 有时 我 爱 朱塞佩 .

“有时候我也很爱朱塞佩。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [dʒu'zɛpi] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tɪpˌtəʊz] , ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
" She went to Guiseppe and reaching up on her tiptoes , patted his cheek .
" 她 去 到 朱塞佩 和 到达 向上 在 她 踮起脚尖 , 轻拍 他的 脸颊 .

她走到朱塞佩面前，踮起脚尖，轻轻拍了拍他的脸颊。

" ['kɑːroʊ] [dʒu'zɛpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][tuː; tə] – [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [biːdz] .
" Caro Guiseppe , " she said , " I love you to – day because you gave me the beads .
" 卡罗 朱塞佩 , " 她 说 , " 我 爱 你 到 – 天 因为 你 给予 我 这 珠子 .

“亲爱的朱塞佩，”她说，“我今天爱你，因为你给了我这些珠子。”

[pər'hæps][tuː; tə] – ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — ['riːəli] , [dʒu'zɛpi] — [aɪ]
Perhaps to – morrow I shall hate you , and — really , Guiseppe — I
也许 到 – 明天 我 将 恨 你 , 和 — 真的 , 朱塞佩 — 我

或许明天我会恨你，而且——真的，朱塞佩——我

[kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
can't help it .
不能 帮助 它 .

没办法。

['sʌmtaɪmz] [jʊə(r)] [soʊ] [miːn] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] – [deɪ] , [dʒu'zɛpi] , " ['fɑːndlɪŋ] [hɜːr; hər] [biːdz] ,
Sometimes you're so mean I could kill you , but to – day , Guiseppe , " fondling her beads ,
有时 你是 所以 意思是 我 可以 杀 你 , 但 到 – 天 , 朱塞佩 , " 爱抚 她 珠子 ,

有时候你太坏了，我真想杀了你，但是——今天，朱塞佩，”她一边抚摸着珠子一边说，“

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː]['mɑːrtə] .
" I love you almost as well as I do Marta .
" 我 爱 你 几乎 作为 出色地 作为 我 做 玛尔塔 .

“我爱你几乎和爱玛尔塔一样多。”

" - [wɜːrdz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kə'res] [pliːzd] [dʒu'zɛpi] , [bʌt; bət][hiː; hi][let] ['niːðər] [hɜːr; hər] [nɔːr]['mɑːrtə] [siː] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .
" Pappina's words and little caress pleased Guiseppe , but he let neither her nor Marta see his pleasure .
" - 字 和 小的 抚摸 高兴 朱塞佩 , 但 他 让 两者都不 她 也不 玛尔塔 看 他的 乐趣 .

“帕皮娜的话语和轻柔的爱抚让朱塞佩感到高兴，但他既没有让帕皮娜看到，也没有让玛尔塔看到他的喜悦。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] , ['mɪrli] ['seɪɪŋ] : " [aɪ] [ges] [wiːl] [biː; bi] ['muːvɪŋ] .
He took up the Punchinellos , merely saying : " I guess we'll be moving .
他 采取 向上 这 潘奇内洛斯 , 仅仅 说 : " 我 猜测 出色地 是 移动 .

他拿起潘奇内洛斯琴，只是说：“我想我们要搬家了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [wei] [tɔːrd] [sə'ləːnəu; sɑː'lɛənɔː] .
" It was a happy little group that continued its way toward Salerno .
" 它 曾是 一个 快乐的 小的 团体 那 持续 它是 方式 朝向 萨勒诺 .

“这是一个快乐的小团体，他们继续向萨勒诺进发。”

- [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [biːdz] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][əd'maɪər][ðem; ðəm] .
Pappina took off her beads every few minutes to admire them .
- 采取 离开 她 珠子 每一个 很少 分钟 到 钦佩 他们 .

帕皮娜每隔几分钟就会摘下她的珠子来欣赏。

" [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dʒu'zɛpi] !
" How good you are , Guiseppe !
" 如何 好的 你 是 , 朱塞佩 !

“朱塞佩，你真棒！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪdli] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" she repeatedly said to him .
" 她 反复 说 到 他 .

她反复对他说。

[hɜːr; hər] ['hæpinəs] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] - [hɑːrd] [feɪs] .
Her happiness brought a smile to Guiseppe's hard face .
她 幸福 带来 一个 微笑 到 - 难的 脸 .

她的喜悦让朱塞佩原本冷峻的脸上也露出了笑容。

['mɑːrtə] ['laɪkənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] – [bɜːrd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flitid] [ɪn] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] ['flaʊər]
Marta likened her to a humming – bird , as she flitted in song from flower
玛尔塔 类似 她 到 一个 哼唱 – 鸟 , 作为 她 飞掠 在 歌曲 从 花
[tuː; tə] ['flaʊər] ,
to flower ,
到 花 ,

玛尔塔把她比作一只蜂鸟，在花丛间翩翩起舞，歌声嘹亮。

['plʌkɪŋ] [fɜːrst][wʌn][fɔːr; fər]['mɑːrtə] , [ðen] [wʌn][fɔːr; fər] [dʒu'zɛpi] .
plucking first one for Marta , then one for Guiseppe .
拔毛 第一的 一 为了 玛尔塔 , 然后 一 为了 朱塞佩 .

先给玛尔塔摘一个，再给朱塞佩摘一个。

- [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə] – [deɪ] [tuː; tə] [plɑːd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['mɑːrtə]
Pappina was too full of life and joy to – day to plod along with Marta
- 曾是 也 满的 的 生活 和 喜悦 到 – 天 到 缓慢行进 沿着 和 玛尔塔
[bɪ'haɪnd] [dʒu'zɛpi] .
behind Guiseppe .
在后面 朱塞佩 .

帕皮娜今天太过活泼快乐，以至于无法像玛尔塔那样跟在朱塞佩身后蹒跚而行。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
She kept running ahead of the two .
她 保留 跑步 前方 的 这 二 .

她一直跑在两人前面。

['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər]['noʊtɪs] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns]
Something unusual attracted her notice and as she did not have the patience
某物 异常 吸引 她 注意 和 作为 她 做过 不是 有 这 耐心
[tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
to stand and wait for them ,
到 站立 和 等待 为了 他们 ,

一些不寻常的事情引起了她的注意，由于她没有耐心站在那里等他们，

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [iks'kleimɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðer; ðər][hændz] :
she ran back to meet them , exclaiming as she seized their hands :
她 跑 后退 到 见面 他们 , 惊呼 作为 她 查获 他们的 双手 :

她跑回去迎接他们，一边抓住他们的手一边喊道：

" ['hɜːri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['kju:tɪst]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [daʊn]
There's **the** **cutest** **little** **church** **down**
有 这 最可爱 小的 教会 向下

下面有一座非常可爱的小教堂。

[ðə; ði][roʊd] .
the **road** **.**
这 路 .

道路。

[kʌm] ['kwɪkli] !
Come **quickly** **!**
来 迅速地 !

快来!

[wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [preɪ] . "
We **must** **all** **pray** **.** **"**
我们 必须 全部 祈祷 . "

我们都必须祈祷。

" [its] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ʃraɪn] , " ['mɑ:rtə][toʊld][hɜ:r; hər] .
" **It's** **a** **wayside** **shrine** **,** **"** **Marta** **told** **her** **.**
" 它是 一个 路边 神社 , " 玛尔塔 讲述 她 .

“那是一个路边神龛，”玛尔塔告诉她。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ?
" **Not** **a** **church** **?**
" 不是 一个 教会 ?

“不是教堂吗？”

[ðen] [kɑ:nt][wi:; wi][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [preɪ] ?
Then **can't** **we** **go** **there** **and** **pray** **?**
然后 不能 我们 去 那里 和 祈祷 ?

那我们难道不能去那里祈祷吗?

" - [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] .
" **Pappina** **said** **with** **a** **disappointed** **look** **.**
" - 说 和 一个 失望的 看 .

帕皮娜失望地说。

" [jes] , [dɪr] .
" **Yes** **,** **dear** **.**
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

['evriwer] [θru:] [ðɪs] ['kʌntri] [wi:; wi][faɪnd] [ði:z] [ʃrainz] .
Everywhere **through** **this** **country** **we** **find** **these** **shrines** **.**
到处 通过 这 国家 我们 寻找 这些 神社 .

在这个国家的各个角落都能看到这些神社。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] ['wɔndərəz] [æz; əz][wi:; wi] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər]
They **are** **built** **for** **just** **such** **wanderers** **as** **we** **,** **that** **we** **may** **always** **remember**
他们 是 建造 为了 只是 这样的 流浪者 作为 我们 , 那 我们 可能 总是 记住
[tu:; tə] [preɪ] . "
to **pray** **.** **"**
到 祈祷 . "

它们正是为我们这些漂泊者而建，让我们时刻记得祈祷。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] .
" **There's** **a** **light** **.**
" 有 一个 光 .

“有光。”

[siː] , ['mɑːrtə] . "
See , Marta . "
看 , 玛尔塔 . "

你看，玛尔塔。

" [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][læmp] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] ,
" There is always a candle or a little lamp burning at the altar ,
" 那里 是 总是 一个 蜡烛 或者 一个 小的 灯 燃烧 在 这 坛 ,

“祭坛上总会点燃一支蜡烛或一盏小灯。”

[wer] [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə] ['iːðər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌstætʃu'et] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑːnə] .
where we pray to either a picture or a statuette of the Madonna .
在哪里 我们 祈祷 到 任何一个 一个 图片 或者 一个 塑像 的 这 麦当娜 .

我们向圣母像或圣母雕像祈祷。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
" By this time they were at the entrance .
" 经过 这 时间 他们 是 在 这 入口 .

这时他们已经到了入口处。

- [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒu'zɛpi] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
Pappina turned to Guiseppe and took his hand .
- 转向 到 朱塞佩 和 采取 他的 手 .

帕皮娜转向朱塞佩，握住了他的手。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [biːdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə] [preɪ] .
" If you hadn't given me the beads , " she said , " I shouldn't want to pray .
" 如果 你 之前没有 给定 我 这 珠子 , " 她 说 , " 我 不应该 想 到 祈祷 .

“如果你没有给我这些念珠，”她说，“我就不会想祈祷。”

" ['æftər][ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] [θriː] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]
" After their devotions were over the three continued their journey to
" 后 他们的 虔诚 是 超过 这 三 持续 他们的 旅行 到
[sə'ləːnəu; sɑː'lɛənɔː] ,
Salerno ,
萨勒诺 ,

祈祷结束后，三人继续前往萨勒诺。

[soʊ] ['prɪtɪli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][ʌv; əv][sə'ləːnəu; sɑː'lɛənɔː] [beɪ] ,
so prettily situated in a cozy little corner of Salerno Bay ,
所以 漂亮 位于 在 一个 舒适 小的 角落 的 萨勒诺 湾 ,

它坐落在萨勒诺湾一个舒适的小角落里，环境优美。

[ænd; ənd] [bækt] [baɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz]
and backed by gigantic mountains which remind one of a father protecting his
和 支持的 经过 巨大 山脉 哪个 提醒 一 的 一个 父亲 保护 他的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

背后是巍峨壮丽的群山，让人联想起一位守护孩子的父亲。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] , [ɪ'regjələr] [striːts] .
They walked into the town , down the narrow , irregular streets .
他们 步行 进入 这 镇 , 向下 这 狭窄的 , 不规律的 街道 .

他们走进了镇子，沿着狭窄而崎岖的街道走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər] - [strʌk] [hɜːr; hər] [ˌtæmbə'riːn] , ['redi] [tuː; tə][stɑːrt]
As they paused at a corner Pappina struck her tambourine , ready to start
作为 他们 暂停 在 一个 角落 - 击 她 铃鼓 , 准备好 到 开始
[hɜːr; hər] [sɔːŋ] .
her song .
她 歌曲 .

当她们停在街角时，帕皮娜敲响了铃鼓，准备开始唱歌。

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [jet] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [dʒu'zɛpi] [sed] .

"	No	,	no	,	not	yet	,	little	one	,	"	Guiseppe	said	.
"	不	,	不	,	不是	然而	,	小的	一	,	"	朱塞佩	说	.

“不，不，还没到时候，小家伙，”朱塞佩说。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	This	is	not	the	place	for	you	.
"	这	是	不是	这	地方	为了	你	.

这里不适合你。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['mɑːrtə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] .

You	and	Marta	sit	down	and	wait	for	me	here	.
你	和	玛尔塔	坐	向下	和	等待	为了	我	这里	.

你和玛尔塔在这里坐下等我。

[aɪl] [lʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

I'll	look	about	a	bit	and	find	out	what	is	going	on	in	the	town	.
患病的	看	关于	一个	少量	和	寻找	出去	什么	是	去	在	在	这	镇	.

我四处打听一下，看看镇上发生了什么事。

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	They	watched	him	as	he	walked	briskly	down	the	street	.
"	他们	观看	他	作为	他	步行	轻快地	向下	这	街道	.

他们看着他快步走在街上。

[wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] - , [huː] [ɪn] [tɜːrn] [θruː] [hɪm; ɪm]

Once	he	looked	back	and	waved	his	hand	to	Pappina	,	who	in	turn	threw	him
一次	他	看起来	后退	和	挥手	他的	手	到	-	,	WHO	在	转动	扔	他

[ə; eɪ] [kɪs] .

a	kiss	.
一个	吻	.

他回头朝帕皮娜挥了挥手，帕皮娜则飞吻回应了他。

" [aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [dʒu'zɛpi] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [gʊd] !

"	I	just	love	Guiseppe	when	he	is	good	!
"	我	只是	爱	朱塞佩	什么时候	他	是	好的	!

“我就是喜欢状态好的朱塞佩！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	cried	the	child	.
"	哭	这	孩子	.

“孩子哭了起来。”

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] .

"	I	hope	he	won't	be	gone	long	,	"	she	added	,	as	her	eyes	followed	his	retreating	figure	.
"	我	希望	他	惯于	是	已消失	长的	,	"	她	额外	,	作为	她	眼睛	随后	他的	撤退	数字	.

“我希望他不会离开太久，”她一边说着，一边目送着他离去的背影。

[stɜːrn] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [æz; əz] [dʒu'zɛpi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʊkt] ,

Stern	and	forbidding	as	Guiseppe	usually	looked	,
斯特恩	和	禁止	作为	朱塞佩	通常	看起来	,

朱塞佩通常看起来严厉而令人畏惧。

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [er] [ðæt] [tʃɑːrmd] [ɔːl] [huːm]

when	he	wished	to	be	agreeable	he	had	an	air	that	charmed	all	whom
什么时候	他	希望	到	是	同意	他	有	一个	空气	那	迷住了	全部	谁

[hiː; hi] [met] .

he	met	.
他	遇见	.

当他想表现得和蔼可亲时，他那迷人的气质能让所有与他接触的人都为之倾倒。

[hiː; hi][hæd; həd] [braɪt] ['stɔːriz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'keɪm]

He	had	bright	stories	at	his	command	and	could	tell	them	as	became
他	有	明亮的	故事	在	他的	命令	和	可以	告诉	他们	作为	成为

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kɔːlɪŋ] .

a	man	of	his	former	calling	.
一个	男人	的	他的	以前的	呼叫	.

他有很多精彩的故事可以讲，而且讲故事的方式也让他重新焕发了昔日职业的风采。

[tuː; tə] – [deɪ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][heɪl] ['feloʊ] [wel] [met] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt]

To	–	day	he	chose	to	be	a	hail	fellow	well	met	as	he	walked	about
到	–	天	他	选择	到	是	一个	冰雹	同伴	出色地	遇见	作为	他	步行	关于

[sə'ləːnəu; sɑː'lɛənɔː] ['siːkɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

Salerno	seeking	information	that	would	lead	to	his	financial	interest	.
萨勒诺	寻求	信息	那	会	带领	到	他的	金融的	兴趣	.

今天，他选择做一个随和友善的人，在萨勒诺四处走动，寻找能为他带来经济利益的信息。

[baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [met] [æn; ən][oʊld] [frend] [frʌm; frəm] ['neɪpəlz] .

By	chance	he	met	an	old	friend	from	Naples	.
经过	机会	他	遇见	一个	老的	朋友	从	那不勒斯	.

他偶然遇到了来自那不勒斯的老朋友。

" [ɑː'hɑː] , [dʒu'zɛpi] [kɑː'pɑːsoʊ] !

"	Aha	,	Guiseppe	Capasso	!
"	啊哈	,	朱塞佩	卡帕索	!

“啊哈，朱塞佩·卡帕索！”

" [ðə; ði][mæn] [kraɪd] .

"	the	man	cried	.
"	这	男人	哭	.

“那人哭了。”

" [wʌt] [gʊd] [feɪt] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ? "

"	What	good	fate	leads	me	to	you	,	or	you	to	me	,	as	it	may	be	?	"
"	什么	好的	命运	线索	我	到	你	,	或者	你	到	我	,	作为	它	可能	是	?	"

“究竟是怎样的缘分让我遇见你，或者让你遇见我呢？”

" [ðə; ði] [lʌk] [ɪz] [maɪn] , [siː'njɔːr] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [hænd] – [ʃeɪk] [dʒu'zɛpi] [rɪ'plaɪd] .

"	The	luck	is	mine	,	signor	,	"	with	a	hearty	hand	–	shake	Guiseppe	replied	.
"	这	运气	是	矿	,	签名者	,	"	和	一个	爽朗	手	–	摇	朱塞佩	回复	.

“运气是我的，先生，”朱塞佩热情地握住他的手回答道。

" [aʊt] [ʌv; əv]['neɪpəlz] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][bred] ,

"	Out	of	Naples	,	where	I	was	born	and	bred	,
"	出去	的	那不勒斯	,	在哪里	我	曾是	出生	和	繁殖	,

“我出生并成长于那不勒斯，

[aɪ] [fiːl] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] . "

I	feel	indeed	a	stranger	in	a	strange	land	.	"
我	感觉	的确	一个	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	.	"

我感觉自己就像身处异乡的陌生人。

" [kʌm] , [dʒu'zɛpi] , [lets] ['selɪbreɪt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃənət] ['miːtɪŋ] .

"	Come	,	Guiseppe	,	let's	celebrate	our	fortunate	meeting	.
"	来	,	朱塞佩	,	我们来吧	庆祝	我们的	幸运	会议	.

“来吧，朱塞佩，让我们庆祝一下我们这次幸运的相遇。”

[ə; eɪ] [geɪm] [ɔːr] [tuː] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [frend] ?

A	game	or	two	—	what	do	you	say	,	my	friend	?
一个	游戏	或者	二	—	什么	做	你	说	,	我的	朋友	?

来一两局怎么样，我的朋友?

" [tə'geðər] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪn] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [dræŋk] [ænd; ənd] ['gæmbld] [æt; ət] "

"	Together	they	visited	a	wine	shop	and	there	they	drank	and	gambled	at	"
"	一起	他们	到访	一个	葡萄酒	店铺	和	那里	他们	喝	和	赌博	在	"

['mɔːrə] .

Mora	.
猜拳	.

他们一起去了一家酒铺，在那里喝酒赌博，赌的是“莫拉”。

" [dʒu'zɛpi] [lɔːst] .

"	Guiseppe	lost	.
"	朱塞佩	丢失的	.

朱塞佩输了。

" [aɪl] [drɪŋk] [ænd; ənd] [fər'get] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	I'll	drink	and	forget	,	"	he	cried	.
"	患病的	喝	和	忘记	,	"	他	哭	.

“我要喝酒忘掉一切，”他喊道。

[soʊ][hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [wʌn] [waɪn] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['drɪŋkɪŋ] , ['luːzɪŋ] , ['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz]

So	he	went	from	one	wine	shop	to	another	,	drinking	,	losing	,	cursing	his	losses
所以	他	去	从	一	葡萄酒	店铺	到	其他	,	喝	,	输	,	咒骂	他的	损失

,

,
,

于是他一家一家地去酒铺，喝酒，输钱，然后咒骂自己的损失。

['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ɪl] – [lʌk] .

drinking	again	to	forget	his	ill	–	luck	.
喝	再次	到	忘记	他的	患病的	–	运气	.

他再次借酒消愁，试图忘记厄运。

[wen] ['mɑːrtə] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] - , [ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [wʌt]

When	Marta	saw	him	coming	toward	herself	and	Pappina	,	she	knew	at	once	what
什么时候	玛尔塔	锯	他	未来	朝向	她自己	和	-	,	她	知道	在	一次	什么

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

the	trouble	was	.
这	麻烦	曾是	.

玛尔塔看到他朝她和帕皮娜走来，立刻就知道出什么事了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ʌgli] [muːd] .

She	knew	also	that	too	much	wine	put	him	in	an	ugly	mood	.
她	知道	还	那	也	很多	葡萄酒	放	他	在	一个	丑陋的	情绪	.

她也知道，酒喝多了会让他心情很差。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [braʊ] .

She	placed	her	arm	about	Pappina	and	kissed	her	brow	.
她	放置	她	手臂	关于	-	和	亲吻	她	眉头	.

她将手臂搭在帕皮娜肩上，亲吻了她的额头。

" [oʊ] , [kə'risimə] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [dʒu'zɛpi] !

"	Oh	,	carissima	,	"	she	whispered	,	"	if	you	love	me	,	be	patient	with	Guiseppe	!
"	哦	,	卡里西玛	,	"	她	低声说道	,	"	如果	你	爱	我	,	是	病人	和	朱塞佩	!

“哦，亲爱的，”她低声说，“如果你爱我，请对朱塞佩多一些耐心！”

[hiː; hi] [meɪ] [ə'bjuːs] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

He	may	abuse	you	,	but	remember	that	I	love	you	.
他	可能	虐待	你	,	但	记住	那	我	爱	你	.

他可能会虐待你，但请记住，我爱你。

" ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['mɑːrtə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [dʒu'zɛpi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

"	Even	before	Marta	had	finished	,	Guiseppe	was	speaking	.
"	甚至	前	玛尔塔	有	完成的	,	朱塞佩	曾是	请讲	.

“玛尔塔还没说完，朱塞佩就开始说话了。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [feɪt] [deɪ] [hɪr] [tɪl] [sep'tembər] , [ˌes 'tiː] .
" There's no fete day here till September , St .
" 有 不 宴请 天 这里 直到 九月 , 英石 .

“这里要到九月才有庆祝活动，圣。”

['mæθjuːz] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
Matthew's Day , " he said .
马修的 天 , " 他 说 .

“马太节，”他说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [lʊk] [hɪr] , [gɜːrl] ,
Turning to Pappina , he continued : " Look here , girl ,
转弯 到 - , 他 持续 : " 看 这里 , 女孩 ,

他转向帕皮娜，继续说道：“听着，姑娘，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [wer] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [tuː; tə] – [naɪt]
we are going where there will be a crowd of people promenading to – night
我们 是 去 在哪里 那里 将要 是 一个 人群 的 人们 漫步 到 – 夜晚
.
:
.

今晚我们将前往一个会有很多人散步的地方。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] — [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['kɔrsoʊ][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] .
We are going to the Quay — they call it Corso Garibaldi .
我们 是 去 到 这 码头 — 他们 称呼 它 科尔索 加里波第 .

我们要去码头——他们称之为加里波第大道。

[aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] [tuː; tə] – [naɪt] — [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I'll have none of your impudence in that crowd to – night — none of your
患病的 有 没有任何 的 你的 厚颜无耻 在 那 人群 到 – 夜晚 — 没有任何 的 你的
['stʌbərnnəs] ; [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
stubbornness ; do you understand ?
固执 ; 做 你 理解 ?

今晚在人群中，我绝不容忍你的无礼和固执；你明白吗?

[wen] [aɪ] [seɪ] [sɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] .
When I say sing , you will sing .
什么时候 我 说 唱歌 , 你 将要 唱歌 .

我说唱歌，你就得唱。

[wen] [aɪ] [seɪ] [dæns] , [juː; jʊ] [wɪl] [dæns] .
When I say dance , you will dance .
什么时候 我 说 舞蹈 , 你 将要 舞蹈 .

我说跳舞，你们就得跳舞。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "
Do you hear ? "
做 你 听到 ? "

你听到了吗?

" [ˌes 'aɪ] , [siː'njɔːr] , " [keɪm] ['feɪntli] [frʌm; frəm] - [waɪt] [lɪps] .
" Si , signor , " came faintly from Pappina's white lips .
" 硅 , 签名者 , " 来了 淡淡的 从 - 白色的 嘴唇 .

“是的，先生，”帕皮娜苍白的嘴唇微弱地吐出一个字。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət]['mɑːrtə] ,
As she spoke she glanced at Marta ,
作为 她 辐 她 瞥了一眼 在 玛尔塔 ,

她说话时瞥了玛尔塔一眼，

['staɪflɪŋ] [hɜːr; hər]['æŋgər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

stifling	**her**	**anger**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**woman**	**she**	**loved**	**.**
令人窒息	她	愤怒	为了	这	清酒	的	这	女士	她	喜爱	.

为了自己心爱的女人，她强忍着怒火。

" [ðen] [rɪ'membər] .

"	**Then**	**remember**	**.**
"	然后	记住	.

“那么请记住。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	**He**	**shook**	**his**	**fist**	**in**	**her**	**face**	**.**
"	他	摇晃	他的	拳头	在	她	脸	.

他朝她脸上挥舞着拳头。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['skɑːrlət] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

She	**flushed**	**scarlet**	**,**	**but**	**said**	**nothing**	**.**
她	酡	猩红	,	但	说	没有什么	.

她脸颊绯红，却什么也没说。

[dʒu'zɛpi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

Guiseppe	**evidently**	**was**	**expecting**	**a**	**reply**	**.**
朱塞佩	显然	曾是	期待	一个	回复	.

朱塞佩显然在期待回复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小流浪者帕皮娜：一个关于意大利(Pappina,)
第5/7页

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['taɪreɪd] : " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] , [gɜːrl] ?

He	waited	a	moment	,	then	continued	his	tirade	:	"	Why	don't	you	speak	,	girl	?
他	等待	一个	片刻	,	然后	持续	他的	长篇大论	:	"	为什么	不	你	说话	,	女孩	?

他等了一会儿，然后继续他的咆哮："你为什么不说话，姑娘？"

[juː; jʊ][stænd][ðer; ðər] , [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['redi] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

You	stand	there	,	red	in	the	face	,	ready	to	kill	me	,	and	say	nothing	.
你	站立	那里	,	红色的	在	这	脸	,	准备好	到	杀	我	,	和	说	没有什么	.

你站在那里，脸涨得通红，一副要杀了我的模样，却一句话也没说。

[hæv; həv] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [raɪt] [naʊ] .

Have	out	with	it	;	what	you've	got	to	say	I	want	to	hear	right	now	.
有	出去	和	它	;	什么	你已经	得到	到	说	我	想	到	听到	正确的	现在	.

快说吧；你有什么话我现在就想听。

[aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] – [naɪt] .

I'll	have	none	of	your	impudence	to	–	night	.
患病的	有	没有任何	的	你的	厚颜无耻	到	–	夜晚	.

今晚，我绝不容忍你的无礼。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət]

"	There	was	no	reply	from	the	child	,	who	stood	looking	in	amazement	at
"	那里	曾是	不	回复	从	这	孩子	,	WHO	站立	寻找	在	惊愕	在

[dʒu'zɛpi] ,

Guiseppe	,
朱塞佩	,

孩子没有回答，只是惊奇地看着朱塞佩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['taɪtli] [held] ['mɑːrtəz]['boʊni][hænd] .

as	she	tightly	held	Marta's	bony	hand	.
作为	她	紧紧	握住	玛尔塔的	骨质	手	.

她紧紧握住玛尔塔骨瘦如柴的手。

" [oʊ] , [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌns] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	afraid	of	me	for	once	,	are	you	?
"	哦	,	害怕的	的	我	为了	一次	,	是	你	?

"哦，你居然害怕我了？"

" [hiː; hi] [sniəd] .

"	he	sneered	.
"	他	冷笑	.

他冷笑道。

" ['mɑːrtə] , [ðə; ði][mɪŋks][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	Marta	,	the	minx	is	afraid	of	me	.
"	玛尔塔	,	这	minx	是	害怕的	的	我	.

"玛尔塔，这个小妖精怕我。"

['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] !

Bravo	!	Bravo	!
Bravo	!	Bravo	!

太棒了！太棒了！

[aɪl] [drɪŋk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [helθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [waɪn] – [ʃɑːp] .

I'll	drink	to	her	health	as	soon	as	we	find	a	wine	–	shop	.
患病的	喝	到	她	健康	作为	很快	作为	我们	寻找	一个	葡萄酒	–	店铺	.

等我们找到酒铺，我就为她干杯，祝她身体健康。

[hɑː] , [hɑː] , ['mɑːrtə] !
Ha , ha , Marta !
哈 , 哈 , 玛尔塔 !

哈哈，玛尔塔！

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['kəʊərd] , ['æftər][ɔːl] .
She's a coward , after all .
她是 一个 懦夫 , 后 全部 .

她终究是个懦夫。

" [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][kɔɪn][hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] .
" He stooped to pick up a coin he had dropped .
" 他 弯腰 到 挑选 向上 一个 硬币 他 有 掉落 .

他弯腰捡起掉落的硬币。

- , [ʌn'eɪb(ə)l][lɔːŋgər][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr'self] , [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪdʒ] .
Pappina , unable longer to control herself , sprang at him in a furious rage .
- , 无法 更长 到 控制 她自己 , 弹簧 在 他 在 一个 狂怒 愤怒 .

帕皮娜再也无法控制自己，愤怒地扑向了他。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [fɪrs] [slæp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃiːk] .
She gave him one fierce slap across the cheek .
她 给予 他 一 凶猛的 拍击 穿过 这 脸颊 .

她狠狠地扇了他一巴掌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] .
With a cry of pain , he turned on the child .
和 一个 哭 的 疼痛 , 他 转向 在 这 孩子 .

他痛呼一声，转身扑向孩子。

['mɑːrtə] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Marta caught hold of him .
玛尔塔 捕捉 抓住 的 他 .

玛尔塔抓住了他。

" [dʒu'zɛpi] , [dʒu'zɛpi] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [juːl] [luːz] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [hɜːr; hər] .
" Guiseppe , Guiseppe , " she cried , " you'll lose her if you strike her .
" 朱塞佩 , 朱塞佩 , " 她 哭 , " 你会 失去 她 如果 你 罢工 她 .

“朱塞佩，朱塞佩，”她喊道，“如果你打她，你会失去她的。”

" [stɪl] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] - , [blaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['fjʊri] .
" Still he attempted to reach Pappina , blind in his drunken fury .
" 仍然 他 尝试过 到 抵达 - , 瞎的 在 他的 醉 愤怒 .

“尽管如此，他还是试图接近帕皮娜，在醉酒的愤怒中失去了理智。”

['mɑːrtə][held][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][grɪp] .
Marta held him with an iron grip .
玛尔塔 握住 他 和 一个 铁 紧握 .

玛尔塔紧紧地抓住他。

" [dəunt] !
" Don't !
" 不 !

“不！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [dəunt] !
" Don't !
" 不 !

“不！

[juː; jʊ] [ʃænt] !
You shan't !
你 不会 !

你休想!

[ʃiːl] [rʌn] [əˈweɪ] .
She'll run away .
壳 跑步 离开 .

她会逃跑。

[stɑːp] , [dʒuˈzɛpi] !
Stop , Guiseppe !
停止 , 朱塞佩 !

住手，朱塞佩!

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [straɪk] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] .
You know you can't strike her and keep her .
你 知道 你 不能 罢工 她 和 保持 她 .

你知道你不能打了她还留着她。

" [dʒuˈzɛpi] [ʃʊk] [ˈmɑːrtə] [ˈfɪrsli] .
" Guiseppe shook Marta fiercely .
" 朱塞佩 摇晃 玛尔塔 激烈地 .

朱塞佩狠狠地摇晃了玛尔塔。

[hɜːr; hər] [spɑːrs] [braʊn] [ˈlɑːks] [ˈluːsnd] [ænd; ənd] [fel] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈlɪvɪd] [feɪs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi]
Her sparse brown locks loosened and fell about her livid face , but still she
她 疏 棕色的 锁 松动 和 跌倒 关于 她 铁青 脸 , 但 仍然 她
[held] [hɪm; ɪm] ,
held him ,
握住 他 ,

她稀疏的棕色头发散落下来，遮住了她绯红的脸庞，但她仍然紧紧地抱着他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [mæn] [wʌz; wəz] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
and the drunken man was no match for her .
和 这 醉 男人 曾是 不 匹配 为了 她 .

那个醉汉根本不是她的对手。

[hiː; hi] [ˈstrʌgld] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ˈmɑːrtə] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ˌsuːpərˈhjuːmən] [streŋθ]
He struggled to break away , but Marta seemed to possess superhuman strength
他 挣扎 到 休息 离开 , 但 玛尔塔 似乎 到 具有 超人类 力量
.
:
.

他挣扎着想要挣脱，但玛尔塔似乎拥有超人的力量。

[hɜːr; hər] [grɪp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [peɪnd] [hɪm; ɪm] .
Her grip on his arm was so strong that it pained him .
她 紧握 在 他的 手臂 曾是 所以 强的 那 它 痛苦 他 .

她抓着他胳膊的力道太大了，让他感到疼痛。

" [let] [goʊ] , [juː; jʊ] [fiːnd] !
" Let go , you fiend !
" 让 去 , 你 恶魔 !

“放开我，你这恶魔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['nevər] , [dʒu'zɛpi] , [tɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][hɜːr; hər] .
" **Never , Guiseppe , till you promise you will not harm her .**
" 绝不 , 朱塞佩 , 直到 你 承诺 你 将要 不是 伤害 她 .

“朱塞佩，除非你保证不会伤害她，否则绝不。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] . "
She is only a child . "
她 是 仅有的 一个 孩子 . "

她只是个孩子。

" [juː; jʊ][hɜːrt][ˌem 'iː] !
" **You hurt me !**
" 你 伤害 我 !

你伤害了我!

[let] [goʊ] , [aɪ] [seɪ] ! "
Let go , I say ! "
让 去 , 我 说 ! "

“放手吧！”

" [ðen] ['prɑːmɪs] . "
" **Then promise . "**
" 然后 承诺 . "

“那就答应我。”

" [fiːnd] , [let] [goʊ] !
" **Fiend , let go !**
" 恶魔 , 让 去 !

“恶魔，放开我！”

[aɪ] ['prɑːmɪs] .
I promise .
我 承诺 .

我保证。

" [dʒu'zɛpi] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mɑːrtə] .
" **Guiseppe broke away from Marta .**
" 朱塞佩 打破 离开 从 玛尔塔 .

“朱塞佩与玛尔塔决裂了。”

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] - , [huː] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪ'faɪəntli] [hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] ,
He glared at Pappina , who stood facing him defiantly her head thrown back ,
他 怒目而视 在 - , WHO 站立 面向 他 公然挑衅 她 头 抛掷 后退 ,
[hɜːr; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] ,
her eyes blazing ,
她 眼睛 炽烈 ,

他怒视着帕皮娜，帕皮娜傲然地站在他面前，头向后仰着，双眼燃烧着怒火。

[hɜːr; hər][ɑːrmz]['foʊldɪd] .
her arms folded .
她 武器 折叠 .

她双臂交叉抱在胸前。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['vɪksn] !
" **You little vixen !**
" 你 小的 泼妇 !

你这只小狐狸精!

" [dʒu'zɛpi] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ruː] [ðɪs] [deɪ] !
" **Guiseppe shouted , " I'll make you rue this day !**
" 朱塞佩 喊叫 , " 患病的 制作 你 后悔 这 天 !

朱塞佩喊道：“我会让你后悔今天的！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
You shall pay dearly for this !
你 将 支付 亲爱的 为了 这 !

你必将为此付出惨痛的代价!

" ['smʌðəriŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgər] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] .
" Smothering his anger , he took up the Punchinellos .
" 窒息 他的 愤怒 , 他 采取 向上 这 潘奇内洛斯 .

他强忍着怒火，拿起了潘奇内洛斯琴。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , " [wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] — [ɔːl] [naɪt] , [ɪf] [aɪ] [wɪl]
" Come , " he commanded , " we will play to the crowds — all night , if I will
" 来 , " 他 命令 , " 我们 将要 玩 到 这 人群 — 全部 夜晚 , 如果 我 将要
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“来吧，”他命令道，“我们要为观众演奏——如果我愿意，我们可以演奏一整夜。”

[kʌm] [ɑːn] , [aɪ] [seɪ] .
Come on , I say .
来 在 , 我 说 .

“来吧，”我说。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ə'nʌðər] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]
Another Reconciliation
其他 和解

另一次和解

[dʒu'zɛpi] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [stɪl] ['smɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] - [bloʊ] , [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
Guiseppe , his cheek still smarting from Pappina's blow , strode along toward the
朱塞佩 , 他的 脸颊 仍然 刺痛 从 - 吹 , 大步走 沿着 朝向 这
[kiː] [ænd; ənd][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːk] ,
Quay and its beautiful walk ,
码头 和 它是 美丽的 走 ,

朱塞佩的脸颊上还残留着帕皮娜打他的疼痛，他大步走向码头和那里美丽的步道。

['kɔrsoʊ][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] .
Corso Garibaldi .
科尔索 加里波第 .

加里波第大道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] , [dʒu'zɛpi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]
In spite of his intoxication , Guiseppe was conscious of a new respect for
在 尽管如此 的 他的 中毒 , 朱塞佩 曾是 有意识的 的 一个 新的 尊重 为了
['mɑːrtə] ,
Marta ,
玛尔塔 ,

尽管朱塞佩喝醉了，但他仍然意识到自己对玛尔塔产生了一种新的敬意。

[ə'weɪkənd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɪrləs] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
awakened by her fearless defence of the child she loved .
觉醒 经过 她 无畏 防御 的 这 孩子 她 喜爱 .

她勇敢地保护自己心爱的孩子，这唤醒了她。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" They are both against me , " he muttered .
" 他们 是 两个都 反对 我 , " 他 低声说道 .

“他们都与我为敌，”他低声说道。

" ['mɑːrtə] — [steɪd] , ['tɪmɪd]['mɑːrtə] — [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['laɪənes] [wen] [ʃiː; ʃi] [faɪts] [fɔːr; fər] - .

"	Marta	—	staid	,	timid	Marta	—	she	becomes	a	lioness	when	she	fights	for	Pappina	.
"	玛尔塔	—	稳重	,	胆小	玛尔塔	—	她	变成	一个	母狮	什么时候	她	战斗	为了	-	.

“玛尔塔——沉稳、胆怯的玛尔塔——当她为帕皮娜而战时，她就变成了一头母狮。”

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	would	believe	it	?
WHO	会	相信	它	?

谁会相信呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , ['mɑːrtəz] [raɪt] .

But	she	is	right	,	Marta's	right	.
但	她	是	正确的	,	玛尔塔的	正确的	.

但她说的对，玛尔塔说的对。

[aɪ] [kɑːnt] [biːt] [ðə; ði][mɪŋks][ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] .

I	can't	beat	the	minx	and	keep	her	.
我	不能	打	这	minx	和	保持	她	.

我既赢不了这小妖精，又留不住她。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [tuː] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

They	are	two	against	me	,	two	against	me	.
他们	是	二	反对	我	,	二	反对	我	.

他们两个与我为敌，他们两个与我为敌。

" [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɛəd] ['fɪrsli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

"	Time	and	again	he	turned	his	head	and	glared	fiercely	from	under	his
"	时间	和	再次	他	转向	他的	头	和	怒目而视	激烈地	从	在下面	他的

['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] [æt; ət] - ,

shaggy	eyebrows	at	Pappina	,
毛茸茸	眉毛	在	-	,

他一次又一次地转过头，从浓密的眉毛下狠狠地瞪着帕皮娜。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['bʊliɪŋ] [lʊk] [æt; ət]['mɑːrtə] .

and	without	his	usual	bullying	look	at	Marta	.
和	没有	他的	通常	欺凌	看	在	玛尔塔	.

而且他没有像往常那样用欺凌的眼神看着玛尔塔。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [met] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [baɪ][bəuθ] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [siːmd] ['bændɪd]

His	gaze	was	met	unflinchingly	by	both	,	who	,	as	he	said	,	seemed	banded
他的	目光	曾是	遇见	毫不动摇地	经过	两个都	,	WHO	,	作为	他	说	,	似乎	带状

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

他的目光与两人毫不畏惧地对视，正如他所说，两人似乎联合起来反对他。

- [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [dʒu'zɛpi] [ɪn]

Pappina	would	not	admit	,	even	to	herself	,	that	she	was	afraid	of	Guiseppe	in
-	会	不是	承认	,	甚至	到	她自己	,	那	她	曾是	害怕的	的	朱塞佩	在

[hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ,

his	drunken	,
他的	醉	,

帕皮娜甚至不愿承认自己害怕醉酒的朱塞佩。

['kwɑːrəlsəm] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

quarrelsome	condition	,
爱争吵的	状况	,

争吵不断的状况，

[bʌt; bət]['mɑːrtə] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɜːrz] ['trembld] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [oʊn] [mɔːr]

but	Marta	noticed	that	the	little	hand	in	hers	trembled	and	held	her	own	more
但	玛尔塔	注意到	那	这	小的	手	在	她的	颤抖	和	握住	她	自己的	更多的

['taɪtli] [wen'evər] [dʒu'zɛpi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

tightly	whenever	Guiseppe	turned	toward	them	.
紧紧	每当	朱塞佩	转向	朝向	他们	.

但玛尔塔注意到，每当朱塞佩转向她们时，她手中的小手就会颤抖，于是她便更紧地握住自己的手。

[wɔːrn] [ænd; ənd]['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [træmp] , - [in'kwaiəd] [ʌv; əv]['mɑːrtə] : " [wer] [ɪz]

Worn	and	tired	from	the	long	tramp	,	Pappina	inquired	of	Marta	:	"	Where	is
磨损	和	疲劳的	从	这	长的	流浪汉	,	-	询问	的	玛尔塔	:	"	在哪里	是

[hiː; hi]['goʊɪŋ] ?

he	going	?
他	去	?

长途跋涉后，帕皮娜疲惫不堪，她问玛尔塔：“他要去哪里？”

[aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] .

I	can't	walk	much	farther	.
我	不能	走	很多	更远	.

我走不了多远了。

[aɪ] [fiːl] [wiːk] , ['mɑːrtə] . "

I	feel	weak	,	Marta	.	"
我	感觉	虚弱的	,	玛尔塔	.	"

玛尔塔，我感觉很虚弱。

" - [[pʊr] ['lɪt(ə)l][wʌn]] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

"	Poverina	[	poor	little	one	]	,	I	do	not	know	,
"	-	[	贫穷的	小的	一	]	,	我	做	不是	知道	,

“可怜的小家伙，我不知道，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

but	we	are	together	and	you	are	safe	with	me	,
但	我们	是	一起	和	你	是	安全的	和	我	,

但是我们在一起，和我在一起你很安全。

" ['mɑːrtə] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [dʒu'zɛpi] [θruː] [ðə; ði] ['meri] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	Marta	replied	as	they	followed	Guiseppe	through	the	merry	crowd	that	was
"	玛尔塔	回复	作为	他们	随后	朱塞佩	通过	这	欢乐	人群	那	曾是

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

enjoying	the	pleasures	of	the	walk	and	the	beauties	of	the
享受	这	快乐	的	这	走	和	这	美女	的	这

['muːnlɪt] [beɪ] .

moonlit	bay	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	湾	.

“玛尔塔回答道，他们跟着朱塞佩穿过欢乐的人群，人群正享受着散步的乐趣和月光下海湾的美景。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θiːətər] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] .

When	he	reached	the	theater	,	he	stopped	and	put	down	the	Punchinellos	.
什么时候	他	达到	这	剧院	,	他	停止	和	放	向下	这	潘奇内洛斯	.

当他到达剧院时，他停下来放下了小丑。

[ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ][brə'vɑːdoʊ] [er] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] - [tuː; tə] [sɪŋ] .

Assuming	a	bravado	air	,	he	ordered	Pappina	to	sing	.
假设	一个	虚张声势	空气	,	他	订购	-	到	唱歌	.

他摆出一副趾高气扬的样子，命令帕皮娜唱歌。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	remember	what	I	said	?	"	he	asked	.
"	你	记住	什么	我	说	?	"	他	问	.

“你还记得我说过什么吗？”他问道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .

"	You	shall	sing	all	night	if	I	will	it	so	.
"	你	将	唱歌	全部	夜晚	如果	我	将要	它	所以	.

“如果我允许，你就要整夜唱歌。”

[ˈmɑːrtə] [noʊz] [ˌem ˈiː] .

Marta	knows	me	.
玛尔塔	知道	我	.

玛尔塔认识我。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ænd; ənd] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

She	can	tell	you	that	I	say	what	I	mean	and	mean	what	I	say	.
她	能	告诉	你	那	我	说	什么	我	意思是	和	意思是	什么	我	说	.

她可以告诉你，我言出必行。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪˈnɛloʊz] [tuː; tə] – [naɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] .

It	is	not	the	Punchinellos	to	–	night	,	it	is	you	.
它	是	不是	这	潘奇内洛斯	到	–	夜晚	,	它	是	你	.

今晚的主角不是潘奇内洛斯，而是你。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] - [feɪs] .

"	He	shook	his	fist	in	Pappina's	face	.
"	他	摇晃	他的	拳头	在	-	脸	.

他朝帕皮娜的脸挥舞着拳头。

[rɪˈbeljəs] , [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] , [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [klentʃt] [fɪst] [tuː; tə] [straɪk] [əˈgen] ,

Rebellious	,	tired	,	and	hungry	,	she	quickly	lifted	her	clenched	fist	to	strike	again	,
叛逆的	,	疲劳的	,	和	饥饿的	,	她	迅速地	抬起	她	紧握	拳头	到	罢工	再次	,

她又叛逆又疲惫，还很饥饿，迅速举起紧握的拳头，准备再次出击。

[bʌt; bət][ˈmɑːrtə] [enˈfəʊldid] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌbld] – [ʌp][hænd][ɪn][hɜːrz] .

but	Marta	enfolded	the	little	doubled	–	up	hand	in	hers	.
但	玛尔塔	包裹	这	小的	双倍	–	向上	手	在	她的	.

但玛尔塔将那只并拢的小手握在了自己的手中。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [tuː; tə] – [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

"	It	is	best	to	obey	to	–	night	,	"	she	whispered	.
"	它	是	最好的	到	服从	到	–	夜晚	,	"	她	低声说道	.

“今晚最好服从，”她低声说道。

" [sɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [maɪ][bɜːrd] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	Sing	for	me	,	my	bird	,	for	I	love	you	.
"	唱歌	为了	我	,	我的	鸟	,	为了	我	爱	你	.

“为我歌唱吧，我的鸟儿，因为我爱你。”

" [ˈmɑːrtəz] [ˈlʌvɪŋ] [wɜːrdz] [əˈpiːld] [tuː; tə] - [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

"	Marta's	loving	words	appealed	to	Pappina	as	nothing	else	would	have	done	.
"	玛尔塔的	爱	字	上诉	到	-	作为	没有什么	别的	会	有	完毕	.

“玛尔塔充满爱意的话语打动了帕皮娜，其他任何话语都无法做到这一点。”

[ʃiː; ʃi][roʊz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði][best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

She	rose	quickly	and	sang	the	best	she	could	.
她	玫瑰	迅速地	和	唱	这	最好的	她	可以	.

她迅速起身，尽力唱出了自己的最佳水平。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [pʊt] [noʊ][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [vɪˈveɪʃəs] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] ;

The	poor	little	girl	put	no	animation	in	the	vivacious	song	she	tried	to	sing	;
这	贫穷的	小的	女孩	放	不	动画片	在	这	活泼	歌曲	她	尝试	到	唱歌	;

这个可怜的小女孩在尝试演唱那首欢快的歌曲时，却丝毫没有投入感情；

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːnərəl][dɜːrdʒ] .

it	might	have	passed	for	a	funeral	dirge	.
它	可能	有	通过了	为了	一个	葬礼	挽歌	.

它听起来像是一首葬礼挽歌。

['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [træmp][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [sɪŋ] ;

After	the	long	tramp	it	was	hard	for	the	child	to	stand	and	sing	;
后	这	长的	流浪汉	它	曾是	难的	为了	这	孩子	到	站立	和	唱歌	;

长途跋涉之后，孩子很难站起来唱歌；

[tuː; tə] [dæns] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

to	dance	was	impossible	.
到	舞蹈	曾是	不可能的	.

跳舞是不可能的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleɪntɪvnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] .

There	was	a	plaintiveness	in	her	voice	and	in	her	manner	.
那里	曾是	一个	哀怨	在	她	嗓音	和	在	她	方式	.

她的声音和举止中都带着一丝哀怨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪbi] , [fɔːrst] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] ; [meɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər]

She	was	but	a	baby	,	forced	beyond	her	strength	;	made	to	sing	for
她	曾是	但	一个	婴儿	,	强制	超过	她	力量	;	制成	到	唱歌	为了

[hɜːr; hər] [fuːd] .

her	food	.
她	食物	.

她当时只是个婴儿，被迫超越自身的力量；被迫唱歌换取食物。

[hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] , ['iːv(ə)n][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['kʌlərləs] .

Her	face	looked	drawn	and	white	,	even	her	lips	were	colorless	.
她	脸	看起来	绘制	和	白色的	,	甚至	她	嘴唇	是	无色	.

她脸色苍白憔悴，连嘴唇都失去了血色。

[æt; ət] [taɪmz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [hɜːrd] .

At	times	her	voice	could	scarcely	be	heard	.
在	时代	她	嗓音	可以	几乎	是	听到	.

有时她的声音几乎听不见。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['stægərd] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [dæns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['meni] [taɪmz] ,

When	she	staggered	in	her	efforts	to	dance	,	as	she	did	many	times	,
什么时候	她	交错	在	她	努力	到	舞蹈	,	作为	她	做过	许多	时代	,

当她像很多次那样，在努力跳舞的过程中踉跄不前时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['helpləsli] [ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋli] [æt; ət]['mɑːrtə] .

she	looked	helplessly	and	appealingly	at	Marta	.
她	看起来	无助地	和	吸引人的	在	玛尔塔	.

她无助而恳求地看着玛尔塔。

- [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] ['oʊnli] .

Guiseppe's	eyes	were	on	the	crowd	only	.
-	眼睛	是	在	这	人群	仅有的	.

朱塞佩的目光始终停留在人群上。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

He	noticed	their	interest	in	the	singer	,	and	nothing	more	.
他	注意到	他们的	兴趣	在	这	歌手	,	和	没有什么	更多的	.

他注意到他们对这位歌手感兴趣，仅此而已。

[wen] - ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : " [gɪv] !

When	Pappina	finished	the	song	,	he	shouted	:	"	Give	!
什么时候	-	完成的	这	歌曲	,	他	喊叫	:	"	给	!

帕皮纳唱完歌后，他喊道：“给！”

[gɪv] !
Give !
给 !

给!

[hɪr] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [pæs] [jʊr; jər] [ˌtæmbə'ri:n] .
Here , little one , pass your tambourine .
这里 , 小的 一 , 经过 你的 铃鼓 .

小家伙，把你的铃鼓递过来。

" ['mɑ:rtə] [nu:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [nu:] .
" Marta knew and the people knew .
" 玛尔塔 知道 和 这 人们 知道 .

“玛尔塔知道，人们也知道。”

[ðə; ði] [ˌtæmbə'ri:n] [wʌz; wəz] [pæst] .
The tambourine was passed .
这 铃鼓 曾是 通过了 .

铃鼓被传递了过去。

" [fɪl] , [soʊ] [ðə; ði] [bru:t] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .
" Fill , so the brute will take her home .
" 充满 , 所以 这 蛮力 将要 拿 她 家 .

“把她装满，这样那个恶棍就会把她带回家。”

" ['oʊnli] ['mɑ:rtə] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [θri:] ['wɔndərəz] [ˌʌndər'stʊd] [ði:z] [wɜ:rdz] , ['spoʊkən] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" Only Marta of our three wanderers understood these words , spoken in English .
" 仅有的 玛尔塔 的 我们的 三 流浪者 理解 这些 字 , 说 在 英语 .

“我们三个流浪者中只有玛尔塔听懂了这些用英语说的话。”

[dʒu'zɛpi] ['kwɪkli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] .
Guiseppe quickly took possession of the money .
朱塞佩 迅速地 采取 拥有 的 这 钱 .

朱塞佩迅速接管了这笔钱。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɜ:rsti] .
" I am thirsty .
" 我 是 渴 .

“我渴了。

[waɪn] , [waɪn] !
Wine , wine !
葡萄酒 , 葡萄酒 !

酒，酒!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [waɪn] .
" he exclaimed , " I must have wine .
" 他 惊呼 , " 我 必须 有 葡萄酒 .

他惊呼道：“我一定要喝点酒。”

[hu:] ['wʊdnt] [drɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] — " [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
Who wouldn't drink , with her — " He pointed to Pappina and left the
WHO 不会 喝 , 和 她 — " 他 尖 到 - 和 左边 这
['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] .
sentence unfinished .
句子 未完成 .

谁会拒绝和她一起喝酒呢——”他指着帕皮娜，话还没说完。

" [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [hɪr] , [ænd; ənd] [dəunt] [mu:v] [ɔ:r] [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] [bəuθ] .
" Wait for me here , and don't move or I'll kill you both .
" 等待 为了 我 这里 , 和 不 移动 或者患病的 杀 你 两个都 .

“你们俩在这里等我，别动，否则我就杀了你们。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪn] [ʃɑːp] .

"	He	was	out	of	sight	in	a	moment	,	disappearing	into	a	wine	shop	.
"	他	曾是	出去	的	视线	在	一个	片刻	,	消失	进入	一个	葡萄酒	店铺	.

“他瞬间就消失在人们的视线中，走进了一家葡萄酒商店。”

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪstərəs] [læf] [wɪ'ðɪn] .

They	heard	his	boisterous	laugh	within	.
他们	听到	他的	喧闹的	笑	之内	.

他们听到了屋内他爽朗的笑声。

['mɑːrtə] [tʊk] - [hænd][ɪn][hɜːrz] .

Marta	took	Pappina's	hand	in	hers	.
玛尔塔	采取	-	手	在	她的	.

玛尔塔握住了帕皮娜的手。

" [kə'risimə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][soʊ]['taɪərd] !

"	Carissima	,	"	she	said	,	"	you	are	so	hungry	and	so	tired	!
"	卡里西玛	,	"	她	说	,	"	你	是	所以	饥饿的	和	所以	疲劳的	!

“亲爱的，”她说，“你又饿又累了！”

[dʒu'zɛpi] [ɪz][nɑːt] [hɪm'self] .

Guiseppe	is	not	himself	.
朱塞佩	是	不是	他自己	.

朱塞佩判若两人。

[hiː; hi] [fə'gets] .

He	forgets	.
他	忘记了	.

他忘了。

" [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn] - [aɪz] .

"	A	new	light	shone	in	Pappina's	eyes	.
"	一个	新的	光	闪耀	在	-	眼睛	.

帕皮娜的眼中闪过一丝新的光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [nuː] [streŋθ] .

She	was	given	new	strength	.
她	曾是	给定	新的	力量	.

她获得了新的力量。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] , [nɑːt][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [dʒu'zɛpi] , [pər'hæps][nɑːt][frʌm; frəm] [lʌv]

This	time	she	would	sing	,	not	from	fear	of	Guiseppe	,	perhaps	not	from	love
这	时间	她	会	唱歌	,	不是	从	害怕	的	朱塞佩	,	也许	不是	从	爱

[ʌv; əv]['mɑːrtə] .

of	Marta	.
的	玛尔塔	.

这一次她会唱歌，不是因为害怕朱塞佩，也许也不是因为爱玛尔塔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][wɔːrn] – [aʊt] ,

She	was	just	a	worn	–	out	,
她	曾是	只是	一个	磨损	–	出去	,

她当时只是个筋疲力尽的人，

['taɪərd]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huːz] ['tendər] [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [in'ʃuəd] [hɜːr; hər] [prə'tekʃn] [æt; ət] [hoʊm] —

tired	little	child	whose	tender	age	should	have	ensured	her	protection	at	home	—
疲劳的	小的	孩子	谁	投标	年龄	应该	有	确保	她	保护	在	家	—

['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

only	seven	years	old	,
仅有的	七	年	老的	,

一个疲惫的小女孩，本应在家中得到保护，她年幼无助——她只有七岁。

[bʌt; bət] [fɔːrst] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , ['siːkɪŋ] ['refjuːdʒ] [θruː] [hɜːr; hər] ['sɔŋz]

but	forced	to	battle	with	the	world	,	seeking	refuge	through	her	songs
但	强制	到	战斗	和	这	世界	,	寻求	避难所	通过	她	歌曲

[frʌm; frəm] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

from	storms	and	hunger	,
从	暴风雨	和	饥饿	,

但她被迫与世界抗争，只能通过歌声来躲避风暴和饥饿。

[ə; eɪ] [weðə'biːtn] [bɜːrd] .

a	weatherbeaten	bird	.
一个	饱经风霜	鸟	.

一只饱经风霜的鸟。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [pleɪs] [kɔːld] [hoʊm] , [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər]['taɪərd]

For	her	there	was	now	no	place	called	home	,	no	place	to	lay	her	tired
为了	她	那里	曾是	现在	不	地方	称为	家	,	不	地方	到	躺	她	疲劳的

['lɪt(ə)l] [hed] .

little	head	.
小的	头	.

对她来说，现在没有了家，没有了可以安放她疲惫小脑袋的地方。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ment] ['mʌni] ,

She	knew	that	to	sing	and	dance	meant	money	,
她	知道	那	到	唱歌	和	舞蹈	意思是	钱	,

她知道唱歌跳舞就能赚钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɑːrtə][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['sʌpər]

and	that	she	and	Marta	were	hungry	and	in	need	of	money	for	supper
和	那	她	和	玛尔塔	是	饥饿的	和	在	需要	的	钱	为了	晚餐

.

:

.

她和玛尔塔都饿了，需要钱吃晚饭。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]

She	took	her
她	采取	她

她带她

[ˌtæmbə'riːn] [frʌm; frəm]['mɑːrtə] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

tambourine	from	Marta	,	threw	it	high	in	the	air	,	caught	it	,	and	began
铃鼓	从	玛尔塔	,	扔	它	高的	在	这	空气	,	捕捉	它	,	和	开始

[tuː; tə] [dæns] .

to	dance	.
到	舞蹈	.

玛尔塔从她手中接过铃鼓，高高抛向空中，又接住，然后开始跳舞。

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['efərts] [bɪ'fɔːr] [stʊd] ['ɔːlmoʊst] [ə'gæst] [æz; əz]

The	gaping	crowd	that	had	watched	her	efforts	before	stood	almost	aghast	as
这	张开的	人群	那	有	观看	她	努力	前	站立	几乎	惊愕	作为

[ʃiː; ʃi] [swei] [ænd; ənd] [tɪpt] [ænd; ənd] [toʊd] ,

she	swayed	and	tipped	and	toed	,
她	摇摆	和	倾斜	和	脚趾	,

之前一直目瞪口呆地看着她摇摇晃晃、踮着脚尖、踮着脚尖的表演，台下围观的人们几乎都惊呆了。

[tɪl] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [step] .

till	one	would	have	thought	her	little	feet	would	refuse	to	take	another	step	.
直到	一	会	有	想法	她	小的	脚	会	拒绝	到	拿	其他	步	.

直到人们都觉得她的小脚再也迈不动一步了。

[ðen] , ['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [teɪk] [breθ] ,

Then	,	pausing	a	moment	to	take	breath	,
然后	,	暂停	一个	片刻	到	拿	气息	,

然后，停顿片刻，深吸一口气，

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:lɪkɪŋ] [sɔ:ŋ] [dʒu'zɛpi] [hæd; həd][dʒʌst] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] — [wɪð; wɪθ]

she	started	to	sing	the	rollicking	song	Guiseppe	had	just	taught	her	—	with
她	开始	到	唱歌	这	欢快的	歌曲	朱塞佩	有	只是	教授	她	—	和

['dʒestʃərz] [ænd; ənd] ['grɪmɪsiz] ,

gestures	and	grimaces	,
手势	和	鬼脸	,

她开始唱起朱塞佩刚刚教她的那首欢快的歌——还伴着手势和鬼脸，

['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] , ['dæʃɪŋ] ['ɪntu:] [sɔ:ŋ] , [naʊ] ['læfɪŋ] [soʊ] [ɪn'fekʃəsli] [ðæt] ['evri]

stopping	to	speak	,	dashing	into	song	,	now	laughing	so	infectiously	that	every
停止	到	说话	,	帅气	进入	歌曲	,	现在	笑	所以	传染性	那	每一个

['baɪstændər] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

bystander	joined	with	her	.
旁观者	加入	和	她	.

她停下来说话，突然唱了起来，现在笑声如此具有感染力，以至于每个旁观者都跟着她一起笑了起来。

[ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] , [ə'plɔ:z] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] "

She	finished	the	song	in	an	uproar	of	laughter	,	applause	,	and	shouts	of	"
她	完成的	这	歌曲	在	一个	骚动	的	笑声	,	掌声	,	和	喊叫	的	"

['brɑ:voʊ] , ['brɑ:voʊ] !

Bravo	,	bravo	!
Bravo	,	太棒了！	!

她唱完这首歌时，现场爆发出一阵哄堂大笑、掌声和“好样的，好样的！”的欢呼声。

" [ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ['ferli] [θru:] ['sɔ:ldi][æt; ət][hɜ:r; hər] .

"	The	enthusiastic	listeners	fairly	threw	soldi	at	her	.
"	这	热情的	听众	相当	扔	索尔迪	在	她	.

“热情的听众们纷纷向她扔索尔迪硬币。”

- ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['sʌpər] [fɔ:r; fər]['mɑ:rtə][ænd; ənd][hɜ:r'self] .

Pappina	wanted	them	for	supper	for	Marta	and	herself	.
-	通缉	他们	为了	晚餐	为了	玛尔塔	和	她自己	.

帕皮娜想把它们做成晚餐，她和玛尔塔可以吃。

[ðeɪ] [hæd; həd] [træmp] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] .

They	had	tramped	all	day	with	but	a	bite	of	bread	in	the	early	morning	.
他们	有	践踏	全部	天	和	但	一个	咬	的	面包	在	这	早期的	早晨	.

他们跋涉了一整天，直到清晨才吃了一小口面包。

- ['hægərd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [wel] – [fɪld]

Pappina's	haggard	little	face	glowed	with	pleasure	as	she	took	the	well	–	filled
-	枯槁	小的	脸	发光	和	乐趣	作为	她	采取	这	出色地	–	已填

[ˌtæmbə'ri:n] [tu:; tə]['mɑ:rtə] .

tambourine	to	Marta	.
铃鼓	到	玛尔塔	.

帕皮娜面容憔悴，但当她把装满铃鼓的铃鼓递给玛尔塔时，她脸上露出了喜悦的笑容。

" [si:] , ['mɑ:rtə] , [jɔ:rz] [tu:; tə] – [naɪt] — [nɑ:t] - — [jɔ:rz] ! "

"	See	,	Marta	,	yours	to	–	night	—	not	Guiseppe's	—	yours	!	"
"	看	,	玛尔塔	,	你的	到	–	夜晚	—	不是	-	—	你的	!	"

“瞧，玛尔塔，今晚是你的——不是朱塞佩的——是你的！”

" [noʊ] , [nɑ:t] [maɪn] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] [ə'loʊn] , [kə'risimə] . "

"	No	,	not	mine	;	it	is	yours	alone	,	carissima	.	"
"	不	,	不是	矿	;	它	是	你的	独自的	,	卡里西玛	.	"

“不，不是我的；它是你的，亲爱的。”

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd][maɪn] .
" Then it is yours and mine .
" 然后 它 是 你的 和 矿 .

“那么它就是你的，也是我的。”

[kʌm] , [lets] [goʊ] .
Come , let's go .
来 , 我们来吧 去 .

走吧，我们走。

[ˌmækəˈroʊni] , [ˈmɑːrtə] !
Macaroni , Marta !
通心粉 , 玛尔塔 !

通心粉，玛尔塔！

[ˈhɜːri] , [dɪr] [ˈmɑːrtə] . "
Hurry , dear Marta . "
匆忙 , 亲爱的 玛尔塔 . "

快点，亲爱的玛尔塔。

" - , [ˌem aɪ ˈeɪ] [kəˈrisimə] , - !
" Pappina , mia carissima , Pappina !
" - , 米娅 卡里西玛 , - !

“帕皮娜，米娅·卡里斯玛，帕皮娜！

" [ˈmɑːrtə] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ðen] [stɑːpt] .
" Marta walked a few steps then stopped .
" 玛尔塔 步行 一个 很少 步骤 然后 停止 .

玛尔塔走了几步，然后停了下来。

" [ʃʊd; ʃəd] [dʒuˈzɛpi] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd][faɪnd][ˌjuː ˈes] [gɔːn] !
" Should Guiseppe return and find us gone !
" 应该 朱塞佩 返回 和 寻找 我们 已消失 !

“如果朱塞佩回来发现我们已经走了怎么办！”

" [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [fɪr] .
" Even as she spoke she did not feel her usual fear .
" 甚至 作为 她 辐 她 做过 不是 感觉 她 通常 害怕 .

“即使在说话的时候，她也没有感到往常的恐惧。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɑːrvd] , [ˈmɑːrtə] .
" But I am starved , Marta .
" 但 我 是 饥饿 , 玛尔塔 .

“但我饿坏了，玛尔塔。”

[aɪ][mʌst; məst] [iːt] , [ənˈles] , [dɪr] , [gʊd] [ˈmɑːrtə] , [juː; jʊ] [huː] [lʌv] [ˌem ˈiː] [seɪ] [aɪ] [ˈmʌsnt] .
I must eat , unless , dear , good Marta , you who love me say I mustn't .
我 必须 吃 , 除非 , 亲爱的 , 好的 玛尔塔 , 你 WHO 爱 我 说 我 不得 .

我必须吃饭，除非，亲爱的、善良的玛尔塔，爱我的你们说我不能吃。

" [ˈmɑːrtə][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [siː] [ɪf]
" Marta hesitated for a moment , looking down the street to see if
" 玛尔塔 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 寻找 向下 这 街道 到 看 如果
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .
her husband was returning .
她 丈夫 曾是 返回 .

玛尔塔犹豫了一会儿，望着街道，看看丈夫是否回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [ɪn] [saɪt] .
He was nowhere in sight .
他 曾是 无处 在 视线 .

他不见踪影。

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] - ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv] - [dɪs'pleʒər] .

Her	love	for	Pappina	conquered	her	fear	of	Guiseppe's	displeasure	.
她	爱	为了	-	征服	她	害怕	的	-	不满	.

她对帕皮娜的爱战胜了她对朱塞佩不悦的恐惧。

" [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Wait	for	me	here	,	"	she	said	.
"	等待	为了	我	这里	,	"	她	说	.

“你在这里等我，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [fuːd] .

"	I	will	go	and	bring	us	food	.
"	我	将要	去	和	带来	我们	食物	.

我去给我们带吃的。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [ænd; ənd] ['iːtn] .

"	With	all	haste	it	was	purchased	and	eaten	.
"	和	全部	匆忙	它	曾是	购买	和	吃	.

“我们匆匆买下它，然后把它吃掉了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [miːl] [ðæt] [dʒu'zɛpi] [rɪ'tɜːrnd]

It	was	long	after	they	had	finished	their	simple	meal	that	Guiseppe	returned
它	曾是	长的	后	他们	有	完成的	他们的	简单的	一顿饭	那	朱塞佩	返回

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revlri] .

from	his	revelry	.
从	他的	狂欢	.

他们吃完简单的饭菜很久之后，朱塞佩才从狂欢中回来。

[hɪz; ɪz] [muːd] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

His	mood	was	changed	.
他的	情绪	曾是	已更改	.

他的情绪发生了变化。

[hiː; hi][hæd; həd][dræŋk][soʊ] [mʌtʃ] [waɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] [ʌp] .

He	had	drank	so	much	wine	he	could	scarcely	stand	up	.
他	有	喝	所以	很多	葡萄酒	他	可以	几乎	站立	向上	.

他喝了太多酒，几乎站都站不稳了。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] .

He	loved	the	little	girl	who	had	filled	his	purse	.
他	喜爱	这	小的	女孩	WHO	有	已填	他的	钱包	.

他很喜欢那个把他的钱包装满的小女孩。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [kə'resiŋli] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

He	laid	his	hand	caressingly	on	her	head	.
他	铺设	他的	手	温柔地抚摸	在	她	头	.

他轻轻地把手放在她的头上。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [kloʊz] [tuː; tə]['mɑːrtə] ,

She	shuddered	at	his	touch	,	and	clung	close	to	Marta	,
她	颤抖	在	他的	触碰	,	和	紧紧抓住	关闭	到	玛尔塔	,

她被他的触碰吓得浑身颤抖，紧紧地抱住了玛尔塔。

[huː] [lʊkt] ['fɪrləsli] ['ɪntuː] - [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ['stɜːrnli] :

who	looked	fearlessly	into	Guiseppe's	face	and	said	sternly	:
WHO	看起来	无畏地	进入	-	脸	和	说	严厉地	:

他无所畏惧地直视着朱塞佩的脸，严厉地说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][jʊr; jər] ['θɔːtləsnəs] , [juːst] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kruːəlti] ; [bʌt; bət] - [ɪz]

"	I	am	used	to	your	thoughtlessness	,	used	even	to	cruelty	;	but	Pappina	is
"	我	是	用过的	到	你的	考虑不周	,	用过的	甚至	到	残酷	;	但	-	是

[wɔːrn] [aʊt] ,

worn	out	,
磨损	出去	,

“我已经习惯了你的粗心大意，甚至习惯了你的残忍；但是帕皮娜已经精疲力竭了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər][rest] . "

and	she	must	have	her	rest	.	"
和	她	必须	有	她	休息	.	"

她需要休息。

" [eɪ] ! [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Eh	!	What's	that	you	say	?
"	嗯	!	是什么	那	你	说	?

“咦！你说什么？”

[ʃiːz] ['taɪərd] ?

She's	tired	?
她是	疲劳的	?

她累了吗?

[ˌmækə'roʊni][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [wɪl] [bɪld] [hɜːr; hər] [ʌp] .

Macaroni	and	a	bottle	of	wine	will	build	her	up	.
通心粉	和	一个	瓶子	的	葡萄酒	将要	建造	她	向上	.

通心粉和一瓶葡萄酒能让她恢复活力。

[kʌm] [ɑːn] , [swiːt] [wʌn] .

Come	on	,	sweet	one	.
来	在	,	甜的	一	.

来吧，宝贝。

" ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] - , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

"	Stretching	out	his	hand	to	Pappina	,	he	continued	:
"	伸展	出去	他的	手	到	-	,	他	持续	:

他向帕皮娜伸出手，继续说道：

" [θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [hɜːrd] [juː; jʊ][tuː; tə] – [naɪt] [sɪŋ]

"	Throughout	the	town	those	who	have	seen	you	and	heard	you	to	–	night	sing
"	自始至终	这	镇	那些	WHO	有	已见	你	和	听到	你	到	–	夜晚	唱歌

[jʊr; jər] ['preɪzɪz] .

your	praises	.
你的	赞扬	.

“今晚，全城所有见过你、听过你的人都在歌颂你。”

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] .

They	believe	you	are	mine	.
他们	相信	你	是	矿	.

他们以为你是我的。

[ɛbinə] !

Ebbene	!
埃本	!

埃贝内!

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [swiːt] [wʌn] — [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

So	you	are	,	sweet	one	—	so	you	are	.	"
所以	你	是	,	甜的	一	—	所以	你	是	.	"

“原来如此，亲爱的——原来如此。”

" [dʒu'zɛpi] , " [ænd; ənd] - [lʊkt] ['pli:dɪŋli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hæf] – [kloʊzd] [aɪz] , " [dʒu'zɛpi] ,
" Guiseppe , " and Pappina looked pleadingly into his half – closed eyes , " Guiseppe ,
" 朱塞佩 , " 和 - 看起来 恳求地 进入 他的 一半 – 关闭 眼睛 , " 朱塞佩 ,
[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] ,
if you love me so much ,
如果 你 爱 我 所以 很多 ,

“朱塞佩，”帕皮娜恳求地望着他半闭的眼睛，“朱塞佩，如果你真的那么爱我，

[teɪk] [ˌem 'i:] [wer] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [sli:p] [tu:; tə] – [naɪt] .
take me where we shall sleep to – night .
拿 我 在哪里 我们 将 睡觉 到 – 夜晚 .

带我去我们今晚睡觉的地方。

[aɪm][nɑ:t] ['hʌŋgri] , [dʒu'zɛpi] , [bʌt; bət][aɪm][soʊ]['taɪərd] .
I'm not hungry , Guiseppe , but I'm so tired .
我是 不是 饥饿的 , 朱塞佩 , 但 我是 所以 疲劳的 .

朱塞佩，我不饿，但我好累。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
I want to go to sleep .
我 想 到 去 到 睡觉 .

我想睡觉。

" [wɔ:rn] [aʊt] , - [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
" Worn out , Pappina began to cry .
" 磨损 出去 , - 开始 到 哭 .

精疲力竭的帕皮娜开始哭泣。

['mɑ:rtə] ['kwɪkli] ['gæðərd] [ðə; ði][tʃaɪld]['ɪntu:][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
Marta quickly gathered the child into her arms and carried her to a place
玛尔塔 迅速地 聚集 这 孩子 进入 她 武器 和 携带 她 到 一个 地方
[dʒu'zɛpi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz]['su:təb(ə)l][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .
Guiseppe selected as suitable to spend the night .
朱塞佩 已选 作为 合适的 到 花费 这 夜晚 .

玛尔塔迅速将孩子抱在怀里，带到朱塞佩选定的适合过夜的地方。

['sæbəθ] ['mɔ:rnɪŋ] !
Sabbath morning !
安息日 早晨 !

安息日早晨！

[soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [wu:] [mæn] ,
So beautiful it dawned that it seemed to be wooing man ,
所以 美丽的 它 黎明 那 它 似乎 到 是 求爱 男人 ,

它如此美丽，以至于人们意识到它似乎在吸引男人。

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði][gɑ:d] [hu:] [kʊd; kəd] [gɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [soʊ]
woman and child to worship the God who could give to his children so
女士 和 孩子 到 崇拜 这 上帝 WHO 可以 给 到 他的 孩子们 所以
['pɜ:rfɪkt] [ə; eɪ] [deɪ] .
perfect a day .
完美的 一个 天 .

妇女和儿童敬拜那位能赐予祂的孩子们如此完美一天的神。

['flaʊərz] , [græs] , [bɜ:rdz][ænd; ənd][skaɪ] ,
Flowers , grass , birds and sky ,
花朵 , 草 , 鸟类 和 天空 ,

花、草、鸟和天空

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [beɪ] [ʌv; əv][sə'lə:nəu; sɑ:'lɛənɔ:][ɪn][ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] ,
with the bright Bay of Salerno in the glint of the morning sun ,
和 这 明亮的 湾 的 萨勒诺 在 这 闪烁 的 这 早晨 太阳 ,

晨曦洒在明亮的萨莱诺湾上，波光粼粼。

[ɔːl] [əˈtestɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwʌndɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɪts] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [ˈevri]

all	attested	to	the	wonders	of	a	marvelous	world	with	its	perfection	in	every
全部	已证实	到	这	奇迹	的	一个	奇妙	世界	和	它是	完美	在	每一个

[feɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðɪs] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][səˈləːnəu; sɑːˈlɛənɔː] .

phase	of	nature	as	it	appeared	this	Sunday	in	Salerno	.
阶段	的	自然	作为	它	出现	这	星期日	在	萨勒诺	.

所有人都见证了这个奇妙世界的奇妙，自然界的各个方面都完美无瑕，正如这个星期天在萨勒诺所展现的那样。

[dʒuˈzɛpi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈstuːpər] .

Guiseppe	slept	in	a	drunken	stupor	.
朱塞佩	睡着了	在	一个	醉	昏迷	.

朱塞佩醉醺醺地睡着了。

[ˈmɑːrtə][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [spiːk] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz]

Marta	was	afraid	to	speak	,	even	in	a	whisper	,	for	fear	of	disturbing	his
玛尔塔	曾是	害怕的	到	说话	,	甚至	在	一个	耳语	,	为了	害怕	的	令人不安	他的

[ˈslʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

玛尔塔害怕说话，哪怕是低声细语，也怕吵醒他。

- , [ˈhɑːrbɚɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [gruː] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ]

Pappina	,	harboring	a	feeling	of	hatred	stronger	than	ever	,	grew	tired	of	waiting
-	,	窝藏	一个	感觉	的	仇恨	更强	比	曾经	,	生长	疲劳的	的	等待

[fɔːr; fər] [dʒuˈzɛpi] [tuː; tə][əˈweɪkən] .

for	Guiseppe	to	awaken	.
为了	朱塞佩	到	觉醒	.

帕皮娜心中的仇恨比以往任何时候都更加强烈，她厌倦了等待朱塞佩醒来。

" [ˈmɑːrtə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] .

"	Marta	,	"	she	said	softly	.
"	玛尔塔	,	"	她	说	轻轻	.

“玛尔塔，”她轻声说道。

" [ʃ] !

"	Sh	!
"	什	!

“嘘！”

" [ˈmɑːrtə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] - , [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [sæt][ˈkwaɪət] .

"	Marta	raised	her	finger	to	silence	Pappina	,	who	for	a	time	sat	quiet	.
"	玛尔塔	提高	她	手指	到	沉默	-	,	WHO	为了	一个	时间	卫星	安静的	.

玛尔塔抬起一根手指示意帕皮娜安静，帕皮娜沉默了一会儿。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈstɪlnəs] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈɪrɪteɪt] [hɜːr; hər] .

Then	the	stillness	began	to	irritate	her	.
然后	这	寂静	开始	到	刺激	她	.

随后，这片寂静开始让她感到烦躁。

" [ˈmɑːrtə] , " [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [əˈgen] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˈmɑːrtə][traɪd][tuː; tə][ˈsaɪləns][hɜːr; hər] ,

"	Marta	,	"	she	began	again	and	once	more	Marta	tried	to	silence	her	,
"	玛尔塔	,	"	她	开始	再次	和	一次	更多的	玛尔塔	尝试	到	沉默	她	,

“玛尔塔，”她再次开口，玛尔塔又一次试图让她闭嘴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [veɪn] .

but	this	time	in	vain	.
但	这	时间	在	徒劳	.

但这一次却徒劳无功。

" [aɪ][wəʊnt] - [ʃ] , - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli]
" I won't ' sh , ' for it must be time to go to church , and surely
" 我 惯于 - 什 , - 为了 它 必须 是 时间 到 去 到 教会 , 和 一定
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“我不会‘嘘’，因为一定该去教堂了，而且他肯定……”

" (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [dʒu'zɛpi]) , " [ɔːt] [tuː; tə] [preɪ] .
" (pointing to Guiseppe) , " ought to pray .
" (指向 到 朱塞佩) , " 应该 到 祈祷 .

（指着朱塞佩）“应该祈祷。”

" [dʒu'zɛpi] , ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" Guiseppe , hearing her voice ,
" 朱塞佩 , 听力 她 嗓音 ,

朱塞佩听到她的声音，

[sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['blɪri] [aɪz] .
sat up and looked about him in a dazed way out of his bleary eyes .
卫星 向上 和 看起来 关于 他 在 一个 茫然 方式 出去 的 他的 迷迷糊糊的 眼睛 .

他坐起身，迷迷糊糊地环顾四周。

- , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] , ['niːdɪd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
Pappina , seeing him thus , needed courage to speak at all , but with her
- , 看到 他 因此 , 需要 勇气 到 说话 在 全部 , 但 和 她
[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['fɪrləsnəs] [ʃiː; ʃi] [sed] :
characteristic fearlessness she said :
特征 无畏 她 说 :

帕皮娜见他这副模样，需要很大的勇气才能开口说话，但她还是以她一贯的无畏精神说道：

" [kʌm] , [dʒu'zɛpi] , [its] ['sʌndeɪ] .
" Come , Guiseppe , it's Sunday .
" 来 , 朱塞佩 , 它是 星期日 .

“来吧，朱塞佩，今天是星期天。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . "
We must go to church . "
我们 必须 去 到 教会 . "

我们必须去教堂。

" ['sʌndeɪ] !
" Sunday !
" 星期日 !

“星期日！

[let] [ˌem 'iː] [sliːp] .
Let me sleep .
让 我 睡觉 .

让我睡一会儿。

['sʌndeɪ] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
Sunday , did you say ?
星期日 , 做过 你 说 ?

你说的是星期天?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ɪk'sept] [preɪ] .
There's nothing to do on Sunday except pray .
有 没有什么 到 做 在 星期日 除了 祈祷 .

星期天除了祈祷什么也做不了。

[aɪl] [sliːp] .
I'll **sleep** **.**
患病的 睡觉 .

我去睡觉。

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] ['sɪmpltən] [wɑːnt][tuː; tə] [preɪ] , [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .
If **you** **two** **simpletons** **want** **to** **pray** **,** **go** **on** **to** **church** **and** **let** **me** **alone** **.**
如果 你 二 傻瓜 想 到 祈祷 , 去 在 到 教会 和 让 我 独自的 .

你们两个傻瓜要是想祈祷，就去教堂，别来烦我。

[get]
Get
得到

得到

[ə'lɔːŋ] , [aɪl] [weɪt] .
along **,** **I'll** **wait** **.**
沿着 , 患病的 等待 .

我会等。

" [hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] .
" **He** **fell** **over** **on** **the** **ground** **and** **was** **soon** **snoring** **loudly** **.**
" 他 跌倒 超过 在 这 地面 和 曾是 很快 打鼾 高声 .

他摔倒在地，很快就打起了响亮的鼾声。

[hænd][ɪn][hænd]['mɑːrtə][ænd; ənd] - [wɔːkt] [ə'weɪ] .
Hand **in** **hand** **Marta** **and** **Pappina** **walked** **away** **.**
手 在 手 玛尔塔 和 - 步行 离开 .

玛尔塔和帕皮娜手牵着手走了。

" [aɪ] [derd] [nɑːt][æsk] [dʒu'zɛpi] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
" **I** **dared** **not** **ask** **Guiseppe** **for** **money** **.**
" 我 敢于 不是 问 朱塞佩 为了 钱 .

我不敢向朱塞佩要钱。

[juː; jʊ] [sɔː] , [kə'raɪnə] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] [hɪm'self] .
You **saw** **,** **carina** **,** **he** **is** **not** **yet** **himself** **.**
你 锯 , 卡琳娜 , 他 是 不是 然而 他自己 .

你看到了吧，卡琳娜，他还没恢复过来。

" - [feɪs] [wʌz; wəz] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['sɔːldi][ʃiː; ʃi]
" **Pappina's** **face** **was** **wreathed** **in** **smiles** **as** **she** **stooped** **down** **to** **bring** **up** **soldi** **she**
" - 脸 曾是 花环 在 微笑 作为 她 弯腰 向下 到 带来 向上 索尔迪 她
[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃuː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
had **hidden** **in** **her** **shoe** **the** **night** **before** **.**
有 隐 在 她 鞋 这 夜晚 前 .

“帕皮娜弯下腰，拿出前一天晚上藏在鞋子里的索尔迪，脸上洋溢着笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kliːnɪst] [hænd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['hændɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]['mɑːrtə] ,
It **was** **not** **the** **cleanest** **hand** **in** **the** **world** **that** **handed** **the** **money** **to** **Marta** **,**
它 曾是 不是 这 最干净 手 在 这 世界 那 递交 这 钱 到 玛尔塔 ,

把钱交给玛尔塔的人，手法并不干净。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [graɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] ['mɑːrtə][frʌm; frəm] ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
but **the** **little** **grime** **on** **it** **did** **not** **prevent** **Marta** **from** **seizing** **it** **and**
但 这 小的 污垢 在 它 做过 不是 防止 玛尔塔 从 抓住 它 和
['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
covering **it** **with** **kisses** **.**
覆盖 它 和 吻 .

但上面那一点点污垢并没有阻止玛尔塔抓住它，并在上面亲吻。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [soʊ][glæd] , [kə'raɪnə] !
" I am so glad , so glad , carina !
" 我 是 所以 高兴的 , 所以 高兴的 , 卡琳娜 !

“我太高兴了，太高兴了，卡琳娜！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
" Now you need not go hungry to church .
" 现在 你 需要 不是 去 饥饿的 到 教会 .

现在你不用挨饿去教堂了。

" ['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌes 'tiː] . ['mæθjuːz] [kə'θiːdrəl]
" After a hasty breakfast they were soon in the celebrated St . Matthew's Cathedral
" 后 一个 仓促 早餐 他们 是 很快 在 这 著名 英石 . 马修的 大教堂
.
:
.

“匆匆吃过早餐后，他们很快就来到了著名的圣马太大教堂。”

['mɑːrtə] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] - [dɪs'pleʒər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'weɪkən][ænd; ənd][biː; bi] [kept]
Marta , fearful of Guiseppe's displeasure if he were to awaken and be kept
玛尔塔 , 可怕 的 - 不满 如果 他 是 到 觉醒 和 是 保留
['weɪtɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] ,
waiting too long ,
等待 也 长的 ,

玛尔塔担心如果朱塞佩醒来后等得太久，会不高兴，

[wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] ,
wished to say a short prayer and return at once ,
希望 到 说 一个 短的 祷告 和 返回 在 一次 ,

想做个简短的祷告就立刻回去。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
but Pappina was anxious to follow the people and see the things that
但 - 曾是 焦虑的 到 跟随 这 人们 和 看 这 事物 那
['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] .
interested them .
感兴趣的 他们 .

但帕皮娜很想跟随这些人，看看他们感兴趣的事物。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] ['mɑːrtə][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['drægd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She suddenly seized Marta by the arm and almost dragged her out of the
她 突然 查获 玛尔塔 经过 这 手臂 和 几乎 拖拽 她 出去 的 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

她突然抓住玛尔塔的胳膊，几乎把她拖出了教堂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] .
There was a look of terror on the child's face .
那里 曾是 一个 看 的 恐怖 在 这 孩子的 脸 .

孩子脸上露出惊恐的表情。

" [kə'raɪnə] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Carina , what is it ? "
" 卡琳娜 , 什么 是 它 ? "

“卡琳娜，怎么了？”

" [ðoʊz] ['leɪdiz] — [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] , ['mɑːrtə] !

"	Those	ladies	—	you	saw	them	,	Marta	!
"	那些	女士们	—	你	锯	他们	,	玛尔塔	!

“那些女士们——你看到了，玛尔塔！”

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gaɪd] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt]

The	man	with	them	—	you	said	he	was	a	guide	—	didn't	you	hear	what
这	男人	和	他们	—	你	说	他	曾是	一个	指导	—	没有	你	听到	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ?

he	was	telling	them	?
他	曾是	讲述	他们	?

和他们在一起的那个人——你说他是向导——你没听到他跟他们讲了什么吗?

" [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

"	She	covered	her	face	with	her	hands	.
"	她	涵盖	她	脸	和	她	双手	.

她用双手捂住了脸。

" [oʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Oh	,	I	cannot	bear	to	think	of	it	!	"
"	哦	,	我	不能	熊	到	思考	的	它	!	"

“哦，我简直不敢想！”

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] .

"	No	,	I	did	not	hear	.
"	不	,	我	做过	不是	听到	.

“不，我没听到。”

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ?

Tell	me	,	what	did	he	say	that	frightened	you	?
告诉	我	,	什么	做过	他	说	那	害怕	你	?

告诉我，他说了什么让你害怕?

[pər'hæps][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] . "

Perhaps	you	didn't	understand	.	"
也许	你	没有	理解	.	"

或许你没听懂。

" [oʊ] . [aɪ][dɪd] .

"	Oh	.	I	did	.
"	哦	.	我	做过	.

哦，我做了。

[aɪ] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] .

I	heard	every	word	.
我	听到	每一个	单词	.

我听到了每一个字。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [θriː] [seɪnts] - ['hedz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [raɪt] [baɪ] [ðæt] ['kɑːləm]

He	told	them	that	three	saints	'	heads	had	been	cut	off	right	by	that	column
他	讲述	他们	那	三	圣徒	-	头部	有	到过	切	离开	正确的	经过	那	柱子

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

where	we	were	standing	.
在哪里	我们	是	常设	.

他告诉他们，就在我们站着的那根柱子旁边，有三个圣人的头颅被砍了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [skerd] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

It	scared	me	so	that	now	I	am	afraid	to	go	back	,
它	害怕的	我	所以	那	现在	我	是	害怕的	到	去	后退	,

它吓到我了，我现在都不敢回去了。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] .

and	I	wanted	so	much	to	go	to	the	tomb	of	the	Pope	.
和	我	通缉	所以	很多	到	去	到	这	墓	的	这	教皇	.

我非常想去教皇陵墓看看。

[ðə; ði] [gaɪd] [sed] [wʌn][ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

The	guide	said	one	is	buried	in	the	church	.
这	指导	说	一	是	埋葬	在	这	教会	.

导游说其中一人埋葬在教堂里。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] , ['mɑːrtə] — [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['poʊps] [tuːm] ? "

You	have	seen	so	much	,	Marta	—	have	you	ever	seen	a	Pope's	tomb	?	"
你	有	已见	所以	很多	,	玛尔塔	—	有	你	曾经	已见	一个	教皇的	墓	?	"

玛尔塔，你见识过那么多东西——你见过教皇的陵墓吗?

" [noʊ] , [kə'raɪnə] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [naʊ] , [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə] [dʒu'zɛpi] . "

"	No	,	carina	,	but	we	must	go	back	now	,	at	once	,	to	Guiseppe	.	"
"	不	,	卡琳娜	,	但	我们	必须	去	后退	现在	,	在	一次	,	到	朱塞佩	.	"

“不，卡琳娜，但我们现在必须立刻回去见朱塞佩。”

" [bæk] [tuː; tə] [dʒu'zɛpi] , " - [rɪ'piːtɪd] ['sloʊli] , " [bæk] [tuː; tə] [dʒu'zɛpi] .

"	Back	to	Guiseppe	,	"	Pappina	repeated	slowly	,	"	back	to	Guiseppe	.
"	后退	到	朱塞佩	,	"	-	重复	缓慢地	,	"	后退	到	朱塞佩	.

“回到朱塞佩那里，”帕皮娜慢慢地重复道，“回到朱塞佩那里。”

" [ʃiː; ʃi] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] .

"	She	grew	thoughtful	.
"	她	生长	周到	.

她变得沉思起来。

" ['mɑːrtə] , [mʌst; məst][wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [dʒu'zɛpi] ?

"	Marta	,	must	we	go	back	to	Guiseppe	?
"	玛尔塔	,	必须	我们	去	后退	到	朱塞佩	?

“玛尔塔，我们一定要回朱塞佩那里去吗？”

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [rʌn] [ə; eɪ] [wei] ? "

May	we	not	run	a	way	?	"
可能	我们	不是	跑步	一个	方式	?	"

我们能不能逃走?

" [oʊ] , [maɪ] [swiːt] ['beɪbi] , [wiː; wi][mʌst; məst] — [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [dʒu'zɛpi] !

"	Oh	,	my	sweet	baby	,	we	must	—	we	must	go	back	to	Guiseppe	!
"	哦	,	我的	甜的	婴儿	,	我们	必须	—	我们	必须	去	后退	到	朱塞佩	!

“哦，我的宝贝，我们必须——我们必须回到朱塞佩那里去！”

" [ðeɪ] [met] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

"	They	met	him	walking	to	meet	them	.
"	他们	遇见	他	步行	到	见面	他们	.

他们遇见了他，他正走来和他们会合。

[hiː; hi]

He
他

他

[smaɪld] ['kaɪndli][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

smiled	kindly	as	they	approached	him	.
微笑	亲切地	作为	他们	接近	他	.

他们走近他时，脸上带着和蔼的微笑。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] - ,

He	even	held	out	his	hand	to	Pappina	,
他	甚至	握住	出去	他的	手	到	-	,

他甚至还向帕皮娜伸出了手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈoʊvərtʃər] [fɔːr; fər] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [fərˈgɪvnəs] .

but	**she**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**his**	**overture**	**for**	**friendship**	**and**	**forgiveness**	**.**
但	她	有薪酬的	不	注意力	到	他的	序曲	为了	友谊	和	饶恕	.

但她对他的友好示好和原谅之举置之不理。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [sed] [jʊr; jər] [prerz] ?

"	**Have**	**you**	**already**	**said**	**your**	**prayers**	**?**
"	有	你	已经	说	你的	祈祷	?

你已经祷告过了吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmɑːrtə] .

"	**he**	**asked**	**,**	**looking**	**at**	**Marta**	**.**
"	他	问	,	寻找	在	玛尔塔	.

他看着玛尔塔问道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [prerz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	**Our**	**prayers**	**were**	**short**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	我们的	祈祷	是	短的	,	"	她	回复	.

“我们的祈祷很简短,”她回答说。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈweɪtɪŋ] . "

"	**We**	**thought**	**you**	**would**	**not**	**like**	**to**	**be**	**kept**	**waiting**	**.**	**"**
"	我们	想法	你	会	不是	喜欢	到	是	保留	等待	.	"

“我们觉得您不会想久等。”

" [ænd; ənd] - !

"	**And**	**Pappina**	**!**
"	和	-	!

还有帕皮娜!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [dʒuˈzɛpi] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

She	**has**	**no**	**use**	**for**	**Guiseppe**	**this**	**morning**	**.**
她	有	不	使用	为了	朱塞佩	这	早晨	.

今天早上她根本不需要朱塞佩。

" [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	**He**	**took**	**one**	**of**	**her**	**curls**	**in**	**his**	**hand**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
"	他	采取	一	的	她	卷发	在	他的	手	作为	他	辐	.

说话间，他拿起她的一缕卷发。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][bæd] [ˈjestərdeɪ] , [dʒuˈzɛpi] ,

"	**You**	**were**	**bad**	**yesterday**	**,**	**Guiseppe**	**,**
"	你	是	坏的	昨天	,	朱塞佩	,

“你昨天表现很糟糕，朱塞佩。”

" - ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [snætʃt] [ðə; ði][kɜːrl][frʌm; frəm]

"	**Pappina**	**answered**	**with**	**a**	**jerk**	**of**	**her**	**head**	**that**	**snatched**	**the**	**curl**	**from**
"	-	回答	和	一个	混蛋	的	她	头	那	抢夺	这	卷曲	从

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	**hand**	**.**
他的	手	.

帕皮娜猛地甩了甩头，一把夺走了他手里的卷发。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [bæmˈbiːnə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	**You**	**are**	**right**	**,**	**bambina**	**,**	**you**	**are**	**right**	**.**
"	你	是	正确的	,	班比娜	,	你	是	正确的	.

“你说得对，宝贝，你说得对。”

[fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] .

Forgive	**me**	**.**
原谅	我	.

对不起。

[dʒu'zɛpi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [bruːt] ['jestərdeɪ] ; ['wɔznt] [hiː; hi] ?
Guiseppe was a regular brute yesterday ; wasn't he ?
朱塞佩 曾是 一个 常规的 蛮力 昨天 ; 不是 他 ?

昨天朱塞佩简直就是个粗鲁无礼的人，不是吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kreɪv] [dɪ'naɪəl][frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] .
" he asked in a tone that seemed to crave denial from the child .
" 他 问 在 一个 语气 那 似乎 到 渴望 拒绝 从 这 孩子 .

“他用一种似乎想要得到孩子否认的语气问道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [dʒu'zɛpi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]
" You were , Guiseppe , " she replied with a sunny smile as she took hold of
" 你 是 , 朱塞佩 , " 她 回复 和 一个 阳光明媚 微笑 作为 她 采取 抓住 的
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

“你曾经是，朱塞佩，”她笑着握住他的手回答道。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːr; wər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] , [aɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
" you really were ; but if you are sorry , I'll forgive you .
" 你 真的 是 ; 但 如果 你 是 对不起 , 患病的 原谅 你 .

“你确实是那样的人；但如果你感到后悔，我会原谅你。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][ɪn][ə'mɑːlfi]
Along the Coast and in Amalfi
沿着 这 海岸 和 在 阿马尔菲

沿海地区和阿马尔菲

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [brɔːd] ['spredɪŋ] [triː] ;
They were all sitting on the ground under a broad spreading tree ;
他们 是 全部 坐着 在 这 地面 在下面 一个 广阔 传播 树 ;

他们都坐在一棵枝繁叶茂的大树下的地上；

[dʒu'zɛpi] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd]['mɑːrtə] ['tiːtʃɪŋ] - [ðə; ði] ['ælfəbet] .
Guiseppe was smoking and Marta teaching Pappina the alphabet .
朱塞佩 曾是 吸烟 和 玛尔塔 教学 - 这 字母 .

朱塞佩在抽烟，玛尔塔在教帕皮娜认字母。

['lɪt(ə)l] [stɪks] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [græs] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Little sticks and bits of grass were brought into use for the construction of
小的 棍子 和 比特 的 草 是 带来 进入 使用 为了 这 建造 的
[ðə; ði] ['letərz] .
the letters .
这 信件 .

人们用小树枝和草屑来制作字母。

- [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Pappina was much interested for a while ,
- 曾是 很多 感兴趣的 为了 一个 尽管 ,

帕皮娜一度对此很感兴趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['eni]
but she was altogether too impatient a child to keep at one thing for any
但 她 曾是 共 也 不耐烦 一个 孩子 到 保持 在 一 事物 为了 任何
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .
length of time .
长度 的 时间 .

但她生性缺乏耐心，无法长时间专注于一件事。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , ['mɑːrtə] .

"	I'm	sure	I've	learned	enough	for	one	day	,	Marta	.
"	我是	当然	我已经	学习	足够的	为了	一	天	,	玛尔塔	.

“玛尔塔，我相信我今天学到的东西已经足够多了。”

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] [ʃiː; ʃi] ['skætərd] [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] .

"	With	her	foot	she	scattered	the	letters	to	the	four	winds	.
"	和	她	脚	她	疏散	这	信件	到	这	四	风	.

她用脚将信件散落到四面八方。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dʒu'zɛpi] , [ʃiː; ʃi] [æskt] : " [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][nekst] ?

Then	,	turning	to	Guiseppe	,	she	asked	:	"	Where	are	we	going	next	?
然后	,	转弯	到	朱塞佩	,	她	问	:	"	在哪里	是	我们	去	下一个	?

然后，她转向朱塞佩问道：“我们接下来要去哪里？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] . "

I	want	to	go	where	there	are	people	to	sing	to	.	"
我	想	到	去	在哪里	那里	是	人们	到	唱歌	到	.	"

我想去有观众的地方唱歌。

" [juːl] [faɪnd] ['plenti] [æt; ət][ə'mɑːlfi] . "

"	You'll	find	plenty	at	Amalfi	.	"
"	你会	寻找	很多	在	阿马尔菲	.	"

“在阿马尔菲，你会找到很多。”

" [ə'mɑːlfi] ?

"	Amalfi	?
"	阿马尔菲	?

“阿马尔菲？”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ?

Is	that	the	name	of	the	town	we	are	going	to	?
是	那	这	姓名	的	这	镇	我们	是	去	到	?

那是我们要去的城镇的名字吗?

" [dʒu'zɛpi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Guiseppe	nodded	.
"	朱塞佩	点头	.

朱塞佩点了点头。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [roʊd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'mɑːlfi] — ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Why	,	I	thought	this	road	was	called	Amalfi	—	something	or	other	—	what	is	it	,
"	为什么	,	我	想法	这	路	曾是	称为	阿马尔菲	—	某物	或者	其他	—	什么	是	它	,

['mɑːrtə] ? "

Marta	?	"
玛尔塔	?	"

“哎呀，我记得这条路好像叫阿马尔菲什么的——到底叫什么来着，玛尔塔？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ə'mɑːlfi] [koʊst] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ]

"	It	is	called	the	Amalfi	Coast	,	but	there	also
"	它	是	称为	这	阿马尔菲	海岸	,	但	那里	还

它被称为阿马尔菲海岸，但也有

[ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] [ə'mɑːlfi] .

is	a	town	called	Amalfi	.
是	一个	镇	称为	阿马尔菲	.

是一个名叫阿马尔菲的小镇。

[ðæt] [ɪz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][nekst] .

That	is	where	we	are	going	next	.
那	是	在哪里	我们	是	去	下一个	.

这就是我们接下来要去的地方。

" [ðə; ði][ə'mɑ:lfi] [koʊst]
" The Amalfi coast
" 这 阿马尔菲 海岸

阿马尔菲海岸

- [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ɔ:f][ðə; ði] [lu:s] [græs] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dres] .
Pappina arose , and brushed off the loose grass clinging to her dress .
- 出现 , 和 刷过 离开 这 松动的 草 依恋 到 她 裙子 .

帕皮娜站起身，拂去粘在裙子上的碎草。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [dʒu'zɛpi] ,
She stood for a moment in front of Guiseppe ,
她 站立 为了 一个 片刻 在 正面 的 朱塞佩 ,

她在朱塞佩面前站了一会儿，

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] .
looking about as though uncertain what to do with herself .
寻找 关于 作为 尽管 不确定 什么 到 做 和 她自己 .

她看起来有些不知所措。

[æz; əz][hi:; hi] [smaɪld] ['kaɪndli][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] [tu:; tə][æsk] :
As he smiled kindly upon her she ventured to ask :
作为 他 微笑 亲切地 之上 她 她 冒险 到 问 :

他面带和蔼的微笑看着她，她鼓起勇气问道：

" [kʌm] , [dʒu'zɛpi] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [dʒʌst] ['smoʊkɪŋ] [ðæt] [oʊld]
" Come , Guiseppe , aren't you tired of sitting here so long , just smoking that old
" 来 , 朱塞佩 , 不是 你 疲劳的 的 坐着 这里 所以 长的 , 只是 吸烟 那 老的
[paɪp] ?
pipe ?
管道 ?

“朱塞佩，你坐在这里这么久，只是抽着那根旧烟斗，难道不觉得厌倦吗？”

[meɪnt] [wi:; wi][goʊ] [naʊ] ?
Mayn't we go now ?
可能不会 我们 去 现在 ?

我们现在可以走了吗?

" ['si:ɪŋ] [noʊ] [mu:v] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [pli:z] , [dʒu'zɛpi] ,
" Seeing no move on his part , she added , " Please , Guiseppe ,
" 看到 不 移动 在 他的 部分 , 她 额外 , " 请 , 朱塞佩 ,

见他毫无反应，她又补充道：“求你了，朱塞佩。”

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][raɪz] .
" as she stretched out her hands to assist him to rise .
" 作为 她 拉伸 出去 她 双手 到 协助 他 到 上升 .

她伸出手去扶他站起来。

[hi:; hi] ['pleɪfəli] [blu:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
He playfully blew a cloud of smoke in her face .
他 嬉戏地 吹 一个 云 的 抽烟 在 她 脸 .

他顽皮地朝她脸上吹了一口烟。

" [daʊnt][bi:; bi][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Don't be so impatient , little one , " he answered .
" 不 是 所以 不耐烦 , 小的 一 , " 他 回答 .

“别这么着急，小家伙，”他回答道。

" [noʊ] ['hɜ:ri] .
" No hurry .
" 不 匆忙 .

别着急。

[hɪr] , ['mɑːrtə] , [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][skɪp]

Here , Marta , take her down to the water and show her how to skip

这里 , 玛尔塔 , 拿 她 向下 到 这 水 和 展示 她 如何 到 跳过

[stoʊnz] .

stones .

石头 .

玛尔塔，带她到水边去，教她怎么打水漂。

" ['dʒɔɪəsli] - [tʊk] ['mɑːrtə][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][ræn][tuː; tə][ðə; ði]

" Joyously Pappina took Marta by the hand and together they almost ran to the

" 欣喜地 - 采取 玛尔塔 经过 这 手 和 一起 他们 几乎 跑 到 这

['prɑːməntɔːri] .

promontory .

海角 .

帕皮娜高兴地拉起玛尔塔的手，两人几乎是跑着到了海岬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['wɪrid] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

It was some time before the child wearied of this new recreation .

它 曾是 一些 时间 前 这 孩子 疲惫 的 这 新的 娱乐 .

过了好一会儿，孩子才对这种新的娱乐方式感到厌倦。

['mɑːrtə] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'lɜːrnd] ,

Marta , remembering that the English song was still unlearned ,

玛尔塔 , 记住 那 这 英语 歌曲 曾是 仍然 未受过教育的 ,

玛尔塔想起那首英文歌她还不会唱，

[ɪm'pruːvd] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ðə; ði]

improved this opportunity to sing it again and again as she skipped the

改进 这 机会 到 唱歌 它 再次 和 再次 作为 她 跳过 这

[stoʊnz] .

stones .

石头 .

她一边打水漂，一边抓住机会一遍又一遍地唱着这首歌。

[suːn] - [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] .

Soon Pappina was singing it with her , and the little song was learned .

很快 - 曾是 歌唱 它 和 她 , 和 这 小的 歌曲 曾是 学习 .

很快，帕皮娜就和她一起唱了起来，这首小歌就这样学会了。

[wen] - [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [dʒu'zɛpi] , [hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] ,

When Pappina ran back and sang it for Guiseppe , he laughed heartily ,

什么时候 - 跑 后退 和 唱 它 为了 朱塞佩 , 他 笑了 衷心地 ,

帕皮娜跑回去为朱塞佩唱这首歌时，他开怀大笑。

[wɪtʃ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər] [geɪv] - [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [pliːd] :

which evidence of good humor gave Pappina the courage to plead :

哪个 证据 的 好的 幽默 给予 - 这 勇气 到 恳求 :

帕皮娜究竟是怎样展现出乐观精神，才鼓起勇气恳求：

" [kʌm] , [dʒu'zɛpi] , [duː] !

" Come , Guiseppe , do !

" 来 , 朱塞佩 , 做 !

“来吧，朱塞佩，动手吧！”

['mɑːrtə] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

Marta says it is beautiful along the coast ,

玛尔塔 说道 它 是 美丽的 沿着 这 海岸 ,

玛尔塔说沿海地区很美。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [greɪt] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːtəst] ['vaɪələt] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

and	that	there	are	great	rocks	with	the	sweetest	violet	flowers	growing	out	of
和	那	那里	是	伟大的	岩石	和	这	最甜美的	紫色	花朵	生长	出去	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且还有一些巨大的岩石，上面长着最甜美的紫罗兰花。

[kʌm] , [dʒuˈzɛpi] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['flaʊərz] . "

Come	,	Guiseppe	,	I	want	to	pick	some	of	those	flowers	.	"
来	,	朱塞佩	,	我	想	到	挑选	一些	的	那些	花朵	.	"

来吧，朱塞佩，我想摘些花。

" [bʌt; bət] , [kəˈraɪnə] , " ['mɑːrtə] [riˈmaindid] [hɜːr; hər] ,

"	But	,	carina	,	"	Marta	reminded	her	,
"	但	,	卡琳娜	,	"	玛尔塔	提醒	她	,

“但是，卡琳娜，”玛尔塔提醒她。

" [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] ['blɔsəmz] [lɪv; laɪv] ['oʊnli] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪf] [plʌkt]

"	did	I	not	tell	you	that	these	blossoms	live	only	on	the	rocks	and	die	if	plucked
"	做过	我	不是	告诉	你	那	这些	花朵	居住	仅有的	在	这	岩石	和	死	如果	拨弦

?

?
?

我不是告诉过你，这些花只生长在岩石上，如果被摘掉就会枯萎吗？

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [riːtʃ] — "

Besides	,	you	cannot	reach	—	"
除了	,	你	不能	抵达	—	"

此外，你无法到达——

" [sɪt] [daʊn] , [bæmˈbiːnə] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [dʒuˈzɛpi] .

"	Sit	down	,	bambina	,	"	interrupted	Guiseppe	.
"	坐	向下	,	班比娜	,	"	中断	朱塞佩	.

“坐下，小宝贝，”朱塞佩打断道。

" [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [paɪp] , [wiː; wi] [wɪl] [trʌdʒ] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [əˈmɑːlfi] .

"	When	I	finish	this	pipe	,	we	will	trudge	along	to	Amalfi	.
"	什么时候	我	结束	这	管道	,	我们	将要	跋涉	沿着	到	阿马尔菲	.

“等我把这根烟斗吹完，我们就跋涉到阿马尔菲去。”

" - [wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [weɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [dʒuˈzɛpi] ,

"	Pappina	was	reluctant	to	wait	,	but	she	sat	down	beside	Guiseppe	,
"	-	曾是	不情愿的	到	等待	,	但	她	卫星	向下	旁	朱塞佩	,

帕皮娜不愿等待，但她还是在朱塞佩身边坐了下来。

[ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kəːlz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ]

and	amused	herself	trying	to	catch	the	curls	of	smoke	which	he	was	puffing
和	觉得好笑	她自己	尝试	到	抓住	这	卷发	的	抽烟	哪个	他	曾是	抽气

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

from	his	pipe	.
从	他的	管道	.

她饶有兴致地试图捕捉他从烟斗里吐出的缕缕烟雾。

" [hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər] [fʊt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

"	Hold	up	your	foot	,	little	one	.
"	抓住	向上	你的	脚	,	小的	一	.

“小家伙，把你的脚抬起来。”

" [dʒuˈzɛpi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [fʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

"	Guiseppe	took	up	her	foot	as	he	spoke	.
"	朱塞佩	采取	向上	她	脚	作为	他	辐	.

朱塞佩说话间抬起了她的脚。

" [siː] , ['mɑːrtə] , [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz] ['nɪrli] [træmp] [ænd; ənd] [dɑːnst] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ɔːf] .

"	See	,	Marta	,	the	girl	has	nearly	tramped	and	danced	her	shoes	off	.
"	看	,	玛尔塔	,	这	女孩	有	几乎	践踏	和	跳舞	她	鞋	离开	.

“你看，玛尔塔，这女孩几乎把鞋子都踩坏了。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [miːnz] [nuː] [wʌnz] [əˈgen] , [bæmˈbiːnə] .

I	suppose	that	means	new	ones	again	,	bambina	.
我	认为	那	方法	新的	一个	再次	,	班比娜	.

我想那意味着又要生新的孩子了，宝贝。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [meɪk] - [fər'get] [ɪl] ['juːsɪdʒ] , ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

"	It	took	little	kindness	to	make	Pappina	forget	ill	usage	,	little	to	make	her	happy	.
"	它	采取	小的	仁慈	到	制作	-	忘记	患病的	用法	,	小的	到	制作	她	快乐的	.

“只需一点点善意就能让帕皮娜忘记她受到的虐待，只需一点点善意就能让她开心。”

[ʃiː; ʃi] [muːvd]

She	moved
她	已搬

她搬走了

[kloʊz] [tuː; tə] - [saɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪmˈpetʃuəs] [weɪ] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

close	to	Guiseppe's	side	in	her	impetuous	way	,	and	leaned	her	head	against	his	arm	.
关闭	到	-	边	在	她	浮躁	方式	,	和	倾斜	她	头	反对	他的	手臂	.

她任性地靠近朱塞佩，把头靠在他的胳膊上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

He	saw	the	tears	in	her	eyes	.
他	锯	这	眼泪	在	她	眼睛	.

他看到了她眼中的泪水。

[əˈgen] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lnəs] :

Again	taking	one	of	her	feet	in	his	hand	,	he	said	with	gentleness	:
再次	采取	一	的	她	脚	在	他的	手	,	他	说	和	温柔	:

他再次拿起她的一只脚，温柔地说：

" ['mɑːrtə] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪlz] [ðɪs] [tʃaɪld] [hæz; həz] [wɔːkt] [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [soʊl] [left] ,

"	Marta	,	think	of	the	miles	this	child	has	walked	There's	not	much	sole	left	,
"	玛尔塔	,	思考	的	这	英里	这	孩子	有	步行	有	不是	很多	唯一	左边	,

“玛尔塔，想想这孩子走了多少路，他的脚底已经所剩无几了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leðər] — [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] !

and	the	leather	—	look	at	it	!
和	这	皮革	—	看	在	它	!

还有这皮革——看看这皮革！

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] .

Well	,	what	do	you	think	.
出色地	,	什么	做	你	思考	.

你觉得呢?

['mɑːrtə] ?

Marta	?
玛尔塔	?

玛尔塔?

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ʃuːz] [ɪn][əˈmɑːlfi][tuː; tə][fɪt] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] ? "

Do	you	suppose	we	can	find	shoes	in	Amalfi	to	fit	such	little	feet	?	"
做	你	认为	我们	能	寻找	鞋	在	阿马尔菲	到	合身	这样的	小的	脚	?	"

你觉得我们能在阿马尔菲找到适合这么小脚的鞋子吗?

" [waɪ] , [dʒuˈzɛpi] , " [ɪkˈskleɪmd] - , " [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [miːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [əˈnʌðər]

"	Why	,	Guiseppe	,	"	exclaimed	Pappina	,	"	you	don't	really	mean	I	shall	have	another
"	为什么	,	朱塞佩	,	"	惊呼	-	,	"	你	不	真的	意思是	我	将	有	其他

[nuː] [per] !

new	pair	!
新的	一对	!

“朱塞佩,”帕皮娜惊呼道,“你不会真的要给我再添一双新鞋吧!”

[aɪv] [bɪn] [soʊ][bæd] , [tuː] .

I've	been	so	bad	,	too	.
我已经	到过	所以	坏的	,	也	.

我的表现也很糟糕。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] ['hɔːrɪd] , [bʌt; bət][soʊ][hæv; həv][juː; jʊ] , [dʒuˈzɛpi] , [ænd; ənd][ɪts]['oʊnli]['mɑːrtə]

You	know	I've	been	horrid	,	but	so	have	you	,	Guiseppe	,	and	its	only	Marta
你	知道	我已经	到过	可怕的	,	但	所以	有	你	,	朱塞佩	,	和	它是	仅有的	玛尔塔

[huːz] [bɪn] [gʊd] ,

who's	been	good	,
谁是	到过	好的	,

你知道我一直很糟糕,但你也一样,朱塞佩,只有玛尔塔一直很好。

[ænd; ənd][wiː; wi] — " [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv] - [hændz][ɪn][hɜːrz] , [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]

and	we	—	"	She	took	one	of	Guiseppe's	hands	in	hers	,	kissed	it	,	and
和	我们	—	"	她	采取	一	的	-	双手	在	她的	,	亲吻	它	,	和

[bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .

began	to	cry	.
开始	到	哭	.

“然后我们——”她握住朱塞佩的一只手,亲吻了一下,然后开始哭泣。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [bæmˈbiːnə] , [wiːv] [bəuθ] [bɪn] [bæd] .

"	There	,	there	,	bambina	,	we've	both	been	bad	.
"	那里	,	那里	,	班比娜	,	我们已经	两个都	到过	坏的	.

“好了好了,宝贝,我们俩都做错了。”

[wiːl] [stɑːrt][ɔːl]['oʊvər] [əˈgen] .

We'll	start	all	over	again	.
出色地	开始	全部	超过	再次	.

我们将重新开始。

[dəunt][kraɪ] .

Don't	cry	.
不	哭	.

别哭。

[hɪr] , ['mɑːrtə] , [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [əˈgen] .

Here	,	Marta	,	suppose	you	take	her	down	to	the	water	again	.
这里	,	玛尔塔	,	认为	你	拿	她	向下	到	这	水	再次	.

玛尔塔,假设你再带她去水边。

[siː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɪn] ['beɪðɪŋ] .

See	,	a	little	way	down	there	the	children	are	in	bathing	.
看	,	一个	小的	方式	向下	那里	这	孩子们	是	在	洗澡	.

你看,不远处孩子们正在洗澡。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let] - [goʊ][ɪn] .

You	may	as	well	let	Pappina	go	in	.
你	可能	作为	出色地	让	-	去	在	.

你还不如让帕皮娜进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] [ænd; ənd] [rest] [hɜːr; hər] .

It	will	do	her	good	and	rest	her	.
它	将要	做	她	好的	和	休息	她	.

这样做对她有好处，能让她好好休息。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kəm'pleɪn] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [nɑːt][ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [kaɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊks] ['taɪərd] [aʊt] .

She	doesn't	complain	,	for	she's	not	the	whimpering	kind	,	but	she	looks	tired	out	.
她	不	抱怨	,	为了	她是	不是	这	呜咽	种类	,	但	她	看起来	疲劳的	出去	.

她没有抱怨，因为她不是那种爱哭闹的人，但她看起来很疲惫。

" - [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] ['mɑːrtə] [suːn] [hæd; həd]

"	Pappina	dried	her	tears	and	Marta	soon	had
"	-	干燥	她	眼泪	和	玛尔塔	很快	有

帕皮娜擦干了眼泪，玛尔塔很快就.....

[hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtər] .

her	in	the	bright	water	.
她	在	这	明亮的	水	.

她身处清澈的水中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] - [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ɪn] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi]

This	was	the	first	time	Pappina	had	ever	been	in	bathing	,	and	at	first	she
这	曾是	这	第一的	时间	-	有	曾经	到过	在	洗澡	,	和	在	第一的	她

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

was	afraid	.
曾是	害怕的	.

这是帕皮娜第一次洗澡，起初她很害怕。

['mɑːrtə] ['kwɪkli] [kɑːmd] [hɜːr; hər] [fɪrz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['meri] ['læftər] [riːtʃt] - [ɪrz] , ['lʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Marta	quickly	calmed	her	fears	,	and	her	merry	laughter	reached	Guiseppe's	ears	,	luring	him	to	the	shore	.
玛尔塔	迅速地	平静下来	她	恐惧	,	和	她	欢乐	笑声	达到	-	耳朵	,	诱饵	他	到	这	支撑	.

玛尔塔很快平复了心中的恐惧，她欢快的笑声传到了朱塞佩的耳中，把他引到了岸边。

[wen] - [wʌz; wəz] [kɔːld] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['mɑːrtə] [ænd; ənd] - [sər'praɪz] ,

When	Pappina	was	called	,	much	to	Marta	and	Guiseppe's	surprise	,
什么时候	-	曾是	称为	,	很多	到	玛尔塔	和	-	惊喜	,

帕皮娜被叫来时，令玛尔塔和朱塞佩大吃一惊。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['tiːzɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [lɔːŋgər] ; [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪg] [splæʃ] .

there	was	no	teasing	to	stay	in	longer	;	just	a	big	splash	.
那里	曾是	不	戏弄	到	停留	在	更长	;	只是	一个	大的	溅	.

没有哄骗大家多待一会儿，只有一声巨响。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [hæf] ['strænŋglɪŋ] , [ʃʊk] [hɜːr'self] ,

She	came	up	half	strangling	,	shook	herself	,
她	来了	向上	一半	勒死	,	摇晃	她自己	,

她挣扎着站了起来，几乎喘不过气来，浑身颤抖着。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

and	was	out	of	the	water	refreshed	and	bubbling	with	happiness	.
和	曾是	出去	的	这	水	焕然一新	和	冒泡	和	幸福	.

他从水中出来后神清气爽，脸上洋溢着幸福的笑容。

[wen] [drest] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [dʒu'zɛpi] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .

When	dressed	,	she	ran	to	Guiseppe	and	seized	his	two	hands	.
什么时候	穿着	,	她	跑	到	朱塞佩	和	查获	他的	二	双手	.

她穿好衣服后，跑到朱塞佩面前，抓住他的双手。

" [lets] [dæns] , [dʒu'zɛpi] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" Let's dance , Guiseppe , " she cried .
" 我们来吧 舞蹈 , 朱塞佩 , " 她 哭 .

“朱塞佩，我们跳舞吧！”她喊道。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] , - [wʌz; wəz] ['gli:fəli] ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd]
Before he realized it , Pappina was gleefully whirling him round and
前 他 已实现 它 , - 曾是 兴高采烈地 旋转 他 圆形的 和
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

他还没反应过来，帕皮娜就兴高采烈地拉着他转圈圈了。

[dʒu'zɛpi] [faʊnd] [hɪm'self] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] ['læftər] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .
Guiseppe found himself quite out of breath from laughter and dancing .
朱塞佩 成立 他自己 相当 出去 的 气息 从 笑声 和 跳舞 .

朱塞佩笑着跳着舞，气喘吁吁。

[su:n] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] ['pæntɪŋli:] [rɪ'li:st] [hɪm'self] .
Soon , however , he pantingly released himself .
很快 , 然而 , 他 气喘吁吁 发布 他自己 .

然而，不久之后，他便气喘吁吁地释放了自己。

" [aɪ] [fi:l] [soʊ] [faɪn] ['æftər] [maɪ] [bæθ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ə'mɑ:lfi] ,
" I feel so fine after my bath that I could run all the way to Amalfi ,
" 我 感觉 所以 美好的 后 我的 洗澡 那 我 可以 跑步 全部 这 方式 到 阿马尔菲 ,

“洗完澡后我感觉好极了，我可以一路跑到阿马尔菲去。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪd] , " [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kʊd; kəd] !
" the child cried , " I'm sure I could !
" 这 孩子 哭 , " 我是 当然 我 可以 !

孩子喊道：“我肯定能做到！”

[dʒu'zɛpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
Guiseppe , because you let me go in the water ,
朱塞佩 , 因为 你 让 我 去 在 这 水 ,

朱塞佩，因为你让我下水了，

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
I love you enough to eat you this very minute .
我 爱 你 足够的 到 吃 你 这 非常 分钟 .

我爱你爱到恨不得现在就把你吃掉。

[kʌm] , [meint] [wi:; wi] [goʊ] [naʊ] ?
Come , mayn't we go now ?
来 , 可能不会 我们 去 现在 ?

好了，我们现在可以走了吗?

" [dʒu'zɛpi] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [meɪd] ['pleɪf(ə)l] ['ænsər] :
" Guiseppe , lighting his pipe , made playful answer :
" 朱塞佩 , 灯光 他的 管道 , 制成 顽皮的 回答 :

朱塞佩点燃烟斗，开玩笑地回答道：

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [aɪ] [noʊ] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪf] [oʊld] [mæn] [dæns] [tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l]
" There's a little lady I know who made a stiff old man dance till he was all
" 有 一个 小的 女士 我 知道 WHO 制成 一个 僵硬的 老的 男人 舞蹈 直到 他 曾是 全部
[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
out of breath ,
出去 的 气息 ,

“我认识一位小姑娘，她让一位僵硬的老头跳舞跳到气喘吁吁。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈstɑːrts] [tuː; tə] [træmp] [əˈgen] .

and	now	he	has	to	rest	a	bit	before	he	starts	to	tramp	again	.
和	现在	他	有	到	休息	一个	少量	前	他	开始	到	流浪汉	再次	.

现在他得休息一会儿才能继续前行。

" - [hiːvd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ˈmɑːrtə] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [meɪk]

"	Pappina	heaved	a	little	sigh	as	she	sat	down	by	Marta	and	began	to	make
"	-	喘息	一个	小的	叹	作为	她	卫星	向下	经过	玛尔塔	和	开始	到	制作

[ˈpɪktʃərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [ɪˈtæliən] [skaɪ] .

pictures	out	of	the	white	clouds	in	the	bright	blue	Italian	sky	.
图片	出去	的	这	白色的	云	在	这	明亮的	蓝色的	意大利语	天空	.

帕皮娜轻轻叹了口气，坐在玛尔塔旁边，开始用意大利湛蓝天空中的白云作画。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈænɪm(ə)l] ?

"	Do	you	see	that	animal	?
"	做	你	看	那	动物	?

你看到那只动物了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊdz] .

"	she	asked	,	pointing	to	the	clouds	.
"	她	问	,	指向	到	这	云	.

她指着云朵问道。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] — [siː] — [ˈdʌznt] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] ?

"	There's	the	head	,	and	over	there	—	see	—	doesn't	that	look	like	the	tail	?
"	有	这	头	,	和	超过	那里	—	看	—	不	那	看	喜欢	这	尾巴	?

“那是头部，那边——你看——那看起来不像尾巴吗？”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɑːrtə] ?

What	is	it	,	Marta	?
什么	是	它	,	玛尔塔	?

玛尔塔，什么事?

" [ˈmɑːrtə] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [klaʊd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [riˈplaiŋ] : " [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]

"	Marta	studied	the	cloud	a	moment	before	replying	:	"	It	looks	more	like	a
"	玛尔塔	研究	这	云	一个	片刻	前	回复	:	"	它	看起来	更多的	喜欢	一个

[ˈkrɑːkədaɪl] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] . "

crocodile	than	anything	else	.	"
鳄鱼	比	任何事物	别的	.	"

玛尔塔仔细观察了一会儿云朵，然后回答说：“它看起来更像鳄鱼，而不是其他什么东西。”

" [pliːz] , [ˈmɑːrtə] , [tel] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈkrɑːkədaɪl] .

"	Please	,	Marta	,	tell	me	again	about	that	awful	crocodile	.
"	请	,	玛尔塔	,	告诉	我	再次	关于	那	可怕	鳄鱼	.

“玛尔塔，请你再跟我讲讲那条可怕的鳄鱼的故事吧。”

" [dʒuˈzɛpi] [lʊkt] [ˈkwestʃənɪŋli] [æt; ət] [ˈmɑːrtə] .

"	Guiseppe	looked	questioningly	at	Marta	.
"	朱塞佩	看起来	质疑地	在	玛尔塔	.

朱塞佩疑惑地看着玛尔塔。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [θruː] [ˈmaʊri] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	I	was	telling	her	yesterday	that	we	should	go	through	Maori	,	"	she	explained	.
"	我	曾是	讲述	她	昨天	那	我们	应该	去	通过	毛利人	,	"	她	解释	.

“我昨天告诉她，我们应该学习毛利语，”她解释说。

" [aɪ] [went] [ðer; ðər] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] - . "

"	I	went	there	years	ago	with	Countess	Filota	.	"
"	我	去	那里	年	前	和	伯爵夫人	-	.	"

“我几年前和菲洛塔伯爵夫人一起去过那里。”

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɑːkədaɪl] ? "

"	**What**	**has**	**that**	**to**	**do**	**with**	**the**	**crocodile**	**?**	**"**
"	什么	有	那	到	做	和	这	鳄鱼	?	"

“这跟鳄鱼有什么关系？”

" [tel] [hɪm; ɪm] , ['mɑːrtə] , " - ['bɛgd] .

"	**Tell**	**him**	**,**	**Marta**	**,**	**"**	**Pappina**	**begged**	**.**
"	告诉	他	,	玛尔塔	,	"	-	乞求	.

“告诉他，玛尔塔，”帕皮娜恳求道。

" ['hiːl] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] . "

"	**He'll**	**like**	**the**	**story**	**.**	**"**
"	地狱	喜欢	这	故事	.	"

“他会喜欢这个故事的。”

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [soʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] ,

"	**Once**	**upon**	**a**	**time**	**,**	**so**	**the**	**story**	**goes**	**,**
"	一次	之上	一个	时间	,	所以	这	故事	去	,

“很久很久以前，故事是这样的……”

[ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['krɑːkədaɪl][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [nɪr] ['maʊri] .

there	**lived**	**an**	**immense**	**crocodile**	**in**	**the**	**cave**	**near**	**Maori**	**.**
那里	居住地	一个	巨大	鳄鱼	在	这	洞穴	靠近	毛利人	.

毛利附近的一个洞穴里住着一条巨大的鳄鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [derd] [kɪl] [ðə; ði]['krɑːkədaɪl] [wʊd]

It	**was**	**said**	**and**	**believed**	**that**	**he**	**who**	**dared**	**kill**	**the**	**crocodile**	**would**
它	曾是	说	和	相信	那	他	WHO	敢于	杀	这	鳄鱼	会

[ɪ'miːdiətli] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪrs] ['drægən] .

immediately	**turn**	**into**	**a**	**fierce**	**dragon**	**.**
立即地	转动	进入	一个	凶猛的	龙	.

据说，敢于杀死鳄鱼的人会立刻变成一条凶猛的巨龙。

['piːp(ə)l] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [tʃæns] ['biːɪŋ] ['iːtn] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

People	**preferred**	**to**	**chance**	**being**	**eaten**	**rather**	**than**	**to**	**kill**	**him**	**at**	**such**	**a**
人们	首选	到	机会	存在	吃	相当	比	到	杀	他	在	这样的	一个

[rɪsk] .

risk	**.**
风险	.

人们宁愿冒着被吃掉的风险，也不愿冒着如此大的风险杀死他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [fiːd] ['oʊnli][ə'pɑːn] ['kristʃənz] . "

He	**was**	**said**	**to**	**feed**	**only**	**upon**	**Christians**	**.**	**"**
他	曾是	说	到	喂养	仅有的	之上	基督徒	.	"

据说他只以基督徒为食。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [iːt] [ðə; ði][bæd] ['piːp(ə)l] ?

"	**Why**	**didn't**	**he**	**eat**	**the**	**bad**	**people**	**?**
"	为什么	没有	他	吃	这	坏的	人们	?

他为什么不吃掉坏人？

" [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	**asked**	**the**	**child**	**.**
"	问	这	孩子	.

孩子问道。

[dʒu'zɛpi] [læft] .

Guiseppe	**laughed**	**.**
朱塞佩	笑了	.

朱塞佩笑了。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Just	as	you	were	going	to	eat	me	a	few	minutes	ago	,	"	he	said	,
"	只是	作为	你	是	去	到	吃	我	一个	很少	分钟	前	,	"	他	说	,

“就在几分钟前你正要吃掉我的时候，”他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][let][juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] !

"	because	I	let	you	go	in	the	water	!
"	因为	我	让	你	去	在	这	水	!

因为我让你下水了!

[wel] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [træmp] [ə'lɔːŋ] .

Well	,	we	may	as	well	tramp	along	.
出色地	,	我们	可能	作为	出色地	流浪汉	沿着	.

好吧，我们还是继续往前走吧。

[wiːv] [lɑːts][ʌv; əv]['pleɪsɪz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [rʌf] [roʊdz][tuː; tə]['træv(ə)l] .

We've	lots	of	places	to	go	and	plenty	of	rough	roads	to	travel	.
我们已经	很多	的	地方	到	去	和	很多	的	粗糙的	道路	到	旅行	.

我们有很多地方要去，也有很多崎岖的道路要走。

[noʊ] ['mætər] [wer] [wiː; wi][goʊ] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'mjuːz] .

No	matter	where	we	go	,	there'll	be	people	to	amuse	.
不	事情	在哪里	我们	去	,	将会	是	人们	到	娱乐	.

无论我们走到哪里，总会有人陪伴我们玩耍。

[ðə; ði] [mɔːr] ['mʌni] [wiː; wi][get][ðə; ði] ['suːnər] [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] .

The	more	money	we	get	the	sooner	we'll	go	to	America	.
这	更多的	钱	我们	得到	这	很快	出色地	去	到	美国	.

我们得到的钱越多，我们就能越早去美国。

[kʌm] , ['mɑːrtə] ; [kʌm] , - .

Come	,	Marta	;	come	,	Pappina	.
来	,	玛尔塔	;	来	,	-	.

来吧，玛尔塔；来吧，帕皮娜。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pʌpits] ?

Where	are	the	puppets	?
在哪里	是	这	木偶	?

木偶在哪里?

[hɪəz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['hæpi] — [eɪ] , [bæm'biːnə] ?

Here's	the	whole	show	now	,	and	all	of	us	are	happy	—	eh	,	bambina	?
这里是	这	所有的	展示	现在	,	和	全部	的	我们	是	快乐的	—	嗯	,	班比娜	?

这就是全部内容了，我们都很开心——嗯，宝贝儿?

" ['mɑːrtə] ['heɪstɪli] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [fjuː] [ɪ'fekts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] , [niːt] ['bʌnd(ə)l] .

"	Marta	hastily	tied	up	the	few	effects	into	a	small	,	neat	bundle	.
"	玛尔塔	草草	系	向上	这	很少	效果	进入	一个	小的	,	整洁的	捆	.

玛尔塔匆匆将几件物品捆成一个小巧整齐的包裹。

[dʒu'zɛpi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] , [waɪl] - , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hæd; həd]['oʊnli][hɜːr; hər]

Guiseppe	picked	up	the	Punchinellos	,	while	Pappina	,	as	usual	,	had	only	her
朱塞佩	挑选	向上	这	潘奇内洛斯	,	尽管	-	,	作为	通常	,	有	仅有的	她

[ˌtæmbə'riːn] .

tambourine	.
铃鼓	.

朱塞佩拿起了潘奇内洛琴，而帕皮娜像往常一样，只有她的铃鼓。

[ðeɪ] ['sɔ:ntəd] [kən'tentɪdli] [ə'lɔ:ŋ] [ʌp][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [roʊd] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli]

They	sauntered	contentedly	along	up	the	rising	road	,	across	the	bridge	over	the	valley
他们	漫步	心满意足地	沿着	向上	这	上升	路	,	穿过	这	桥	超过	这	谷

,

,

,

他们悠闲地沿着缓坡路漫步，穿过山谷上的桥，心情愉悦。

[ri:tʃɪŋ] ['vi:tri] [æt; ət] ['sʌnset] .

reaching	Vietri	at	sunset	.
到达	维耶特里	在	日落	.

日落时分抵达维耶特里。

[ðer; ðər] , ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

There	,	under	one	of	the	beautiful
那里	,	在下面	一	的	这	美丽的

在那里，在一棵美丽的树下

['terəsɪz] [ðæt] [ə'baʊnd] [ɑ:n] [ðɪs] [koʊst] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['oʊvər] [naɪt] .

terraces	that	abound	on	this	coast	,	they	remained	over	night	.
露台	那	盛产	在	这	海岸	,	他们	剩余	超过	夜晚	.

他们在沿海地区随处可见的梯田上过夜。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ə'weɪkən] .

Pappina	was	the	first	to	awaken	.
-	曾是	这	第一的	到	觉醒	.

帕皮娜第一个醒来。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]

For	some	time	she	took	pleasure	in	watching	the	many	colors	of	the	water
为了	一些	时间	她	采取	乐趣	在	观看	这	许多	颜色	的	这	水

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

and	the	boats	coming	and	going	.
和	这	船	未来	和	去	.

有一段时间，她很喜欢观赏五彩斑斓的海水和来来往往的船只。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['beɪðərz] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['swɪmɪŋ]

She	saw	in	the	distance	a	throng	of	early	bathers	—	men	and	women	swimming
她	锯	在	这	距离	一个	人群	的	早期的	沐浴者	—	男人	和	女性	游泳

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] [braɪt] [beɪ] ,

in	the	clear	bright	bay	,
在	这	清除	明亮的	湾	,

她远远地看到一群早起的游泳者——男男女女在清澈明亮的海湾里游泳。

[ɔ:r] [bæskɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] .

or	basking	on	the	beach	in	the	early	morning	sun	.
或者	晒太阳	在	这	海滩	在	这	早期的	早晨	太阳	.

或者在清晨的阳光下躺在沙滩上。

[ðə; ði] [braɪt] [hju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] – ['su:ts][fɜ:rst] [ə'træktɪd] - [ə'tenʃ(ə)n] .

The	bright	hues	of	the	bathing	–	suits	first	attracted	Pappina's	attention	.
这	明亮的	色调	的	这	洗澡	–	西装	第一的	吸引	-	注意力	.

首先吸引帕皮娜目光的是泳衣鲜艳的颜色。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [geɪ] ['kʌlɚz] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['beɪðərz]

As	soon	as	she	saw	the	gay	colors	she	wished	to	go	and	watch	the	bathers
作为	很快	作为	她	锯	这	同性恋	颜色	她	希望	到	去	和	手表	这	沐浴者

.

:

.

她一看到鲜艳的色彩，就想去看游泳的人。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] [tuː; tə]['mɑːrtə] .

"	I'm	going	to	watch	them	,	"	she	whispered	softly	to	Marta	.
"	我是	去	到	手表	他们	,	"	她	低声说道	轻轻	到	玛尔塔	.

“我要看着他们，”她轻声对玛尔塔说。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] , ['mɑːrtə] .

"	I'll	be	back	soon	,	Marta	.
"	患病的	是	后退	很快	,	玛尔塔	.

“我很快就会回来，玛尔塔。”

" ['mɑːrtə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Marta	shook	her	head	.
"	玛尔塔	摇晃	她	头	.

玛尔塔摇了摇头。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][goʊ] , [kə'raɪnə] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	You	had	better	not	go	,	carina	,	"	she	answered	.
"	你	有	更好的	不是	去	,	卡琳娜	,	"	她	回答	.

“你最好别去，卡琳娜，”她回答道。

" [dʒu'zɛpi] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [ə'weɪkənz] [ænd; ənd][faindz][juː; jʊ] [gɔːn] . "

"	Guiseppe	may	not	like	it	if	he	awakens	and	finds	you	gone	.	"
"	朱塞佩	可能	不是	喜欢	它	如果	他	觉醒	和	发现	你	已消失	.	"

“如果朱塞佩醒来发现你不见了，他可能会不高兴。”

" [aɪ][wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] , " [ðə; ðiː][tʃaɪld] [pə'sistid] .

"	I	won't	run	away	,	"	the	child	persisted	.
"	我	惯于	跑步	离开	,	"	这	孩子	持续	.

“我不会逃跑的，”孩子坚持道。

" ['truːli] , ['mɑːrtə] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .

"	Truly	,	Marta	,	I'll	be	back	soon	.
"	真的	,	玛尔塔	,	患病的	是	后退	很快	.

“玛尔塔，真的，我很快就会回来。”

[aɪm] ['hæpi] [naʊ] , ['mɑːrtə] ; [tel] [dʒu'zɛpi] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I'm	happy	now	,	Marta	;	tell	Guiseppe	so	,	and	that	I'll	surely	be	back	in	a	little	while	.
我是	快乐的	现在	,	玛尔塔	;	告诉	朱塞佩	所以	,	和	那	患病的	一定	是	后退	在	一个	小的	尽管	.

玛尔塔，我现在很开心；告诉朱塞佩，我很快就会回来。

[pər'hæps] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] .

Perhaps	I'll	be	back	before	he	wakes	up	.
也许	患病的	是	后退	前	他	醒来	向上	.

或许我会在他醒来之前回来。

[its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrtə] ? "

It's	all	right	for	me	to	go	,	isn't	it	,	Marta	?	"
它是	全部	正确的	为了	我	到	去	,	不是	它	,	玛尔塔	?	"

我可以走了，对吧，玛尔塔?

" [goʊ] , [bʌt; bət][dəunt] [steɪ] [lɔːŋ] , [kə'raɪnə] .

"	Go	,	but	don't	stay	long	,	carina	.
"	去	,	但	不	停留	长的	,	卡琳娜	.

“走吧，但别待太久，卡琳娜。”

" - [wʌz; wəz][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər] [ˌtæmbə'ri:n] ['evriwer] [ʃi:; ʃi] [went] [ðæt]

"	Pappina	was	so	accustomed	to	carry	her	tambourine	everywhere	she	went	that
"	-	曾是	所以	习惯	到	携带	她	铃鼓	到处	她	去	那

[frʌm; frəm] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

from	force	of	habit	she	took	it	with	her	this	morning	.
从	力量	的	习惯	她	采取	它	和	她	这	早晨	.

“帕皮娜习惯了走到哪儿都带着她的铃鼓，所以今天早上她出于习惯也把它带在了身边。”

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] ['ʃæbi] [frʌm; frəm][hɑ:rd] [wer] ,

Her	dress	was	shabby	from	hard	wear	,
她	裙子	曾是	破旧	从	难的	穿	,

她的裙子因为磨损而变得破旧不堪。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['glɔ:riəsli] [braɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [smaɪl] ['ɪntu:][ðə; ði]

but	her	eyes	were	gloriously	bright	as	she	lifted	them	to	smile	into	the
但	她	眼睛	是	辉煌地	明亮的	作为	她	抬起	他们	到	微笑	进入	这

['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [swɪm] .

faces	of	the	fine	ladies	and	gentlemen	down	for	their	early	morning	swim	.
面孔	的	这	美好的	女士们	和	先生们	向下	为了	他们的	早期的	早晨	游泳	.

但她抬起头，对着清晨游泳的绅士淑女们微笑，双眼闪闪发光。

[ðeɪ] ['noʊtɪd][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [laɪf] [ðæt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]

They	noted	the	abundant	life	that	shone	from	her	eyes	,	the	unconsciousness	of
他们	著名的	这	丰富	生活	那	闪耀	从	她	眼睛	,	这	无意识	的

[hɜ:r; hər] ['mænər] .

her	manner	.
她	方式	.

他们注意到她眼中闪烁着勃勃生机，举止自然不做作。

[ðə; ði][wɔ:rn] [frɑ:k] ['oʊnli] ['ædɪd] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lʊks] ,

The	worn	frock	only	added	charm	to	her	looks	,
这	磨损	连衣裙	仅有的	额外	魅力	到	她	看起来	,

那件旧裙子反而增添了她的魅力。

[kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lʌvlinəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə]

contrasting	with	her	loveliness	as	she	stood	near	the	throng	,	not	daring	to
对比	和	她	可爱	作为	她	站立	靠近	这	人群	,	不是	大胆	到

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

与她站在人群附近时的美丽形成鲜明对比的是，她不敢靠近人群。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ʃaɪnəs] [ðæt] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['fɔ:rənərz]

It	was	her	shyness	that	brought	to	her	the	attention	of	these	foreigners
它	曾是	她	害羞	那	带来	到	她	这	注意力	的	这些	外国人

,

,

,

正是她的羞涩引起了这些外国人的注意。

[hu:] [hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['tʃɪldrən] ['bɛgɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ɔ:r]

who	had	grown	accustomed	to	being	followed	by	children	begging	for	money	or
WHO	有	生长	习惯	到	存在	随后	经过	孩子们	乞讨	为了	钱	或者

['redi] [tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:r; fər]['sɔ:ldi] .

ready	to	sing	for	soldi	.
准备好	到	唱歌	为了	索尔迪	.

他们早已习惯被一群乞讨钱财或准备唱歌换取索尔迪的孩子跟着。

[ə; eɪ] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] , [lɔ:st] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

A	group	on	the	beach	watched	her	,	lost	in	admiration	.
一个	团体	在	这	海滩	观看	她	,	丢失的	在	钦佩	.

一群人在沙滩上注视着她，满脸钦佩。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər][ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] [siːn] [sʌtʃ] [aɪz] ?
" Have you ever in all your life seen such eyes ?
" 有 你 曾经 在 全部 你的 生活 已见 这样的 眼睛 ?

你一生中见过这样的眼睛吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [huː] [spoʊk] .
" It was an American lady who spoke .
" 它 曾是 一个 美国人 女士 WHO 辐 .

“说话的是一位美国女士。”

" [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] [fɔːr; fər] .
" Talk to her ; see what she is here for .
" 讲话 到 她 ; 看 什么 她 是 这里 为了 .

和她谈谈，看看她来这里做什么。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [ˌtæmbə'riːn] ; [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
She has her tambourine ; is she a wandering minstrel , do you think ?
她 有 她 铃鼓 ; 是 她 一个 漫游 吟游诗人 , 做 你 思考 ?

她带着铃鼓；你觉得她是一位流浪艺人吗?

[ɔːr][dəunt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪtəli] ?
Or don't they have such things in Italy ?
或者 不 他们 有 这样的 事物 在 意大利 ?

难道意大利就没有这些东西吗?

" - ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['læfɪŋ] [æt; ət]
" Pappina little thought they were talking about her as she stood laughing at
" - 小的 想法 他们 是 说 关于 她 作为 她 站立 笑 在
[ðə; ði][præŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
the pranks of the people in the water .
这 恶作剧 的 这 人们 在 这 水 .

“帕皮娜站在那里，看着水里人们的恶作剧哈哈大笑，丝毫没有意识到他们是在谈论她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm]
She was interested in them
她 曾是 感兴趣的 在 他们

她对他们很感兴趣。

[ɔːl] — [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ; [ðə; ði] [slaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] ; [ðoʊz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]
all — the dark and the fair ; the slight and the stout ; those coming and
全部 — 这 黑暗的 和 这 公平的 ; 这 轻微 和 这 肥硕 ; 那些 未来 和
[ðoʊz] ['goʊɪŋ] ;
those going ;
那些 去 ;

所有人——肤色黝黑的和肤色白皙的；体型瘦小的和体型魁梧的；来的人和去的人；

[ɔːl] ['siːmɪŋli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['siːzənz] [haɪt]
all seemingly satisfied with life as they found it in the brilliant season's height
全部 似乎 使满意 和 生活 作为 他们 成立 它 在 这 杰出的 本季 高度
[æt; ət] ['viːtri] .
at Vietri .
在 维耶特里 .

在维耶特里，他们似乎都对精彩纷呈的季节里的生活感到满意。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [swiːtəst] [saɪt] [aɪv] [siːn] [ɪn][ɔːl] ['ɪtəli] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪðərz] .
" There's the sweetest sight I've seen in all Italy ! " exclaimed one of the bathers .
" 有 这 最甜美的 视线 我已经 已见 在 全部 意大利 ! " 惊呼 一 的 这 沐浴者 .

“这是我在整个意大利见过的最美的景色！”一位沐浴者惊叹道。

" [lets] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
" Let's ask for a song .
" 我们来吧 问 为了 一个 歌曲 .

“我们来点首歌吧。”

" - , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn]
" **Pappina , when she saw one of the gentlemen approaching her , turned to run**
" - , 什么时候 她 锯 一 的 这 先生们 接近 她 , 转向 到 跑步
,
,
,

“帕皮娜看到其中一位男士向她走来，便转身就跑。”

[hæf] – [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [straɪpt] ['beɪðɪŋ] – [suːt] , [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdiːz]
half – afraid of the big man in his striped bathing – suit , but hearing a lady's
一半 – 害怕的 的 这 大的 男人 在 他的 有条纹的 洗澡 – 套装 , 但 听力 一个 女士的
[vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ,
voice calling her ,
嗓音 呼叫 她 ,

她有点害怕那个穿着条纹泳衣的大个子男人，但又听到一个女人的声音在叫她，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] .
she looked back .
她 看起来 后退 .

她回头看了一眼。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm][hæf] – ['dʌz(ə)n] ['leɪdiz] ,
She saw that the gentleman was closely followed by some half – dozen ladies ,
她 锯 那 这 绅士 曾是 密切 随后 经过 一些 一半 – 打 女士们 ,

她看到那位先生身后紧跟着大约六位女士。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .
so she smilingly and timidly approached them .
所以 她 微笑着 和 胆怯地 接近 他们 .

于是她面带微笑，又有些羞涩地走向他们。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] ? " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [æskt] [hɜːr; hər][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" **Will you give us a song ? " the gentleman asked her in English .**
" 将要 你 给 我们 一个 歌曲 ? " 这 绅士 问 她 在 英语 .

“您能给我们唱首歌吗？”那位先生用英语问她。

- [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [tʌŋ] :
Pappina shook her head as she said in her own tongue :
- 摇晃 她 头 作为 她 说 在 她 自己的 舌头 :

帕皮娜摇了摇头，用她自己的语言说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'tæliən][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
" **I am Italian and I do not understand what you say .**
" 我 是 意大利语 和 我 做 不是 理解 什么 你 说 .

“我是意大利人，我听不懂你在说什么。”

" [hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər] [ˌtæmbə'riːn] .
" **He struck her tambourine .**
" 他 击 她 铃鼓 .

他敲了敲她的铃鼓。

" [ˌes 'aɪ] , [ˌes 'aɪ] , [siː'njɔːr] .
" **Si , si , signor .**
" 硅 , 是 , 签名者 .

“是，是，先生。”

" - [gest] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
" **Pappina guessed what they wanted .**
" - 猜对了 什么 他们 通缉 .

帕皮娜猜到了他们想要什么。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

She	**sang**	**a**	**song**	**.**
她	唱	一个	歌曲	.

她唱了一首歌。

[ðeɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

They	**begged**	**for**	**another**	**,**
他们	乞求	为了	其他	,

他们恳求再来一次，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] ['mɑːrtə][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] .

so	**she**	**gave**	**them**	**the**	**little**	**song**	**in**	**English**	**which**	**Marta**	**had**	**taught**	**her**	**.**
所以	她	给予	他们	这	小的	歌曲	在	英语	哪个	玛尔塔	有	教授	她	.

于是，她把玛尔塔教她的那首英文小歌唱给了他们。

[hɜːr; hər]['æksent] [ə'mjuːzd]

Her	**accent**	**amused**
她	口音	觉得好笑

她的口音很有趣

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌni] .

and	**they**	**laughed**	**heartily**	**as**	**they**	**gave**	**her**	**money**	**.**
和	他们	笑了	衷心地	作为	他们	给予	她	钱	.

他们一边笑着一边给她钱。

[ə'mɑːlfi]

Amalfi
阿马尔菲

阿马尔菲

" [its] [maɪn] , [ɔːl] [maɪn] !

"	**It's**	**mine**	**,**	**all**	**mine**	**!**
"	它是	矿	, 全部		矿	!

“这是我的，全都是我的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] .

"	**she**	**cried**	**as**	**she**	**left**	**the**	**foreigners**	**.**
"	她	哭	作为	她	左边	这	外国人	.

她离开外国人时哭了。

" [bʌt; bət] [dʒu'zɛpi] [ɪz][soʊ] [gʊd] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	**But**	**Guiseppe**	**is**	**so**	**good**	**he**	**may**	**have**	**it**	**all**	**.**
"	但	朱塞佩	是	所以	好的	他	可能	有	它	全部	.

“但是朱塞佩非常优秀，他可能拥有一切。”

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ʃuː] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [piːs] [baɪ] [piːs] .

I'll	**put**	**it**	**in**	**my**	**shoe**	**and**	**take**	**it**	**out**	**piece**	**by**	**piece**	**.**
患病的	放	它	在	我的	鞋	和	拿	它	出去	片	经过	片	.

我会把它放在鞋里，然后一块一块地拿出来。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ges] [wʌt] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] .

He	**must**	**guess**	**what**	**each**	**one**	**is**	**.**
他	必须	猜测	什么	每个	一	是	.

他必须猜出每个是什么。

[oʊ] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [glæd] ['hiːl] [biː; bi] !

Oh	**,**	**won't**	**it**	**be**	**fun**	**,**	**and**	**how**	**glad**	**he'll**	**be**	**!**
哦	,	惯于	它	是	乐趣	,	和	如何	高兴的	地狱	是	!

哦，那该多有趣啊，他该有多高兴啊！

" [ʃiː; ʃi] [læft] [əˈlɑʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [ˈmʌni] .

"	She	laughed	aloud	as	she	hid	her	money	.
"	她	笑了	大声	作为	她	隐藏	她	钱	.

她一边藏钱一边大笑。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][ɪn] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv]

Her	heart	was	so	light	that	her	joy	broke	from	her	lips	in	snatches	of
她	心	曾是	所以	光	那	她	喜悦	打破	从	她	嘴唇	在	抢夺	的

[sɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ˈblaɪðli] [bæk] [tuː; tə][ˈmɑːrtə][ænd; ənd] [dʒuˈzɛpi] .

song	as	she	tripped	blithely	back	to	Marta	and	Guiseppe	.
歌曲	作为	她	绊倒了	兴高采烈地	后退	到	玛尔塔	和	朱塞佩	.

她心情无比轻松，欢声笑语不绝于耳，轻快地回到了玛尔塔和朱塞佩身边。

[ˈmiːnwaɪl] [dʒuˈzɛpi] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ɪn][ʌnˈjuːʒuəl] [ɪl] – [ˈhjuːmər] .

Meanwhile	Guiseppe	had	awakened	in	unusual	ill	–	humor	.
同时	朱塞佩	有	觉醒	在	异常	患病的	–	幽默	.

与此同时，朱塞佩醒来后心情异常糟糕。

" [ˈmɑːrtə] , " [hiː; hi] [grauld] , " [ðoʊz] [kənˈfaʊndɪd] [stɪks] [hɜːrt][maɪ] [bæk] [ɔːl] [naɪt] !

"	Marta	,	"	he	growled	,	"	those	confounded	sticks	hurt	my	back	all	night	!
"	玛尔塔	,	"	他	咆哮	,	"	那些	令人困惑	棍子	伤害	我的	后退	全部	夜晚	!

“玛尔塔，”他咆哮道，“这些该死的棍子让我背疼了一整夜！”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [klɪr] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ?

Why	didn't	you	clear	them	away	?
为什么	没有	你	清除	他们	离开	?

你为什么不把它们清理掉?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .

You	must	have	seen	them	.
你	必须	有	已见	他们	.

你肯定见过他们。

[aɪ] [ˈnoʊtɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [wer] [jʊr; jər][ˈaɪdl] [slept] .

I	notice	there	are	none	where	your	idol	slept	.
我	注意	那里	是	没有任何	在哪里	你的	偶像	睡着了	.

我注意到你偶像睡觉的地方没有留下任何痕迹。

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

"	He	looked	around	.
"	他	看起来	大约	.

他环顾四周。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ˈeniweɪ] ? "

"	Where	is	she	,	anyway	?	"
"	在哪里	是	她	,	反正	?	"

“她到底在哪儿？”

" [ʃiː; ʃi] [went] , [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈbeɪðərz] . "

"	She	went	,	only	for	a	moment	,	to	watch	the	bathers	.	"
"	她	去	,	仅有的	为了	一个	片刻	,	到	手表	这	沐浴者	.	"

她只是出去看了一会儿游泳的人。

" [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈbeɪðərz] ?

"	Watch	the	bathers	?
"	手表	这	沐浴者	?

“注意那些游泳的人？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] : [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] .

She	has	run	away	:	that's	what	she	has	done	.
她	有	跑步	离开	:	那就是	什么	她	有	完毕	.

她逃跑了：她就是这么做的。

" ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][taɪ][hɜːr; hər] [ʃuː] , - [hɜːrd] - [grʌf] [vɔɪs] ['swerɪŋ] [æt; ət]
" Stopping to tie her shoe , Pappina heard Guiseppe's gruff voice swearing at
" 停止 到 领带 她 鞋 , - 听到 - 粗暴 嗓音 咒骂 在
['mɑːrtə] .
Marta .
玛尔塔 .

“帕皮娜停下来系鞋带时，听到朱塞佩粗声粗气地咒骂玛尔塔。

[hiː; hi][wʌz; wəz]
He was
他 曾是

他是

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [soʊ] ['niːðər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
standing in front of his wife , so neither could see the child coming down the
常设 在 正面 的 他的 妻子 , 所以 两者都不 可以 看 这 孩子 未来 向下 这
[roʊd] .
road .
路 .

他站在妻子前面，所以他们俩都看不到沿着马路走过来的孩子。

['mɑːrtəz] [vɔɪs] , ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] , [riːtʃt] - .
Marta's voice , perfectly calm , reached Pappina .
玛尔塔的 嗓音 , 完美 冷静的 , 达到 - .

玛尔塔平静的声音传到了帕皮娜耳中。

" [tuː] [bæd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [rʌn] [ə'weɪ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , " [bʌt; bət] [ʃiːl] [rɪ'tɜːrn] .
" Too bad she doesn't run away , " the woman said , " but she'll return .
" 也 坏的 她 不 跑步 离开 , " 这 女士 说 , " 但 壳 返回 .

“可惜她没逃跑，”女人说，“但她会回来的。”

" [fɔːr; fər] [deɪz] ['mɑːrtə][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['breɪvər] , [les] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [dʒu'zɛpi] .
" For days Marta had been growing braver , less fearful of Guiseppe .
" 为了 天 玛尔塔 有 到过 生长 更勇敢 , 较少的 可怕 的 朱塞佩 .

“连日来，玛尔塔变得越来越勇敢，越来越不怕朱塞佩了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [fraɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ['iːv(ə)n] [wen] [dʒu'zɛpi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst]
There was no sign of fright on her face even when Guiseppe shook his fist
那里 曾是 不 符号 的 惊吓 在 她 脸 甚至 什么时候 朱塞佩 摇晃 他的 拳头
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .

即使朱塞佩向她挥舞拳头，她脸上也没有一丝惊恐的表情。

" [juː; jʊ] [groʊ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] ['evri] [deɪ] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" You grow a bigger fool every day , " he was saying .
" 你 生长 一个 大 傻子 每一个 天 , " 他 曾是 说 .

“你一天比一天更蠢，”他说。

" [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər][goʊ] .
" You let her go .
" 你 让 她 去 .

你放她走了。

[wen] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] [aɪl] [biːt] [hɜːr; hər] .
When I find her I'll beat her .
什么时候 我 寻找 她 患病的 打 她 .

等我找到她，我一定要揍她。

[ɪf] [aɪm] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] ['oʊvər][ˌem 'iː][ðə; ði][nekst] .
If I'm good to her one day she walks over me the next .
如果 我是 好的 到 她 一 天 她 散步 超过 我 这 下一个 .

如果我今天对她好，明天她就会践踏我。

[aɪl] [biːt] [juː; jʊ][bəuθ] , [juː; jʊ] [fuːl] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "
I'll beat you both , you fool , do you hear ? "
患病的 打 你 两个都 , 你 傻子 , 做 你 听到 ? "

“我会打败你们两个，你这个蠢货，听到了吗？”

" ['soʊnoʊ][ˌkju ju 'aɪ] [[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr]] , [dʒu'zɛpi] , " [keɪm] ['feɪntli] [frʌm; frəm] - ['tremblɪŋ]
" Sono qui [I am here] , Guiseppe , " came faintly from Pappina's trembling
" 索诺 qui [我 是 这里] , 朱塞佩 , " 来了 淡淡的 从 - 发抖
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

“我在这里，朱塞佩，”帕皮娜颤抖的嘴唇微弱地吐出一个声音。

" [dəunt][biː; bi] [krɔːs] , [dʒu'zɛpi] .
" Don't be cross , Guiseppe .
" 不 是 叉 , 朱塞佩 .

“别生气，朱塞佩。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] .
I didn't think you would care .
我 没有 思考 你 会 关心 .

我没想到你会在意。

" [dʒu'zɛpi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['fɪrsli] ; [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] [hɜːr; hər] ,
" Guiseppe turned toward her fiercely ; he started to upbraid her ,
" 朱塞佩 转向 朝向 她 激烈地 ; 他 开始 到 吐 她 ,

朱塞佩猛地转向她，开始斥责她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səb'mɪsɪv] ['bjuːti] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
but there was such an expression of submissive beauty on her face ,
但 那里 曾是 这样的 一个 表达 的 顺从者 美丽 在 她 脸 ,

但她脸上却流露出一种顺从的美感。

[ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wiːld] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt] .
that he stopped and wheeled suddenly about .
那 他 停止 和 带轮子的 突然 关于 .

他突然停下脚步，猛地转身。

" [get] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Get along , " he muttered .
" 得到 沿着 , " 他 低声说道 .

“好好相处，”他嘟囔道。

" [aɪl] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] – [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
" I'll walk behind to – day for a change .
" 患病的 走 在后面 到 – 天 为了 一个 改变 .

“今天我打算换个方式，走在后面。”

" - [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,
" Pappina forgot about the money , even that she had it ,
" - 忘了 关于 这 钱 , 甚至 那 她 有 它 ,

“帕皮娜忘记了钱的事，甚至忘记了她有钱。”

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər] [fʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .
until it hurt her foot as she walked .
直到 它 伤害 她 脚 作为 她 步行 .

直到她走路时脚疼了为止。

" [aɪl] ['nevər] [tel] , " [ʃiː; ʃi] ['vaʊd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" I'll never tell , " she vowed to herself .
" 患病的 绝不 告诉 , " 她 发誓 到 她自己 .

“我永远不会说，”她暗自发誓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小流浪者帕皮娜：一个关于意大利(Pappina,)
第6/7页

" [its] [maɪn] ,
" It's mine ,
" 它是 矿 ,

“这是我的，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wen] ['hiːz][soʊ] [miːn] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [stænd][hɪm; ɪm] ['eni]
and some day when he's so mean and horrid that we can't stand him any
和 一些 天 什么时候 他是 所以 意思是 和 可怕的 那 我们 不能 站立 他 任何
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ,

总有一天，当他变得如此卑鄙可怕，我们再也无法忍受他的时候，

['mɑːrtə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] .
Marta and I will run away .
玛尔塔 和 我 将要 跑步 离开 .

玛尔塔和我将私奔。

" ['sevrəl] [taɪmz] , [ɪn][ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] , - [went] [bæk] [tuː; tə] [dʒu'zɛpi] [ænd; ənd] [wɔːkt]
" Several times , in a forgiving spirit , Pappina went back to Guiseppe and walked
" 一些 时代 , 在 一个 宽恕 精神 , - 去 后退 到 朱塞佩 和 步行
[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
by his side ,
经过 他的 边 ,

“帕皮娜几次本着宽容的精神回到朱塞佩身边，陪伴在他身边。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
trying to be friendly with him .
尝试 到 是 友好的 和 他 .

试图和他友好相处。

[hɜːr; hər] ['efərts] [iːtʃ] [taɪm] [wɜːr; wər] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ðæt] [sent] [hɜːr; hər] [ə'gen] [tuː; tə]['mɑːrtə]
Her efforts each time were met with a scowl that sent her again to Marta
她 努力 每个 时间 是 遇见 和 一个 皱眉头 那 发送 她 再次 到 玛尔塔
,
,
,

她每次的努力都换来对方的怒容，这让她又一次去找玛尔塔。

[huː] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] .
who always gave her a welcoming smile .
WHO 总是 给予 她 一个 欢迎 微笑 .

他总是面带微笑地迎接她。

[dʒu'zɛpi] ['grʌmbld] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Guiseppe grumbled almost constantly to himself .
朱塞佩 咕哝 几乎 不断地 到 他自己 .

朱塞佩几乎一直在自言自语地抱怨。

['mɑːrtə] , [fiərɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [sed] [tuː; tə] - :
Marta , fearing trouble , said to Pappina :
玛尔塔 , 害怕 麻烦 , 说 到 - :

玛尔塔担心会惹出麻烦，便对帕皮娜说：

" [wəʊnt][juː; jʊ][traɪ][wʌns] [mɔːr] , [kə'raɪnə] ?
" **Won't you try once more , carina ?**
" 惯于 你 尝试 一次 更多的 , 卡琳娜 ?

“卡琳娜，你难道不想再试一次吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['dɪskɔːrd] . "
It is best for us all to have no discord . "
它 是 最好的 为了 我们 全部 到 有 不 Discord . "

我们最好都不要有分歧。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [dʒu'zɛpi] , " [rɪ'plaɪd] - .
" **I want to be friends with Guiseppe , " replied Pappina .**
" 我 想 到 是 朋友们 和 朱塞佩 , " 回复 - .

“我想和朱塞佩做朋友，”帕皮娜回答说。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .
She waited again for the man .
她 等待 再次 为了 这 男人 .

她再次等待那个男人。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːrtʃli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æskt] :
This time she look hold of his hand and , looking archly into his face , asked :
这 时间 她 看 抓住 的 他的 手 和 , 寻找 傲慢的 进入 他的 脸 , 问 :

这一次，她握住他的手，带着几分傲慢的眼神看着他，问道：

" [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [ɔːl] [deɪ] ?
" **Is he going to be cross all day ?**
" 是 他 去 到 是 叉 全部 天 ?

他会一整天都生气吗?

" [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] .
" **He pulled his hand away .**
" 他 拉 他的 手 离开 .

他把手抽了回去。

" [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" **Don't you like me this morning ?**
" 不 你 喜欢 我 这 早晨 ?

“你今天早上不喜欢我吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
" **There was no reply .**
" 那里 曾是 不 回复 .

没有收到回复。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [dʒu'zɛpi] ?
" **Not a bit , Guiseppe ?**
" 不是 一个 少量 , 朱塞佩 ?

“一点儿也不，朱塞佩？”

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ber] [æz; əz] [dʒu'zɛpi] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [kʊd; kəd][hæv; həv]
" **No one but such a bear as Guiseppe was just then could have**
" 不 一 但 这样的 一个 熊 作为 朱塞佩 曾是 只是 然后 可以 有
[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðɪs] ['feri] ,
resisted this fairy ,
抵抗 这 仙女 ,

“除了像朱塞佩那样的熊一样的人，没有人能够抵挡住这位仙女的魅力。”

[huː] [smaɪld] [soʊ] ['stedfæstli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
who smiled so steadfastly into his face .
WHO 微笑 所以 坚定不移 进入 他的 脸 .

她始终面带微笑地看着他。

" ['bɑ:stɑ:] , " [hi:; hi] [sed] ['stɜ:rnli] .

"	Basta	,	"	he	said	sternly	.
"	够了	,	"	他	说	严厉地	.

“够了，”他严厉地说。

[ðɪs] [rɪ'bʌf] [wʌz; wəz]

This	rebuff	was
这	回绝	曾是

这次拒绝是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] - .

sufficient	for	Pappina	.
充足的	为了	-	.

足够帕皮娜用了。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [baɪ] ['mɑ:rtəz] [saɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] ,

She	took	her	place	by	Marta's	side	and	they	walked	on	in	silence	,
她	采取	她	地方	经过	玛尔塔的	边	和	他们	步行	在	在	沉默	,

她走到玛尔塔身边，两人默默地继续往前走。

['trʌdʒɪŋ] ['oʊvər] [fɔ:r] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [sɛtɑ:rə] .

trudging	over	four	and	a	half	miles	to	the	little	fishing	village	of	Cetara	.
艰难跋涉	超过	四	和	一个	一半	英里	到	这	小的	钓鱼	村庄	的	塞塔拉	.

跋涉四英里半，到达小渔村切塔拉。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] ,

On	the	beach	was	a	group	of	fishermen	,
在	这	海滩	曾是	一个	团体	的	渔民	,

沙滩上有一群渔民，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ['bɪzɪli] ['mendɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] – [nets] ,

with	their	wives	and	children	—	the	women	busily	mending	their	fishing	–	nets	,
和	他们的	妻子们	和	孩子们	—	这	女性	忙碌地	修补	他们的	钓鱼	–	网	,

[ðə; ðɪ] [men] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ;

the	men	smoking	and	chatting	;
这	男人	吸烟	和	聊天	;

他们的妻子和孩子——女人们忙着修补渔网，男人们抽着烟聊天；

[ɔ:l] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] [tə'geðər] .

all	enjoying	life	together	.
全部	享受	生活	一起	.

大家一起享受生活。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dʒu'zɛpi] [sɔ:] [ðem; ðəm][hi:; hi] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] , [ˌoʊvər'tʊk] ['mɑ:rtə]

As	soon	as	Guiseppe	saw	them	he	hastened	his	footsteps	,	overtook	Marta
作为	很快	作为	朱塞佩	锯	他们	他	加快	他的	脚步声	,	超越	玛尔塔

[ænd; ənd] - ,

and	Pappina	,
和	-	,

朱塞佩一看到她们，就加快了脚步，追上了玛尔塔和帕皮娜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən]

and	was	soon	far	ahead	of	them	,	down	on	the	beach	with	the	fishermen
和	曾是	很快	远的	前方	的	他们	,	向下	在	这	海滩	和	这	渔民

.

:
.

很快，他就远远地走在了他们前面，和渔民们一起在海滩上。

[wen] ['mɑːrtə][ænd; ənd] - [riːtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ]

When	Marta	and	Pappina	reached	the	group	they	stopped	and	stood	hesitating
什么时候	玛尔塔	和	-	达到	这	团体	他们	停止	和	站立	犹豫不决

['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][dʒɔɪn] [dʒu'zɛpi] .

whether	or	not	to	join	Guiseppe	.
无论	或者	不是	到	加入	朱塞佩	.

玛尔塔和帕皮娜走到人群跟前时，停了下来，犹豫着是否要加入朱塞佩的队伍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

There	was	no	sign	from	him	.
那里	曾是	不	符号	从	他	.

他没有任何消息。

" [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['mɑːrtə] [sed] [tuː; tə] - .

"	Perhaps	he	is	waiting	for	you	,	"	Marta	said	to	Pappina	.
"	也许	他	是	等待	为了	你	,	"	玛尔塔	说	到	-	.

“也许他在等你呢，”玛尔塔对帕皮娜说。

[ðə; ði][tʃaɪld] [went] [tɔːrd] [dʒu'zɛpi] ,

The	child	went	toward	Guiseppe	,
这	孩子	去	朝向	朱塞佩	,

孩子走向朱塞佩，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ]

but	as	soon	as	she	reached	him	he	turned	from	her	as	though
但	作为	很快	作为	她	达到	他	他	转向	从	她	作为	尽管

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .

her	presence	annoyed	him	.
她	在场	恼怒	他	.

但她刚走到他跟前，他就转过身去，好像她的出现让他感到厌烦。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

Thinking	to	please	him	,	she	began	to	sing	,	but	he	raised	his	hand	and
思维	到	请	他	,	她	开始	到	唱歌	,	但	他	提高	他的	手	和

['saɪlənst] [hɜːr; hər] .

silenced	her	.
沉默	她	.

为了讨他欢心，她开始唱歌，但他抬起手制止了她。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [hiː; hi] [grauld] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌpits] , [nɑːt][juː; jʊ] .

"	This	is	the	place	for	the	puppets	,	not	you	.
"	这	是	这	地方	为了	这	木偶	,	不是	你	.

“这里是木偶待的地方，不是你待的地方。”

" [hɪz; ɪz][bæd] ['tempər] [ʃoʊd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pʌpɪt]

"	His	bad	temper	showed	even	in	the	puppet
"	他的	坏的	脾气	显示	甚至	在	这	木偶

他的坏脾气甚至在木偶身上也显露出来。

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

表现。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [muːd] .

The	little	he	received	from	the	fishermen	did	not	improve	his	mood	.
这	小的	他	已收到	从	这	渔民	做过	不是	提升	他的	情绪	.

他从渔民那里得到的那点东西并没有让他心情好转。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['eni] [wʌn][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] [ænd; ənd] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə]

Without	a	word	to	any	one	he	took	up	the	Punchinellos	and	,	muttering	to
没有	一个	单词	到	任何	一	他	采取	向上	这	潘奇内洛斯	和	,	喃喃自语	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他一句话也没跟任何人说，就拿起了潘奇内洛琴，喃喃自语道：

[wɔːkt] ['dɔːgɪdli] , [ɑːn] , ['pæsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɑːp] [θruː] ['meɪdʒəri] , [mɪ'nɔːri][ænd; ənd] - ,

walked	doggedly	,	on	,	passing	without	a	stop	through	Majori	,	Minori	and	Altrani	,
步行	顽强地	,	在	,	通过	没有	一个	停止	通过	主要	,	小调	和	-	,

他坚定地向前走着，没有停留，径直经过了马约里、米诺里和阿尔特拉尼。

['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] .

angry	at	the	whole	beautiful	world	.
生气的	在	这	所有的	美丽的	世界	.

我对整个美丽的世界感到愤怒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] - [ˌʌn'kaɪndnəs]

There	were	so	many	things	to	interest	Pappina	that	she	forgot	Guiseppe's	unkindness
那里	是	所以	许多	事物	到	兴趣	-	那	她	忘了	-	不友善

.

:
.

帕皮娜有很多感兴趣的事情，以至于她忘记了朱塞佩的刻薄。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [triːz] [ænd; ənd] ['lemən] [plæn'teɪʃnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ðæt] [kɔːld] [fɔːrθ]

The	orange	trees	and	lemon	plantations	were	a	beautiful	picture	that	called	forth
这	橙子	树木	和	柠檬	种植园	是	一个	美丽的	图片	那	称为	前进

['kɑːnstənt] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

constant	exclamations	of	admiration	and	delight	.
持续的	感叹词	的	钦佩	和	喜	.

橘子树和柠檬园构成了一幅美丽的画面，引得人们不断发出赞叹和喜悦的感叹。

[baɪ] – [ænd; ənd] – [baɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mʌni] [hɜːrt][hɜːr; hər] [fʊt] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

By	–	and	–	by	,	however	,	the	money	hurt	her	foot	so	severely	that	she	could
经过	–	和	–	经过	,	然而	,	这	钱	伤害	她	脚	所以	严重	那	她	可以

[nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] .

not	enjoy	anything	.
不是	享受	任何事物	.

然而，不久之后，金钱却让她的脚痛得厉害，以至于她什么都享受不了了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [træmp][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][læst][æt; ət]

She	was	glad	when	the	long	tramp	was	over	and	they	were	at	last	at
她	曾是	高兴的	什么时候	这	长的	流浪汉	曾是	超过	和	他们	是	在	最后的	在

[ə'mɑːlfi] .

Amalfi	.
阿马尔菲	.

漫长的跋涉终于结束，他们终于到达阿马尔菲，她感到很高兴。

[dʒu'zɛpi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] .

Guiseppe	threw	himself	down	exhausted	.
朱塞佩	扔	他自己	向下	筋疲力尽的	.

朱塞佩筋疲力尽地倒在了地上。

['mɑːrtə][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [bɪ'haɪnd][bəuθ] .

Marta	**sat**	**down**	**beside**	**him**	**,**	**and**	**Pappina**	**behind**	**both**	**.**
玛尔塔	卫星	向下	旁	他	,	和	-	在后面	两个都	.

玛尔塔坐在他旁边，帕皮娜坐在他们俩身后。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃuː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [dʒu'zɛpi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

She	**wanted**	**to**	**take**	**off**	**her**	**shoe**	**and**	**she**	**was**	**determined**	**Guiseppe**	**should**	**not**
她	通缉	到	拿	离开	她	鞋	和	她	曾是	决定	朱塞佩	应该	不是

[siː] [ðə; ði] ['mʌni] .

see	**the**	**money**	**.**
看	这	钱	.

她想脱掉鞋子，而且她决心不让朱塞佩看到那笔钱。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] [wʌz; wəz] ['blɪstərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] .

Her	**little**	**foot**	**was**	**blistered**	**from**	**the**	**rubbing**	**of**	**the**	**coins**	**.**
她	小的	脚	曾是	起泡的	从	这	擦	的	这	硬币	.

她的小脚被硬币摩擦得起了水泡。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

"	**Oh**	**,**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**with**	**them**	**?**
"	哦	,	什么	将	我	做	和	他们	?

“哦，我该拿它们怎么办呢？”

[ðeɪ] [hɜːrt][ˌem 'iː][soʊ] !

They	**hurt**	**me**	**so**	**!**
他们	伤害	我	所以	!

他们伤我太深了！

['hiːl] ['ʃʊrli] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt][pʊt][ðem; ðəm] [bæk]

He'll	**surely**	**see**	**them**	**and**	**take**	**them**	**from**	**me**	**if**	**I**	**don't**	**put**	**them**	**back**
地狱	一定	看	他们	和	拿	他们	从	我	如果	我	不	放	他们	后退

[ɪn][maɪ] [ʃuː] .

in	**my**	**shoe**	**.**
在	我的	鞋	.

如果我不把它们放回鞋里，他肯定会看到并把它们拿走。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm] , [eɪt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] , [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

"	**So**	**she**	**replaced**	**them**	**,**	**ate**	**her**	**supper**	**,**	**went**	**to**	**sleep**	**,**
"	所以	她	替换	他们	,	吃	她	晚餐	,	去	到	睡觉	,

于是她把它们放好，吃了晚饭，然后睡觉了。

[ænd; ənd] [driːmd] [ɔːl] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['θɪs(ə)l] .

and	**dreamed**	**all**	**night**	**that**	**she**	**was**	**walking**	**on**	**thistles**	**.**
和	梦见	全部	夜晚	那	她	曾是	步行	在	蓟	.

她整夜梦见自己走在蓟草上。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒu'zɛpi] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

The	**following**	**morning**	**,**	**Guiseppe**	**did**	**not**	**seem**	**at**	**all**	**inclined**	**to**	**move**	**on**	**.**
这	下列的	早晨	,	朱塞佩	做过	不是	似乎	在	全部	倾斜	到	移动	在	.

第二天早上，朱塞佩似乎完全没有要离开的意愿。

['niːðər] ['mɑːrtə][nɔːr] - [kɛəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɔːr][hiː; hi][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Neither	**Marta**	**nor**	**Pappina**	**cared**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**,**	**nor**	**he**	**to**	**them**	**.**
两者都不	玛尔塔	也不	-	关心	到	说话	到	他	,	也不	他	到	他们	.

玛尔塔和帕皮娜都不愿意和他说话，他也不愿意和她们说话。

[ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] - .

Along	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**the**	**silence**	**began**	**to**	**be**	**distressing**	**to**	**Pappina**	**.**
沿着	在	这	下午	,	这	沉默	开始	到	是	令人痛心	到	-	.

到了下午，寂静开始让帕皮娜感到不安。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" What do you suppose he is going to do ?
" 什么 做 你 认为 他 是 去 到 做 ?

你觉得他会做什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɑːrtə] .
" she asked Marta .
" 她 问 玛尔塔 .

她问玛尔塔。

" [aɪ][wəʊnt][æsk][hɪm; ɪm] ; ['hiːz][soʊ] [krɔːs] [aɪ][wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" I won't ask him ; he's so cross I won't speak to him .
" 我 惯于 问 他 ; 他是 所以 叉 我 惯于 说话 到 他 .

“我不会问他；他非常生气，我不想跟他说话。”

" ['mɑːrtə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Marta shook her head .
" 玛尔塔 摇晃 她 头 .

玛尔塔摇了摇头。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" We shall just have to wait , " she whispered .
" 我们 将 只是 有 到 等待 , " 她 低声说道 .

“我们只能等了，”她低声说道。

" [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
" Try to be patient .
" 尝试 到 是 病人 .

请耐心等待。

" [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] ,
" Not far away , boys were coming from a large building ,
" 不是 远的 离开 , 男孩们 是 未来 从 一个 大的 建筑 ,

不远处，几个男孩正从一栋大楼里走出来。

['berɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [lɔːŋ] [bɑːksɪz][ɔːr] ['bɔrdz] .
bearing on their heads long boxes or boards .
轴承 在 他们的 头部 长的 盒子 或者 板 .

他们头上顶着长长的箱子或木板。

- [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɑːrtə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
Pappina watched them for a time ; then she asked Marta what they were doing .
- 观看 他们 为了 一个 时间 ; 然后 她 问 玛尔塔 什么 他们 是 正在做 .

帕皮娜观察了他们一会儿，然后问玛尔塔他们在做什么。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [peɪst] [['letər] ['nuːd(ə)lz]] , " ['mɑːrtə] [ɪk'spleɪnd] .
" They are bringing out paste [letter noodles] , " Marta explained .
" 他们 是 带来 出去 粘贴 [信 面条] , " 玛尔塔 解释 .

“他们正在推出面条（字母面条）”，玛尔塔解释说。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] ?
" Do you see how they spread it out in the sun ?
" 做 你 看 如何 他们 传播 它 出去 在 这 太阳 ?

你看到他们是如何把它摊在阳光下的吗?

[ðæt] [ɪz][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draɪ] . "
That is so it will dry . "
那 是 所以 它 将要 干燥 . "

这样才能晾干。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrər] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['betər] .
" I wish we were nearer , so I could see them better .
" 我 希望 我们 是 更近 , 所以 我 可以 看 他们 更好的 .

“我希望我们离他们更近一些，这样我就可以看得更清楚了。”

[meɪ] [aɪ][goʊ] ? "
May I go ? "
可能 我 去 ? "

我可以走了吗?

" [noʊ] , [kə'raɪnə] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [dʒu'zɛpi] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] — [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ,
" No , carina ; I am sure Guiseppe will not let you , and I — no , I am sorry ,
" 不 , 卡琳娜 ; 我 是 当然 朱塞佩 将要 不是 让 你 , 和 我 — 不 , 我 是 对不起 ,

“不，卡琳娜；我确信朱塞佩不会让你这么做的，而且我——不，我很抱歉，

[kə'raɪnə] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ] . "
carina , but I dare not let you go . "
卡琳娜 , 但 我 敢 不是 让 你 去 . "

卡琳娜，但我不敢放你走。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , ['mɑːrtə] .
" But I want to go much so , Marta .
" 但 我 想 到 去 很多 所以 , 玛尔塔 .

“但我很想去，玛尔塔。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [æsk][hɪm; ɪm] ? "
Won't you please ask him ? "
惯于 你 请 问 他 ? "

请你问问他好吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['krɔsɚ] , [kə'raɪnə] . "
" It will only make him crosser , carina . "
" 它 将要 仅有的 制作 他 交叉 , 卡琳娜 . "

“这样做只会让他更生气，卡琳娜。”

" [aɪ] [der] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
" I dare not ask him , for he will not even look at me ,
" 我 敢 不是 问 他 , 为了 他 将要 不是 甚至 看 在 我 ,

我不敢问他，因为他甚至都不愿意看我一眼。

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [went] [ɑːn] .
" the child went on .
" 这 孩子 去 在 .

孩子继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] .
" If you only knew how much I want to go , you would ask him .
" 如果 你 仅有的 知道 如何 很多 我 想 到 去 , 你 会 问 他 .

“如果你知道我有多想去，你就会去问他了。”

[pliːz] , [pliːz] [æsk][hɪm; ɪm] , ['mɑːrtə] !
Please , please ask him , Marta !
请 , 请 问 他 , 玛尔塔 !

玛尔塔，求求你问问他吧!

" - [hæd; həd] [bɪn] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['mɑːrtə] ['stedəli] ['groʊɪŋ] ['breɪvər] .
" Pappina had been losing her courage and Marta steadily growing braver .
" - 有 到过 输 她 勇气 和 玛尔塔 稳步 生长 更勇敢 .

“帕皮娜渐渐失去了勇气，而玛尔塔则越来越勇敢。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][grænt] - [rɪ'kwest] ,
When she decided to grant Pappina's request ,
什么时候 她 决定 到 授予 - 要求 ,

当她决定满足帕皮娜的请求时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['fɪrləs] [ʌv; əv] [dʒu'zɛpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
she felt quite fearless of Guiseppe as she went to his side .
她 毛毡 相当 无畏 的 朱塞佩 作为 她 去 到 他的 边 .

她走到朱塞佩身边时，丝毫没有害怕他。

" [dʒu'zɛpi] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðoʊz] [bɔɪz] ? "
" **Guiseppe , have you noticed those boys ? "**
" 朱塞佩 , 有 你 注意到 那些 男孩们 ? "

朱塞佩，你注意到那些男孩了吗?

" [aɪ] ['kudnt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [kʊd; kəd][aɪ] ?
" **I couldn't help noticing them , could I ?**
" 我 不能 帮助 注意到 他们 , 可以 我 ?

我不可能不注意到它们，对吧?

[ðeɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɔːl] [deɪ] . "
They've been doing the same thing all day . "
他们有 到过 正在做 这 相同的 事物 全部 天 . "

他们一整天都在做同样的事情。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ? "
" **Shall we walk over there and watch them ? "**
" 将 我们 走 超过 那里 和 手表 他们 ? "

“我们过去看看他们怎么样？”

" [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] !
" **Watch them !**
" 手表 他们 !

“看着他们！”

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , - [hæd; həd] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][dʒɔɪn]['mɑːrtə] , [huː] [kən'tɪnjuːd] :
" **By this time , Pappina had found courage to join Marta , who continued :**
" 经过 这 时间 , - 有 成立 勇气 到 加入 玛尔塔 , WHO 持续 :

这时，帕皮娜鼓起勇气与玛尔塔会合，玛尔塔继续说道:

" [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] .
" **I thought perhaps you would like to go .**
" 我 想法 也许 你 会 喜欢 到 去 .

“我想你或许会想去。”

- [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ; [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Pappina is interested in what they are doing ; would you care if she goes for a
- 是 感兴趣的 在 什么 他们 是 正在做 ; 会 你 关心 如果 她 去 为了 一个
[waɪl] ?
while ?
尽管 ?

帕皮娜对他们正在做的事情很感兴趣；如果她去一会儿，你会介意吗?

" [dʒu'zɛpi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" **Guiseppe made no reply .**
" 朱塞佩 制成 不 回复 .

朱塞佩没有回答。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] , [dʒu'zɛpi] , " - ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" **I'll come back , Guiseppe , " Pappina pleaded .**
" 患病的 来 后退 , 朱塞佩 , " - 恳求 .

“我会回来的，朱塞佩，”帕皮娜恳求道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm][bæd][ænd; ənd] [krɔːs] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ] , ['nevər] [wʌn] .
" **I know I'm bad and cross , but I have never told you a lie , never one .**
" 我 知道 我是 坏的 和 叉 , 但 我 有 绝不 讲述 你 一个 说谎 , 绝不 一 .

我知道我很坏，也很生气，但我从来没有对你说过谎，一个也没有。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	**There**	**was**	**no**	**reply**	**.**
"	那里	曾是	不	回复	.

没有收到回复。

" [aɪ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

"	**I**	**want**	**so**	**much**	**to**
"	我	想	所以	很多	到

我非常想

[goʊ] .

go	**.**
去	.

去。

[oʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [let][ˌem 'iː] , [dʒu'zɛpi] ?

Oh	**,**	**won't**	**you**	**please**	**let**	**me**	**,**	**Guiseppe**	**?**
哦	,	惯于	你	请	让	我	,	朱塞佩	?

哦，朱塞佩，求求你让我这么做吧?

" - ['ɜːrnɪst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'piːlɪŋli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ,

"	**Pappina's**	**earnest**	**little**	**face**	**was**	**raised**	**appealingly**	**toward**	**his**	**,**
"	-	认真	小的	脸	曾是	提高	吸引人的	朝向	他的	,

“帕皮娜抬起她那张稚嫩的小脸，楚楚可怜地望着他，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

but	**he**	**did**	**not**	**even**	**glance**	**at**	**her**	**as**	**he**	**replied**	**:**
但	他	做过	不是	甚至	瞥一眼	在	她	作为	他	回复	:

但他回答时甚至连看都没看她一眼:

" [get] [ə'lɔːŋ] .

"	**Get**	**along**	**.**
"	得到	沿着	.

和睦相处。

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

I'll	**be**	**glad**	**to**	**be**	**rid**	**of**	**you**	**for**	**an**	**hour**	**.**
患病的	是	高兴的	到	是	摆脱	的	你	为了	一个	小时	.

我很高兴能摆脱你一个小时。

[wʌn] ['aʊər] — [noʊ][lɔːŋgər] — [ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] ; [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "

One	**hour**	**—**	**no**	**longer**	**—**	**or**	**there'll**	**be**	**trouble**	**;**	**do**	**you**	**hear**	**?**	**"**
一	小时	—	不	更长	—	或者	将会	是	麻烦	;	做	你	听到	?	"

—个小时——不能再久了——否则会有麻烦；听到了吗?

" [ˌes 'aɪ] , [siː'njɔːr] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] .

"	**Si**	**,**	**signor**	**,**	**I'll**	**be**	**back**	**.**
"	硅	,	签名者	,	患病的	是	后退	.

“是的，先生，我会回来的。”

" - [kən'sent] [wʌz; wəz]['hɑːrdli]['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf] .

"	**Guiseppe's**	**consent**	**was**	**hardly**	**given**	**before**	**she**	**was**	**off**	**.**
"	-	同意	曾是	几乎	给定	前	她	曾是	离开	.

“朱塞佩还没来得及同意，她就被带走了。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [peɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

For	**some**	**time**	**she**	**watched**	**the**	**boys**	**bringing**	**out**	**the**	**paste**	**,**	**but**	**it**	**made**
为了	一些	时间	她	观看	这	男孩们	带来	出去	这	粘贴	,	但	它	制成

[hɜːr; hər] ['hʌŋgri] .

her	**hungry**	**.**
她	饥饿的	.

她看了好一会儿男孩们拿出酱料，结果却饿了。

" [aɪm] [stɑːrvd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" I'm starved , " she said to herself .
" 我是 饥饿 , " 她 说 到 她自己 .

“我饿死了，”她自言自语道。

" [aɪ] [wɪl] [spend] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɔːldi] [fɔːr; fər] [ˌmækə'roʊni] .
" I will spend one of my soldi for macaroni .
" 我 将要 花费 一 的 我的 索尔迪 为了 通心粉 .

“我打算花一个索尔迪买通心粉。”

" ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [ˌmækə'roʊni] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə]
" After she had eaten the macaroni she decided that she had much time to
" 后 她 有 吃 这 通心粉 她 决定 那 她 有 很多 时间 到
[siː] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [dʒu'zɛpi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] .
see the town in the hour Guiseppe had allowed her .
看 这 镇 在 这 小时 朱塞佩 有 允许 她 .

“吃完通心粉后，她觉得朱塞佩给她的一个小时时间足够她好好游览这座小镇了。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [kə'θiːdrəl] .
She came to St . Andrew's Cathedral .
她 来了 到 英石 . 安德鲁的 大教堂 .

她来到了圣安德鲁大教堂。

" ['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [preɪ] , [dʒu'zɛpi] [wɪl] [stɑːp] ['biːɪŋ] [soʊ] [krɔːs] .
" Maybe if I pray , Guiseppe will stop being so cross .
" 或许 如果 我 祈祷 , 朱塞佩 将要 停止 存在 所以 叉 .

“也许我祈祷的话，朱塞佩就不会那么生气了。”

['meɪbi] [aɪm] [krɔːs] , [tuː] ,
Maybe I'm cross , too ,
或许 我是 叉 , 也 ,

也许我也很生气。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" she said to herself as she ran up the long flight of stairs leading to the
" 她 说 到 她自己 作为 她 跑 向上 这 长的 航班 的 楼梯 领导 到 这
['entrəns] .
entrance .
入口 .

她一边自言自语，一边跑上通往入口的长长楼梯。

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Children were playing in the church .
孩子们 是 玩耍 在 这 教会 .

孩子们在教堂里玩耍。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sɔːldi] [tuː; tə] [seɪ] [prerz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sʌn] .
An American lady gave them soldi to say prayers for her son .
一个 美国人 女士 给予 他们 索尔迪 到 说 祈祷 为了 她 儿子 .

一位美国女士给了他们索尔迪，让他们为她的儿子祈祷。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['leɪdiz] [nɪr] - [huː] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʌŋ] .
There were ladies near Pappina who were speaking in her own tongue .
那里 是 女士们 靠近 - WHO 是 请讲 在 她 自己的 舌头 .

帕皮娜身边有几位女士在用她的母语交谈。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm]
She heard them
她 听到 他们

她听到了他们的声音。

[seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [tuːm] .

say	**they**	**were**	**going**	**to**	**visit**	**St**	**.**	**Andrew's**	**tomb**	**.**
说	他们	是	去	到	访问	英石	.	安德鲁的	墓	.

他们说他们要去参观圣安德鲁墓。

- ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Pappina	**followed**	**them**	**.**
-	随后	他们	.

帕皮娜跟在她们后面。

[æt; ət] [ðə; ði] [tuːm] [ʃiː; ʃi] [nelt] , [ænd; ənd] , ['bəuiŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz]

At	**the**	**tomb**	**she**	**knelt**	**,**	**and**	**,**	**bowing**	**her**	**head**	**,**	**began**	**to**	**say**	**her**	**prayers**
在	这	墓	她	跪下	,	和	,	鞠躬	她	头	,	开始	到	说	她	祈祷

.

:

.

她跪在墓前，低着头，开始祈祷。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [hɜːr; hər] ['taɪərd] ['aɪˌlɪdz] ['grædʒuəli] [kloʊzd] ; [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr'self] .

As	**she**	**prayed**	**her**	**tired**	**eyelids**	**gradually**	**closed**	**;**	**she**	**lost**	**herself**	**.**
作为	她	祈祷	她	疲劳的	眼睑	逐步地	关闭	;	她	丢失的	她自己	.

她祈祷时，疲惫的眼皮渐渐合上；她忘却了自己。

['staːtiŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [preɪɪŋ] ; [soʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'gen] , "

Starting	**up**	**,**	**she**	**remembered**	**she**	**was**	**in**	**church**	**,**	**praying**	**;**	**so**	**she**	**began**	**again**	**,**	**"**
开始	向上	,	她	记得	她	曾是	在	教会	,	祈祷	;	所以	她	开始	再次	,	"

['sæntə] [mə'riːə] .

Santa	**Maria**	**.**
圣诞老人	玛丽亚	.

她重新开始祈祷，想起自己正在教堂里祈祷；于是她又开始祈祷："圣母玛利亚。"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hed] [druːpt] .

"	**The**	**little**	**head**	**drooped**	**.**
"	这	小的	头	下垂	.

小脑袋耷拉了下来。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	**opened**	**her**	**eyes**	**.**
她	打开	她	眼睛	.

她睁开了眼睛。

" [es] – [ə; eɪ] – [en] – [tiː] – [ə; eɪ] [em] – [ə; eɪ] – [ɑːr] – [aɪ] – [ə; eɪ] — " [ðə; ði] ['wɪri] [tʃaɪld] [hæd; həd] [nelt] ,

"	**S**	**–**	**a**	**–**	**n**	**–**	**t**	**–**	**a**	**M**	**–**	**a**	**–**	**r**	**–**	**i**	**–**	**a**	**—**	**"**	**The**	**weary**	**child**	**had**	**knelt**	**,**
"	S	–	一个	–	n	–	t	–	一个	M	–	一个	–	r	–	我	–	一个	—	"	这	厌倦	孩子	有	跪下	,

[preɪd] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ændruː] .

prayed	**,**	**and**	**fallen**	**asleep**	**,**	**beside**	**the**	**tomb**	**of**	**St**	**.**	**Andrew**	**.**
祈祷	,	和	倒下	睡着了	,	旁	这	墓	的	英石	.	安德鲁	.

"圣玛丽亚——"疲惫的孩子跪在圣安德烈的墓旁，祈祷后睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['sekstən] , ['goʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

It	**was**	**late**	**at**	**night**	**that**	**the**	**sexton**	**,**	**going**	**his**	**rounds**	**,**
它	曾是	晚的	在	夜晚	那	这	教堂司事	,	去	他的	回合	,

夜已深，教堂执事巡视时，

[wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [red] ['laɪɪŋ]

was	**startled**	**to**	**see**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**bundle**	**of**	**something**	**red**	**lying**
曾是	惊慌	到	看	什么	出现	到	是	一个	捆	的	某物	红色的	说谎

[baɪ] [ðə; ði] [tuːm] .

by	**the**	**tomb**	**.**
经过	这	墓	.

看到墓旁似乎放着一捆红色的东西，吓了一跳。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

Throwing	**the**	**full**	**rays**	**of**	**the**	**lantern**	**upon**	**the**	**object**	**,**
投掷	这	满的	射线	的	这	灯笼	之上	这	目的	,

将灯笼的全部光线照射到物体上，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

he	**discovered**	**that**	**it**	**was**	**a**	**little**	**child**	**.**
他	发现	那	它	曾是	一个	小的	孩子	.

他发现那是一个小孩。

['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['tʃɪldrən] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Many	**times**	**before**	**he**	**had**	**found**	**children**	**sleeping**	**in**	**the**	**church**	**,**
许多	时代	前	他	有	成立	孩子们	睡眠	在	这	教会	,

他之前多次发现有孩子睡在教堂里。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌn][baɪ] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [tuːm] .

but	**never**	**one**	**by**	**this**	**sacred**	**tomb**	**.**
但	绝不	一	经过	这	神圣	墓	.

但从未有人在这座圣墓附近下葬。

" - !

"	**Poverina**	**!**
"	-	!

“可怜的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'weɪkənɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] ['dʒentli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**awakening**	**her**	**as**	**gently**	**as**	**possible**	**.**
"	他	惊呼	,	唤醒	她	作为	轻轻地	作为	可能的	.

他轻声说道，尽可能温柔地唤醒了她。

" - , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [sliːp] [hɪr] .

"	**Poverina**	**,**	**you**	**cannot**	**sleep**	**here**	**.**
"	-	,	你	不能	睡觉	这里	.

“可怜的波维里娜，你不能在这里睡觉。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] .

I	**am**	**sorry**	**,**	**but**	**it**	**is**	**against**	**the**	**rules**	**.**
我	是	对不起	,	但	它	是	反对	这	规则	.

很抱歉，但这违反了规定。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [hoʊm] .

You	**must**	**run**	**home**	**.**
你	必须	跑步	家	.

你必须赶紧回家。

[kʌm] .

Come	**.**
来	.

来。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

"	**He**	**took**	**her**	**by**	**the**	**arm**	**,**
"	他	采取	她	经过	这	手臂	,

他抓住她的胳膊，

[led] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

led	**her**	**to**	**the**	**door**	**and**	**put**	**her**	**out**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
引领	她	到	这	门	和	放	她	出去	在	这	黑暗	.

他把她带到门口，然后把她扔进了黑暗中。

- , ['skersli] [ə'weɪk] , [wʌz; wəz] [deɪzd] [wen] [left]

Pappina	**,**	**scarcely**	**awake**	**,**	**was**	**dazed**	**when**	**left**
-	,	几乎	醒	,	曾是	茫然	什么时候	左边

帕皮娜几乎还没睡醒，离开时还一脸茫然。

[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

独自的。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] , [hɜːrd] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrn] .
She heard the door close , heard the key turn .
她 听到 这 门 关闭 , 听到 这 钥匙 转动 .

她听到关门声，听到钥匙转动的声音。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
For a moment she could not think where she was , or what had happened .
为了 一个 片刻 她 可以 不是 思考 在哪里 她 曾是 , 或者 什么 有 发生 .

她一时之间想不起自己身在何处，也想不起发生了什么事。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ænd; ənd][əˈfreɪd] .
She only knew that it was very dark , that she was alone and afraid .
她 仅有的 知道 那 它 曾是 非常 黑暗的 , 那 她 曾是 独自的 和 害怕的 .

她只知道天很黑，她孤身一人，感到害怕。

[ʃiː; ʃi] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] .
She pounded on the church door .
她 猛击 在 这 教会 门 .

她用力敲打着教堂的大门。

[ə; eɪ] [striːt] [ɪn][əˈmɑːlfi]
A street in Amalfi
一个 街道 在 阿马尔菲

阿马尔菲的一条街道

" [let] [ˌem 'iː][ɪn] , [let] [ˌem 'iː][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
" Let me in , let me in , " she begged .
" 让 我 在 , 让 我 在 , " 她 乞求 .

“让我进去，让我进去，”她哀求道。

" [aɪm][əˈfreɪd] .
" I'm afraid .
" 我是 害怕的 .

“我耽心。

" [noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɔːl] ; [ʃiː; ʃi] [piəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" No one came to her call ; she peered up and down the street .
" 不 一 来了 到 她 称呼 ; 她 窥视 向上 和 向下 这 街道 .

“没有人回应她的呼唤；她向街上四处张望。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .
There was no one in sight .
那里 曾是 不 一 在 视线 .

周围一个人也没有。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [weɪ] [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [əˈloʊn]
" I shall lose my way if I try to go back alone
" 我 将 失去 我的 方式 如果 我 尝试 到 去 后退 独自的

“如果我独自返回，我会迷路的。”

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
in the dark , " she thought .
在 这 黑暗的 , " 她 想法 .

“在黑暗中，”她想。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [steps] [ænd; ənd][kraɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [sliːp] .
Then she crouched down on the church steps and cried herself to sleep .
然后 她 蹲着 向下 在 这 教会 步骤 和 哭 她自己 到 睡觉 .

然后她蹲在教堂台阶上，哭着哭着睡着了。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒu'zɛpi] [ænd; ənd]['mɑːrtə] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] - .

Early	next	morning	,	Guiseppe	and	Marta	started	to	search	for	Pappina	.
早期的	下一个	早晨	,	朱塞佩	和	玛尔塔	开始	到	搜索	为了	-	.

第二天一大早，朱塞佩和玛尔塔就开始寻找帕皮娜。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [kə'θiːdrəl] ['mɑːrtə] [spaɪd] ['sʌmθɪŋ] [red] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .

As	they	neared	St	.	Andrew's	Cathedral	Marta	spied	something	red	at	the	top	of	the	steps	.
作为	他们	接近	英石	.	安德鲁的	大教堂	玛尔塔	间谍	某物	红色的	在	这	顶部	的	这	步骤	.

当她们靠近圣安德烈大教堂时，玛尔塔瞥见台阶顶端有红色的东西。

" [weɪt] , [dʒu'zɛpi] !

"	Wait	,	Guiseppe	!
"	等待	,	朱塞佩	!

“等等，朱塞佩！”

[aɪ] [θɪŋk] — " [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [snætʃt] - [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

I	think	—	"	she	left	the	sentence	unfinished	as	she	dashed	up	the	steps	and	snatched	Pappina	in	her	arms	,
我	思考	—	"	她	左边	这	句子	未完成	作为	她	虚线	向上	这	步骤	和	抢夺	-	在	她	武器	,

“我想——”她说完这句话就冲上台阶，一把抱起帕皮娜。

['ʌtərɪŋ] ['tendər] , ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] .

uttering	tender	,	loving	words	.
发出声音	投标	,	爱	字	.

说出温柔、充满爱意的话语。

[dʒu'zɛpi] ['fɑːloʊd] , [wɪð; wɪθ] [skaulz] [ænd; ənd] ['mʌtɚɪŋz] .

Guiseppe	followed	,	with	scowls	and	mutterings	.
朱塞佩	随后	,	和	皱眉	和	低语	.

朱塞佩皱着眉头，低声嘟囔着，跟了上去。

- , ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'weɪkənd] , [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] ['mɑːrtəz] [nek] ,

Pappina	,	being	thus	awakened	,	threw	her	arms	about	Marta's	neck	,
-	,	存在	因此	觉醒	,	扔	她	武器	关于	玛尔塔的	脖子	,

帕皮娜被吵醒后，一把搂住了玛尔塔的脖子。

[ænd; ənd] [kraɪd] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [dʒɔɪ][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [seɪf] .

and	cried	from	sheer	joy	at	finding	herself	safe	.
和	哭	从	透明	喜悦	在	寻找	她自己	安全的	.

发现自己安全后，她喜极而泣。

" [oʊ] , [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] , [ænd; ənd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ] [derd] [nɑːt] [muːv] !

"	Oh	,	oh	,	I	was	lost	,	and	so	frightened	I	dared	not	move	!
"	哦	,	哦	,	我	曾是	丢失的	,	和	所以	害怕	我	敢于	不是	移动	!

“哦，哦，我迷路了，吓得不敢动！”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] , [dʒu'zɛpi] , ['truːli][aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , ,

I	meant	to	come	back	in	an	hour	,	Guiseppe	,	truly	I	did	,	but	it	was	dark	,
我	意思是	到	来	后退	在	一个	小时	,	朱塞佩	,	真的	我	做过	,	但	它	曾是	黑暗的	,

朱塞佩，我本打算一个小时后回来，真的，可是天已经黑了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][maɪ] [weɪ] .

and	I	could	not	find	my	way	.
和	我	可以	不是	寻找	我的	方式	.

我找不到路了。

" [ðə; ði]['sekstən] , ['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	sexton	,	hearing	voices	,	opened	the	door	.
"	这	教堂司事	,	听力	声音	,	打开	这	门	.

“听到说话声，教堂司事打开了门。”

" [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][læst] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	found	your	little	girl	last	night	,	"	he	said	.
"	我	成立	你的	小的	女孩	最后的	夜晚	,	"	他	说	.

“我昨晚找到了你的小女儿，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [tuːm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . — "

"	You	see	,	she	was	sleeping	by	the	sacred	tomb	of	St	.	—	"
"	你	看	,	她	曾是	睡眠	经过	这	神圣	墓	的	英石	.	—	"

“你看，她当时正睡在圣——的圣墓旁。”

" [diˈɑːvəloʊ] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [dʒuˈzɛpi] ['hɑːrʃli] .

"	Diavolo	!	"	interrupted	Guiseppe	harshly	.
"	魔鬼	!	"	中断	朱塞佩	严厉地	.

“迪亚沃罗！”朱塞佩厉声打断了他。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ? "

"	Why	didn't	you	kick	her	down	the	steps	?	"
"	为什么	没有	你	踢	她	向下	这	步骤	?	"

你为什么不把她踹下台阶?

" [dʒuˈzɛpi] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

"	Guiseppe	,	for	shame	!
"	朱塞佩	,	为了	耻辱	!

“朱塞佩，真丢人！”

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] !

The	poor	little	dear	!
这	贫穷的	小的	亲爱的	!

可怜的小家伙!

" ['mɑːrtə] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] - [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Marta	cried	,	as	she	hugged	Pappina	close	to	her	.
"	玛尔塔	哭	,	作为	她	拥抱	-	关闭	到	她	.

玛尔塔哭着紧紧抱住了帕皮娜。

" [dəunt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] , " ['bɛgd] [ðə; ði]['sekstən] .

"	Don't	be	hard	on	the	child	,	"	begged	the	sexton	.
"	不	是	难的	在	这	孩子	,	"	乞求	这	教堂司事	.

“别对孩子太苛刻了，”教堂执事恳求道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] .

"	She	was	tired	and	sleepy	.
"	她	曾是	疲劳的	和	困	.

她又累又困。

[aɪˈd][hæv; həv][let][hɜːr; hər] [sliːp] [ˌɪnˈsaɪd] , [bʌt; bət] [its] [əˈgenst] [ðə; ði] [ruːlz] ,

I'd	have	let	her	sleep	inside	,	but	it's	against	the	rules	,
ID	有	让	她	睡觉	里面	,	但	它是	反对	这	规则	,

我本来想让她睡在屋里，但这违反规定。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][aʊt] .

so	I	had	to	put	her	out	.
所以	我	有	到	放	她	出去	.

所以我不得不把她赶出去。

- , " [hiː; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] - [hed] .

Poverina	,	"	he	said	,	laying	his	hand	on	Pappina's	head	.
-	,	"	他	说	,	躺下	他的	手	在	-	头	.

“可怜的帕皮娜，”他一边说着，一边把手放在帕皮娜的头上。

" - !
" Poverina !
" - !

“可怜的！”

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] , ['mɑːrtə] .
Put her down , Marta .
放 她 向下 , 玛尔塔 .

玛尔塔，把她放下。

" [dʒu'zɛpi] [tʊk] - ['rʌfli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
" Guiseppe took Pappina roughly by the arm as he continued : " I'm sick of your
" 朱塞佩 采取 - 大致 经过 这 手臂 作为 他 持续 : " 我是 生病的 的 你的
[bɪ'heɪvjər] .
behavior .
行为 .

“朱塞佩粗暴地抓住帕皮娜的胳膊，继续说道：‘我受够了你的行为。’

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
You must understand you are bound to me — to me .
你 必须 理解 你 是 边界 到 我 — 到 我 .

你必须明白，你对我负有责任——对我负有责任。

[aɪ] [peɪd] ['mʌni] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [aɪ] [get] ?
I paid money for you , and what do I get ?
我 有薪酬的 钱 为了 你 , 和 什么 做 我 得到 ?

我花钱买了你，结果得到了什么?

['trʌb(ə)l] , ['trʌb(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [els] . "
Trouble , trouble , nothing else . "
麻烦 , 麻烦 , 没有什么 别的 . "

麻烦，麻烦，别的什么都没有。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒu'zɛpi] .
" I know it , Guiseppe .
" 我 知道 它 , 朱塞佩 .

我知道，朱塞佩。

[aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm sorry , but this time I couldn't help it .
我是 对不起 , 但 这 时间 我 不能 帮助 它 .

对不起，这次我真的无能为力。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[sə'rentəu] , [wer] ['hɑːdʃɪps] [end]
Sorrento , Where Hardships End
索伦托 , 在哪里 艰辛 结尾

索伦托，苦难的终点

" [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] [sə'rentəu] .
" Fifteen miles to Sorrento .
" 十五 英里 到 索伦托 .

距离索伦托十五英里。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] , ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

As	near	as	I	can	find	out	,	there'll	be	no	money	for	us	along	the	way	,
作为	靠近	作为	我	能	寻找	出去	,	将会	是	不	钱	为了	我们	沿着	这	方式	,

据我所知，我们一路上不会有任何报酬。

" [dʒu'zɛpi] ['mʌtəd] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [kə'θiːdrəl] .

"	Guiseppe	muttered	as	they	left	St	.	Andrew's	Cathedral	.
"	朱塞佩	低声说道	作为	他们	左边	英石	.	安德鲁的	大教堂	.

“朱塞佩一边嘟囔着，一边离开了圣安德烈大教堂。”

" [ðeəz; ðəz][ˌpɑːzɪ'tɑːnoʊ] , " [sed] ['mɑːrtə] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪləz] .

"	There's	Positano	,	"	said	Marta	,	"	and	the	villas	.
"	有	波西塔诺	,	"	说	玛尔塔	,	"	和	这	别墅	.

“那里有波西塔诺，”玛尔塔说，“还有别墅。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] [nʌn] .

You	have	passed	so	many	and	stopped	at	none	.
你	有	通过了	所以	许多	和	停止	在	没有任何	.

你超越了那么多人，却从未停下脚步。

" [dʒu'zɛpi] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

"	Guiseppe	looked	surprised	.
"	朱塞佩	看起来	惊讶	.

朱塞佩看起来很惊讶。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] , [fuːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	So	I	have	,	fool	that	I	am	!
"	所以	我	有	,	傻子	那	我	是	!

“我真是个傻瓜！”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?

Why	didn't	you	speak	of	it	before	?
为什么	没有	你	说话	的	它	前	?

你为什么之前不说呢?

" ['mɑːrtə] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .

"	Marta	made	no	reply	and	the	three	walked	on	in	silence	.
"	玛尔塔	制成	不	回复	和	这	三	步行	在	在	沉默	.

玛尔塔没有回答，三人默默地继续往前走。

[dʒu'zɛpi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] ,

Guiseppe	evidently	was	brooding	over	the	money	he	had	missed	,
朱塞佩	显然	曾是	沉思	超过	这	钱	他	有	错过	,

朱塞佩显然一直在为错失的那笔钱耿耿于怀。

[fɔːr; fər]['æftər][sʌm; səm][hæf] ['aʊɜ-z] [træmp][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɑːrtə] .

for	after	some	half	hour's	tramp	he	turned	to	Marta	.
为了	后	一些	一半	小时	流浪汉	他	转向	到	玛尔塔	.

走了大约半个小时后，他转向了玛尔塔。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [spiːk] ?

"	Why	didn't	you	speak	?
"	为什么	没有	你	说话	?

你为什么不说话?

" [hiː; hi] [grauld] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪləz] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	Lords	and	ladies	in	the	villas	we	have	passed	,	and	no	money	for	me	!
"	领主	和	女士们	在	这	别墅	我们	有	通过了	,	和	不	钱	为了	我	!

“我们经过的别墅里住着贵族老爷和贵妇们，但我一分钱也没有！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːv] [dʌn] [soʊ] [wel] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [tʃæns] ?

Do	you	think	we've	done	so	well	we	can	afford	to	lose	a	chance	?
做	你	思考	我们已经	完毕	所以	出色地	我们	能	买得起	到	失去	一个	机会	?

你认为我们已经做得这么好了，可以承受失去机会的后果吗?

['mɑːrtə] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [wen]

Marta	,	you	seem	to	have	a	way	of	keeping	your	mouth	shut	when
玛尔塔	,	你	似乎	到	有	一个	方式	的	保持	你的	嘴	关闭	什么时候

玛尔塔，你似乎总有办法在……的时候保持沉默。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

you	should	open	it	,
你	应该	打开	它	,

你应该打开它。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [friː] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʌŋ] ['leɪtli] [wen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

but	you	have	been	free	enough	with	your	tongue	lately	when	you	should	have
但	你	有	到过	自由的	足够的	和	你的	舌头	最近	什么时候	你	应该	有

[held] [ˌaɪ 'tiː] .

held	it	.
握住	它	.

但你最近说话太随意了，你应该管住自己的嘴。

" [dʒu'zɛpi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .

"	Guiseppe	was	growing	almost	unbearable	.
"	朱塞佩	曾是	生长	几乎	难以忍受	.

“朱塞佩变得越来越令人难以忍受。”

[hiː; hi] ['grʌmbld] [æt; ət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

He	grumbled	at	everybody	and	everything	.
他	咕哝	在	大家	和	一切	.

他对所有人和事都抱怨个不停。

[wen] [ðeɪ] [met] ['wɪmɪn] ['kæriɪŋ] [wʊd] [tuː; tə] [taʊn] , [waɪn] – ['vendər] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

When	they	met	women	carrying	wood	to	town	,	wine	–	venders	and	occasionally
什么时候	他们	遇见	女性	携带	木头	到	镇	,	葡萄酒	–	供应商	和	偶尔

['fɔːrənərz] ,

foreigners	,
外国人	,

当他们遇到扛着木柴进城的妇女、卖酒的小贩，偶尔还会遇到外国人时，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .

he	received	their	greetings	with	a	scowl	.
他	已收到	他们的	问候	和	一个	皱眉头	.

他皱着眉头接受了他们的问候。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['tʊrɪsts] [hæd; həd] [tɔːst] - [ə; eɪ] [fjuː] ['sɔːldi] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]

Once	or	twice	tourists	had	tossed	Pappina	a	few	soldi	,	but	no	one	wanted	the
一次	或者	两次	游客	有	抛掷	-	一个	很少	索尔迪	,	但	不	一	通缉	这

[ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] .

Punchinellos	.
潘奇内洛斯	.

曾经有一两次游客扔给帕皮娜几个索尔迪，但没有人想要潘奇内洛斯。

[ðə; ði] [θriː] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɪləz] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['æli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn]

The	three	visited	a	few	villas	,	going	up	the	alley	,	as	it	would	be	called	in
这	三	到访	一个	很少	别墅	,	去	向上	这	胡同	,	作为	它	会	是	称为	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

三人沿着小巷（在美国会被称为小巷）参观了几栋别墅。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

by	the	side	of	the	house	.
经过	这	边	的	这	房子	.

在房子旁边。

[ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] [pleɪd] , [ænd; ənd] - [sæŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [peɪd] [ænd; ənd] [fed] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [dʒu'zɛpi] .

The	Punchinellos	played	,	and	Pappina	sang	and	was	paid	and	fed	,	but	nothing	satisfied	Guiseppe	.
这	潘奇内洛斯	玩	,	和	-	唱	和	曾是	有薪酬的	和	美联储	,	但	没有什么	使满意	朱塞佩	.

潘奇内洛斯们演奏，帕皮娜唱歌，她得到了报酬和食物，但这一切都无法让朱塞佩满意。

[hiː; hi] ['grʌmbld] [kən'tɪnjuəli] .

He	grumbled	continually	.
他	咕哝	持续	.

他不停地抱怨。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [meɪd] [ɑːn] [feɪt] [deɪz] [hæd; həd] [spɔɪld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [smɔːl] [geɪnz] .

The	harvest	made	on	fete	days	had	spoiled	him	for	small	gains	.
这	收成	制成	在	宴请	天	有	被宠坏了	他	为了	小的	收益	.

节庆日的大丰收让他变得贪得无厌，不再满足于小额利润。

" [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [miːlz] [wer'evər] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] ,

"	I'm	sick	of	picking	up	meals	wherever	we	can	find	them	,
"	我是	生病的	的	挑选	向上	餐	无论	我们	能	寻找	他们	,

“我厌倦了到处找吃的凑合着吃。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə]['mɑːrtə] ,

and	of	sleeping	on	the	hard	ground	,	"	he	said	repeatedly	to	Marta	,
和	的	睡眠	在	这	难的	地面	,	"	他	说	反复	到	玛尔塔	,

“睡在坚硬的地面上很不舒服，”他反复对玛尔塔说。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] [dɪs'kʌmfərt] .

as	though	it	were	her	fault	that	he	was	enduring	discomforts	.
作为	尽管	它	是	她	过错	那	他	曾是	持久	不适	.

仿佛他遭受不适都是她的错似的。

[dʒu'zɛpi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Guiseppe	had	been	too	many	years	in	his	home	not	to	miss	it	.
朱塞佩	有	到过	也	许多	年	在	他的	家	不是	到	错过	它	.

朱塞佩在家里住了这么多年，不可能不怀念它。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [træmp] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [dɔːgz] [ɪn] [æn; ən] ['æli] ,

"	Some	people	may	like	to	tramp	all	over	the	country	and	pick	up	a	living	like	dogs	in	an	alley	,
"	一些	人们	可能	喜欢	到	流浪汉	全部	超过	这	国家	和	挑选	向上	一个	活的	喜欢	狗	在	一个	胡同	,

“有些人可能喜欢游荡全国各地，像小巷里的狗一样靠捡东西为生。”

[bʌt; bət][aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

but	I'm	sick	of	it	,	I	tell	you	.
但	我是	生病的	的	它	,	我	告诉	你	.

但我真的受够了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst]['mɑːrtə] , [ðen] - [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ɪl] – ['hjuːmər] .

"	It	was	first	Marta	,	then	Pappina	who	was	made	to	feel	his	ill	–	humor	.
"	它	曾是	第一的	玛尔塔	,	然后	-	WHO	曾是	制成	到	感觉	他的	患病的	–	幽默	.

“先是玛尔塔，然后是帕皮娜，都感受到了他的坏脾气。”

['niːðər] [kɛəd] [tuː; tə] [spiːk] ['iːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ]

Neither	cared	to	speak	either	to	him	or	each	other	as	hand	in	hand	they
两者都不	关心	到	说话	任何一个	到	他	或者	每个	其他	作为	手	在	手	他们

['fɑːloʊd] [dʒu'zɛpi] .

followed	Guiseppe	.
随后	朱塞佩	.

他们两人都不愿与他或彼此交谈，手牵着手跟随朱塞佩。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['ʌgli] [wɜːrdz] [tuː; tə][wʌn][ɔːr][bəuθ]

Once	in	a	while	he	would	turn	to	look	behind	,	with	ugly	words	to	one	or	both
一次	在	一个	尽管	他	会	转动	到	看	在后面	,	和	丑陋的	字	到	一	或者	两个都

.

:
.

他偶尔会回头看一眼，用难听的话骂骂咧咧地对其中一个或两个说。

[ðeɪ] [meɪd] [fjuː] ['stɑːps] .

They	made	few	stops	.
他们	制成	很少	停止	.

他们中途只停了几次车。

[wen] [toʊld][tuː; tə] [sɪŋ] , - [meɪd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [pliːz] [dʒu'zɛpi] ,

When	told	to	sing	,	Pappina	made	every	effort	to	please	Guiseppe	,
什么时候	讲述	到	唱歌	,	-	制成	每一个	努力	到	请	朱塞佩	,

当被要求唱歌时，帕皮娜竭尽全力取悦朱塞佩。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [hiː; hi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	no	matter	how	well	she	sang	and	danced	he	found	fault	with	her	.
但	不	事情	如何	出色地	她	唱	和	跳舞	他	成立	过错	和	她	.

但无论她唱歌跳舞多么出色，他总能挑出她的毛病。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ə'mɑːlfi][tuː; tə] [sə'rentəu] ;

They	were	two	days	on	the	road	from	Amalfi	to	Sorrento	;
他们	是	二	天	在	这	路	从	阿马尔菲	到	索伦托	;

他们花了两天时间从阿马尔菲开车到索伦托；

[dʒu'zɛpi] ['nevər] [wʌns] ['sɔfənd] [tɔːrd] ['iːðər] ['mɑːrtə][ɔːr] - .

Guiseppe	never	once	softened	toward	either	Marta	or	Pappina	.
朱塞佩	绝不	一次	软化	朝向	任何一个	玛尔塔	或者	-	.

朱塞佩对玛尔塔和帕皮娜从未有过丝毫软化的态度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] ,

It	was	not	to	be	expected	that	his	wife	should	resent	his	treatment	,
它	曾是	不是	到	是	预期的	那	他的	妻子	应该	怨恨	他的	治疗	,

他的妻子对他的待遇感到不满，这是意料之中的事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

for	she	was	used	to	it	;
为了	她	曾是	用过的	到	它	;

因为她已经习惯了；

[bʌt; bət]['mɑːrtə][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnstənt] [fɪr] [ðæt] - [wʊd] [luːz] [hɜːr; hər] ['tempər] [ænd; ənd]

but	Marta	was	in	constant	fear	that	Pappina	would	lose	her	temper	and
但	玛尔塔	曾是	在	持续的	害怕	那	-	会	失去	她	脾气	和

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

there	would	be	trouble	.
那里	会	是	麻烦	.

但玛尔塔始终担心帕皮娜会发脾气，惹出麻烦。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [i:tʃ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	poor	woman	was	relieved	each	night	when	the	two	were	asleep	and	there
这	贫穷的	女士	曾是	松了口气	每个	夜晚	什么时候	这	二	是	睡着了	和	那里

[hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['aʊtbreɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] .

had	been	no	outbreak	from	the	child	.
有	到过	不	暴发	从	这	孩子	.

每天晚上，当两人都睡着了，孩子也没有再次发作时，这位可怜的妇人都会松一口气。

['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ['ɪntrəstɪd] - ;

Nothing	on	the	road	interested	Pappina	;
没有什么	在	这	路	感兴趣的	-	;

路上的一切都无法引起帕皮娜的兴趣；

[ðə; ði][lʌg'ʒʊriənt] ['lemən] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] [wɜ:r; wər] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['trʌdʒd] ,

the	luxuriant	lemon	and	orange	groves	were	passed	unnoticed	as	she	trudged	,
这	茂盛的	柠檬	和	橙子	小树林	是	通过了	未被察觉	作为	她	艰难跋涉	,

[wɔ:rn][ænd; ənd] ['fʊtsɔ:r] ,

worn	and	footsore	,
磨损	和	脚痛	,

她步履蹒跚，疲惫不堪，双脚酸痛，却丝毫没有注意到周围茂盛的柠檬和橘子林。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][hɑ:t] , ['dʌsti] [roʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haɪ] ['gɑ:rdn] [wɔ:lz] .

along	the	hot	,	dusty	road	between	the	high	garden	walls	.
沿着	这	热的	,	尘土飞扬	路	之间	这	高的	花园	墙壁	.

沿着花园高墙之间炎热尘土飞扬的道路。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [sə'rentəu] , ['mɑ:rtə] [traɪd] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði][tʃaɪld] .

As	they	neared	Sorrento	,	Marta	tried	to	interest	the	child	.
作为	他们	接近	索伦托	,	玛尔塔	尝试	到	兴趣	这	孩子	.

当他们接近索伦托时，玛尔塔试图引起孩子的兴趣。

" [lʊk] , [kə'raɪnə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ði:z] [di:p] ['pleɪsɪz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [rə'vi:nz] .

"	Look	,	carina	,	"	she	said	,	"	these	deep	places	are	called	ravines	.
"	看	,	卡琳娜	,	"	她	说	,	"	这些	深的	地方	是	称为	峡谷	.

“你看，卡琳娜，”她说，“这些深的地方叫做峡谷。”

['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] ['pi:p(ə)l] [bi'li:vd] [ɪn] ['fɛəriz] ,

Years	ago	when	people	believed	in	fairies	,
年	前	什么时候	人们	相信	在	仙女	,

很久以前，当人们相信仙女的时候，

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ['dwɔrfs] [lɪvd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [sə'rentəu] [ɪn] [ði:z] [di:p] [rə'vi:nz] [ðæt] [ɪn'kloʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

they	used	to	say	dwarfs	lived	all	about	Sorrento	in	these	deep	ravines	that	enclose	it	.
他们	用过的	到	说	矮人	居住地	全部	关于	索伦托	在	这些	深的	峡谷	那	括	它	.

他们过去常说，索伦托周围的这些深谷里都住着侏儒。

" - [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Pappina	made	no	reply	.
"	-	制成	不	回复	.

帕皮娜没有回应。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['taɪərd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['mɑ:rtə] .

She	seemed	tired	of	everything	except	Marta	.
她	似乎	疲劳的	的	一切	除了	玛尔塔	.

她似乎对除了玛尔塔以外的一切都感到厌倦。

[ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [gʊd] ['frɛndz] [hænd] [taɪt] [ænd; ənd] [dru:] ['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['evri] [taɪm]

She	held	her	good	friend's	hand	tight	and	drew	closer	to	her	every	time
她	握住	她	好的	朋友们	手	紧的	和	画	更近	到	她	每一个	时间

[dʒu'zɛpi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Guiseppe	turned	to	look	at	them	.
朱塞佩	转向	到	看	在	他们	.

每当朱塞佩转头看向她们时，她都会紧紧握住好友的手，并更加靠近她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [dʒuˈzɛpi] [bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [ˈgraʊlɪŋ] [əˈnuː] .

As	soon	as	the	town	was	reached	Guiseppe	began	his	growling	anew	.
作为	很快	作为	这	镇	曾是	达到	朱塞佩	开始	他的	咆哮	重新	.

一到镇上，朱塞佩又开始咆哮起来。

" [səˈrentəu] !

"	Sorrento	!
"	索伦托	!

“索伦托！

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [oʊld][dʒɛˈnɑːroʊ] [tɔːks] [əˈbaʊt] .

So	this	is	the	town	old	Genaro	talks	about	.
所以	这	是	这	镇	老的	杰纳罗	会谈	关于	.

这就是老杰纳罗口中的那个小镇。

[krəuɪŋ] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] !

Crowing	over	me	!
鸣叫	超过	我	!

在我头上傲然挺立！

[siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] .

Seems	to	think	he	knows	such	a	lot	.
似乎	到	思考	他	知道	这样的	一个	很多	.

他似乎觉得自己懂得很多。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸！

[ˈtæˌsoʊ] !

Tasso	!
塔索	!

塔索！

[ˈtæˌsoʊ] — [bɑː] , [aɪ] [seɪ] ! "

Tasso	—	bah	,	I	say	!	"
塔索	—	呸	,	我	说	!	"

塔索——呸！

" [ɪz] [ðæt] [wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [sɪŋ] , [dʒuˈzɛpi] ?

"	Is	that	where	I	am	to	sing	,	Guiseppe	?
"	是	那	在哪里	我	是	到	唱歌	,	朱塞佩	?

“朱塞佩，我该在那里唱歌吗？”

" - [æskt] [ˈtɪmɪdlɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [freɪd] [ˈlɪt(ə)l] [frɑːk] .

"	Pappina	asked	timidly	as	she	shook	the	dust	from	her	frayed	little	frock	.
"	-	问	胆怯地	作为	她	摇晃	这	灰尘	从	她	磨损的	小的	连衣裙	.

“帕皮娜怯生生地问道，一边抖落她那件破旧小裙子上的灰尘。”

" [aɪm][nɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I'm	not	talking	to	you	.
"	我是	不是	说	到	你	.

我不想跟你说话。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [lɜːrn] [tuː; tə][maɪnd][juː; jʊ] [oʊn] [ˈbɪznəs] .

You	had	better	learn	to	mind	you	own	business	.
你	有	更好的	学习	到	头脑	你	自己的	商业	.

你最好学会管好自己的事。

[ˈmɑːrtə] , [aɪl] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [taʊn] [tɪl] [aɪ] [siː] [wer] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][ˈtæˌsoʊ] [lɪvd] ,

Marta	,	I'll	not	leave	this	town	till	I	see	where	the	sister	of	that	man	Tasso	lived	,
玛尔塔	,	患病的	不是	离开	这	镇	直到	我	看	在哪里	这	姐姐	的	那	男人	塔索	居住地	,

玛尔塔，我一定要找到塔索的妹妹住的地方，否则绝不离开这座小镇。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [hɪz; ɪz]['stætʃuː] , [tuː] . "
and I'll see his statue , too . "
和 患病的 看 他的 雕像 , 也 . "

我也会去看他的雕像。

" ['tæˌsoʊ] .
" Tasso .
" 塔索 .

“塔索。

" ['mɑːrtə] [spoʊk] [ðə; ði] [neɪm] ['sɔːftli] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] .
" Marta spoke the name softly , not daring to question .
" 玛尔塔 辐 这 姓名 轻轻 , 不是 大胆 到 问题 .

玛尔塔轻声念出这个名字，不敢质疑。

" [jes] , ['tæˌsoʊ] .
" Yes , Tasso .
" 是的 , 塔索 .

“是的，塔索。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] .
You don't know anything about him , and you don't need to know .
你 不 知道 任何事物 关于 他 , 和 你 不 需要 到 知道 .

你对他一无所知，也不需要了解。

[ɪf] [oʊld][dʒɛ'nɑːroʊ] [θɪŋks] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['siːnəri] [sɪns] [wiːv] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
If old Genaro thinks we haven't seen scenery since we've been traveling around the
如果 老的 杰纳罗 思考 我们 还没有 已见 风景 自从 我们已经 到过 旅行 大约 这
['kʌntri] , ['hiːz] [fuːld] .
country , he's fooled .
国家 , 他是 被骗了 .

如果老杰纳罗以为我们自环游全国以来就没见过风景，那他就大错特错了。

" - [lʊkt] ['ʃaɪli] ['ɪntuː] - [set] , [hɑːrd] [feɪs] .
" Pappina looked shyly into Guiseppe's set , hard face .
" - 看起来 害羞地 进入 - 放 , 难的 脸 .

帕皮娜羞涩地望着朱塞佩严肃而坚毅的脸。

[hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['tæˌsoʊ] .
Her curiosity was aroused and she wanted to know about Tasso .
她 好奇心 曾是 被唤醒 和 她 通缉 到 知道 关于 塔索 .

她被激起了好奇心，想了解塔索。

" [siː'njɔːr] [dʒɛ'nɑːroʊ] [maɪt] [æsk][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['tæˌsoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ]
" Signor Genaro might ask me about Tasso , " she suggested , " and I don't know
" 签名者 杰纳罗 可能 问 我 关于 塔索 , " 她 建议 , " 和 我 不 知道
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
anything about him ,
任何事物 关于 他 ,

“杰纳罗先生可能会问起塔索，”她说道，“但我对他一无所知。”

[duː][aɪ] ?
do I ?
做 我 ?

是吗?

" [dʒu'zɛpi] [lʊkt] [æt; ət] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps]
" Guiseppe looked at Pappina for a moment as though it were on his lips
" 朱塞佩 看起来 在 - 为了 一个 片刻 作为 尽管 它 是 在 他的 嘴唇
[tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɜːr; hər] ,
to rebuke her ,
到 训斥 她 ,

朱塞佩看了帕皮娜一会儿，似乎想斥责她。

[tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] , [ðen] [keɪm] [bæk] .

turned	**on**	**his**	**heel**	**and**	**started**	**to**	**walk**	**away**	**,**	**then**	**came**	**back**	**.**
转向	在	他的	脚跟	和	开始	到	走	离开	,	然后	来了	后退	.

他转身就走，然后又折返回来。

" [jʊə(r)] [raɪt] [fɔːr; fər] [wʌns] , [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] , ['grʌdʒɪŋli] .

"	**You're**	**right**	**for**	**once**	**,**	**girl**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**grudgingly**	**.**
"	你是	正确的	为了	一次	,	女孩	,	"	他	说	,	勉强	.

“你这次说对了，姑娘，”他不情愿地说。

" [dʒɛ'nɑːroʊ] [maɪt] [æsk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [bəuθ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [juː; jʊ] [noʊ]

"	**Genaro**	**might**	**ask**	**you**	**,**	**and**	**I**	**want**	**you**	**both**	**to**	**let**	**him**	**see**	**you**	**know**
"	杰纳罗	可能	问	你	,	和	我	想	你	两个都	到	让	他	看	你	知道

[ə'baʊt] ['tæˌsoʊ] .

about	**Tasso**	**.**
关于	塔索	.

“杰纳罗可能会问你们，我希望你们俩让他知道你们了解塔索。”

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hɜːrt] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .

It	**won't**	**hurt**	**either**	**of**	**you**	**to**	**learn**	**something**	**.**
它	惯于	伤害	任何一个	的	你	到	学习	某物	.

你们俩学点东西都不会有什么坏处。

['tæˌsoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['poʊət] .

Tasso	**was**	**a**	**famous**	**poet**	**.**
塔索	曾是	一个	著名的	诗人	.

塔索是一位著名诗人。

[wel] , [let] [ˌem 'iː] [siː] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [oʊld] [dʒɛ'nɑːroʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] ?

Well	**,**	**let**	**me**	**see**	**—**	**what**	**was**	**it**	**old**	**Genaro**	**told**	**me**	**?**
出色地	,	让	我	看	—	什么	曾是	它	老的	杰纳罗	讲述	我	?

嗯，让我想想——老杰纳罗是怎么说的来着?

[oʊ] , [jes] ; [aɪ] [rɪ'membər] .

Oh	**,**	**yes**	**;**	**I**	**remember**	**.**
哦	,	是的	;	我	记住	.

哦，是的，我记得。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪld] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

He	**was**	**very**	**wild**	**and**	**ran**	**away**	**from**	**home**	**.**
他	曾是	非常	荒野	和	跑	离开	从	家	.

他生性桀骜不驯，离家出走。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [wɜːr; wər]

The	**house**	**where**	**he**	**was**	**born**	**and**	**the**	**rock**	**on**	**which**	**it**	**stood**	**were**
这	房子	在哪里	他	曾是	出生	和	这	岩石	在	哪个	它	站立	是

['swɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði]

swallowed	**by**	**the**
吞咽	经过	这

他出生的房子和它所依附的岩石都被吞噬了。

[siː] ,

sea	**,**
海	,

海，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [haʊs] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ænd; ənd]

but	**his**	**sister's**	**house**	**is**	**here**	**and**	**the**	**thing**	**to**	**do**	**is**	**to**	**see**	**that**	**and**
但	他的	姐妹	房子	是	这里	和	这	事物	到	做	是	到	看	那	和

[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['stætʃuː] . "

to	**go**	**to**	**the**	**Piazza**	**and**	**see**	**his**	**statue**	**.**	**"**
到	去	到	这	广场	和	看	他的	雕像	.	"

但他姐姐的房子就在这里，应该去看看，还要去广场看看他的雕像。

" [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] ['mɑːrtə] .
" Now I remember , " said Marta .
" 现在 我 记住 , " 说 玛尔塔 .

“我想起来了，”玛尔塔说。

" [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] .
" I went with the countess .
" 我 去 和 这 伯爵夫人 .

我和伯爵夫人一起去了。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [haʊs] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ,
She told me that he came back to his sister's house disguised as a shepherd ,
她 讲述 我 那 他 来了 后退 到 他的 姐妹 房子 伪装 作为 一个 牧羊人 ,

她告诉我，他乔装成牧羊人回到了他姐姐家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['tʊrɪsts] . "
and that is why her home is of interest to tourists . "
和 那 是 为什么 她 家 是 的 兴趣 到 游客 . "

这就是为什么她的故居会引起游客兴趣的原因。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [ker] — [wʌt] [duː] [aɪ] [ker] — [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['poʊət] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ded] ['oʊvər]
What do they care — what do I care — about a poet who has been dead over
什么 做 他们 关心 — 什么 做 我 关心 — 关于 一个 诗人 WHO 有 到过 死的 超过
[θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ?
three hundred years ?
三 百 年 ?

他们为什么要在乎——我又为什么要在乎——一个已经去世三百多年的诗人？

[aɪl] [goʊ] — [aɪl] [goʊ] .
I'll go — I'll go .
患病的 去 — 患病的 去 .

我去——我去。

[aɪl] [gɪv] [oʊld] [dʒɛ'nɑːroʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['evriθɪŋ] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .
I'll give old Genaro to understand that I saw everything worth seeing .
患病的 给 老的 杰纳罗 到 理解 那 我 锯 一切 值得 看到 .

我要让老杰纳罗明白，所有值得一看的东西我都看到了。

['mɑːrtə] , [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpstɑːrt] , [ɔːr] [ʃiːl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː] .
Marta , keep your eye on the upstart , or she'll be going too .
玛尔塔 , 保持 你的 眼睛 在 这 暴发户 , 或者 壳 是 去 也 .

玛尔塔，盯紧那个后起之秀，否则她也会被淘汰。

[maɪnd] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Mind what I tell you .
头脑 什么 我 告诉 你 .

记住我跟你说的话。

" [hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , ['hændɪd] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] [tuː; tə] ['mɑːrtə] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] .
" He mopped his brow , handed the Punchinellos to Marta , and was off .
" 他 拖把 他的 眉头 , 递交 这 潘奇内洛斯 到 玛尔塔 , 和 曾是 离开 .

他擦了擦额头的汗，把潘奇内洛斯递给玛尔塔，然后就走了。

- [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
Pappina heaved a sigh of relief as she watched him go down the street .
- 喘息 一个 叹 的 宽慰 作为 她 观看 他 去 向下 这 街道 .

看着他沿着街道走去，帕皮娜松了一口气。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

When	he	was	quite	out	of	sight	,
什么时候	他	曾是	相当	出去	的	视线	,

当他完全消失在视线之外时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃuː] [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['mɑːrtə][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .

she	took	off	her	shoe	and	showed	Marta	the	money	she	had	hidden	away	.
她	采取	离开	她	鞋	和	显示	玛尔塔	这	钱	她	有	隐	离开	.

她脱下鞋子，向玛尔塔展示了她藏起来的钱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [fræŋks][ænd; ənd] [smɔːl] [kɔɪnz] [ɪn] ['plenti] .

There	were	two	francs	and	small	coins	in	plenty	.
那里	是	二	法郎	和	小的	硬币	在	很多	.

有两法郎和大量小额硬币。

" [dəunt] [tel] [dʒu'zɛpi] ; [wɪl] [juː; jʊ] , ['mɑːrtə] ?

"	Don't	tell	Guiseppe	;	will	you	,	Marta	?
"	不	告诉	朱塞佩	;	将要	你	,	玛尔塔	?

“别告诉朱塞佩，好吗，玛尔塔？”

[its] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [wen] [dʒu'zɛpi] [gets] [tuː] [bæd] .

It's	for	you	and	me	to	run	away	with	to	America	when	Guiseppe	gets	too	bad	.
它是	为了	你	和	我	到	跑步	离开	和	到	美国	什么时候	朱塞佩	获得	也	坏的	.

等朱塞佩变得太坏的时候，你和我就可以带着它逃往美国了。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrtə] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː 'es] .

Take	it	,	Marta	,	and	keep	it	for	us	.
拿	它	,	玛尔塔	,	和	保持	它	为了	我们	.

玛尔塔，拿着吧，替我们保管好。

" [ˌtærən'telə] ['dɑːnsəz]

"	Tarantella	dancers
"	塔兰泰拉舞曲	舞者

塔兰泰拉舞者

[ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] [tuː; tə]['mɑːrtəz] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

The	tears	came	to	Marta's	eyes	and	her	voice	shook	as	she	replied	:
这	眼泪	来了	到	玛尔塔的	眼睛	和	她	嗓音	摇晃	作为	她	回复	:

玛尔塔的眼眶里噙满了泪水，她颤抖着声音回答道：

" [noʊ] , [noʊ] , [its] [jɔːrz] , [bæm'biːnə] .

"	No	,	no	,	it's	yours	,	bambina	.
"	不	,	不	,	它是	你的	,	班比娜	.

“不，不，这是你的，宝贝。”

[haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][jʊr; jər] [ʃuː] .

Hide	it	back	in	your	shoe	.
隐藏	它	后退	在	你的	鞋	.

把它藏回鞋子里。

['mɑːrtə] [laɪks] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌn][hæz; həz] ['mʌni] [snʌgd] [ə'weɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

Marta	likes	to	know	her	little	one	has	money	snugged	away	where	she	can	use	it	if	she	needs	it	.
玛尔塔	点赞	到	知道	她	小的	一	有	钱	依偎	离开	在哪里	她	能	使用	它	如果	她	需求	它	.

玛尔塔喜欢知道她的孩子有积蓄可以随时取用。

" [dʒu'zɛpi] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bæd]['hju:mər][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][ðə; ði]

"	Guiseppe	soon	returned	in	the	same	bad	humor	in	which	he	had	been	all	the
"	朱塞佩	很快	返回	在	这	相同的	坏的	幽默	在	哪个	他	有	到过	全部	这

[wei] [tu:; tə] [sə'rentəu] .

way	to	Sorrento	.
方式	到	索伦托	.

“朱塞佩很快回来了，他的坏心情和他一路到索伦托时一样。

" [ðoʊz] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌtærən'telə] ['dɑ:nsəz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Those	Americans	have	sent	for	the	Tarantella	dancers	to	come	to	the
"	那些	美国人	有	发送	为了	这	塔兰泰拉舞曲	舞者	到	来	到	这

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:][hoʊ'tel][tu:; tə] – [naɪt] [tu:; tə] [dæns] [ðə; ði] [ˌtærən'telə] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

Vittoria	Hotel	to	–	night	to	dance	the	Tarantella	for	them	.
维多利亚	酒店	到	–	夜晚	到	舞蹈	这	塔兰泰拉舞曲	为了	他们	.

“那些美国人已经派人请塔兰泰拉舞者今晚到维多利亚酒店为他们表演塔兰泰拉舞。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [dæns] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn]['neɪpəlz] .

They	say	they	dance	it	better	here	than	in	Naples	.
他们	说	他们	舞蹈	它	更好的	这里	比	在	那不勒斯	.

他们说这里的舞跳得比那不勒斯的还好。

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['ʌpstɑ:rt][ðer; ðər][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [wɜ:rθ] .

We	will	take	the	upstart	there	and	see	what	she	is	worth	.
我们	将要	拿	这	暴发户	那里	和	看	什么	她	是	值得	.

我们将带这位新秀去那里看看她的价值。

[fɪks] [hɜ:r; hər] [ʌp] .

Fix	her	up	.
使固定	她	向上	.

帮她整整。

['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [kraʊd] .

There'll	be	a	crowd	.
将会	是	一个	人群	.

那里会有很多人。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .

"	He	looked	at	Pappina	.
"	他	看起来	在	-	.

他看着帕皮娜。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n]

Her	face	was	drawn
她	脸	曾是	绘制

她的脸很憔悴

[ænd; ənd] [waɪt] , [hɜ:r; hər] [her] [dɪs'ɔ:rdərd] , [hɜ:r; hər] [frɑ:k] [sɔɪld] , ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][tɔ:rn] .

and	white	,	her	hair	disordered	,	her	frock	soiled	,	wrinkled	and	torn	.
和	白色的	,	她	头发	混乱	,	她	连衣裙	脏的	,	皱	和	撕裂	.

她面色苍白，头发凌乱，连衣裙肮脏、皱巴巴、破烂不堪。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	What's	the	matter	with	the	girl	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	事情	和	这	女孩	?	"	他	问	.

“这女孩怎么了？”他问道。

" [ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['begər] .

"	She	looks	like	a	hungry	beggar	.
"	她	看起来	喜欢	一个	饥饿的	乞丐	.

她看起来像个饥饿的乞丐。

[siː] [hɜːr; hər] [ʃuːz] , [hɜːr; hər] [dres] [ɔːl][dɜːrt][ænd; ənd] [steɪnz] .

See	her	shoes	,	her	dress	all	dirt	and	stains	.
看	她	鞋	,	她	裙子	全部	污垢	和	污渍	.

看看她的鞋子，她的裙子，全是污垢和污渍。

[kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] , - , [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jʊr; jər] [ˈbjuːti] [gɔːn] ?

Confound	you	,	Pappina	,	where's	your	beauty	gone	?
混杂	你	,	-	,	在哪里?	你的	美丽	已消失	?

帕皮娜，你这该死的家伙，你的美貌都到哪里去了?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [aɪz] [tuː; tə] – [deɪ] , [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] .

You	are	all	eyes	to	–	day	,	when	you	ought	to	look	like	something	.
你	是	全部	眼睛	到	–	天	,	什么时候	你	应该	到	看	喜欢	某物	.

今天你成了众人瞩目的焦点，而你本该看起来更像个样子。

" [hiː; hi] [græbd] [hɜːr; hər] [ˈfɪrsli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] .

"	He	grabbed	her	fiercely	by	the	arm	and	shook	her	.
"	他	抓住	她	激烈地	经过	这	手臂	和	摇晃	她	.

他狠狠地抓住她的胳膊，用力摇晃她。

- [hɑːt][ɪˈtæliən] [blʌd] [bɔɪld] .

Pappina's	hot	Italian	blood	boiled	.
-	热的	意大利语	血	煮沸	.

帕皮娜的意大利血统瞬间沸腾了。

" [juː; jʊ] [ˈkaʊərd] !

"	You	coward	!
"	你	懦夫	!

你这个懦夫!

" [ʃiː; ʃi] [hist] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

"	she	hissed	the	words	.
"	她	嘶嘶作响	这	字	.

她嘶嘶地说出了这些话。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌbld] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [fɪst] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

She	doubled	up	her	little	fist	and	raised	it	to	strike	him	.
她	双倍	向上	她	小的	拳头	和	提高	它	到	罢工	他	.

她握紧小拳头，举起来要打他。

[dʒuˈzɛpi] [græbd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfjʊri] .

Guiseppe	grabbed	her	hand	and	shook	her	again	in	his	fury	.
朱塞佩	抓住	她	手	和	摇晃	她	再次	在	他的	愤怒	.

朱塞佩愤怒地抓住她的手，再次用力摇晃。

[ˈmɑːrtə] [spræŋ] [tuː; tə] - [ˈreskjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [noʊ][wʌn]

Marta	sprang	to	Pappina's	rescue	with	a	savage	look	on	her	face	no	one
玛尔塔	弹簧	到	-	救援	和	一个	野蛮的	看	在	她	脸	不	一

[hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] .

had	ever	seen	there	before	.
有	曾经	已见	那里	前	.

玛尔塔冲上前去救帕皮娜，脸上露出了以前从未有人见过的凶狠表情。

[dʒuˈzɛpi] [ˈluːsnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn] - [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

Guiseppe	loosened	his	hold	on	Pappina	and	pushed	her	away	from	him
朱塞佩	松动	他的	抓住	在	-	和	推动	她	离开	从	他

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd][nɑːt][ˈmɑːrtə] [kɔːt]

with	such	force	she	would	have	fallen	to	the	ground	had	not	Marta	caught
和	这样的	力量	她	会	有	倒下	到	这	地面	有	不是	玛尔塔	捕捉

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

朱塞佩松开了对帕皮娜的控制，用力地把她推开，要不是玛尔塔接住了她，她就会摔倒在地。

" ['kaʊərd] ! [fiːnd] ! ['kaʊərd] !
" Coward ! Fiend ! Coward !
" 懦夫 ! 恶魔 ! 懦夫 !

“懦夫！恶魔！懦夫！”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [hist] [θruː] [hɜːr; hər] [set] [tiːθ] .
" the child hissed through her set teeth .
" 这 孩子 嘶嘶作响 通过 她 放 牙齿 .

“孩子咬牙切齿地嘶嘶说道。”

" ['kaʊərd] , [eɪ] ! [kɔːl] [ˌem 'iː] [neɪmz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Coward , eh ! Call me names , will you ?
" 懦夫 , 嗯 ! 称呼 我 姓名 , 将要 你 ?

“懦夫，哼！你敢骂我吗？”

[wiːl] [siː] ['æftər] [tuː; tə] – [naɪt] .
We'll see after to – night .
出色地 看 后 到 – 夜晚 .

今晚之后再看吧。

['mɑːrtə] , [wɑːʃ] [hɜːr; hər] ['ɪmpjədənt] [feɪs] ; [koʊm] [hɜːr; hər] [her] ; [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [duː]
Marta , wash her impudent face ; comb her hair ; for heaven's sake do
玛尔塔 , 洗 她 厚颜无耻 脸 ; 梳子 她 头发 ; 为了 天 清酒 做
['sʌmθɪŋ] !
something !
某物 !

玛尔塔，给她洗洗那张傲慢的脸；给她梳梳头发；看在老天的份上，做点什么吧！

[ðeɪl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
They'll think she is no more than a
他们会 思考 她 是 不 更多的 比 一个

他们会认为她只不过是个.....

['begər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪk] [ʌv; əv] ['begərz] .
beggar , and they are sick of beggars .
乞丐 , 和 他们 是 生病的 的 乞丐 .

乞丐，他们已经厌倦了乞丐。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [æt; ət] [ə'mɑːlfi] , [wer] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [begz] .
We found that out at Amalfi , where the whole town begs .
我们 成立 那 出去 在 阿马尔菲 , 在哪里 这 所有的 镇 乞求 .

我们在阿马尔菲发现了这一点，那里全镇的人都在乞讨。

" ['mɑːrtə] [wɑːʃt] - , [kəumd] [hɜːr; hər] [her] ,
" Marta washed Pappina , combed her hair ,
" 玛尔塔 洗过 - , 梳理过的 她 头发 ,

玛尔塔给帕皮娜洗了澡，梳了梳头发，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smuːð] [aʊt] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə]
and tried to smooth out her dress and make her acceptable to
和 尝试 到 光滑的 出去 她 裙子 和 制作 她 可接受 到
[dʒu'zɛpi] ;
Guiseppe ;
朱塞佩 ;

他试图抚平她的裙子，让她看起来更符合朱塞佩的期望；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] .
but he seemed determined not to be pleased .
但 他 似乎 决定 不是 到 是 高兴 .

但他似乎铁了心不肯高兴。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] ['aɪˌlɪdz] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
" **Can't you keep your eyelids down a little ?**
" 不能 你 保持 你的 眼睑 向下 一个 小的 ?

你能不能把眼皮稍微放下来一点?

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
" **he said to the child .**
" 他 说 到 这 孩子 .

他对孩子说。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [aɪz] [tu:; tə] – [deɪ] — [greɪt] [bɪg] , [blæk] , ['sterɪŋ] [aɪz] !
" **I tell you , you are all eyes to – day — great big , black , staring eyes !**
" 我 告诉 你 , 你 是 全部 眼睛 到 – 天 — 伟大的 大的 , 黑色的 , 凝视 眼睛 !

“我告诉你，你们今天全是眼睛——又大又黑又直勾勾地盯着别人的眼睛！”

[pɪntʃ] [ʌp][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , ['mɑ:rtə] ; [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt][get][sʌm; səm]['kʌlər][ɪn][ðem; ðəm] .
Pinch up her cheeks , Marta ; see if you can't get some color in them .
捏 向上 她 脸颊 , 玛尔塔 ; 看 如果 你 不能 得到 一些 颜色 在 他们 .

玛尔塔，捏捏她的脸颊，看看能不能让她脸红一点。

" - [lʊkt] ['pli:dɪŋli] [fɜ:rst][æt; ət]['mɑ:rtə] [ðen] [æt; ət] [dʒu'zɛpi] , [ðen] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
" **Pappina looked pleadingly first at Marta then at Guiseppe , then burst into tears .**
" - 看起来 恳求地 第一的 在 玛尔塔 然后 在 朱塞佩 , 然后 爆裂 进入 眼泪 .

“帕皮娜先是恳求地看着玛尔塔，然后又看着朱塞佩，接着就嚎啕大哭起来。

" [stɑ:p][jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] , [ju:; jʊ][waɪld] – [aɪd] ['begər] !
" **Stop your crying , you wild – eyed beggar !**
" 停止 你的 哭泣 , 你 荒野 – 眼睛 乞丐 !

“别哭了，你这双眼睛乱瞟的乞丐！”

[lɔ:st] [jʊr; jər] ['spɪrɪt] , [tu:] ?
Lost your spirit , too ?
丢失的 你的 精神 , 也 ?

你也失去了斗志吗?

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [bəuθ] [gɔ:n]
What are you good for , I'd like to know , with beauty and spirit both gone
什么 是 你 好的 为了 , ID 喜欢 到 知道 , 和 美丽 和 精神 两个都 已消失
!
!
!

我想知道，你失去了美貌和灵魂，你还有什么用?

" - [draɪd] [hɜ:r; hər] [terz] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [bæk] [hɜ:r; hər]['sɒbz] , [waɪl] ['mɑ:rtə] [stʊd] [æz; əz] [ɪf]
" Pappina dried her tears and choked back her sobs , while Marta stood as if
" - 干燥 她 眼泪 和 窒息 后退 她 啜泣 , 尽管 玛尔塔 站立 作为 如果
['perəlaɪzd] .
paralyzed .
瘫痪 .

帕皮娜擦干眼泪，强忍着抽泣，而玛尔塔则像瘫痪了一样站在那里。

[ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði][tʃaɪld] , [jet] [derd] [nɑ:t] , [hɜ:r; hər][oʊld] [fɪr] [ʌv; əv] [dʒu'zɛpi] [ə'pɑ:n]
She longed to soothe the child , yet dared not , her old fear of Guiseppe upon
她 渴望 到 舒缓 这 孩子 , 然而 敢于 不是 , 她 老的 害怕 的 朱塞佩 之上
[hɜ:r; hər] [ə'gen] .
her again .
她 再次 .

她很想安抚这个孩子，但却不敢，她对朱塞佩的旧日恐惧再次袭来。

" ['ðɛrəl] [bi:; bi] [greɪt] ['dænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][vi:t'tɔ:ri:ɑ:][tu:; tə] – [naɪt] .
" **There'll be great dancing at the Vittoria to – night .**
" 将会 是 伟大的 跳舞 在 这 维多利亚 到 – 夜晚 .

“今晚维多利亚酒店将有精彩的舞会。”

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] .

Get	**up**	**and**	**show**	**me**	**what**	**you**	**can**	**do**	**.**
得到	向上	和	展示	我	什么	你	能	做	.

起来，让我看看你的本事。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [sɪŋ] ; [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈdænsɪŋ] .

You	**needn't**	**sing**	**;**	**I**	**want**	**to**	**see**	**your**	**dancing**	**.**
你	不必	唱歌	;	我	想	到	看	你的	跳舞	.

你不必唱歌；我想看你跳舞。

" - [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

"	**Pappina**	**did**	**not**	**move**	**.**
"	-	做过	不是	移动	.

帕皮娜一动不动。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [def] , [tuː] ?

"	**Are**	**you**	**deaf**	**,**	**too**	**?**
"	是	你	聋	,	也	?

你也是聋子吗?

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?

Didn't	**you**	**hear**	**me**	**?**
没有	你	听到	我	?

你没听到我说话吗?

[aɪ] [seɪ] [dæns] ! "

I	**say**	**dance**	**!**	**"**
我	说	舞蹈	!	"

我说跳舞!

" [dʒuˈzɛpi] , " [keɪm] [ˈfeɪntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] , " [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ]

"	**Guiseppe**	**,**	**"**	**came**	**faintly**	**from**	**the**	**frightened**	**child**	**,**	**"**	**I**	**will**	**try**	**to**	**please**	**you**
"	朱塞佩	,	"	来了	淡淡的	从	这	害怕	孩子	,	"	我	将要	尝试	到	请	你

[tuː; tə] – [naɪt] ,

to	**–**	**night**	**,**
到	–	夜晚	,

“朱塞佩，”受惊的孩子虚弱地说道，“我今晚会尽力让你高兴的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑːt] [dæns] [naʊ] .

but	**I**	**cannot**	**dance**	**now**	**.**
但	我	不能	舞蹈	现在	.

但我现在不能跳舞了。

[biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ;

Be	**good**	**to**	**me**	**;**
是	好的	到	我	;

请善待我;

[ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [dæns] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] . "

then	**I**	**shall**	**be**	**happy**	**and**	**dance**	**all**	**night**	**if**	**you**	**wish**	**me**	**to**	**.**	**"**
然后	我	将	是	快乐的	和	舞蹈	全部	夜晚	如果	你	希望	我	到	.	"

如果你愿意，我将非常高兴，并会跳舞跳到天亮。

" [oʊ] , [its] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [əˈgen] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**Oh**	**,**	**it's**	**your**	**own**	**way**	**you**	**want**	**again**	**,**	**is**	**it**	**?**
"	哦	,	它是	你的	自己的	方式	你	想	再次	,	是	它	?

“哦，你又想按自己的方式行事了，是吗？”

[fɔːr; fər] [wʌns] [aɪ] [wɑːnt] [maɪn]

For	**once**	**I**	**want**	**mine**
为了	一次	我	想	矿

这一次，我想要我的

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

and	I'll	have	it	,	too	.
和	患病的	有	它	,	也	.

我也要一份。

[dæns] [naʊ] — [æt; ət][wʌns] ! "

Dance	now	—	at	once	!	"
舞蹈	现在	—	在	一次	!	"

现在就跳舞!

" [aɪl] [traɪ] .

"	I'll	try	.
"	患病的	尝试	.

“我会尽力。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] .

"	She	tried	.
"	她	尝试	.

她试过了。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fɪr] .

Her	body	was	quivering	from	excitement	and	fear	.
她	身体	曾是	颤抖	从	激动	和	害怕	.

她既兴奋又害怕，身体不由自主地颤抖。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['blɪstərd] [fʊt] [peɪnd] [hɜːr; hər] .

Her	little	blistered	foot	pained	her	.
她	小的	起泡的	脚	痛苦	她	.

她那起了水泡的小脚让她很疼。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [dæns] .

She	couldn't	dance	.
她	不能	舞蹈	.

她不会跳舞。

[dʒu'zɛpi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['æŋgrəli] , ['mɑːrtə] ['tɪrfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ˌtæmbə'riːn] ,

Guiseppe	watched	her	angrily	,	Marta	tearfully	,	as	she	lifted	her	tambourine	,
朱塞佩	观看	她	愤怒地	,	玛尔塔	泪流满面	,	作为	她	抬起	她	铃鼓	,

朱塞佩怒视着她，玛尔塔泪流满面地举起铃鼓。

[strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɑːnst] [wʌn] [step] — [tuː] — [ðen] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

struck	it	and	danced	one	step	—	two	—	then	dropped	on	her	knees	.
击	它	和	跳舞	一	步	—	二	—	然后	掉落	在	她	膝盖	.

她击打了一下，跳了一步——两步——然后跪倒在地。

" [pjeɪ'tɑː] , [pjeɪ'tɑː] [['pɪti] , ['pɪti]] , [siː'njɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Pieta	,	pieta	[	pity	,	pity	]	,	signor	,	"	she	cried	.
"	圣母怜子像	,	圣母怜子像	[	遗憾	,	遗憾	]	,	签名者	,	"	她	哭	.

“怜悯，怜悯，先生，”她哭喊道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [dæns] [naʊ] .

"	I	cannot	dance	now	.
"	我	不能	舞蹈	现在	.

我现在不能跳舞了。

[tuː; tə] – [naɪt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] — [aɪ] [wɪl] [dæns] [wel]

To	–	night	—	with	the	music	,	the	people	and	the	dancers	—	I	will	dance	well
到	–	夜晚	—	和	这	音乐	,	这	人们	和	这	舞者	—	我	将要	舞蹈	出色地

[ðen] ; [nɑːt] [naʊ] , [dʒu'zɛpi] .

then	;	not	now	,	Guiseppe	.
然后	;	不是	现在	,	朱塞佩	.

今晚，伴着音乐、人群和舞者，我一定会跳得很好；现在不行，朱塞佩。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [dɪr] ['mɑːrtə] , [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] ['kænɑːt] .

I	pray	you	,	dear	Marta	,	tell	him	I	cannot	.
我	祈祷	你	,	亲爱的	玛尔塔	,	告诉	他	我	不能	.

亲爱的玛尔塔，求你告诉他我不能这样做。

" [dʒu'zɛpi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [stɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

"	Guiseppe	took	up	a	big	stick	that	was	lying	near	him	.
"	朱塞佩	采取	向上	一个	大的	戳	那	曾是	说谎	靠近	他	.

朱塞佩拿起旁边的一根大棍子。

[hiː; hi] [strʌk] - [wʌns] — [twaɪs] .

He	struck	Pappina	once	—	twice	.
他	击	-	一次	—	两次	.

他打了帕皮娜一次——两次。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

She	was	on	her	feet	like	a	flash	.
她	曾是	在	她	脚	喜欢	一个	闪光	.

她像闪电一样站了起来。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [dʒu'zɛpi] [siːzd] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] [dres] ; [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt]

She	started	to	run	,	Guiseppe	seized	her	by	her	dress	;	it	slipped
她	开始	到	跑步	,	朱塞佩	查获	她	经过	她	裙子	;	它	滑倒了

她开始跑，朱塞佩抓住她的裙子；裙子滑落了。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

through	his	fingers	and	before	he	had	time	to	collect	himself	she	was
通过	他的	手指	和	前	他	有	时间	到	收集	他自己	她	曾是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

她从他指间滑过，还没等他回过神来，她就消失了。

['spiːdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

speeding	like	a	deer	down	the	street	.
超速	喜欢	一个	鹿	向下	这	街道	.

像鹿一样飞驰在街上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dʒu'zɛpi] , [ʃiː; ʃi] ['niːðər] [nuː] [nɔːr] [kɛəd] [wer] .

She	was	running	away	from	Guiseppe	,	she	neither	knew	nor	cared	where	.
她	曾是	跑步	离开	从	朱塞佩	,	她	两者都不	知道	也不	关心	在哪里	.

她正在逃离朱塞佩，她既不知道也不在乎要逃到哪里去。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['tɜːrnɪŋ] [wʌn] ['kɔːrnər] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ɑːn] , [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'riːnə] ,

Down	the	street	,	turning	one	corner	after	another	,	on	,	on	to	the	marina	,
向下	这	街道	,	转弯	一	角落	后	其他	,	在	,	在	到	这	码头	,

沿着街道，转过一个又一个街角，一直走到码头。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['tʊrɪsts] .

where	she	was	soon	lost	in	the	throng	of	boys	and	tourists	.
在哪里	她	曾是	很快	丢失的	在	这	人群	的	男孩们	和	游客	.

她很快就消失在熙熙攘攘的男孩和游客之中。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [roʊ] – [boʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːrzmən] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [loʊd]

She	jumped	into	a	row	–	boat	just	as	the	oarsman	was	starting	with	his	load
她	跳了起来	进入	一个	排	-	船	只是	作为	这	划桨手	曾是	开始	和	他的	加载

[ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stiːmər] ['liːvɪŋ] [sə'rentəu] [fɔːr; fər] ['neɪpəlz] .

of	passengers	for	the	steamer	leaving	Sorrento	for	Naples	.
的	乘客	为了	这	汽船	离开	索伦托	为了	那不勒斯	.

她跳上一艘划艇，这时划桨手正载着乘客准备从索伦托乘汽船前往那不勒斯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [sə'spens] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

There	were	a	few	moments	of	suspense	;	then	she	was	hurried	aboard	the
那里	是	一个	很少	时刻	的	悬念	;	然后	她	曾是	慌忙	船上	这

['stiːmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

steamer	with	the	others	.
汽船	和	这	其他的	.

气氛一度十分紧张；然后她和其他人一起被匆匆送上了轮船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] !

She	was	safe	!
她	曾是	安全的	!

她安全了!

[dʒu'zɛpi] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['æftər] - , ['stʌmbld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kruːəl] [stɪk] .

Guiseppe	,	as	he	sprang	after	Pappina	,	stumbled	on	his	own	cruel	stick	.
朱塞佩	,	作为	他	弹簧	后	-	,	踉跄	在	他的	自己的	残忍的	戳	.

朱塞佩追着帕皮娜跳去时，被自己那根残忍的棍子绊倒了。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .

When	he	got	to	his	feet	the	child	was	turning	a	corner	.
什么时候	他	得到	到	他的	脚	这	孩子	曾是	转弯	一个	角落	.

他站起身来时，孩子正转过街角。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [dres] [ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] [fər'evər] .

He	saw	the	little	red	dress	and	its	owner	disappear	from	his	view	forever	.
他	锯	这	小的	红色的	裙子	和	它是	所有者	消失	从	他的	看法	永远	.

他眼睁睁地看着那件红色小裙子和它的主人永远地从他的视线中消失了。

[hiː; hi] [glɛəd] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [æt; ət]['mɑːrtə] .

He	glared	in	a	frenzy	at	Marta	.
他	怒目而视	在	一个	狂热	在	玛尔塔	.

他怒目而视，怒气冲冲地瞪着玛尔塔。

" [kɜːrs] [hɜːr; hər] !

"	Curse	her	!
"	诅咒	她	!

“诅咒她！”

[kɜːrs] [hɜːr; hər] !

Curse	her	!
诅咒	她	!

诅咒她!

" [hiː; hi] [ʃriːkt] .

"	he	shrieked	.
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

" [tuː; tə] – [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

"	To	–	day	of	all	days	to	get	away	from	me	!
"	到	–	天	的	全部	天	到	得到	离开	从	我	!

“偏偏是今天，你才想逃离我！”

['mɑːrtə] , [hæv; həv][juː; jʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ?

Marta	,	have	you	turned	to	stone	?
玛尔塔	,	有	你	转向	到	石头	?

玛尔塔，你变成石头了吗?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [muːv] ?

Why	don't	you	move	?
为什么	不	你	移动	?

你为什么不搬家?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [rʌn] ['æftər] [hɜːr; hər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] ?

Why	**didn't**	**you**	**run**	**after**	**her**	**,**	**instead**	**of**	**standing**	**there**	**staring**	**like**	**a**	**mummy**	**?**
为什么	没有	你	跑步	后	她	,	反而	的	常设	那里	凝视	喜欢	一个	木乃伊	?

你为什么不追上去，反而像个木乃伊一样站在那里呆呆地望着她?

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

We	**must**	**have**	**her**	**before**	**dark**	**.**
我们	必须	有	她	前	黑暗的	.

我们必须赶在天黑前把她带回来。

[goʊ] — [sɜːrtʃ] ['evriwer] .

Go	**—**	**search**	**everywhere**	**.**
去	—	搜索	到处	.

去所有地方找找。

[muːv] ! — [dəunt] [stɑːp] [tɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɜːr; hər] .

Move	**!**	**—**	**Don't**	**stop**	**till**	**you**	**find**	**her**	**.**
移动	!	—	不	停止	直到	你	寻找	她	.

快走！——找到她之前不要停下来。

" ['tʃæptər] [eks]

"	**CHAPTER**	**X**
"	章	X

第十章

['neɪpəlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf]

Naples	**,**	**and**	**a**	**New**	**Life**
那不勒斯	,	和	一个	新的	生活

那不勒斯，以及新生活

- [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] , ['hoʊldɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

Pappina	**stood**	**on**	**the**	**deck**	**,**	**holding**	**fast**	**to**	**the**	**railing**	**for**	**support**	**.**
-	站立	在	这	甲板	,	保持	快速地	到	这	栏杆	为了	支持	.

帕皮娜站在甲板上，紧紧抓住栏杆支撑身体。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['lɪvɪd] , [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [ʃʊk] .

Her	**face**	**was**	**livid**	**,**	**her**	**body**	**shook**	**.**
她	脸	曾是	铁青	,	她	身体	摇晃	.

她脸色铁青，浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] .

She	**looked**	**anxiously**	**toward**	**the**	**shore**	**to**	**see**	**if**	**she**	**had**	**been**	**followed**	**.**
她	看起来	焦虑地	朝向	这	支撑	到	看	如果	她	有	到过	随后	.

她焦急地望向岸边，看看是否有人跟踪她。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dʒu'zɛpi] !

There	**were**	**no**	**signs**	**of**	**Guiseppe**	**!**
那里	是	不	标志	的	朱塞佩	!

没有朱塞佩的踪影!

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['splæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'pɪrd]

She	**kept**	**her**	**eyes**	**riveted**	**on**	**the**	**boys**	**splashing**	**in**	**the**	**water**	**until**	**they**	**appeared**
她	保留	她	眼睛	铆接	在	这	男孩们	溅起水花	在	这	水	直到	他们	出现

[mɪr] [speks] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

mere	**specks**	**in**	**the**	**distance**	**.**
仅仅	斑点	在	这	距离	.

她目不转睛地盯着在水中嬉戏的男孩们，直到他们变成远处的小黑点。

[ðen] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

Then	**,**	**worn**	**out**	**with**	**excitement**	**,**	**she**	**sank**	**down**	**and**	**burst**	**into**	**tears**	**.**
然后	,	磨损	出去	和	激动	,	她	沉没	向下	和	爆裂	进入	眼泪	.

然后，她兴奋得筋疲力尽，瘫倒在地，放声大哭。

['staɪflɪŋ] [hɜːr; hər]['sɒbz] , ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][tʃaɪld] [fel] [ə'sliːp] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] .

Stifling	**her**	**sobs**	**,**	**presently**	**the**	**child**	**fell**	**asleep**	**from**	**sheer**	**exhaustion**	**.**
令人窒息	她	啜泣	,	目前	这	孩子	跌倒	睡着了	从	透明	疲惫	.

孩子强忍着抽泣，很快便因精疲力竭而睡着了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pæsɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [sɔː] - [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [dek] .

The	**captain**	**,**	**passing**	**that**	**way**	**,**	**saw**	**Pappina**	**curled**	**up**	**on**	**the**	**deck**	**.**
这	队长	,	通过	那	方式	,	锯	-	卷曲	向上	在	这	甲板	.

船长路过时，看到帕皮娜蜷缩在甲板上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ['wɪnsəm] , ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,

He	**could**	**not**	**see**	**her**	**winsome**	**,**	**beautiful**	**face**	**,**
他	可以	不是	看	她	迷人的	,	美丽的	脸	,

他看不到她那迷人美丽的脸庞。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] .

for	**it**	**was**	**buried**	**in**	**her**	**arms**	**as**	**she**	**lay**	**there**	**sleeping**	**.**
为了	它	曾是	埋葬	在	她	武器	作为	她	躺	那里	睡眠	.

因为它被埋在她睡着时怀里。

[hiː; hi] [sɔː] [dʒʌst][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tætərd] , ['dɜːrti] [dres] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] .

He	**saw**	**just**	**a**	**child**	**with**	**a**	**tattered**	**,**	**dirty**	**dress**	**and**	**ragged**	**little**	**shoes**	**.**
他	锯	只是	一个	孩子	和	一个	破烂	,	肮脏的	裙子	和	破烂不堪	小的	鞋	.

他看到的只是一个穿着破烂肮脏衣服和破旧小鞋的孩子。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪk] .

He	**gave**	**her**	**a**	**kick**	**.**
他	给予	她	一个	踢	.

他踢了她一脚。

" [get] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Get**	**up**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	得到	向上	,	"	他	说	.

“起来，”他说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['begərz] ; [muːv] [ɑːn] .

This	**is**	**no**	**place**	**for**	**beggars**	**;**	**move**	**on**	**.**
这	是	不	地方	为了	乞丐	;	移动	在	.

这里不是乞丐该来的地方；请离开。

" - [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	**Pappina**	**jumped**	**up**	**quickly**	**.**
"	-	跳了起来	向上	迅速地	.

帕皮娜迅速跳了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['begər] .

He	**had**	**called**	**her**	**a**	**beggar**	**.**
他	有	称为	她	一个	乞丐	.

他曾骂她是乞丐。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

She	**looked**	**at**	**him**	**with**	**flashing**	**eyes**	**.**
她	看起来	在	他	和	闪烁	眼睛	.

她目光炯炯地看着他。

" ['begər] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	**Beggar**	**!**	**"**	**cried**	**she**	**.**
"	乞丐	!	"	哭	她	.

“乞丐！”她喊道。

" [noʊ] , [siːˈnjɔːr] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['begər] .

"	No	,	signor	,	I'm	not	a	beggar	.
"	不	,	签名者	,	我是	不是	一个	乞丐	.

“不，先生，我不是乞丐。”

[juː; jʊ][wɑːnt] ['mʌni] ?

You	want	money	?
你	想	钱	?

你想要钱吗?

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [peɪ] .

I	have	it	,	I	can	pay	.
我	有	它	,	我	能	支付	.

我有钱，我可以付钱。

" [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʌnˈfæs(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wɔːrn] [ʃuːz] .

"	She	began	to	unfasten	one	of	her	little	worn	shoes	.
"	她	开始	到	解开	一	的	她	小的	磨损	鞋	.

她开始解开一只破旧的小鞋子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [pər'plekst] .

The	captain	stood	watching	her	,	perplexed	.
这	队长	站立	观看	她	,	困惑	.

船长站在那里，困惑地看着她。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

"	What	does	it	mean	?
"	什么	做	它	意思是	?

“这是什么意思?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

"	he	asked	himself	.
"	他	问	他自己	.

他问自己。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [praɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːr; ər][soʊ] [pʊr] !

"	She	has	such	beauty	and	pride	,	and	her	clothes	are	so	poor	!
"	她	有	这样的	美丽	和	自豪	,	和	她	衣服	是	所以	贫穷的	!

“她拥有如此美貌和骄傲，却穿着如此寒酸的衣服！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][əˈloʊn][ænd; ənd][hæz; həz] ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃuː] .

She	is	alone	and	has	money	in	her	shoe	.
她	是	独自的	和	有	钱	在	她	鞋	.

她独自一人，鞋子里有钱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

I	am	puzzled	this	time	,	for	sure	.
我	是	困惑	这	时间	,	为了	当然	.

这次我确实感到困惑了。

" [hiː; hi] [tʌgd] ['fɪrsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

"	He	tugged	fiercely	at	his	long	black	mustache	,
"	他	拉扯	激烈地	在	他的	长的	黑色的	胡子	,

他用力拽了拽自己长长的黑色胡须，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [stɔːr] .

waiting	to	see	what	she	would	offer	him	from	her	store	.
等待	到	看	什么	她	会	提供	他	从	她	店铺	.

等着看她会从店里给他提供什么。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fræŋk] .

She	brought	up	coins	and	handed	him	a	franc	.
她	带来	向上	硬币	和	递交	他	一个	法郎	.

她拿出一些硬币，递给他一枚法郎。

" [ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] , [si:'njɔ:r] ?
" Is that enough , signor ?
" 是 那 足够的 , 签名者 ?

“这样够了吗，先生？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] .
" I have more .
" 我 有 更多的 .

我还有更多。

" ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [depθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['velvɪt] [aɪz] ,
" Looking into the unfathomable depths of those great velvet eyes ,
" 寻找 进入 这 深不可测 深度 的 那些 伟大的 天鹅绒 眼睛 ,

“凝视着那双如天鹅绒般深邃无垠的眼睛，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:]
the captain would have refused the wealth of Crœsus had she offered it
这 队长 会 有 拒绝 这 财富 的 克罗伊斯 有 她 提供 它
.
:
.

即使克罗伊索斯提出要给他财富，船长也会拒绝。

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm] .
Her beauty and her independence conquered him .
她 美丽 和 她 独立 征服 他 .

她的美貌和独立精神征服了他。

" [ki:p] [jʊr; jər] ['mʌni] , [tʃaɪld] .
" Keep your money , child .
" 保持 你的 钱 , 孩子 .

孩子，把你的钱留着吧。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [rʌn] [ðə; ði] [boʊt] [ju:; jʊ] [raɪd] [fri:] . "
As long as I run the boat you ride free . "
作为 长的 作为 我 跑步 这 船 你 骑 自由的 . "

只要我开船，你们就可以免费乘船。

" ['grɑ:tsi:eɪ] , [b'woʊnoʊ][si:'njɔ:r]
" Grazie , buono signor
" 谢谢 , buono 签名者

"Grazie, buono signor

[[θæŋks] , [gʊd] [sɜ:r]] .
[Thanks , good sir] .
[谢谢 , 好的 先生] .

[谢谢您，先生]

[meɪ] [aɪ][goʊ][ˌɪn'saɪd] ?
May I go inside ?
可能 我 去 里面 ?

我可以进去吗?

[ðə; ði] [boʊt] ['rɑ:ks] [soʊ] .
The boat rocks so .
这 船 岩石 所以 .

船摇晃得很厉害。

[aɪ] [fiːl] — [meɪ]
I feel — may
我 感觉 — 可能

我感觉——也许

[aɪ][laɪ] [daʊn] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [siː'njɔːr] ?
I lie down just a little while , signor ?
我 说谎 向下 只是 一个 小的 尽管 , 签名者 ?

先生，我能躺一会儿吗?

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˌtæmbə'riːn] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ] – [ænd; ənd]
I have my tambourine and I can sing and dance for you by – and
我 有 我的 铃鼓 和 我 能 唱歌 和 舞蹈 为了 你 经过 – 和
– [baɪ] [wen] [maɪ] [hed] — [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['dɪzi] . "
– by when my head — when I am not so dizzy . "
– 经过 什么时候 我的 头 — 什么时候 我 是 不是 所以 晕眩的 . "

我有铃鼓，过段时间，等我头晕目眩的时候，我就可以为你唱歌跳舞了。

" [goʊ][ˌɪn'saɪd] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .
" Go inside , child , and lie down .
" 去 里面 , 孩子 , 和 说谎 向下 .

“孩子，进去躺下。”

[aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] [suːn] .
I will look after you soon .
我 将要 看 后 你 很快 .

我会尽快照顾你的。

" - , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd] [bentʃiz] [tuː; tə] ['stedi] [hɜːr'self] , ['stægərd]
" Pappina - , catching hold of chairs and benches to steady herself , staggered
" - , 捕捉 抓住 的 椅子 和 长椅 到 稳定的 她自己 , 交错
[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ,
inside and lay down ,
里面 和 躺 向下 ,

帕皮娜扶着椅子和长凳稳住身子，踉跄着走进去，躺了下来。

['dɪzi] [ænd; ənd] [feɪnt] .
dizzy and faint .
晕眩的 和 头晕的 .

头晕目眩，几乎昏厥。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr][tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
She was too sick even to think or to wonder where the boat was taking
她 曾是 也 生病的 甚至 到 思考 或者 到 想知道 在哪里 这 船 曾是 采取
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她病得太厉害了，甚至连思考或想知道船要把她带到哪里都做不到。

[ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][kə'priː][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]
The steamer was filled with people returning from Capri and the wonderful
这 汽船 曾是 已填 和 人们 返回 从 卡普里 和 这 精彩的
[bluː] ['grɑːtoʊ] .
Blue Grotto .
蓝色的 石窟 .

轮船上坐满了从卡普里岛和美丽的蓝洞返回的游客。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʊrɪsts] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈelinə; -ˌnɔː] [ˈθəːstən] , [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldləs] [əˈmerɪkən] [ˈwɪdoʊ]

Among	**the**	**tourists**	**was**	**Mrs**	**.**	**Elinor**	**Thurston**	**,**	**a**	**childless**	**American**	**widow**
之中	这	游客	曾是	太太	.	埃莉诺	瑟斯顿	,	一个	无子女	美国人	寡妇

[ˈtrævlɪŋ] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ] [frendz] ,

traveling	**abroad**	**with**	**friends**	**,**
旅行	国外	和	朋友们	,

游客中有一位名叫埃莉诺·瑟斯顿的美国寡妇，她没有孩子，正和朋友们一起出国旅行。

[ˈsiːkɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [ˈɪntrəst] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] — [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fərˈget]

seeking	**some**	**new**	**interest**	**from**	**day**	**to**	**day**	**—**	**anything**	**to**	**make**	**her**	**forget**
寻求	一些	新的	兴趣	从	天	到	天	—	任何事物	到	制作	她	忘记

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈoʊnli][tʃaɪld] .

the	**loss**	**of**	**her**	**husband**	**and**	**her**	**only**	**child**	**.**
这	损失	的	她	丈夫	和	她	仅有的	孩子	.

她每天都在寻找一些新的兴趣爱好——任何能让她忘记失去丈夫和独生子的痛苦的事情。

[ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] - [peɪl] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈglɔːriəs] [aɪz] .

She	**noticed**	**Pappina's**	**pale**	**,**	**beautiful**	**face**	**and**	**her**	**glorious**	**eyes**	**.**
她	注意到	-	苍白	,	美丽的	脸	和	她	辉煌	眼睛	.

她注意到帕皮娜苍白而美丽的脸庞和她那双迷人的眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [riˈmaindid] [ˈmɪsɪz] . [ˈθəːstən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

There	**was**	**something**	**about**	**the**	**child**	**that**	**reminded**	**Mrs**	**.**	**Thurston**	**of**	**her**	**boy**	**.**
那里	曾是	某物	关于	这	孩子	那	提醒	太太	.	瑟斯顿	的	她	男生	.

瑟斯顿太太觉得这个孩子身上有种让她想起自己儿子的气质。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] - [ɪnˈtentli] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

She	**watched**	**Pappina**	**intently**	**as**	**the**	**little**	**girl**	**threw**	**herself**	**on**	**the**	**floor**	**.**
她	观看	-	专注地	作为	这	小的	女孩	扔	她自己	在	这	地面	.

她目不转睛地看着帕皮娜，小女孩随即倒在了地上。

[ðə; ði][fərˈlɔːrn] [ˈfɪgjər] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] , [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌtæmbəˈriːn] [ˈtaɪtli] [klɑːspt] [ɪn]

The	**forlorn**	**figure**	**interested**	**her**	**,**	**lying**	**with**	**her**	**tambourine**	**tightly**	**clasped**	**in**
这	绝望	数字	感兴趣的	她	,	说谎	和	她	铃鼓	紧紧	紧握	在

[hɜːr; hər][hændz] .

her	**hands**	**.**
她	双手	.

她被那个孤苦伶仃的身影吸引了，那人躺着，双手紧紧地抱着铃鼓。

" [pʊr] [tʃaɪld] !

"	**Poor**	**child**	**!**
"	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] [ˈsɔːftli] .

"	**she**	**murmured**	**softly**	**.**
"	她	低声说道	轻轻	.

她轻声低语道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʊrɪsts] .

"	**Such**	**a**	**picture**	**!**	**"**	**exclaimed**	**one**	**of**	**the**	**tourists**	**.**
"	这样的	一个	图片	!	"	惊呼	一	的	这	游客	.

“多么美丽的画面！”一位游客惊叹道。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][snæp] – [ʃɑːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtɪpɪk(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ɪˈtæliən] [ˈbjuːti] .

"	**I**	**must**	**take**	**a**	**snap**	**–**	**shot**	**of**	**this**	**typical**	**little**	**Italian**	**beauty**	**.**
"	我	必须	拿	一个	折断	–	射击	的	这	典型的	小的	意大利语	美丽	.

我一定要拍下这位典型的意大利小美女的照片。

" - , [ˈhɪrɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**Pappina**	**,**	**hearing**	**voices**	**near**	**her**	**,**	**opened**	**her**	**eyes**	**.**
"	-	,	听力	声音	靠近	她	,	打开	她	眼睛	.

帕皮娜听到附近有声音，睁开了眼睛。

[hɜːr; hər] [glæns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['θəːstən] , [huː] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli]

Her	glance	fell	upon	the	sweet	face	of	Mrs	.	Thurston	,	who	sat	looking	kindly
她	瞥一眼	跌倒	之上	这	甜的	脸	的	太太	.	瑟斯顿	,	WHO	卫星	寻找	亲切地

[æt; ət][hɜːr; hər] .

at	her	.
在	她	.

她的目光落在了瑟斯顿太太甜美的脸上，瑟斯顿太太正和蔼地看着她。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [smaɪld] ['feɪntli] , [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

The	child	smiled	faintly	,	closed	her	eyes	again	,	and	was	asleep	.
这	孩子	微笑	淡淡的	,	关闭	她	眼睛	再次	,	和	曾是	睡着了	.

孩子微微一笑，又闭上眼睛，睡着了。

[ðæt] [smaɪl] [wʌn] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] .

That	smile	won	Mrs	.	Thurston	.
那	微笑	韩元	太太	.	瑟斯顿	.

瑟斯顿夫人被她的笑容征服了。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

She	watched	to	see	who	was	with	the	little	girl	,
她	观看	到	看	WHO	曾是	和	这	小的	女孩	,

她观察着，想看看是谁和那个小女孩在一起。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn][ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] :

and	seeing	no	one	she	inquired	of	the	captain	:
和	看到	不	一	她	询问	的	这	队长	:

见无人，她便询问船长：

" [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ?

"	Tell	me	,	who	is	with	that	beautiful	child	?
"	告诉	我	,	WHO	是	和	那	美丽的	孩子	?

“告诉我，那个漂亮的孩子是谁？”

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ,

"	Her	face	was	diffused	with	tender	,
"	她	脸	曾是	扩散	和	投标	,

她的脸上泛起温柔的光芒，

['ɜːrnɪst] [sə'lɪsɪtuːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

earnest	solicitude	as	she	gazed	at	the	little	figure	lying	at	their	feet	.
认真	关怀	作为	她	凝视	在	这	小的	数字	说谎	在	他们的	脚	.

她满怀关切地凝视着躺在他们脚边的小身影。

" [noʊ][wʌn] , [ə'pærəntli] ; [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .

"	No	one	,	apparently	;	she	seems	to	be	alone	.
"	不	一	,	显然	;	她	似乎	到	是	独自的	.

“显然没有其他人；她似乎独自一人。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['θəːstən] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd]['teɪkən] ['mʌni]

"	The	captain	then	related	to	Mrs	.	Thurston	how	the	little	girl	had	taken	money
"	这	队长	然后	有关的	到	太太	.	瑟斯顿	如何	这	小的	女孩	有	已采取	钱

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃuː] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fer] .

from	her	shoe	and	offered	it	to	him	for	her	fare	.
从	她	鞋	和	提供	它	到	他	为了	她	票价	.

“船长随后向瑟斯顿太太讲述了小女孩如何从鞋子里掏出钱来，付给他船费。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .

Pappina	began	to	talk	in	her	sleep	.
-	开始	到	讲话	在	她	睡觉	.

帕皮娜开始说梦话了。

" [hiː; hi] [strʌk] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	He	struck	me	,	"	she	murmured	.
"	他	击	我	,	"	她	低声说道	.

“他打了我，”她低声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][ˌem ˈiː][soʊ] !

"	It	hurt	me	so	!
"	它	伤害	我	所以	!

“我好伤心！”

" [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [soʊ] ['dʒʌmbld] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['klɪrər] [ænd; ənd]

"	They	tried	to	make	out	her	words	,	so	jumbled	at	first	,	then	clearer	and
"	他们	尝试	到	制作	出去	她	字	,	所以	错杂	在	第一的	,	然后	更清晰	和

['laʊdər] ,

louder	,
更大声	,

“他们努力辨认她的话语，起初含糊不清，后来变得越来越清晰、越来越响亮。”

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['ferli] [skriːmd] : " [dʒu'zɛpi] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] [straɪk] [ˌem ˈiː] ?

till	she	fairly	screamed	:	"	Guiseppe	,	how	dare	you	strike	me	?
直到	她	相当	尖叫	:	"	朱塞佩	,	如何	敢	你	罢工	我	?

直到她几乎尖叫起来：“朱塞佩，你竟敢打我？”

['mɑːrtə] , [hoʊld][hɪm; ɪm] .

Marta	,	hold	him	.
玛尔塔	,	抓住	他	.

玛尔塔，抱住他。

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !

I	hate	him	!
我	恨	他	!

我恨他！

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] — [aɪ][duː] , [fɔːr; fər][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !

I	wish	he	were	dead	—	I	do	,	for	I	hate	him	!
我	希望	他	是	死的	—	我	做	,	为了	我	恨	他	!

我希望他死了——真的，因为我恨他！

" ['mɪsɪz] . ['θəːstən] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hɑːt]['lɪt(ə)l][hænd] .

"	Mrs	.	Thurston	stooped	and	took	hold	of	the	child's	hot	little	hand	.
"	太太	.	瑟斯顿	弯腰	和	采取	抓住	的	这	孩子的	热的	小的	手	.

瑟斯顿太太弯下腰，握住了孩子滚烫的小手。

" [siː] [haʊ] [flʌʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] !

"	See	how	flushed	her	face	is	!
"	看	如何	酡	她	脸	是	!

“你看她脸都红透了！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [hɜːr; hər] [pʌls] [ɪz] [tuː] [kwɪk] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fiːvərɪʃ] , [pʊr] [tʃaɪld] ,

"	Her	pulse	is	too	quick	;	she	is	feverish	,	poor	child	,
"	她	脉冲	是	也	快的	;	她	是	发烧	,	贫穷的	孩子	,

“她的脉搏太快了；她发烧了，可怜的孩子。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə; eɪ]

"	she	said	with	pity	as	she	gently	picked	her	up	and	placed	her	on	a
"	她	说	和	遗憾	作为	她	轻轻地	挑选	她	向上	和	放置	她	在	一个

['soʊfə] .

sofa	.
沙发	.

她怜悯地说着，轻轻地抱起她，把她放在沙发上。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

"	She	is	my	charge	and	I'll	stay	with	her	,
"	她	是	我的	收费	和	患病的	停留	和	她	,

“她由我负责，我会陪着她。”

" [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] [frendz] [huː] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	she	told	the	friends	who	urged	her	to	go	on	deck	and	enjoy	the	beautiful
"	她	讲述	这	朋友们	WHO	敦促	她	到	去	在	甲板	和	享受	这	美丽的

['siːnəri] .

scenery	.
风景	.

她告诉朋友们，朋友们劝她到甲板上去欣赏美丽的风景。

" ['siːnəri] !

"	Scenery	!
"	风景	!

“风景！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] - [hænd] [ɪn] [hɜːrz] .

"	she	exclaimed	as	she	took	Pappina's	hand	in	hers	.
"	她	惊呼	作为	她	采取	-	手	在	她的	.

“她一边说着，一边握住了帕皮娜的手。”

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [tʃaɪld] .

"	There	is	nothing	so	beautiful	as	this	child	.
"	那里	是	没有什么	所以	美丽的	作为	这	孩子	.

“世上没有比这个孩子更美的人了。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊpɪŋ] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [kleɪm] [hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi] [lænd] [æt; ət] ['neɪpəlz] ,

I	am	almost	hoping	no	one	will	claim	her	when	we	land	at	Naples	,
我	是	几乎	希望	不	一	将要	宣称	她	什么时候	我们	土地	在	那不勒斯	,

我几乎希望我们抵达那不勒斯时不会有人认领她。

[fɔːr; fər] [aɪ] [niːd] [hɜːr; hər] .

for	I	need	her	.
为了	我	需要	她	.

因为我需要她。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [maɪ] ['hɛrəldz] ,

Her	eyes	are	like	my	Harold's	,
她	眼睛	是	喜欢	我的	哈罗德的	,

她的眼睛和我家哈罗德的眼睛很像。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小流浪者帕皮娜：一个关于意大利(Pappina,)
第7/7页

[soʊ] — " [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [terz] [ðæt] [wel] [tuː; tə][hɜːr; hər]
so — " She could not finish the sentence for the tears that welled to her
所以 — " 她 可以 不是 结束 这 句子 为了 这 眼泪 那 井 到 她
[aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .
eyes and the sorrow that choked her .
眼睛 和 这 悲哀 那 窒息 她 .

所以——"她无法说完这句话，因为眼泪涌上了眼眶，悲伤让她哽咽。

[æt; ət]['neɪpəlz][noʊ][wʌn] [keɪm] [fɔːr; fər] - , [ə'loʊn][ænd; ənd] [sɪk] ,
At Naples no one came for Pappina , alone and sick ,
在 那不勒斯 不 一 来了 为了 - , 独自的 和 生病的 ,

那不勒斯没有人来看望孤身一人、病重的帕皮娜。

[stɪl] ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][peɪn][ænd; ənd]['fiːvər] .
still tossing her head in pain and fever .
仍然 抛掷 她 头 在 疼痛 和 发烧 .

她仍然因为疼痛和发烧而不停地摇头。

" [aɪ]['kænɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] , " [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [dɪ'klerd] .
" I cannot leave her , " her new friend declared .
" 我 不能 离开 她 , " 她 新的 朋友 声明 .

“我不能离开她，”她的新朋友说道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
" She must be cared for .
" 她 必须 是 关心 为了 .

她必须得到照顾。

[oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
Oh , how glad I am that I can do everything for her !
哦 , 如何 高兴的 我 是 那 我 能 做 一切 为了 她 !

哦，我多么高兴我能为她做一切！

" - , [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] , [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]
" Pappina , still unconscious , was carried to a carriage and taken to the
" - , 仍然 无意识 , 曾是 携带 到 一个 运输 和 已采取 到 这
[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['hɑːspɪt(ə)l] .
International Hospital .
国际的 医院 .

“帕皮娜当时仍然昏迷不醒，被抬上一辆马车送往国际医院。

" [siː] [ðæt] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , " ['mɪsɪz] . ['θəːstən] [sed] .
" See that every attention is given her , " Mrs . Thurston said .
" 看 那 每一个 注意力 是 给定 她 , " 太太 . 瑟斯顿 说 .

“一定要好好照顾她，”瑟斯顿太太说。

" [liːv] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] .
" Leave nothing undone .
" 离开 没有什么 未完成 .

务必把所有事情都做好。

[hɪr]
Here
这里

这里

[ɪz][maɪ][kɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

is	**my**	**card**	**,**	**and**	**I**	**am**	**responsible**	**for**	**her**	**.**
是	我的	卡片	,	和	我	是	负责任的	为了	她	.

这是我的卡，我对她负责。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	**will**	**be**	**back**	**in**	**the**	**morning**	**.**
我	将要	是	后退	在	这	早晨	.

我明天早上会回来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['θəːstən] [tuː; tə] [liːv] - ,

"	**It**	**was**	**hard**	**for**	**Mrs**	**.**	**Thurston**	**to**	**leave**	**Pappina**	**,**
"	它	曾是	难的	为了	太太	.	瑟斯顿	到	离开	-	,

“瑟斯顿太太很难离开帕皮娜，

[bʌt; bət] [frendz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]

but	**friends**	**were**	**waiting**	**for**	**her**	**and**	**there**	**was**	**an**	**engagement**
但	朋友们	是	等待	为了	她	和	那里	曾是	一个	订婚

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] .

to	**fulfill**	**.**
到	实现	.

但朋友们还在等她，而且她还有约会要履行。

[ðə; ði] [nɜːrs] [pʊt] - [tuː; tə][bed] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['naɪtgaʊn] ,

The	**nurse**	**put**	**Pappina**	**to**	**bed**	**,**	**dressed**	**in**	**a**	**little**	**white**	**nightgown**	**,**
这	护士	放	-	到	床	,	穿着	在	一个	小的	白色的	睡衣	,

护士把帕皮娜扶到床上，给她穿上一件白色睡衣。

[ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [wɔːrn] .

the	**first**	**she**	**had**	**ever**	**worn**	**.**
这	第一的	她	有	曾经	磨损	.

这是她穿过的第一件衣服。

['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] [kɔːld] .

Early	**the**	**following**	**day**	**Mrs**	**.**	**Thurston**	**called**	**.**
早期的	这	下列的	天	太太	.	瑟斯顿	称为	.

第二天一大早，瑟斯顿太太就打来了电话。

" [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	**How**	**is**	**she**	**?**
"	如何	是	她	?

她怎么样了?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['iːgərli] .

"	**she**	**inquired**	**eagerly**	**.**
"	她	询问	急切地	.

她急切地问道。

" [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] ?

"	**Still**	**unconscious**	**?**
"	仍然	无意识	?

“仍然昏迷不醒吗？”

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Take	**me**	**to**	**her**	**.**
拿	我	到	她	.

带我去见她。

[ɔːl] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

All	**night**	**I**	**have**	**thought**	**and**	**dreamed**	**of**	**her**	**.**
全部	夜晚	我	有	想法	和	梦见	的	她	.

我整夜都在想她、梦见她。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæv; həv] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [sliːp] .

Her	eyes	have	haunted	me	even	in	my	sleep	.
她	眼睛	有	闹鬼的	我	甚至	在	我的	睡觉	.

她的眼神甚至在我的梦中都萦绕着我。

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Take	me	to	her	.
拿	我	到	她	.

带我去见她。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] .

"	She	asked	anxiously	if	any	one	had	sought	the	child	.
"	她	问	焦虑地	如果	任何	一	有	寻求	这	孩子	.

她焦急地询问是否有人寻找过这个孩子。

" [noʊ][wʌn] ?

"	No	one	?
"	不	一	?

“没有人?

[oʊ] , [dʒɔɪ] !

Oh	,	joy	!
哦	,	喜悦	!

哦，太好了!

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] .

Perhaps	I	may	have	her	for	my	own	.
也许	我	可能	有	她	为了	我的	自己的	.

或许我会把她据为己有。

" [ɛn'rɪkˌɛtə] , [ðə; ðɪ] [nɜːrs] , [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] ['welts] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] ['bɑːdi] — [tuː] [red] [maːrks]

"	Enrichetta	,	the	nurse	,	showed	the	welts	on	the	child's	body	—	two	red	marks
"	恩里切塔	,	这	护士	,	显示	这	肿块	在	这	孩子的	身体	—	二	红色的	标记

[frʌm; frəm] - [stɪk] .

from	Guiseppe's	stick	.
从	-	戳	.

护士恩里切塔指着孩子身上的鞭痕——朱塞佩的棍子留下的两道红色印记。

" ['pɔvərə] - [[pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Povera	figlietta	[	Poor	little	girl	]	,	"	she	said	.
"	贫穷	-	[	贫穷的	小的	女孩	]	,	"	她	说	.

“Povera Figlietta [可怜的小女孩]，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv]['fiːvər] .

"	It	is	now	quite	certain	she	will	have	a	run	of	fever	.
"	它	是	现在	相当	肯定	她	将要	有	一个	跑步	的	发烧	.

“现在可以肯定的是，她会发烧。”

" [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

"	The	excitement	and	strain	of	the	past	few	weeks	had	proved	too	much	for
"	这	激动	和	拉紧	的	这	过去的	很少	周	有	已证实	也	很多	为了

- .

Pappina	.
-	.

“过去几周的兴奋和压力让帕皮娜不堪重负。”

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'lɪriəm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [dʒu'zɛpi] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

In	her	delirium	it	was	always	of	Guiseppe	she	spoke	.
在	她	谵妄	它	曾是	总是	的	朱塞佩	她	辐	.

在她神志不清的时候，她总是谈论朱塞佩。

[ʃiː; ʃi] [wʊd]
She would
她 会

她会

[beg] , [pliːd] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] , [stɑːrt][tuː; tə] [sɪŋ] , [ðen] [kraɪ] : " [ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [wɪl] [meɪk]
beg , plead and defy him , start to sing , then cry : " The tambourine will make
求 , 恳求 和 违抗 他 , 开始 到 唱歌 , 然后 哭 : " 这 铃鼓 将要 制作
[noʊ]['mjuːzɪk] .
no music .
不 音乐 .

乞求、恳求、反抗他，开始唱歌，然后哭喊：“铃鼓不会发出音乐。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['broʊkən] .
It is broken .
它 是 破碎的 .

它坏了。

[aɪ] ['kænɑːt] [sɪŋ] [ɔːr] [dæns] [naʊ] , [dʒu'zɛpi] , [fɔːr; fər][maɪ] [hed] [hɜːrts][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][soʊ][hɑːt]
I cannot sing or dance now , Guiseppe , for my head hurts and the sun is so hot
我 不能 唱歌 或者 舞蹈 现在 , 朱塞佩 , 为了 我的 头 疼痛 和 这 太阳 是 所以 热的
.
:
.

朱塞佩，我现在不能唱歌也不能跳舞，因为我头疼，而且太阳太晒了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪ'lɪriəs] [tɔːk] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]
" It was easy to gather from her delirious talk some idea of the
" 它 曾是 简单的 到 收集 从 她 谵妄 讲话 一些 主意 的 这
[hɑːrd] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led] .
hard life she had led .
难的 生活 她 有 引领 .

从她语无伦次的谈话中，很容易就能了解到她所经历的艰辛生活。

[noʊ]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [driːm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
No artist's dream could have appeared more beautiful than she , as she
不 艺术家的 梦 可以 有 出现 更多的 美丽的 比 她 , 作为 她
[leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][bed] .
lay in her bed .
躺 在 她 床 .

她躺在床上，美得连艺术家梦中的她都无法企及。

['mɪsɪz] . ['θəːstən] [keɪm] ['evri] [deɪ] , ['sʌmtaɪmz] [twaɪs] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
Mrs . Thurston came every day , sometimes twice , to see her .
太太 . 瑟斯顿 来了 每一个 天 , 有时 两次 , 到 看 她 .

瑟斯顿太太每天都来看她，有时一天两次。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] ;
In Pappina she had found a real interest in life ;
在 - 她 有 成立 一个 真实的 兴趣 在 生活 ;

在帕皮娜身上，她找到了对生活的真正兴趣；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðərli] [hɑːrt] [wɔːmd] [tɔːrd] [ðɪs] ['lʌvli] , [ə'bjuːzd] [tʃaɪld] .
and her motherly heart warmed toward this lovely , abused child .
和 她 母性 心 温暖 朝向 这 迷人的 , 受虐 孩子 .

她母爱的火焰被这个可爱却受虐待的孩子点燃了。

[truː] [lʌv] [fɔːr; fər] - [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz]
True love for Pappina sprang up in her heart in the days of the child's
真的 爱 为了 - 弹簧 向上 在 她 心 在 这 天 的 这 孩子的
[ˌkɑːnvə'lesns] .
convalescence .
恢复期 .

在孩子康复期间，她心中萌生了对帕皮娜的真爱。

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [tɔːks] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [tə'geðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt]
In the long talks the two had together there was never a word of complaint
在 这 长的 会谈 这 二 有 一起 那里 曾是 绝不 一个 单词 的 抱怨
[ə'genst] [dʒu'zɛpi] .
against Guiseppe .
反对 朱塞佩 .

在两人长时间的谈话中，从未有人对朱塞佩说过一句抱怨的话。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]
The physician and nurse in charge with Mrs . Thurston questioned her and
这 医生 和 护士 在 收费 和 太太 . 瑟斯顿 被质问 她 和
[ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [toʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
she willingly told them all ,
她 心甘情愿 讲述 他们 全部 ,

负责照顾瑟斯顿太太的医生和护士询问了她，她也主动告诉了他们一切。

[bʌt; bət] ['nevər] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪnts] .
but never with complaints .
但 绝不 和 投诉 .

但从不抱怨。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,
" I think I was as bad as I could be , because , you see ,
" 我 思考 我 曾是 作为 坏的 作为 我 可以 是 , 因为 , 你 看 ,

“我觉得我当时已经糟透了，因为，你看，

[dʒu'zɛpi] [peɪd] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
Guiseppe paid money for me ,
朱塞佩 有薪酬的 钱 为了 我 ,

朱塞佩付钱给我，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] .
and sometimes when I was tired I did not want to sing and dance .
和 有时 什么时候 我 曾是 疲劳的 我 做过 不是 想 到 唱歌 和 舞蹈 .

有时我累了，就不想唱歌跳舞了。

[oʊ] , [pliːz] [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ! "
Oh , please don't make me go back to him ! "
哦 , 请 不 制作 我 去 后退 到 他 ! "

哦，求求你，别让我回到他身边！

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [dʒu'zɛpi] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] .
" I will find Guiseppe , " declared Mrs . Thurston .
" 我 将要 寻找 朱塞佩 , " 声明 太太 . 瑟斯顿 .

“我一定会找到朱塞佩，”瑟斯顿夫人说道。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɔːl] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
" I will pay him back with interest all he paid for you ,
" 我 将要 支付 他 后退 和 兴趣 全部 他 有薪酬的 为了 你 ,

“我会连本带利地把所有他为你支付的钱都还给他。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "
and you may be my little girl if you will . "
和 你 可能 是 我的 小的 女孩 如果 你 将要 . "

如果你愿意，你可以做我的小女孩。

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !

"	Your	little	girl	!
"	你的	小的	女孩	!

“你的小女儿！”

[aɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] !

I	the	little	girl	of	such	a	lady	!
我	这	小的	女孩	的	这样的	一个	女士	!

我，这位女士的小女孩！

" [ðə; ði] [braɪt] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] :

"	The	bright	look	on	the	child's	face	changed	as	she	continued	:
"	这	明亮的	看	在	这	孩子的	脸	已更改	作为	她	持续	:

“孩子脸上明亮的表情随着她继续说道而发生了变化：

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [maɪ] [kloʊðz] .

"	You	haven't	seen	my	clothes	.
"	你	还没有	已见	我的	衣服	.

你还没见过我的衣服呢。

[ðə; ði] [red] [dres] [wʌz; wəz] ['splendɪd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [spɔɪld] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][maɪ] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] [nu:] [wʌns]

The	red	dress	was	splendid	before	I	spoiled	it	and	my	shoes	were	new	once
这	红色的	裙子	曾是	灿烂	前	我	被宠坏了	它	和	我的	鞋	是	新的	一次

. "

.	"
.	"

那件红裙子在我弄脏之前很漂亮，我的鞋子也曾经是新的。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [kloʊðz] .

"	Never	mind	the	clothes	.
"	绝不	头脑	这	衣服	.

“别在意衣服。”

[nu:] [kloʊðz] [goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nu:] [laɪf] , [dɪr] .

New	clothes	go	with	your	new	life	,	dear	.
新的	衣服	去	和	你的	新的	生活	,	亲爱的	.

亲爱的，新衣服要配你的新生活。

" [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] - [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['θə:stən] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sɜ:rtʃ] [meɪd]

"	All	the	time	Pappina	was	recovering	,	Mrs	.	Thurston	was	having	search	made
"	全部	这	时间	-	曾是	恢复中	,	太太	.	瑟斯顿	曾是	拥有	搜索	制成

[fɔ:r; fər] [dʒu'zɛpi] .

for	Guiseppe	.
为了	朱塞佩	.

“在帕皮娜康复期间，瑟斯顿夫人一直在寻找朱塞佩。”

[tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] - [left] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][tə'li:doʊ][wɪð; wɪθ]

Two	days	before	Pappina	left	the	hospital	,	he	was	found	on	the	Toledo	with
二	天	前	-	左边	这	医院	,	他	曾是	成立	在	这	托莱多	和

[hɪz; ɪz] [ˌpʌntʃɪ'nɛloʊz] .

his	Punchinellos	.
他的	潘奇内洛斯	.

帕皮纳出院前两天，有人在托莱多河上发现了他的潘奇内洛斯。

[ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ['ʃoʊmən] [wɪð; wɪθ]

Those	employed	to	find	him	were	looking	for	a	Punchinello	showman	with
那些	受雇	到	寻找	他	是	寻找	为了	一个	潘奇内洛	表演者	和

[ə; eɪ] [braʊn] – ['herd] , [peɪl] – [feɪst] ['ɪŋglɪʃ] [waɪf] .

a	brown	–	haired	,	pale	–	faced	English	wife	.
一个	棕色的	–	头发	,	苍白	–	面对	英语	妻子	.

那些受雇寻找他的人正在寻找一位名叫潘奇内洛的表演者，他有一位棕发白脸的英国妻子。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈneɪpəlz] [ðeɪ] [səːtʃt] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
All about Naples they searched , but in vain .
全部 关于 那不勒斯 他们 搜索 , 但 在 徒劳 .

他们搜遍了那不勒斯周围，但一无所获。

[ˈfaɪndɪŋ] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪgˈzæktli] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈgɪv(ə)n][ʌv; əv] [dʒuˈzɛpi] ,
Finding , one day , a man who exactly answered the description given of Guiseppe ,
寻找 , 一 天 , 一个 男人 WHO 确切地 回答 这 描述 给定 的 朱塞佩 ,
[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [stɑːpt] ,
the detective stopped ,
这 侦探 停止 ,

有一天，侦探发现一个男人的外貌特征与朱塞佩的描述完全吻合，于是他停止了调查。

[wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [əˈkɔst] [hɪm; ɪm] .
watched his show a while , then accosted him .
观看 他的 展示 一个 尽管 , 然后 被骚扰 他 .

看了他一会儿节目，然后上前搭讪。

" [aɪ] [siːk] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] [dʒuˈzɛpi] [kɑːˈpɑːsoʊ] . "
" I seek , " he said , " for Guiseppe Capasso . "
" 我 寻找 , " 他 说 , " 为了 朱塞佩 卡帕索 . "

“我正在寻找，”他说，“朱塞佩·卡帕索。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][hiː; hi] , " [rɪˈplaɪd] [dʒuˈzɛpi] .
" I am he , " replied Guiseppe .
" 我 是 他 , " 回复 朱塞佩 .

“我就是他，”朱塞佩回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [pæst] [juː; jʊ] [ˈmeni] [taɪmz] , " [kənˈtɪnjuːd]
" I have passed you many times , " continued
" 我 有 通过了 你 许多 时代 , " 持续

“我曾多次与你擦肩而过，”继续说道。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
the detective .
这 侦探 .

侦探。

" [aɪ] [sɔːt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf] , [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃwʊmən] [huː] [ˈpaːsiz][ðə; ði][hæt] . "
" I sought a man with a wife , an Englishwoman who passes the hat . "
" 我 寻求 一个 男人 和 一个 妻子 , 一个 英国女人 WHO 通过 这 帽子 . "

“我想要找一个有妻子的男人，一个会收钱的英国女人。”

" - [[ɑː] , [ˌem ˈiː]] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒuˈzɛpi] .
" Ohime [Ah , me] ! " exclaimed Guiseppe .
" - [啊 , 我] ! " 惊呼 朱塞佩 .

“啊，是我！”朱塞佩惊呼道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [mɔːr] .
" I had a wife , but she is no more .
" 我 有 一个 妻子 , 但 她 是 不 更多的 .

我曾有过妻子，但她已经不在人世了。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪlnəs] [tʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
A sudden illness took her from me .
一个 突然 疾病 采取 她 从 我 .

一场突如其来的疾病夺走了她的生命。

[pʊr] [ˈmɑːrtə] !
Poor Marta !
贫穷的 玛尔塔 !

可怜的玛尔塔！

" [dʒu'zɛpi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['sɑːroʊ] .
" Guiseppe bowed his head in sorrow .
" 朱塞佩 鞠躬 他的 头 在 悲哀 .

朱塞佩悲伤地低下了头。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] . "
" I came to speak of the child . "
" 我 来了 到 说话 的 这 孩子 . "

我来是想谈谈这个孩子。

" - ! " [kraɪd] [dʒu'zɛpi] .
" Pappina ! " cried Guiseppe .
" - ! " 哭 朱塞佩 .

“帕皮娜！”朱塞佩喊道。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ?
" Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[pʊr] ['mɑːrtə] , ['spoʊzə][ˌem aɪ 'eɪ]
Poor Marta , sposa mia
贫穷的 玛尔塔 , 新娘 米娅

可怜的玛尔塔，我的妻子

[[maɪ] [waɪf]] — [ʃiː; ʃɪ] [daɪd] [wɪð; wɪθ] - [neɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] .
[my wife] — she died with Pappina's name on her lips .
[我的 妻子] — 她 死亡 和 - 姓名 在 她 嘴唇 .

我的妻子临终前嘴里还念叨着帕皮娜的名字。

" [dʒu'zɛpi] ['sɒbd] [ɪn] [sɪn'sɪr] [griːf] .
" Guiseppe sobbed in sincere grief .
" 朱塞佩 啜泣 在 真诚 悲伤 .

朱塞佩悲痛欲绝，泣不成声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,
For a time he seemed to forget everything but the loss of his patient ,
为了 一个 时间 他 似乎 到 忘记 一切 但 这 损失 的 他的 病人 ,
[lɔːŋ] – ['sʌfərɪŋ] [waɪf] .
long – suffering wife .
长的 – 痛苦 妻子 .

有一段时间，他似乎忘记了一切，唯独忘记了失去他那耐心、忍受他折磨的妻子。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]
Gradually it was made known to him that there was money awaiting him
逐步地 它 曾是 制成 已知 到 他 那 那里 曾是 钱 等待中 他
[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə] - .
if he would give up all claim to Pappina .
如果 他 会 给 向上 全部 宣称 到 - .

他渐渐得知，如果他放弃对帕皮娜的所有权利，就会有一笔钱等着他。

[dʒu'zɛpi] ['nevər] [peɪd] [fɔːr; fər] - [wʌt] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] [peɪd] [dʒu'zɛpi] .
Guiseppe never paid for Pappina what Mrs . Thurston paid Guiseppe .
朱塞佩 绝不 有薪酬的 为了 - 什么 太太 . 瑟斯顿 有薪酬的 朱塞佩 .

朱塞佩从未像瑟斯顿夫人那样付钱买帕皮娜。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] - [ænd; ənd] ['mʌni] [wʌz; wəz][noʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] .
She wanted Pappina and money was no object to her .
她 通缉 - 和 钱 曾是 不 目的 到 她 .

她想要帕皮娜，金钱对她来说不是问题。

[ðeɪ] [θɔːt] [best] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

They	thought	best	not	to	speak	to	Pappina	of	her	home	,
他们	想法	最好的	不是	到	说话	到	-	的	她	家	,

他们认为最好不要和帕皮娜谈论她的家。

[bʌt; bət] [let] [hɜːr; hər] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

but	let	her	forget	about	it	as	soon	as	possible	.
但	让	她	忘记	关于	它	作为	很快	作为	可能的	.

但要让她尽快忘记这件事。

[piː'ɛtroʊ] [wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] [soʊ] [grænd] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

Pietro	was	proud	to	give	his	child	to	so	grand	a	lady	,
皮耶特罗	曾是	自豪的	到	给	他的	孩子	到	所以	盛大	一个	女士	,

皮埃特罗很自豪能把自己的孩子嫁给这样一位地位显赫的女士。

[huː] [wʊd] ['edʒukeɪt] [ænd; ənd] [duː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] .

who	would	educate	and	do	for	her	as	her	very	own	.
WHO	会	教育	和	做	为了	她	作为	她	非常	自己的	.

谁会像对待亲生女儿一样教育她、照顾她。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['elinə; -ˌnɔː] ['θəːstən] [ə'dɑːptɪd] - [pɪrnoʊ] .

So	it	came	about	that	Mrs	.	Elinor	Thurston	adopted	Pappina	Pierno	.
所以	它	来了	关于	那	太太	.	埃莉诺	瑟斯顿	已采用	-	皮尔诺	.

于是，埃莉诺·瑟斯顿夫人收养了帕皮娜·皮耶诺。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [swiːtər] [ðæn; ðən] -

Nothing	could	have	been	sweeter	than	Pappina
没有什么	可以	有	到过	更甜	比	-

没有什么比帕皮娜更甜美的了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['æftər] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .

when	she	was	dressed	for	the	first	time	after	her	illness	.
什么时候	她	曾是	穿着	为了	这	第一的	时间	后	她	疾病	.

这是她生病后第一次穿上衣服。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːnd(ə)l] [hɜːr; hər] [kloʊðz] .

Those	who	were	with	her	laughed	and	cried	to	see	her	fondle	her	clothes	.
那些	WHO	是	和	她	笑了	和	哭	到	看	她	挛	她	衣服	.

和她在一起的人看到她抚摸自己的衣服，又哭又笑。

[sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['ʌndərwer] , [soʊ] [ʃɪr] [ænd; ənd] ['deɪnti] , [wɪð; wɪθ] ['rɪbən] [ænd; ənd] [leɪs] !

Such	wonderful	underwear	,	so	sheer	and	dainty	,	with	ribbon	and	lace	!
这样的	精彩的	内衣	,	所以	透明	和	纤巧	,	和	丝带	和	蕾丝	!

如此精美的内衣，轻薄精致，还带有缎带和蕾丝！

[hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [pə'θetɪk] .

Her	delight	was	almost	pathetic	.
她	喜	曾是	几乎	可怜的	.

她的喜悦近乎可怜。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [faʊnd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn] - ,

If	Mrs	.	Thurston	was	hungry	for	affection	she	certainly	found	all	she	desired	in	Pappina	,
如果	太太	.	瑟斯顿	曾是	饥饿的	为了	感情	她	当然	成立	全部	她	想要的	在	-	,

如果瑟斯顿太太渴望得到关爱，那么她无疑在帕皮娜身上找到了她想要的一切。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪm'pʌlsɪv] , [ə'priːʃətɪv] ['neɪtʃər] .

with	her	impulsive	,	appreciative	nature	.
和	她	冲动	,	欣赏的	自然	.

她性格冲动，又懂得感恩。

['mɪsɪz] . ['θəːstən] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['oʊnli][ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tʃaɪld] .

Mrs	.	Thurston	seemed	to	live	only	in	and	for	the	child	.
太太	.	瑟斯顿	似乎	到	居住	仅有的	在	和	为了	这	孩子	.

瑟斯顿太太似乎只为孩子而活。

[sʌtʃ] ['ʃɑːpɪŋ] [deɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] !

Such	shopping	days	as	they	had	!
这样的	购物	天	作为	他们	有	!

他们当时的购物体验真是太棒了!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [trʌŋk] [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɔːt] — ['dresɪz] , [hæts] , [koʊts] , [glʌvz] ,

Such	a	trunk	full	of	clothes	as	they	bought	—	dresses	,	hats	,	coats	,	gloves	,
这样的	一个	树干	满的	的	衣服	作为	他们	买	—	连衣裙	,	帽子	,	外套	,	手套	,

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] — [ænd; ənd] [pər'fjuːm] [tuː] ,

handkerchiefs	—	and	perfume	too	,
手帕	—	和	香水	也	,

他们买了一大堆衣服——连衣裙、帽子、外套、手套、手帕——还有香水。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

if	you	please	!
如果	你	请	!

请便!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn]['neɪpəlz][ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] ; [ðen] ['mɪsɪz] . ['θəːstən] [dɪ'saɪdɪd][ʃiː; ʃi]

They	were	a	month	in	Naples	and	Switzerland	;	then	Mrs	.	Thurston	decided	she
他们	是	一个	月	在	那不勒斯	和	瑞士	;	然后	太太	.	瑟斯顿	决定	她

[wʊd] [goʊ] [hoʊm] ,

would	go	home	,
会	去	家	,

她们在那不勒斯和瑞士待了一个月；然后瑟斯顿夫人决定回家。

[bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə][hæv; həv] - [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

back	to	America	to	have	Pappina	learn	English	and	begin	her	education	.
后退	到	美国	到	有	-	学习	英语	和	开始	她	教育	.

回到美国，让帕皮娜学习英语并开始接受教育。

" [aɪm] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	I'm	really	going	to	America	to	live	,	and	not	just	to	run	away	from
"	我是	真的	去	到	美国	到	居住	,	和	不是	只是	到	跑步	离开	从

[dʒu'zɛpi] ?

Guiseppe	?
朱塞佩	?

“我真的要去美国生活，而不仅仅是为了逃离朱塞佩？”

['sʌmtaɪmz] , ['mæmə] , " ['ʃaɪli] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['θəːstən] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]

Sometimes	,	mamma	,	"	shyly	she	said	to	Mrs	.	Thurston	,	"	I	think	I	must	be
有时	,	妈妈	,	"	害羞地	她	说	到	太太	.	瑟斯顿	,	"	我	思考	我	必须	是

['driːmiŋ] ,

dreaming	,
做梦	,

“妈妈，有时候，”她害羞地对瑟斯顿太太说，“我觉得我一定是在做梦。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə][ə'weɪkən] . "

but	if	I	am	,	I	never	want	to	awaken	.	"
但	如果	我	是	,	我	绝不	想	到	觉醒	.	"

但如果我真是那样，我永远都不想醒来。

" [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] [ˌtæmbəˈriːn] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˌsuːvəˈnɪr] , [kəˈrisimə] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]

"	We	will	keep	your	tambourine	for	our	souvenir	,	carissima	,	and	when	you
"	我们	将要	保持	你的	铃鼓	为了	我们的	纪念品	,	卡里西玛	,	和	什么时候	你

[θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈdriːmiŋ] ,

think	you	are	only	dreaming	,
思考	你	是	仅有的	做梦	,

“亲爱的，我们会把你的铃鼓留作纪念品，当你以为这一切都只是梦境的时候，

[dʒʌst] [straɪk] [jʊr; jər] [ˌtæmbəˈriːn] .

just	strike	your	tambourine	.
只是	罢工	你的	铃鼓	.

你就敲敲你的铃鼓吧。

" [ˈbʌni] [ænd; ənd] [ber] [bʊks]

"	BUNNY	and	BEAR	BOOKS
"	兔子	和	熊	图书

“兔子和熊书”

[baɪ]

By
经过

经过

[ˈlɔːrə] [raʊnˈtriː] [smɪθ]

LAURA	ROUNTREE	SMITH
劳拉	朗特里	史密斯

劳拉·朗特里·史密斯

[fɔːr; fər] [greɪdz] [ˌtuːˈtuː] – [θriː]

For	Grades	2	–	3
为了	成绩	2	–	3

适用于2-3年级

[fjuː] [bʊks] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l][foʊks][hæv; həv] [əˈteɪnd] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈlærəti] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [əˈkɔːd]

Few	books	for	little	folks	have	attained	the	popularity	that	has	been	accorded
很少	图书	为了	小的	各位	有	已达到	这	人气	那	有	到过	同意

[ðə; ði] [ˈbʌni] [ænd; ənd] [ber] [bʊks] .

the	Bunny	and	Bear	Books	.
这	兔子	和	熊	图书	.

很少有儿童读物能像《兔子和熊》系列图书那样广受欢迎。

[ˈræbɪt] [ænd; ənd] [ber] [laɪf][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˈkweɪntnəs] [ænd; ənd][ˈhjuːmər][fɔːrmz][ðə; ði] [ˈnuːkliəs] [əˈraʊnd]

Rabbit	and	bear	life	with	all	its	quaintness	and	humor	forms	the	nucleus	around
兔子	和	熊	生活	和	全部	它是	古雅	和	幽默	表格	这	核	大约

[wɪtʃ] [ðiːz] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈstɔːriz] [ɑːr; ər][ˈwoʊv(ə)n] .

which	these	entertaining	stories	are	woven	.
哪个	这些	娱乐	故事	是	编织	.

兔子和熊的生活，以及它们所有的奇特之处和幽默感，构成了这些有趣故事的核心。

[iːtʃ] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈstɔːri] , [kəmˈpliːt] [ɪn][ɪtˈself] .

Each	book	is	a	continuous	story	,	complete	in	itself	.
每个	书	是	一个	连续的	故事	,	完全的	在	本身	.

每本书都是一个完整的、连贯的故事。

[ðə; ði] [ˈmeni] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [sens] [bəuθ] [ɪˈlʌstrətɪv] [ænd; ənd] [ɪkˈsplænətɔːri] .

The	many	illustrations	are	in	the	fullest	sense	both	illustrative	and	explanatory	.
这	许多	插图	是	在	这	最	感觉	两个都	举例说明	和	解释性	.

这些插图既具有说明性，又具有解释性，可谓一应俱全。

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bʌni] ['kɑːt(ə)n] – [teɪl]
THE TALE OF BUNNY COTTON – TAIL
这 故事 的 兔子 棉布 – 尾巴

兔兔棉尾的故事

[telz] [ʌv; əv] ['bʌniz] ['ɜːrli] [iks'piəriənsiz] , [hɪz; ɪz] [skuːl] [deɪz] , ['nɔːti] [præŋks] , ['frendʃɪp] [fɔːr; fər]
Tells of Bunny's early experiences , his school days , naughty pranks , friendship for
讲述 的 兔子的 早期的 经历 , 他的 学校 天 , 淘气 恶作剧 , 友谊 为了
['suːzn] ['kɑːt(ə)n] – [teɪl] ,
Susan Cotton – Tail ,
苏珊 棉布 – 尾巴 ,

讲述了兔子的早期经历、他的学生时代、淘气的恶作剧以及他与苏珊·棉尾兔的友谊。

['trʌblz] [wɪð; wɪθ] ['fɑːrmər] [dʒəʊnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
troubles with Farmer Jones , etc .
麻烦 和 农民 琼斯 , ETC .

与琼斯农夫的纠纷等等。

- ['peɪdʒɪz] .
95 pages .
- 页面 .

95页。

- [ˌɪlə'streiʃəns] [ænd; ənd] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlɚz] .
16 illustrations and frontispiece in colors .
- 插图 和 卷首插图 在 颜色 .

16幅彩色插图和卷首插图。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 25 cents .
价格 , - 分 .

价格：25美分。

['bʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['grɪzli] [ber]
BUNNY BOY AND GRIZZLY BEAR
兔子 男生 和 灰熊 熊

兔子男孩和灰熊

[rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['bʌni] [bɔɪ] ,
Relates the doings of Bunny Boy ,
相关 这 行为 的 兔子 男生 ,

讲述了兔男孩的种种事迹，

[ə; eɪ] [weɪf] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['bʌni] [ænd; ənd] ['suːzn] ['kɑːt(ə)n] – [teɪl] ,
a waif that came to the home of Bunny and Susan Cotton – Tail ,
一个 孤儿 那 来了 到 这 家 的 兔子 和 苏珊 棉布 – 尾巴 ,

一只流浪儿来到了邦尼和苏珊·棉尾兔的家中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] ['grɪzli] [ber] [toʊld] [ðem; ðəm] .
and the stories that Grizzly Bear told them .
和 这 故事 那 灰熊 熊 讲述 他们 .

以及灰熊给他们讲的故事。

- ['peɪdʒɪz] .
112 pages .
- 页面 .

112页。

- [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlɚz] .
36 illustrations and frontispiece in colors .
- 插图 和 卷首插图 在 颜色 .

36幅彩色插图和卷首插图。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 25 cents .
价格 , - 分 .

价格：25美分。

['bʌni] [braɪt] [aɪz]
BUNNY BRIGHT EYES
兔子 明亮的 眼睛

兔子明亮的眼睛

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['bʌni] [braɪt] [aɪz] [ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd] ['verid] .
The experiences of Bunny Bright Eyes are many and varied .
这 经历 的 兔子 明亮的 眼睛 是 许多 和 多种多样 .

Bunny Bright Eyes 的经历丰富多彩。

[hiː; hi] [teɪks] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['kaʊnti] [fer] , [pɝˈfɔrmz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
He takes part in a county fair , performs at a circus , etc .
他 需要 部分 在 一个 县 公平的 , 表演 在 一个 马戏团 , ETC .

他参加县里的集市，在马戏团表演等等。

- ['peɪdʒɪz] .
98 pages .
- 页面 .

98页。

- [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlɚz] .
16 illustrations and frontispiece in colors .
- 插图 和 卷首插图 在 颜色 .

16幅彩色插图和卷首插图。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 25 cents .
价格 , - 分 .

价格：25美分。

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɑːt(ə)n] – [teɪlz]
THREE LITTLE COTTON – TAILS
三 小的 棉布 – 尾巴

三条小棉尾巴

[hɪr] [wiː; wi] [spend] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ['kɑːt(ə)n] – [teɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] ['tʃɪldrən] .
Here we spend days with Mother Cotton – Tail and her three children .
这里 我们 花费 天 和 母亲 棉布 – 尾巴 和 她 三 孩子们 .

在这里，我们和棉尾兔妈妈以及她的三个孩子一起度过了几天。

[ðer; ðər] [hoʊm] [laɪf] , ['trʌblz] [ænd; ənd] [præŋks] , [ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['relətɪvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Their home life , troubles and pranks , their visit to relatives , etc . ,
他们的 家 生活 , 麻烦 和 恶作剧 , 他们的 访问 到 亲属 , ETC . ,
[bəuθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ˌjuː 'es] .
both interest and amuse us .
两个都 兴趣 和 娱乐 我们 .

他们的家庭生活、烦恼和恶作剧、探亲访友等等，都让我们既感兴趣又觉得有趣。

- ['peɪdʒɪz] .
98 pages .
- 页面 .

98页。

- [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlɚz] .
13 illustrations and frontispiece in colors .
- 插图 和 卷首插图 在 颜色 .

13幅彩色插图和卷首插图。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 25 cents .
价格 , - 分 .

价格：25美分。

['lɪt(ə)l] [ber]
LITTLE BEAR
小的 熊

小熊

['lɪt(ə)l] [ber] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [kʌbz] .
Little Bear is the youngest of a family of seventeen cubs .
小的 熊 是 这 最小的 的 一个 家庭 的 十七 幼崽 .

小熊是家中十七只幼崽中最小的。

['ʌðər] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [teɪk] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .
Other characters of the forest take active part in the story .
其他 人物 的 这 森林 拿 积极的 部分 在 这 故事 .

森林里的其他角色也积极参与到故事中。

- ['peɪdʒɪz] .
126 pages .
- 页面 .

126页。

- [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlɚz] .
30 illustrations and frontispiece in colors .
- 插图 和 卷首插图 在 颜色 .

30幅彩色插图和卷首插图。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 30 cents .
价格 , - 分 .

价格：30美分。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['lɪt(ə)l] [berz]
SEVENTEEN LITTLE BEARS
十七 小的 熊

十七只小熊

[ə; eɪ] ['hæpi] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klevər] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [berz] ; [ðer; ðər]
A happy account of the clever doings of a family of seventeen bears ; their
一个 快乐的 帐户 的 这 聪明的 行为 的 一个 家庭 的 十七 熊 ; 他们的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

这是一个关于十七只熊组成的家庭的有趣故事，讲述了它们的聪明才智和教育经历。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪsməs] .
Thanksgiving and Christmas .
感恩 和 圣诞节 .

感恩节和圣诞节。

- ['peɪdʒɪz] .
128 pages .
- 页面 .

128页。

- [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlɚz]
21 illustrations and frontispiece in colors
- 插图 和 卷首插图 在 颜色

21幅彩色插图及卷首插图

[praɪs] , - [sents] .
Price , 30 cents .
价格 , - 分 .

价格：30美分。

[greɪt] [ə'merɪkən] ['ɪndəstriz]
GREAT AMERICAN INDUSTRIES
伟大的 美国人 行业

美国伟大工业

[baɪ]
By
经过

经过

[ef] . ['dʌbljuː] . ['rɑːʃɪloʊ]
F . W . ROCHELEAU
F . W . 罗什洛

FW ROCHELEAU

[ɪn] [fɔːr] ['vɑːljəmz] .
In Four Volumes .
在 四 卷 .

共四卷。

[fɔːr; fər] [greɪdz] [faɪv] – [eɪt] .
For Grades 5 – 8 .
为了 成绩 5 – 8 .

适用于 5-8 年级。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]
The study of industry and commerce is receiving more and more attention in
这 学习 的 行业 和 商业 是 接收 更多的 和 更多的 注意力 在
['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [iːtʃ] [jɪr] ,
our schools each year ,
我们的 学校 每个 年 ,

工业和商业研究在我国学校中逐年受到越来越多的重视。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] [bʊks] [ɪz][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði]
and the matter contained in these books is most desirable to supplement the
和 这 事情 包含 在 这些 图书 是 最多 理想 到 补充 这
['regjələr] [kɔːrs] .
regular course .
常规的 课程 .

这些书中的内容对于补充正规课程非常有益。

[ðə; ði] ['sɪriːz] , [tuː] ,
The series , too ,
这 系列 , 也 ,

该系列剧集也是如此。

[ɪz] [juˈniːk] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['tɑːpɪks]
is unique in that it presents a history as well as a description of topics
是 独特的 在 那 它 礼物 一个 历史 作为 出色地 作为 一个 描述 的 主题
[dɪ'skʌst] .
discussed .
讨论 .

它的独特之处在于，它既介绍了历史，又描述了所讨论的主题。

[ðɪs] ['fiːtʃər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['æset] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

This	feature	makes	it	a	valuable	asset	in	connection	with	the	study	of
这	特征	制作	它	一个	有价值的	资产	在	联系	和	这	学习	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

这一特性使其成为历史研究中一项宝贵的资源。

[waɪl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɑːsesɪz] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ,

while	knowledge	of	these	processes	is	also	often	of	great	advantage	,
尽管	知识	的	这些	流程	是	还	经常	的	伟大的	优势	,

了解这些过程通常也很有优势，

[wət'evər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] ['ɑːkjupaɪ][ɪn] [laɪf] .

whatever	position	a	person	may	occupy	in	life	.
任何	位置	一个	人	可能	占据	在	生活	.

无论一个人在生活中处于何种地位。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] – ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][də'rekt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	subject	–	matter	has	been	obtained	from	direct	observation	and
这	主题	–	事情	有	到过	获得	从	直接的	观察	和

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt]['stændərd] [ə'θɔːrətiz] .

consultation	of	the	most	recent	standard	authorities	.
咨询	的	这	最多	最近的	标准	当局	.

本文内容是通过直接观察和咨询最新标准权威机构而得出的。

[ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tɑːpɪks][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['oʊnli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

Care	has	been	taken	in	the	selection	of	topics	to	include	only	those	which	are
关心	有	到过	已采取	在	这	选择	的	主题	到	包括	仅有的	那些	哪个	是

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['evrideɪ] [laɪf] ,

of	general	interest	on	account	of	their	relation	to	our	everyday	life	,
的	一般的	兴趣	在	帐户	的	他们的	关系	到	我们的	每天	生活	,

在选择主题时，我们已仔细斟酌，只纳入那些因与日常生活息息相关而具有普遍意义的主题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	the	development	of	the	nation	.
和	这	发展	的	这	国家	.

以及国家的发展。

[iːtʃ] [bʊk] [ɪz] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] , ['drɔɪŋz] , [mæps] ,

Each	book	is	profusely	illustrated	with	reproductions	of	photographs	,	drawings	,	maps	,
每个	书	是	大量地	插图	和	复制品	的	照片	,	图画	,	地图	,

[tʃɑːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

charts	,	etc	.	,
图表	,	ETC	.	,

每本书都配有大量照片、图画、地图、图表等的复制品。

[ɪ'luːsɪˌdeɪtɪŋ] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

elucidating	the	text	and	adding	greatly	to	the	value	of	the	work	.
阐明	这	文本	和	添加	非常	到	这	价值	的	这	工作	.

阐明文本并大大提升了作品的价值。

['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz]

MINERALS
矿物

矿物

[triːts] [ʌv; əv] [koʊl] , [pə'troʊliəm] , ['nætʃ(ə)rəl][gæs] , ['aɪərn] , ['mɑːrb(ə)l] , ['grænɪt] , [sleɪt] ,

Treats	of	Coal	,	Petroleum	,	Natural	Gas	,	Iron	,	Marble	,	Granite	,	Slate	,
零食	的	煤炭	,	石油	,	自然的	气体	,	铁	,	大理石	,	花岗岩	,	石板	,

煤炭、石油、天然气、铁、大理石、花岗岩、板岩的开采

[goʊld] , ['sɪlvər] , ['kɑːpər] [ænd; ənd] [zɪŋk] .

Gold	,	**Silver**	,	**Copper**	**and**	**Zinc**	.
金子	,	银	,	铜	和	锌	.

金、银、铜和锌。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] – [fɔːr] [ˌɪlə'streɪʃəns] . - ['peɪdʒɪz] .

With	**sixty**	**–**	**four**	**illustrations**	**.**	**213**	**pages**	**.**
和	六十	–	四	插图	.	-	页面	.

含六十四幅插图，共213页。

[klɔːθ] .

Cloth	**.**
布	.

布。

[praɪs] , - [sents] .

Price	,	**50**	**cents**	**.**
价格	,	-	分	.

价格：50美分。

['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔɪl]

PRODUCTS	**OF**	**THE**	**SOIL**
产品	的	这	土壤

土壤产物

[teɪks] [ʌp] ['lʌmbər] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['væljuəb(ə)l] ['mætər] [ɑːn] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['fɔːrɪstri] ,

Takes	**up**	**Lumber**	,	**including**	**valuable**	**matter**	**on**	**forests**	**and**	**forestry**	,
需要	向上	木材	,	包括	有价值的	事情	在	森林	和	林业	,

征用木材，包括森林和林业中的珍贵木材

['ʃʊgər] , ['kɑːt(ə)n] , ['ɪndiən] [kɔːrn] , [wiːt] , [ænd; ənd] [fruːts] .

Sugar	,	**Cotton**	,	**Indian**	**Corn**	,	**Wheat**	,	**and**	**Fruits**	**.**
糖	,	棉布	,	印度	玉米	,	小麦	,	和	水果	.

糖、棉花、玉米、小麦和水果。

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] – ['sev(ə)n] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

With	**fifty**	**–**	**seven**	**illustrations**	**.**
和	五十	–	七	插图	.

附五十七幅插图。

- ['peɪdʒɪz] .

194	**pages**	**.**
-	页面	.

194页。

[klɔːθ] .

Cloth	**.**
布	.

布。

[praɪs] , - [sents] .

Price	,	**50**	**cents**	**.**
价格	,	-	分	.

价格：50美分。

[ˌmænju'fæktʃərz]

MANUFACTURES
制成品

制成品

[triːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]['moʊtɚz] , [glæs] , ['leðər] , [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,

Treats	**of**	**the**	**manufacture**	**of**	**Motors**	,	**Glass**	,	**Leather**	,	**Boots**	**and**	**Shoes**	,
零食	的	这	生产	的	电机	,	玻璃	,	皮革	,	靴子	和	鞋	,

制造汽车、玻璃、皮革、靴子和鞋子的论文

[drest] [miːts] , [pɪnz] , ['niːdlz] , ['penslz] , [penz] ,
Dressed Meats , Pins , Needles , Pencils , Pens ,
穿着 肉类 , 别针 , 针头 , 铅笔 , 钢笔 ,

加工好的肉类、大头针、针、铅笔、钢笔

['peɪpər] , ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .
Paper , Newspapers , and also of Printing .
纸 , 报纸 , 和 还 的 印刷 .

纸张、报纸以及印刷业。

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] – [eɪt] [ˌilə'streiʃəns] . - ['peɪdʒɪz] .
With forty – eight illustrations . 222 pages .
和 四十 – 八 插图 . - 页面 .

含48幅插图，共222页。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]
TRANSPORTATION
运输

运输

['treɪsɪz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [iːtʃ] [brɑːntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['ɪndəstri] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Traces the history of each branch of the transportation industry from the
痕迹 这 历史 的 每个 分支 的 这 运输 行业 从 这
['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
early period until the present time ,
早期的 时期 直到 这 展示 时间 ,

追溯了交通运输业各个分支从早期至今的发展历程。

[di'vəutɪŋ] [duː] [speɪs] [tuː; tə]['mɑːdərn] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
devoting due space to modern methods of transportation and communication .
奉献 到期的 空间 到 现代的 方法 的 运输 和 沟通 .

充分介绍现代交通和通讯方式。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['prɪmətɪv] ['meθədz] [ʌv; əv]['trævə)l][ænd; ənd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,
The arrangement is as follows : Primitive Methods of Travel and Transportation ,
这 安排 是 作为 跟随 : 原始 方法 的 旅行 和 运输 ,
[roʊdz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] , ['wɔːtəweɪz] ,
Roads and Carriages , Waterways ,
道路 和 马车 , 水道 ,

其结构如下：原始的旅行和运输方式、道路和马车、水路、

['ɪnlənd] ['wɔːtəweɪz] , ['reɪlweɪz] , [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪz] , ['maʊnt(ə)n] ['reɪlweɪz] , [ɪk'spres] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]
Inland Waterways , Railways , Electric Railways , Mountain Railways , Express , Carrying the
内陆 水道 , 铁路 , 电的 铁路 , 山 铁路 , 表达 , 携带 这
[meɪlz] .
Mails .
邮件 .

内河航道、铁路、电气化铁路、山区铁路、特快列车、邮件运输。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [mæp][ænd; ənd]['sɪksti] – ['sev(ə)n] [ˌilə'streiʃəns] .
With colored map and sixty – seven illustrations .
和 有色 地图 和 六十 – 七 插图 .

附彩色地图和六十七幅插图。

- ['peɪdʒɪz] .
263 pages .
- 页面 .

263页。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 60 cents .
价格 , - 分 .

价格：60美分。

[ə; eɪ] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['træv(ə)l]
A LIBRARY OF TRAVEL
一个 图书馆 的 旅行

旅行图书馆

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz] ['sɪriːz]
The Little Journeys Series
这 小的 旅程 系列

小小旅程系列

[fɔːr; fər] [greɪdz] [faɪv] – [eɪt] [ˌnaɪn'tiːn] ['juːnɪfɔːrm] ['vɑːljəmz]
For Grades 5 – 8 Nineteen uniform volumes
为了 成绩 5 – 8 十九 制服 卷

适用于5-8年级，共十九册，内容统一。

[ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l] , [ʌp] – [tuː; tə] – [deɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][æn; ən]
These charming books of reliable , up – to – date information , are an
这些 迷人 图书 的 可靠的 , 向上 – 到 – 日期 信息 , 是 一个
[ək'nɑːlɪdʒd] [suː'pɪriər] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['riːdɚz] .
acknowledged superior series of geographical readers .
已确认 优越的 系列 的 地理 读者 .

这些内容丰富、信息可靠且最新的书籍，是公认的优秀地理读物系列。

[ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [juː'niːk] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kʌntri] [ɪn] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd]
They furnish a unique and vivid portrayal of each country in discriminating and
他们 提供 一个 独特的 和 生动 描绘 的 每个 国家 在 歧视性的 和
[ə'træktɪv] ['læŋgwɪdʒ] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
attractive language well within the range and comprehension of children of the
吸引人的 语言 出色地 之内 这 范围 和 理解 的 孩子们 的 这
[ˌɪntər'miːdiət] [ænd; ənd] ['ʌpər] [greɪdz] .
intermediate and upper grades .
中间的 和 上 成绩 .

它们以独特而生动的语言，描绘了每个国家，语言优美动人，完全在中高年级学生的理解范围之内。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [saɪz] [ʌv; əv] ['kʌntriz] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
We learn of the climate and size of countries visited in comparison with that
我们 学习 的 这 气候 和 尺寸 的 国家 到访 在 比较 和 那
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;
of our own ;
的 我们的 自己的 ;

我们了解到所到访国家的气候和面积与我们自己国家的气候和面积有何不同；

[ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts] , ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [æz; əz] [si:n] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz]

of	the	habits	,	customs	and	conditions	of	the	people	as	seen	in	their	homes
的	这	习惯	,	海关	和	状况	的	这	人们	作为	已见	在	他们的	房屋

[ænd; ənd] ['deɪli] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] ;

and	daily	occupations	;
和	日常的	职业	;

从人们的家庭生活和日常工作中可以看出他们的习惯、风俗和生活状况；

[ðer; ðər] [dres] , ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænərz] ;

their	dress	,	manner	of	living	,	their	personal	appearance	and	manners	;
他们的	裙子	,	方式	的	活的	,	他们的	个人的	外貌	和	礼仪	;

他们的穿着、生活方式、个人外貌和举止；

[ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ɪts] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] ['ɪndəstriz]

the	scenery	and	natural	features	of	the	country	;	its	commerce	and	industries
这	风景	和	自然的	特征	的	这	国家	;	它是	商业	和	行业

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	etc	.
,	ETC	.

该国的风景和自然特征；其商业和工业等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑ:r; ər] [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔ:rɪk][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [ə'lu:ʒnz] [ðæt]

And	the	descriptions	are	interspersed	with	historic	and	literary	allusions	that
和	这	描述	是	穿插	和	历史性	和	文学	暗示	那

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] .

add	to	the	interest	.
添加	到	这	兴趣	.

描述中穿插着历史和文学典故，增添了趣味性。

['næʃ(ə)nəl] ['sɔŋz] ([wɜ:rdz][ænd; ənd]['mju:zɪk]) [ænd; ənd] [və'kæbjuləriz] [ʌv; əv]['prɑ:pər][ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l]

National	songs	(	words	and	music	)	and	vocabularies	of	proper	and	typical
国家的	歌曲	(	字	和	音乐	)	和	词汇	的	恰当的	和	典型的

[neɪmz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['gɪv(ə)n] .

names	are	also	given	.
姓名	是	还	给定	.

还提供了民族歌曲（歌词和曲调）以及专有名词和常用名词的词汇。

[ðə; ði] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['pɪktʃərz] [help][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] – ['mætər] [mɔ:r]

The	scores	of	handsome	pictures	help	to	make	the	reading	–	matter	more
这	得分	的	英俊的	图片	帮助	到	制作	这	阅读	–	事情	更多的

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

effective	.
有效的	.

大量的精美图片有助于提高阅读效果。

[i:tʃ] [bʊk] [ɪz][tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] -

Each	book	is	to	one	or	more	different	countries	and	contains	from	160	to	240
每个	书	是	到	一	或者	更多的	不同的	国家	和	包含	从	-	到	-

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

每本书销往一个或多个不同的国家，页数在160到240页之间。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [mæps] , ['kʌlərd] [flægz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ˌɪlə'streɪʃəns] .

with	colored	maps	,	colored	flags	,	and	from	60	to	80	illustrations	.
和	有色	地图	,	有色	旗帜	,	和	从	-	到	-	插图	.

配有彩色地图、彩色旗帜和 60 至 80 幅插图。

[kəm'pli:t] [ˌælfə'betɪkl] ['ɪndeks] .

Complete	alphabetical	index	.
完全的	按字母顺序排列	指数	.

完整字母索引。

[ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ju:z][baɪ] [steɪt] ['laɪbreri] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ]

The	books	have	been	selected	for	use	by	State	Library	Boards	and	Reading
这	图书	有	到过	已选	为了	使用	经过	状态	图书馆	板	和	阅读

['sɜ:rkl] ,

Circles	,
界	,

这些书籍已被州图书馆委员会和读书小组选定使用。

[ə'dɑ:ptɪd] [æz; əz] [ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dɚz] [ɪn][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɑ:rdʒɪst] ['sɪtiz] ,

adopted	as	supplementary	readers	in	most	of	our	largest	cities	,
已采用	作为	补充	读者	在	最多	的	我们的	最大	城市	,

在我国大多数大城市，本书被采纳为补充读物。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] [su:pərɪn'tendənts]

and	have	received	the	enthusiastic	support	of	teachers	and	superintendents
和	有	已收到	这	热情的	支持	的	教师	和	督学

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

并得到了各地教师和校长的热情支持。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['vɑ:ljəmz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃu:d] :

The	following	volumes	have	been	issued	:
这	下列的	卷	有	到过	发布	:

已发行以下卷册：

[ə'læskə] [ænd; ənd]['kænədə]

Alaska	and	Canada
阿拉斯加州	和	加拿大

阿拉斯加和加拿大

['tʃaɪnə] [ænd; ənd][dʒə'pæn]

China	and	Japan
中国	和	日本

中国和日本

['kju:bə][ænd; ənd]['pɔ:tu]['rikəu]

Cuba	and	Porto	Rico
古巴	和	波尔图	里科

古巴和波多黎各

['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [weɪlz]

England	and	Wales
英格兰	和	威尔士

英格兰和威尔士

[fræns] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd]

France	and	Switzerland
法国	和	瑞士

法国和瑞士

['dʒɜ:rməni]

Germany
德国

德国

[hə'waɪi] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz]

Hawaii	and	the	Philippines
夏威夷	和	这	菲律宾

夏威夷和菲律宾

['hɑːlənd] , ['beldʒəm] [ænd; ənd] ['denmɑːrk]

Holland	**,**	**Belgium**	**and**	**Denmark**
荷兰	,	比利时	和	丹麦

荷兰、比利时和丹麦

['ɪtəli] , [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl]

Italy	**,**	**Spain**	**and**	**Portugal**
意大利	,	西班牙	和	葡萄牙

意大利、西班牙和葡萄牙

['meksɪkoʊ][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə]

Mexico	**and**	**Central**	**America**
墨西哥	和	中央	美国

墨西哥和中美洲

['nɔːrðərn] [waɪldz] ([ʌv; əv] [ə'merɪkə])

Northern	**Wilds**	**(**	**of**	**America**	**)**
北方	荒野	(	的	美国	)

北美洲的荒野

['nɔːrweɪ] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n]

Norway	**and**	**Sweden**
挪威	和	瑞典

挪威和瑞典

['rʌʃə] [ænd; ənd] ['ɔːstriə]

Russia	**and**	**Austria**
俄罗斯	和	奥地利

俄罗斯和奥地利

['skɑːtlənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd]

Scotland	**and**	**Ireland**
苏格兰	和	爱尔兰

苏格兰和爱尔兰

[saʊθ] ['æfrɪkə][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [iːst] [koʊst]

South	**Africa**	**and**	**Up**	**the**	**East**	**Coast**
南	非洲	和	向上	这	东方	海岸

南非及东海岸

['tɜːrki] , [ðə; ði] ['bɔːlkənz] [ænd; ənd] [griːs]

Turkey	**,**	**The**	**Balkans**	**and**	**Greece**
火鸡	,	这	巴尔干	和	希腊

土耳其、巴尔干半岛和希腊

['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['wʌndərlænd] ([ˌkæləˈfɔːrniə])

Our	**Western**	**Wonderland**	**(**	**California**	**)**
我们的	西	仙境	(	加利福尼亚州	)

我们的西部仙境（加利福尼亚州）

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsaʊθˈwest] ([ʌv; əv][juː] . [es] .)

Throughout	**the**	**Great**	**Southwest**	**(**	**of**	**U**	**.**	**S**	**.**	**)**
自始至终	这	伟大的	西南	(	的	U	.	S	.	)

整个美国西南部

[sʌm; səm] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['piːpəlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

Some	**Strange**	**Places**	**and**	**Peoples**	**in**	**Our**
一些	奇怪的	地点	和	人民	在	我们的

我们世界里一些奇怪的地方和人

[ˌsaʊθˈwestərn] [lænd] ([nuː] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd]

Southwestern	**Land**	**(**	**New**	**Mexico**	**and**
西南	土地	(	新的	墨西哥	和

西南土地（新墨西哥州和

[ˌærɪ'zoʊnə])
Arizona)
亚利桑那)

亚利桑那）

[ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] [klɔːθ] [ɪ'dɪʃnz] , [saɪz]
The books are handsomely bound in uniform cloth editions , size
这 图书 是 英俊地 边界 在 制服 布 版本 , 尺寸

这些书籍装帧精美，采用统一的布面精装，尺寸

5½ × 7½ [ɪntʃɪz] .
5½ × 7½ inches .
5½ × 7½ 英寸 .

5½ × 7½ 英寸。

[praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] .
Price , per volume , 50 cents .
价格 , 每 体积 , - 分 .

单价，每瓶 50 美分。

[nuː] [prbli'keiʃnz]
New Publications
新的 出版物

新出版物

[ðə; ði] [kɔːrn] ['leɪdi] :
THE CORN LADY :
这 玉米 女士 :

玉米夫人：

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tiːtʃɚz] [wɜːrk] .
The Story of a Country Teacher's Work .
这 故事 的 一个 国家 老师的 工作 .

一位乡村教师的工作故事。

[baɪ] ([mɪs]) ['dʒesi] [fiːld] , [ˌsiː 'oʊ] . [sʌpt] . [ʌv; əv] [skuːlz] , [peɪdʒ] ['kaʊnti] , ['aɪor] .
By (Miss) Jessie Field , Co . Supt . of Schools , Page County , Iowa .
经过 (错过) 杰西 场地 , 合作 . 警司 . 的 学校 , 页 县 , 爱荷华州 .

作者：杰西·菲尔德女士，爱荷华州佩吉县学校总监。

" [ðə; ði][kɔːrn] ['leɪdi] " [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ['letərz]
" The Corn Lady " is composed of a series of delightful and inspiring letters
" 这 玉米 女士 " 是 由 的 一个 系列 的 愉快 和 鼓舞人心 信件

[frʌm; frəm] " [ə; eɪ] ['kʌntri] ['tiːtʃər] " [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'priːʃətɪv] ['kʌntri] " ['dædi] " [ɑːn] ['kʌntri] –
from " A Country Teacher " to her appreciative country " Daddy " on country –
从 " 一个 国家 老师 " 到 她 欣赏的 国家 " 爸爸 " 在 国家 –

[skuːl] [ænd; ənd] ['kʌntri] – [laɪf] [ɪm'pruːvmənt] .
school and country – life improvement .
学校 和 国家 – 生活 改进 .

《玉米夫人》由一系列令人愉悦和鼓舞人心的信件组成，这些信件出自一位“乡村教师”之手，她写给感激她的乡村“爸爸”，内容涉及乡村学校和乡村生活的改善。

[iːtʃ] ['letər] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,
Each letter is a record of practical experience ,
每个 信 是 一个 记录 的 实际的 经验 ,

每封信都是实践经验的记录，

['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [truː] ,

teeming	with	understanding	of	and	enthusiasm	for	an	awakening	of	true	,
繁盛	和	理解	的	和	热情	为了	一个	唤醒	的	真的	,

[kən'tentɪd] , [prə'dʌktɪv] ['rʊrəl] [laɪf] .

contented	,	productive	rural	life	.
满足	,	生产力	乡村的	生活	.

充满了对真正、幸福、富有成效的乡村生活觉醒的理解和热情。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] – [faɪv] [ˌɪlə'streɪʃəns] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] ,

With	twenty	–	five	illustrations	from	photographs	,
和	二十	–	五	插图	从	照片	,

本书配有二十五幅照片插图，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [fɑːrm] [ə'rɪθmətɪk] — ['twenti] – [naɪn]['peɪdʒɪz]

and	a	supplement	containing	the	author's	Farm	Arithmetic	—	twenty	–	nine	pages
和	一个	补充	包含	这	作者的	农场	算术	—	二十	–	九	页面

[ʌv; əv] ['rʊrəl] [ə'rɪθmətɪk] ['prɔːbləms] .

of	rural	arithmetic	problems	.
的	乡村的	算术	问题	.

另附作者的《农场算术》——29 页乡村算术题。

- ['peɪdʒɪz] .

107	pages	.
-	页面	.

107页。

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

[praɪs] , - [sents] .

Price	,	50	cents	.
价格	,	-	分	.

价格：50美分。

['deɪli] ['les(ə)n] [plænz] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] :

DAILY	LESSON	PLANS	IN	LANGUAGE	:
日常的	课	计划	在	语言	:

每日语言课程计划：

[fɔːr; fər] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [greɪdz] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] .

For	Second	and	Third	Grades	of	Elementary	Schools	.
为了	第二	和	第三	成绩	的	初级	学校	.

适用于小学二、三年级。

[baɪ][ɑːr] . ['liːnə; 'leɪnə][eɪtʃ] . - .

By	R	.	Lena	H	.	Guingrich	.
经过	拉	.	莉娜	H	.	-	.

作者：R. Lena H. Guingrich。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪð; wɪθ] ['deɪli] ['les(ə)n] [plænz][fɔːr; fər]

The	purpose	of	this	book	is	to	provide	the	teacher	with	daily	lesson	plans	for
这	目的	的	这	书	是	到	提供	这	老师	和	日常的	课	计划	为了

['praɪmeri] ['læŋgwɪdʒ] [wɜːrk] .

primary	language	work	.
基本的	语言	工作	.

本书的目的是为教师提供小学语言教学的每日课程计划。

[ɪts] ['kɑːntents] ['kʌvər] [ðə; ði] [eɪt] [mʌnθs] .

Its	contents	cover	the	eight	months	.
它是	内容	覆盖	这	八	几个月	.

其内容涵盖八个月。

[sep'tembər] [tu:; tə]['eɪprəl] , ['di:teɪld; dɪ'teɪld][wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] ['fɜ:rnɪʃt] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [deɪ] .

September	**to**	**April**	**,**	**detailed**	**work**	**being**	**furnished**	**for**	**each**	**day**	**.**
九月	到	四月	,	详细的	工作	存在	提供	为了	每个	天	.

9月至次年4月，每天的工作都有详细安排。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

- ['peɪdʒɪz] .

74	**pages**	**.**
-	页面	.

74页。

['peɪpər] .

Paper	**.**
纸	.

纸。

[praɪs] , - [sents] .

Price	**,**	**25**	**cents**	**.**
价格	,	-	分	.

价格：25美分。

[smɪθ] [ænd; ənd] ['ri:dʒ] [sɔ:ŋ] [bʊk] , [noʊ] . [wʌn] .

SMITH	**AND**	**RIEGE**	**SONG**	**BOOK**	**,**	**No**	**.**	**1**	**.**
史密斯	和	里日	歌曲	书	,	不	.	1	.

史密斯和里格歌曲集，第 1 号。

[baɪ][el] . [raʊn'tri:] [smɪθ] [ænd; ənd] ['klærəns] [el] . ['ri:dʒ] .

By	**L**	**.**	**Rountree**	**Smith**	**and**	**Clarence**	**L**	**.**	**Riege**	**.**
经过	L	.	朗特里	史密斯	和	克拉伦斯	L	.	里日	.

作者：L. Rountree Smith 和 Clarence L. Riege。

[kən'teɪnz] ['oʊvər][ə; eɪ][hæf] ['hʌndrəd] [swi:t] , ['ju:zəb(ə)l] ['sɔŋz] , [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][bəuθ]

Contains	**over**	**a**	**half**	**hundred**	**sweet**	**,**	**usable**	**songs**	**,**	**original**	**and**	**delightful**	**in**	**both**
包含	超过	一个	一半	百	甜的	,	可用	歌曲	,	原来的	和	愉快	在	两个都

[wɜ:rdz][ænd; ənd]['mju:zɪk] .

words	**and**	**music**	**.**
字	和	音乐	.

收录了超过五十首优美动听、实用性强的歌曲，歌词和旋律都原创且令人愉悦。

[ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['loʊər] [greɪdz] .

Especially	**desirable**	**for**	**the**	**lower**	**grades**	**.**
尤其	理想	为了	这	降低	成绩	.

尤其适合低年级学生。

- [lɑ:rdʒ]['peɪdʒɪz] .

64	**large**	**pages**	**.**
-	大的	页面	.

64页大纸。

['peɪpər] .

Paper	**.**
纸	.

纸。

[praɪs] , - [sents] ; [pər]['dʌz(ə)n] , $2 . - .

Price	**,**	**20**	**cents**	**;**	**per**	**dozen**	**,**	**$2**	**.**	**25**	**.**
价格	,	-	分	;	每	打	,	$2	.	-	.

单价 20 美分；每打 2.25 美元。

['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] .

PRINCIPLES	AND	PRACTICE	OF	PUBLIC	SPEAKING	.
原则	和	实践	的	民众	请讲	.

公共演讲的原则与实践。

[baɪ][dʒeɪ] . [iː] . - , ['kænzəs] [steɪt] ['kɑːlɪdʒ] , [mən'hætən] ,

By	J	.	E	.	Kammeyer	,	Kansas	State	College	,	Manhattan	,
经过	J	.	E	.	-	,	堪萨斯州	状态	大学	,	曼哈顿	,

作者：JE Kammeyer，堪萨斯州立学院，曼哈顿，

[kænz] . [sə'plaɪz] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] [gʊd]

Kans	.	Supplies	practical	and	systematic	instruction	in	the	essentials	of	good
堪萨斯	.	补给品	实际的	和	系统	操作说明	在	这	必需品	的	好的

[dɪ'lɪvəri] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ,

delivery	in	reading	and	speaking	,
送货	在	阅读	和	请讲	,

堪萨斯州提供实用且系统的阅读和口语表达技巧指导。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['oʊvər]['sev(ə)nti] – [faɪv] [si'lekʃənz] [æz; əz] [ɪ'lʌstrətɪv] ['mætər] [fɔːr; fər]['plætfɔːrm]

together	with	over	seventy	–	five	selections	as	illustrative	matter	for	platform
一起	和	超过	七十	–	五	选择	作为	举例说明	事情	为了	平台

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [elə'kjuːʃəneri] ['efərt] .

discussion	and	elocutionary	effort	.
讨论	和	演讲	努力	.

同时还选取了 75 多个案例作为平台讨论和演讲的例证。

- ['peɪdʒɪz] .

336	pages	.
-	页面	.

336页。

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

[praɪs] , $1 . - .

Price	,	$1	.	00	.
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.00 美元。

[stɑːrvd] [rɑːk] :

STARVED	ROCK	:
饥饿	岩石	:

饥饿之石：

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][kə'loʊniəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

A	Chapter	of	Colonial	History	.
一个	章	的	殖民	历史	.

殖民历史的一章。

[baɪ] ['iːtən] [dʒiː] . [ɔz'mɑːn, ɔs-] .

By	Eaton	G	.	Osman	.
经过	伊顿	G	.	奥斯曼	.

作者：伊顿·G·奥斯曼。

[ðə; ði]['oʊnli] [kən'tɪnjuəs] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] " [rɑːk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

The	only	continuous	narrative	of	the	history	of	the	"	Rock	of	St	.	Louis	,
这	仅有的	连续的	叙述	的	这	历史	的	这	"	岩石	的	英石	.	路易斯	,

关于“圣路易斯岩”历史的唯一连续叙述，

" [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ['ri:s(ə)ntli] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pɑ:rk] .

"	which	the	State	of	Illinois	recently	purchased	for	a	public	park	.
"	哪个	这	状态	的	伊利诺伊州	最近	购买	为了	一个	民众	公园	.

“伊利诺伊州最近购买了这块地，计划将其建成一座公园。

[wɪð; wɪθ]['oʊvər] ['twenti] – [faɪv] [ˌilə'streiʃəns] .

With	over	twenty	–	five	illustrations	.
和	超过	二十	–	五	插图	.

配有超过二十五幅插图。

- ['peɪdʒɪz] .

206	pages	.
-	页面	.

206页。

[klɔ:θ] .

Cloth	.
布	.

布。

[praɪs] , - [sents] .

Price	,	50	cents	.
价格	,	-	分	.

价格：50美分。

[pleɪz] [ænd; ənd] ['kɑ:mədi:z] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] .

PLAYS	AND	COMEDIES	FOR	LITTLE	FOLKS	.
演出	和	喜剧	为了	小的	各位	.

适合儿童观看的戏剧和喜剧。

[baɪ] [mə'ri:] ['aɪrɪʃ] .

By	Marie	Irish	.
经过	玛丽	爱尔兰	.

作者：玛丽·艾瑞什。

[kən'teɪnz] ['i:zi] [ˌdræmətə'zeɪʃənz] [ʌv; əv][sɪks] [fə'mɪliər] [tʃaɪld] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ə'rɪdʒən(ə)l]

Contains	easy	dramatizations	of	six	familiar	child	stories	and	seventeen	original
包含	简单的	戏剧化	的	六	熟悉的	孩子	故事	和	十七	原来的

[pleɪz] [ænd; ənd] ['kɑ:mədi:z] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ,

plays	and	comedies	for	children	,
演出	和	喜剧	为了	孩子们	,

包含六个耳熟能详的儿童故事的简易戏剧化版本，以及十七部原创儿童戏剧和喜剧。

['eɪdʒɪz] [faɪv] [tu:; tə] [ten] ['jɪrz] .

ages	five	to	ten	years	.
年龄	五	到	十	年	.

五至十岁。

- ['peɪdʒɪz] .

172	pages	.
-	页面	.

172页。

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[praɪs] , - [sents] .

Price	,	30	cents	.
价格	,	-	分	.

价格：30美分。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dɚz]
Supplementary Readers
补充 读者

补充阅读材料

[fɔ:r; fər] ['loʊər] [greɪdz]
for Lower Grades
为了 降低 成绩

低年级

['fɪgjərz] ['æftər][ðə; ði]['taɪtəlz] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] [greɪdz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊks] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] .
Figures after the titles denote the grades for which the books are intended .
数据 后 这 标题 表示 这 成绩 为了 哪个 这 图书 是 故意的 .

书名后面的数字表示该书适用的年级。

[ɔ:l] [ɑ:r; ər] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['djʊrəbli] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] [ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['spesɪfaɪd] .
All are well illustrated and durably bound in cloth unless otherwise specified .
全部 是 出色地 插图 和 持久 边界 在 布 除非 否则 指定的 .

除另有说明外，所有商品均配有精美插图，并采用耐用的布面精装。

[ðə; ði] ['braʊni] ['praɪmər] . [wʌn] – [ˌtu:'tu:] .
The Brownie Primer . 1 – 2 .
这 布朗尼 底漆 . 1 – 2 .

布朗尼入门指南.1–2。

['bæntə][ænd; ənd] ['bensn] .
Banta and Benson .
班塔 和 本森 .

班塔和本森。

[wɪð; wɪθ]['oʊvər]['sɪksti] ['drɔɪŋz] , ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ɪn] [fɔ:r] ['kʌlɚz] .
With over sixty drawings , beautifully printed in four colors .
和 超过 六十 图画 , 非常漂亮 打印 在 四 颜色 .

包含六十余幅插图，采用四色印刷，精美绝伦。

- ['peɪdʒɪz] $0 . -
98 pages $0 . 35
- 页面 $0 . -

98页，每页0.35美元

['rɔbinsn] ['kru:soʊ] ['ri:dər] . [wʌn] – [ˌtu:'tu:] .
Robinson Crusoe Reader . 1 – 2 .
罗宾逊 克鲁索 读者 . 1 – 2 .

鲁滨逊漂流记读本.1–2。

['kaʊəlz] .
Cowles .
考尔斯 .

考尔斯。

[wɪð; wɪθ] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ˌdræmətə'zeɪʃn] .
With suggestions for industrial training and simple dramatization .
和 建议 为了 工业的 训练 和 简单的 戏剧化 .

并提出工业培训和简单戏剧表演的建议。

- ['peɪdʒɪz] . -
115 pages . 30
- 页面 . -

115页，0.30

[wɜ:rk] [ðæt] [ɪz] [pleɪ] . [wʌn] – [ˌtu:'tu:] .
Work That Is Play . 1 – 2 .
工作 那 是 玩 . 1 – 2 .

寓工作于玩乐。1-2。

['gɑːrdnər] .
Gardner .
加德纳 .

加德纳。

[ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['riːdər] [beɪst] [ɑːn] - ['feiblz] .
A **dramatic** **reader** **based** **on** **Æsop's** **fables** .
一个 戏剧性 读者 基于 在 - 寓言 .

一部根据伊索寓言改编的戏剧朗读剧。

['oʊvər] ['fɪfti] [suː'pɜːrb] [ˌilə'streiʃəns] .
Over **fifty** **superb** **illustrations** .
超过 五十 高超 插图 .

五十余幅精美插图。

- ['peɪdʒɪz] . -
160 **pages** . **35**
- 页面 . -

160页，0.35

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːzi] ['lɪt(ə)l] ['klæsɪks] . [wʌn] – [ˌtuː'tuː] .
A **Collection** **of** **Easy** **Little** **Classics** . **1** **–** **2** .
一个 收藏 的 简单的 小的 经典 . 1 – 2 .

简易小经典合集.1–2。

['twenti] – [naɪn] ['feɪvərɪt] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] , [grim] , ['mʌðər] [guːs] , ['lɔŋfeləu] ,
Twenty **–** **nine** **favorite** **stories** **from** **Æsop** **,** **Grimm** **,** **Mother** **Goose** **,** **Longfellow** **,**
二十 – 九 最喜欢的 故事 从 伊索 , 格林 , 母亲 鹅 , 朗费罗 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - ['peɪdʒɪz] . -
etc . **172** **pages** . **30**
ETC . - 页面 . -

精选伊索、格林、鹅妈妈、朗费罗等人的二十九个经典故事，共172页，售价0.30美元。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['indiəns] . [wʌn] – [ˌtuː'tuː] .
Two **Little** **Indians** . **1** **–** **2** .
二 小的 印度人 . 1 – 2 .

两个小印第安人。1-2。

[mə'gwaɪr] .
Maguire .
马奎尔 .

马奎尔。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['tʃaɪldhʊd] , [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] ['fɪfti] [ˌilə'streiʃəns] , [faɪv] [ɪn] ['kʌlɚz] .
A **story** **of** **Indian** **childhood** **,** **with** **nearly** **fifty** **illustrations** **,** **five** **in** **colors** .
一个 故事 的 印度 童年 , 和 几乎 五十 插图 , 五 在 颜色 .

这是一个关于印度儿童的故事，配有近五十幅插图，其中五幅为彩色。

- ['peɪdʒɪz] . -
100 **pages** . **30**
- 页面 . -

100页，每页0.30美元

[ðə; ði] ['bʌni] [bʊks] . [ˌtuː'tuː] – [θriː] .
The **Bunny** **Books** . **2** **–** **3** .
这 兔子 图书 . 2 – 3 .

兔子系列丛书.2–3。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[kweɪnt] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˈræbɪt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfɔːrɪst] [laɪf] .

Quaint	**and**	**entaining**	**stories**	**of**	**rabbit**	**and**	**other**	**forest**	**life**	**.**
古雅	和	娱乐	故事	的	兔子	和	其他	森林	生活	.

讲述兔子和其他森林生物的奇特而有趣的故事。

[fɔːr] [ˈvɑːljəmz] : [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈbʌni] [ˈkɑːt(ə)n] – [teɪl] , [ˈbʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈgrɪzli] [ber] , [ˈbʌni]

Four	**volumes**	**:**	**The**	**Tale**	**of**	**Bunny**	**Cotton**	**–**	**Tail**	**,**	**Bunny**	**Boy**	**and**	**Grizzly**	**Bear**	**,**	**Bunny**
四	卷	:	这	故事	的	兔子	棉布	–	尾巴	,	兔子	男生	和	灰熊	熊	,	兔子

[braɪt] [aɪz] ,

Bright	**Eyes**	**,**
明亮的	眼睛	,

四卷：《兔兔棉尾的故事》、《兔男孩和灰熊的故事》、《兔亮眼的故事》

[θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːt(ə)n] – [teɪlz] .

Three	**Little**	**Cotton**	**–**	**Tails**	**.**
三	小的	棉布	–	尾巴	.

三只小棉尾兔。

[iːtʃ] [hæz; həz] [əˈbaʊt] - [ˈpeɪdʒɪz] .

Each	**has**	**about**	**100**	**pages**	**.**
每个	有	关于	-	页面	.

每本大约有100页。

[pər] [ˈvɑːljəm] . -

Per	**volume**	**.**	**25**
每	体积	.	-

每体积 0.25

[ðə; ði] [ber] [bʊks] . [ˌtuːˈtuː] – [θriː] .

The	**Bear**	**Books**	**.**	**2**	**–**	**3**	**.**
这	熊	图书	.	2	–	3	.

熊书.2–3。

[smɪθ] .

Smith	**.**
史密斯	.

史密斯。

[kəmˈpænjən] [ˈvɑːljəmz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] : [ˈlɪt(ə)l] [ber] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈlɪt(ə)l] [berz] .

Companion	**volumes**	**to**	**the**	**above**	**:**	**Little**	**Bear**	**,**	**and**	**Seventeen**	**Little**	**Bears**	**.**
伴侣	卷	到	这	多于	:	小的	熊	,	和	十七	小的	熊	.

与上述作品相关的还有：《小熊》和《十七只小熊》。

[iːtʃ] [hæz; həz] - [ˈpeɪdʒɪz] .

Each	**has**	**128**	**pages**	**.**
每个	有	-	页面	.

每本有128页。

[pər] [ˈvɑːljəm] . -

Per	**volume**	**.**	**30**
每	体积	.	-

每体积 0.30

[ˈhaʊshoʊld] [ˈstɔːriz] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːdɚz] . [ˌtuːˈtuː] – [θriː] .

Household	**Stories**	**for**	**Little**	**Readers**	**.**	**2**	**–**	**3**	**.**
家庭	故事	为了	小的	读者	.	2	–	3	.

适合小读者的家庭故事.2–3。

[ˈklɪŋgɪnsmɪθ] .

Klingensmith	**.**
克林根史密斯	.

克林根史密斯。

[hæz; həz] ['fɔːrti] – [wʌn] [fə'mɪliər] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['klæsɪk] [mɪθs] .

Has	forty	–	one	familiar	stories	and	classic	myths	.
有	四十	–	一	熟悉的	故事	和	经典的	神话	.

包含四十一个耳熟能详的故事和经典神话。

- ['peɪdʒɪz] . -

176	pages	.	35
-	页面	.	-

176页，0.35

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [vəːsiz] . [ˌtuː'tuː] – [θriː] .

A	Child's	Garden	of	Verses	.	2	–	3	.
一个	孩子的	花园	的	诗句	.	2	–	3	.

儿童诗园。2-3。

['stiːvnsn] .

Stevenson	.
史蒂文森	.

史蒂文森。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd] [prə'naʊnsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnɪŋ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]

With	introduction	,	biography	,	and	pronouncing	and	defining	vocabulary
和	介绍	,	传	,	和	发音	和	定义	词汇

.

:

.

包括引言、传记以及发音和词汇定义。

['oʊvər]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] , ['meni] [ɪn] ['kʌlɚz] .

Over	sixty	illustrations	,	many	in	colors	.
超过	六十	插图	,	许多	在	颜色	.

六十余幅插图，其中许多是彩色的。

- ['peɪdʒɪz] . -

132	pages	.	40
-	页面	.	-

132页，0.40美元

[ðə; ði][paɪd]['paɪpər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

The	Pied	Piper	and	Other	Stories	.
这	馅饼	派珀	和	其他	故事	.

《花衣魔笛手及其他故事》。

[ˌtuː'tuː] – [θriː] . ['bæntə] .

2	–	3	.	Banta	.
2	–	3	.	班塔	.

2–3. 班塔。

[ten] ['feɪvərɪt] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ˌriːə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] .

Ten	favorite	tales	rearranged	for	young	readers	.
十	最喜欢的	故事	重新排列	为了	年轻的	读者	.

十个深受喜爱的故事，重新编排，适合年轻读者阅读。

- ['peɪdʒɪz] . -

121	pages	.	30
-	页面	.	-

121页，0.30

['neɪtʃər] [mɪθs] [ænd; ənd] ['stɔːriz] . [ˌtuː'tuː] – [θriː] .

Nature	Myths	and	Stories	.	2	–	3	.
自然	神话	和	故事	.	2	–	3	.

自然神话与故事.2–3。

['kʊk] .
Cooke .
库克 .

库克。

[griːk] , ['ɪŋglɪʃ] , ['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ɪ'tæliən] [mɪθs] .
Greek , English , German and Italian myths .
希腊语 , 英语 , 德语 和 意大利语 神话 .

希腊、英国、德国和意大利神话。

[kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [ʌv; əv][tʃaɪld]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Considered one of the classics of child literature .
经过考虑的 一 的 这 经典 的 孩子 文学 .

被认为是儿童文学经典之一。

- ['peɪdʒɪz] . -
102 pages . 35
- 页面 . -

102页，每页0.35美元

['lɪt(ə)l] ['klæsɪk] ['sɪriːz] . [wʌn] – [eɪt] .
Little Classic Series . 1 – 8 .
小的 经典的 系列 . 1 – 8 .

小经典系列.1-8。

['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [fɔːr; fər]['praɪmeri] [greɪdz] , [æt; ət] [loʊ] [kɔːst] .
Little readers for primary grades , at low cost .
小的 读者 为了 基本的 成绩 , 在 低的 成本 .

适合小学低年级学生的低成本小读物。

[iːtʃ] [hæz; həz][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['peɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪz] ['djʊrəbli] [baʊnd] [ɪn]['peɪpər] ['kʌvərz] .
Each has from 32 to 80 pages and is durably bound in paper covers .
每个 有 从 - 到 - 页面 和 是 持久 边界 在 纸 封面 .

每本书有 32 到 80 页，并采用耐用的纸质封面装订。

[send] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] - ['kætəlɔːg] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv]['taɪtəlz] .
Send for our Teachers ' Catalogue , giving a complete list of titles .
发送 为了 我们的 教师 - 目录 , 给予 一个 完全的 列表 的 标题 .

请索取我们的教师用书目录，其中列出了所有书目。

[praɪs] [iːtʃ] . -
Price each . 05
价格 每个 . -

单价 0.05

[ænd; ənd] . -
and . 12
和 . -

和.12

[ə; eɪ] . ['flænəgən] ['kʌmpəni] — [ʃɪ'kɑːgoʊ]
A . FLANAGAN COMPANY — CHICAGO
一个 . 弗拉纳根 公司 — 芝加哥

A. FLANAGAN 公司——芝加哥

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

— [pleɪn] [prɪnt] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .
— Plain print and punctuation errors were corrected .
— 清楚的 打印 和 标点 错误 是 已更正 .

—已更正印刷错误和标点符号错误。

— " [eks] ['tʃæptər] " [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " ['tʃæptər]
— " X CHAPTER " is shown in the original , it has been changed to " CHAPTER
— " X 章 " 是 所示 在 这 原来的 , 它 有 到过 已更改 到 " 章
[eks] " [fɔ:r; fər] [kən'sɪstənsi] .
X " for consistency .
X " 为了 一致性 .

—原文中显示的是“X CHAPTER”，为了保持一致性，已将其更改为“CHAPTER X”。

— [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] , [æt; ət] " ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] " [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ri:dz] " [feɪt] [deɪ]
— In the Table of Contents , at " CHAPTER III " the original reads " Fete Day
— 在 这 桌子 的 内容 , 在 " 章 三、 " 这 原来的 阅读 " 宴请 天
[æt; ət]['neɪpəlz] " ;
at Naples " ;
在 那不勒斯 " ;

—在目录中，“第三章”原文为“那不勒斯的节日”；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [fɛst] [deɪ] [æt; ət]['neɪpəlz] " [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]
it has been changed to " Feste Day at Naples " as in other places in the
它 有 到过 已更改 到 " 节日 天 在 那不勒斯 " 作为 在 其他 地方 在 这
[bʊk] .
book .
书 .

与书中其他地方一样，它已改为“那不勒斯的节日”。

— ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [wɜ:rdz] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑ:r; ər] [ˌɪnkə'rekt] ;
— Many of the Italian words used in this book are incorrect ;
— 许多 的 这 意大利语 字 用过的 在 这 书 是 错误 ;

—本书中使用的许多意大利语单词都是错误的；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [left] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
they have been left as in the original .
他们 有 到过 左边 作为 在 这 原来的 .

它们都保留了原样。

— [ðə; ði][poʊst] - ['prɑ:sesər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [bʊk] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] ['ju:zɪŋ]
— The post - processor of this project created the book cover image using
— 这 邮政 - 处理器 的 这 项目 创建 这 书 覆盖 图像 使用
[ðə; ði] [frʌnt] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
the front cover of the original book .
这 正面 覆盖 的 这 原来的 书 .

—该项目的后期处理人员使用原书的封面创建了书籍封面图像。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
The image is placed in the public domain .
这 图像 是 放置 在 这 民众 领域 .

该图片属于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神